

**Der Einfluss von Deutsch als Zweitsprache  
auf Chinesisch als radikale Pro-Drop-Sprache**

Inauguraldissertation  
zur Erlangung des Akademischen Grades  
eines Dr. phil.,  
vorgelegt dem Fachbereich 05 – Philosophie und Philologie  
der Johannes Gutenberg-Universität  
Mainz

von  
CHIA-YI HSU  
aus Keelung, Taiwan

Mainz  
2020

Betreuer: Prof. Dr. Walter Bisang  
(Department of English and Linguistics: Vergleichende  
Sprachwissenschaft)

## INHALTSVERZEICHNIS

|           |                                                                              |           |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|           | <b>Inhaltsverzeichnis</b>                                                    | i         |
|           | <b>Abkürzungsverzeichnis</b>                                                 | v         |
| <b>1.</b> | <b>Einleitung</b>                                                            | <b>1</b>  |
| 1.1       | Einführung: Sprachenvielfalt und Standardvarietät des Chinesischen in Taiwan | 3         |
| 1.1.1     | Sprachenvielfalt in sozio-historischen Hintergründen                         | 3         |
| 1.1.2     | Chinesische Varietät unter dem Spracheinfluss                                | 4         |
| 1.2       | Pro-Drop und radikaler Pro-Drop                                              | 6         |
| 1.2.1     | Pro-Drop in der Literatur                                                    | 7         |
| 1.2.2     | Pragmatische Ansätze                                                         | 10        |
| 1.2.2.1   | Ansatz von Bisang: <i>Hidden vs. Overt Complexity</i>                        | 10        |
| 1.2.2.2   | Ansatz von Levinson (2000): I/ M-Implikaturen                                | 13        |
| 1.3       | Sprachkontakt und Transfer                                                   | 16        |
| 1.3.1     | Kontaktinduzierte Sprachveränderung                                          | 17        |
| 1.3.2     | Transferrichtung                                                             | 18        |
| 1.3.3     | Sprachübergreifende Forschungen in der Literatur                             | 21        |
| 1.4       | Forschungsvorhaben und Hypothesen                                            | 24        |
| 1.5       | Grammatische Vorbemerkungen zu Valenz und Argumentstruktur                   | 25        |
| 1.5.1     | <i>Minimal Headless Relative Clause</i>                                      | 25        |
| 1.5.2     | Valenzklassen                                                                | 27        |
| 1.5.3     | Komposita: Verb-Verb, Nomen-Verb und Verb-Nomen                              | 30        |
| 1.5.4     | Kontrollverb im zusammengesetzten Satz                                       | 32        |
| <b>2.</b> | <b>Experiment</b>                                                            | <b>36</b> |
| 2.1       | Forschungsdesign                                                             | 36        |
| 2.2       | Probanden                                                                    | 36        |
| 2.3       | Vorstudien                                                                   | 38        |
| 2.3.1     | Soziolinguistischer Fragebogen                                               | 39        |

|           |                                                                                                                         |           |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 2.3.2     | Fragebogen zur Einstellungsforschung                                                                                    | 41        |
| 2.3.3     | <i>Can-Do Scales</i>                                                                                                    | 42        |
| 2.3.4     | Lückentexte zur chinesischen Sprachprüfung                                                                              | 43        |
| 2.4       | Experiment 1                                                                                                            | 44        |
| 2.4.1     | Design                                                                                                                  | 44        |
| 2.4.2     | Material                                                                                                                | 45        |
| 2.4.3     | Durchführung                                                                                                            | 46        |
| 2.4.4     | Datensammlung                                                                                                           | 47        |
| 2.5       | Experiment 2                                                                                                            | 47        |
| 2.5.1     | Design                                                                                                                  | 47        |
| 2.5.2     | Material                                                                                                                | 48        |
| 2.5.3     | Durchführung                                                                                                            | 48        |
| 2.5.4     | Transkription                                                                                                           | 49        |
| 2.5.5     | Grammatische Phänomene und systematische Datenerhebung                                                                  | 50        |
| 2.5.6     | Grammatische Sonderfälle                                                                                                | 51        |
| <b>3.</b> | <b>Datenanalyse und Resultate</b>                                                                                       | <b>53</b> |
| 3.1       | Statistische Methoden                                                                                                   | 53        |
| 3.2       | Datenanalyse der Vorstudien und Experimente                                                                             | 56        |
| 3.2.1     | Fragebogen zur Einstellungsforschung                                                                                    | 56        |
| 3.2.2     | <i>Can-Do Scales</i>                                                                                                    | 57        |
| 3.2.3     | Lückentexte zur chinesischen Sprachprüfung                                                                              | 58        |
| 3.2.4     | Experiment 1                                                                                                            | 58        |
| 3.2.5     | Experiment 2                                                                                                            | 62        |
| 3.3       | Datenauswertung der Pro-Drop-Experimente hinsichtlich des Sprachhintergrundes, der Textsorte und syntaktischen Funktion | 69        |
| 3.3.1     | Ergebnisse aus den Tests auf Normalverteilung eines einzelnen Datensatzes                                               | 69        |
| 3.3.2     | Ergebnisse aus den Tests auf Beziehungen zwischen Datensätzen                                                           | 72        |
| 3.3.2.1   | Unterschiede in der Pro-, Subjekt-, bzw. Objekt-Drop-Verwendung zwischen Gruppen hinsichtlich des Sprachhintergrundes   | 74        |
|           | ① PD_Sp_K vs. T                                                                                                         |           |

|         |                                                                                                                                                                                            |    |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|         | ② SD_Sp_K vs. T                                                                                                                                                                            |    |
|         | ③ OD_Sp_K vs. T                                                                                                                                                                            |    |
|         | ④ SD_Sch_K vs. T                                                                                                                                                                           |    |
| 3.3.2.2 | Beziehungen in der Subjekt-Drop-Verwendung hinsichtlich der Textsorte bei einzelnen Gruppen                                                                                                | 78 |
|         | ⑤ SD_Sp vs. Sch_K                                                                                                                                                                          |    |
|         | ⑥ SD_Sp vs. Sch_T                                                                                                                                                                          |    |
| 3.3.2.3 | Beziehungen zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop bei Testgruppe und Kontrollgruppe in den gesprochenen Texten                                                                             | 80 |
|         | ⑦ SD vs. OD_Sp_K                                                                                                                                                                           |    |
|         | ⑧ SD vs. OD_Sp_T                                                                                                                                                                           |    |
| 3.3.3   | Ergebnisse aus den Tests auf Unterschiede zwischen zwei Korrelationskoeffizienten                                                                                                          | 82 |
| 3.3.3.1 | Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ② und ③ bezüglich der Subjekt- bzw. Objekt-Drop-Verwendung in der gesprochenen Sprache zwischen den Gruppen                        | 83 |
| 3.3.3.2 | Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ② und ④ bezüglich der Subjekt-Drop-Verwendung in der gesprochenen bzw. geschriebenen Sprache zwischen den Gruppen                  | 84 |
| 3.3.3.3 | Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ⑤ und ⑥ bezüglich der Subjekt-Drop-Verwendung zwischen Textsorten in Abhängigkeit von Testgruppe vs. Kontrollgruppe                | 85 |
| 3.3.3.4 | Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ⑦ und ⑧ bezüglich Subjekt- und Objekt-Drop-Verwendungen in der gesprochenen Sprache im Vergleich von Testgruppe und Kontrollgruppe | 85 |
| 3.3.4   | Zusammenfassung                                                                                                                                                                            | 86 |
| 3.4     | Pro-Drop in Korrelation mit Befunden aus den soziolinguistischen Fragebögen und Sprachprüfungen                                                                                            | 89 |
| 3.4.1   | Ergebnisse aus den Tests auf Normalverteilung der einzelnen Datensätze aus den Vorstudien                                                                                                  | 90 |
| 3.4.2   | Ergebnisse aus den Tests auf Zusammenhänge zwischen den Datensätzen                                                                                                                        | 92 |
| 3.4.2.1 | Aufenthaltsdauer (nur Testgruppe)                                                                                                                                                          | 92 |
| 3.4.2.2 | Migrationsalter (nur Testgruppe)                                                                                                                                                           | 92 |
| 3.4.2.3 | Alter                                                                                                                                                                                      | 93 |

|           |                                                                                                  |            |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3.4.2.4   | Sprachpräferenz                                                                                  | 94         |
| 3.4.2.5   | Sprachniveaus des Chinesischen und Deutschen nach Selbstbeurteilung (nur Testgruppe)             | 95         |
| 3.4.2.6   | Sprachniveaus des Chinesischen durch Sprachprüfung                                               | 96         |
| 3.5       | Zusammenfassung                                                                                  | 97         |
| <b>4.</b> | <b>Diskussion</b>                                                                                | <b>101</b> |
| 4.1       | Soziolinguistische Hintergründe                                                                  | 101        |
| 4.2       | Textsorten                                                                                       | 102        |
| 4.3       | Strukturelle Betrachtungen                                                                       | 103        |
| 4.3.1     | Distribution des Subjekt- und Objekt-Drops                                                       | 104        |
| 4.3.1.1   | Einfacher Satz und Serialverbkonstruktion                                                        | 104        |
| 4.3.1.2   | Subjekt- und Objektrelativsatz                                                                   | 105        |
| 4.3.2     | Wahl der weggelassenen oder lexikalischen Ausdrücke im Hinblick auf die strukturellen Funktionen | 107        |
| 4.3.2.1   | <i>YOU</i> -Existenzverb-Konstruktion                                                            | 107        |
| 4.3.2.2   | Komplementsatz                                                                                   | 108        |
| 4.4       | Fazit zu den Hypothesen                                                                          | 111        |
| <b>5.</b> | <b>Schlussfolgerung</b>                                                                          | <b>114</b> |
| 5.1       | Signifikante Ergebnisse der Sprachveränderungen aus den Pro-Drop-Tests                           | 115        |
| 5.2       | Zusammenhänge zwischen Ergebnissen aus den soziolinguistischen Daten und den Pro-Drop-Tests      | 118        |
| 5.3       | Probleme und Implikationen                                                                       | 119        |
|           | <b>Anhangsverzeichnis</b>                                                                        | <b>122</b> |
|           | <b>Literaturverzeichnis</b>                                                                      | <b>203</b> |

## ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

|       |                                         |
|-------|-----------------------------------------|
| Ø     | Nullform                                |
| Agr   | Agreement (Kongruenz)                   |
| APtkl | Aspektpartikel                          |
| BA    | Objekt-Marker <i>bǎ</i>                 |
| BEI   | Passiv-Marker <i>bèi</i>                |
| IPFV  | Imperfektiv                             |
| K     | Kontrollgruppe                          |
| KL    | Klassifikator                           |
| KOP   | Kopula                                  |
| KOV   | Koverb                                  |
| KP    | Komplementiererphrase                   |
| MHRC  | <i>Minimal headless relative clause</i> |
| MOD   | Modifikationsmarker <i>de</i>           |
| n     | Teilnehmerzahl                          |
| N     | Nomen                                   |
| NDA   | <i>Neutral Ditransitive Alternation</i> |
| NEG   | Negator                                 |
| NP    | Nominalphrase                           |
| NUM   | Numerale                                |
| Obj   | Objekt                                  |
| OD    | Objekt-Drop                             |
| PART  | Partikel                                |
| PF    | Phonetische Form                        |
| PFV   | perfektiv                               |
| PL    | Plural                                  |
| POSS  | Possessivmarker                         |
| PRÄP  | Präposition                             |
| REL   | Relativsatz                             |

|      |                         |
|------|-------------------------|
| Sch  | geschrieben (Textsorte) |
| SD   | Subjekt-Drop            |
| SG   | Singular                |
| Sp   | gesprochen (Textsorte)  |
| Subj | Subjekt                 |
| SVC  | Serialverbkonstruktion  |
| T    | Testgruppe              |
| TOP  | Topik                   |
| V    | Verb                    |
| VP   | Verbalphrase            |



## Kapitel 1

### Einleitung

Das linguistische Phänomen Pro-Drop präsentiert sich je nach Sprachen unterschiedlich. Formale linguistische Ansätze unterscheiden zwischen Pro-Drop-Sprachen und Nicht-Pro-Drop-Sprachen, wobei sich erstere in Null-Subjekt-Sprachen und radikale Pro-Drop-Sprachen aufteilen lassen. Während bei Null-Subjekt-Sprachen das Subjekt über die Kongruenz am Verb overt markiert bleibt, fehlt bei Sprachen mit radikalem Pro-Drop jegliche overte Markierung des Subjektes (und des Objekts) (Ackema et al. 2006; Neeleman und Szendrői 2007), so dass dieses ( $\emptyset$ ) wie in Beispiel (1) aus dem Kontext inferiert werden muss.

(1)  $\emptyset$  kànjàn  $\emptyset$  le.

*pro<sub>i</sub>* kànjàn *pro<sub>j</sub>* le

(er) sehen (ihn) PFV

„Er hat ihn gesehen.“

Die vorliegende Arbeit betrachtet den typologischen Unterschied zwischen Pro-Drop-Sprachen und Nicht-Pro-Drop-Sprachen im Kontext des Sprachkontakts. Während die meisten Arbeiten zu dieser Thematik Sprachenpaare mit einer Null-Subjekt-Sprache und einer Nicht-Pro-Drop-Sprache untersuchen (White 1985; Satterfield 2003), zielt diese Arbeit auf den größeren Kontrast zwischen Chinesisch als radikaler Pro-Drop-Sprache und Deutsch als Nicht-Pro-Drop-Sprache ab.

Die Spracherwerbsforschung, sei es Erstspracherwerb (L1) oder Zweitspracherwerb (L2), beschreibt die Beeinflussung der einen Sprache durch die andere, oft im Zusammenhang mit Transfer, bei dem sprachliche Elemente der Form und/oder der Bedeutung von der einen in die andere Sprache übertragen bzw. in diese hineinkopiert werden. Im Falle des Zweitspracherwerbs konzentriert sich die Forschung hauptsächlich auf Einflüsse von der Erstsprache (L1) in die zu erwerbende Zweitsprache (L2). Die hier vorgelegte Studie betrachtet gerade die umgekehrte Richtung und untersucht Personen mit Chinesisch als L1 und sehr guten Deutschkenntnissen als L2. Da Chinesisch eine radikale Pro-Drop-Sprache ist und Deutsch eine Nicht-Pro-Drop-Sprache, soll untersucht werden, ob und wie das Deutsche als L2 den Einfluss der Setzung von Pronomina im Chinesischen als L1 bei chinesischen Muttersprachlern mit hoher Kompetenz und langer Aufenthaltsdauer im deutschsprachigen Raum beeinflusst.

Dabei betreffen die transferierten Merkmale sowohl die Syntax als auch Aspekte der Bedeutung wie der Referenzialisierung von verbalen Argumenten. Mit anderen Worten, es werden sowohl Aspekte der Form als auch der Bedeutung in Kontaktsituationen zwischen zwei Sprachsystemen berücksichtigt. Dabei erfolgt die Untersuchung vor dem

allgemeinen Hintergrund von Bisangs (2009a, 2014) Ansatz zur Erfassung von Komplexität, der zwischen overter und versteckter Komplexität unterscheidet. Damit werden sprachliche Regeln und Strukturen im Kontakt zwischen zwei Wissenssystemen durch die beiden Motivationen der Ökonomie mit ihrem Rückgriff auf pragmatische Inferenz und Explizitheit mit ihrem overten formalen Ausdruck konkreter grammatischer Kategorien beeinflusst.

Diese Arbeit zu Pro-Drop behandelt die selten untersuchte Frage, ob und in Abhängigkeit von welchen Faktoren gute Kenntnisse der L2 bei langem Aufenthalt im Gebiet von L2 strukturelle Einflüsse auf die ursprüngliche L1 haben können. Zu diesem Zweck wird die Möglichkeit kontaktinduzierter Veränderungen auf die chinesische Muttersprache bei einer in Deutschland lebenden bilingualen Gruppe im Vergleich mit einer in Taiwan lebenden monolingualen Gruppe erforscht. Insgesamt erfolgt diese Untersuchung in fünf Kapiteln, die sich wie folgt in drei Teile gliedern lassen: Einen theoretischen Teil im ersten Kapitel, einen experimentellen Teil in den daran anschließenden drei Kapiteln und einen dritten Teil mit den Schlussfolgerungen.

Am Anfang der theoretischen Grundlage wird die betrachtete Zielsprache Chinesisch in Taiwan, als Varietät von Mandarin, zuallererst bezüglich ihrer sozio-historischen Hintergründe vorgestellt. Die weiteren Abschnitte 1.2 und 1.3 bieten einen theoretischen Rahmen, in dem zwei Kernbegriffe, zum einen Pro-Drop und zum anderen Sprachtransfer, als zentrale Untersuchungsgegenstände beschrieben werden. Ein umfassender Überblick über die Definition von Pro-Drop erfolgt in Abschnitt 1.2. In 1.2.1 werden die vorangegangenen Theorien, die das besprochene Phänomen aus universalen und sprachübergreifenden Aspekten bearbeiten, dargestellt und in diesem Zusammenhang lässt sich die Variation angesichts von syntaktischen Merkmalen zwischen dem Chinesischen und dem Deutschen vergleichen. Daraufhin wird die theoretische Perspektive in 1.2.2 auf die pragmatischen Ansätze erweitert, die, wie oben erwähnt, besonders wichtig für die Bedingungen der referentiellen Identifizierung im Chinesischen als radikaler Pro-Drop-Sprache sind. Fragen des Sprachtransfers werden in Abschnitt 1.3 zunächst aus theoretischer Sicht vorgestellt, wobei der Fokus auf kontaktinduzierte Effekte, soziolinguistische Faktoren sowie strukturelle Beschränkungen hinsichtlich der Transferrichtung gelegt wird. Danach wird eine empirische Grundlage anhand von vorherigen sprachübergreifenden Studienergebnissen bezüglich des Pro-Drop-Phänomens ausgeführt. Nach der theoretischen und empirischen Darstellung werden das Forschungsvorhaben, die Fragestellung und die Hypothesen dieser im Rahmen der vorliegenden Arbeit durchgeführten Studie im Absatz 1.4 umrissen. Bevor auf die Experimente und Analysen zur Untersuchung der Hypothesen in den nächsten Kapiteln eingegangen wird, ist es sinnvoll am Ende dieses Kapitels einen Absatz zu spezifischen grammatischen Strukturen des Chinesischen anzufügen, die für die Diskussion des Pro-Drop in Kapitel 4 von zusätzlicher Bedeutung sind. Im Einzelnen handelt es sich um die folgenden Phänomene: Valenz und Argumentstruktur in Komposita und seriellen Verben im Chinesischen, Relativsätze im Kontext von Subjekt- und Objektkoreferenz und Komplementkonstruktionen mit unterschiedlichen Kontrolltypen des Chinesischen.

Die unmittelbar anschließenden drei Kapitel befassen sich mit den Experimenten. Nach

einer Vorstellung des Forschungsdesigns sowie der Datenerhebung in mehreren Tests in Kapitel 2 folgt eine Reihe von statistischen Auswertungsverfahren sowie Resultaten in Kapitel 3. Im nächsten Kapitel wird eine Diskussion über die wichtigsten Entdeckungen in den Ergebnissen mit Bezug auf vier in den Statistiken geprüfte Variablen angeführt, nämlich die soziolinguistischen Hintergründe, der Einfluss von L2, die Textsorten (mündlich, schriftlich) und die syntaktischen Funktionen der betrachteten Argumente. Die Diskussion über die Variable der unterschiedlichen syntaktischen Funktionen wird, wie oben erwähnt, um eine strukturelle Betrachtung der Wahl der pronominalen Ausdrücke in verschiedenen Konstruktionen erweitert. Im abschließenden Kapitel werden die wesentlichen Ergebnisse aus der Studie und Diskussion zusammengefasst und daraus Schlussfolgerungen gezogen. Ebenso werden Implikationen für weitere Forschungen zum Einfluss von L2 auf L1 im Bereich Pro-Drop diskutiert.

## 1.1 Einführung: Sprachenvielfalt und Standardvarietät des Chinesischen in Taiwan

Das Hochchinesische *Guóyǔ*, die Muttersprache der Versuchspersonen in der vorliegenden Untersuchung, und das Standardchinesische *Pǔtōnghuà* sind beide chinesische Standardvarietäten. Dabei wird *Guóyǔ* in der Republik China (Taiwan) und *Pǔtōnghuà* in der Volksrepublik China gesprochen<sup>1</sup>. Beide Sprachen verhalten sich bezüglich Pro-Drop praktisch identisch, sind also radikale Pro-Drop-Sprachen.

Im Folgenden werden die nachstehenden Fragen aus der sozio-historischen Perspektive des Sprachkontakts in Taiwan besprochen: Wie konnte sich die *Guóyǔ* als Verkehrssprache und Muttersprache in ihrer Beziehung zu anderen Sprachen in Taiwan entwickeln? Wie wird diese Sprache als eine chinesische Standardvarietät wie andere Varietäten auch im chinesischen Sprachraum durch den Kontakt mit lokalen Sprachen beeinflusst?

### 1.1.1 Sprachenvielfalt in sozio-historischen Hintergründen

Das Hochchinesische wurde zwar im Prinzip erst im Jahr 1946 offiziell von China in Taiwan eingeführt. Trotzdem wird es bis zum Jahr 1990 von mindestens 80% der Bevölkerung in Taiwan gesprochen (S. Huang 1993: 131). Nach dem Bericht von C. Lin im Jahr 2014 ist der Großteil der Bevölkerung bilingual – mit Hochchinesisch als einer Muttersprache – einige sind zum Teil sogar tri- oder multilingual (2014: 21). Die betroffenen Sprachen gehören zu zwei Sprachfamilien, der austronesischen und der sinitischen. In der ersten Familie gibt es in Taiwan 16 offiziell anerkannte indigene Völker mit jeweils einer eigenen Sprache<sup>2</sup>. Zur zweiten Familie gehören vornehmlich Hochchinesisch, Mǐnnán sowie Hākkā. Im Folgenden werden die Sprachvarietäten, die

<sup>1</sup> Die Staaten heißen offiziell Volksrepublik China und Republik China und werden in der Folge jeweils als China und Taiwan bezeichnet.

<sup>2</sup> Offizielle Webseite der *Taiwan Indigenous People's knowledge Economic Development Association*: <http://www.twedance.org/aboriginal00.aspx> (23. 11.2018)

seit mindestens 300 Jahren in Kontakt stehen, in ihrem historischen Verlauf ausführlich dargestellt. Dadurch soll verständlich werden, wie das Hochchinesische sich in einer multilingualen Situation entwickelt hatte bzw. warum es sich in Taiwan so schnell verbreiten konnte.

Die Ureinwohner Taiwans sind austronesischer Abstammung und sprachen ursprünglich vor der vermehrten Einwanderung von Chinesen seit dem 17. Jahrhundert mehr als 20 Sprachen (Ang 1994: 2). Die Einwanderer kamen überwiegend aus dem Sprachgebiet Mǐnnán der südlichen Region der Provinz Fujian und teilweise auch aus dem Gebiet der Hākkā, vor allem aus der Provinz Guangdong. Im Jahr 1905 machte die Urbevölkerung nur noch 2,73% der Gesamtbevölkerung aus (Chen 1972: 189). Es dominierte Mǐnnán als Verkehrssprache, das seither flächendeckend in Taiwan verbreitet ist. Die alteingesessenen Sprachen wurden in der japanischen Kolonialzeit (1895 – 1945) immer noch im privaten Bereich verwendet, obwohl die japanische Herrschaft das Japanische als Amtssprache und als *lingua franca* in Taiwan zu etablieren versuchte<sup>3</sup>. In der Folge wurden die meisten Personen trotz der Muttersprache Japanisch zu Bilingualen (Tsao 2000: 274). Die Sprache Mǐnnán dominierte weiterhin wegen des größten Bevölkerungsanteils mit 85% (Ang 1994: 6)<sup>4</sup>.

Das Hochchinesische als *Guóyǔ*, als sogenannte Nationalsprache, hat die neue Regierung der Republik China nach dem Zweiten Weltkrieg an der Stelle von Japanisch in Taiwan gefördert. Die Regierung verlegte am Ende des Bürgerkriegs (1946-1950) ihren Sitz in 1949 mit etwa 1,2 Millionen Zuwanderern von China nach Taiwan (S. Huang 1993: 22). Danach war die Sprachpolitik zunächst durch einschneidende Maßnahmen in die offiziellen und öffentlichen Bereiche bezüglich Verwaltung, Bildung, Wirtschaft und Massenmedien charakterisiert, wo alle alteingesessenen Sprachen verboten wurden. Die Ziele waren Propaganda für die ideologischen Motivationen der neuen Herrschaft und ein Bedürfnis nach einer neuen *lingua franca* für die Einheimischen sowie die Zuwanderer, die aus unterschiedlichen Sprachgebieten Chinas kamen und einander nicht verstanden (Ang 1994: 7; Tsao 2000: 280; Y. Chen 2008: 228). Dafür wurde das Hochchinesische als Verkehrssprache eingesetzt.

### 1.1.2 Chinesische Varietät unter dem Spracheinfluss

Das Hochchinesische, das auf dem Mandarin basiert, gilt als Standardvarietät der sinitischen Sprachen. Der Begriff „Mandarin“ ist ein westlicher Terminus, der die Familie der Hauptdialekte in China und die Aussprache der offiziellen Sprache Pekings (Li und Thompson 1981: 1) bezeichnet. Er wurde in den 1910er Jahren eingeführt und durch den konkreten Sprachgebrauch in zentralen literarischen Werken definiert und als *Báihuà* [weiß/gesprochen Sprache] ‚Volkssprache‘ bezeichnet. Das standardisierte

<sup>3</sup> Im Jahr 1944 beherrschten 71% der taiwanesischen Gesamtbevölkerung Japanisch (S. Huang 1993: 96).

<sup>4</sup> Ang beschreibt zudem, dass die dominierende Sprache Mǐnnán vom Japanischen geprägt ist und besonders durch neues Vokabular wie z. B. *otóbài* ‚Motorrad‘ modernisiert wurde (1994: 6). Die durch Sprachkontakt bedingten Änderungen führen zu gewissen Unterschieden zwischen der Mǐnnán-Varietät von Taiwan und den Mǐnnán-Varietäten von China (C. Lin 2014: 12).

Chinesische entspricht der Amtssprache *Guóyǔ* ‚Nationalsprache‘ in Taiwan bzw. *Pǔtōnghuà* ‚gemeinsame Sprache‘ in China und wird seit 1949 bzw. 1956 offiziell intensiv gefördert.

Allerdings ist zu bemerken, dass *„Guóyǔ, Pǔtōnghuà and standard Mandarin all refer to ideal, abstract governmental standards and not to the actual Mandarin varieties spoken by people in either mainland China or in Taiwan. They are not native languages of the people in either mainland China or in Taiwan (even of the Beijing dialect speakers), and need to be ‚acquired‘ as second languages“* (C. Lin 2014: 10). Die Interferenz aus den Muttersprachen und Dialekten der Lerner wird als Grund dafür genannt, dass sich regionale Varietäten des Standardchinesischen je nach Sprachgebiet entwickelt haben. Die tatsächlich verwendeten Standardvarietäten unterscheiden sich sowohl von Standards wie *Guóyǔ* oder *Pǔtōnghuà* als auch untereinander. In diesem Zusammenhang wird oft behauptet, dass die *Guóyǔ* in Taiwan wesentlich von der einheimischen Sprache Mǐnnán, die vom Großteil der Bevölkerung als Muttersprache gesprochen wird, beeinflusst sei (Kubler 1985; C. Lin 2014).

Wie in 1.1.1 erwähnt, hat sich das Hochchinesische durch die strenge Sprachpolitik zwischen den 1950er und 1980er Jahren nicht nur als Verkehrssprache rapid in allen öffentlichen Bereichen Taiwans verbreitet, sondern es trug mit der Zeit auch zur Bildung einer „Diglossie mit Bilingualismus“ (Tsao 2000: 280) bei, da die Mehrheitssprache Mǐnnán nach wie vor und in ungebrochener Kontinuität bis heute im privaten Leben benutzt wird. Ihre ständige Beeinflussung führte außerdem dazu, dass das Hochchinesische nicht zum gezielten idealen Standard, sondern zu einer chinesischen Standardvarietät wurde. Das Ergebnis wird nach C. Lin (2014) weitgehend darauf zurückgeführt, dass nicht aus Gebieten des Mandarin stammende Zuwanderer mit ihren sinitischen Sprachen und Dialekten<sup>5</sup> als qualifizierte Arbeitskräfte in Bildung, Verwaltung und Massenmedien tätig waren und dass deren Nachfahren sich in den darauffolgenden Generationen immer häufiger mit Einheimischen verheirateten. In diesem sozialen Kontakt beeinflussten die unterschiedlichen Sprachen sich gegenseitig, sodass sich die chinesische Standardvarietät in Taiwan von Generation zu Generation weiterentwickelt (Hsu 2014: 636). Die kontaktbedingte Standardvarietät des Chinesischen ist nach und nach zu einer neuen Muttersprache der in Taiwan lebenden Menschen geworden, die nach dem Jahr 1970 ohne Berücksichtigung der ethnischen Zugehörigkeit gesprochen wurde (C. Lin 2014: 28).

Die hauptsächlich von Mǐnnán beeinflussten Unterschiede der taiwanesischen Standardvarietät zum Mandarin in China werden meistens auf der phonetischen und der lexikalischen Ebene untersucht (Tsao 2000; Hsu 2014). Die syntaktischen Interferenzerscheinungen bezüglich verbaler Konstruktionen werden von Tseng (2003:

---

<sup>5</sup> Auf der Basis von Unterlagen der 1956 offiziell durchgeführten Volkszählung, die die Zuwanderer und ihre Herkunft aus den Provinzen Chinas erfassen, ließen sich die muttersprachlichen Hintergründe vertieft erfassen. Die Studie von Kuo (2005) zeigt, dass weniger als ein Viertel aus Nordchina eingewandert sind, wo die lokalen Sprachen vergleichsweise nah am Standardchinesischen lagen. Her (2009) behauptet genauer, dass weniger als 8.000 Personen den Peking-Dialekt als erste Sprache gesprochen hatten, der der Ursprungsort des Mandarin ist. Zudem sollen die Muttersprachen der Zuwanderer aus allen Sprachgebieten Chinas stammen.

2) am Beispiel *zhīdào shuō* ‚wissen dass‘ sowie von Li und Thompson (1981: 433) am Beispiel *yǒu xiěcuò* ‚falsch geschrieben haben‘ diskutiert. Im Standard sind *shuō* ‚sagen‘ und *yǒu* ‚haben‘ transitive Vollverben, denen unmittelbar ein Objektnomen folgt. Aber unter Einfluss des Mǐnnán wird das Verb *shuō* ‚sagen‘ im ersten Beispiel zu einem Komplementierer nach Äußerungs- oder Wahrnehmungsverben bzw. das Verb *yǒu* ‚haben‘ im zweiten Beispiel zu einem präverbalen perfektiven Markierer, der den postverbalen Markierer *le* im Standardchinesischen ersetzt. Dennoch sind in diesen interferierten Strukturen kaum Änderungen in der Argumentstruktur zu finden.

Zwei Punkte im Bericht von S. Huang (1993) über die Volkszählung des Jahres 1990<sup>6</sup> beeinflussen diese Studie: Erstens werden die Zuwanderer oder ihre Nachfahren und sogar die Nachfahren der einheimischen Bevölkerungsgruppen, die alle das Hochchinesische als Muttersprache sprechen und eingeschränkte Fähigkeiten in einer weiteren Sprache haben, ebenfalls für die monolinguale Kontrollgruppe ausgewählt. Der zweite Punkt basiert auf der Tatsache, dass mehr als 80% der Taiwaner, wie anfangs besprochen, bis zum Jahr 1990 zweisprachig sind und größtenteils sowohl Hochchinesisch als auch Mǐnnán beherrschen. Dieses Ergebnis wird der Mehrheit der Population und auch dem Umstand zugeschrieben, dass die Alteingesessenen seit dem Ende der 1980er Jahre an politischem und sozialem Status gewonnen haben und dass das Prestige des Mǐnnán im Bildungssystem zugenommen hat<sup>7</sup>. Aus diesen beiden Gründen haben etwa 20% der Taiwaner der Kontrollgruppe über das Hochchinesische als Muttersprache hinaus Fähigkeiten in einer weiteren Sprache.

Die kollektive Sprache Mǐnnán wird in Taiwan auch als *Táiyǔ* bzw. Taiwanisch bezeichnet, obwohl das Hochchinesische (*Guóyǔ*) immer noch als die offizielle Schriftsprache und als Hauptsprache in der Schule und der Verwaltung fungiert. Darin spiegelt sich auch ein Unterschied in der unabhängigen und regionalen Sprachentwicklung Mǐnnáns zwischen Taiwan und China wider. Auf der Basis dieser Überlegungen wird die Sprache Mǐnnán in dieser Studie als „Taiwanisch“ und die chinesische Standardvarietät als „Chinesisch“ bezeichnet.

## 1.2 Pro-Drop und radikaler Pro-Drop

In diesem Abschnitt werden die theoretischen Grundlagen zum Pro-Drop im Vergleich von Deutsch als Nicht-Pro-Drop-Sprache und Chinesisch als radikale Pro-Drop-Sprache vorgestellt. In 1.2.1 werden syntaxbasierte Theorien erläutert, die für das Pro-Drop-Phänomen in natürlichen Sprachen und in der sprachübergreifenden Variation

<sup>6</sup> Nach S. Huang (1993) gelten in Taiwan im Jahr 1990 für die Gesamtbevölkerung die folgenden prozentualen Anteile für die einzelnen sinitischen Sprachen: 73.3% für die Mǐnnán-sprachigen Einheimischen plus 13.0% für die 1949 hinzugekommenen Zuwanderer, 12.0% für die Hākkā-sprachigen Einheimischen sowie 1.7% für die austronesischen Ureinwohner.

<sup>7</sup> Ihre Sprachen, besonders Mǐnnán, kommen seitdem immer mehr in Massenmedien und öffentlichen Anlässen vor und wurden zudem ab 2001 mit Sprachkursen in die Schulen eingeführt (Ang 1994; Y. Chen 2008).

entwickelt wurden. Auf dieser Basis werden die Sprachen bezüglich dieses Phänomens normalerweise in der Literatur klassifiziert. Auf der Pragmatik basierende Erklärungen von Pro-Drop werden in 1.2.2 vorgestellt.

### 1.2.1 Pro-Drop in der Literatur

Das Phänomen der Weglassung verbaler Argumente wird im Rahmen der Generativen Transformationsgrammatik bezugnehmend auf den Ansatz *Government and Binding (GB) Theory* (Chomsky 1981, 1982) Pro-Drop genannt und wird seit den 1980er Jahren sprachübergreifend intensiv erforscht. In dieser Bezeichnung steht „*pro*“ für „Pronomen“, die in ihrer phonetischen Form getilgt werden können (= Drop) und dennoch ihre syntaktische und semantische Relevanz haben. Demnach unterscheidet sich der Pro-Drop-Parameter von Sprache zu Sprache. In Sprachen mit reduzierter Kongruenz wie im Englischen und Niederländischen darf ein Argument im Subjekt nicht ausgelassen werden. In Sprachen wie Italienisch und Spanisch mit reicher Kongruenz dagegen ist dies möglich. Zum Beispiel hat das englische Verb im Präsens *believe* ‚glauben‘ außer dem Suffix „-s“ für die 3. Person Singular keine Kongruenzmarkierungen für andere Personen, während das bedeutungsgleiche Verb *credere* im Italienischen für die 1., 2. und 3. Person im Singular bzw. Plural unterschiedlich flektiert wird.<sup>8</sup> Das Subjekt in den letzteren Sprachen wird phonetisch zwar nicht realisiert, aber seine syntaktische Stelle und sein semantischer Inhalt bleiben im Satz overt in der Kongruenz am Verb erhalten.

Die Relation zwischen der morphologischen Kongruenz und der Zulassung von Pro-Drop begründet Rizzi (1982, 1986) ausgehend von der GB-Theorie wie folgt: Die Existenz des weggelassenen Elements muss formal durch syntaktische Köpfe, z. B. C, I, V und P, und innerhalb von deren regierenden Domäne lizenziert werden. Außerdem kann sein Inhalt durch die semantischen Merkmale der Affixe am Verb, z. B. Person und Numerus, identifiziert werden. In allen Sprachen mit reicher Verb-Subjekt-Kongruenz (etwa Italienisch und Spanisch) werden Null-Subjekte durch diese Morphologie lizenziert.

Während Standardansätze der generativen Linguistik Null-Subjekte problemlos herleiten können, stellt der radikale Pro-Drop, wie er im Chinesischen und Japanischen möglich ist, eine große Herausforderung für diese Theorie dar. Die klassischen Betrachtungen zur Relation zwischen reicher Kongruenz und Null-Subjekten fassen Ackema et al. (2006) in der Frage zusammen, inwieweit radikaler Pro-Drop von der Existenz verbaler morphologischer Flexionsparadigmen abhängt und ob es außer der Morphologie andere Formen der Lizenzierung gibt. Neeleman und Szendrői (2007) diskutieren verschiedenen Ansätze, die hier nicht alle vorgestellt werden sollen, da sie sich alle als problematisch erwiesen haben. Weiter unten werden ihr neuer Ansatz (2007) und der Ansatz von J. Huang (1984) zum Topik-Drop aufgrund ihrer wichtigen Rolle in der chinesischen Linguistik vorgestellt.

---

<sup>8</sup> Das Verb *credere* ‚glauben‘ kongruiert im Italienischen mit dem Subjekt in 1., 2. und 3. Person Singular zu *credo*, *credi* und *crede* bzw. im Plural zu *crediamo*, *credete* und *credono*.

Nach dem neuen Modell von Neeleman und Szendrői (2007) hängt die Möglichkeit des radikalen Pro-Drop davon ab, ob die Personalpronomina einer Sprache Merkmale wie Kasus und Numerus agglutinierend ausdrücken. Die Affixe erhalten vom pronominalen Paradigma aus jeweils einen eigenen pronominalen Status und fungieren deshalb als Lizenzgeber des Pro-Drop (Ackema et al. 2006: 8). Im Ansatz von Neeleman und Szendrői (2007) wird die Perspektive, die auf der Kongruenz und den morphologischen Eigenschaften eines Paradigmas basiert, wie in oben erwähnten Theorien beibehalten. Allerdings hängt die Bestimmung des radikalen Pro-Drop in diesem Ansatz nicht vom Paradigma der verbalen Kongruenz ab, sondern vom pronominalen Paradigma. Sprachen ohne ein agglutinierendes pronominales Paradigma lassen Pro-Drop nur dann zu, wenn sie ein reiches verbales Kongruenzsystem besitzen (Neeleman und Szendrői 2007: 673). Schließlich wird deutlich darauf hingewiesen, dass die theoretischen Erklärungen von Pro-Drop in den hier diskutierten Ansätzen grammatischer Natur sind und pragmatische Bedingungen ausklammern. Um zu einer allumfassenden Theorie in Bezug auf Pro-Drop zu gelangen, müssten aber weitere pragmatische Überlegungen berücksichtigt werden (s. Abschnitt 1.2.2).

Zur Lösung des Problems des radikalen Pro-Drop schlägt J. Huang (1984, 1989) die Lizenzierung des Null-Arguments über den Topik im Diskurs vor. Ausgangsbasis hierfür ist die Hypothese von Li und Thompson (1976, 1979), dass in topikprominenten Sprachen wie im Chinesischen der Topik syntaktisch zentraler ist als das Subjekt. Beispiele wie die folgenden beiden aus dem Chinesischen bilden für J. Huang (1984) die Ausgangsbasis. Hier wird das Argument *nàge rén* ‚der Mann‘ in Beispiel (2b) in die Topikposition gesetzt, während an seiner ursprünglichen Objektposition hinter dem Verb ein Null-Pronomen erscheint (s. unten):

(2) a. *Zhāngsān kànjàn nàge rén le.*

*Zhāngsān<sub>i</sub>* sehen der Mann<sub>j</sub> PFV

b.  $\emptyset$ , *Zhāngsān kànjàn le.*

[<sub>TOP</sub> *pro<sub>j</sub>*], *Zhāngsān<sub>i</sub> kànjàn t<sub>j</sub>* PFV

„Den Mann hat Zhangsan gesehen.“

Das Argument des Topik-Drop stützt J. Huang (1984: 546) mit Daten aus dem gesprochenen Deutsch, das ein Paradigma der reduzierten Kongruenz hat und weder in die Kategorie der Pro-Drop-Sprachen noch zum Typ der diskursorientierten Sprachen gehört. Trotzdem kann das Deutsche eine Nominalphrase in einem Satz wie (3a) tilgen, sofern sich diese in der Topikposition befindet. Daher werden nicht nur das Null-Subjekt wie in (3b), sondern auch das Null-Objekt wie in (3c) wie im Chinesischen zugelassen.

- (3) a. Ich<sub>i</sub> hab' ihn<sub>j</sub> schon gesehen.  
 b. *pro*<sub>i</sub> Hab' ihn<sub>j</sub> schon gesehen.  
 c. *pro*<sub>j</sub> Hab' ich<sub>i</sub> schon gesehen.

Das Null-Objekt wird auf die gleiche Art und Weise vom Null-Topik gebunden. Dank der deutschen Verbzweitstellung sind das topikalisierte Element und seine Nullstelle leicht zu identifizieren. Allerdings zeigen sich dabei auch Unterschiede zum Chinesischen. Im Deutschen ist wegen seiner V2-Eigenschaften nur jeweils ein Null-Argument vor dem Verb erlaubt, welches auf die vorangehende Topikalisierung zurückgeht. Daraus folgt, dass es im Deutschen nur einen Null-Topik gibt, aber kein echtes Null-Pronomen, das wie im Chinesischen innerhalb seiner Bindungsdomäne (*Governing Category*) gebunden sein muss. Auch wenn die Unterscheidung der zwei Arten von Argument-Drop nicht immer einfach ist, weil Pronomen meistens Topik sind, ist sie notwendig, um die unterschiedliche Distribution von Null-Argumenten zwischen Sprachen wie dem Chinesischen und dem Deutschen zu unterscheiden (Ackema et al. 2006: 15).

Insgesamt unterscheidet J. Huang (1984: 549) somit zwei Parameter, den Topik-Drop und den Pro-Drop. Der erste Parameter erfolgt über die syntaktische Bewegung und der zweite entweder über die Bindung innerhalb einer Bindungsdomäne oder über reiche Kongruenz. In radikalen Pro-Drop-Sprachen mit ihren reduzierten Kongruenzsystemen wie Chinesisch, kann das weggelassene Subjekt im eingebetteten Satz nur im Subjekt des Matrixsatzes gebunden sein und wird als echtes Null-Pronomen interpretiert. Alle anderen Null-Objekte und das Null-Subjekt im Matrixsatz sowie im eingebetteten Satz müssen im Null-Topik gebunden sein (vgl. Bisang 2012, Neeleman und Szendrői 2007). Damit zählt das Chinesische zu beiden Sprachtypen, zu den Pro-Drop- und zu den Null-Topik-Sprachen, während das Deutsche zwar eine Null-Topik-Sprache ist, aber keine Pro-Drop-Sprache (J. Huang 1984: 549).

Auf Probleme mit formalen Ansätzen wie Rizzi (1986) und J. Huang (1984) wurde, wie bereits erwähnt, schon von Neeleman und Szendrői (2007) hingewiesen. Auch ihre Erklärung mit dem Vorhandensein von agglutinierend strukturierten Pronominalsystemen ist aber letztlich problematisch. Sie funktioniert für *Guóyǔ* und *Pǔtōnghuà*, trifft aber bereits auf frühere Sprachstufen des Chinesischen nicht mehr zu, die zwar radikalen Pro-Drop aufweisen, aber kaum Agglutinierung in ihren Pronominalsystemen verwenden (s. Bisang 2014 auch zu anderen Sprachen mit radikalem Pro-Drop; s. auch 1.2.2.1). Damit bleibt letztlich keine wirklich stichhaltige Erklärung aus formaler Sicht übrig. Aus diesem Grund sollen im Folgenden pragmatikbasierte Ansätze vorgestellt werden.

J. Huang (1984) Null-Topik-Hypothese wurde aus pragmatischer Sicht stark kritisiert, insbesondere von Y. Huang (1994). Aus der Sicht von Y. Huang (1994) sind Nullpronomina nicht primär grammatisch, sondern pragmatisch bestimmt. Zudem analysiert er Null-Topiks eher als Phänomene des Diskurses als der Syntax (Y. Huang 1992, 1994). Ein umstrittenes Beispiel zum chinesischen Null-Objekt aus J. Huang (1984: 539) in (4) soll hier zur Veranschaulichung der Rolle der Pragmatik kurz vorgestellt

werden:

(4) *xiǎotōu yǐwéi méiyǒu rén kànjiàn ∅*  
 Dieb<sub>i</sub> denken kein Mann<sub>j</sub> sehen *pro<sub>i</sub>*

„Der Dieb dachte, dass ihn niemand gesehen hat.“

Das weggelassene Objekt im eingebetteten Satz wird, wie J. Huang (1984) einräumt, nicht von einem Topik, sondern vom Subjekt des Matrixsatzes „Dieb“ gebunden. Diese Koreferenz ist das Resultat pragmatischer Inferenz, die allerdings nach J. Huang (1984) nur unter bestimmten Bedingungen die syntaktischen Bindungsgesetze überschreiben kann und zudem in ihrer Stärke einzelsprachlich variiert. Im Englischen wäre die Bindung eines eingebetteten Objekts durch das Matrixsubjekt aufgrund der Subjekt/Objekt-Asymmetrie nicht möglich. In pragmatisch neutralen Kontexten gelten, so J. Huang (1984), auch im Chinesischen stets die syntaktischen Regeln. Im Gegensatz dazu können nach Xu und Langendoen (1985) chinesische Null-Objekte nicht nur durch den Topik, sondern auch durch ein Matrixsubjekt gebunden sein. Sowohl J. Huang (1984) als auch Xu und Langendoen (1985) versuchen chinesische Null-Objekte in eingebetteten Sätzen im syntaktischen Rahmen von GB zu erklären. Dies hat aber nach J. Huang (1984: 540) zur Folge, dass „*pragmatics appears to override grammar in Chinese*“. Ob eine solche reduzierte Rolle der Pragmatik genügt, ist umstritten (Neeleman und Szendrői 2007; Bisang 2014). Im folgenden Abschnitt werden pragmatische Erklärungsansätze vorgestellt.

### 1.2.2 Pragmatische Ansätze

In diesem Abschnitt zur pragmatischen Modellierung von radikalem Pro-Drop werden Bisangs (2009a, 2014a, b, 2015, 2020) Unterscheidung zwischen der overten und der versteckten Komplexität (*overt vs. hidden complexity*; s. 1.2.2.1) und Levinsons (2000) pragmatischer Ansatz auf der Basis der I- und der M-Implikatur vorgestellt (s. 1.2.2.2).

#### 1.2.2.1 Ansatz von Bisang: *Hidden vs. Overt Complexity*

Bisang (2009a, 2014 a, b, 2015) geht in seinem neuen Vorschlag der Modellierung von radikalem Pro-Drop von den folgenden zwei Beobachtungen aus: (i) Der radikale Pro-Drop ist in ost- und festlandsüdostasiatischen Sprachen (EMSEA)<sup>9</sup> über verschiedene Sprachfamilien hinweg extrem weit verbreitet und ist in den sinitischen Sprachen über einen empirisch beobachtbaren Zeitraum von 3.000 Jahren kontinuierlich belegt. (ii) Gängige syntaxbasierte Erklärungen sind entweder theoretisch problematisch (s.

<sup>9</sup> Der Begriff „ost- und festlandsüdostasiatische Sprachen“ ist eine Übersetzung von *East and mainland Southeast Asian*. Die sich hieraus ergebende Abkürzung EMSEA wird auch in dieser Arbeit verwendet.

Diskussion in Neeleman & Szendrői 2007) oder stoßen auf klare empirische Gegenevidenz (Bisang 2014b zu Neeleman & Szendrői 2007). Bisangs Ansatz geht von Levinsons (2000: 27–30) Idee des artikulatorischen Flaschenhalses (*articulatory bottleneck*) aus, derzufolge pragmatische Inferenz deutlich schneller ist als die lautliche Artikulation. So ist die Menge an Information pro Zeiteinheit, die mittels Artikulation vom Sprecher overt kodiert und vom Hörer interpretiert werden kann, deutlich geringer als bei Präartikulation, syntaktischer Verarbeitung (*Parsing*) und pragmatischer Inferenz. Kurz zusammengefasst lässt sich mit Levinson (2000: 29) sagen: „*inference is cheap, articulation expensive*“. Diese Flaschenhalssituation führt nach Bisang, der sich hier an Haiman (1983, 2011) anlehnt, zu zwei konkurrierenden Motivationen (*competing motivations*), die die strukturellen Eigenschaften von Sprachen beeinflussen. So unterstützt die Ökonomie sprachliche Strukturen, die es erlauben grammatische Information (etwa zu Argumenten von Verben, aber auch zu Tempus-Aspekt) wegzulassen, wenn sie sich aus dem Kontext inferieren lässt, während die Explizitheit grammatische Strukturen fördert, die zur overten sprachlichen Kodierung dieser Information führen, ganz unabhängig davon, ob sie aus dem Kontext inferierbar ist.

Mit ihren Auswirkungen auf grammatische Strukturen beeinflussen die beiden konkurrierenden Motivationen auch die sprachliche Komplexität, d.h. sie führen zu zwei unterschiedlichen Formen der Komplexität. Die Explizitheit fördert overte Komplexität (Bisang 2009a, etc.) wie sie generell in der Typologie im Sinne morphosyntaktischer Struktureigenschaften gemessen und diskutiert wird (McWhorter 2001, Dahl 2004, Sinnemäki 2011). Dieser overt Komplexität steht eine andere Art von Komplexität gegenüber, die durch Ökonomie motiviert ist und aus der Sicht der morphosyntaktischen Kodierung von Information zu scheinbar einfachen Strukturen wie in (1) führen, in denen sowohl das Subjekt als auch das Objekt unausgedrückt bleiben und dadurch zu erhöhtem pragmatischem Inferenzaufwand führen. Damit entsteht eine versteckte Komplexität (*hidden complexity*, Bisang 2009a, etc.), die overt nicht sichtbar ist. Beide Arten von Komplexität lassen sich im Rahmen der Obligatorität und der Multifunktionalität genauer definieren. An dieser Stelle soll nur kurz das Kriterium der Obligatorität erläutert werden, da diese für den radikalen Pro-Drop relevant ist. Nach Lehmann (1995) lässt sich die Obligatorität einer grammatischen Kategorie so definieren, dass der Sprecher in einem bestimmten grammatischen Kontext einen bestimmten Wert für diese Kategorie wählen muss (also z.B. Präteritum wenn eine Sprache ein obligatorisches Tempussystem aufweist, das zw. Präsens, Präteritum und Futur unterscheidet). Im Falle von fehlendem radikalem Pro-Drop bedeutet dies, dass die entsprechende Information zu Numerus und Person (im Deutschen noch zu Genus und Kasus) in einem einfachen unabhängigen Satz entweder durch ein Pronomen oder ein lexikalisches Nomen ausgedrückt werden muss.

Geht man davon aus, dass die konkurrierenden Motivationen von Ökonomie und Explizitheit bis zu einem gewissen Grad unterschiedliche Grade der Dominanz von pragmatischer Inferenz und morphosyntaktischer Realisierung zulassen, lassen sich Sprachen mit radikalem Pro-Drop auf den vergleichsweise hohen Stellenwert der Ökonomie in diesem Bereich der Grammatik zurückführen. Damit zeichnen sich Chinesisch und eine große Zahl weiterer EMSEA-Sprachen bezüglich

morphosyntaktischer Argumentrealisierung durch einen hohen Grad an versteckter Komplexität aus. In diesem Szenario sieht Bisang (2014b, 2020) einen Zusammenhang mit dem Fehlen von flexionalen morphologischen Verbparadigmen und radikalem Pro-Drop. Im Vergleich von EMSEA-Sprachen mit analytischen Sprachen Westafrikas (z.B. Yoruba, Fongbe) und Pidgin-/Kreolsprachen zeigt sich, dass Sprachen selbst bei sehr starkem diachronen Abbau von Morphologie nur dann die Eigenschaften von radikalen Pro-Drop-Sprachen aufweisen, wenn diachron in ihren Vorgängersprachen ein flexionales morphologisches Verbparadigma mit den o.g. Kongruenzkategorien vorlag. Der Grund für diesen Zusammenhang liegt nach Bisang (2020) darin, dass sich Sprecher von Sprachen ohne diese obligatorischen Kongruenzmarkierungen gewohnt sind, die entsprechende Information zu Person, Numerus (und ggf. Genus) zu inferieren. Wenn eine Sprache dagegen flexionale morphologische Verbparadigmen aufweist, erscheint diese Information in einer Häufigkeit, die die entsprechende Inferenz erschwert, so dass Sprecher bei Verlust dieser Information am Verb dazu tendieren, diese Information statt durch Morphologie syntaktisch mittels Pronomina auszudrücken. Diese Tendenz ist so stark, dass sie selbst in extremen Kontaktsituationen von Pidgin-/Kreolsprachen in Abhängigkeit von den morphosyntaktischen Eigenschaften der Input-Sprachen erhalten bleibt. Da sich in keiner der Familien der EMSEA-Sprachen flexionale morphologische Verbparadigmen im obigen Sinn rekonstruieren lassen, ist die Wahrscheinlichkeit einer unabhängigen diachronen Veränderung hin zu einer Nicht-Pro-Drop-Sprache gering, ist aber durch Kontakt mit Nicht-Pro-Drop-Sprachen nicht auszuschließen.

Die Existenz von radikalem Pro-Drop zeigt über die Pragmatik hinaus auch Effekte im Bereich von Stil und letztlich Kultur (Bisang 2012). Die Wahl zwischen einem Null-Argument und einer overtten Markierung kann nicht nur von pragmatischen, sondern auch von stilistischen und kulturellen Faktoren beeinflusst sein. Während sich der erste Faktor sich auf die Informativität oder den Aufwand der Sprachverarbeitung bezieht, orientiert sich der zweite Faktor eher an stilistischen und kulturellen Effekten. So lässt sich die Opposition von Null-Argument vs. Pronomen kreativ für stilistische Zwecke in literarischen Texten verwenden (2012: 11). Mithilfe von kontinuierlichem Subjekt-Drop kann Ungewissheit oder Spannung in der Reihenfolge von Ereignissen und ihren Akteuren aufgebaut werden (2012: 8). Im Gegensatz dazu werden overtte Pronomen direkt wie im chinesischen Beispiel (5) angewendet, um einen deutlichen Kontrast zwischen dem Sprecher, dem Hörer und Dritten hervorzurufen (2012: 9).

(5) Ba Jin (1980 [1932]: 9)

*tā bù shuōhuà, wǒ yě bù shuōhuà. Tā kào-zhe lángān ∅ kàn*  
 sie<sub>i</sub> NEG reden 1.SG<sub>j</sub> auch NEG reden sie<sub>i</sub> lehnen-DUR Reling *pro<sub>i</sub>* sehen  
*hǎi, wǒ zhàn zài jiǎbǎn-shàng ∅ wàng xīngxīng, ∅ bùjǐn wàng*  
 Meer 1.SG<sub>j</sub> stehen auf Deck-oben *pro<sub>j</sub>* anstarren Stern *pro<sub>j</sub>* nicht nur anstarren

*xīngxīng, Ø hái kàn tā, Ø kàn tā de tóufǎ.*

Stern *pro<sub>j</sub>* außerdem sehen sie<sub>i</sub> *pro<sub>j</sub>* sehen sie POSS Haar

„Sie hat nicht geredet, ich habe auch nicht geredet. Sie hat an der Reling gelehnt und *pro* das Meer angesehen, ich stand auf dem Deck und *pro* habe Sterne angestarrt — *pro* habe nicht nur Sterne angestarrt, *pro* habe sie auch angeschaut, *pro* habe ihre Haare angeschaut.“

Nach Bisangs Beobachtungen erscheint der Fall der Verwendung von overt Pronomen häufiger in neueren Erzählungen des Chinesischen als in älteren Romanwerken (2012: 10). In diesem Fall wird die Entscheidung für Null-Argumente oder overte Pronomina nicht mehr durch Regeln der pragmatischen Inferenz bzw. des Diskurses wie z. B. Topikkontinuität oder Kohärenz im Diskurs kontrolliert, sondern ist durch stilistische Intentionen motiviert.

Die hier besprochenen Regeln der Pragmatik werden in Anlehnung an den Ansatz von Levinsons Implikaturen im anschließenden Absatz näher betrachtet.

### 1.2.2.2 Ansatz von Levinson (2000): I/ M-Implikaturen

Der Begriff der Implikatur wurde von Grice (1975) im Rahmen von Allgemeinen Konversationellen Implikaturen (*Generalized Conversational Implicatures*, GCI) eingeführt. Dabei ist das Gemeinte nur indirekt gegeben und muss daher aus der konventionalisierten Bedeutung des lexikalischen Zeichens und aus dem konversationellen Kontext vom Hörer inferiert werden. Ausgangspunkt für diese Implikatur ist die Annahme, dass die Kommunikation zwischen Sprecher und Hörer auf einer kooperativen Basis erfolgt. Daher unterliegt jeder Gesprächsbeitrag den vier Konversationsmaximen der Quantität, Qualität, Relevanz und Modalität. Auf dieser Basis entwickelt Levinson (1983, 1987, 2000), als einer der wichtigsten Vertreter der neo-Grice'schen Schule, seine Prinzipien der Implikaturen weiter. Die Prinzipien beziehen sich auf die implikatierten Effekte der Quantität (Q)<sup>10</sup>, Informativität (I) und Modalität (M). Für die Zwecke dieser Arbeit werden nur die beiden letzten Implikaturen vorgestellt, da diese auf der pragmatischen Ebene die Auswahl des Null-Arguments oder der markierten pronominalen Form bestimmen. Die Wahl reflektiert Annahmen des Sprechers darüber, wieviel Information er der Inferenz des Hörers überlassen kann. Der Hörer seinerseits wird im Sinne des Kooperationsprinzips mittels des I-Prinzips oder des M-Prinzips den vom Sprecher beabsichtigten

<sup>10</sup> Das Q- und das I-Prinzip beruhen beide ursprünglich auf zwei Maximen der Quantität von Grice (1975). Die Maxime, dass der Sprecher mittels einer Kontrastmenge von stärkeren und schwächeren sprachlichen Ausdrücken seinen Beitrag so informativ wie erforderlich gestaltet und das Gemeinte vom Hörer als kein stärkerer Informationsgehalt interpretiert wird, hat Levinson (1983, 1987, 2000) als Q-Prinzip klassifiziert. Das I-Prinzip wird im Haupttext dargestellt.

Informationsgehalt inferieren. Beide Prinzipien gehen daher von einem Sprecher und den Folgerungen aus, die ein Hörer aus dessen Äußerungen zieht. Dabei basiert das I-Prinzip auf der zweiten Quantitätsmaxime von Grice (1975) (*Do not make your contribution more informative than is required*), während die M-Implikatur auf der Maxime des Stils/ der Modalität (*Maxim of Manner*) und insbesondere auf der Vermeidung von Weitschweifigkeit aufbaut.

(i) Das I-Prinzip (nach Levinson 2000: 114):

Sprechermaxime: Der Sprecher folgt der Minimalisierung der in seiner Äußerung präsentierten Information. Er gestaltet die linguistische Information nicht informativer, als es für den kommunikativen Zweck nötig ist, und braucht nicht zu sagen, was man als selbstverständlich betrachten kann.

Hörermaxime: Maximalisierung der Information. Der Hörer reichert die geäußerte linguistische Information an und inferiert dabei die für die Situation maximal spezifische Information, wobei er sich soviel wie möglich an stereotypen Interpretationen im Hinblick auf die gegebenen Gesprächszwecke orientiert.

(ii) Das M-Prinzip (nach Levinson 2000: 136):

Sprechermaxime: Eine nicht-normale und nicht-stereotype Situation wird durch markierte oder umständliche Ausdrücke mitgeteilt, die zur stereotypen Situation in Kontrast stehen, um eine besondere oder weniger übliche Situation zu signalisieren.

Hörermaxime: Was auf eine außergewöhnliche Art und Weise gesagt wird, verweist auf eine ungewöhnliche Situation. Die Inferenz erfolgt hier im Vergleich mit weniger markierten Ausdrucksmöglichkeiten, die der Sprecher aber nicht gewählt hat. Markierte Ausdrucksweisen zeigen daher an, dass eine nicht-stereotype Interpretation erforderlich ist.

Das I- und das M-Prinzip sollen mit Beispiel (6) aus Levinson (2000: 142) veranschaulicht werden. Die unmarkierte Konstruktion in (6a) impliziert, dass der Sheriff auf eine stereotype Art und Weise getötet wurde, also z. B. mit einer Pistole. Im Kontrast zu dieser unmarkierten Form impliziert der Satz (6b) durch seine markierte kausativische Konstruktion nach dem M-Prinzip eine besondere Interpretation wie beispielsweise die, dass der Sheriff durch Vergiften eines Aperitifs umgebracht wurde.

(6) (Levinson 2000: 142)

a. „The outlaw killed the sheriff.”

b. „The outlaw caused the sheriff to die.”

Die I- und die M-Implikatur lässt sich auch auf die Verwendung unterschiedlicher Typen von Nominalphrasen (Null-Argumente/Pro-Drop, Pronomina, lexikalische Nomina) und deren Koreferenzbeziehungen zu möglichen Antezedenten übertragen. Dabei lässt sich das Verhältnis zwischen den beiden Implikaturen im Schema (7) aus Levinson (1987) darstellen. Grundsätzlich führen morphosyntaktisch weniger markierte, kürzere Ausdrucksformen in Nominalphrasen über die I-Implikatur zu einer koreferenten Interpretation. Umgekehrt lösen markierte Formen über die M-Implikatur eine zur I-Implikatur komplementäre disjunkte Interpretation aus.

(7) lexikalische NP > Pronomen > Pro-Drop ( $\emptyset$ / *pro*)

← M-Implikatur ohne Diskursreferenten

I- Implikatur mit Diskursreferenten →

Y. Huang (1994) nutzt die I- und die M-Implikatur zur Erklärung der Koreferenzinterpretation bei der Verwendung von  $\emptyset$ -Pronomina vs. Pronomina in radikalen Pro-Drop-Sprachen wie Chinesisch. Die beiden Beispiele in (8a) und (8b) unterscheiden sich lediglich durch die Verwendung des  $\emptyset$ -Pronomens (Radikaler Pro-Drop) in (8a) bzw. des Pronomens *tā* ‚er/sie‘ in (8b). Da die unmarkierte Form, also das  $\emptyset$ -Pronomen in (8a) die stereotype, maximal informative Interpretation bevorzugt, liegt hier koreferente Interpretation vor, bei der die Referenten der Subjekte in den beiden Teilsätzen identisch sind. In (8b) löst die Wahl der markierten Form, also des Pronomens, bevorzugt die zur I-Implikatur komplementäre Interpretation aus, derzufolge das Pronomen und das Subjekt des vorangehenden Teilsatzes nicht identisch sind.

(8) Y. Huang (1994: 134-135)

a. *Xiǎo-Míng yī jìn wū,  $\emptyset$  jiù bǎ mén guānshàng le.*

Xiao-Ming<sub>i</sub> sobald eintreten Zimmer *pro*<sub>i/j/h/k</sub> dann BA.PART Tür zumachen PFV

„Sobald Xiao-Ming<sub>i</sub> eintrat, machte(n) er<sub>i</sub>/ich/du/sie die Tür zu.“

b. *Xiǎo-Míng yī jìn wū, tā jiù bǎ mén guānshàng le.*

Xiao-Ming<sub>i</sub> sobald eintreten Zimmer Er<sub>j</sub> dann BA.PART Tür zumachen PFV

„Sobald Xiao-Ming<sub>i</sub> eintrat, machte er<sub>j</sub> die Tür zu.“

Insgesamt berücksichtigt Levinsons (2000) Theorie der Allgemeinen Konversationellen Implikaturen (GCI) nicht nur das, was gesagt wird, sondern auch wie es gesagt wird. Der Sprecher orientiert sich an den beiden für die I- und die M-Implikatur zugrunde liegenden Maximen und der Hörer impliziert daraus im Rahmen des Kooperationsprinzips den intendierten Kommunikationsinhalt einer vom Sprecher gebildeten Äußerung. Dabei orientiert sich der Hörer an den gemeinsamen Kenntnissen der grammatischen Konventionen, des Diskurskontexts und des Hintergrundwissen. Die linguistischen Elemente, die der Sprecher einsetzt und aus denen der Hörer den intendierten Inhalt inferiert, beziehen sich auf Kategorien, die für Allgemeine Konversationelle Implikaturen zugänglich sind und ihre jeweils einzelsprachlichen Realisierungsformen. Damit stehen sie in einer gewissen Beziehung zur Unterscheidung zwischen overter und versteckter Komplexität im Sinne von Bisang, insofern als sie Entscheidungskriterien für die Wahl einer ökonomischen bzw. einer expliziten Lösung beitragen. In einer radikalen Pro-Drop-Sprache umfasst diese Entscheidung auch die Setzung bzw. Nicht-Setzung eines verbalen Arguments, weil die Grammatik an dieser Stelle diese Flexibilität erlaubt.

In der vorliegenden Studie wird die Frage vor allem dahingehend beleuchtet, unter welchen Faktoren die Anwendung der pronominalen Ausdruckformen in einem System, das versteckte Komplexität zulässt, sich aufgrund des Einflusses einer Zweitsprache, die an dieser Stelle overte Komplexität fordert, verändern kann. Die möglichen Faktoren, die als Variablen der Sprachveränderung in den durchgeführten Experimenten in Kapitel 2 überprüft werden, betreffen sprachliche Hintergründe, syntaktische Funktionen, Textsorten, das Sprachniveau und soziolinguistische Hintergründe. Die konkreten Faktoren der soziolinguistischen Hintergründe werden hinsichtlich des Sprachkontakts und des zugrunde liegenden Transferphänomens im Folgenden veranschaulicht.

### **1.3 Sprachkontakt und Transfer**

Der obenstehende Abschnitt 1.2 präsentiert den ersten Teil des theoretischen Rahmens für Pro-Drop, in dem die Realisierung der verbalen Argumente bzw. deren Referenzialisierung in natürlichen einzelnen Sprachen gezeigt werden. Die Nullform, die in sprachübergreifender Hinsicht zwar nicht phonetisch realisiert ist, aber trotzdem eine syntaktische Funktion inne hat und einen semantischen Inhalt aufweist, wird je nach einzelsprachlicher Grammatik zugelassen. Dort wo die Nullform möglich ist, muss ihr referentieller Inhalt wiederherstellbar sein, entweder über syntaktische Regeln oder über pragmatische Inferenz (s. Abschnitt 1.2). Dieser Abschnitt bildet den zweiten Teil und beschäftigt sich mit Effekten von struktureller Konvergenz im Sprachkontakt, wenn Sprachen als unterschiedliche Wissenssysteme in Kontakt stehen.

In Abschnitt 1.3.1 werden einige Grundlagen des Sprachkontakts und der kontaktbedingten Sprachveränderung vorgestellt. Die Erscheinung des Transfers, wodurch die linguistischen Elemente transferiert werden und die Zielsprache ändern, wird in Bezug auf die Einflussrichtung und die Beschränkungen in 1.3.2 erörtert. In diesen zwei Abschnitten wird in theoretischer Hinsicht dargestellt, wie linguistische

Kategorien zwischen Sprachen übertragen werden und innerhalb einer Sprache zu grammatischen Veränderungen führen. In Abschnitt 1.3.3 liefern empirische Belege in der Literatur für die Transferrichtung von der Zweitsprache auf die Erstsprache als plausible Unterstützung zur Hypothesenbildung für die anschließenden Experimente.

### **1.3.1 Kontaktinduzierte Sprachveränderung**

Der Sprachkontakt erfolgt in Sprecherindividuen selbst im Falle von zwei- oder mehrsprachigen Sprechern, zwischen einzelnen Individuen oder in Gesellschaften insgesamt. Die relevante Forschung, welche die Themen über die Mehrsprachigkeit oder deren Unterkategorie des Zweitspracherwerbs behandelt, beschäftigt sich mit der Klassifizierung von Kontaktsituationen und deren jeweiligen Konsequenzen des Sprachkontakts. Die Arbeiten von Thomason und Kaufman (1988) und Thomason (2001) beschreiben den kontaktinduzierten Wandel und die Faktoren, die ihn bewirken. In diesem Abschnitt sollen die theoretischen Rahmenbedingungen für die sich anschließende Studie bezüglich des kontaktbedingten strukturellen Transfers näher erläutert und abgegrenzt werden.

Die Faktoren, die den Sprachwandel in jeder der beteiligten Sprachen bestimmen und strukturelle Veränderung hervorbringen, lassen sich in linguistische und gesellschaftliche Faktoren gliedern. Die Ersteren basieren beispielsweise auf der sprachtypologischen Distanz, die Letzteren auf dem soziolinguistischen Prestige, der Sprecherzahl sowie der sich daraus ergebenden Dominanzverhältnisse. Da sich die vorliegende Untersuchung nicht auf Sprechergemeinschaften, sondern auf Individuen mit chinesischer Muttersprache im langjährigen Kontakt mit Deutsch bezieht, werden die linguistischen und soziolinguistischen Faktoren eher im Vergleich der monolingualen und der bilingualen Sprechergruppe untersucht als in den konkreten Kontaktdynamiken in Situationen der Mehrsprachigkeit. Damit sind die strukturellen Veränderungen bei bilingualen Probanden verglichen mit chinesischen monolingualen Sprechern in Verbindung mit der internen Variablen der individuellen Sprachfähigkeit und des individuellen Niveaus<sup>11</sup> zu betrachten. Außerdem werden individuelle soziolinguistische Sprachhintergründe, nämlich die von Thomason (2001: 60) genannte Intensität des Kontakts sowie die Spracheinstellung der Sprecher im Vergleich der bilingualen und der monolingualen Sprecher berücksichtigt und als externe Variablen zu kontaktbedingten Veränderungen in den von den Probanden produzierten Sprachstrukturen überprüft.

Thomason und Kaufman (1988: 35) und Thomason (2001: 60) unterscheiden zwischen zwei Resultaten von kontaktinduziertem Sprachwandel. Bei Spracherhalt/Entlehnung

---

<sup>11</sup> Den Grad der Beherrschung der Zweitsprache betrachtet Thomason (2001) als eine gesellschaftliche Folge von unterschiedlich intensivem Kontakt mit anderen Sprechergesellschaften. Damit wird für Veränderungen in der Erstsprache erklärt, dass man mit guten Sprachkenntnissen der Zweitsprache weiß, welche syntaktischen und morphologischen Merkmale entlehnt und in die eigene Sprache integriert werden können (vgl. 2001: 78). In der vorliegenden Studie werden die Fähigkeiten und Niveaus der Zweitsprache als ein interner linguistischer Faktor angesehen, um die anderen individuellen soziolinguistischen Faktoren abzugrenzen.

(*maintenance/borrowing*) übernehmen die Sprecher der Empfängersprache A Elemente aus einer Gebersprache B, wobei die Sprecher von A bei A bleiben, so dass diese Sprache erhalten bleibt. (Thomason und Kaufman 1988: 37). Bei Sprachwechsel (*shift*) wechseln die Sprecher von ihrer Ausgangssprache A in die neue Zielsprache B. Zur Erfassung dieser beiden Sprachwandeltypen berücksichtigt Thomason (2001) Merkmale der lexikalischen, phonologischen oder morphosyntaktischen Ebenen. Bei maximalem Spracherhalt zeigen sich lediglich gewisse Entlehnungen im Lexikon. Bei Sprachwechsel spielen von allem Anfang an phonologische und morphosyntaktische Merkmale eine wichtige Rolle. Im Falle der vorliegenden Studie kann sicherlich nicht von Sprachwechsel die Rede sein, da die Sprecher ja ihre chinesische Muttersprache weiterhin sprechen. Damit liegt Spracherhalt vor, der allerdings, da es sich bei der Reduzierung von radikalem Pro-Drop letztlich um die Frage einer von der Grammatik zugelassenen Weglassung von grammatischer Information handelt, ein syntaktisches Merkmal betrifft, das nur bei vergleichsweise intensivem Kontakt möglich ist. Entsprechend wichtig ist daher die Untersuchung der strukturellen Eigenschaften des Chinesischen der Testgruppe in Abhängigkeit von der Intensität des Kontaktes, die sich in sozialen Faktoren wie etwa der positiven Einstellung gegenüber der Zweitsprache und deren Kultur zeigt. Auch das Sprachniveau in der Gebersprache gilt es dabei zu integrieren.

Bevor die potentiellen kontaktinduzierten Veränderungen des Pro-Drop-Verhaltens untersucht werden, wird das Kontaktphänomen des Transfers erläutert, der letztlich zur strukturellen Entlehnung von der einen Sprache in die andere Sprache führt. Damit können die möglichen Bedingungen und Richtungen des Transfers von linguistischen Elementen vor der Untersuchung beleuchtet und vorausgesagt werden.

### 1.3.2 Transferrichtung

Sowohl die Erstsprache als auch die Zweitsprache können die Funktion der Gebersprache übernehmen. In diesem Abschnitt soll besonders die Transferrichtung von der Zweitsprache auf die Erstsprache beleuchtet werden, da diese für die Untersuchung des Einflusses obligatorischer Argumente im Deutschen auf das Chinesische von Muttersprachlern mit sehr guten Deutschkenntnissen auf L2-Niveau im Vordergrund steht.

Im Falle der Zweisprachigkeit verfügt ein Individuum über zwei sprachliche Wissenssysteme. Die in der anschließenden Studie aufgezeichneten Daten, die immer Performanzdaten sind und Kompetenzphänomene widerspiegeln, sollten das vom Deutschen ins Chinesische entlehnte Sprachwissen enthalten. Wenn die zwei Sprachen als zwei interne kognitive Systeme angesehen werden, stellt sich die Frage, was sich in diesen kognitiv bei der Entlehnung im Sprachkontakt abspielt. Im Zusammenspiel zweier linguistischer Wissenssysteme lässt sich der sprachübergreifende Transfer betrachten. Nach Clyne (1975: 1, 16) umfasst der Transferbegriff jede Übertragungserscheinung (*transference*) von linguistischen Elementen aller Art, Merkmale und Regeln aus der einen Sprache in die andere Sprache. Sein Terminus der *Transference* (1975: 17) entspricht Thomasons Definition von „Interferenz“ oder

„kontaktinduzierter Veränderung“ (2001: 61, 62) und bezeichnet in erster Linie das kontaktbedingte Ergebnis der direkten Integration morphologischen und strukturellen Materials. Diese soll in dieser Arbeit am Beispiel einer Sprache mit radikalem Pro-Drop (Chinesisch) und mit fehlendem Pro-Drop (Deutsch) bezüglich Transferrichtung untersucht werden.

Grundsätzlich kann die Transferrichtung sowohl von der L1 in die L2 verlaufen, als auch umgekehrt von der L2 in die L1, wobei die in dieser Studie angenommene Richtung von L2 nach L1 selten beschrieben wird. Die Richtung des Transfers hängt einerseits von strukturellen Eigenschaften der beteiligten Sprachen ab, andererseits von den oben bereits genannten externen soziolinguistischen Aspekten der Qualität des Kontaktes. Beide Faktoren gilt es in ihrer Interaktion zu berücksichtigen, da sprachinterne strukturbasierte Vorhersagen ggf. durch soziolinguistische Faktoren blockiert werden können (Thomason 2001: 61, 85). Da die soziolinguistischen Aspekte oben bereits besprochen wurden, werden im Folgenden die sprachinternen Faktoren (i) der strukturellen Überlappung (Hulk & Müller 2000) bzw. der Ambiguität (Yip & Matthews 2007) und (ii) der Komplexität der Satzverarbeitung (Hawkins 1999) besprochen, die beide für die Entlehnungsrichtung von L2 nach L1 sprechen.

Im Rahmen der Universalgrammatik sind Hulk und Müller (2000: 229) der Ansicht, dass der syntaktische Transfer dann auftritt, wenn sich die strukturellen Analysemöglichkeiten der beteiligten Sprachen bei einer konkreten sprachlichen Struktur überlappen. Auf dieser Grundlage der strukturellen Überlappung<sup>12</sup> haben Yip und Matthews (2007: 48) mit sprachspezifischer Berücksichtigung zwei Typen von struktureller Ambiguität im Input entwickelt:

(i) Ambiguität der Analyse: Eine einzelne Zeichenfolge lässt mehr als eine strukturelle Analyse zu<sup>13</sup>. Beispielsweise kann der Satz „*Let's eat*“ im Englischen als intransitives Verb ohne Objekt analysiert werden, während eine vergleichbare Struktur im Chinesischen als transitives Verb mit einem Nullobjekt interpretiert werden kann.

(ii) Ambiguität der Evidenz: Die Inputdaten aus einer Sprache A erlauben weniger Optionen als in Sprache B vorliegen. In diesem Sinne ist die entsprechende Struktur in A ambig, weil sie mit mehr als einer Option in Sprache B kompatibel ist. So gibt es etwa im Französischen zwei Wortfolgen für bestimmte Adjektive relativ zum Nomen (Adj-N

---

<sup>12</sup> Für das Auftreten des sprachübergreifenden syntaktischen Transfers schlagen Hulk und Müller (2000) zwei Bedingungen vor (vgl. Yip und Matthews 2007: 46):

(i) Überlappung in grammatischen Strukturen zwischen zwei Sprachen. Das ist eine Eigenschaft des Sprachenpaares, die nur im Sprachkontakt erscheint.

(ii) Überlappung der strukturellen Analyse in einer Zielsprache. Eine Konstruktion in der Sprache A erlaubt mehrere syntaktische Analysen, die die einzig mögliche Analyse der entsprechenden Konstruktion in der Sprache B einschließen.

<sup>13</sup> Die angeführte Definition wird an Müller (1998: 153) angelehnt.

vs. N-Adj). Im Englischen ist nur die Folge Adj-N grammatisch. Daher ist das Englische in Bezug auf die französische Targetsprache mit ihren zwei Optionen ambig.

So gibt es bei chinesischen Verben zwei Möglichkeiten der Realisierung des Subjekts, entweder mit Pronomen (9a) oder mit Nullpronomen (9b). Das Deutsche dagegen kennt nur die Option mit Pronomen (10). Die Alternative (9a) entspricht der im Deutschen einzig möglichen Struktur in (10) mit explizit genanntem pronominalen Subjekt, das sich auf eine dritte Person im Singular bezieht. Bei der chinesischen Alternative in (9b) wird das Subjekt mit der ökonomischeren Nullform gebildet, die sich auf eine größere Zahl von Referenten beziehen kann (z.B. auch erste oder zweite Person).

#### (9) Zweideutige Evidenz im Chinesischen

a. *tā lái le.*

er kommen PFV

„Er kam.“

b. *∅ lái le.*

*pro<sub>i/j/k</sub>* kommen PFV

„Er/ich/du/sie kam(en).“

#### (10) Eindeutige Evidenz im Deutschen

**Er** kam.

Yip und Matthews (2007) haben in ihrer bilingualen Erstspracherwerbstudie festgestellt, dass sich die strukturelle Überlappung und die strukturelle Ambiguität zusammen auf den syntaktischen Transfer von der Sprache A auf die Sprache B auswirkt. Dies zeigt sich dann, wenn innerhalb sinnverwandter Strukturen der Sprache B diejenige Alternative, die mit der entsprechenden Einzelstruktur der Sprache A identisch ist, bevorzugt wird (2007: 49). Dabei besagen sowohl die Überlappungstheorie als auch die Ambiguitätstheorie, dass die in der L1 Chinesisch und in der L2 Deutsch identische Struktur in (9a) und (10) mit der eindeutigen Struktur bevorzugt wird, so dass Pro-Drop wie in (9b) in der L1 Chinesisch weniger oft verwendet wird. In Verbindung mit dem in 1.2.2.1 gezeigten Ansatz Bisangs (2009a, 2014) zu den im Wettbewerb stehenden Motivationen bedeutet dies, dass die Explizitheit beim Sprachpaar Chinesisch und Deutsch gewinnt, d.h. der radikale Pro-Drop wird zugunsten struktureller Explizitheit aufgegeben.

Ein zweiter Faktor, der die Transferrichtung beeinflussen kann, ist die Satzverarbeitung und deren sprachspezifische Komplexität. In seiner sprachübergreifenden

typologischen Arbeit hat Hawkins (1999) gezeigt, dass in einer laufenden Äußerung das Relativpronomen oder Fragewort während der syntaktischen und semantischen Verarbeitung der anderen Satzelemente aktiv im Gedächtnis bleibt, bis der Referent mit dem Bezugswort identifiziert wurde. Dabei bevorzugt der menschliche Parser eine möglichst kurze Verarbeitungsstrecke zwischen dem Relativpronomen und seinem Bezugsnomen. Diese Bedingung gilt auch bei der Referenzialisierung, wobei hier der kognitive Aufwand bei unterschiedlichen Strategien der Setzung bzw. Weglassung von Pronomina ausschlaggebend ist (Diessel 2007; Yip und Matthews 2007). Nach der Theorie zur Komplexität der referentiellen Verarbeitung gewinnt die overte Markierung beim Sprachpaar Chinesisch und Deutsch, weil der Referent einer Nullform nicht unmittelbar in der laufenden Äußerung, sondern danach aus dem Kontext inferiert werden muss. Im Zusammenhang mit Bisang (2009a, 2014) bedeutet dies, dass die im Kontext versteckte Referenz zugunsten overter Komplexität aufgehoben wird, d.h. der radikale Pro-Drop wird vorhersagbar im Chinesischen der bilingualen Testgruppe weniger häufig verwendet.

Zusammenfassend finden kontaktinduzierte Sprachveränderungen sowohl auf der Ebene der Satzstruktur als auch auf der Ebene der Interpretation statt. Zudem können die formale Komplexität und die inhaltliche Komplexität den Transfer zwischen Sprachen beeinflussen und die Richtung bestimmen.

### **1.3.3 Sprachübergreifende Forschungen in der Literatur**

Nach der theoretischen Darstellung der kontaktbedingten Transfererscheinungen und deren Beschränkungen schließen sich empirische Beweise mit Bezug auf die sprachübergreifende Forschung an. Die folgende Darstellung präsentiert zuerst Studienergebnisse, die die Transferrichtung von der Zweitsprache auf die Erstsprache belegen, und fokussiert dann spezifisch auf Ergebnisse zu Pro-Drop. Diese empirischen Belege liefern den empirischen Ausgangspunkt für die Hypothesenbildung in der vorliegenden Arbeit, derzufolge eine Nicht-Pro-Drop-Sprache als L2 die Setzung von Pronomina in einer radikalen Pro-Drop-Sprache als L1 beeinflusst.

Belege für die Existenz von Transfer insgesamt sowie die Möglichkeiten sowohl der Vorwärtsrichtung von L1 nach L2 bzw. der Rückwärtsrichtung von L2 nach L1 finden sich in zwei ähnlichen Studien zu Strategien der Satzverarbeitung bei chinesisch-englischen und englisch-chinesischen Bilingualen. Die erste Studie (Liu et al. 1992) bestätigt den Transfer in Vorwärtsrichtung bei Bilingualen mit späten Kontakten zur L2-Gemeinschaft. Späte Chinesisch-Englisch-Lerner transferieren die belebtheitsbasierten Strategien der L1 (Chinesisch) auf die L2 (Englisch) im Vergleich zu späten Englisch-Chinesisch-Lernern, die ihre englischen L1-Strukturen auf das Chinesische als L2 übertragen. Bei frühen Bilingualen variiert die Art des Transfers: Einerseits zeigt sich bei beiden Lernergruppen eine Differenzierung der beiden Sprachen, andererseits lässt sich bei der Chinesisch-Englisch-Lernergruppe eine Rückwärtsrichtung von L2 auf L1 feststellen. Somit hängt der rückwärtige Transfer mit dem Faktor des geringen Alters von L2-Lernern zusammen. In der zweiten Studie (Su 2001), die das gleiche Setting von Versuchsgruppen bezüglich Sprachpaar und Untersuchungsgegenstand betrifft wie in

der ersten Studie, steht ein anderer Faktor im Vordergrund, nämlich der Grad der Sprachbeherrschung von L2. Hier lassen sich in Abhängigkeit von der Sprachbeherrschung alle drei Möglichkeiten beobachten, d.h. Vorwärtsbewegung von L1 auf L2, Rückwärtsbewegung von L2 auf L1 sowie Differenzierung und damit fehlender Transfer.

Im Zusammenhang des Transfers von Pro-Drop-Eigenschaften soll zunächst die Studie von White (1985) zum Zusammenhang zwischen Transfer und dem Grad der Beherrschung von L2 vorgestellt werden. Der Faktor Sprachbeherrschung beeinflusst das Pro-Drop-Verhalten von L1-Sprechern des Spanischen, einer Pro-Drop-Sprache, im Englischen als L2, das keinen Pro-Drop erlaubt. Mit zunehmender Kompetenz in der L2 reduziert sich die falsche Beurteilung von ungrammatischem Pro-Drop im Englischen. Damit reduziert sich mit ansteigender Kompetenz in der L2 der Vorwärtstransfer von L1 nach L2. Eine weitere Studie von Satterfield (2003) beobachtet dasselbe spanisch-englische Sprachpaar und konzentriert sich auf Probanden, die das Englische ähnlich gut oder sogar besser als ihre eigentliche spanische Muttersprache beherrschen. Ihre Untersuchung zur Verwendung bzw. Weglassung von Pronomina in der Subjektposition im Spanischen als L1 basiert auf den Sprachdaten von Lipski (1996). Dabei zeigen sich zwei Unterschiede zwischen Bilingualen und spanischen Monolingualen. Zum einen unterscheidet sich das Verhältnis von Nullpronomen zu overter Verwendung des Pronomens zwischen den beiden Sprechergruppen. Zum anderen zeigen die Bilingualen nicht die gleiche Kompetenz bei der Verwendung von Pronomina im Kontext der Kontrastbildung im Spanischen (Satterfield 2003). Dies lässt sich mit dem folgenden Beispiel illustrieren:

(11) (Lipski 1996)

a. Spanisch von monolingualen Sprechern

*Ella hablaba el inglés que \*ella/∅ sabía.*

sie<sub>i</sub> sprechen (3.SG, IPFV) das Englisch das \*sie<sub>i</sub>/ pro<sub>i</sub> kennen (3.SG, IPFV)

„Sie sprach Englisch, das sie kannte.“

b. Spanisch von bilingualen Sprechern

*Ella hablaba el inglés que ella sabía.*

sie<sub>i</sub> sprechen (3.SG, IPFV) das Englisch das sie<sub>i</sub> kennen (3.SG, IPFV)

„Sie sprach Englisch, das sie kannte.“

Die Monolingualen verwenden in (11a) ausschließlich die Nullform *pro* in der Position des untergeordneten Subjekts (S2), um damit die Bildung eines Kontrastes zum Matrixsubjekt (S1) zu vermeiden. Im Gegensatz dazu benutzen die Bilingualen neben

der Nullform auch ein explizites Pronomen in (11b), ohne dabei eine kontrastive Lesart zwischen S1 und S2 zu implizieren. Die unterschiedliche Interpretation und die Übernutzung der expliziten Form hat Satterfield nicht nur mit dem Rückwärtstransfer von L2 auf L1, sondern auch mit dem *Principle of Economy* nach Chomsky (1991, 1995, 1998, 2000) erklärt: „*conditions of economy are not absolute: they allow for a range of behaviours that encompasses both zero and lexical pronouns, adapting to conditions present in the grammar in order to attain the most referentiality for the least computational effort* (2003: 2116).“ Die syntaktisch-semantische Konvergenz zweier Grammatiken bietet den Bilingualen sogar neue Optimierungsmöglichkeiten bei der Wahl von pronominalen Ausdrücken. Auch eine neue Lösungsoption wie die Verwendung eines nicht-kontrastiven Pronomens in (11b) zur Verminderung des Aufwands von syntaktischen und referentiellen Operationen wird dadurch ermöglicht. Auf der Basis von zwei unterschiedlichen *Computational Systems* wird das Subjekt in der nicht-kontrastiven Struktur (11) durch folgende Operationen (11') zur Lizenzierung und Identifizierung verarbeitet:

(11') Merkmale für S2 im nicht-kontrastiven Satz:

a. Monolinguale: *pro*

[+Agr] [-Focus] [-PF]

b. Bilinguale: lexikalisches Pronomen

[-Agr] [-Focus] [+PF]

Zur nicht-kontrastiven Interpretation benötigen monolinguale Sprecher des Spanischen *pro* in S2 in (11'a) und identifizieren es durch syntaktische und semantische Kongruenz mit S1. Im Vergleich dazu wird bei den Bilingualen das Pronomen in S2 (11'b), das bei den Monolingualen zur Kontrastbildung mit disjunkten S1 und S2 eingesetzt wird, unmittelbar im Lexikon und in der syntaktischen Konfiguration identifiziert (2003: 229). Zwischen beiden Fällen wird die Differenz des syntaktischen und semantischen Aufwands durch die Differenz des phonologischen Aufwands ausgeglichen. Das heißt, dass die Nullform bei Monolingualen und das nicht-kontrastive Pronomen bei Bilingualen mit dem gleichen Aufwand verbunden sind. Folglich zeigt sich, dass bei überlappenden Varianten von Pro-Drop und Nicht-Pro-Drop zwischen den beteiligten Sprachen die Verwendung von Pronomina im Spanischen (L1) der Bilingualen mit zunehmender L2-Kompetenz im Englischen ansteigt. Somit ist dies ein Beleg für den rückwärtigen Transfer von L2 nach L1 im Falle von Pro-Drop bzw. Nicht-Pro-Drop.

Insgesamt belegen alle oben zitierten Studien die Existenz von Transfer, insbesondere auch mit rückwärtiger Richtung. Zu den betroffenen Einflussgrößen, die auch in den vorliegenden Experimenten überprüft werden, zählen über die internen strukturellen Faktoren hinaus das Sprachniveau und das Migrationsalter in das Gebiet von L2.

Satterfield (2003) erklärt ihre Resultate mit dem Grad der Sprachkompetenz und mit dem universellen *Principle of Economy* von Chomsky. Im Vergleich dazu orientiert sich die vorliegende Forschungsarbeit eher am Komplexitätskonzept von Bisang (2009a, 2014) mit seiner Unterscheidung zwischen expliziteitsbedingter overter Komplexität und ökonomiebedingter versteckter Komplexität. Damit werden die strukturelle und die referentielle Komplexität im Rahmen der beiden im Wettstreit stehenden Motivationen von Explizitheit vs. Ökonomie bezüglich der Frage betrachtet, ob die Fähigkeit zur pragmatischen Inferenz sich bei hoher versteckter Komplexität im Kontakt zugunsten der morphosyntaktischen Koindizierung reduzieren lässt.

#### 1.4 Forschungsvorhaben und Hypothesen

Die Transferrichtung von der Zweitsprache in die Erstsprache wird in der Zweisprachigkeitsforschung selten behandelt. Im Sprachenpaar Chinesisch (L1) und Deutsch (L2) steht die vorliegende Arbeit vor der Frage, wie Muttersprachler der radikalen Pro-Drop-Sprache Chinesisch im langanhaltenden Kontakt und mit guten Kenntnissen einer Nicht-Pro-Drop-Sprache wie Deutsch als L2 sich zwischen dem Bedürfnis nach Ökonomie mit ihrem Rückgriff auf pragmatische Inferenz und dem Bedürfnis nach Explizitheit mit ihrem overten formalen Ausdruck konkreter grammatischer Kategorien verhalten. Demzufolge konzentriert sich die vorliegende Untersuchung auf Veränderungen in der Kompetenz und im Gebrauch von Pro-Drop in der L1 Chinesisch als mögliche Folge eines linguistischen Transfers aus der L2 Deutsch als Nicht-Pro-Drop-Sprache. Im Folgenden wird daher sowohl zu den strukturellen sprachinternen Faktoren als auch zu den soziolinguistischen sprachexternen Faktoren je eine Hypothese formuliert.

Auf der Basis von strukturellen Befunden aus (i) der strukturelle Überlappung und (ii) der Komplexität der Referenzialisierung wird die Hypothese abgeleitet, dass Chinesische L1-Sprecher mit sprachlichem Bezug zum Deutschen den Gebrauch von overt Argumenten in ihre L1 transferieren und daher Pro-Drop weniger häufig gebrauchen. Diese Hypothese wird an der Häufigkeit des Pro-Drop-Gebrauchs in mündlichen und schriftlichen Sprachdaten, die durch Experimente erhoben und im Kapitel 2 dargestellt werden, im Vergleich zwischen Mono- und Bilingualen gemessen. Die statistischen Daten werden in Kapitel 3 im Detail ausgewertet.

Im Kontext externer Einflussfaktoren auf den pronominalen Gebrauch bei langanhaltendem Aufenthalt im Gebiet von L2 wird die zweite Hypothese aufgestellt, dass die Veränderung der Kompetenz in der L1 Chinesisch bei bilingualen Sprechern mit soziolinguistischen Einflussgrößen zusammenhängt. Um mögliche relevante Faktoren zu ermitteln, werden die Daten, die über soziolinguistische Informationen, Spracheinstellung und Sprachniveau durch eine Reihe von Tests erhoben werden, im Zusammenhang mit den strukturellen Sprachdaten zu Pro-Drop kombiniert. Die Befunde aus den externen Einflussfaktoren brauchen nicht notwendigerweise in die gleiche Richtung wie die internen Einflussfaktoren zu verlaufen.

## 1.5 Grammatische Vorbemerkungen zu Valenz und Argumentstruktur

Im Hinblick auf die Datenauswertung in Kapitel 3 werden in diesem Abschnitt die theoretischen Grundlagen zur Grammatik von Valenz und Argumentstruktur vorgestellt. Zur Bestimmung des Valenzrahmens im Chinesischen wird zuerst der Ansatz *Minimal Headless Relative Clause* (MHRC) eingeführt (Lu et al. 2015). Danach folgt die Darstellung der Interaktion von verschiedenen Verben in Verbkomposita sowie der obligatorischen Weglassung von Argumenten in Seriellen Verbkonstruktionen.

### 1.5.1 *Minimal Headless Relative Clause*

Im chinesischen Satzbau ist die Menge von NPs hinter dem Verb zumeist nur auf zwei Plätze beschränkt, die mit Objekten und/oder Adjunkten gefüllt sein können. In einer Konstruktion [NP1 V NP2] kann die nicht markierte NP2 daher entweder als Argument in Objektfunktion oder als Nicht-Argument in Adjunktfunktion auftreten. Um die Wertigkeit bzw. Valenz der Verben richtig zu bestimmen, sind Kriterien zur Überprüfung erforderlich, ob eine postnominale Nominalphrase ein Argument oder ein Adjunkt ist. Ein neuer Ansatz von Bisang (2006, Lu et al. 2015) bietet einen Test zur Bestimmung von Argumenten an, nämlich den *Minimal Headless Relative Clause* (MHRC)-Test.

Die Ausgangsbasis für den MHRC-Test sind chinesische Relativsätze (RS). Ein chinesischer Relativsatz, wie in (12) wird durch den Marker *de*<sup>14</sup> mit seinem zu modifizierenden Kopfnomen (KN) verbunden, das in diesem Satz wenigstens eine semantische Rolle hat:

(12) *nóngfū zhāi de píngguǒ* = [[Bauer<sub>i</sub> pflücken *pro*<sub>j</sub> MOD]<sub>REL</sub> [Apfel<sub>k</sub>]<sub>Kopf</sub> ]

|                                                         |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| a. [zhāi      de]    nóngfū<br>pflücken MOD Bauer       | ,der Bauer, [der (etwas) pflückt]'<br>Rolle des KN: Agens (Argument)               |
| b. [zhāi      de]    píngguǒ<br>pflücken MOD Apfel      | ,der Apfel, [den (jemand) pflückt]'<br>Rolle des KN: Patiens (Argument)            |
| c. [zhāi      de]    guǒyuán<br>pflücken MOD Obstgarten | ,der Obstgarten, [in welchem (jemand) pflückt]'<br>Rolle des KN: Lokativ (Adjunkt) |

<sup>14</sup> Die Strukturpartikel der nominalen Modifikation *de* ist eines der wenigen rein grammatischen Morpheme im Chinesischen und hat nicht nur die Funktion des Nominalisierers, sondern auch des Modifikationsmarkers in Possessivkonstruktionen, bei statischen Verben (Adjektiven) und bei Relativsätzen.

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| d. [zhāi      de]    shǒu | ,die Hand, [mit der (jemand) pflückt]‘ |
| pflücken MOD Hand         | Rolle des KN: Instrument (Adjunkt)     |

Die semantische Rolle des Kopfnomens ist mit dem Argument (Agens in (12a)/ Patiens in (12b)) oder dem Adjunkt (Lokativ in (12c)/ Instrument in (12d)) des Relativsatzes koreferent und muss pragmatisch erschlossen werden. Im Gegensatz dazu wird im Deutschen die semantische Rolle des Kopfnomens und sein syntaktischer Status über die Kasusmarkierung am Relativpronomen in hohem Maße festgelegt.

Im Chinesischen werden kopflose Relativsätze (*Headless Relative Clauses*) durch die Weglassung des Kopfnomens gebildet. Ein Minimaler Kopfloser Relativsatz (*Minimal Headless Relative Clause* = MHRC) entsteht dann, wenn der Kopflose RS nur aus dem Verb plus dem Marker *de* besteht. Der aus (13) gebildete MHRC *zhāi de* [pflücken MOD] erlaubt im Unterschied zu (12) allerdings nur Koreferenz mit einem der beiden Argumente, also Agens (13a) oder Patiens (13b).

(13) [zhāi de] = [*pro<sub>i</sub>* pflücken *pro<sub>j</sub>* MOD]<sub>REL</sub>

- a. der, [der (etwas) pflückt] / wer etwas pflückt
- b. das, [was gepflückt wird] / was gepflückt wird
- c. \* dort, [wo (jemand/man) pflückt] / wo man pflückt
- d. \* das, [womit (jemand/man) pflückt] / womit man pflückt

Da kopflose Relativsätze die Eigenschaft haben, nur Koreferenz mit Argumenten zuzulassen, eignen sie sich für die Bildung eines Argumenttests, den *Minimal Headless Relative Clause Test* (MHRC Test) (Bisang 2006, Lu et al. 2015). Dieser Test nutzt die Tatsache, dass bei minimalen kopflosen Relativsätzen Adjunktkoreferenz nicht durch pragmatische Inferenz über einen geeigneten Kontext erzwungen werden kann. Ein solcher pragmatischer Kontext lässt sich angemessen mit einfachen Fragepronomina erzeugen. Diese Fragepronomina bilden mit der MHRC in Beispielen (14) einen Kopulasatz mit der Struktur [pflücken MOD KOP wer/ was/ wo].

(14) zhāi      de    shì    shéi/ shénme/ nǎlǐ

pflücken MOD KOP wer    was      wo

- a. [zhāi de] shì shéi? ,Wer ist derjenige, der das pflückt?‘
- b. [zhāi de] shì shénme? ,Was ist das, was er pflückt?‘  
 \* ,Womit pflückt er das?‘ (Instrumental)
- c. [zhāi de] zài nǎlǐ? ,Wo ist der Pflücker? (Wo ist derjenige, der das pflückt)?‘  
 ,Wo ist das Gepflückte? (Wo ist das, was man pflückt)?‘  
 \* ,Wo ist ein Pflückwerkzeug?‘ (Instrumental)  
 \* ,Wo ist ein Ort zum Pflücken?‘ (Lokativ)

Auf diese Fragen sind nur Antworten möglich, die mit einem der Argumente im MHRC koreferent sind. Auf diese Weise lassen sich Argumente und Nicht-Argumente voneinander abgrenzen. Der MHRC-Test funktioniert, wie Lu et al. (2015) zeigen, bei einer Vielzahl von verschiedenen Verbtypen und erweist sich daher als ein Verfahren zur Bestimmung der Valenz im Sinne intransitiver, transitiver und ditransitiver Verben. Die praktische Anwendung wird im nächsten Abschnitt in Verbindung mit dem Begriff der chinesischen Verbvalenz illustriert.

### 1.5.2 Valenzklassen

Die Theorie der Verbvalenz beschäftigt sich wesentlich mit der Anzahl der vom Verb geforderten Argumente. Auf dieser Basis unterscheiden Lu et al. (2015) die folgenden vier Verbklassen: Einwertig, zweiwertig, dreiwertig und ambitransitiv. Zu den einwertigen Verben, die monovalent sind, also ein einziges Argument besitzen, werden intransitive Handlungs- und Wahrnehmungsverben gezählt. Dabei werden die statischen Verben mitgerechnet (es gibt im Chinesischen keine separate Wortklasse Adjektiv). Das Argument des einwertigen Verbs kann nach Perlmutter (1978), Burzio (1981/1986) und Bisang (2006) unterschiedlich in zwei semantischen Rollen erscheinen, entweder als Patiens, das vor oder nach nicht-akkusativischen Verben wie *lái* ,kommen‘ und *chū-xiàn* ,erscheinen‘ steht, oder als Agens, das nur vor unergativischen Verben wie *xiào* ,lachen‘, *fēi* ,fliegen‘ und *tiào* ,springen‘ steht.

Die zweiwertige Valenzklasse schließt alle transitiven Verben ein, die bivalent in der Regel über zwei Argumente verfügen. Wie in 1.5.1 bereits erwähnt, ist es schwierig, auf den ersten Blick zwischen intransitiven und transitiven Verben im Chinesischen zu unterscheiden, weil eine unmarkierte Nominalphrase hinter dem Verb grundsätzlich entweder als ein Argument in Objektfunktion oder als ein Nicht-Argument in Adjunktfunktion analysiert werden kann. Mit dem oben erwähnten *Minimal Headless Relative Clause*-Test von Bisang (2006, Lu et al. 2015) lässt sich feststellen, ob eine unmarkierte postnominale NP ein Argument oder ein Adjunkt ist. In der nächsten Valenzklasse finden sich ambitransitive Verben wie *è* ,hungern/hungern lassen‘, die

sowohl monovalent wie im Satz (15a) als auch bivalent im Satz (15b) vorkommen (Lu et al., 2015: 733).

(15) Ambitransitive Verbkategorie:

a. *tā è-le sān tiān.* (monovalent)

er hungern-PFV drei Tag

„Er/sie hat drei Tage lang gehungert“

b. *diren è-le tā sān tiān.* (bivalent)

Feind hungern lassen PFV er drei Tag

„Der Feind ließ ihn/sie drei Tage lang hungern.“

Die letzte Klasse betrifft dreiwertige Verben. Diese Valenzklasse ist in vier Konstruktionen zu finden. Zuerst können alle ditransitive Verben in einer *Neutral Ditransitive Construction* (NDC) mit der Struktur [NP<sub>Agens</sub> V NP<sub>Rezipiens/Quelle</sub> NP<sub>Patiens</sub>] erscheinen, wobei zwei unmarkierte Nominalphrasen, wie in Beispiel (16) gezeigt, hinter dem Verb stehen (Lu et al., 2015: 734). Je nach der Funktion des indirekten Objekts lassen sich die Rezipient-bezogene NDC und Quellen-bezogene NDC unterscheiden. Die drei weiteren Konstruktionen lassen sich von Beispielsatz (16) mit Verb ‚nehmen/ schenken‘ leiten. In der zweiten Konstruktion wird der Rezipient oder die Quelle durch ein Koverb (= ein Verb in der Funktion einer Präposition) oder eine Präposition eingeführt. Die unmarkierte Position für die Konstituente [Koverb NP] ist vor dem Verb, wie die Präposition mit der Quelle *cóng tā (nà)* ‚seinerseits (wörtlich: von ihm (dort))‘ in Beispiel (17) mit der Struktur [NP<sub>Agens</sub> PRÄP NP<sub>Quelle</sub> V NP<sub>Patiens</sub>] zeigt. Einige wenige Koverben (z. B. *gěi* ‚geben‘, *zài* ‚sich befinden‘) können auch in der zweiten Position hinter dem Verb stehen, wie die Präposition mit Rezipienten *gěi tā* ‚zu ihm (wörtlich: geben ihm)‘ in Beispiel (18) mit der Struktur [NP<sub>Agens</sub> V NP<sub>Patiens</sub> COV NP<sub>Rezipiens</sub>] zeigt<sup>15</sup>.

(16) *wǒ ná/sòng-le tā yī-běn shū.*

ich nehmen/ schenken-PVF ihm eins-KL Buch

„ich nahm/ schenkte ihm ein Buch.“

<sup>15</sup> Einige ditransitive Verben wie z. B. *gàosu* ‚mitteilen‘, die zu einem anderen Typ von Rezipient-bezogenen Verben gehören und nicht mit dem Koverb verbunden werden können, kommen nur in der *Neutral Ditransitive Construction* und in der BA-Konstruktion vor (Lu et al. 2015: 740).

(17) *wǒ cóng tā nà nà-le yī-běn shū.*

ich von-PRÄP ihm dort nehmen-PVF eins-KL Buch

„ich nahm ihm ein Buch.“

(18) *wǒ sòng-le yī-běn shū gěi tā.*

ich schenken-PVF eins-KL Buch geben.KOV ihm

„ich schenkte ihm ein Buch.“

Im Vergleich dazu verfügt die dritte Konstruktion auch über ein Koverb, das aber unmittelbar an das Verb angefügt wird. Diese Konstruktion mit Beispiel (19) hat die folgende Struktur: [NP<sub>Agens</sub> V-COV NP<sub>Rezipiens</sub> NP<sub>Patiens</sub>]. Die letzte Konstruktion mit Beispiel (20) wird mit dem Marker *bǎ* gebildet, der zusammen mit dem aus der postverbalen Position bewegten Objekt unmittelbar vor dem Verb steht. Die BA-Konstruktion ist sowohl im Kontext der Quelle (in 20a) als auch des Rezipienten (in 20b) möglich. In beiden Fällen erscheint das mit *bǎ* markierte Patiens vor dem Verb, während die NP des Rezipienten und die NP der Quelle je nach Koverb vor dem Verb in der Struktur [NP<sub>Agens</sub> BA NP<sub>Patiens</sub> COV NP<sub>Quelle</sub> V] und auch nach dem Verb in [NP<sub>Agens</sub> BA NP<sub>Patiens</sub> V (-COV) NP<sub>Rezipiens</sub>] vorkommen können.

(19) *wǒ sòng-gěi-le tā yī-běn shū.*

ich schenken-geben.KOV-PVF ihm eins-KL Buch

„Ich schenkte ihm ein Buch.“

(20) a. *wǒ bǎ yī-běn shū cóng tā nà nà-le.*

ich BA.Objekt-Marker eins-KL Buch von-Präp ihm dort nehmen-PFV

„ich nahm ihm ein Buch.“

b. *wǒ bǎ yī-běn shū sòng(-gěi)-le tā.*

ich BA.Objekt-Marker eins-KL Buch schenken(-geben.KOV)-PFV ihm

„Ich schenkte ihm ein Buch.“

### 1.5.3 Komposita: Verb-Verb, Nomen-Verb und Verb-Nomen

Die Zahl der Verbkomposita, die aus zwei verbalen Bestandteilen bestehen, ist im Chinesischen sehr groß. Die Interaktion zwischen den Argumentstrukturen der beteiligten Verben kann sich unterschiedlich auf die Valenz des Gesamtkompositums auswirken. Angesichts der Kombination von Wortarten werden Komposita mit Verben bzw. mit Verben und Nomina in drei Typen eingeteilt: V-V-, N-V- und V-N-Konstruktion (Chiu et al. 2004). Im Folgenden wird besprochen, wie die Argumentstruktur der jeweiligen Typen zustande kommt.

Bei der V-V-Konstruktion als erstem Typ lassen sich drei Untertypen unterscheiden: Die Resultativkonstruktion, die Modifikator-Kopf-Konstruktion und die koordinierte Konstruktion (Chiu et al. 2004). In der Resultativkonstruktion bildet das linksstehende Verb den Kopf (V1), während das zweite Verb (V2) das Resultat von V1 ausdrückt. Das V2, das meist einen Zustand ausdrückt, drückt damit Telizität aus (Li und Thompson 1981: 54; Lu et al. 2015: 716). Die phasenbezogenen Verben gelten wie *dào* ‚mitkriegen‘ und *wán* ‚fertigmachen‘, bzw. die Richtungsverben wie z. B. *shàng* ‚aufwärtsgehen/ nach oben‘, *guò* ‚überqueren/ vorbei‘ und *chū* ‚austreten/ heraus‘ usw.<sup>16</sup> Mit Beispielen *chī-wán* [essen-fertig] ‚aufessen‘ und *zǒu-guò* [gehen-vorbei] ‚vorbeigehen‘ wird die Struktur anschaulicher. Es gibt weitere Resultativkonstruktion, in der die Argumente von beteiligten Verben einen kausativen thematischen Zusammenhang haben (Chiu et al., 2004; C. Li 2013). In diesem Zusammenhang hängt die Valenz der ganzen Resultativkonstruktion davon ab, ob das Argument von V2 dem Agens oder dem Patiens von V1 entspricht. Die Agens-orientierte Interpretation lässt sich mit dem Beispiel von *chī-pàng* [essen-zugenommen] illustrieren. Hier ist das einzige Argument von V2 mit dem Agens des transitiven V1 identisch. Die daraus resultierende Konstruktion ist einwertig. Die Patiens-orientierte Interpretation lässt sich mit dem Beispiel *dǎ-bài* [schlagen-verlieren] ‚niederschlagen/ unterliegen‘ veranschaulichen, welches als Gesamtkonstruktion die in 1.5.2 diskutierte Eigenschaft der Ambitransitivität hat. In (21a) ist das einzige Argument von V2 mit dem Patiens von V1 identisch, so dass das Kompositum zwei Argumente hat. In (21b) führt die Interaktion zwischen den Argumentstrukturen der beiden Verben zu einer intransitiven Argumentstruktur, bei der das Patiens-Argument des ersten Verbs und das unakkusativische Argument des zweiten Verbs in der einzigen Argumentposition des Gesamtkompositums zusammengeführt werden. In diesem Sinn ist dieses Kompositum, wie bereits oben gesagt, ambitransitiv, da es sowohl monovalent als auch bivalent sein kann.

(21) Lu et al. (2015: 734)

a. *bùdùì dǎ-bài-le díren.*

Armee schlagen-unterliegen-PFV Feinde

„Die Armee schlug nieder die Feinde.“

<sup>16</sup> Es gibt letztlich weit über 100 Resultativverben. Sehe in Cartier (1972) und Xu et al. (2008).

b. *díren dǎ-bài-le*.

Feinde schlagen-unterliegen-PFV

„Die Feinde sind unterlegen.“

In der Modifikator-Kopf-Konstruktion steht der verbale Kopf rechts hinter dem unmittelbar davor erscheinenden verbalen Modifikator, der die Art und Weise der im Kopf ausgedrückten Handlung, ein Nebenereignis oder auch zusätzliche aspektuelle Information ausdrückt. Besonders bemerkenswert ist die Verwendung des aspektbezogenen Modifikators im Beispiel *kāi-mà* [starten-beschimpfen] ‚anfangen zu beschimpfen‘. Hier wird nicht das Ereignis des Schimpfens, sondern der Beginn des Ereignisses semantisch fokussiert (Chiu et al., 2004: 133). Deshalb bestimmt nicht der bivalente Kopf die Valenz der Gesamtkonstruktion, sondern der monovalente Modifikator. Der dritte Untertyp der Resultativkonstruktion ist durch zwei Verben charakterisiert, die strukturell koordiniert sind und damit Komposita mit zwei verbalen Köpfen bilden. Dabei weisen die koordinierten Komponenten dieselben syntaktischen Eigenschaften auf und besitzen daher die gleiche Argumentstruktur. Die zwei Verben stehen semantisch in antonymer oder synonyme Beziehung oder in einer Beziehung der Ähnlichkeit. Sie sind zeitlich parallel (z.B. *tuī-xī* [deduzieren-analysieren]) oder geschehen hintereinander (*gòu-yuè* [kaufen-lesen]) (Chiu et al., 2004: 134).

Beim zweiten Typ mit der Struktur N-V drückt der linksstehende nominale Teil z.B. die Funktion des Instruments der Verbalhandlung aus oder es bezieht sich meronymisch auf ein Subjekt wie im Falle von *tóu-téng* [Kopf-schmerzen] ‚Kopfschmerzen haben [wörtl.: ‚der Kopf schmerzt‘]‘. Fügungen dieser Art sind teilweise syntaktisch transparent, sie haben aber auch lexikalische Eigenschaften. So kann die Fügung im Falle von *tóu-téng* beispielsweise durch ein Gradadverb wie *hěn* ‚sehr‘ unterbrochen werden (*tóu hěn téng* ‚der Kopf schmerzt sehr/ starke Kopfschmerzen haben‘). Das dazugehörige Patiens kann in diesem Fall entweder als Topik verstanden werden oder als Subjekt des Kompositums *tóu-téng*. Somit gibt es für den Satz *tā tóu-téng* grundsätzlich zwei Analysen, entweder [NP<sub>Subj</sub> V] oder [NP<sub>TOP</sub> NP<sub>Subj</sub> V].

Der letzte Typ heißt V-N-Konstruktion, in der der nominale Bestandteil zwar im Gegensatz zum letzten Typ auf der rechten Seite steht, aber auch nur in Abhängigkeit vom verbalen Teil funktioniert, und die zwei Teile gemeinsam einen idiomatischen Sinn ausdrücken. Angesichts der grammatischen Relation zwischen zwei Bestandteilen wird diese Konstruktion in Verb-Subjekt, Verb-Objekt und Verb-Locus eingeteilt, beispielsweise nach der Reihe wie *zǒu-rén* [gehen-Mensch] ‚verlassen‘, *dǎ-shuǐ* [schlagen-Wasser] ‚Wasser schöpfen‘ und *tiào-lóu* [springen-Gebäude] ‚von einem Gebäude springen (in den Tod springen)‘. Unabhängig von der Transitivität des verbalen Kopfs fungieren Komposita dieses Typs in der Regel als intransitive Tätigkeitsverben. Dennoch kann die Argumentstruktur dieses Kompositums sich in Richtung eines transitiven Verbs verändern, wenn das zusammengesetzte Verb

ditransitiv ist (Chiu et al., 2004:133).

#### 1.5.4. Kontrollverb im zusammengesetzten Satz

Im Chinesischen ist es gebräuchlich, mehrere vollständige Verben ohne formale Markierung in einem zusammengesetzten Satz zu benutzen, der auch Seriellen Verbkonstruktion (SVK) genannt wird (Bisang 2009b, 1992; Aikhenvald 2006). Zwischen dem Matrixsatz und dem abhängigen Satz wird keinerlei Pause und kein formales Bindewort gelegt. Zwischen zwei Teilsätzen kann eine NP Argument von zwei Verben sein (*argument sharing*), wobei sie dann die gleiche Referenz aufweist. Das betroffene Argument kann im Gegensatz zum einfachen Satz entweder obligatorisch oder optional sein. Die Realisierung der Argumente in der SVK kann auf die syntaktische und semantische Relation zwischen dem Matrixverb und den Argumenten der beiden Teilsätze zurückgeführt werden.

Die SVK wird angesichts des strukturellen Verhältnisses zwischen dem über- und untergeordneten Satz in drei Typen unterteilt, nämlich den V-V-Satz, die pivotale Konstruktion und die Komplementsatzkonstruktion mit ihrem Matrixverb und dem dazu gehörigen Satzkomplement (Qian 1985). Bei allen drei Typen hängt die Koreferenz des morphosyntaktisch nicht overt ausgedrückten Subjekts des eingebetteten Satzes mit dem Subjekt oder dem Objekt des Matrixsatzes von der Semantik des Matrixverbs ab. Nach der Kontrolltheorie entscheidet das Matrixverb (V1) als Kontrollverb darüber, ob das Subjekt des eingebetteten Satzes (S2) mit dem Subjekt (S1) oder dem Objekt (O1) des Matrixsatzes koreferent ist. Kurz zusammengefasst, implizieren die unmarkierte Wortstellung sowie die obligatorische Nullstelle die vom V1 semantisch kontrollierte Relation von S2 zu S1 bzw. O1, so dass sich die folgenden Konstellationen ergeben: Subjektgleichheit ( $S2 = S1$ ), Subjektunterschied ( $S2 = O1$ ) oder Subjektsverschiedenheit ( $S2 = S1 + O1$  und/ oder + andere Referenten ohne Bezug auf V1). Bezüglich der referentiellen Relation werden die chinesischen Kontrollverben in der Untersuchung Yangs (2004) klassifiziert und in sechs Kontrolllesarten aufgeteilt, nämlich Subjektkontrolle, Objektkontrolle, alternative Kontrolle, variable Kontrolle, geteilte Kontrolle und partielle Kontrolle (vgl. *typology of complement control* (Stiebels 2007)). Auf dieser Basis werden Kontrollverben und Kontrolllesarten weiterhin in dieser Arbeit bezüglich des Zustandes des Subjektreferenten in die oben erwähnten Typen der SVK eingeordnet und zusammen betrachtet. Die Gesamtschau wird in der Tabelle 1.1 gegeben.

Tabelle 1.1 Übersicht der Kontrollverhalten in Typen der Serialverbkonstruktion

| Typ der SVK                                            | V-V-Konstruktion                      | Pivotal Konstruktion                                        | V-Komplementsatz-Konstruktion                                                                         |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kontrolllesart                                         | Subjektkontrolle                      | Objektkontrolle                                             | Variable Kontrolle<br>Geteilte Kontrolle<br>Partielle Kontrolle                                       |
|                                                        | Subjektkontrolle oder Objektkontrolle |                                                             |                                                                                                       |
| Kontrollrelation vom S2 zu Argumenten des Matrixsatzes | Subjektgleichheit                     | Subjektunterschied                                          | Entweder Subjektgleichheit, Subjektunterschied oder Subjektsverschiedenheit                           |
| Referenz                                               | Koreferenz zwischen S1 und S2         | Doppelrolle vom O1 (O1 als Patiens entspricht S2 als Agens) | Entweder Koreferenz zwischen S1 und S2, Doppelrolle vom O1 oder Referenz außerhalb Argumentstrukturen |
| Realisierung vom S2                                    | Obligatorische Weglassung             | Obligatorische Weglassung                                   | Optionale Weglassung                                                                                  |

Der erste Typ betrifft den V-V-Satz und bezieht sich auf die Subjektkontrolle, die durch die Kontinuität des Referenten in S1 auf S2 charakterisiert ist. Der Subjektreferent des Matrixsatzes fungiert als Kontrolleur im abhängigen Satz, wobei S2 als eine obligatorische Nullstelle ( $\emptyset$ ) realisiert wird. Aufgrund der semantischen Beziehung zwischen den von zwei Verben beschriebenen und nicht umkehrbaren<sup>17</sup> Ereignissen sind zwei Untertypen zu sehen. Beim ersten Untertyp sind die folgenden semantischen Relationen möglich: Zeitliche Sequenz/Abfolge, Finalität, Instrumentalität und Art und Weise (*Manner*) (Qian 1985: 236). Die finale Relation wird in Beispiel (22) dargestellt. Beim zweiten Untertyp liegt eine Kontrollrelation vor. Die betroffenen Kontrollverben können zweiwertig oder dreiwertig sein. Die zweiwertigen Verben werden bei desiderativen Beziehungen (z.B. *dǎsuàn* ‚planen‘), phasenbezogenen aspektuellen Relationen (*jìxù* ‚fortsetzen‘, *kāishǐ* ‚anfangen‘, *tíngzhǐ* ‚aufhören‘) und bei Zielerreichung (*xíguàn* ‚sich gewöhnen an‘) verwendet. Im Falle dreiwertigen Verben wie *bāng* ‚helfen‘ oder *wēixié* ‚drohen‘ im Beispiel (23) besteht keine kausale Relation zwischen O1 und S2. Vielmehr ist S1 als Agens mit S2 im subordinierten Ereignis koindiziert (Yang 2004: 5).

(22) *tā jìn shūdiàn [∅ mǎi shū.]*

er<sub>i</sub> gehen Buchladen *pro<sub>i</sub>/\*<sub>k</sub>* kaufen Buch

„Er geht in den Buchladen, um Bücher zu kaufen.“

<sup>17</sup> Bei beiden Untertypen ist die Reihenfolge von Matrixsatz und abhängigem Satz im Gegensatz zur koordinierten Satzstruktur ikonisch, so dass sich bei Umstellung der Verben die Satzbedeutung ändert (Chao 1968: 325-326).

(23) *Zhāngsān wēixié Lǐsì [ Ø yào dǎ Wángwǔ . ]*

Zhāngsān<sub>i</sub> drohen Lǐsì<sub>j</sub> *pro*<sub>i/\*k</sub> werden schlagen Wángwǔ<sub>h</sub>

„Zhangsan droht Lisi damit, Wangwu zu schlagen.“

Bei der Pivot-Konstruktion besteht keine Koreferenz zwischen S1 und S2, da die Lesart der Objektkontrolle gilt. Das O1 fungiert als Kontrolleur im abhängigen Satz, so dass dessen Referent eine Doppelrolle als Patiens in O1 und als Agens in S2 spielt. Dabei ist S2, wie in Beispiel (24) gezeigt, als obligatorische Null realisiert. Zu den Kontrollverben dieser Art zählen größtenteils direktive und manipulative Verben.

(24) *bàba bī wǒ [ Ø xué déwén. ]*

Vater<sub>i</sub> zwingen ich<sub>j</sub> *pro*<sub>j/\*k</sub> lernen Deutsch<sub>h</sub>

„Vater zwingt mich, Deutsch zu lernen.“

Im Chinesischen gibt es eine kleine Menge von Kontrollverben z. B. *yāoqiú* ‚verlangen‘, die sowohl die Subjektkontrolllesart als auch die Objektkontrolllesart erlauben.

Der letzte Typ bezieht sich auf den mit einem Komplementsatz zusammengesetzter Satz, in dem ein indirektes Objekt und ein direktes Objekt als Komplementsatz erforderlich sind. In dieser Konstruktion dürfen drei Kontrolllesarten erscheinen, nämlich die variable, die geteilte und die partielle Kontrolle. Das kontrollierte S2 ist durch eine Vielfalt möglicher referentieller Bezüge, auch mit sogenannter Subjektsverschiedenheit, charakterisiert. Das S2 muss nicht unbedingt mit S1 oder O1 koindiziert werden, sondern kann auch mit Partizipanten (mit *k* angegeben), die nicht zur Argumentstruktur des Matrixverbs gehören, koindiziert werden. Die Koindizierung von S2 muss hauptsächlich aus dem Diskurskontext inferiert werden. Aus diesem Grund ist S2 optional, im Gegensatz zu obligatorischem Pro-Drop bei der Subjektkontrolle und Objektkontrolle. Die Kontrollverben, die sich auf die oben erwähnten Kontrolllesarten beziehen, werden jeweils mit einem Beispielsatz illustriert. Die Verben der variablen Kontrolle gehören zu Informationsverben und nehmen einen Bezug meistens auf ein Versprechen, eine Frage oder Lüge wie z.B. *piàn* ‚anlügen‘ in Beispiel (25). Bei der geteilten Kontrolle bezeichnen Kontrollverben gesellschaftliche Interaktion. Das Verb *yuē* ‚verabreden‘ in Beispiel (26) erfordert, S1 und O1 zusammen als obligatorische Partizipanten in das von V2 beschriebene Ereignis einzubeziehen. Bei der partiellen Kontrolle benötigt das Kontrollverb *shāndòng* ‚anstiften‘ in Beispiel (27) ein kollektives Prädikat *pànlüàn* ‚rebellieren‘, damit das S2 eventuell andere Teilnehmer *k*, oder zumindest das O1, betreffen kann (Yang 2004: 3; Stiebels 2007: 7).

(25) *tā piàn Xiǎohuá* [  $\emptyset$  / *tā* / *tāmen* *xià-gè-yuè* *bānjiǎ.* ]  
 $er_i$  anlügen  $Xiǎohuá_j$   $pro_{i/j/i+j} / 3.SG_{i/j} / 3.PL_{i+j}$  nächst-KL-Monat umziehen  
 „Er lügt Xiaohua an, dass er/sie/sie beide nächsten Monat umzieht/umziehen.“

(26) *tā yuē Xiǎohuá* [  $\emptyset$  / *tāmen* *míngtiān* *kàn diànyǐng.* ]  
 $er_i$  verabreden  $Xiǎohuá_j$   $pro_{i+j/*k} / 3.PL_{i+j/*k}$  morgen sehen Film<sub>*h*</sub>  
 „Er hat sich mit Xiaohua verabredet, morgen ins Kino zu gehen.“

(27) *zǒngtǒng shāndòng jiāngjūn* [  $\emptyset$  / *tāmen* *pànlùn.* ]  
 Präsident<sub>*i*</sub> anstiften General<sub>*j*</sub>  $pro_{j/i+j/j+k/i+j+k} / 3.PL_{i+j/j+k/i+j+k}$  rebellieren  
 „Der Präsident stiftet den General an zu rebellieren.“

Am Ende ist es notwendig anzumerken, dass nur die mit keinerlei Bindewort gebildeten Strukturen, also asyndetische Strukturen, in dieser Arbeit als zusammengesetzte Sätze mitgerechnet und behandelt werden. Solche Strukturen verfügen über ein geschlossenes System, in dem die zwischen Teilsätzen geteilten Argumente besonders beachtet werden sollen, die optional oder obligatorisch auftreten, um die richtige Gesamtzahl von Argumenten zu ermitteln.

## **Kapitel 2**

### **Experiment**

#### **2.1 Forschungsdesign**

Zur Überprüfung der Hypothese, dass die L2-Sprache Deutsch das Pro-Drop-Verhalten von muttersprachlichen L1-Sprechern des Chinesischen beeinflusst, wurden eine Probandenauswahl, Vorstudien und zwei Experimente durchgeführt.

Aufgrund der angenommenen Richtung des sprachlichen Transfers wird die Sprachkompetenz in der Zielsprache Chinesisch mittels Testmaterialien getestet. Darüber hinaus sieht die Untersuchungsplanung vor, eine Probandengruppe aus Deutschland mit einer Kontrollgruppe aus Taiwan zu vergleichen. Diese Gegenüberstellung macht es möglich, mögliche Verhaltensänderungen bezüglich Pro-Drop in der Testgruppe quantitativ und qualitativ zu erkennen. Die Bedingungen, unter welchen die Versuchsteilnehmer hinsichtlich ihrer biologischen sowie sprachlichen Hintergründe und ihrer Migrationshintergründe ausgewählt wurden, werden in Abschnitt 2.2 vorgestellt. Nach der Auswahl der Probanden folgen Vorstudien, die mehrere Fragebögen sowie eine chinesische Sprachprüfung umfassen, um Daten zu den soziolinguistischen Hintergründen und dem chinesischen Sprachstand zu sammeln. Diese Daten werden bei der nachkommenden Datenanalyse mit den Daten zum Gebrauch von Pro-Drop abgeglichen (s. Kapitel 3). Die Durchführung und Zielsetzung der Vorstudien werden in Abschnitt 2.3 präsentiert.

Zur Gewinnung von Daten zur spezifischen Realisierung von Pro-Drop werden zwei Experimente bei der Testgruppe und der Kontrollgruppe durchgeführt, ein schriftlicher Test in Abschnitt 2.4 und ein mündlicher Test in Abschnitt 2.5. Die Aufteilung in die beiden Textsorten (mündlich vs. schriftlich) dient dem Zweck, die Veränderung der Verwendung von Pro-Drop in der Testgruppe mit weiteren Einflussfaktoren wie dem Sprachstil in Beziehung zu setzen. Auf dieser Basis werden die erworbenen Daten weiter hinsichtlich der syntaktischen Funktion analysiert, um ihre Auswirkung auf die Verwendung von Pro-Drop in der Subjekt- und in der Objektposition näher zu untersuchen.

#### **2.2 Probanden**

Bei der Auswahl der Probanden, die nicht zufallsbedingt sein darf, müssen die in Tabelle 2.1 genannten Kriterien erfüllt sein, die sowohl biologische als auch sprachliche Hintergründe sowie Migrationshintergründe betreffen. Diese Kriterien werden zu einem späteren Zeitpunkt auch zur Aufteilung der Probanden auf verschiedene Gruppen genutzt (s. Abbildungen 2.1-2.3).

Tabelle 2.1 Kriterien für Probandenauswahl

| Gruppe<br>Kriterium             | Kontrollgruppe in Taiwan                                          | Testgruppe in Deutschland                                                                                              |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | Anzahl n= 19                                                      | Anzahl n= 17                                                                                                           |
| <b>Biologische Hintergründe</b> |                                                                   |                                                                                                                        |
| Herkunft                        | Taiwan                                                            | Taiwan                                                                                                                 |
| Geschlecht                      | weiblich (n= 11), männlich (n= 8)                                 | weiblich (n= 10), männlich (n= 7)                                                                                      |
| Alter                           | ab 15 (24-60)                                                     | ab 15 (22-64)                                                                                                          |
| <b>Sprachliche Hintergründe</b> |                                                                   |                                                                                                                        |
| Muttersprache                   | Chinesisch                                                        | Chinesisch, mindestens bis zum Alter von 4 Jahren in Taiwan gelernt                                                    |
| Zweitsprache                    | keine                                                             | Deutsch                                                                                                                |
| Andere Sprachkenntnisse         | kaum weitere Sprachkenntnisse                                     | kaum weitere Sprachkenntnisse                                                                                          |
| <b>Migrationshintergründe</b>   |                                                                   |                                                                                                                        |
| Migrationsalter                 | n/a                                                               | Ab 4 Jahren                                                                                                            |
| Dauer des Auslandsaufenthalts   | Keinen Langzeitaufenthalt im Ausland und stets in Taiwan wohnhaft | Länger als 10 Jahre in Deutschland wohnhaft; außer Deutschland und Taiwan keinen Langzeitaufenthalt in anderen Ländern |

Im Zusammenhang mit dem Kriterium des sprachlichen Hintergrunds haben alle Versuchspersonen, die ursprünglich aus Taiwan stammen, das Chinesische *Guóyǔ* als Muttersprache. Darüber hinaus muss das Kriterium des sprachlichen Hintergrunds geklärt werden, um etwaige Einflüsse aus anderen Sprachen auf das *Guóyǔ* zu vermeiden. Aus diesem Grund sollen die Kenntnisse weiterer Sprachen beschränkt sein. Da das Taiwanische, das als eine der Nationalsprachen und Mehrheitssprachen in Taiwan gesprochen wird, über ähnliche Pro-Drop-Eigenschaften wie *Guóyǔ* verfügt, sind Kenntnisse dieser Sprache unproblematisch. Im Rahmen des Spracheinflusses zwischen zwei vollständigen Sprachsystemen, von der Zweitsprache auf die Muttersprache, ist es ebenso notwendig, die Fertigkeit des Chinesischen bei beiden Gruppen bzw. das Deutschniveau bei der Testgruppe zu überprüfen.

Das Sprachniveau ist zusammen mit dem Kriterium des Migrationshintergrundes zu berücksichtigen. Zur Kontrollgruppe zählen Probanden, die kaum weitere Sprachkenntnisse haben, sich nie lange im Ausland aufgehalten haben und demnach im Vergleich eher als monolingual bezeichnet werden können. Die Bilingualen der

Testgruppe haben das Chinesische mindestens bis zum Alter von 4 Jahren<sup>18</sup> in Taiwan gelernt und müssen wie die Monolingualen ihre Kenntnisse in der gleichen sprachlichen Situation (Input aus der gleichen Sprache) erworben haben. Die Überprüfung der Fertigkeit im Chinesischen wird im nächsten Abschnitt 2.3 mit den entsprechenden Vorstudien bei den beiden Gruppen näher vorgestellt, die hernach miteinander verglichen werden. Dies hilft auch dabei, die Kandidaten aus der Testgruppe auszuschließen, die wegen eines Langzeitaufenthalts in Deutschland viel von ihren chinesischen Sprachfähigkeiten verloren haben. Dieser Langzeitaufenthalt wird auf wenigstens 10 Jahre festgelegt, um ausreichenden Kontakt mit dem Deutschen sicherzustellen. Angesichts der Kriterien der sprachlichen Hintergründe und der Migrationshintergründe müssen die Kandidaten mindestens 15 Jahre alt sein. Die Deutschkenntnisse der fast 30 teilnehmenden Kandidaten sind vor der Durchführung aller Tests überprüft worden. Ihre Nacherzählung auf Deutsch wurde nach dem Vorspiel eines fünfminütigen Filmausschnittes<sup>19</sup> für ca. 3 Minuten aufgenommen und vom Betreuer in Kooperation mit der Verfasserin nach Kriterien der Richtigkeit von Kasus- und Kongruenzendungen, der Verwendung komplexerer Sätze mit geringen Fehlern sowie der Idiomatizität (guter Anpassung an umgangssprachliche Ausdrucksweisen) eingestuft<sup>20</sup>. Nach der Eliminierungsphase wurden 17 Teilnehmer aufgenommen.

Die Aufnahme von Probanden in das Experiment erfolgte, wenn sie alle Bedingungen der oben genannten Kriterien der biologischen sowie der sprachlichen Hintergründe und der Migrationshintergründe erfüllten. Nach den Sprachprüfungen und den Vorstudien (s. Abschnitt 2.3) wurden am Ende der Auswahlphase insgesamt 17 Bilinguale als Probanden für die Experimentalgruppe und 19 Monolinguale für die Kontrollgruppe angenommen. Die Versuchspersonen werden zeitlich nacheinander und an verschiedenen Orten in Deutschland bzw. in Taiwan getestet.

## 2.3 Vorstudien

Die Vorstudien umfassen drei Arten von Fragebögen und eine chinesische Sprachprüfung<sup>21</sup>. Die hier verwendeten Materialien basieren auf einer Testreihe, die von Schmid & Dusseldorp (2010) *Language Attrition* entwickelt wurde und auf der Webseite *Language Attrition*<sup>22</sup> zur Verfügung gestellt wurde. Mit dem Test sollen

---

<sup>18</sup> Laut Meisel (2009) erwerben Kinder innerhalb der ersten vier Lebensjahre die wichtigsten morphosyntaktischen Grundregeln und machen kaum Fehler in der komplexeren Wortstellung. Chinesische Kinder bilden nach Erbaugh (1992) im dritten Lebensjahr häufig verschiedene komplexe Satzstrukturen.

<sup>19</sup> Der Film *Rosso Come Il Cielo* ‚Rot wie der Himmel‘ wurde im Jahr 2006 vom Regisseur Cristiano Bortone gedreht. Der Filmausschnitt ohne Soundeffekte wurde von der Autorin dieser Arbeit hergestellt.

<sup>20</sup> Die Einstufungsdaten sind am Ende dieser Arbeit im Anhang D.1 beigelegt.

<sup>21</sup> Die in dieser Vorstudie verwendeten Materialien finden sich im Anhang A bis zum Anhang D.

<sup>22</sup> Die originalen Tests bezüglich *attitude and motivational questionnaires*, *sociolinguistic questionnaires*, *Can Do scales* und *C-Test*, sind alle in der deutschen Version am 0.7.08.2013 auf der Webseite

persönliche Daten sowie Daten zur Einstellung zu den Sprachen, zu deren Verwendungskontexten und zur Sprachkompetenz gesammelt werden, um auf dieser Basis die Auswahl der Probanden zu treffen.

Die Durchführung und Zielsetzung der einzelnen Tests für die Vorstudien und Experimente werden in Tabelle 2.2 veranschaulicht und im Folgenden genauer vorgestellt.

Tabelle 2.2 Zielsetzung und Zuweisung der Tests in die Test- und Kontrollgruppe

| Test                                                         | Ziel                                                | Kontrollgruppe | Testgruppe |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------|------------|
| <b>Vorstudien</b>                                            |                                                     |                |            |
| Soziolinguistischer Fragebogen                               | Ermittlung der soziolinguistischen Daten            | (X)            | X          |
| Fragebogen zur Motivation und Haltung                        | Einstellungsforschung                               | (X)            | X          |
| Fragebogen für <i>Can-Do Scales</i>                          | Selbstbeurteilung für eigenes Sprachniveau          | n/a            | X          |
| Lückentexte zur chinesischen Sprachprüfung ( <i>C-Test</i> ) | Sprachprüfung für das Sprachniveau im Chinesischen  | X              | X          |
| <b>Experiment 1</b>                                          |                                                     |                |            |
| Lückentexte bezüglich Pro-Drop-Verwendung                    | Erhebung der schriftlichen Daten bezüglich Pro-Drop | X              | X          |
| <b>Experiment 2</b>                                          |                                                     |                |            |
| Nacherzählung des Filminhalts                                | Erhebung der mündlichen Daten bezüglich Pro-Drop    | X              | X          |

- Zeichen „n/a“ für einen nicht-geführten Test
- Zeichen „X“ für einen durchgeführten Test
- Zeichen „(X)“ für einen für die Befragung der monolingualen Kontrollgruppe angepassten und durchgeführten Test

### 2.3.1 Soziolinguistischer Fragebogen

Der autobiografische Fragebogen, der als das allererste Forschungsmittel eingesetzt wird, umfasst umfangreiche Fragen, die sich hauptsächlich auf biologische und soziolinguistische Fragestellungen und den Migrationshintergrund beziehen. Anhand der Antworten der Versuchspersonen lassen sich geeignete Probanden nach den vorausgesetzten Kriterien der Teilnahmebedingungen in Tabelle 2.1 auswählen. Die Daten, die sich aus dem soziolinguistischen Fragebogen ergeben, wurden nicht nur für die Wahl von passenden Probanden genutzt, sondern auch für die spätere Datenanalyse bei den Probanden, die in die Studie aufgenommen wurden.

Der von Schmid & Dusseldorp (2010) aufgestellte Fragebogen wendet sich vornehmlich an bilinguale Probanden und erfasst nicht nur ihre biologischen Daten, Erfahrungen im Sprachenlernen und Migrationsinformationen, sondern auch Auskünfte über die Verwendung ihrer Erstsprache und über die Bedeutung, die die Befragten der Aufrechterhaltung der Erstsprache zwischen den Generationen beimessen. Die Anwendung des auf die Bilingualen und ihrer Erstsprache beruhenden Fragebogens ist sehr gut geeignet für die Testgruppe der vorliegenden Studie, muss allerdings für die Befragung der Kontrollgruppe der Monolingualen angepasst werden. Aus diesem Grund wurde der Fragebogen, der sich an die Kontrollgruppe in Taiwan wendet, mit Ausnahme der biologischen Fragestellungen in einem gewissen Maß von der Autorin dieser Arbeit modifiziert. In diesem Sinne wurden die Fragen über den Migrationshintergrund und über die Verwendung der Zweitsprache Deutsch geändert und durch Fragen über Erfahrungen während Auslandsaufenthalten und über die andere Nationalsprache Taiwanesisch im Verhältnis zum Chinesischen ersetzt. Die Frage zur Bedeutung der Aufrechterhaltung des Chinesischen wurde bei der Befragung der Monolingualen weggelassen.

Die erhobenen Informationen betreffen nur die biologischen Ergebnisse und Migrationsdaten, die jeweils in Abbildung 2.1 und Abbildung 2.2 bzw. in Abbildung 2.3 dargestellt sind. Wie die Abbildungen 2.1 und 2.2 zeigen, weisen die Probanden der Kontrollgruppe und der Testgruppe eine ähnliche Struktur bezüglich des biologischen Hintergrundes auf. Dies zeigt die Aufteilung in drei Altersgruppen (15-29 Jahre, 30-44 Jahre, 45+ Jahre) und der Anteil weiblicher bzw. männlicher Probanden insgesamt und auf die Altersgruppen verteilt. Bei der Altersgruppe 30-44 Jahre ist sowohl in der Kontrollgruppe als auch in der Testgruppe der Anteil der weiblichen Probanden etwas höher. In der Abbildung 2.3 wird die Einordnung von Probanden bezüglich der Migrationsdauer (10-19 Jahre, 20-29 Jahre, 30+ Jahre) in Gruppen des Migrationsalters (4-6 Jahre, 7-12 Jahre, 13-18 Jahre, 19-27 Jahre) veranschaulicht. Hierzu ist zu bemerken, dass die Probanden einigermaßen gleichmäßig in drei Gruppen der Aufenthaltsdauer aufgeteilt sind. Diese Daten lassen sich als unabhängige potentielle Einflussfaktoren für den Gebrauch von Pro-Drop im Chinesischen betrachten.

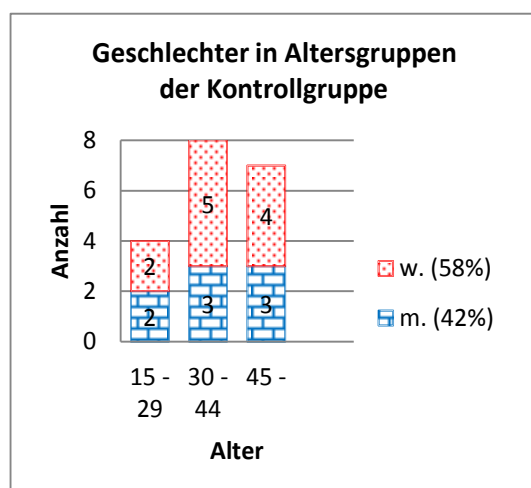


Abbildung 2.1

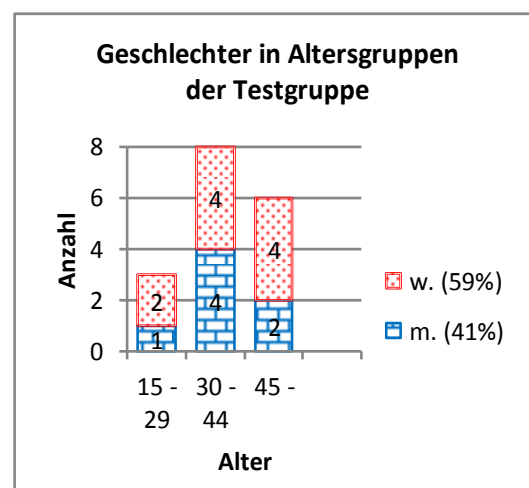


Abbildung 2.2

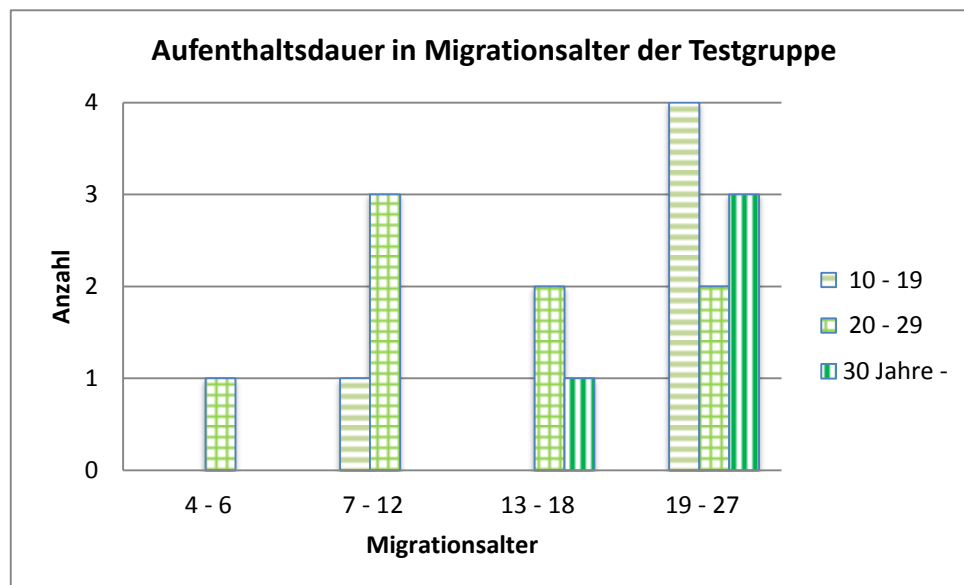


Abbildung 2.3

### 2.3.2 Fragebogen zur Einstellungsforschung

Die zweite Umfrage im Rahmen der Vorstudien betrifft die Spracheinstellung. Hier werden die Motivation und Haltung der Probanden zu den Themen Sprachenlernen und Sprachgebrauch ermittelt. Die Umfrage, die ebenfalls auf den Fragebögen von Schmid & Dusseldorp (2010) aufbaut, besteht aus zwei Hauptteilen. Der erste Hauptteil, der auf Gardners *Attitude and Motivational Test Battery* (AMTB; 2004) basiert, gliedert sich in vier Bestandteile (Teile 1 – 4). Der zweite Hauptteil (Teil 5), der von Dostert (2009) erstellt wurde, deckt das Phänomen des Erstsprachverschleißes und der Gebrauchssituationen für die betroffenen Sprachen ab. In der vorliegenden Vorstudie werden die beiden Hauptteile zur Anpassung an die untersuchten Sprachen umformuliert und an die Umstände der Probanden der Kontrollgruppe angepasst.

Die Fragestellung des ersten Hauptteils fokussiert auf die Motivation und Einstellung von Versuchspersonen zu Muttersprachlern und zum Erlernen von Sprachen. Bei der Testgruppe werden die folgenden Inhalte mit insgesamt 32 Fragen thematisiert: Ihre Meinung über Taiwaner in Deutschland, ihre Meinung zu Fremdsprachen, ihre Meinung zu Taiwanern auf Taiwan und ihre Meinung zu den Deutschen. Für die Kontrollgruppe werden diese vier Themen zu „Ihre Meinung über Taiwaner“, „Ihre Meinung zu Fremdsprachen“, „Ihre Meinung zu Ausländern“ und „Ihre Meinung zu Taiwans Minderheitensprachen“ geändert. Dazu werden insgesamt 33 Fragen gestellt. Zur Beantwortung jeder Äußerung sollen die Teilnehmer nach ihren Erkenntnissen und Erfahrungen eine Alternative von fünf Zustimmungsraten auf einer Ordinalskala auswählen, von „stimme voll zu“ (5), „stimme eher zu“ (4) über „weiß nicht“ (3), „stimme eher nicht zu“ (2) bis „stimme überhaupt nicht zu“ (1). Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten, da sich alle Fragen auf persönliche Meinungen beziehen.

Im zweiten Hauptteil wird die durch Gesprächssituationen und Sprachfähigkeit motivierte einstellungsbedingte Sprachwahl der Probanden betrachtet. Alle Probanden erhalten dieselben Fragen, die Testgruppe in Bezug auf Chinesisch und Deutsch und die Kontrollgruppe in Bezug auf Chinesisch und Taiwanisch. Bei beiden Gruppen soll der Stellenwert der jeweiligen Sprachen aufgrund ihrer Einstellung und Motivation ermittelt werden. Dazu gibt es insgesamt 19 Fragen, die sich in drei Themenbereiche aufteilen lassen: Sprachbeherrschung, Gesprächssituation und Sprachpräferenz. Im ersten Bereich geht es um die Beherrschung von fundamentalen Spracheigenschaften wie z. B. Wortschatz, Aussprache, Erkennung von Dialekten und Umgangssprache oder grammatischer Richtigkeit. Die obengenannten Fragen zur Sprachfähigkeit, die als ein Motivationsfaktor in diesem Bereich dient, sind lediglich allgemein gestellt. Der zweite Bereich befasst sich mit verschiedenen Situationen, wobei davon ausgegangen wird, dass die Probanden durch Aktivitäten und Adressaten motiviert sind eine Sprache zu sprechen oder im inneren Dialog zu nutzen, z. B. beim Zählen, Beten, Schimpfen, Denken, Träumen, Übersetzen aus anderen Sprachen oder allgemein im Alltag, beispielsweise mit Freunden. Es folgt der dritte Bereich, der die Haltung der Probanden zu den betreffenden Sprachen aus emotionaler und kultureller Sicht betrifft. Die Fragen umfassen Aspekte der Selbstbeurteilung und der Beurteilung anderer Muttersprachler. Als Beispiele seien genannt: „Zu dieser Sprache fühle ich die stärkste emotionale Bindung“, „Mit dieser Sprache/diesem Land/dieser Kultur identifiziere ich mich am meisten“ und „In dieser Sprache halten andere Muttersprachler mich für einen Muttersprachler/eine Muttersprachlerin“. Die Aufgabe der Versuchspersonen besteht darin, die obenstehenden Fragen entsprechend ihrer Sprachkompetenz und Sprachpräferenz zu beantworten. Für alle Antworten gibt es abgestuft nach der Likert-Skala fünf Optionen, also beispielsweise „nur Chinesisch“, „mehr Chinesisch“, über „beides“, „mehr Deutsch“, bis „nur Deutsch“. Die Punkteverteilung verläuft von 5 bis 1. Die Verteilung der Punkte ist so angelegt, dass bei deren Summierung für die einzelnen Fragen die linguistische und die kulturelle Bindung an die chinesische Sprache umso höher ist, je höher die Punktezah ausfällt.

### 2.3.3 *Can-Do Scales*

Die dritte Aufgabe dieser Studie gehört zu den *Can-Do-Scales*, die als der einzige Experimentaltest nur mit der Testgruppe durchgeführt wurde. Dabei soll ermittelt werden, wie gut die Mitglieder der Testgruppe ihre Zweitsprache und ihre Muttersprache beherrschen.

Der hierfür eingesetzte Fragebogen wurde ursprünglich von ALTE<sup>23</sup> erstellt und in der Version von Schmid (2007) übernommen. Die Aussagen über die verschiedenen Bedingungen der Sprachverwendung in verschiedenen Stilen, Textkonstruktionen, Ausdrucksweisen usw. werden in die folgenden vier Fragebereiche eingeordnet: Hörverstehen, Leseverstehen, Sprechen und Schreiben. Die Antworten basieren auf der Selbstbeurteilung der Probanden, indem sie ihre Fertigkeiten und Kenntnisse in

---

<sup>23</sup> *The Association of Language Testers of Europe*

Chinesisch und in Deutsch bei jeder Aussage nach einer der folgenden fünf Wertungen beurteilen:

- 1 = Das kann ich nicht.
- 2 = Das kann ich, aber nur sehr mühsam.
- 3 = Das kann ich, mit kleinen Schwierigkeiten.
- 4 = Das kann ich mit nur wenig Mühe.
- 5 = Das kann ich völlig problemlos.

Die einzelnen Summen werden bei jedem Probanden addiert. Bei 43 Aussagen ergibt sich eine Maximalpunktzahl von 215.

### 2.3.4 Lückentexte zur chinesischen Sprachprüfung

Der Sprachfähigkeitstest mittels schriftlicher Lückentexte dient zur Gewinnung objektivierbarer Messdaten zum Sprachstand in der Muttersprache. Obwohl der Test den gleichen Zweck wie *Can-Do-Scales* im letzten Abschnitt hat, wobei hier die genauere Bestimmung der Fähigkeiten in der Sprachverarbeitung im Vordergrund steht. Das Ziel liegt also darin, im Prozess der Verarbeitung von sprachlichen Einheiten „die Fähigkeit zur Integration im Gedächtnis gespeicherter Informationen (*Top-Down*-Verarbeitung) und textspezifischer Informationen (*Bottom-Up*-Verarbeitung)“ zu eruieren (Eckes, 2010: 126). Insgesamt lassen sich mit solchen Tests „orthografische, lexikalische, morphologische, syntaktische, semantische und kontextuelle Aspekte“ untersuchen (Eckes 2010: 127).

Der Aufbau des Lückentests basiert auf der Untersuchung von Schmid & Dusseldorp (2010) und der von Grotjahn (2002) entwickelten Methode von C-Tests<sup>24</sup>. Davon ausgehend besteht der Test aus fünf authentischen Texten, die nicht spezifisch sind und unterschiedliche Themenbereiche betreffen. Jeder chinesische Kurztext enthält durchschnittlich 130 Textwörter und 20 Lücken. Die Teilnehmer verfügen über ungefähr fünf Minuten pro Text und müssen ableitend aus dem Textzusammenhang alle Leerstellen ausfüllen. Um die Zielsprache dieser Studie anzupassen, mussten die Lücken allerdings etwas modifiziert werden, weil klassische Lückentexte normalerweise auf deutsche und englische Sprachtests ausgerichtet sind. Auf Basis der chinesischen Morphologie sind Morpheme abgesehen von wenigen Ausnahmen nie kleiner als eine Silbe, ganz unabhängig davon, ob es sich um unabhängige Lexeme oder abhängige grammatische Marker handelt. Deshalb ist die Tilgungsregel mit einer Leerstelle jeweils in der zweiten Hälfte des Wortes, wie sie bei klassischen Tests gelten (z.B. „-ente“ im Wort „Elemente“) für chinesische Texte nicht geeignet. Daher ist es sinnvoll, erneut zu definieren, was sich im Chinesischen mit Lücken ersetzen lässt, also das letzte Lexem oder das Affix (z.B. das Pluralsuffix für Personalpronomen „-men 們“)

---

<sup>24</sup> Vgl. Grotjahn (2002). Die ersten *C-Tests* wurden 1981 von Raatz und Klein-Braley herausgebildet, um die 1971 von Oller und Conrad entwickelte CLOZE-Tests zu verbessern.

einer Wortgruppe. Was weiter zur sprachspezifischen Tilgung zählt, ist das letzte Morphem in einem idiomatischen Ausdruck, auch sogenannten *Chéngyǔ*, der meistens aus vier Zeichen besteht und auf einer klassischen Geschichte basiert (z.B. *chí-zhī-yǐ-héng* [beharren auf-es-mit-Beharrlichkeit] 持之以恆 ‚Ausdauer‘). Auch ganze Wörter, die nur mit einem einzigen lexikalischen Morphem (z. B. *yě* 也 ‚auch‘ bei Adverbien und *dào* 到 ‚bis‘ bei Präpositionen) gebildet werden, können für die Lückenbildung genutzt werden, weil diese ebenfalls eine wesentliche Rolle beim Verständnis von Texten spielen. Im gleichen Sinne kann die Position eines ganzen Wortes, das lediglich eine grammatische Funktion hat, durch eine Lücke repräsentiert werden (z.B. *cì* 次 ‚Mal‘ bei Klassifikatoren, diverse Partikeln wie z. B. die Passivpartikel *bèi* 被, die Objektpartikel *bǎ* 把 sowie der Marker *de* in Genitiv- und Attributivkonstruktionen).

Insgesamt sind 100 Lücken zu füllen, bei denen jeweils immer nur ein chinesisches Zeichen eingesetzt werden soll. Da es nicht um Rechtschreibung geht, sind Fehler bei der Zeichenschreibung akzeptierbar. Oft sind auch mehrere Antworten möglich. Sofern der Proband eine morphosyntaktisch korrekte und semantisch plausible Lösung präsentiert, wird diese als korrekt gewertet. Bei der numerischen Auswertung wird pro semantischer und syntaktischer Fehler sowie pro nicht-ausgefüllter Lücke ein Punkt von der Gesamtzahl von 100 Punkten abgezogen. Dabei kann aber maximal nur ein Punkt pro Lücke abgezogen werden.

## 2.4 Experiment 1

Die Datensammlung zum Pro-Drop wird in zwei Experimente aufgeteilt, um das Phänomen in schriftlichen und mündlichen Textsorten getrennt zu betrachten und zugleich mit anderen untersuchten Variablen in der Studie zu vergleichen. Dieser Abschnitt geht auf das erste Experiment für die Ermittlung von Pro-Drop in der geschriebenen Sprache ein. Das zweite Experiment zur mündlichen Sprache ist Gegenstand von Abschnitt 2.5.

### 2.4.1 Design

Dieser Text arbeitet ebenfalls mit Lücken. Allerdings hat der Proband an dieser Stelle zu entscheiden, ob ein Pronomen gesetzt werden soll oder nicht. Der Test wurde von der Verfasserin selbst entwickelt. Mit diesem Test lässt sich beurteilen, wie die Versuchspersonen den Pro-Drop in einem schriftlichen Sprachmedium verwenden. Deshalb beziehen sich die Antworten zu den Lücken nicht auf lexikalische Nomina, sondern ausschließlich auf die Setzung bzw. Nicht-Setzung von Pronomen.

Die Ausgangsbasis bildet ein literarischer Text, bei dessen Wahl vornehmlich dessen Länge, Inhalt und Stil zu beachten waren. Der Text soll so lang sein, dass die Probanden mit etwas Konzentration Entscheidungen wie im gewöhnlichen Sprechen treffen können. Der Inhalt und die Ausdrucksweise soll daher nicht komplex und schwierig sein, weil diese Aufgabe nicht auf die Sprachfähigkeit der Versuchsteilnehmer, sondern auf ihre Verwendung von Pronomen fokussiert. Zugrunde gelegt wird die Verstehbarkeit des Lückentexts, sodass der Prozess der inhaltlichen und die

linguistische Verarbeitung ohne übermäßigen Zeitaufwand verläuft. Die Teilnehmer haben daher innerhalb eines vorgeschriebenen Zeitraums genug Zeit, um über passende Antworten zu einzelnen Lücken nachzudenken.

#### 2.4.2 Material

Um die Natürlichkeit des Textes zu gewährleisten, die es dem Probanden erlaubt, sich mit wenig Zeitaufwand für oder gegen die Setzung eines Pronomens zu entscheiden, muss er nicht nur sprachlich, sondern auch kulturell in Taiwan verankert sein. Aus diesem Grund eignen sich Ausschnitte aus in Taiwan veröffentlichten Erzählungen besonders gut für diesen Zweck. Die Sprache dieser Autoren soll so sein, wie die Sprache der Probanden, die das Chinesische als Muttersprache in Taiwan erworben haben und kaum Fremdsprachenkenntnisse bzw. keine Erfahrungen mit Langzeitaufenthalten im Ausland besitzen.

Wie bereits erwähnt, wird mit diesem Lückentest nicht die Sprachfertigkeit betrachtet, sondern die Verwendung bzw. Weglassung von Pronomen durch die Teilnehmer. Daher soll die Ausdrucksweise umgangssprachlich und verständlich sein und populäre und volkstümliche Themen aus der Alltagswelt beschreiben. Zudem ist ein Handlungsschema erforderlich, in dem möglichst wenige Szenen vorkommen, sodass die Personen, zumindest die Hauptfigur, dadurch kontinuierlich im Text auftritt. Aufgrund der geringen Zahl von Szenenwechseln und der Kontinuität des Auftretens von Figuren sind die Referenten der Lücken im Text ohne große Hindernisse zu erkennen, sodass die Probanden sich mühelos und wie gewöhnlich entscheiden können, ob sie ein Pronomen setzen wollen. Der sich für Experiment 1 eignende Textabschnitt, der den oben festlegten Bedingungen entspricht, stammt von der taiwanesischen Autorin Zhu, Tian-Xin (朱天心). Die betreffende Erzählung, die im Jahr 1977 als Autobiografie mit dem Titel „*Jí Rǎng Gē*“ (擊壤歌)<sup>25</sup> veröffentlicht wurde, haben die Probanden noch nie oder schon lange nicht mehr gelesen. Damit lässt sich vermeiden, dass die Probanden sich bei der Lösung der Aufgabe auf frühere Leseerfahrungen mit diesem Text beziehen können. Zur Erstellung der Testbögen wurden die ersten drei Seiten des Buches ausgewählt und auf zwei Seiten im A4-Format übertragen.

Die Bögen<sup>26</sup> enthalten insgesamt 87 leere Kästchen mit der Möglichkeit zur Setzung eines Pronomens in den folgenden Positionen: Subjekt, Objekt, Subjekt im Relativsatz, Präpositionalobjekt und Possessivpronomen. Die Distribution dieser Kästchen wird in Tabelle 2.3 dargestellt. Wie die Tabelle zeigt, sind die Kästchen ungleichmäßig verteilt, da 75 von 87 auf die Subjektposition fallen. Der Grund dafür liegt darin, dass Informationsstruktur und Subjekt im Chinesischen sehr eng zusammenhängen (s. etwa *topic-oriented language* bei Li & Thompson (1976)), so dass bereits aktivierte Information in die Subjektposition zu stehen kommt. Umgekehrt erscheint fokussierte

<sup>25</sup> Tian-Xin Zhu, 1977. *Jí Rǎng Gē*. Unitas Udngrupp. Das Buchtitel wird von der Autorin dieser Arbeit mit „*Prosa der Lebensgefühle*“ übersetzt.

<sup>26</sup> Die Lückentexte zu Pro-Drop und die entsprechenden Originaltexte sind im Anhang E.1 zu finden.

Information in der Position hinter dem Verb, wo sie aus inhaltlicher Perspektive nicht weggelassen werden kann. Um das Leseverständnis nicht zu beeinträchtigen, lässt sich die Information in der Objektposition daher sehr oft nicht weglassen. Zusätzlich werden im ersten Textabschnitt zugunsten des Leseverständnisses keine Leerstellen gesetzt, sodass die Inhaltsangaben z. B. über Ort und Personen klar vermittelt werden können.

Tabelle 2.3 Verteilung der Lücken an syntaktischen Stellen

| Syntaktische Stelle    | Anzahl | Anteil (%) |
|------------------------|--------|------------|
| Subjekt                | 75     | 87,21      |
| Objekt                 | 3      | 13,79      |
| Subjekt im Relativsatz | 2      |            |
| Präpositionalobjekt    | 1      |            |
| Possessivpronomen      | 6      |            |
| SUM                    | 87     | 100,00     |

### 2.4.3 Durchführung

Die beiden Versuchsgruppen erhalten dieselben Prüfungsbögen, die aus einem Deckblatt und einem zweiseitigen Lückentext bestehen. Die Teilnehmer sollen zuerst das Deckblatt genau durchlesen, auf dem eine Anleitung des Lückentests und eine kurze Einführung des Textinhalts beigefügt sind. Der Anleitungstext schlägt vor, den ganzen Text vor der Beantwortung einmal ganz durchzulesen, um einen Überblick über den Handlungsablauf und den Aufbau zu gewinnen. Neben der vorherigen Erfassung der Gesamthandlungen hilft die Erzählperspektive der Ich-Form zugleich dem Probanden sich selbst in den Inhalt zu versetzen und diesen unmittelbar zu verstehen.

In der Anleitung wird deutlich gemacht, dass an den Leerstellen nur pronominale Informationen fehlen und auf keinen Fall andere Elemente wie lexikalische Nomina vorkommen dürfen. Die Probanden sollen gemäß dem Textkontext alternativ entweder passende Pronomen oder ein auf die ausgelassene Form hinweisendes X-Zeichen (für Null) in das entsprechende leere Kästchen einfügen. Ferner werden die Probanden darum gebeten, bei der Antwort nicht zu lange zu überlegen. Was vor allem erwartet wird, ist die Beantwortung gemäß der gewöhnlichen Ausdrucksweise von Muttersprachlern. Mit diesen Angaben soll schließlich auch der Druck von den Probanden genommen werden, Fragen der grammatischen Richtigkeit zu beantworten. Es geht eher um die Angemessenheit des Kontexts und des Stils. Dennoch werden die obligatorischen Pronomen in der Präpositional- und *de*-Possessivkonstruktion nach dem Test auf Korrektheit zur Bestätigung der Sprachfähigkeit ausgewertet.

Im Arbeitsverlauf erfolgt dieser zweiseitige Lückentext unmittelbar im Anschluss an die Aufgaben der Vorstudie. Für diesen Teil sind 25 Minuten Zeit<sup>27</sup> vorgesehen, die einem chinesischen Muttersprachler genügen sollten.

#### **2.4.4 Datensammlung**

Die Alternativantworten zu jedem Kästchen im Lückentest werden als gesetzte oder weggelassene Pronomen codiert. Die dadurch gesammelten Daten unterscheiden sich nach syntaktischen Funktionen in zwei Teile: Pronomen in spezifischen Konstruktionen bzw. an Stellen von Subjekt und Objekt. Da die Setzung einer overtten NP (Pronomen oder Nomen) im ersten Teil obligatorisch ist und damit wenig zur Frage nach der Reduktion von Pro-Drop durch Sprachkontakt beitragen kann, liefern die Daten zum ersten Teil lediglich weitere Angaben zur Sprachbeherrschung mit obligatorischen Pronomen bei der Testgruppe. Damit wird der erste Teil nochmals zur Überprüfung der Sprachfähigkeit genutzt, so dass nur die Ergebnisse aus dem zweiten Teil in die weiterführende Datenanalyse einbezogen werden. Die Gründe, weshalb es viel weniger Lücken in der Objektposition als in der Subjektposition gibt, wurden schon in Abschnitt 2.4.2 genannt. Das Verhältnis von Subjektlücke zu Objektlücke beträgt 24:1. Folgerichtig werden die Daten zum Objekt nur in Gruppenergebnissen zum Mittelwert ausgewertet, um einen Vergleich mit den entsprechenden Daten aus dem mündlichen Pro-Drop-Test wenigstens bezüglich Tendenz zu erreichen.

### **2.5 Experiment 2**

#### **2.5.1 Design**

Neben dem schriftlichen Test werden auch Daten zum Pro-Drop in der mündlichen Sprache erhoben. Diese Sprachdaten bestehen nicht aus kurzen und unterbrochenen Äußerungen rund um diverse Themen, sondern bilden ein längeres und kontinuierliches Gespräch ab. Damit haben die Versuchspersonen die Gelegenheit, neue und alte Informationen selbstbestimmt in ihre Äußerungen zu integrieren. Entsprechend dem Forschungsziel dieser Studie liegt der Fokus in der konkreten Realisierungsform von nominalen Argumenten. Für diesen Zweck ist die Nacherzählung eines Videoclips ideal.

Die Auswahl des Materials für dieses Experiment und dessen Inhalt werden im nächsten Abschnitt vorgestellt. Der Verlauf des Experiments und die Methoden sind anschließend in Abschnitt 2.5.3 zu sehen. Wie die große Datenmenge verarbeitet und transkribiert wird, wird in Abschnitt 2.5.4 ausführlich beschrieben. Anhand von Transkriptionen lassen sich die Ausdrucksformen zu nominalen Argumenten klassifizieren und analysieren.

---

<sup>27</sup> Der Zeitplan sieht wie folgt aus: Fünf Minuten für die Anleitung und zehn Minuten für jede Seite.

### 2.5.2 Material

Um den unterschiedlichen sprachlichen Hintergründen und den Auslandserfahrungen der Kontrollgruppe und der Testgruppe Rechnung zu tragen, soll ein Film mit möglichst neutralem und kulturell unabhängigem Inhalt gewählt werden. Sehr gut hierfür geeignet ist der Film „*Pear Story*“, der 1975 von Professor Chafe und seinem Team gezielt zur Erstellung von über Kulturen und Sprachen hinweg vergleichbarem Textmaterial<sup>28</sup> entwickelt und gedreht wurde. Das Video enthält Soundeffekte, ist aber ohne Worte. Auf diese Weise können sich keinerlei linguistische Auswirkungen auf die Ausdrucksformen der Probanden ergeben. Der Plot lässt sich unabhängig von kulturspezifischem Wissen verstehen. Die einzelnen gut verständlichen Szenen des Films können sich die Probanden innerhalb der 6-minütigen Dauer des Films problemlos merken.

Der Film handelt davon, dass ein Junge mit seinem Fahrrad einen Korb Birnen von einem Bauern gestohlen hat und danach zufällig unterwegs mit anderen Kindern zusammentrifft. Handlungsträger sind in der Folge die Figuren des Bauern, der Junge, die anderen Kinder sowie die gestohlenen Birnen. Einige Sequenzen wurden vom Videohersteller so angeordnet, dass die Probanden dazu eingeladen werden, verschiedene Gegenstände und Situationen zu beschreiben (Chafe 1980). Die Probanden können daher auch sekundäre Hintergrundinformationen beschreiben, wenn sie das Krähen des Hahns oder einen mit einer Ziege vorbeigehenden Mann bemerken. Kausalzusammenhänge sind aus dem Kontext leicht zu erschließen, so etwa, dass der Junge einem Mädchen nachgeschaut hat und deswegen mit dem Fahrrad gegen einen Stein gefahren ist, was wiederum dazu führte, dass die Birnen aus dem Korb im Gepäckträger auf den Boden fallen und drei Kinder kommen, die diese wieder einsammeln. Am Ende der Geschichte hat der Bauer endlich bemerkt, dass sein Korb Birnen gestohlen wurde. In dieser Szene können nicht nur weitere Eigenschaften und Verhaltensweisen des Bauern beschrieben werden, es können auch moralische oder emotionale Gedanken angesprochen werden.

### 2.5.3 Durchführung

Der Ablauf des Experiments erfolgt nach einem einheitlichen Schema. Der *Pear Story*-Film wird 5 – 10 Minuten nach dem pronominalen Lückentest mittels eines digitalen Geräts vor dem einzelnen Teilnehmer abgespielt. In dieser 5 – 10-minütigen Wartezeit wird der Testablauf kurz erklärt und darum gebeten, keine Fragen zu stellen, während der Film läuft. Dies soll dazu führen, dass sich die Probanden besser auf die Handlungen und Umstände in diesem kurzen Videoclip konzentrieren können. Nach

---

<sup>28</sup> Den „*Pear Story*“-Film hat Professor Chafe an der *California University* als Ausgangspunkt entwickelt, um dadurch mehr vergleichbare Beispiele in der mündlichen und schriftlichen Form aus verschiedenen Sprachen der Welt für die typologische Grundlagenforschung zu gewinnen. Der Videoclip ist auf seiner offiziellen Webseite <http://www.linguistics.ucsb.edu/faculty/chafe/pearfilm.htm> zu finden. Auf der Webseite [http://pearstories.org/pears\\_video.htm](http://pearstories.org/pears_video.htm) werden zusätzlich Sprachdaten zu sieben chinesischen Dialekten präsentiert, die mittels dieses Filmes erhoben und von Mary Erbaugh an der *National Taiwan University* zusammengestellt wurden.

dem Abspielen des Films haben die Teilnehmer 5 – 10 Minuten Zeit darüber nachzudenken, was sie gerade gesehen und verstanden haben, um danach den Inhalt des Films in strukturierter Form in 3 Minuten mündlich auf Chinesisch wiederzugeben. Diese Halbzeitpause reduziert die Häufigkeit von Korrekturen bei der Nacherzählung.

Für die Nacherzählung der Filmhandlungen sind ca. 3 Minuten vorgegeben, nebenbei wird durch ein digitales Gerät mittels der Funktion „Sprachmemos“ auf dem iPhone SE eine Tonaufnahme gemacht. Dabei hat das Gespräch, das die Interviewerin mit den Teilnehmern in chinesischer Sprache führt, etwa den folgenden Inhalt in der deutschen Übersetzung: „Sie haben gerade einen Film gesehen, den ich noch nicht gesehen habe. Können Sie mir die Geschichte erzählen und mir dabei vielleicht auch Ihre Gedanken und Gefühle mitteilen?“<sup>29</sup> Wenn die Teilnehmer sich unsicher zeigen oder andere Fragen stellen, wird das Gespräch wie folgt weitergeführt: „Versuchen Sie einfach zu erzählen, was Sie gerade gesehen haben. Auch wenn Sie die Handlungen verwechselt haben, ist das unproblematisch. Hier geht es nicht um richtige oder falsche Antworten.“<sup>30</sup> Ein solcher in den Testablauf eingebauter Dialog trägt dazu bei, die Teilnehmer zu entspannen und sie zur Fortsetzung ihrer Nacherzählung anzuregen.

Ein ruhiger Treffpunkt und ein leistungsstarkes Aufnahmegerät haben zur optimalen Tonaufnahme mit möglichst wenig Hintergrundgeräuschen beigetragen. Dies diente der effizienteren und exakteren Transkription.

#### 2.5.4 Transkription

Die aufgenommenen Daten wurden mit den in Taiwan verwendeten traditionellen Langzeichen transkribiert. Die Transkription wurde von der Autorin dieser Arbeit erstellt.

Die Transkription soll möglichst genau wiedergeben, wie die Erzähler in den Aufnahmen gesprochen haben. Zu diesem Zweck lassen sich bei der Annotation die zwei Bereiche der Äußerung und der Intonation unterscheiden. Aus Platzgründen werden hier nur einige Beispiele genannt. Die komplette Version<sup>31</sup> ist im Anhang F.2 zu finden. Die sprachlichen Äußerungen enthalten nicht nur vollständige Sätze, sondern auch unterbrochene Äußerungen und korrigierte Ausdrücke. Eine Unterbrechung wird durch das Zeichen „—“ am Ende einer Äußerung markiert, ein vorläufiger und zögernder Ausdruck X durch eine Klammer „<X>“ und eine Pause nach einem Wort durch einen Punkt „.“. In Anlehnung an chinesische Satzzeichen wird ein Aussagesatz mit einem „◦“ am Ende eines Satzes markiert. Im Rahmen der prosodischen Qualität steht die Markierung „:“ für die gedehnte Aussprache eines Wortes, das Zeichen

---

<sup>29</sup> Siehe hierzu: „Interview Procedure“ auf der Webseite <http://www.pearstories.org/docu/ThePearStories.htm>

<sup>30</sup> Siehe auch die Webseite in der Fußnote 28.

<sup>31</sup> Das Markierungssystem beruht größtenteils auf Lanzas Darstellung (1997: 359), die der Forschung der Zweisprachigkeit beim Transkribieren von Tonaufnahmen dient. Die einzige Anpassung erfolgte beim chinesischen System der Satzzeichen.

„\_“ für betonte Wörter. Das Symbol „(CH)“ steht für leises Lachen während der Äußerung.

Die Gesprächsbeiträge werden nach Gruppen und Teilnehmern in Seriennummern eingeordnet. Jede vollständige Äußerung ist nummeriert. Deren Satzglieder sind mit einem chinesischen Symbol für Pause „ , “ gekennzeichnet und mit Unternummern registriert. Ein Beispiel für die Transkription und Codierung findet sich in der folgenden Tabelle<sup>32</sup>:

| Teilnehmer Nr. K1 |                     |                        |
|-------------------|---------------------|------------------------|
| Datum: 18.01.2015 |                     | Name: Chang, Shuen-Wen |
| Geschlecht: w.    |                     |                        |
| Äußerungsnummer   | Äußerung            | Kommentar              |
| 1                 | 1.1 有兩個工人-          |                        |
| 2                 | 2.1 呃，              |                        |
|                   | 2.2 雞叫的時候，          |                        |
|                   | 2.3 (CH) 有兩個工人，     |                        |
|                   | 2.4 就：上了那個：好像是芭樂樹吧。 |                        |

### 2.5.5 Grammatische Phänomene und systematische Datenerhebung

Die Sprachdaten zum Pro-Drop wird systematisch dadurch erhoben, dass die verbalen Argumente in der Transkription mit in 1.5 vorgestellten Ansätzen zu Valenz und Argumentstruktur analysiert werden. Zuerst gilt es mit der Methode des *Minimal Headless Relative Clause*-Tests (Bisang 2006 sowie Lu et al. 2015) zu bestimmen, welche Nominalphrasen im Satz Argumente des Verbs sind. Ihre optionale und obligatorische Weglassung wird bei den verbalen Komposita und den seriellen Verbkonstruktionen besonders unterschieden. Die Fälle mit obligatorischem Pro-Drop sind für die Forschungsfrage dieser Arbeit nicht ergiebig und werden daher nicht in die Untersuchung integriert.

Anhand der Valenzklassen jedes Verbs ist eine Gesamtsumme der erforderlichen Argumente für jede individuelle Prädikation in der Nacherzählung zu erstellen. Diese Argumente werden sowohl aus einfachen als auch aus zusammengesetzten Satzstrukturen gewonnen und weiter in die zwei syntaktischen Funktionen, Subjekt und Objekt, eingeteilt. Auf dieser Basis lassen sich die von den Probanden angegebenen und die weggelassenen Argumente feststellen. Daraus ergeben sich die jeweilige Anzahl und die entsprechenden Prozentanteile von Pro-Drop an den jeweiligen syntaktischen Positionen.

Weggelassene Ausdrucksformen werden bei der Analyse mit dem Symbol  $\emptyset$  gekennzeichnet, das für Pro-Drop steht. Daraufhin werden die folgenden drei Sets von Pro-Drop betrachtet: Pro-Drop allgemein (Pro- $\emptyset$ ) und spezifischer Subjekt-Drop (Subj- $\emptyset$ ) bzw. Objekt-Drop (Obj- $\emptyset$ ).

<sup>32</sup> Aus Datenschutzgründen werden die Namen der Versuchspersonen nicht genannt. Die Teilnehmer der Kontrollgruppe und der Testgruppe werden z.B. als K1 bzw. T1 gekennzeichnet und nummeriert.

### 2.5.6 Grammatische Sonderfälle

Die meisten der in den Tonaufnahmen gesammelten Verben werden analysiert und zu den Basisdaten bezüglich Pro-Drop hinzugefügt. Allerdings werden auch einige Fälle ausgeschlossen bzw. besonders behandelt. Aus strukturellen Gründen werden lexikalische Fügungen und idiomatische Wendungen sowie Fälle der Reduplikation nicht berücksichtigt. Die Passivkonstruktion mit *bèi* wäre zwar strukturell einschlägig, da die Agens-NP hinter dem Passivmarker *bèi* nicht obligatorisch ist, wird aber aufgrund zu geringer Daten ebenfalls ausgeschlossen. Bei Konstruktionen mit dem Verb *yǒu* ‚haben, es gibt‘ sind zwei unten weiter zu besprechende Fälle zu unterscheiden. Zum Schluss werden die Relativsätze aufgrund ihrer besonderen Eigenschaften speziell vorgestellt.

Lexikalisch-idiomatisch lassen sich wenigsten zwei Fälle unterscheiden. So gibt es Formen, die äußerlich die Struktur von Verben haben, in ihrer Funktion aber adverbial sind. Hierzu gehört das Beispiel von *kàn-qǐ-lái*, das zwar die Form einer Resultativkonstruktion hat (V1: *kàn* ‚sehen‘ – V2: *qǐ-lái* ‚aufstehen, sich erheben‘), syntaktisch aber in adverbialer Funktion mit der Bedeutung ‚bezüglich [seines] Aussehens‘ verwendet wird. Dem Adverb folgt ein adjektivisches Verb als Hauptverb. Der zweite Fall betrifft eigentliche phraseologische Konstruktion, die keine Optionen bezüglich der Markierung von Argumenten zulassen. Ein Beispiel ist die Verwendung des Verbs *cā* ‚leicht berühren‘ in der phraseologischen Wortgruppe *cā-shēn-ér-guò* [leicht berühren-Körper-und-vorbeigehen] ‚an jemandem vorbeigehen‘.

Das reduplizierte Verb zeigt sich im umgangssprachlichen Chinesischen in zwei Formen. Die eine Form findet sich im Beispiel *cā-yì-cā* [abwischen-einmal-abwischen] ‚abwischen‘, in welchem zwischen dem reduplizierten Verb das Zahlwort *yì* ‚eins‘ erscheint, um auszudrücken, dass die Handlung flüchtig bzw. oberflächlich erfolgt. Zum anderen kann bei mehrfacher Reduplikation, die die Kontinuität der Verbalhandlung ausdrückt, wie etwa in *zǒu-zǒu-zǒu-zǒu-zǒu* ‚gehen‘ das Argument nicht irgendwo zwischen den Reduplikaten stehen. Die letzte nicht mitberücksichtigte Konstruktion sind *bèi*-Passiva, die zwar grundsätzlich einschlägig wären, da das Agens oftmals im Gespräch weggelassen werden kann und damit zu einem Pro-Drop führt. Wie bereits ausgeführt, kann dieser Fall aufgrund mangelnder Daten nicht sinnvoll diskutiert werden.

Beim Verb *yǒu* ‚haben, es gibt‘ müssen die Possessivkonstruktion mit nachfolgender Prädikation und die Existentialkonstruktion unterschieden werden. Der erste Fall der Possessivkonstruktion mit der Struktur  $[[S1_i \text{ } V1_{yǒu} \text{ } O1_j] [\emptyset_{i/j} \text{ } V2 \text{ } O2_k]]$ , in der das S2 mit einem der Argumente im Matrixsatz koindiziert und obligatorisch weggelassen wird, wird illustriert durch das Beispiel *tā<sub>i</sub> yǒu yī-ge huǒjì<sub>i</sub> qiān-zhe  $\emptyset_i$  yī-zhī shānyáng<sub>k</sub>* [Er haben eins-KL Assistent  $\emptyset$  halten eins-KL Ziege] ‚er hat einen Assistenten, der eine Ziege hält‘. Im zweiten Fall der Existentialkonstruktion wird die Struktur  $[[V1_{yǒu} \text{ } S1_i] [S2_i \text{ } V2]]$ , in der das S2 zwar auch mit dem S1 koindiziert ist, aber optional ausgedrückt wird, als zwei einfache Sätze analysiert (z.B. *yǒu yī-gè-rén<sub>i</sub>, tā<sub>i</sub>/ $\emptyset_i$  qiān-zhe yī-zhī-yáng* [es geben NUM-KL-Mensch<sub>i</sub> tā<sub>i</sub>/ $\emptyset_i$  halten-APTkl NUM-KL-Schaf] ‚Es gibt ein Mann, der ein Schaf hält.‘). Die Auswahl der Ausdrucksform in der zweiten Konstruktion wird näher im Kapitel 4 untersucht.

Der Relativsatz wird gesondert behandelt, weil hier besondere Regeln des Pro-Drop gelten. Es gibt den Subjektrelativsatz  $[\emptyset V O]_{\text{REL}}$  und den Objektrelativsatz  $[S V \emptyset]_{\text{REL}}$ . Je nachdem, welches Argument des Relativsatzes mit dem Bezugsnomen koreferent ist, muss entweder das Subjekt im Relativsatz bei Subjektkoreferenz oder das Objekt bei Objektkoreferenz weggelassen werden. Das nicht koreferente Argument im Relativsatz unterliegt dieser Regel allerdings nicht und ist somit optional. Damit lassen sich nicht koreferente Argumente bezüglich Pro-Drop im Sinne dieser Arbeit untersuchen. Besonders interessant bei dieser statistischen Untersuchung ist die Frage, ob hier die gleichen Verhältnisse gelten wie in den übrigen untersuchten Pro-Drop-Fällen.

## **Kapitel 3**

### **Datenanalyse und Resultate**

Am Anfang dieses Kapitels werden die statistischen Methoden und Prüfverfahren vorgestellt, die passend zu den Daten der Vorstudien und Experimente ausgewählt wurden. Diese Daten werden zuerst in Absatz 3.2 statistisch beschrieben und analysiert. Auf dieser Basis folgen die Darstellung der durch Prüfverfahren durchgeführten Datenauswertung sowie deren Ergebnisse und Interpretation, die sich in zwei Teile 3.3 und 3.4 aufgliedert. Der erste Teil behandelt die Pro-Drop-Tests in der gesprochenen und der geschriebenen Sprache (= Textsorten), der zweite Teil die Korrelation zwischen den Testergebnissen zu Pro-Drop auf der einen Seite und den Vorstudien bezüglich der soziolinguistischen Fragebögen sowie Sprachniveaus auf der anderen Seite. Aus diesen Resultaten wird im letzten Abschnitt 3.5 ein Fazit bezüglich der Hypothesen gezogen.

#### **3.1 Statistische Methoden**

Um die vorliegende Forschungshypothese zu überprüfen, dass Bilinguale nach dem Einfluss der L2-Sprache Deutsch den Pro-Drop in der L1-Sprache Chinesisch im Vergleich zu Monolingualen weniger häufig verwenden, werden die gesammelten Sprachdaten durch Statistiken beschrieben und überprüft. Bei der statistischen Beschreibung werden die Daten über Pro-Drop-Verwendung und Sprachniveau sowie soziolinguistische Daten in Bezug auf die zentrale Lage, Streuung und Verteilung von individuellen Messwerten systematisch in Abschnitt 3.2 geordnet und analysiert.

Aus den drei Faktoren von Mittelwert, Spannweite und Standardabweichung lässt sich die Dichte der Messwerte ermitteln. Der Mittelwert ist ein Lagemaß und bezeichnet den Durchschnitt aller Messwerte. Die Spannweite und die Standardabweichung sind Streuungsmaße. Die Spannweite ergibt sich aus der Differenz von zwei Extremwerten und die Standardabweichung informiert über die durchschnittliche Abweichung der Einzelmesswerte vom Mittelwert. Auf dieser Grundlage ist der Mittelwert repräsentativer bei einer höheren Dichte in den Messwerten und bei niedrigerer Standardabweichung und geringerer Spannweite.

Aus der Verteilung der Messwerte wird die Tendenz des untersuchten Phänomens abgelesen. In einer Standardnormalverteilung liegen 68,2% der Werte innerhalb der Entfernung einfacher Standardabweichung nach oben und unten vom Mittelwert. Bei der zweifachen Standardabweichung liegt dieser Prozentsatz bei 95%, Abweichungen mit höheren Werten werden Ausreißer bzw. Extremwerte genannt (Albert u.a. 2014: 119-120). Im Gegensatz dazu gibt es zwei Arten der verzerrten Verteilung. Bei der rechtsschiefen Verteilung fällt die Kurve im rechten Teil flacher als im linken ab, sodass niedrige Werte links vom Mittelwert häufiger zu beobachten sind. Im umgekehrten Fall spricht man von linksschiefer Verteilung.

Es ist notwendig, die Normalverteilung einzelner Datensätze zu überprüfen, um adäquate statistische Testverfahren zum Datenvergleich in Abschnitt 3.3 und 3.4 zu

verwenden. Der Shapiro-Wilk-Test ist besonders geeignet für Daten, die sich aus kleineren Versuchsgruppen ergeben, da auch bei einer sehr kleinen Schiefe ein signifikanter Unterschied in der Normalverteilung erkannt werden kann. Zu weiteren Kriterien zur Entscheidung für statistische Testverfahren zählen die Größe der Gruppen, das Skalenniveau von Daten sowie die Ausprägung von parametrischen oder nicht-parametrischen Daten hinsichtlich der Varianz und der Normalverteilung. In der Hauptsache entsprechen beide Versuchsgruppen kleinen Gruppengrößen (die Testgruppe besteht aus 17 Bilingualen und die Kontrollgruppe aus 19 Monolingualen), da wenige der erhobenen Datensätze einer verzerrten Verteilung und großen Varianz unterliegen. Daher kommen nur nicht-parametrische Testverfahren zur Anwendung, die robust auf Ausreißer und Extremwerte reagieren.

Die für diese Studie gewählten Testverfahren, welche die obenstehenden Kriterien erfüllen, sind der Spearman-Korrelationstest und die Unterschiedstests von Wilcoxon sowie von Mann-Whitney. Sie werden über das Programm SPSS durchgeführt. Damit wird die Forschungshypothese überprüft, ob die getestete Beziehung, nämlich der Zusammenhang bzw. der Unterschied zwischen der Pro-Drop-Verwendung als abhängige Variable und anderen erklärenden Einflussgrößen als unabhängigen Variablen statistisch signifikant ist. Vor der Berechnung mittels Zusammenhangs- und Unterschiedstests ist es zusätzlich notwendig, aus den vorliegenden Untersuchungsbedingungen die Signifikanzniveaus zu bestimmen, um die Unterscheidung von einseitigen (gerichteten) und zweiseitigen (ungerichteten) Hypothesen zu ermöglichen (Einfluss von L2 auf L1 oder gegenseitige Beeinflussung).

Wenn das Signifikanzniveau beispielsweise auf 90% eingestellt wird, bedeutet dies, dass die geprüfte Beziehung mit einer Wahrscheinlichkeit von nur maximal 10% dem Zufall zugeschrieben werden kann, so dass die Fehlergrenze mit einem Signifikanzwert  $p < 0,1$  eingegrenzt werden kann. Erwähnenswert ist die Erscheinung der Trendsignifikanz, bei der sich ein positiver Effekt ergibt, welcher sich aber infolge einer zu geringen Teilnehmerzahl nicht als statistisch signifikant erweist. In diesem Fall ist die betrachtete Ausprägung nicht signifikant, sondern ein Trend. Die Trendausprägung wäre wiederum durch den wiederholten Versuch mit deutlich höherer Teilnehmerzahl nachzuweisen.

Das Signifikanzniveau von  $p < 0,1$  stützt zweiseitige Hypothesen. Da diese Studie von einer einseitigen Hypothese ausgeht (L2 beeinflusst L1), muss der Signifikanzwert zu deren Überprüfung entsprechend halbiert werden, also bei  $p < 0,05$  liegen. Der  $p$ -Wert wird in SPSS gerechnet und die Signifikanz des Testverfahrens dadurch beurteilt, dass, wenn der Wert kleiner als das gesetzte Niveau ist, die Nullhypothese ( $H_0$ ) abgelehnt und die Alternativhypothese ( $H_1$ ) angenommen werden kann. Unter der Alternativhypothese wird die Vermutung einer signifikanten Beziehung zwischen Variablen verstanden, die einen zur Nullhypothese umgekehrten Fall annimmt.

Zur Überprüfung der einseitigen Hypothese von L2 nach L1 wurden die empirisch unterstützenden Ergebnisse aus früheren Forschungen schon in 1.3.2 und 1.3.3 vorgestellt. Der Signifikanztest wird in zwei Teilen durchgeführt. Zum einen geht es in 3.3 um die Daten von Pro-Drop bezüglich der Sprachhintergründe, der Textsorten sowie der syntaktischen Faktoren, zum anderen in 3.4 um die Daten von Pro-Drop im

Verhältnis zum Sprachniveau und den soziolinguistischen Variablen. Im ersten Teil wird der Unterschied zwischen der Variablen mittels des Mann-Whitney-Tests beim intergruppenbezogenen Vergleich bzw. mittels des Wilcoxon-Tests beim intragruppenbezogenen Vergleich getestet. Aus dem ersten Test ergibt sich ein  $U$ -Testwert, aus dem zweiten ein  $W$ . Dabei messen die beiden Testwerte nicht die Stärke des Unterschiedes. Vielmehr wird ein Signifikanzwert auf dieser Basis gerechnet um zu beurteilen, ob der getestete Unterschied statistisch signifikant ist oder dem Zufall zugeschrieben werden muss.

Der Spearman-Test wird in beiden Teilen der Datenauswertung angewendet, wofür die Analysedaten paarweise verglichen werden müssen, sodass die Korrelation zwischen den Variablen beim intragruppenbezogenen Vergleich getestet werden kann. Aus dem Test ergibt sich ein Korrelationskoeffizient  $\pm r$ , der auch als  $Rho (\rho)$  oder  $r_s$  bezeichnet wird. Dieser drückt eine positive oder negative Korrelation sowie deren Stärke zwischen -1 und +1 aus. Die Korrelation bedeutet nur, dass „eine Variable dazu neigt, sich in einer zur anderen Variablen ähnlichen Art zu erhöhen oder zu verringern“ (Albert u.a. 2014: 127), erlaubt daher aber keineswegs den Rückschluss auf eine Ursache-Wirkung-Beziehung, weil die belegte Korrelation, die sich aus zwei Variablen unter Forschungsbedingungen der gegenwärtigen Studie ergibt, auch aufgrund von anderen in der Wirklichkeit verborgenen Faktoren variieren könnte (Albert u.a. 2014: 140-141). Wird die Stärke der Korrelation betrachtet, ist der  $r$ -Wert unmittelbar ablesbar und interpretierbar, wobei die folgende Interpretationsrichtlinie Cohens (1988) für die vorliegende Arbeit gilt<sup>33</sup>:  $r < 0,10$  kein/ leicht;  $r \geq 0,10$  gering/schwach;  $r \geq 0,30$  mittel;  $r \geq 0,50$  hoch.

Wird die Stärke der getesteten Beziehung interpretiert, fungiert die  $r$ -Kennzahl, die sich z. B. aus dem oben erwähnten Spearman-Zusammenhangstest ergibt, unmittelbar als Maß der Effektgröße. Zum miteinander vergleichbaren  $r$ -Korrelationsäquivalent können die testspezifischen Effektgrößenmaßen beispielsweise von Wilcoxon- und Mann-Whitney-Tests mit Hilfe von bestimmten Transformationsregeln konvertiert werden<sup>34</sup>. Der Begriff Effektgröße muss unabhängig von der Signifikanz betrachtet werden, um die Studienergebnisse präziser zu interpretieren. Die Signifikanz wird als ein Indikator der Wahrscheinlichkeit aufgefasst, ob die getestete Beziehung ein Zufallsprodukt ist oder nicht. Erst nachdem ein Ergebnis als signifikant bestätigt wurde, ist es sinnvoll, die entsprechende Effektgröße weiter zu betrachten. Die Effektgröße dient zur Ermittlung der Zuverlässigkeit, mit der das Ergebnis zu den Versuchspersonen

<sup>33</sup> Eine leichte Korrektur der Einteilung der Effektstärke wäre theoretisch auf  $r \geq 0,10$  klein;  $r \geq 0,25$  mittel;  $r \geq 0,40$  hoch möglich, weil je nach inhaltlichem Untersuchungskontext die Untergrenzen für kleine, mittlere und große Effekte variieren (vgl. Hemphill 2003, Gignac & Szodorai, 2016). Eine empirische Untersuchung bezüglich der Häufigkeit der Effektstärken hat gezeigt, dass nur weniger als 3% der Ergebnisse aus 708 Korrelationen in Studien der differentiellen Psychologie die Effektstärke über  $r = 0,5$  erreichten (Gignac & Szodorai, 2016: 74–78). Dies führte dazu, dass viele bedeutende aber nicht als signifikant bestätigte Studienergebnisse nicht mitbekommen werden könnten.

<sup>34</sup> Mittels des standardisierten  $Z$ -Werts und der Stichprobengröße ( $n$ ) im Wilcoxon- oder Mann-Whitney-Test wird das  $r$ -Korrelationsäquivalent anhand der nachstehenden Berechnungsformel hinsichtlich der Abhängigkeit der Versuchsgruppen berechnet:  $r = |Z / \sqrt{n} \text{ oder } \sqrt{n_x + n_y}|$  (Pallant, 2007: 225).

auf ähnliche Populationen in der Wirklichkeit übertragbar ist. Aus diesem Grund ist es besonders wichtig, über die Signifikanz hinaus auch die Effektgröße zu berücksichtigen. Ein bedeutender Unterschied liegt auch darin, dass die Effektgröße unabhängig vom Umfang der Versuchsgruppen ist, während im Gegensatz dazu ein signifikantes Ergebnis einfacher bei großen Gruppen erreicht werden kann (Meindl, 2011: 154). Diese Tatsache der Unabhängigkeit ist besonders wichtig für Kleingruppen wie in dieser Arbeit, da Signifikanz relativ schwierig zu erreichen ist, auch wenn sich dabei ein positiver Effekt zeigt<sup>35</sup>. Mittels der Trendsignifikanz kann der oben erwähnte Effekt damit erklärt werden, dass dieser Effekt zwar nicht als statistisch signifikant erkannt wurde, aber der Trend der getesteten Beziehung signifikant ist, falls der erhaltene Signifikanzwert das gestellte Niveau nicht zu weit übersteigt. Der Effekt in der Trendausprägung kann wiederum dadurch nachgewiesen werden, dass dasselbe Testverfahren mit einer deutlich größeren Versuchsgruppe wiederholt wird.

Effektgrößen, die alle bereits in dasselbe *r*-Effektgrößenmaß überführt sind, werden am Ende des ersten Datenauswertungsteils in 3.3.3 miteinander verglichen, um herauszufinden, ob sich die zwei entsprechenden *r*-Korrelationsäquivalente signifikant unterscheiden. Zum Test auf Signifikanz von Unterschieden zwischen Korrelationskoeffizienten wird die *Fisher-z*-Transformation für abhängige bzw. unabhängige Versuchsgruppen herangezogen, sodass die Messwertverteilung der Versuchsgruppen daher mindestens annähernd standardnormalverteilt ist (Eid u.a., 2011: 547-548).

### 3.2 Datenanalyse der Vorstudien und Experimente

Die Daten aus den Vorstudien zum Sprachniveau und zu den soziolinguistischen Hintergründen sowie aus den Experimenten zu Pro-Drop werden im Folgenden analysiert. Dabei werden die entsprechenden Resultate mit Ausnahme der bereits in 2.3.1 vorgestellten autobiografischen Daten vorgestellt.

#### 3.2.1 Fragebogen zur Einstellungsforschung

Die Einstellungsforschung, die aus zwei Teilen besteht, hat zum einen Erstsprachverschleiß und Gebrauchssituationen, zum anderen den Stellenwert der Sprachen aufgrund der Einstellung und Motivation der Versuchspersonen evaluiert. Nur der zweite Teil, der auf vergleichbaren Ergebnissen aus denselben Fragen bezüglich derselben Zielsprache Chinesisch in beide Versuchsgruppen basiert, wird in die endgültige Datenanalyse eingeschlossen. Die betroffenen Analyseergebnisse, die vorher von der jeweiligen Punktezahl (maximal 95 Punkte bei Individuen) in eine Prozentzahl konvertiert wurden, werden in der Tabelle 3.1 präsentiert:

---

<sup>35</sup> Die beiden Begriffe, Signifikanz und Effektgröße, können abhängig oder unabhängig voneinander sein. Der abhängige Fall geschieht eher bei kleinen Versuchsgruppen, da eine große Effektgröße nach der Bestätigung einer signifikanten Beziehung zu erwarten ist. Im unabhängigen Fall kann ein kleiner Effekt mit Signifikanz oder ein großer Effekt ohne Signifikanz bestehen.

Tabelle 3.1 Ergebnisse aus dem Teil der Sprachpräferenz in der Einstellungsforschung

|                    | Kontrollgruppe (n= 19) | Testgruppe (n= 17) |
|--------------------|------------------------|--------------------|
| Mittelwert         | 82,27                  | 67,58              |
| Standardabweichung | 11,19                  | 14,03              |
| Maximum – Minimum  | 62,11 – 100            | 41,05 – 88,42      |
| Spannweite         | 37,89                  | 47,37              |

In der obenstehenden Tabelle besitzt die Kontrollgruppe mit 82,27 eine höhere Prozentzahl als die Testgruppe mit 67,58. Das bedeutet, dass die sich lange in Deutschland aufhaltenden Bilingualen tatsächlich in einer schwächeren linguistischen und kulturellen Bindung mit der chinesischen Sprache als die in Taiwan lebenden Monolingualen stehen. Außerdem liegen die Messwerte der Testgruppe anhand des größeren Standardabweichungswerts von 14,03 auf einer größeren Bandbreite von 41,05 bis 88,42 als die Messwerte der Kontrollgruppe, die geringere Abweichung mit dem Wert 11,19 auf einer engeren Breite von 62,11 bis 100 aufweisen. Schließlich wird festgestellt, dass die Bindung an die chinesische Sprache einen heterogen niedrigeren Stellenwert für die Bilingualen als die Monolingualen hat.

### 3.2.2 Can-Do Scales

Die Ergebnisse aus den Fragebögen zu den *Can-Do Scales*, die zur Selbsteinschätzung für Beherrschung in beiden Sprachen nur bei der Testgruppe gesetzt wurden, lassen sich in Prozent in der Tabelle 3.2 veranschaulichen. Bei genauer Analyse der einzelnen Bereiche ergibt sich, dass nur die Fertigkeit des Leseverstehens sich im Chinesischen in geringem Maße schlechter als im Deutschen auswirkt. Insgesamt wird ersichtlich, dass die Testgruppe über alle vier untersuchten Bereiche der Sprachfähigkeit hinweg relativ homogene Werte in der jeweiligen Sprache aufweist. Für das Chinesische liegt dieser Durchschnittswert bei 84,76, für das Deutsche bei 83,28. Darüber hinaus ist die muttersprachliche Chinesischkompetenz bei den bilingualen Sprechern mit einer höheren Standardabweichung von 14,29 heterogener als ihre Sprachfähigkeit in der Zweitsprache Deutsch mit einem Wert von 8,87. Die heterogene Kompetenz im Chinesischen spiegelt die größere Spannweite von 48,37 im Vergleich zu 34,88 bei der deutschen Sprache wider. Insgesamt gesehen, würde man vermutlich eher erwarten, dass sich die bilingualen Teilnehmer nach wie vor im Chinesischen sicherer fühlen.

Tabelle 3.2 Ergebnisse der Sprachfertigkeit aus *Can-Do-Scales* für die Testgruppe (n= 17)

|                    | Chinesisch  | Deutsch     |
|--------------------|-------------|-------------|
| Hörverstehen       | 92,94       | 89,85       |
| Leseverstehen      | 83,36       | 83,53       |
| Sprechen           | 88,24       | 86,51       |
| Schreiben          | 74,33       | 73,37       |
| Mittelwert (in %)  | 84,76       | 83,28       |
| Standardabweichung | 14,29       | 8,87        |
| Maximum – Minimum  | 51,63 – 100 | 65,12 – 100 |
| Spannweite         | 48,37       | 34,88       |

### 3.2.3 Lückentexte zur chinesischen Sprachprüfung

Die Tabelle 3.3 stellt die Ergebnisse aus dem chinesischen Lückentest dar. Die Durchschnittswerte zeigen eine ähnlich hohe Leistung bei beiden Versuchsgruppen, d.h. die Kontrollgruppe schneidet mit 91 aus 100 Punkten nur in sehr geringem Maße besser ab als die Testgruppe mit 89 Punkten. Der niedrige Standardabweichungswert 5,29 bei der Kontrollgruppe besagt, dass die Sprachbeherrschung des Chinesischen bei den einzelnen Teilnehmern etwas homogener ist als bei den Bilingualen mit dem Wert 6,14. Folgerichtig zeigt sich bei der Kontrollgruppe auch eine geringere Spannweite (17 vs. 25 bei der Testgruppe).

Tabelle 3.3 Ergebnisse aus dem chinesischen Lückentest

|                       | Kontrollgruppe (n= 19) | Testgruppe (n= 17) |
|-----------------------|------------------------|--------------------|
| Mittelwert (max. 100) | 91                     | 89                 |
| Standardabweichung    | 5,29                   | 6,14               |
| Maximum – Minimum     | 82 - 99                | 73 – 98            |
| Spannweite            | 17                     | 25                 |

Die Resultate aus den Vorstudien, die die bereits in 2.3.1 vorgestellten soziolinguistischen Hintergründe und die oben analysierten Daten vom Stellenwert zur Bindung an die chinesische Sprache, von Sprachniveaus durch Selbsteinschätzung sowie durch Sprachprüfung umfassen, werden als unabhängige Variablen betrachtet und in Abschnitt 3.4 im Zusammenhang mit der Häufigkeit der Pro-Drop-Verwendung weiter ausgewertet.

### 3.2.4 Experiment 1

Experiment 1 testet mit Hilfe eines Lückentests die Verwendung von Pronomina vs. Pro-Drop in verschiedenen syntaktischen Strukturen in zwei Teilen. Da die Situation im ersten Teil zwar zur Beurteilung der Sprachfähigkeit genutzt werden kann, nicht aber

zur Überprüfung der Auswahl zwischen Pronomen und Pro-Drop (s. Abschnitte 2.4.2 und 2.4.4), werden hier nur diejenigen Resultate zum zweiten Teil besprochen, in denen beide Optionen zur Verfügung stehen, konkret also die Verwendung von Pronomen vs. Pro-Drop in der Subjekt- und in der Objektposition. Die Alternativantworten zu jedem Kästchen werden jeweils je nach gesetzten oder weggelassenen Pronomen analysiert. Im Folgenden werden die Daten zuerst zum Objekt-Drop und anschließend zum Subjekt-Drop in der schriftlichen Textsorte behandelt.

Wie bereits in 2.4.2 festgestellt und begründet, gab es viel weniger Lücken in der Objektposition als in der Subjektposition. Aus diesem Grund werden die Daten zum schriftlichen Objekt-Drop nicht in Ergebnissen der individuellen Probanden, sondern nur in Gruppenergebnissen in der Tabelle 3.4 dargestellt. Sie stehen folglich zumeist für den Vergleich der Mittelwerte mit den entsprechenden Ergebnissen der mündlichen Daten zur Verfügung und können nicht für weitere statistische Testverfahren herangezogen werden. Auf Basis der Summen von overten bzw. weggelassenen Argumenten am Objekt wird der Prozentanteil des Objekt-Drops gerechnet, was als „Obj-Ø in % von Obj<sub>Arg</sub>“ gekennzeichnet wird. Die Prozentzahlen zeigen, dass die Monolingualen der Kontrollgruppe die Argumente in der Objektposition mit dem Durchschnittswert 24,56 in der geschriebenen Sprachform häufiger weggelassen haben als die Bilingualen der Testgruppe mit dem Durchschnittswert 21,57.

Tabelle 3.4 Gruppenergebnisse vom Objekt-Drop in der geschriebenen Sprache bei beiden Versuchsgruppen

|                                   | Kontrollgruppe (n= 19) | Testgruppe (n= 17) |
|-----------------------------------|------------------------|--------------------|
| overtes Objekt                    | 43                     | 40                 |
| Obj-Ø                             | 14                     | 11                 |
| SUM                               | 57                     | 51                 |
| Obj-Ø in % von Obj <sub>Arg</sub> | 24,56                  | 21,57              |

Die individuellen Ergebnisse für die gesetzte oder weggelassene Form in den auszufüllenden 75 Kästchen in der Subjektposition werden separat in der Tabelle 3.5 zur Kontrollgruppe und in der Tabelle 3.6 zur Testgruppe veranschaulicht. Der prozentuale Anteil der weggelassenen Pronomen wird unter dem Kürzel „Subj-Ø in % von Subj<sub>Arg</sub>“ angeführt. Beide Tabellen zeigen die Daten zu den Mittelwerten, zur Spannweite und zur Standardabweichung (SD).

Tabelle 3.5 Individuelle Ergebnisse vom Subjekt-Drop in der geschriebenen Sprache bei der Kontrollgruppe

| Proband-Nr.                         | Original | K.1   | K.2   | K.3   | K.4   | K.5   | K.6   | K.7   | K.8   | K.9   | K.10  |
|-------------------------------------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| overtes Subjekt                     | 40       | 44    | 56    | 28    | 55    | 41    | 36    | 46    | 51    | 38    | 52    |
| Subj-Ø                              | 35       | 31    | 19    | 47    | 20    | 34    | 39    | 29    | 24    | 37    | 23    |
| Subj-Ø in % von Subj <sub>Arg</sub> | 46,67    | 41,33 | 25,33 | 62,67 | 26,67 | 45,33 | 52,00 | 38,67 | 32,00 | 49,33 | 30,67 |

| Proband-Nr.                         | K.11  | K.12  | K.13  | K.14  | K.15  | K.16  | K.17  | K.18  | K.19  | Mittelwert | Max.   Min.   | Spannweite | SD    |
|-------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------------|---------------|------------|-------|
| overtes Subjekt                     | 41    | 57    | 47    | 48    | 34    | 52    | 31    | 42    | 41    | 41,05      | 24,00   62,67 | 38,67      | 11,31 |
| Subj-Ø                              | 34    | 18    | 28    | 27    | 41    | 23    | 44    | 33    | 34    |            |               |            |       |
| Subj-Ø in % von Subj <sub>Arg</sub> | 45,33 | 24,00 | 37,33 | 36,00 | 54,67 | 30,67 | 58,67 | 44,00 | 45,33 |            |               |            |       |

Tabelle 3.6 Individuelle Ergebnisse vom Subjekt-Drop in der geschriebenen Sprache bei der Testgruppe

| Proband-Nr.                         | Original | T.1   | T.2   | T.3   | T.4   | T.5   | T.6   | T.7   | T.8   | T.9   | T.10  |
|-------------------------------------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| overtes Subjekt                     | 40       | 34    | 42    | 42    | 42    | 44    | 47    | 55    | 45    | 53    | 42    |
| Subj-Ø                              | 35       | 41    | 33    | 33    | 33    | 31    | 28    | 20    | 30    | 22    | 33    |
| Subj-Ø in % von Subj <sub>Arg</sub> | 46,67    | 54,67 | 44,00 | 44,00 | 44,00 | 41,33 | 37,33 | 26,67 | 40,00 | 29,33 | 44,00 |

| Proband-Nr.                         | T.11  | T.12  | T.13  | T.14  | T.15  | T.16  | T.17  | Mittelwert | Max.   Min.   | Spannweite | SD   |
|-------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------------|---------------|------------|------|
| overtes Subjekt                     | 53    | 50    | 48    | 34    | 47    | 42    | 42    | 40,23      | 26,67   54,67 | 28,00      | 7,93 |
| Subj-Ø                              | 22    | 25    | 27    | 41    | 28    | 33    | 33    |            |               |            |      |
| Subj-Ø in % von Subj <sub>Arg</sub> | 29,33 | 33,33 | 36,00 | 54,67 | 37,33 | 44,00 | 44,00 |            |               |            |      |

Der Vergleich der Durchschnittswerte zwischen beiden Gruppen zeigt, dass in der Subjektposition die Teilnehmer der Kontrollgruppe mit einem Wert von 41,05 die Pronomina etwas häufiger weglassen als die der Testgruppe mit 40,23. Aus den Mittelwerten des Subjekt- und des Objekt-Drops ergibt sich, dass die Monolingualen in der geschriebenen Sprache in beiden Positionen mehr Pro-Drop verwenden. Bei der Betrachtung innerhalb einzelner Gruppen liegt der Mittelwert des Subjekt-Drops stets viel höher als beim Objekt-Drop in dieser Textsorte.

Die Daten in den Tabellen 3.5 und 3.6 zur Spannweite und zur Standardabweichung sind mit den entsprechenden Streudiagrammen in den Abbildungen 3.1 und 3.2 zu vergleichen. In den entsprechenden Streudiagrammen wird jeder individuelle Messwert des Subjekt-Drops mit einem Punkt markiert, wobei die polaren Werte dabei

in dunklerer Farbe gekennzeichnet sind. Die Bandbreite der Messwerte von 24,00 bis 62,67 zeigt eine größere Spannweite von 38,67 bei der Kontrollgruppe als bei der Testgruppe, die eine Spannweite von 28,00 bei einer Bandbreite zwischen 26,67 und 54,67 aufweist. Zudem ist festzustellen, dass die Kontrollgruppe den höchsten und den niedrigsten Messwert umfasst.

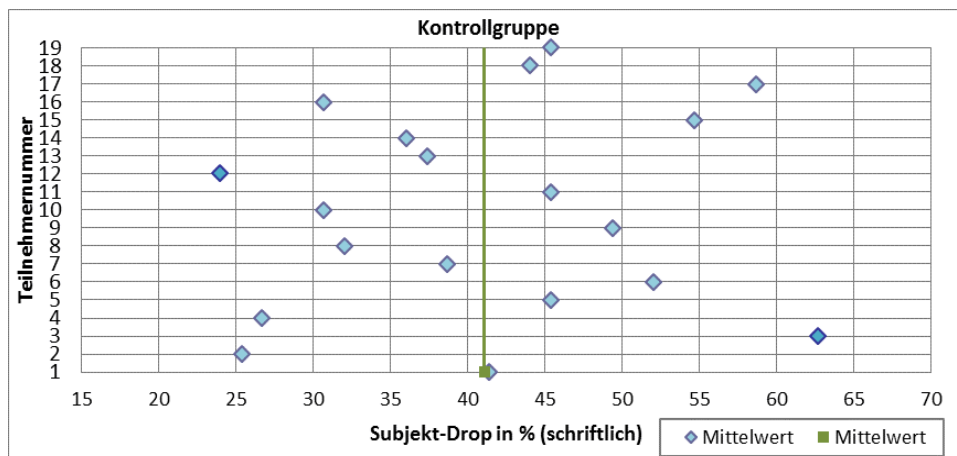


Abbildung 3.1 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Subjekt-Drop in % in der geschriebenen Sprache bei der Kontrollgruppe

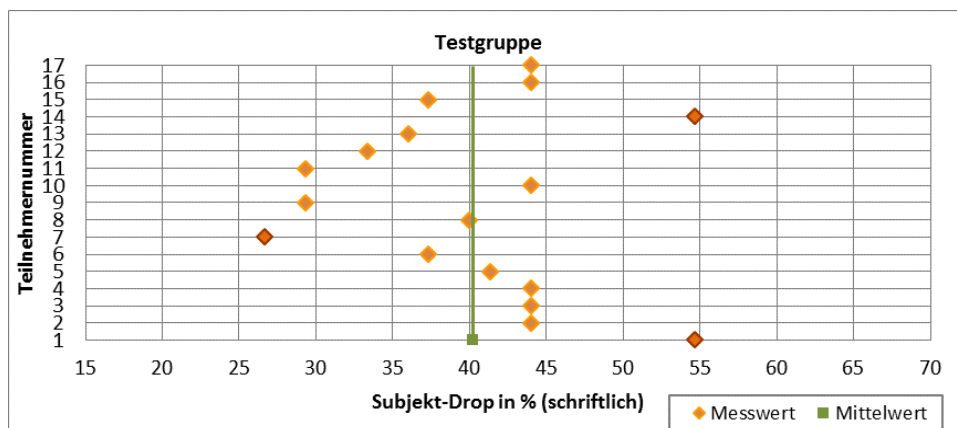


Abbildung 3.2 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Subjekt-Drop in % in der geschriebenen Sprache bei der Testgruppe

Die Standardabweichung von 11,31 bei der Kontrollgruppe bestätigt, dass deren einzelne Werte stärker vom Mittelwert abweichen als dies bei der Testgruppe mit 7,93 der Fall ist. Zudem streuen die Messwerte der Kontrollgruppe in einer größeren Bandbreite in Abbildung 3.1, während sie sich im Vergleich dazu bei der Testgruppe in der Abbildung 3.2 um ihren Mittelwert 40,23 häufen. Nach allen statistischen Beschreibungen lässt sich damit sagen, dass die Zweisprachigen verschiedene Ausdrucksformen in der Subjektposition mit kleinerer Variationsbreite als die Einsprachigen verwenden. Wird das in 3.2.3 gezeigte schlechtere Sprachniveau der

Testgruppe mitberücksichtigt, ist anzunehmen, dass die Zweisprachigen wegen ihrer geringeren schriftlichen Bildung bzw. des Einflusses der Zweitsprache Deutsch die chinesische Ausdrucksform des Subjekt-Drops in der schriftlichen Sprache reduzieren.

### 3.2.5 Experiment 2

Die im Experiment 2 durch die Filmnacherzählung erhobenen Daten wurden nach ihrer Transkription hinsichtlich der overtten Setzung bzw. der Weglassung von verbalen Argumenten in der mündlichen Textsorte analysiert. Die Daten zur individuellen Pro-Drop-Verwendung finden sich in den Tabelle 3.7 zur Kontrollgruppe und in Tabelle 3.8 zur Testgruppe. Sie sind geordnet nach der gesamthaften Verwendung von Pro-Drop und nach Subjekt-Drop bzw. Objekt-Drop.<sup>36</sup> Diesen drei Datensätzen zu generellem Pro-Drop (Pro-Ø), Subjekt-Drop (Subj-Ø) und Objekt-Drop (Obj-Ø) werden Prozentzahlen zugeordnet. Im Folgenden wird ein Überblick zuerst anhand von Durchschnittswerten über die Tendenz der Häufigkeit in den drei Datensätzen gegeben, danach werden die Daten über die Messwertverteilung zu den einzelnen Datensätzen nacheinander dargestellt.

Tabelle 3.7 Individuelle Ergebnisse für Pro-Drop bzw. Subjekt-Drop und Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache bei der Kontrollgruppe in Taiwan

| Proband-Nr. | Pro-Drop         |              |       |                             | Subjekt-Drop       |        |                                    | Objekt-Drop       |       |                                  |             |
|-------------|------------------|--------------|-------|-----------------------------|--------------------|--------|------------------------------------|-------------------|-------|----------------------------------|-------------|
|             | gesamt. Äußerung | gesamt. Arg. | Pro-Ø | Pro-Ø in % von gesamt. Arg. | gesamt. Subj.-Arg. | Subj-Ø | Subj-Ø in % von gesamt. Subj.-Arg. | gesamt. Obj.-Arg. | Obj-Ø | Obj-Ø in % von gesamt. Obj.-Arg. |             |
| K.1         | 96               | 161          | 58    | 36,02                       | 103                | 40     | 38,83                              | 58                | 18    | 31,03                            |             |
| K.2         | 58               | 103          | 36    | 34,95                       | 65                 | 24     | 36,92                              | 38                | 12    | 31,58                            |             |
| K.3         | 41               | 73           | 34    | 46,58                       | 45                 | 31     | 68,89                              | 28                | 3     | 10,71                            |             |
| K.4         | 125              | 231          | 117   | 50,65                       | 138                | 80     | 57,97                              | 93                | 37    | 39,78                            |             |
| K.5         | 41               | 70           | 22    | 31,43                       | 45                 | 19     | 42,22                              | 25                | 3     | 12,00                            |             |
| K.6         | 49               | 86           | 29    | 33,72                       | 52                 | 24     | 46,15                              | 34                | 5     | 14,71                            |             |
| K.7         | 42               | 78           | 27    | 34,62                       | 49                 | 22     | 44,90                              | 29                | 5     | 17,24                            |             |
| K.8         | 34               | 71           | 30    | 42,25                       | 43                 | 25     | 58,14                              | 28                | 5     | 17,86                            |             |
| K.9         | 29               | 51           | 21    | 41,18                       | 32                 | 16     | 50,00                              | 19                | 5     | 26,32                            |             |
| K.10        | 46               | 82           | 29    | 35,37                       | 53                 | 23     | 43,40                              | 29                | 6     | 20,69                            |             |
| K.11        | 58               | 102          | 40    | 39,22                       | 59                 | 32     | 54,24                              | 43                | 8     | 18,60                            |             |
| K.12        | 59               | 108          | 54    | 50,00                       | 62                 | 39     | 62,90                              | 46                | 15    | 32,61                            |             |
| K.13        | 41               | 73           | 21    | 28,77                       | 42                 | 16     | 38,10                              | 31                | 5     | 16,13                            |             |
| K.14        | 47               | 88           | 27    | 30,68                       | 51                 | 21     | 41,18                              | 37                | 6     | 16,22                            |             |
| K.15        | 33               | 56           | 24    | 42,86                       | 37                 | 22     | 59,46                              | 19                | 2     | 10,53                            |             |
| K.16        | 71               | 121          | 34    | 28,10                       | 79                 | 29     | 36,71                              | 42                | 5     | 11,90                            |             |
| K.17        | 49               | 87           | 32    | 36,78                       | 53                 | 24     | 45,28                              | 34                | 8     | 23,53                            |             |
| K.18        | 37               | 64           | 17    | 26,56                       | 41                 | 15     | 36,59                              | 23                | 2     | 8,70                             |             |
| K.19        | 55               | 96           | 32    | 33,33                       | 65                 | 25     | 38,46                              | 31                | 7     | 22,58                            |             |
| Mittelwert  |                  |              |       | 37,00                       |                    |        |                                    | 47,39             |       |                                  | 20,14       |
| Max. – Min. |                  |              |       | 26,56 – 50,65               |                    |        |                                    | 36,59 – 68,89     |       |                                  | 8,7 – 39,78 |
| Spannweite  |                  |              |       | 24,09                       |                    |        |                                    | 32,30             |       |                                  | 31,08       |
| Sta.Abw.    |                  |              |       | 7,06                        |                    |        |                                    | 10,01             |       |                                  | 8,72        |

<sup>36</sup> Im Anhang F.3 (Kontrollgruppe) und im Anhang F.4 (Testgruppe) befinden sich weitere ausführlichere Daten, die sich auf individuellen Ausdrucksformen der Argumente in Hinsicht auf verbale Valenzklassen in einfachen bzw. komplexen Sätzen beziehen.

Tabelle 3.8 Individuelle Ergebnisse für Pro-Drop bzw. Subjekt-Drop und Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe in Deutschland

| Proband-Nr. | Pro-Drop         |              |       |                             | Subjekt-Drop       |        |                                    | Objekt-Drop       |       |                                  |
|-------------|------------------|--------------|-------|-----------------------------|--------------------|--------|------------------------------------|-------------------|-------|----------------------------------|
|             | gesamt. Äußerung | gesamt. Arg. | Pro-Ø | Pro-Ø in % von gesamt. Arg. | gesamt. Subj.-Arg. | Subj-Ø | Subj-Ø in % von gesamt. Subj.-Arg. | gesamt. Obj.-Arg. | Obj-Ø | Obj-Ø in % von gesamt. Obj.-Arg. |
| T.1         | 49               | 83           | 39    | 46,99                       | 52                 | 30     | 57,69                              | 31                | 9     | 29,03                            |
| T.2         | 34               | 63           | 29    | 46,03                       | 37                 | 20     | 54,05                              | 26                | 9     | 34,62                            |
| T.3         | 52               | 87           | 26    | 29,89                       | 56                 | 20     | 35,71                              | 31                | 6     | 19,35                            |
| T.4         | 58               | 111          | 31    | 27,93                       | 66                 | 24     | 36,36                              | 45                | 7     | 15,56                            |
| T.5         | 66               | 119          | 31    | 26,05                       | 70                 | 25     | 35,71                              | 49                | 6     | 12,24                            |
| T.6         | 52               | 93           | 22    | 23,66                       | 55                 | 20     | 36,36                              | 38                | 2     | 5,26                             |
| T.7         | 34               | 63           | 20    | 31,75                       | 38                 | 16     | 42,11                              | 25                | 4     | 16,00                            |
| T.8         | 42               | 81           | 16    | 19,75                       | 50                 | 10     | 20,00                              | 31                | 6     | 19,35                            |
| T.9         | 31               | 58           | 18    | 31,03                       | 35                 | 16     | 45,71                              | 23                | 2     | 8,70                             |
| T.10        | 46               | 86           | 35    | 40,70                       | 49                 | 27     | 55,10                              | 37                | 8     | 21,62                            |
| T.11        | 47               | 93           | 28    | 30,11                       | 55                 | 25     | 45,45                              | 38                | 3     | 7,89                             |
| T.12        | 51               | 89           | 27    | 30,34                       | 57                 | 23     | 40,35                              | 32                | 4     | 12,50                            |
| T.13        | 52               | 96           | 38    | 39,58                       | 56                 | 29     | 51,79                              | 40                | 9     | 22,50                            |
| T.14        | 43               | 73           | 24    | 32,88                       | 49                 | 23     | 46,94                              | 24                | 1     | 4,17                             |
| T.15        | 37               | 68           | 19    | 27,94                       | 40                 | 16     | 40,00                              | 28                | 3     | 10,71                            |
| T.16        | 51               | 88           | 35    | 39,77                       | 56                 | 27     | 48,21                              | 32                | 8     | 25,00                            |
| T.17        | 71               | 126          | 43    | 34,13                       | 75                 | 33     | 44,00                              | 51                | 10    | 19,61                            |
| Mittelwert  |                  |              |       | 32,85                       |                    |        | 43,27                              |                   |       | 16,71                            |
| Max. – Min. |                  |              |       | 19,75 – 46,99               |                    |        | 20,00 – 57,69                      |                   |       | 4,17 – 34,62                     |
| Spannweite  |                  |              |       | 27,24                       |                    |        | 37,69                              |                   |       | 30,45                            |
| Sta.Abw.    |                  |              |       | 7,53                        |                    |        | 9,21                               |                   |       | 8,39                             |

Bei den Mittelwerten wird Pro-Ø im intergruppenbezogenen Vergleich bei der Kontrollgruppe mit 37,00 häufiger als bei der Testgruppe mit 32,85 verwendet. Dies gilt sowohl für Subj-Ø (47,39 zu 43,27) als auch für Obj-Ø (20,14 zu 16,71) in der mündlichen Textsorte. Diese Tendenz stimmt mit den Ergebnissen der Mittelwerte aus dem schriftlichen Experiment bei der Testgruppe im Vergleich zur Kontrollgruppe überein. Die entsprechenden Ergebnisse werden in Tabelle 3.9 zusammengefasst. Die größte Differenz zwischen den Mittelwerten findet sich bei Pro-Ø allgemein ohne Unterscheidung zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop (4,15). Bei der intragruppenbezogenen Betrachtung zeigt sich bei beiden Gruppen die gleiche Tendenz, Subj-Ø in der jeweiligen Sprachform wird durchschnittlich viel häufiger verwendet als Obj-Ø, wobei allerdings bei beiden Gruppen im Vergleich von beiden Textsorten der Subjekt-Drop häufiger in der mündlichen Sprachform ist und der Objekt-Drop häufiger in der schriftlichen Sprachform.

Tabelle 3.9 Überblick über Mittelwerte von drei Drop-Typen hinsichtlich der Textsorten bei zwei Versuchsgruppen (in %)

| Drop-Typ                   | Pro-Ø    | Subj-Ø   |             | Obj-Ø    |             |
|----------------------------|----------|----------|-------------|----------|-------------|
| Textsorte                  | mündlich | mündlich | schriftlich | mündlich | schriftlich |
| Kontrollgruppe (n= 19)     | 37,00    | 47,39    | 41,05       | 20,14    | 24,56       |
| Testgruppe (n= 17)         | 32,85    | 43,27    | 40,23       | 16,71    | 21,57       |
| Differenz von Mittelwerten | 4,15     | 4,12     | 0,83        | 3,43     | 2,99        |

Die Standardabweichungswerte bei Pro-Ø allgemein sowie bei Subj-Ø und Obj-Ø betragen in der entsprechenden Reihenfolge in der Tabelle 3.10 bei der Kontrollgruppe 7,06, 10,01 und 8,72 und bei der Testgruppe 7,53, 9,21, und 8,39 für die mündlichen Texte. Diese Werte unterscheiden sich nicht deutlich voneinander. Das heißt, dass die individuellen Messwerte bei Pro-Ø, Subj-Ø und Obj-Ø in beiden Gruppen ähnliche Abweichungen vom ihrem Mittelwert aufweisen und daher ähnliche Streuungsmuster zeigen. Bei der schriftlichen Textsorte fehlen die Daten der Standardabweichung zu Obj-Ø, so dass der Vergleich zwischen den verschiedenen Typen von Pro-Drop nicht möglich ist.

Tabelle 3.10 Überblick über Standardabweichungswerte von drei Drop-Typen hinsichtlich der Textsorten bei zwei Versuchsgruppen (in %)

| Drop-Typ               | Pro-Ø    | Subj-Ø   |             | Obj-Ø    |             |
|------------------------|----------|----------|-------------|----------|-------------|
| Textsorte              | mündlich | mündlich | schriftlich | mündlich | schriftlich |
| Kontrollgruppe (n= 19) | 7,06     | 10,01    | 11,31       | 8,72     | n/a         |
| Testgruppe (n= 17)     | 7,53     | 9,21     | 7,93        | 8,39     | n/a         |

Die Bandbreite der Messwerte ist bei der Kontrollgruppe mit 24,09 (zw. 26,56 und 50,65, s. Abbildung 3.3) etwas niedriger als bei der Testgruppe mit 27,24 (zw. 19,75 und 46,99, s. Abbildung 3.4). Dabei finden sich bei der Kontrollgruppe die höchsten Messwerte und bei der Testgruppe die niedrigsten Messwerte.

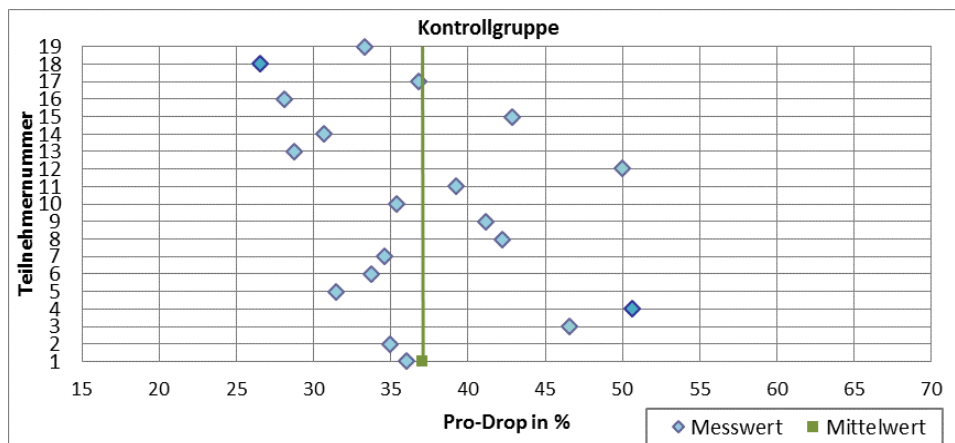


Abbildung 3.3 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Pro-Drop in % in der gesprochenen Sprache bei der Kontrollgruppe in Taiwan

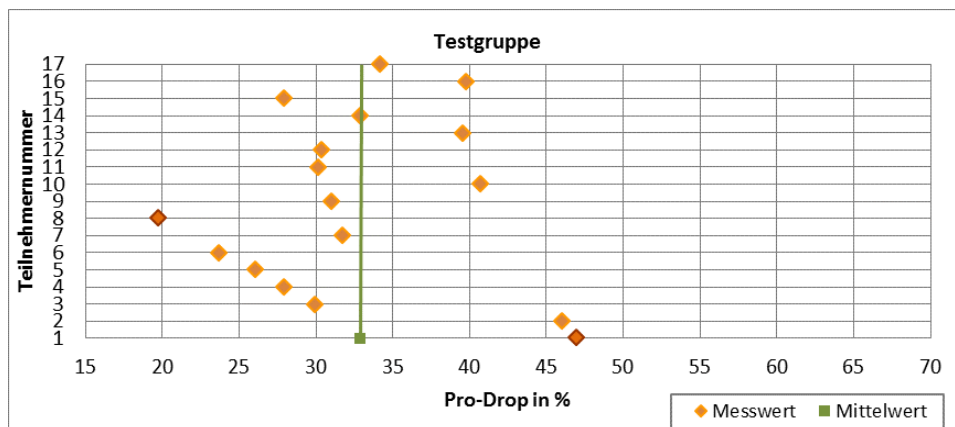


Abbildung 3.4 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Pro-Drop in % in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe in Deutschland

Darüber hinaus liegen bei den mündlichen Sprachdaten die Messwerte der Monolingualen mit einer Standardabweichung von 7,06 vergleichsweise näher um ihren höheren Mittelwert (37,00) als bei den Bilingualen mit ihrer Standardabweichung von 7,53 bei einem Mittelwert von 32,85. Aus dieser deskriptiven Betrachtung folgt, dass monolinguale Sprecher in der gesprochenen Sprache Pro-Drop etwas häufiger und homogener verwenden als die bilingualen Sprecher.

Da zu Subj-Ø Daten der individuellen Probanden sowohl zur mündlichen als auch zur schriftlichen Textsorte vorliegen, was bei Pro-Ø und Obj-Ø nicht der Fall ist, ist hier nicht nur der Vergleich zwischen den Gruppen, sondern auch innerhalb der einzelnen Gruppen zwischen Textsorten bzw. mit Obj-Ø möglich. Beim Gruppenvergleich zeigt sich, dass die Messwerte der Kontrollgruppe insgesamt auf einer Bandbreite von deutlich höheren Werten zwischen 36,59 - 68,89 (= 32,30) in der Abbildung 3.5 liegen.

Der größere Teil der Messwerte liegt auf der linken Seite des Mittelwerts (47,39) und liegt etwa dort, wo die Mehrheit der Messwerte um den Mittelwert (43,27) bei der Testgruppe liegt (s. Abbildung 3.6).

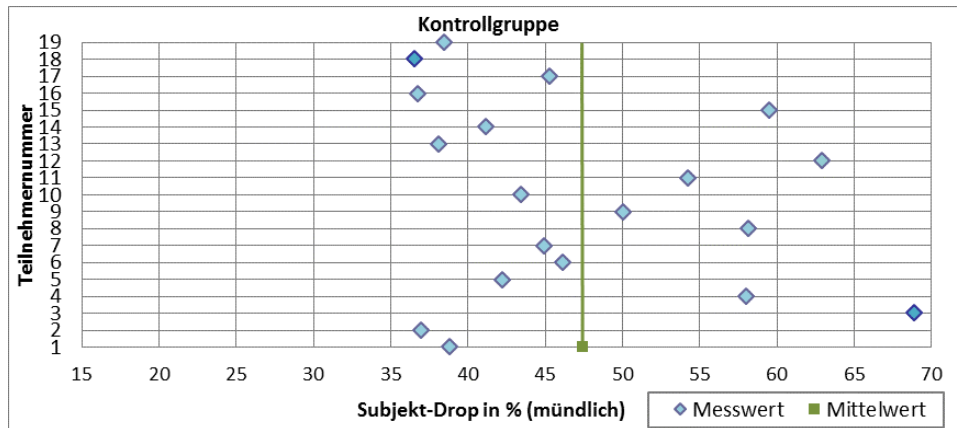


Abbildung 3.5 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Subjekt-Drop in % in der gesprochenen Sprache bei der Kontrollgruppe in Taiwan

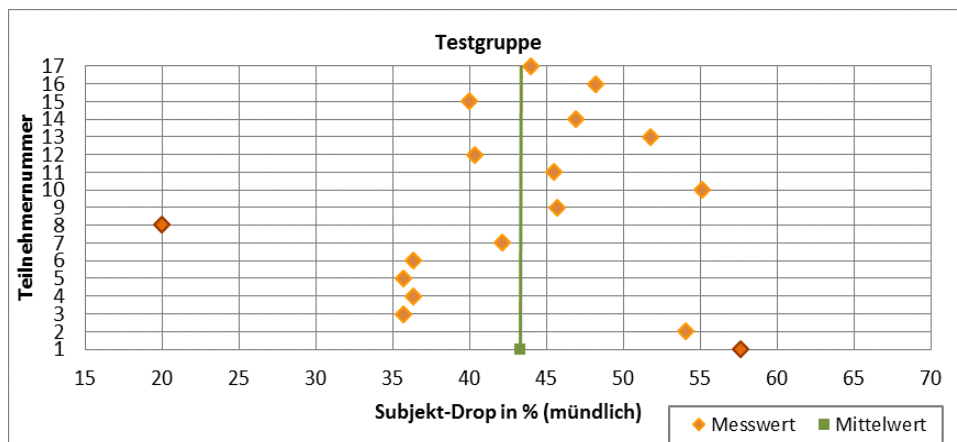


Abbildung 3.6 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Subjekt-Drop in % in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe in Deutschland

Die Testgruppe weist im Vergleich zur Kontrollgruppe eine größere Bandbreite auf einem niedrigen Werteniveau zwischen 20,00 und 57,69 (= 37,69) auf. Dabei ist bemerkenswert, dass bei den mündlichen Texten die Kontrollgruppe den höchsten Messwert und die Testgruppe den niedrigsten Messwert zeigen (s. Abbildung 3.5 und 3.6), während im Gegensatz dazu bei der schriftlichen Textsorte beide Extremwerte bei der Kontrollgruppe zu beobachten sind (s. Abbildung 3.1 und 3.2).

Der Vergleich innerhalb von Subj-Ø zwischen den einzelnen Gruppen und Textsorten erfolgt auf der Basis von Tabelle 3.11. Die Maßzahlen der Standardabweichung unterscheiden sich nicht deutlich zwischen beiden Sprachformen in den beiden

Gruppen. Allerdings sind die Unterschiede beim Mittelwert und bei der Messwertverteilung zwischen der mündlichen und der schriftlichen Textsorte bei der Kontrollgruppe größer als bei der Testgruppe. Vor allem zeigt sich ein Kontrast zwischen der bereits erwähnten rechtsschiefen Verteilung bei der mündlichen Textsorte bei der Kontrollgruppe und der um den Mittelwert gleichmäßigen Verteilung der schriftlichen Textsorte bei beiden Gruppen. Auf den anderen intragruppenbezogenen Vergleich zwischen Subj-Ø und Obj-Ø der mündlichen Textsorte wird in der folgenden Datenanalyse von Obj-Ø eingegangen.

Tabelle 3.11 Statistische Daten über Verteilung der Messwerte von Subjekt-Drop in der mündlichen und schriftlichen Textsorte

| Versuchsgruppe           | Textsorte    | Sta.Abw. | Mittelwert | Max. – Min.   | Spannweite | Messwertverteilung       |
|--------------------------|--------------|----------|------------|---------------|------------|--------------------------|
| Kontrollgruppe<br>(n=19) | Mündliche    | 10,01    | 47,39      | 36,59 – 68,89 | 32,30      | rechtsschiefe Verteilung |
|                          | Schriftliche | 11,31    | 41,05      | 24,00 – 62,67 | 38,67      | Normalverteilung         |
| Testgruppe<br>(n= 17)    | Mündliche    | 9,21     | 43,27      | 20,00 – 57,69 | 37,69      | Normalverteilung         |
|                          | Schriftliche | 7,93     | 40,23      | 26,67 – 54,67 | 28,00      | Normalverteilung         |

Wie bereits oben festgestellt, wurden die Daten zur Messwertverteilung der Obj-Ø nur zur gesprochenen Sprache erhoben. Wie der Vergleich von Abbildung 3.7 zur Kontrollgruppe und 3.8 zur Testgruppe ergibt, zeigt die Kontrollgruppe eine ähnliche Spannweite von 31,08 und eine Standardabweichung von 8,72 wie die Testgruppe, die eine Spannweite von 30,45 und eine Standardabweichung von 8,39 aufweist (s. Tabelle 3.12).

Tabelle 3.12 Statistische Daten über Verteilung der Messwerte von Objekt-Drop in der mündlichen Textsorte

| Versuchsgruppe            | Sta.Abw. | Mittelwert | Max. – Min.  | Spannweite |
|---------------------------|----------|------------|--------------|------------|
| Kontrollgruppe<br>(n= 19) | 8,72     | 20,14      | 8,7 – 39,78  | 31,08      |
| Testgruppe<br>(n= 17)     | 8,39     | 16,71      | 4,17 – 34,62 | 30,45      |

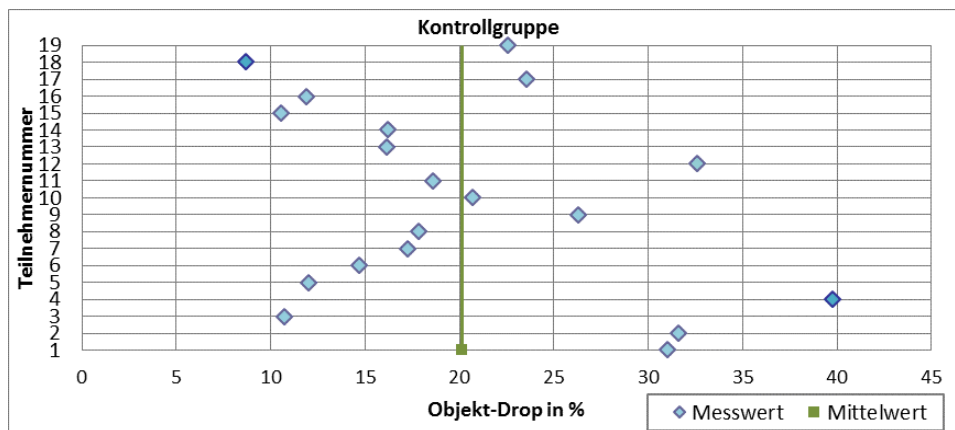


Abbildung 3.7 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Objekt-Drop in % in der gesprochenen Sprache bei der Kontrollgruppe in Taiwan

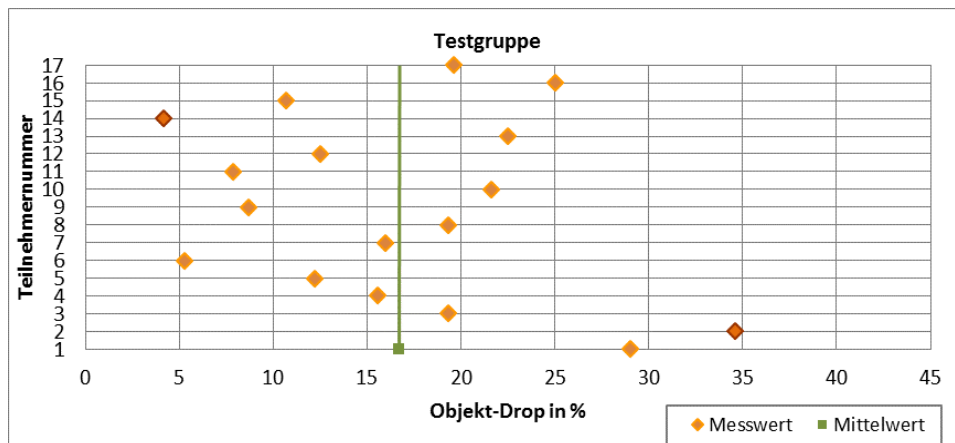


Abbildung 3.8 Verteilung der individuellen Ergebnisse für Objekt-Drop in % in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe in Deutschland

Demnach zeigt sich eine gleiche Konstellation der Messwerte wie bei Pro-Ø (Abbildungen 3.3 und 3.4) und Subj-Ø (Abbildungen 3.5 und 3.6) in derselben Textsorte. In allen diesen Fällen liegt der höchste Messwert bei der Kontrollgruppe und der niedrigste Messwert bei der Testgruppe. Beim intragruppenbezogenen Vergleich zwischen Subj-Ø und Obj-Ø in der gesprochenen Sprache zeigt sich in Tabelle 3.9 ein großer Unterschied bezüglich der Mittelwerte. Ob und in welcher Beziehung die syntaktische Funktion von Subjekt vs. Objekt signifikante Unterschiede zwischen den individuellen Mitgliedern der Kontrollgruppe und der Testgruppe zeigt, wird erst im nächsten Abschnitt durch entsprechende statistische Signifikanztests ermittelt.

Zum Schluss lassen sich die obigen Resultate zu den drei Typen der Weglassung (Pro-Ø, Subj-Ø und Obj-Ø) im intergruppenbezogenen und im intragruppenbezogenen Vergleich wie folgt zusammenfassen: Pro-Ø zeigt bei der gesprochenen Sprache die größte Differenz der Mittelwerte verglichen mit den beiden anderen Typen in beiden Sprachformen (schriftlich und mündlich). Der Typ Subj-Ø unterscheidet sich bei der

geschriebenen Sprache dadurch von allen anderen Kombinationen, dass die Kontrollgruppe bei der Spannweite sowohl den höchsten als auch den niedrigsten Wert verzeichnet und damit beide polaren Messwerte umfasst (s. Abbildungen 3.1 und 3.2). Beim intragruppenbezogenen Vergleich fällt auf, dass die Messwerte bei Subj-Ø für gesprochene Sprache im Gegensatz zur geschriebenen Sprache bei der Kontrollgruppe eine rechtsschiefe Verteilung zeigen. Darüber hinaus lässt sich ein deutlicher Unterschied des Mittelwerts zwischen Subj-Ø und Obj-Ø sowohl bei der Kontrollgruppe als auch bei der Testgruppe feststellen. Die Signifikanz der oben zusammengefassten Ergebnisse lässt sich im folgenden Abschnitt auf Basis der jeweiligen Vergleichspaare mittels Signifikanztest(s) evaluieren.

### 3.3 Datenauswertung der Pro-Drop-Experimente hinsichtlich des Sprachhintergrundes, der Textsorte und syntaktischen Funktion

Die aus dem Experiment 1 und 2 gewonnenen Analysedaten zum Pro-Drop im Allgemeinen (Pro-Ø) und zu den beiden spezifischeren Formen des Subjekt- sowie des Objekt-Drop werden in diesem Abschnitt in der Kombination mit den Textsorten und den Versuchsgruppen in acht Datensätze aufgeteilt, die in der nachstehenden Abbildung 3.9 vorgestellt werden. Diese Datensätze werden im Folgenden durch statistische Tests zuerst hinsichtlich der Normalverteilung ausgewertet und dann miteinander durch Signifikanztests sowie Hypothesentests unter den Aspekten der Sprachhintergründe, Textsorten und syntaktischen Funktionen verglichen. Die Auswertungsergebnisse werden in den Abschnitten 3.3.1 und in 3.3.2 präsentiert.

|              |               |                  |     |
|--------------|---------------|------------------|-----|
| Pro-Drop     | – gesprochen  | / Kontrollgruppe | (a) |
|              |               | \ Testgruppe     | (b) |
| Subjekt-Drop | / gesprochen  | / Kontrollgruppe | (c) |
|              |               | \ Testgruppe     | (d) |
|              | \ geschrieben | / Kontrollgruppe | (e) |
|              |               | \ Testgruppe     | (f) |
| Objekt-Drop  | – gesprochen  | / Kontrollgruppe | (g) |
|              |               | \ Testgruppe     | (h) |

Abbildung 3.9 Analoge Darstellung der aus den Pro-Drop-Tests erhobenen Datensätze

#### 3.3.1 Ergebnisse aus den Tests auf Normalverteilung eines einzelnen Datensatzes

Die acht Datensätze (a-h) werden in diesem Abschnitt bezüglich Normalverteilung

untersucht. Die Ergebnisse werden in der Tabelle 3.13 gezeigt und durch Boxplots (Abbildung 3.10) und Histogramme (Abbildung 3.11) bildlich veranschaulicht.

Tabelle 3.13 Ergebnisse aus dem Shapiro-Wilk-Test auf die Normalverteilung der Datensätze von Pro-Drop-Tests

| Drop-Typ     | Textsorte   | Kontrollgruppe (n= 19) |        |          | Testgruppe (n= 17) |     |        |        |          |
|--------------|-------------|------------------------|--------|----------|--------------------|-----|--------|--------|----------|
|              |             | W-Wert                 | p-Wert | Ergebnis | Datensatz          |     | W-Wert | p-Wert | Ergebnis |
| Pro- Drop    | gesprochen  | 0,950                  | 0,397  | normal   | (a)                | (b) | 0,954  | 0,518  | normal   |
| Subjekt-Drop | gesprochen  | 0,895                  | 0,040  | verzerrt | (c)                | (d) | 0,948  | 0,427  | normal   |
|              | geschrieben | 0,968                  | 0,731  | normal   | (e)                | (f) | 0,932  | 0,234  | normal   |
| Objekt-Drop  | gesprochen  | 0,933                  | 0,195  | normal   | (g)                | (h) | 0,973  | 0,862  | normal   |

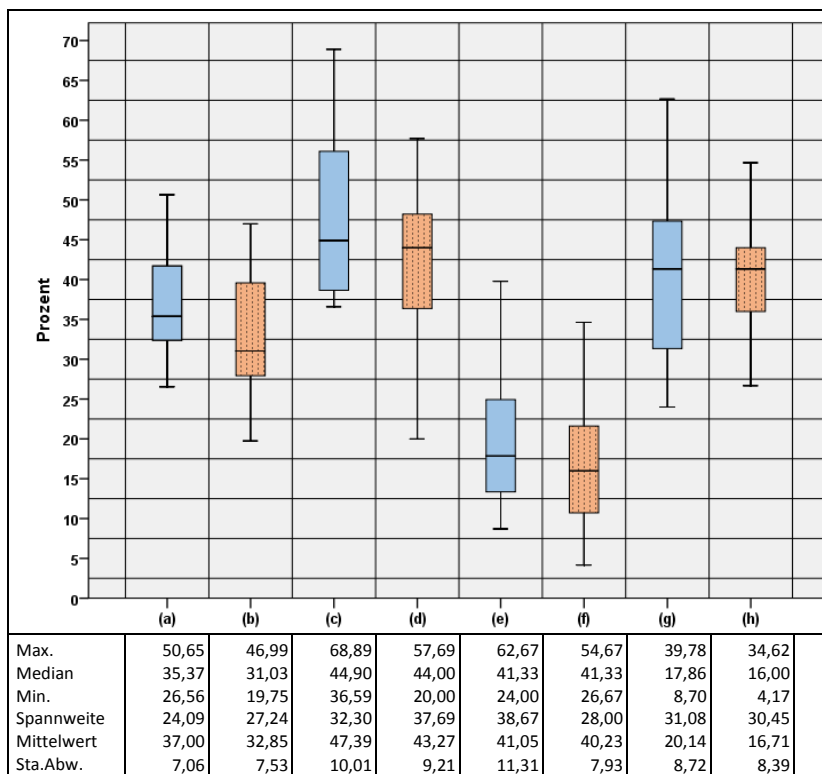


Abbildung 3.10 Boxplots der Datensätze von Pro-Drop-Tests

Aus Abbildung 3.10 wird für die einzelnen Datensätze ersichtlich, dass sich keine Ausreißer außerhalb jeweiligen Boxplots befinden. Die einzige verzerrte Verteilung in der Tabelle 3.13 mit den Testergebnissen findet sich im Datensatz zum Subjekt-Drop der gesprochenen Textsorte bei der Kontrollgruppe (c). Der daraus resultierende Signifikanzwert  $p < 0,05$  spricht gegen die Nullhypothese bzw. für eine signifikante Verletzung der Normalverteilung. Im entsprechenden Histogramm (c) in der Abbildung 3.11 ist eine verzerrte Häufigkeitsverteilung zu sehen, bei der die Mehrheit der Messwerte nicht in der Mitte, sondern links vom Durchschnittswert 47,39 liegt.

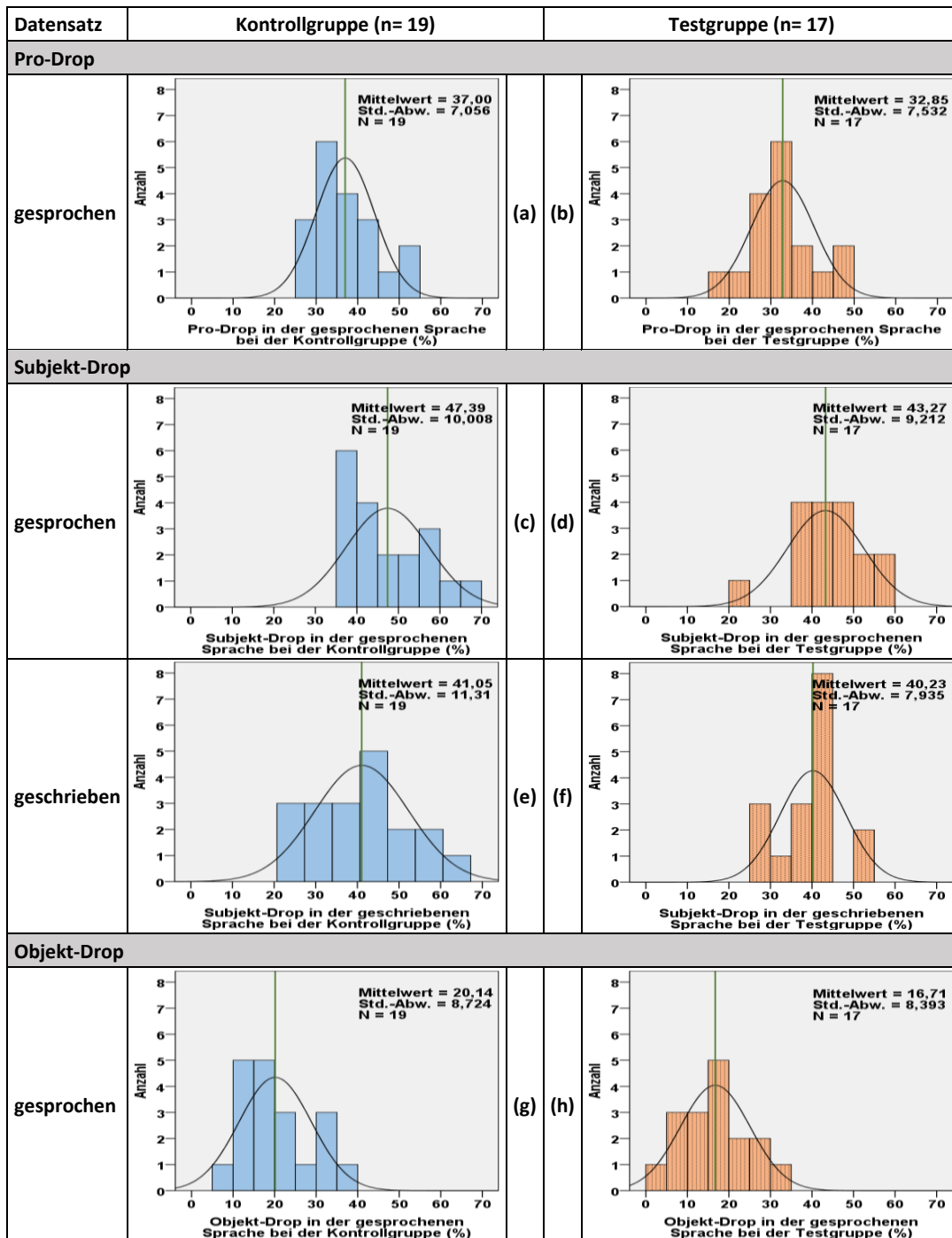


Abbildung 3.11 Histogramme der Datensätze von Pro-Drop-Tests

In der rechtsschiefen Verteilung (c) sind diejenigen Messwerte häufiger zu beobachten, die kleiner als der Mittelwert sind. Demnach fallen die meisten Messwerte der monolingualen Teilnehmer unter die niedrigeren Werten zwischen 35,00 - 45,00 und einige Messwerte unter die extrem hohen Werte zwischen 60,00 - 70,00, die von den Bilingualen überhaupt nicht erreicht werden. Somit benutzen die Monolingualen den Subjekt-Drop in der gesprochenen Sprache im Durchschnitt unterschiedlicher und

häufiger als die Bilingualen, deren Einzeldaten größtenteils um ihren Mittelwert von 43,27 normal verteilt sind. Die Gründe für den Unterschied zwischen den Gruppen können auf das größere Vertrauen der Monolingualen zur auf der grammatischen und pragmatischen Norm beruhenden Verwendung des Subjekt-Drops im gesprochenen Chinesischen zurückgeführt werden. Im Gegensatz dazu führen Einflüsse der Zweitsprache bei den Bilingualen zu einer deutlich geringeren Variationsbreite und zu niedrigerem Gebrauch. Aufgrund dieser verzerrten Verteilung werden für diesen Fall (s. auch Abschnitt 3.1) die statistischen Verfahren des Unterschieds- und Zusammenhangstests ausgewählt, die für nichtparametrische Daten geeignet sind.

### 3.3.2 Ergebnisse aus den Tests auf Beziehungen zwischen Datensätzen

Je zwei vergleichbare Datensätze werden, wie in Abbildung 3.12 veranschaulicht, auf drei Ebenen zuerst nach dem Drop-Typ in der generellen (Pro- $\emptyset$ ) sowie in syntaktischer Hinsicht (Subj- $\emptyset$  und Obj- $\emptyset$ ), nach der Textsorte und schließlich nach dem Sprachhintergrund der Gruppen kombiniert. Dabei lassen die Vergleichspaare in der intergruppenbezogenen bzw. intragruppenbezogenen Perspektive betrachten. In Tabelle 3.14 werden die acht Vergleichspaare hinsichtlich des Drop-Typs (Pro- $\emptyset$ , Subj- $\emptyset$ , Obj- $\emptyset$ ), der Textsorte und der Versuchsgruppe mit der entsprechenden Abkürzung und mit der Nummerierung versehen, sodass sie in der Folge erkannt werden.

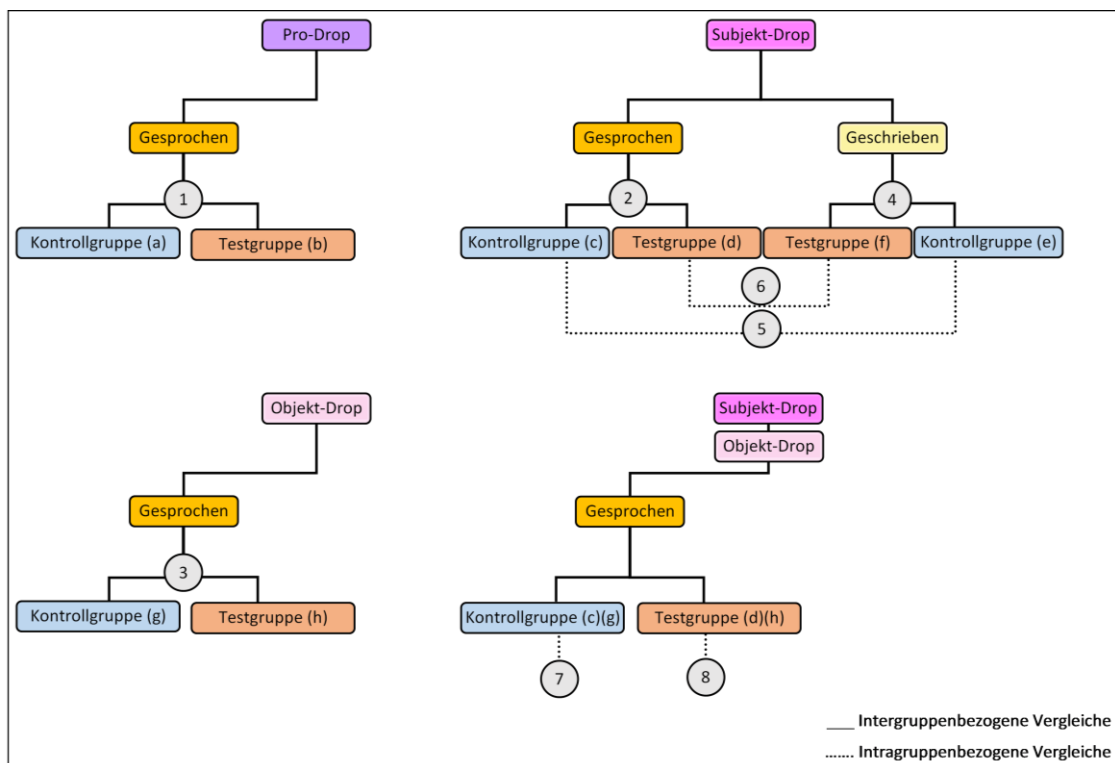


Abbildung 3.12 Kombinationsmöglichkeiten für acht Vergleiche zwischen zwei Datensätzen

Tabelle 3.14 Nummerierung und Abkürzung der Vergleichspaare und Einsatz der Hypothesentests

| Abkürzung                                | Vergleichspaar                                                                                    | Unterschiedstest | Zusammenhangstest |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|
| <b>Intergruppenbezogene Vergleiche</b>   |                                                                                                   |                  |                   |
| i. Variable des Sprachhintergrundes      |                                                                                                   |                  |                   |
| ① PD_Sp_K vs. T                          | Pro-Ø der gesprochenen Sprache im Vergleich zwischen Kontroll- und Testgruppe                     | X                | n/a               |
| ② SD_Sp_K vs. T                          | Subjekt-Ø der gesprochenen Sprache im Vergleich zwischen Kontroll- und Testgruppe                 | X                | n/a               |
| ③ OD_Sp_K vs. T                          | Objekt-Ø der gesprochenen Sprache im Vergleich zwischen Kontroll- und Testgruppe                  | X                | n/a               |
| ④ SD_Sch_K vs. T                         | Subjekt-Ø der geschriebenen Sprache im Vergleich zwischen Kontroll- und Testgruppe                | X                | n/a               |
| <b>Intragruppenbezogene Vergleiche</b>   |                                                                                                   |                  |                   |
| ii. Variable der Textsorte               |                                                                                                   |                  |                   |
| ⑤ SD_Sp vs. Sch_K                        | Subjekt-Ø im Vergleich zwischen der gesprochenen und geschriebenen Sprache bei der Kontrollgruppe | X                | X                 |
| ⑥ SD_Sp vs. Sch_T                        | Subjekt-Ø im Vergleich zwischen der gesprochenen und geschriebenen Sprache bei der Testgruppe     | X                | X                 |
| iii. Variable der syntaktischen Funktion |                                                                                                   |                  |                   |
| ⑦ SD vs. OD_Sp_K                         | Vergleich zwischen Subjekt-Ø und Objekt-Ø in der gesprochenen Sprache bei der Kontrollgruppe      | X                | X                 |
| ⑧ SD vs. OD_Sp_T                         | Vergleich zwischen Subjekt-Ø und Objekt-Ø in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe          | X                | X                 |

- Das Zeichen „X“ steht für eine Testdurchführung, umgekehrt spricht das Zeichen „n/a“ dagegen.
- PD= Pro-Drop; SD= Subjekt-Drop; OD= Objekt-Drop; Sp= gesprochene Sprache; Sch= geschriebene Sprache; K= Kontrollgruppe; T= Testgruppe.

In Tabelle 3.14 wird auch angegeben, für welche Hypothesentests die jeweiligen Vergleichspaare untersucht werden, um die betrachteten Unterschiede bzw. Zusammenhänge der Verwendung der pronominalen Auslassung mit drei Variablen zu ermitteln:

- mit der Variablen des Spracheinflusses: durch Vergleiche von Pro-Ø, Subj-Ø sowie Obj-Ø in der gesprochenen bzw. geschriebenen Sprache zwischen den Gruppen (① - ④),
- mit der Variablen der Textsorte: durch den Vergleich von Subj-Ø zwischen zwei Textsorten bei den einzelnen Gruppen (⑤ - ⑥),
- mit der Variablen der syntaktischen Funktion: durch den Vergleich zwischen Subj-Ø und Obj-Ø in der gesprochenen Sprache bei den einzelnen Gruppen (⑦ - ⑧).

Zur Erfassung von Unterschieden werden alle Vergleichspaare durch den Wilcoxon- oder Mann-Whitney-Test auf den Unterschied zwischen der abhängigen Variablen der pronominalen Auslassung in intergruppenbezogener Perspektive und der unabhängigen Variablen des Sprachhintergrundes (① - ④) bzw. auf den Unterschied zwischen der Auslassung aus der intragruppenbezogenen Perspektive und der zweiten unabhängigen Variablen der Textsorte (⑤ - ⑥) und der dritten unabhängigen Variablen der syntaktischen Funktion (⑦ - ⑧) gerechnet. Außerdem werden die letzten 4 Vergleichspaare zusätzlich durch den Spearman-Test auf den Zusammenhang geprüft (⑤ - ⑧).

Durch die oben erwähnten statistischen Testverfahren lassen sich über die Signifikanz Hypothesen prüfen, ob die pronominale Auslassung von den einzelnen unabhängigen Variablen signifikant beeinflusst wird. Die Testergebnisse werden zusammen mit den in 3.2 gewonnenen Daten aus den deskriptiven Statistiken sowie den entsprechenden Diagrammen präsentiert. Dadurch sind Ergebnisinterpretationen bezüglich der beiden Perspektiven der Quantität und der Verteilung möglich. Der quantitative Teil bezieht sich auf die durchschnittlichen bzw. die minimalen und maximalen Werte, die Verteilung umfasst Normalverteilung, Standardabweichung, Spannweite und Dichte. In den folgenden Abschnitten 3.3.2.1 bis 3.3.2.3 werden die Auswertungsergebnisse der nummerierten Vergleichspaare hinsichtlich der drei Variablen in deren Reihenfolge aufgezeigt und interpretiert.

### **3.3.2.1 Unterschiede in der Pro-, Subjekt-, bzw. Objekt-Drop-Verwendung zwischen Gruppen hinsichtlich des Sprachhintergrundes**

In diesem Abschnitt werden die Beziehungen der Variablen des Sprachhintergrundes zuerst mit der generellen Pro-Drop-Verwendung (①) und dann mit dem Subjekt-Drop (② - ③) bzw. Objekt-Drop (④) im intergruppenbezogenen Vergleich untersucht. Der Pro-Drop bzw. Objekt-Drop wird nur mit gesprochenen Sprachdaten, der Subjekt-Drop dagegen mit den jeweiligen Daten zur gesprochenen und zur geschriebenen Sprache ausgewertet. Die statistischen Ergebnisse und Diagramme werden in Tabelle 3.15 dargestellt.

Tabelle 3.15 Ergebnisse aus den Pro-Drop-Tests hinsichtlich der Sprachhintergründe

| Vergleichspaar zu Datensätzen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       | Deskriptive Ergebnisse |           |                 |            | Unterschiedstest*          |               | Zusammenhangstest**       |                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------|-----------|-----------------|------------|----------------------------|---------------|---------------------------|---------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       | Mittelwert             | Sta. Abw. | Min./Max.       | Spannweite | Signifikanz<br>$p < 0,05$  | Effekt<br>$r$ | Signifikanz<br>$p < 0,05$ | Effekt<br>$r$ (Rho) |
| ① PD_Sp_K vs. T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                        |           |                 |            |                            |               |                           |                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | K (a) | 37,00                  | 7,06      | 26,56/<br>50,65 | 24,09      | $U = 104$<br>$p = 0,034$   | $r = -0,30$   | n/a                       | n/a                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | T (b) | 32,85                  | 7,53      | 19,75/<br>46,99 | 27,24      |                            |               |                           |                     |
| ② SD_Sp_K vs. T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                        |           |                 |            |                            |               |                           |                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | K (c) | 47,39                  | 10,01     | 36,59/<br>68,89 | 32,30      | $U = 128$<br>$p = 0,144$   | $r = -0,18$   | n/a                       | n/a                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | T (d) | 43,27                  | 9,21      | 20,00/<br>57,69 | 37,69      |                            |               |                           |                     |
| ③ OD_Sp_K vs. T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                        |           |                 |            |                            |               |                           |                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | K (g) | 20,14                  | 8,72      | 8,70/<br>39,78  | 31,08      | $U = 129$<br>$p = 0,152$   | $r = -0,17$   | n/a                       | n/a                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | T (h) | 16,71                  | 8,39      | 4,17/<br>34,62  | 30,45      |                            |               |                           |                     |
| ④ SD_Sch_K vs. T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                        |           |                 |            |                            |               |                           |                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | K (e) | 41,05                  | 11,31     | 24,00/<br>62,67 | 38,67      | $U = 150,5$<br>$p = 0,363$ | $r = -0,06$   | n/a                       | n/a                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | T (f) | 40,23                  | 7,93      | 26,67/<br>54,67 | 28,00      |                            |               |                           |                     |
| <b>Bemerkung</b> * Wilcoxon-/ Mann-Whitney-Test; ** Spearman-Test (Weitere sich daraus ergebende Statistiken stehen im Anhang G.)<br>Alle Signifikanztests gehen von einseitigen (gerichteten) Hypothesentests aus.<br>Für Koeffizienten ( $r$ / Rho) gilt nach Cohen (1988) folgende Interpretationsrichtlinie:<br>$r < 0,10$ kein Effekt; $r \geq 0,10$ kleiner Effekt; $r \geq 0,30$ mittlerer Effekt; $r \geq 0,50$ großer Effekt.<br>Effektgröße $r$ wird in Unterschiedstests mit Hilfe der Transformationsregel berechnet: $r =  Z /\sqrt{n}$ oder $\sqrt{n_x + n_y}$ (Pallant 2007: 225). |       |                        |           |                 |            |                            |               |                           |                     |

### ① PD\_Sp\_K vs. T

Beim generellen Pro-Drop erfolgt unabhängig von den syntaktischen Funktionen Subj und Obj nur ein Vergleich zwischen den Versuchsgruppen bezüglich von Sprachdaten aus der gesprochenen Textsorte.

Auf der Basis der deskriptiven Statistiken in 3.2.5 lässt sich zeigen, dass monolinguale Sprecher gleichmäßig mehr Pro-Drops in der gesprochenen Sprache benutzen, während die Benutzung bei Bilingualen ungleichmäßig weniger stattfindet. Diese Feststellung folgt nicht nur aus dem höheren Mittelwert (37,00) für die Kontrollgruppe als für die Testgruppe (32,85), sondern auch aus der höheren Dichte der Messwertverteilung, die sich aus der kleineren Standardabweichung und der engeren Spannweite ergibt. Außerdem ist anzumerken, dass die größte Differenz der Mittelwerte zwischen den beiden Gruppen bei diesem Typ des Drops auftritt (siehe Tabelle 3.9).

Durch den Mann-Whitney-Test lässt sich der Unterschied in der Verwendungshäufigkeit zwischen beiden Datensätze weiter überprüfen. Der Test beweist, dass ein signifikanter Unterschied in der Pro-Drop-Verwendung in der gesprochenen Sprache zwischen den beiden Gruppen in unterschiedlichen Sprachhintergründen besteht ( $U(n_1=19, n_2=17) = 104, p < 0,05$ ). Dieser signifikante Unterschied, dass die Bilingualen signifikant weniger Pro-Drop in der gesprochenen Sprache als die Monolingualen verwenden, kann durch eine statistische Bestätigung mit einem mittleren Effekt in der Wirklichkeit geschehen ( $r = -0,30$ ).

Das statistisch signifikante Ergebnis bestätigt in dieser Studie, dass der Sprachhintergrund der Bilingualen ein wesentlicher Faktor für die geringere Pro-Drop-Benutzung in der mündlichen Sprache im Vergleich mit chinesischen Monolingualen darstellt. Deshalb kann angenommen werden, dass die Veränderung des Sprachgebrauchs sich mit dem grammatischen und dem pragmatischen Transfer der Zweitsprache bei bilingualen Sprechern begründen lässt.

### ② SD\_Sp\_K vs. T

Die Häufigkeitsverteilung beim gesprochenen Subjekt-Drop zeigt im intergruppenbezogenen Vergleich, dass bei der Kontrollgruppe die Mehrheit der Messwerte links vom Mittelwert (47,39) liegt, im Gegensatz zur um den Mittelwert (43,27) gleichmäßigen Verteilung bei der Testgruppe. Für diesen Fall ergibt der Mann-Whitney-Test allerdings keinen signifikanten Unterschied zwischen den beiden Gruppen ( $U(n_1=19, n_2=17) = 128, p > 0,05, r = -0,18$ ). Daher wirkt sich die Variable der unterschiedlichen Sprachhintergründe in diesem Fall nicht signifikant auf den Unterschied im Subjekt-Drop der gesprochenen Textsorte zwischen monolingualen und bilingualen Sprechern aus.

### ③ OD\_Sp\_K vs. T

Den Objekt-Drop, der nur in den gesprochenen Sprachdaten betrachtet wird, verwenden die monolingualen Sprecher (20,14) durchschnittlich häufiger als die Bilingualen (16,71). Wie beim Ergebnis für den Subjekt-Drop ②, ergibt der Mann-Whitney-Test auch hier keinen signifikanten Unterschied ( $U (n_1=19, n_2= 17) = 129, p > 0,05, r = -0,17$ ). Daneben verfügen die zwei Gruppen angesichts ähnlicher Werte bei der Standardabweichung und der Spannweite über eine gleichartige Dichte von Messwerten. Sowohl bezüglich der Häufigkeit als auch der Streuung von Messwerten wurden keine signifikanten und auffälligen Unterschiede bei diesem Vergleichspaar entdeckt.

Bei der vergleichenden Analyse der Paare ①, ② und ③ zeigen sich in den entsprechenden Histogrammen die gleichen Konstellationen bei den Messwerten. Daraus folgt dieselbe Tendenz nicht nur bei generellem Pro-Drop unabhängig von der syntaktischen Funktion, sondern auch beim Subjekt- sowie beim Objekt-Drop in der mündlichen Textsorte. In jedem Fall deckt die Kontrollgruppe den Bereich der extrem hohen Werte und die Testgruppe den Bereich der extrem niedrigen Werte ab. Bei näherer Betrachtung zeigt sich allerdings nur beim Vergleichspaar ① ein signifikantes Ergebnis. Das bedeutet, dass der Faktor des unterschiedlichen Sprachhintergrundes sowie des Transfers aus der Zweitsprache in dieser Studie nur im mündlichen Gebrauch bei Pro-Drop im Allgemeinen signifikant ist.

### ④ SD\_Sch\_K vs. T

Beim Vergleichspaar Kontrollgruppe vs. Testgruppe bei Subjekt-Drop in der geschriebenen Sprache ④ sind die Mittelwerte ähnlich, 41,05 bei der Kontrollgruppe und 40,23 bei der Testgruppe. Dieser Befund steht im Gegensatz zu der großen Differenz in der gesprochenen Sprache ②. Aus diesem Grund ist auch kein signifikanter Unterschied zu erwarten, auch wenn die Testgruppe im Vergleich zur Kontrollgruppe eine höhere Dichte aufweist, die von der engeren Streuung der Messwerte um den Mittelwert auf einer viel geringeren Spannweite abhängt. Bei der Prüfung der beiden betroffenen Datensätze durch den Mann-Whitney-Test zeigt sich erwartungsgemäß kein signifikantes Ergebnis ( $U (n_1=19, n_2= 17) = 150,5, p > 0,05, r = -0,06$ ).

Bei der vergleichenden Gegenüberstellung von ①, ②, ③ und ④ fällt auf, dass die Vergleichspaare der pronominalen Auslassung in der mündlichen Textsorte beim generellen Pro-Drop ① bzw. in der Subjektposition ② und in der Objektposition ③ eine gleiche Konstellation zeigen, die in deutlichem Gegensatz zur schriftlichen Textsorte beim Subjekt-Drop im Vergleichspaar ④ steht. In der ersten Konstellation decken die Einzeldaten bei der Testgruppe den linken Bereich der niedrigsten Werte ab und bei der Kontrollgruppe den rechten Bereich der höchsten Werte. In der zweiten Konstellation fallen der Kontrollgruppe nicht nur die höchsten Werte zu, sondern auch die niedrigsten Werte. Die unterschiedlichen Tendenzen zwischen den beiden Textsorten zeigen, dass die bilingualen Teilnehmer den Subjekt-Drop vor allem in der schriftlichen Sprache in einem geringeren Variationsbereich als die Monolingualen

verwenden. Daraus lässt sich schließen, dass die Testgruppe dem Einfluss von Deutsch als L2 aufgrund von Defiziten in der Schriftlichkeit in der L1-Sprache Chinesisch unterliegt. Zu dieser Feststellung trägt auch die in 3.2.5 erwähnte Beobachtung bei, dass der Datensatz zum Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache bei der Testgruppe (f) im Vergleich zu den anderen drei Datensätzen des Subjekt-Drop (c, d, e) die höchste Dichte der Messwerte (mit der geringsten Standardabweichung auf der kleinsten Bandbreite) aufweist.

Die Ergebnisse zu den Vergleichspaaren ②, ③ und ④, die sich auf die Weglassung des Subjekts bzw. des Objekts beziehen, erwiesen sich als nicht signifikant. Der einzige signifikante Unterschied in der Verwendungshäufigkeit der Weglassung von Pronomina zeigte sich beim Vergleich in ① beim allgemeinen Pro-Drop unabhängig von der syntaktischen Funktion.

### 3.3.2.2 Beziehungen in der Subjekt-Drop-Verwendung hinsichtlich der Textsorte bei einzelnen Gruppen

Zur Ermittlung von Unterschieden bzw. Zusammenhängen in der Häufigkeit der pronominalen Auslassung hinsichtlich der Variablen der Textsorte wird der Subjekt-Drop im Folgenden in der intragruppenbezogenen Perspektive zwischen der gesprochenen und geschriebenen Sprache verglichen. Hierzu werden die Wilcoxon- und Spearman-Hypothesentests nacheinander eingesetzt. Deren Ergebnisse werden in der Tabelle 3.16 mit entsprechenden Diagrammen veranschaulicht.

#### ⑤ SD\_Sp vs. Sch\_K

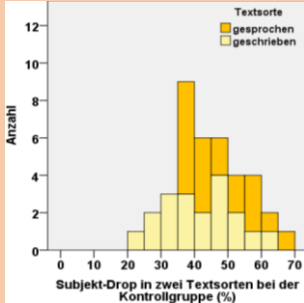
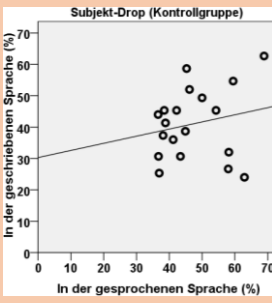
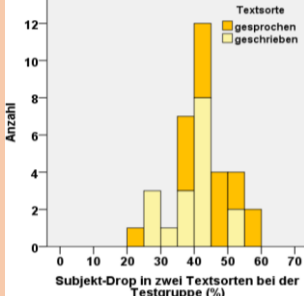
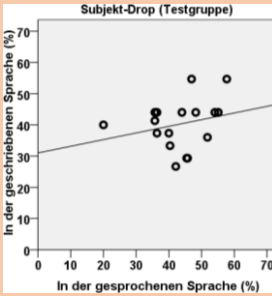
Die monolinguale Gruppe verwendet den Subjekt-Drop laut den Mittelwerten deutlich mehr in der gesprochenen (47,39) als in der geschriebenen (41,05) Sprache. Die Messwerte zur gesprochenen Textsorte sind rechtsschief, aber zur anderen Textsorte normal und regelmäßig um den Mittelwert gestreut. Der Unterschied in der Verwendungshäufigkeit zwischen beiden Textsorten wird durch den Wilcoxon-Test mit einem signifikanten Ergebnis bestätigt. Dies weist darauf hin, dass der statistisch signifikante Unterschied in der Subjekt-Drop-Verwendung von chinesischen Monolingualen zwischen beiden Textsorten mit einem mittleren Effekt in der Wirklichkeit geschehen kann ( $p < 0,05$ ,  $Z = -1,690$ ,  $r = 0,39$ ).

Weiterhin wird durch den Spearman-Zusammenhangstest überprüft, ob die Tendenzen der Messwerte von beiden Textsorten in einem positiven oder negativen Verhältnis stehen bzw. ob bei einzelnen monolingualen Sprechern die Subjekt-Drop-Verwendungshäufigkeit in einer Textsorte mit einer anderen signifikant korreliert. Auf den ersten Blick ist im Streudiagramm ein direktes Verhältnis der Verwendungsmengen zwischen beiden Textsorten zu sehen. Hierfür ergibt sich allerdings aus dem Spearman-Test keine signifikante Korrelation ( $p > 0,05$ ,  $df(17)$ ,  $Rho = 0,251$ ).

Nach den Ergebnissen aus den zwei statistischen Tests unterscheiden die monolingualen Sprecher signifikant die Verwendung von Subjekt-Drop zwischen der

gesprochenen und der geschriebenen Sprache als zwei unabhängigen Normsysteme, wobei die mündliche Textsorte eine signifikant größere Variationsbreite als die schriftliche Textsorte aufweist.

Tabelle 3.16 Zusammenfassung der Ergebnisse aus den Pro-Drop-Tests hinsichtlich der Textsorten

| Vergleichspaar zu Datensätzen |         | Deskriptive Ergebnisse |           |             |            | Unterschiedstest*                                                                    |                            | Zusammenhangstest**                                                                   |                     |
|-------------------------------|---------|------------------------|-----------|-------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|                               |         | Mittelwert             | Sta. Abw. | Min./Max.   | Spannweite | Signifikanz<br>$p < 0,05$                                                            | Effekt<br>$r$              | Signifikanz<br>$p < 0,05$                                                             | Effekt<br>$r$ (Rho) |
| ⑤ SD_Sp vs. Sch_K             | Sp (c)  | 47,39                  | 10,01     | 36,59/68,89 | 32,30      | $p = 0,048$                                                                          | $Z = -1,690$<br>$r = 0,39$ | $p = 0,150$                                                                           | $Rho = 0,251$       |
|                               | Sch (e) | 41,05                  | 11,31     | 24,00/62,67 | 38,67      |                                                                                      |                            |                                                                                       |                     |
|                               |         |                        |           |             |            |   |                            |   |                     |
| ⑥ SD_Sp vs. Sch_T             | Sp (d)  | 43,27                  | 9,21      | 20,00/57,69 | 37,69      | $p = 0,137$                                                                          | $Z = -1,138$<br>$r = 0,28$ | $p = 0,144$                                                                           | $Rho = 0,273$       |
|                               | Sch (f) | 40,23                  | 7,93      | 26,67/54,67 | 28,00      |                                                                                      |                            |                                                                                       |                     |
|                               |         |                        |           |             |            |  |                            |  |                     |

### ⑥ SD\_Sp vs. Sch\_T

Bei der Testgruppe kommt, wie auch bei der Kontrollgruppe, zwar durchschnittlich mehr Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache (43,27) als in der schriftlichen Sprache (40,23) vor, aber im Gegensatz dazu ist kein statistisch signifikantes Ergebnis für den Unterschied in der Subjekt-Drop-Verwendung zwischen beiden Textsorten belegt ( $p > 0,05$ ,  $Z = -1,138$ ,  $r = 0,28$ ). Nach dem Zusammenhangstest ist das im Diagramm dargestellte direkte Verhältnis von beiden Datensätzen ebenfalls nicht signifikant ( $p > 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $Rho = 0,273$ ). Dieses Ergebnis stimmt mit dem entsprechenden Resultat bei der Kontrollgruppe überein.

Im Folgenden werden die Analyseergebnisse des Vergleichspaares ⑤ und ⑥ aus den Unterschieds- und Zusammenhangstests kurz zusammengefasst und verglichen. Die beiden Gruppen verwenden den Subjekt-Drop laut den Mittelwerten häufiger in der

gesprochenen als in der geschriebenen Sprache. Bei der Korrelationsanalyse lässt sich kein signifikanter Zusammenhang im Mengenverhältnis von Subjekt-Drop zwischen beiden Textsorten sowohl bei der Kontrollgruppe (⑤) als auch bei der Testgruppe (⑥) belegen. Das Ergebnis bezüglich der Variablen der Textsorte zeigt, dass die Subjekt-Drop-Verwendung in der einen Sprachform nicht von der anderen bei einzelnen Sprechern der beiden Gruppen abhängt. Mit anderen Worten, auch wenn sowohl Monolinguale als auch Bilinguale häufig Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache benutzen, verwenden sie ihn nicht unbedingt auch gleich häufig in der schriftlichen Sprache. Das Ergebnis aus dem Unterschiedstest, dass sich die bilingualen Sprecher (⑥) im Gegensatz zu den Monolingualen (⑤) beim Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache nicht signifikant von der mündlichen Sprache unterscheiden, deutet an, dass die Bilingualen nicht wie die Monolingualen über unterschiedliche Normen zwischen Textsorten verfügen. Der Einfluss von L2 verringert die Fähigkeit von L1 zum Unterschied von textspezifischen Normen, sodass sich der Unterschied in der Häufigkeit von Subjekt-Drop zwischen beiden Textsorten bei den Bilingualen vermindert.

### 3.3.2.3 Beziehungen zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop bei Testgruppe und Kontrollgruppe in den gesprochenen Texten

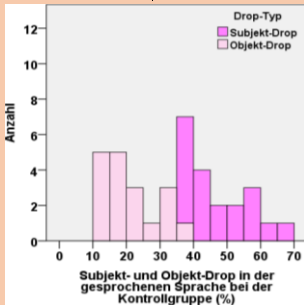
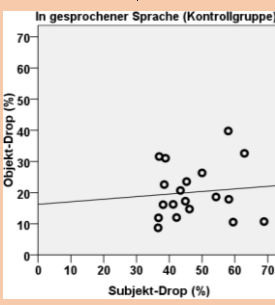
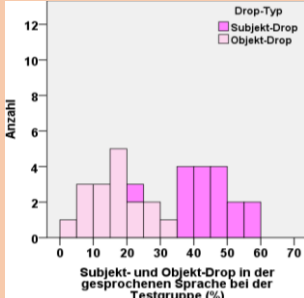
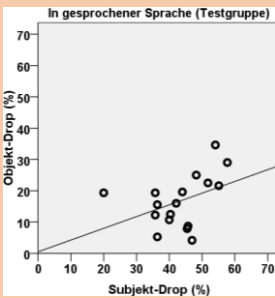
In diesem Abschnitt wird das Verhalten der Testgruppe und der Kontrollgruppe beim Subjekt- und beim Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache verglichen. Die Ergebnisse werden in Tabelle 3.17 zusammengeführt.

#### ⑦ SD vs. OD\_Sp\_K

Die Kontrollgruppe der monolingualen Sprecher verwendet in der mündlichen Sprache den Subjekt-Drop (47,39) erkennbar häufiger als den Objekt-Drop (20,14). Dieser Unterschied ist nach dem Wilcoxon-Test signifikant ( $p < 0,05$ ,  $Z = -3,823$ ,  $r = 0,88$ ). Damit beeinflusst die Variable der syntaktischen Funktion die Häufigkeit der pronominalen Auslassung bei den chinesischen Monolingualen in der mündlichen Sprache, wobei Subjekt-Drop signifikant häufiger ist als Objekt-Drop.

Im Gegensatz dazu zeigt sich beim Spearman-Korrelationstest kein signifikanter Zusammenhang zwischen Subjekt- und Objekt-Drop ( $p > 0,05$ ,  $df(17)$ ,  $Rho = 0,137$ ), obwohl das Streudiagramm Hinweise auf ein direktes Verhältnis zwischen den Messwerten des Subjekt- und des Objekt-Drops liefert. Dieses Ergebnis zeigt, dass die einzelnen monolingualen Sprecher, auch wenn sie in der mündlichen Sprache Subjekt-Drop häufig benutzen, den Objekt-Drop nicht unbedingt gleich häufig verwenden.

Tabelle 3.17 Zusammenfassung der Ergebnisse aus den Pro-Drop-Tests hinsichtlich der syntaktischen Funktion

| Vergleichspaar zu Datensätzen |        | Deskriptive Ergebnisse |           |                 |            | Unterschiedstest*                                                                    |                          | Zusammenhangstest**                                                                   |                     |
|-------------------------------|--------|------------------------|-----------|-----------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|                               |        | Mittelwert             | Sta. Abw. | Min./Max.       | Spannweite | Signifikanz<br>$p < 0,05$                                                            | Effekt<br>$r$            | Signifikanz<br>$p < 0,05$                                                             | Effekt<br>$r$ (Rho) |
| ⑦ SD vs. OD_Sp_K              | SD (c) | 47,39                  | 10,01     | 36,59/<br>68,89 | 32,30      | $p=0,000$                                                                            | $Z= -3,823$<br>$r= 0,88$ | $p= 0,288$                                                                            | $Rho= 0,137$        |
|                               | OD (g) | 20,14                  | 8,72      | 8,70/<br>39,78  | 31,08      |                                                                                      |                          |                                                                                       |                     |
|                               |        |                        |           |                 |            |    |                          |    |                     |
| ⑧ SD vs. OD_Sp_T              | SD (d) | 43,27                  | 9,21      | 20,00/<br>57,69 | 37,69      | $p=0,000$                                                                            | $Z= -3,622$<br>$r= 0,88$ | $p= 0,029$                                                                            | $Rho= 0,468$        |
|                               | OD (h) | 16,71                  | 8,39      | 4,17/<br>34,62  | 30,45      |                                                                                      |                          |                                                                                       |                     |
|                               |        |                        |           |                 |            |  |                          |  |                     |

## ⑧ SD vs. OD\_Sp\_T

Auch bei der Testgruppe tritt in der mündlichen Sprache der Subjekt-Drop wie bei der Kontrollgruppe deutlich häufiger auf als der Objekt-Drop. Auch hier ist der Unterschied nach dem Wilcoxon-Test statistisch signifikant ( $p < 0,05$ ,  $Z = -3,622$ ,  $r = 0,88$ ). Somit beeinflusst also auch bei dieser Gruppe die Variable der syntaktischen Funktion die Häufigkeit der Weglassung in gesprochenen Texten signifikant. Allerdings weist der Spearman-Test im Unterschied zur Kontrollgruppe ein signifikantes Ergebnis bzw. einen mittleren Effekt ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $Rho = 0,468$ ) aus, während die Datensätze zur Subjekt- und Objekt-Drop-Verwendung ebenfalls wie bei der Kontrollgruppe in einem direkten Verhältnis stehen. Daraus ergibt sich, dass diejenigen Bilingualen, die das Argument an einer der syntaktischen Positionen häufig weglassen, ihn auch an der anderen Stelle signifikant häufiger weglassen. Dieser Zusammenhang der Verwendungshäufigkeit geschieht bei den bilingualen Sprechern mit einem mittleren Effekt in der Wirklichkeit.

Schließlich zeigt der Vergleich der Testergebnisse von ⑦ und ⑧ aus dem Wilcoxon-Test, dass beide Gruppen die Argumente je nach syntaktischer Funktion in der mündlichen Sprache signifikant unterschiedlich häufig weglassen. Darüber hinaus erweist sich allerdings die positive Korrelation in der Verwendungshäufigkeit zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop im Spearman-Test nur bei der Testgruppe, nicht aber bei der Kontrollgruppe, als signifikant. Das bedeutet, dass der Gebrauch der pronominalen Auslassung in der einen syntaktischen Position signifikant mit der anderen Position bei bilingualen Individuen korreliert. Im Gegensatz dazu weisen die monolingualen Sprecher eine größere Variationsbreite der Normen auf, aus der die eindeutige Korrelation nur schwach resultiert. Obwohl die Bilingualen ebenso wie die Monolingualen die Argumente signifikant unterschiedlich häufig in der Subjektposition und Objektposition weglassen, erreichen nur die Bilingualen durch ihren sich im Sprachenpaar Chinesisch und Deutsch überlappenden Topik-Drop-Parameter eine statistisch signifikante positive Korrelation zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop. Es darf daher angenommen werden, dass die Bilingualen andere versteckte grammatische, pragmatische sowie kontextuelle Regeln in Bezug auf den Pro-Drop-Parameter im Chinesischen anwenden als die monolingualen Sprecher.

### 3.3.3 Ergebnisse aus den Tests auf Unterschiede zwischen zwei Korrelationskoeffizienten

In diesem Abschnitt werden die folgenden vier Kombinationsmöglichkeiten der Tests von ① bis ⑧ untersucht: Die zwei intergruppenbezogenen Vergleichspaare von Subjekt- und Objekt-Drop in der mündlichen Sprache (② und ③) bzw. von Subjekt-Drop in der mündlichen und schriftlichen Sprache (② und ④) sowie die zwei intragruppenbezogenen Vergleichspaare von Subjekt-Drop in der mündlichen vs. schriftlichen Sprache (⑤ und ⑥) bzw. von Subjekt- und Objekt-Drop in der mündlichen Sprache (⑦ und ⑧).

Diese progressiven Vergleiche von Vergleichspaaren 1 und 2 (s. Tabelle 3.18) zwischen zwei entsprechenden Korrelationskoeffizienten  $r$  (*Rho*) aus Zusammenhangstests sowie zwei Korrelationsäquivalenten  $r$  aus Unterschiedstests werden durchgeführt, um zu ermitteln, ob sich die zwei untersuchten Beziehungen ( $r_1$ ,  $r_2$ ) signifikant unterscheiden bzw. mit welcher Effektstärke sie dies tun. Die angewendeten Testmethoden wurden in 3.1 diskutiert. Zunächst erfolgen Tests auf die Signifikanz  $z$ , die nach Eid et al. (2011) die abhängigen und unabhängigen Stichproben getrennt behandeln, und dann durch die Auswertung des von Cohen (1988) vorgeschlagenen Effektstärkemaßes  $q$  geprüft werden. Die Testresultate werden in Tabelle 3.18 zusammengefasst und danach in den Abschnitten 3.3.3.1 bis 3.3.3.4 diskutiert.

Tabelle 3.18 Vergleich zweier Korrelationskoeffizienten durch Tests auf die Signifikanz für abhängige und unabhängige Stichproben sowie auf die Effektstärke der Unterschiede

| Vergleichspaar 1   2                                                    | ②   ③             | ②   ④             | ⑤   ⑥             | ⑦   ⑧             |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Probandenumfang $n$                                                     | 36                | 36                | 17   19           | 17   19           |
| Korrelationskoeffizienten aus Wilcoxon-/ Mann-Whitney-Unterschiedstests |                   |                   |                   |                   |
| $r_1   r_2$                                                             | -0,18   -0,17     | -0,18   -0,06     | 0,39   0,28       | 0,88   0,88       |
| Prüfgröße $z$                                                           | -0,493            | -0,042            | -0,339            | 0                 |
| Wahrscheinlichkeit $p$                                                  | <b>0,311</b>      | <b>0,483</b>      | <b>0,367</b>      | <b>0,5</b>        |
| Interpretation                                                          | nicht signifikant | nicht signifikant | nicht signifikant | nicht signifikant |
| Cohen's $q$                                                             | <b>0,122</b>      | <b>0,005</b>      | <b>0,124</b>      | <b>0</b>          |
| Interpretation                                                          | kleiner Effekt    | kein Effekt       | kleiner Effekt    | kein Effekt       |
| Korrelationskoeffizienten aus Spearman-Zusammenhangstests               |                   |                   |                   |                   |
| $r_1   r_2$                                                             | n/a               | n/a               | 0,251   0,273     | 0,137   0,468     |
| Prüfgröße $z$                                                           | n/a               | n/a               | 0,065             | 1,01              |
| Wahrscheinlichkeit $p$                                                  | n/a               | n/a               | <b>0,474</b>      | <b>0,156</b>      |
| Interpretation                                                          |                   |                   | nicht signifikant | nicht signifikant |
| Cohen's $q$                                                             | n/a               | n/a               | <b>0,024</b>      | <b>0,37</b>       |
| Interpretation                                                          |                   |                   | kein Effekt       | mittlerer Effekt  |

### 3.3.3.1 Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ② und ③ bezüglich der Subjekt- bzw. Objekt-Drop-Verwendung in der gesprochenen Sprache zwischen den Gruppen

Durch den Vergleich von Korrelationsäquivalenten, die sich aus zwei Unterschiedstests der intergruppenbezogenen Vergleichspaare bezüglich von Subjekt-Drop bzw. Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache ergeben haben, lässt sich ermitteln, ob sich der Unterschied in der Verwendungshäufigkeit von Subjekt-Drop ( $r_1 = -0,18$ ) in der gesprochenen Sprache zwischen der Kontrollgruppe und der Testgruppe signifikant vom Unterschied beim Objekt-Drop ( $r_2 = -0,17$ ) unterscheidet. Dieser Vergleich soll Aufschluss darüber liefern, wie sich etwaige Unterschiede zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop zwischen Kontroll- und Testgruppe auf den in Test ① zum Pro-Drop insgesamt festgestellten signifikanten Unterschied zwischen den beiden Gruppen auswirkt.

Nach dem Signifikanztest für abhängige Stichproben ist kein signifikanter Unterschied zwischen den Beziehungen von ② und ③ feststellbar. Dennoch lässt sich die potentielle Ursache für den intergruppenbezogenen Unterschied von Pro-Drop aus der deskriptiven Statistik zur Messwertverteilung herleiten, wenn man berücksichtigt, welches Vergleichspaar von Subjekt- oder Objekt-Drop größere Unterschiede zwischen

den beiden Gruppen aufweist. Dabei sind, wie in 3.3.2.1 dargestellt, beim Vergleichspaar zum Subjekt-Drop (②) mehr auffällige Ungleichheiten in der Normalverteilung und Dichte der Messwerte zu verzeichnen. Insgesamt verhalten sich die beiden Versuchsgruppen beim Objekt-Drop nach der Normalverteilung. Beim Subjekt-Drop dagegen zeigt sich bei der Testgruppe eine Normalverteilung und bei der Kontrollgruppe eine rechtsschiefe Verteilung. Außerdem weisen die Datensätze bei der Standardabweichung und bei der Spannweite eine gleichartigere Dichte der Messwerte zwischen den beiden Gruppen beim Vergleichspaar von Objekt-Drop vs. Subjekt-Drop auf.

Die Ähnlichkeiten beim Objekt-Drop-Vergleichspaar ③ und die Abweichungen beim Subjekt-Drop-Vergleichspaar ② in der Messwertverteilung deuten klar darauf hin, dass es im Vergleich zwischen Monolingualen und Bilingualen merklich mehr Unterschiede beim Gebrauch von Subjekt-Drop als beim Gebrauch von Objekt-Drop gibt. Auch wenn diese Beobachtungen statistisch nicht signifikant sind, so dürfte die Variable der unterschiedlichen sprachlichen Hintergründe bei Subjekt-Drop und Objekt-Drop sich auf den in Test ① signifikanten Unterschied zwischen Kontrollgruppe und Testgruppe bei Pro-Drop insgesamt ausgewirkt haben.

### **3.3.3.2 Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ② und ④ bezüglich der Subjekt-Drop-Verwendung in der gesprochenen bzw. geschriebenen Sprache zwischen den Gruppen**

Beim Vergleich der Paare ② und ④ wird geprüft, ob sich die Stärke des Unterschiedes der Subjekt-Drop-Verwendung in der mündlichen Sprache ( $r_1 = -0,18$ ) zwischen den Monolingualen und den Bilingualen signifikant von der Stärke bei der schriftlichen Sprache ( $r_2 = -0,06$ ) unterscheidet.

Aus dem statistischen Test ergibt sich kein signifikanter Unterschied zwischen den zwei Stärken des Unterschiedes zwischen den Vergleichspaaren ② und ④. In der Messwertverteilung liegt ein Unterschied in der Normalverteilung nur beim mündlichen Vergleichspaar ② vor, wobei der Datensatz der Testgruppe, wie oben erwähnt, Normalverteilung zeigt, während der Datensatz der Kontrollgruppe eine verzerrte Verteilung aufweist. Im Gegensatz dazu liegt bei beiden Datensätzen des schriftlichen Vergleichspaares ④ Normalverteilung vor. Im umgekehrten Fall zeigt sich der Unterschied in der Dichte von Messwerten nur beim schriftlichen Vergleichspaar, nicht aber beim mündlichen Vergleichspaar. Hierzu weisen die zwei Versuchsgruppen des mündlichen Vergleichspaares ② eine ähnliche Standardabweichung und Spannweite auf. Beim schriftlichen Vergleichspaar ④ hat der Datensatz der Testgruppe umgekehrt eine höhere Dichte angesichts der kleineren Standardabweichung auf der engeren Spannweite als der Datensatz der Kontrollgruppe.

Zusammengefasst gibt es keine eindeutigen Unterschiede zwischen diesen zwei Vergleichspaaren. Daraus ergibt sich auch, dass die Variable der unterschiedlichen Sprachhintergründe weder eine signifikante noch eine deutliche Differenz zwischen

den zwei intergruppenbezogenen Vergleichen in der Verwendungshäufigkeit des Subjekt-Drop in der mündlichen bzw. schriftlichen Textsorte zeigt.

### **3.3.3.3 Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ⑤ und ⑥ bezüglich der Subjekt-Drop-Verwendung zwischen Textsorten in Abhängigkeit von Testgruppe vs. Kontrollgruppe**

Die zwei intragruppenbezogenen Vergleichspaare ⑤ und ⑥ wurden in 3.3.2.2 jeweils mittels zweier Tests auf ihre jeweiligen Zusammenhänge und Unterschiede getestet. Dabei zeigten sich beim Unterschiedstest umgekehrte Ergebnisse, wobei nur der Unterschied zwischen gesprochener und geschriebener Sprache bei der Kontrollgruppe ⑤ statistisch signifikant ist.

Im Folgenden werden nun die Effektstärken der zwei Zusammenhänge bzw. Unterschiede zwischen den beiden Vergleichspaaren verglichen. Zunächst wird der Unterschied zwischen den zwei Ergebnissen aus dem Spearman-Zusammenhangstest geprüft, ob sich der Zusammenhang der Verwendungshäufigkeit des Subjekt-Drops zwischen der gesprochenen und der geschriebenen Sprache bei der Kontrollgruppe ( $r_1 = 0,251$ ) signifikant von dem der Testgruppe ( $r_2 = 0,273$ ) unterscheidet. Da das Ergebnis nicht signifikant ist, lässt sich bei der Subjekt-Drop-Verwendung in der gesprochenen und in der geschriebenen Textsorte kein signifikanter Unterschied zwischen Monolingualen und Bilingualen nachweisen. Danach wird die Differenz zwischen den zwei Ergebnissen aus dem Wilcoxon-Unterschiedstest geprüft, um festzustellen, ob sich die Stärke des Unterschieds in der Verwendungshäufigkeit des Subjekt-Drops bei den beiden Textsorten bei der Kontrollgruppe ( $r_1 = 0,39$ ) signifikant von der Stärke des nicht-signifikanten Unterschieds bei der Testgruppe ( $r_2 = 0,28$ ) unterscheidet. Auch diese beiden für den jeweiligen Test in ⑤ und ⑥ ungleichen Ergebnisse weisen in ihrer Kombination nach dem Signifikanztest keinen signifikanten Unterschied auf.

Die Ergebnisse aus den obenstehenden Vergleichen zeigen, dass die Variable der unterschiedlichen Textsorten - im Gegensatz zur Testgruppe - zwar bei der Kontrollgruppe zu einem statistisch signifikanten Unterschied in der Häufigkeit von Subjekt-Drop führt. Dennoch zeigt diese Studie keine signifikante Differenz zwischen den Stärken der Unterschiede bzw. Zusammenhänge beider Gruppen.

### **3.3.3.4 Vergleich der Beziehungen zwischen den Vergleichspaaren ⑦ und ⑧ bezüglich Subjekt- und Objekt-Drop-Verwendungen in der gesprochenen Sprache im Vergleich von Testgruppe und Kontrollgruppe**

In diesem Abschnitt werden die zwei sich in 3.3.2.3 aus den Zusammenhangstests bzw. Unterschiedstests ergebenden Korrelationskoeffizienten der intragruppenbezogenen Vergleiche ⑦ und ⑧ verglichen. Zuerst wird ermittelt, ob sich die beiden Stärkegrade der Zusammenhänge der Auslassung der Argumente an der einen mit der anderen syntaktischen Position in der mündlichen Sprache zwischen Kontrollgruppe und Testgruppe signifikant voneinander unterscheiden. Der Unterschied der

Stärkegrade zwischen dem nicht-signifikanten Zusammenhang beim Vergleichspaar der Kontrollgruppe ⑦ ( $r_1 = 0,137$ ) und dem signifikanten Zusammenhang beim Vergleichspaar der Testgruppe ⑧ ( $r_2 = 0,468$ ) ist nach dem statistischen Verfahren für unabhängige Stichproben nicht signifikant. Demnach zeigt die Variable der syntaktischen Funktionen in der mündlichen Sprache keinen signifikanten Unterschied zwischen den monolingualen und bilingualen Sprechern in der Korrelation der Verwendungsmengen von Subjekt- und Objekt-Drop. Ebenso weisen die Stärkegrade der beiden signifikanten Unterschiede von Subjekt- und Objekt-Drop, die zum Vergleichspaar der Kontrollgruppe ⑦ ( $r_1 = 0,88$ ) und zum anderen Vergleichspaar der Testgruppe ⑧ ( $r_2 = 0,88$ ) gehören, in ihrer Kombination keine signifikante Differenz auf. Das Resultat besagt daher, dass die Variable der syntaktischen Funktionen Subjekt- und Objekt-Drop in der mündlichen Sprache keine signifikante Differenz zwischen Monolingualen und Bilingualen bewirkt.

Zusammengefasst bewirkt die Variable der unterschiedlichen syntaktischen Funktionen zwar einen signifikanten Unterschied in der Häufigkeit von Subjekt- und Objekt-Drop beim einzelnen intragruppenbezogenen Vergleich bzw. einen signifikanten Zusammenhang bei der Testgruppe. Dennoch zeigt sich in der Gesamtheit keine signifikante Differenz zwischen Kontrollgruppe und Testgruppe bezüglich Subjekt- und Objekt-Drop.

### 3.3.4 Zusammenfassung

Die Zusammenfassung erfolgt in zwei Teilen, die auf den einzelnen Vergleichsparen in 3.3.2 und auf Kombinationen von zwei Vergleichsparen in 3.3.3 basieren. Diese Befunde bilden die Ausgangsbasis für die weitere Prüfung von Zusammenhängen mit den soziolinguistischen Daten und den Sprachniveaus in Abschnitt 3.4.

Der erste Teil betrifft die Tests auf die Beziehungen der pronominalen Auslassung bei jedem intergruppenbezogenen Vergleichspaar mit der Variablen der Sprachhintergründe (① - ④) und bei jedem intragruppenbezogenen Vergleichspaar mit der Variablen der Textsorten (⑤ und ⑥) bzw. mit der Variablen der syntaktischen Funktionen (⑦ und ⑧). Die Ergebnisse zu jedem einzelnen Vergleichspaar werden in Tabelle 3.19 veranschaulicht.

Tabelle 3.19 Analyseergebnis aus Pro-Drop-Tests

| Vergleichspaar                  | Erklärende Variable     | Analyseergebnis   |                   |                                                                                                                                       |
|---------------------------------|-------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 |                         | Unterschieds-test | Korrelations-test | Weitere besondere Entdeckungen                                                                                                        |
| Intergruppenbezogene Vergleiche |                         |                   |                   |                                                                                                                                       |
| ① PD_Sp_T vs. K                 | Sprach-hintergründe     | X                 | n/a               | Die verzerrte Verteilung bei der Kontrollgruppe im Gegensatz zur Normalverteilung bei der Testgruppe                                  |
| ② SD_Sp_T vs. K                 |                         | –                 | n/a               |                                                                                                                                       |
| ③ OD_Sp_T vs. K                 |                         | –                 | n/a               |                                                                                                                                       |
| ④ SD_Sch_T vs. K                |                         | –                 | n/a               | Konstellation von Subjekt-Drop in der geschriebenen Sprache ④ im Gegensatz zu Konstellationen der gesprochenen Sprache von ①, ② und ③ |
| Intragruppenbezogene Vergleiche |                         |                   |                   |                                                                                                                                       |
| ⑤ SD_Sp vs. Sch_K               | Textsorten              | X                 | –                 |                                                                                                                                       |
| ⑥ SD_Sp vs. Sch_T               |                         | –                 | –                 |                                                                                                                                       |
| ⑦ SD vs. OD_Sp_K                | Syntaktische Funktionen | X                 | –                 |                                                                                                                                       |
| ⑧ SD vs. OD_Sp_T                |                         | X                 | X                 |                                                                                                                                       |

(Zeichen „X, –“ sowohl für Ergebnisse aus dem Unterschiedstest als auch aus dem Korrelationstest: „X“ für ein signifikantes Ergebnis und „–“ für ein nicht-signifikantes Ergebnis)

Der Unterschiedstest zeigte in ①, ⑤, ⑦ und ⑧ statistische Signifikanz, der Korrelationstest nur in ⑧. Wesentliche Unterschiede in der pronominalen Auslassung bei der Testgruppe im Kontrast zur Kontrollgruppe lassen sich weiter auch anhand von deskriptiven Statistiken herauszufinden.

Für die intergruppenbezogenen Tests ergeben sich die folgenden Ergebnisse:

- i. Der generelle Pro-Drop in der mündlichen Sprache ist bei den bilingualen Sprechern signifikant geringer als bei den monolingualen Sprechern. (①)
- ii. Der Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache wird von den Bilingualen deutlich weniger und gleichmäßiger in einem geringeren Variationsbereich als von den Monolingualen benutzt. Dieses Resultat basiert auf der unterschiedlichen Streuung der Messwerte und auf dem signifikanten Unterschied in der Normalverteilung der Testgruppe im Gegensatzteil zur rechtsschiefen Verteilung bei der Kontrollgruppe. (②)
- iii. Der Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache (④) bewegt sich bei den Bilingualen in einem geringeren Variationsbereich als bei den Monolingualen, der auch geringer ist als bei Pro-, Subjekt- und Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache (①, ② und ③). Ausgangsbasis hierfür ist, dass sich die Messwerte in dieser Konstellation von den Messwerten in den anderen drei Konstellationen unterscheiden. Beim ersten Fall werden zwei Bereiche von extremen Werten von der Kontrollgruppe besetzt, beim letzten Fall besitzt aber immer die Kontrollgruppe den Bereich der höchsten Werte und die Testgruppe

den Bereich der geringsten Werte. Diese Gegenüberstellung lässt sich auf Einschränkungen der schriftsprachlichen Bildung der L1 bei bilingualen Sprechern mit langem Aufenthalt im Gebiet von L2 zurückführen.

Für die intragruppenbezogenen Tests ergeben sich die folgenden Ergebnisse:

- iv. Die Monolingualen verfügen über unterschiedliche Normen beim Einsatz von Subjekt-Drop zwischen der gesprochenen und der geschriebenen Sprache und verwendet diesen Drop signifikant weniger in der schriftlichen als in der mündlichen Sprache (⑤). Im Vergleich dazu verliert oder reduziert sich bei den Bilingualen die L1-Fähigkeit zur Unterscheidung von Subjekt-Drop zwischen unterschiedlichen Textsorten (⑥), was sich in der fehlenden Signifikanz der Verwendungsunterschiede zeigt.
- v. Die Bilingualen (⑦) behalten wie die Monolingualen (⑧) die Fähigkeit, die pronominale Auslassung zwischen Subjekt- und Objektposition in der mündlichen Sprache zu unterscheiden, wobei der Subjekt-Drop signifikant häufiger ist als der Objekt-Drop. Allerdings zeigen nur die Bilingualen ein signifikantes Verhältnis in der Häufigkeit von Null-Argumenten der einen Position mit der anderen im Korrelationstest. Der letzte Befund ist das Resultat einer überlappenden Anwendung der Topik-Drop-Parameter in den beiden Sprachen Chinesisch und Deutsch bei den Bilingualen.

Die intergruppenbezogenen Befunde (i - iii) hängen von der Variablen des Sprachhintergrundes ab. Deshalb lässt sich die signifikante oder deutlich geringere Benutzung der pronominalen Auslassung in der mündlichen sowie schriftlichen Sprache von L1 dem Einfluss der L2 bei den Bilingualen zuschreiben. Unter dem Einfluss von L2 beeinflussen die innersprachlichen Variablen der Textsorte (iv) sowie der syntaktischen Funktion (v) signifikant die Auslassung von Argumenten in L1. Die anderen konkreten außersprachlichen Faktoren für diese kontaktbedingte Veränderung werden in der Korrelation mit den soziolinguistischen Hintergründen und dem Niveau von L1 weiter im Abschnitt 3.4 untersucht.

Der zweite Teil dieser Zusammenfassung bezieht sich auf die Ergebnisse aus den Tests auf Unterschiede zwischen jeweils zwei Stärkegraden aus den im ersten Teil gefundenen Beziehungen, konkret aus den Vergleichen von ② und ③, ② und ④, ⑤ und ⑥ sowie ⑦ und ⑧. Nach statistischen Testverfahren erweisen sich keine Ergebnisse als signifikant. Trotzdem zeigt sich das folgende bemerkenswerte Resultat in den deskriptiven Statistiken:

- vi. Anhand von Merkmalen der Datenverteilung lässt sich beobachten, dass der Unterschied im Gebrauch von Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache zwischen Monolingualen und Bilingualen (②) in dieser Studie deutlich höher liegt als beim Gebrauch des Objekt-Drop (③). Diese Feststellung deutet darauf hin, dass sich der Subjekt-Drop deutlich stärker als der Objekt-Drop auf das Resultat in Test ① auswirkt, der einen signifikanten Unterschied im generellen Gebrauch von Pro-Drop in der mündlichen Sprache zwischen den beiden Gruppen zeigt.

### 3.4 Pro-Drop in Korrelation mit Befunden aus den soziolinguistischen Fragebögen und Sprachprüfungen

Die acht aus den Pro-Drop-Tests erhobenen Datensätze zu generellem Pro-Drop bzw. Subjekt- sowie Objekt-Drop wurden im ersten Teil der Datenauswertung (3.3) in Beziehung mit den drei Variablen des Sprachhintergrundes, der Textsorte und der syntaktischen Funktion untersucht. In diesem Abschnitt werden sie nun in ihrer Korrelation mit soziolinguistischen Sprachhintergründen und Sprachniveaus betrachtet. Ausgangsbasis hierfür sind die in Abschnitt 3.3.4 zusammengefassten Ergebnisse (i) – (v).

Die aus den Vorstudien gewonnenen Analysedaten (siehe 2.3 und 3.2) lassen sich in sechs Variablen zur Erklärung des Pro-Drop-Verhaltens der Probanden aufteilen: (1) die Aufenthaltsdauer in Deutschland (nur bei der Testgruppe), (2) das Migrationsalter (nur bei der Testgruppe), (3) das Alter, (4) die sprachliche und kulturelle Präferenz für das Chinesische (Einstellungsforschung), (5) das Sprachniveau im Chinesischen (5.1) und im Deutschen (5.2) auf der Basis der Selbstbeurteilung (Can-Do-Scales) und (6) das Chinesischniveau auf der Basis einer Prüfung (Lückentexttest). Dabei beziehen sich die Variablen (1) bis (4) auf soziolinguistische Hintergründe, die Variablen (5) und (6) auf das Sprachniveau. Zur Datenauswertung wird jeder einzelne Datensatz zu den sechs Variablen mit dem Datensatz zu den einzelnen Drop-Typen kombiniert und mit den jeweiligen Gruppen (Kontrollgruppe und Testgruppe) verglichen. Die Kombinationsmöglichkeiten werden in der Abbildung 3.13 dargestellt. Die Datensätze der erklärenden Variablen werden zuerst in Abschnitt 3.4.1 auf die Normalverteilung von Messwerten getestet, bevor ihre Korrelation mit der pronominalen Auslassung in 3.4.2 überprüft wird.

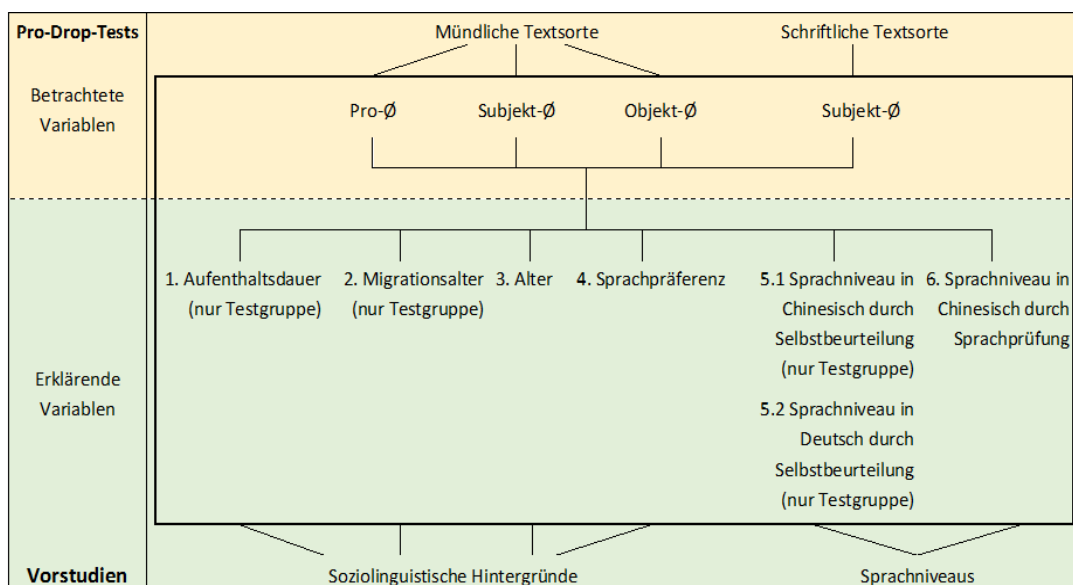


Abbildung 3.13 Kombinationsmöglichkeiten für Vergleiche zwischen einer der abhängigen Variablen in Pro-Drop-Tests und einer der unabhängigen Variablen in den Vorstudien

### 3.4.1 Ergebnisse aus den Tests auf Normalverteilung der einzelnen Datensätze aus den Vorstudien

In diesem Abschnitt werden die Datensätze der Vorstudien durch den Shapiro-Wilk-Test auf ihre Normalverteilung von Messwerten überprüft. Die Analyseergebnisse werden in der Tabelle 3.20 gezeigt und mit entsprechenden Histogrammen der Häufigkeitsverteilung und Boxplots in der Abbildung 3.14 veranschaulicht.

Tabelle 3.20 Ergebnisse aus dem Shapiro-Wilk-Test auf die Normalverteilung der Datensätze der Vorstudien

| Datensatz                              |                                              | Kontrollgruppe (n= 19) |        |          | Testgruppe (n= 17) |        |          |
|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------|--------|----------|--------------------|--------|----------|
|                                        |                                              | W-Wert                 | p-Wert | Ergebnis | W-Wert             | p-Wert | Ergebnis |
| <b>Soziolinguistische Hintergründe</b> |                                              |                        |        |          |                    |        |          |
| 1.                                     | Aufenthaltsdauer                             | n/a                    |        |          | 0,906              | 0,085  | normal   |
| 2.                                     | Migrationsalter                              | n/a                    |        |          | 0,915              | 0,122  | normal   |
| 3.                                     | Alter                                        | 0,922                  | 0,125  | normal   | 0,935              | 0,261  | normal   |
| 4.                                     | Sprachpräferenz                              | 0,949                  | 0,378  | normal   | 0,929              | 0,206  | normal   |
| <b>Sprachniveaus</b>                   |                                              |                        |        |          |                    |        |          |
| 5.1                                    | Niveau in Chinesisch durch Selbstbeurteilung | n/a                    |        |          | 0,863              | 0,017  | verzerrt |
| 5.2                                    | Niveau in Deutsch durch Selbstbeurteilung    | n/a                    |        |          | 0,939              | 0,312  | normal   |
| 6.                                     | Niveau in Chinesisch durch Sprachprüfung     | 0,944                  | 0,311  | normal   | 0,927              | 0,196  | normal   |

Die Boxplots in der Abbildung 3.14 zeigen Ausreißer und Extremwerte von mehreren Datensätzen nur bei der Testgruppe (1, 4, 5.1, 5.2). Im Histogramm zum Datensatz des durch eine Selbstbeurteilung eingestuftes Chinesischniveaus bei der Testgruppe (5.1) zeigt sich die einzige verzerrte Verteilung mit linksschiefer Neigung. Der getestete Signifikanzwert  $p < 0,05$  widerlegt die Nullhypothese, sodass die Normalverteilung für diesen Datensatz nicht als signifikant zu betrachten ist. Die Ergebnisse der Extremwerte und der verzerrten Verteilung begründen die Auswahl des Spearman-Korrelationstests, der für nichtparametrische Daten geeignet ist. In Abschnitt 3.4.2 werden mögliche Korrelationen zwischen den sechs Variablen und den drei Pro-Drop-Typen entsprechend analysiert.

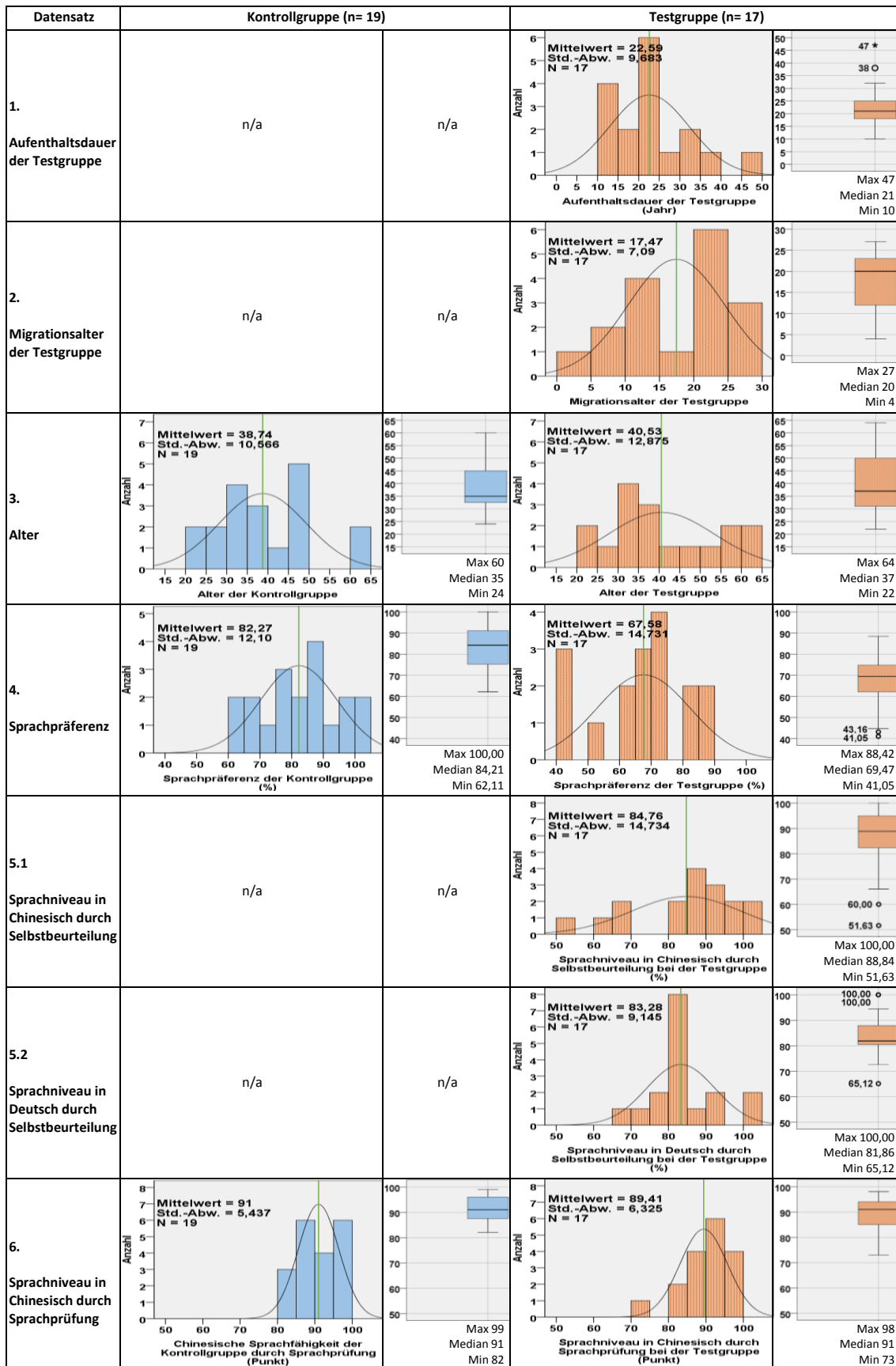


Abbildung 3.14 Histogramme der aus den Vorstudien erhobenen Datensätze

### 3.4.2 Ergebnisse aus den Tests auf Zusammenhänge zwischen den Datensätzen

Die Korrelation mit der Häufigkeit der pronominalen Auslassung wird zuerst mit den soziolinguistischen Variablen der Aufenthaltsdauer (3.4.2.1), des Migrationsalters (3.4.2.2), des Alters (3.4.3.3) sowie der Sprachpräferenz (3.4.2.4) mittels des Spearman-Test bei der einzelnen Versuchsgruppe überprüft. Hernach wird das gleiche Verfahren auf die Variablen des Sprachniveaus durch Selbstbeurteilung (3.4.2.5) sowie durch die Sprachprüfung (3.4.2.6) angewendet. Dabei sind für die monolinguale Gruppe nur die Variablen des Alters, der Sprachpräferenz und des chinesischen Niveaus durch die Sprachprüfung verfügbar.

#### 3.4.2.1 Aufenthaltsdauer (nur Testgruppe)

Bei der Variablen der Aufenthaltsdauer, die sich nur auf die Testgruppe bezieht, zeigt sich als einziges statistisch signifikantes Ergebnis eine positive Korrelation mit Objekt-Drop in der mündlichen Sprache mit einem mittleren Effekt ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = 0,489$ ) (s. Tabelle 3.21). Dies deutet an, dass die im Streudiagramm von Abbildung 3.15 gezeigte Verteilung der Verwendung von chinesischem Objekt-Drop in der mündlichen Sprache bei den bilingualen Sprechern in einem direkten Verhältnis zur Aufenthaltsdauer in Deutschland steht. Je kürzer diese in Deutschland leben, desto weniger verwenden sie den Objekt-Drop in dieser Textsorte.

Tabelle 3.21 Zusammenhänge der Häufigkeit der pronominalen Auslassung und der Variablen der Aufenthaltsdauer

| n= 17                           | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|---------------------------------|----------------|----------|-----------|----------|-------------|
|                                 | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Aufenthaltsdauer der Testgruppe | $p$ (1-seitig) | 0,165    | 0,279     | 0,023    | 0,397       |
|                                 | $\rho$         | 0,252    | 0,153     | 0,489    | 0,069       |

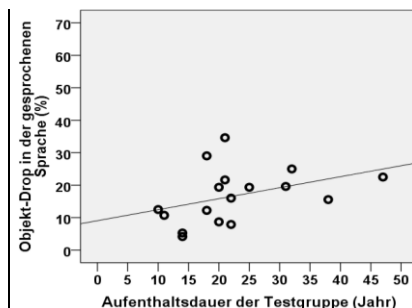


Abbildung 3.15 Zusammenhang zwischen dem mündlichen Objekt-Drop und der Aufenthaltsdauer der Testgruppe

#### 3.4.2.2 Migrationsalter (nur Testgruppe)

Die Korrelation der Variablen des Migrationsalters, die sich ebenfalls nur auf die Testgruppe bezieht, ist nach Tabelle 3.22 nur beim Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache signifikant ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = -0,486$ ). Darüber hinaus zeigt Abbildung 3.16 einen mittleren Effekt mit einem indirekten Verhältnis für diese Korrelation. Das bedeutet, dass der Gebrauch von Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache bei den

Bilingualen signifikant negativ mit ihrem Migrationsalter korreliert. Je höher ihr Einwanderungsalter ist, desto weniger setzen sie den Subjekt-Drop in dieser Textsorte ein.

Tabelle 3.22 Zusammenhänge der Häufigkeit der pronominalen Auslassung und der Variablen des Migrationsalters

| n= 17                          | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|--------------------------------|----------------|----------|-----------|----------|-------------|
|                                | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Migrationsalter der Testgruppe | $p$ (1-seitig) | 0,162    | 0,024     | 0,363    | 0,401       |
|                                | $Rho$          | -0,254   | -0,486    | 0,092    | 0,065       |

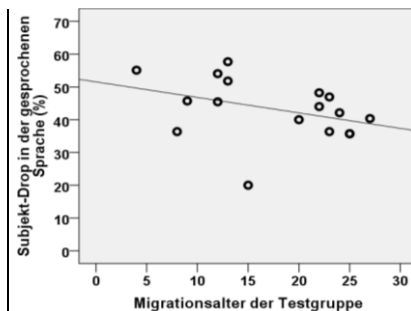


Abbildung 3.16 Zusammenhang zwischen dem mündlichen Subjekt-Drop und dem Migrationsalter der Testgruppe

### 3.4.2.3 Alter

Die Variable des Alters wird in der Korrelation mit dem Verhalten der pronominalen Auslassung bei beiden Versuchsgruppen betrachtet. Dabei ließ sich nach Tabelle 3.23 keine signifikante Korrelation zwischen dem Alter und allen drei Typen von Pro-Drop weder bei der Kontrollgruppe, noch bei der Testgruppe feststellen. Der Einfluss des Alters auf die Verwendung der pronominalen Auslassung bei den monolingualen bzw. bilingualen Sprechern ist somit nach dieser Studie nicht signifikant.

Erwähnenswert ist, dass die Kontrollgruppe eine Trendsignifikanz der positiven Korrelation des Alters mit Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache zeigt ( $p > 0,05$  (= 0,067),  $df(17)$ ,  $\rho = 0,356$ ; s. Abbildung 3.17 (a)), die bei der Testgruppe fehlt (s. Abbildung 3.17 (b)). Daraus folgt, dass der Einfluss des Alters tendenziell den Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache nur bei den monolingualen Sprechern mit mittlerem Effekt beeinflusst, nicht aber bei den bilingualen Sprechern: Je höher ihr Alter ist, desto mehr verwenden sie Objekt-Drop in dieser Textsorte.

Tabelle 3.23 Zusammenhänge der Häufigkeit der pronominalen Auslassung und der Variablen des Alters

| n= 19                    | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|--------------------------|----------------|----------|-----------|----------|-------------|
|                          | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Alter der Kontrollgruppe | $p$ (1-seitig) | 0,286    | 0,467     | 0,067    | 0,235       |
|                          | $Rho$          | 0,138    | -0,020    | 0,356    | -0,176      |
| n= 17                    | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|                          | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Alter der Testgruppe     | $p$ (1-seitig) | 0,498    | 0,231     | 0,161    | 0,332       |
|                          | $Rho$          | -0,001   | -0,192    | 0,255    | 0,114       |

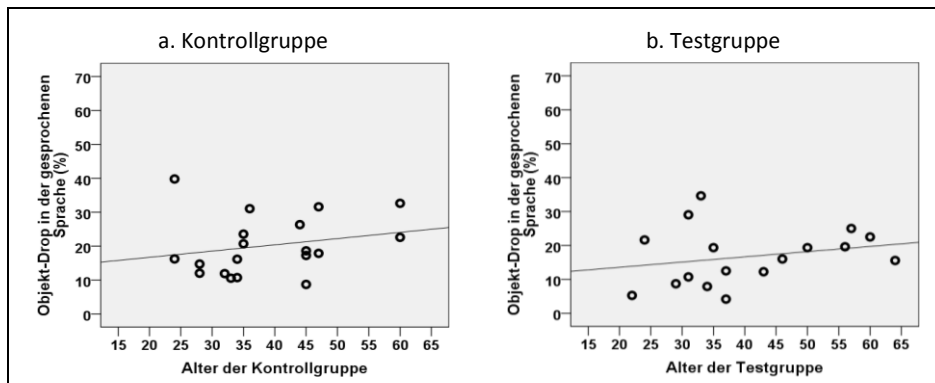


Abbildung 3.17 Zusammenhang zwischen dem mündlichen Objekt-Drop und dem Alter

### 3.4.2.4 Sprachpräferenz

Dieser Abschnitt untersucht die Variable der Präferenz für die Muttersprache Chinesisch im Vergleich zur Zweitsprache Deutsch oder anderen Fremdsprachen bei beiden Gruppen in ihrer Korrelation zur Verwendung der drei Pro-Drop-Typen. Bei dieser Untersuchung traten zwei Auffälligkeiten auf, die in der Tabelle 3.24 zu finden sind.

Zum einen besteht eine Trendsignifikanz für die Korrelation zwischen der Sprachpräferenz und generellem Pro-Drop in der mündlichen Sprache bei der Testgruppe. Die Messwerte dieser zwei Variablen stehen in einem indirekten Verhältnis im Streudiagramm von Abbildung 3.18 (b) ( $p > 0,05$  ( $= 0,078$ ),  $df(15)$ ,  $\rho = -0,361$ ). Umgekehrt ergab sich für das direkte Verhältnis in Diagramm 3.19 (a) für die Kontrollgruppe keine Signifikanz. Insgesamt weist die generelle Verwendung von Pro-Drop in der mündlichen Sprache bei den Bilingualen im Gegensatz zu den Monolingualen eine Tendenz mit einem mittleren Effekt auf. Je stärker die Bilingualen ihre Muttersprache präferieren, desto weniger verwenden sie Pro-Drop in dieser Textsorte.

Tabelle 3.24 Zusammenhänge der Häufigkeit der pronominalen Auslassung und der Variablen der Sprachpräferenz

| n= 19                              | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|------------------------------------|----------------|----------|-----------|----------|-------------|
|                                    | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Sprachpräferenz der Kontrollgruppe | $p$ (1-seitig) | 0,393    | 0,297     | 0,367    | 0,288       |
|                                    | $Rho$          | 0,067    | 0,131     | -0,083   | 0,137       |
| n= 17                              | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|                                    | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Sprachpräferenz der Testgruppe     | $p$ (1-seitig) | 0,078    | 0,035     | 0,112    | 0,107       |
|                                    | $Rho$          | -0,361   | -0,449    | -0,311   | 0,318       |

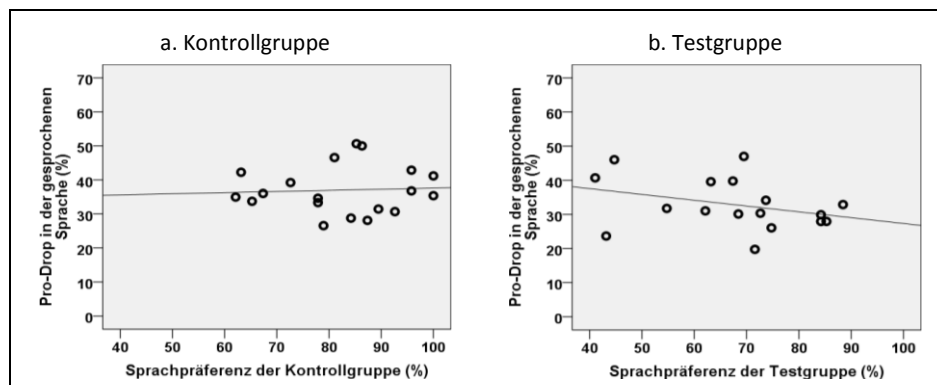


Abbildung 3.18 Zusammenhang zwischen dem mündlichen Pro-Drop und der Sprachpräferenz

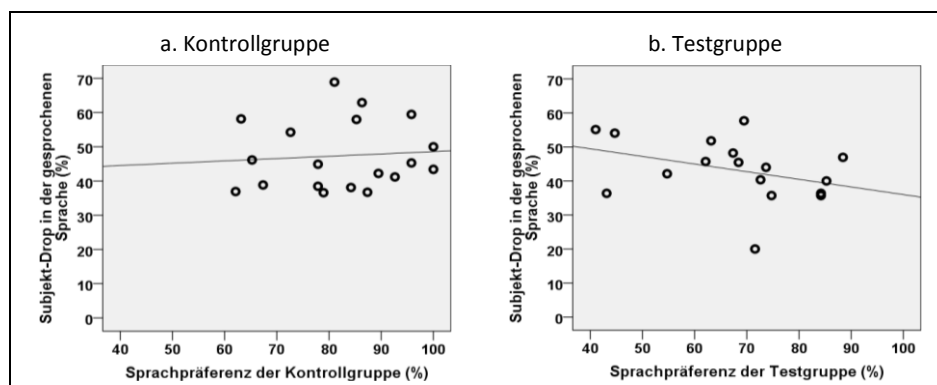


Abbildung 3.19 Zusammenhang zwischen dem mündlichen Subjekt-Drop und der Sprachpräferenz

Zum anderen zeigt sich eine signifikante Korrelation zwischen der Sprachpräferenz und der Verwendung von Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache bei der Testgruppe ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = -0,449$ ), die bei der Kontrollgruppe fehlt. Im Vergleich der beiden Abbildungen 3.19 (a) und (b) findet sich bei der Testgruppe ein indirektes Verhältnis mit einem mittleren Effekt (Abb. 3.19 (b)), während die Kontrollgruppe ein direktes Verhältnis aufweist (Abb. 3.19 (a)). Damit bestätigt sich für die Bilingualen im Unterschied zu den Monolingualen ein signifikanter Zusammenhang zwischen der Verwendung des Subjekt-Drop und der Präferenz des Chinesischen. Je stärker die Bilingualen ihre Muttersprache bevorzugen, desto weniger verwenden sie den Subjekt-Drop in dieser Textsorte.

### 3.4.2.5 Sprachniveaus des Chinesischen und Deutschen nach Selbstbeurteilung (nur Testgruppe)

In diesem Abschnitt wird die Variable des Sprachniveaus, das durch den Test mit *Can-Do-Scales* von bilingualen Sprechern selbst beurteilt wurde, in Korrelation mit dem Gebrauch aller drei Arten des Pro-Drop betrachtet. Dabei zeigte sich kein signifikantes Ergebnis hinsichtlich des Niveaus, sowohl im Chinesischen als auch im Deutschen (s. Tabelle 3.25). Aus diesen Analyseergebnissen wird ersichtlich, dass das Sprachniveau

nach Selbsteinschätzung keinen Einfluss auf die Verwendung der pronominalen Weglassung bei den Bilingualen hat.

Bemerkenswert ist die Trendsignifikanz in der Korrelation Objekt-Drop mit dem Niveau des Deutschen in der mündlichen Sprache bei der Testgruppe ( $p > 0,05$  ( $= 0,067$ ),  $df(15)$ ,  $\rho = 0,378$ ). Somit wirkt sich das deutsche Niveau tendenziell mit einem mittleren Effekt auf die Verwendung von mündlichem Objekt-Drop in einem direkten Verhältnis aus (s. Abbildung 3.20 (b)). Je höher das von bilingualen Sprechern beurteilte Deutschniveau ist, desto trendsignifikant häufiger benutzen sie den Objekt-Drop in der mündlichen Textsorte.

Tabelle 3.25 Zusammenhänge der Häufigkeit der pronominalen Auslassung und der Variablen des Sprachniveaus in Chinesisch sowie in Deutsch durch die Selbstbeurteilung (*Can-Do-Test*)

| n= 17                                                  | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|--------------------------------------------------------|----------------|----------|-----------|----------|-------------|
|                                                        | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Sprachniveau des Chinesischen durch <i>Can-Do-Test</i> | $p$ (1-seitig) | 0,446    | 0,169     | 0,168    | 0,412       |
|                                                        | $Rho$          | -0,036   | -0,247    | 0,248    | -0,058      |
| n= 17                                                  | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|                                                        | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Sprachniveau des Deutschen durch <i>Can-Do-Test</i>    | $p$ (1-seitig) | 0,273    | 0,255     | 0,067    | 0,267       |
|                                                        | $Rho$          | 0,158    | 0,172     | 0,378    | -0,162      |

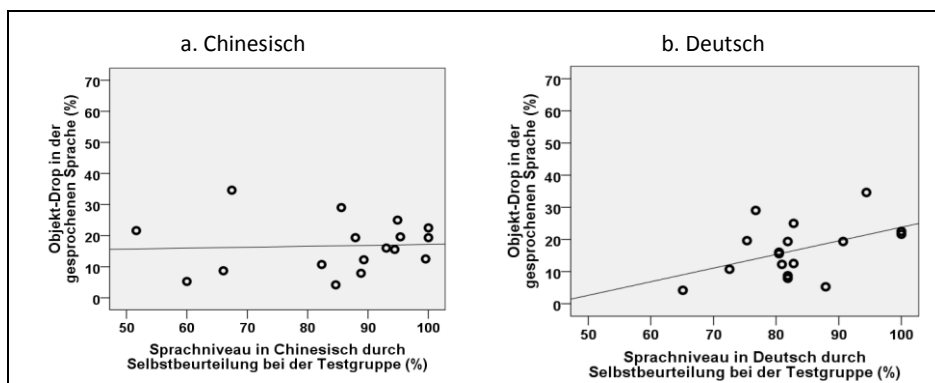


Abbildung 3.20 Zusammenhang zwischen dem mündlichen Objekt-Drop und dem Sprachniveau durch Selbstbeurteilung

### 3.4.2.6 Sprachniveaus des Chinesischen durch Sprachprüfung

Aus den Tests zur Korrelation der pronominalen Auslassung mit der Variablen des Sprachniveaus, deren Daten durch einen chinesischen Lückentexttest erhoben wurden, ergibt sich eine signifikante Korrelation beim Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache bei der Testgruppe ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = 0,50$ ; s. Tabelle 3.26). Zudem ist das direkte Verhältnis im Streudiagramm 3.21 (b) mit einem hohen Effekt belegt. Im

Gegensatz dazu wurde nur eine trendsignifikante Korrelation bei der Kontrollgruppe im Diagramm 3.21 (a) festgestellt ( $p > 0,05$  ( $= 0,073$ ),  $df(17)$ ,  $\rho = 0,347$ ; s. Tabelle 3.26). Aus dem Vergleich der beiden Ergebnisse folgt, dass der Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache bei den Bilingualen, anders als bei den Monolingualen, signifikant mit dem durch den Lückentext geprüften Sprachniveau kovariiert. Je höher das chinesische Niveau der bilingualen Sprecher ist, desto signifikant häufiger benutzen sie den Subjekt-Drop in dieser Textsorte.

Tabelle 3.26 Zusammenhänge der Häufigkeit der pronominalen Auslassung und der Variablen des Sprachniveaus des Chinesischen durch die Sprachprüfung

| n= 19                                                   | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|---------------------------------------------------------|----------------|----------|-----------|----------|-------------|
|                                                         | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Sprachniveau durch Sprachprüfung bei der Kontrollgruppe | $p$ (1-seitig) | 0,484    | 0,389     | 0,226    | 0,073       |
|                                                         | $Rho$          | -0,010   | 0,069     | -0,184   | 0,347       |
| n= 17                                                   | Ø-Typ          | Pro-Ø    | Subjekt-Ø | Objekt-Ø | Subjekt-Ø   |
|                                                         | Textsorte      | mündlich |           |          | schriftlich |
| Sprachniveau durch Sprachprüfung bei der Testgruppe     | $p$ (1-seitig) | 0,424    | 0,374     | 0,419    | 0,020       |
|                                                         | $Rho$          | 0,050    | -0,084    | -0,053   | 0,500       |

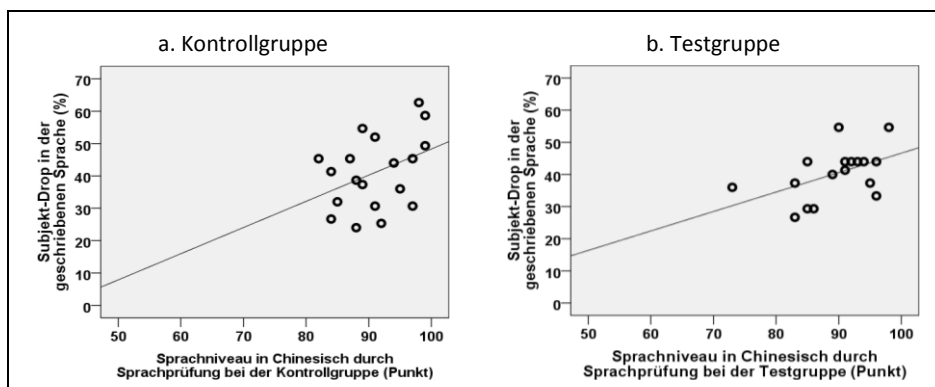


Abbildung 3.21 Zusammenhang zwischen dem schriftlichen Subjekt-Drop und dem Sprachniveau nach der Sprachprüfung

### 3.5 Zusammenfassung

Die in 3.4 erwähnten Befunde zu den soziolinguistischen Hintergründen und den Sprachniveaus bieten weitere Begründungen für die signifikanten und trendsignifikanten Veränderungen zum Pro-Drop-Verhalten, die in Abschnitt 3.3 hinsichtlich der Sprachhintergründe, Textsorten und syntaktischen Funktionen bei der Testgruppe im Vergleich zur Kontrollgruppe zu Tage traten. Die Befunde aus 3.4 werden in Tabelle 3.27 zusammengetragen und mit den Ergebnissen aus 3.3 im Folgenden zusammengefasst.

Tabelle 3.27 Die Befunde zu signifikanten Korrelationen zwischen Pro-Drop-Variablen und Variablen der soziolinguistischen Hintergründe und Sprachniveaus

| Erklärende Variablen                                  | Soziolinguistische Hintergründe   |                                  |                |                 | Sprachniveaus                                     |                                                |                              |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|----------------|-----------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                       | Aufenthaltsdauer (nur Testgruppe) | Migrationsalter (nur Testgruppe) | Alter          | Sprachpräferenz | Selbstbeurteilung für Chinesisch (nur Testgruppe) | Selbstbeurteilung für Deutsch (nur Testgruppe) | Sprachprüfung für Chinesisch |
| <b>signifikante</b><br>Korrelation mit Variablen      | OD_Sp_T<br>[+]                    | SD_Sp_T<br>[-]                   |                | SD_Sp_T<br>[-]  |                                                   |                                                | SD_Sch_T<br>[+]              |
| <b>trendsignifikante</b><br>Korrelation mit Variablen |                                   |                                  | OD_Sp_K<br>[+] | PD_Sp_T<br>[-]  |                                                   | OD_Sp_T (D)<br>[+]                             | SD_Sch_K<br>[+]              |

(Zeichen [+,-] sowohl für Signifikanz als auch für Trends: [+] für eine positive Korrelation und [-] für eine negative Korrelation)

- i. Der signifikante Unterschied in der Verwendungshäufigkeit zwischen den Datensätzen PD\_Sp\_K und PD\_Sp\_T (vgl. ①) hinsichtlich der unterschiedlichen mono- und bilingualen Hintergründe von Teilnehmern wurde bereits erläutert. Bei PD\_Sp\_T zeigt sich weiterhin eine trendsignifikante Korrelation mit der Variablen der Sprachpräferenz. Die Sprachpräferenz steht darüber hinaus in einem indirekten Verhältnis und kontrastiert damit mit dem Datensatz zu PD\_Sp\_K, der ohne signifikante Korrelation mit der Sprachpräferenz in einem direkten Verhältnis steht. Damit lässt sich feststellen, dass der Einfluss des bilingualen Hintergrundes und der tendenzielle Einfluss der Sprachpräferenz eine Rolle für die signifikant geringere Verwendung von generellem Pro-Drop in der gesprochenen Sprache bei den bilingualen Sprechern im Vergleich zu den chinesischen Monolingualen spielen. Über den Einfluss der overt Form in L2-Deutsch auf die Häufigkeit des Pro-Drop-Verhaltens der Testgruppe in ihrem L1-Chinesisch hinaus zeigt auch der Grad der Bevorzugung der Muttersprache seine Wirkung. Tendenziell nimmt mit zunehmender Präferenz der Muttersprache der Pro-Drop ab.
- ii. Der signifikante Unterschied zwischen der Normalverteilung zum Datensatz SD\_Sp\_T und der rechtsschiefen Verteilung zum Datensatz SD\_Sp\_K (vgl. ②) sowie andere statistische Belege zeigen, dass die Testgruppe wegen ihres bilingualen Hintergrundes den Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache in einem geringeren Variationsbereich weniger und gleichmäßiger als die Kontrollgruppe verwendet. Diese Sprachveränderung lässt sich auf die als signifikant bestätigten Einflüsse des Migrationsalters und der Sprachpräferenz auf SD\_Sp\_T zurückführen. Die letzte Einflussgröße korreliert vor allem in einem indirekten Verhältnis signifikant mit dem Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache bei der Testgruppe, im Gegensatz zur entsprechenden Korrelation bei der Kontrollgruppe, die nicht signifikant ist und in einem direkten Verhältnis steht. In allen Belegen lässt sich feststellen, dass der geringere Variationsbereich von mündlichem Subjekt-Drop der Bilingualen auf die Zweitsprache bzw. auf das Migrationsalter und die Bevorzugung des

Chinesischen zurückgeht. Je höher das Einwanderungsalter ist bzw. je stärker die Muttersprache bevorzugt wird, desto weniger wird in dieser Textsorte Subjekt-Drop eingesetzt.

Da der statistische Unterschied in den Häufigkeitsverteilungen zwischen SD\_Sp\_K und SD\_Sp\_T größer ist als zwischen OD\_Sp\_K und OD\_Sp\_T lässt sich vermuten, dass der signifikante Unterschied zwischen den beiden Gruppen in gesprochener Sprache bei Pro-Drop insgesamt (vgl. ①) nicht auf das Sprachverhalten beim Objekt-Drop, sondern beim Subjekt-Drop zurückzuführen ist. Für die obenstehende Vermutung sprechen die Analyseergebnisse der Korrelation aller Typen von Drop mit den vier soziolinguistischen Variablen, wobei mehr Einflussgrößen in signifikantem Zusammenhang mit dem Subjekt-Drop als mit dem Objekt-Drop in dieser Textsorte bzw. nur bei der Testgruppe stehen. Hierbei korreliert der Subjekt-Drop signifikant mit zwei Variablen, dem Migrationsalter und der Sprachbevorzugung. Im Vergleich dazu korreliert der Objekt-Drop nur mit der einzigen Variablen der Aufenthaltsdauer.

- iii. Im Vergleich zwischen den Konstellationen der Messwerte der intergruppenbezogenen Datensätze zur Häufigkeit der pronominalen Auslassung zeigt sich, dass Bilinguale im Vergleich zu Monolingualen den Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache (④) eher in einem geringeren Variationsbereich als den allgemeinen Pro-Drop (①), den Subjekt-Drop (②) und den Objekt-Drop (③) in der mündlichen Sprache gebrauchen. Die Vermutung, dass diese Resultate auf Defizite der schriftsprachlichen Ausbildung bei den Bilingualen in ihrer chinesischen Muttersprache zurückgehen, wird durch den Faktor des Sprachniveaus weiter erhärtet. Hier korreliert der Subjekt-Drop in der schriftlichen Textsorte bei der Testgruppe nicht mit der Selbsteinschätzung der mündlichen und schriftlichen Kompetenz in Chinesisch. Eine signifikante Korrelation gibt es nur mit der Variablen des schriftlich geprüften Sprachniveaus (Lückentest). Diese Variable zeigt sich darüber hinaus auch nur in der Korrelation mit diesem Typ von Drop in dieser Textsorte. Die ausschließliche Korrelation zwischen dem geschriebenen Subjekt-Drop und dem geprüften Sprachniveau erscheint besonders plausibel, da die Sprachprüfung in schriftlicher Form erfolgte. Diese Korrelation steht außerdem in einem direkten Verhältnis, was dafür spricht, dass die Bilingualen den Subjekt-Drop in der schriftlichen Textsorte signifikant weniger verwenden, je niedriger ihre Kompetenz im Chinesischen ist. Dieser Unterschied zwischen schriftlicher und mündlicher Kompetenz bei der Gruppe mit bilinguaem Hintergrund dürfte sich auch darauf ausgewirkt haben, dass nur beim Subjekt-Drop in der Schriftlichkeit ein Unterschied zur Kontrollgruppe sichtbar wurde.
- iv. Im intragruppenbezogenen Vergleich zeigen sich die oben erwähnten Defizite in der schriftlichen Sprachbeherrschung bei den Bilingualen weiter darin, dass bei der Testgruppe kein signifikanter Unterschied in der

Verwendungshäufigkeit zwischen den Textsorten in ⑥ vorliegt (SD\_Sp\_T und SD\_Sch\_T), während im Fall von ⑤ Signifikanz vorliegt (SD\_Sp\_K und SD\_Sch\_K). Der Datensatz SD\_Sch\_T korreliert weiter positiv mit dem getesteten Sprachniveau, während der andere Datensatz SD\_Sp\_T negativ mit dem Migrationsalter und der Sprachpräferenz kovariiert. Im Gegensatz dazu zeigen die entsprechenden Datensätze der Kontrollgruppe keinerlei Korrelation mit dem Sprachniveau und den soziolinguistischen Variablen. Zusammengefasst lässt sich somit sagen, dass die Bilingualen aufgrund von Einflüssen der Zweitsprache, des soziolinguistischen Hintergrundes und ihres chinesischen Sprachniveaus die grammatischen, pragmatischen und stilistischen Normen ihrer Muttersprache teilweise verlieren oder nur eingeschränkt einsetzen, sodass sie den Subjekt-Drop nicht mehr wie die Monolingualen unterschiedlich häufig in der schriftlichen bzw. mündlichen Textsorte verwenden.

- v. Mit dem signifikanten direkten Verhältnis in der Verwendungshäufigkeit zwischen den Datensätzen SD\_Sp\_T und OD\_Sp\_T im Gegensatz zum anderen intragruppenbezogenen Vergleich von SD\_Sp\_K und OD\_Sp\_K (vgl. ⑦ und ⑧) zeigt sich, dass nur in der Testgruppe der Gebrauch von Null-Argumenten in den beiden Positionen von Subjekt und Objekt signifikant von einem eindeutigen grammatischen Topik-Drop-Parameter abhängt, auf den die Kontrollgruppe nicht ausschließlich angewiesen ist. Die festgestellten Veränderungen im Pro-Drop-Gebrauch in der mündlichen Textsorte ist mit soziolinguistischen Variablen verbunden, wobei der Subjekt-Drop in negativer Korrelation mit beiden Variablen des Migrationsalters und der Präferenz für L1-Chinesisch steht. Der Objekt-Drop dagegen steht in positiver Korrelation mit der Variablen der Aufenthaltsdauer bei den Bilingualen, während sich bei den Monolingualen keine signifikanten Korrelationen zwischen den drei Pro-Drop-Typen und den soziolinguistischen Faktoren zeigen. Aus allen diesen Resultaten folgt, dass sich der im Chinesischen und Deutschen überlappende Topik-Drop-Parameter im Sprachverhalten der Testgruppe in Abhängigkeit von den soziolinguistischen Hintergründen niederschlägt.

Die Verringerung des Pro-Drop-Gebrauchs bei der Testgruppe in der mündlichen Textsorte hängt vornehmlich von Kriterien des Sprachkontakts ab, während für die schriftliche Textsorte die Kriterien des Sprachniveaus ausschlaggebend sind. Im Gegensatz dazu weisen soziolinguistische Faktoren bei der Kontrollgruppe keinen relevanten Effekt auf. Daraus lässt sich schließen, dass die Komplexität im Pro-Drop-Gebrauch, die bei der Kontrollgruppe einzig vom Sprachwissen und dem pragmatischen Verhalten nach chinesischen Normen abhängt, bei der Testgruppe aufgrund soziolinguistischer Hintergründe von der deutschen Komplexität der overt Form und Referenzialisierung beeinflusst wird. Im folgenden Kapitel 4 werden die kontaktbedingten Einflüsse weitergehend unter soziolinguistischen, stilistischen und strukturellen Aspekten diskutiert.

## Kapitel 4

### Diskussion

Dieses Kapitel greift die Studienergebnisse zum radikalen Pro-Drop-Verhalten aus den Abschnitten 3.3 und 3.4 mit ihren strukturellen und soziolinguistischen Befunden auf und vertieft diese in der theoretischen und experimentellen Anknüpfung an soziolinguistische Hintergründe (Abschnitt 4.1), Textsorten (Abschnitt 4.2) und strukturelle Faktoren (Abschnitt 4.3). Dabei wird die Diskussion auf der strukturellen Ebene durch die Analyse des Pro-Drop-Verhaltens in der *YOU*-Existenzverb-Konstruktion sowie in Komplementsätzen und Relativsätzen erweitert. Insgesamt kommen dabei zusätzliche Aspekte der pragmatischen Implikation sowie stilistischer Normen hinzu, die es bei der overten bzw. koverten Realisierung von Argumenten im Kontakt zwischen einer radikalen Pro-Drop-Sprache wie Chinesisch als L1 und einer L2-Sprache wie Deutsch, die diese Eigenschaft nicht hat, zu berücksichtigen gilt.

#### 4.1 Soziolinguistische Hintergründe

Die signifikante oder wenigstens deutlich geringere Verwendung von generellem Pro-Drop bzw. Subjekt- und Objekt-Drop durch die Testgruppe im Vergleich zur Kontrollgruppe wurde in 3.3 durch statistische Testverfahren und Messwerteverteilungen bestätigt. In einem nächsten Schritt wurde in 3.4 jeder Drop-Typ in der jeweiligen Gruppe auf Korrelationen mit den einzelnen Variablen der soziolinguistischen Hintergründe sowie der Sprachniveaus untersucht. Dabei zeigte sich in der gesprochenen und der geschriebenen Sprache, dass die geringere Verwendung der unterschiedlichen Drop-Typen der Testgruppe mit den folgenden signifikanten oder trendsignifikanten Korrelationen (i - v) kovariiert:

- i. Je stärker die sprachliche und kulturelle Bindung an L1, desto trendsignifikant weniger PD\_Sp\_T (genereller Pro-Drop in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe) bzw. signifikant weniger SD\_Sp\_T (Subjekt-Drop in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe).
- ii. Je höher das Einwanderungsalter, desto signifikant weniger SD\_Sp\_T.
- iii. Je kürzer die Aufenthaltsdauer im L2-Bereich, desto signifikant weniger OD\_Sp\_T (Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe).
- iv. Je niedriger das von Sprechern eingeschätzte L2-Niveau, desto trendsignifikant weniger OD\_Sp\_T.
- v. Je niedriger das getestete L1-Niveau, desto signifikant weniger SD\_Sch\_T (Subjekt-Drop in der geschriebenen Sprache bei der Testgruppe).

In der gesprochenen Sprache ist die geringere Verwendung von Subjekt-Drop analog zum Resultat in (i) signifikant abhängig von der Sprachpräferenz für L1-Chinesisch.

Darüber hinaus hängt dieser Sachverhalt auch analog zu (ii) vom höheren Alter bei der Migration in L2-Bereich ab. Die geringere Verwendung von OD\_Sp\_T ist in Resultat (iii) signifikant von der kürzeren Aufenthaltsdauer im L2-Bereich und in Resultat (iv) trendsignifikant von dem von den Sprechern eingeschätzten niedrigeren L2-Niveau abhängig. In der geschriebenen Sprache führt das getestete niedrigere L1-Niveau in (v) zum selteneren Gebrauch von Subjekt-Drop. Dieser Zusammenhang ist bei der Testgruppe (SD\_Sch\_T) statistisch signifikant, bei der Kontrollgruppe (SD\_Sch\_K) dagegen nur trendsignifikant. Das Resultat der Testgruppe lässt sich auf einen eingeschränkten Erwerb der schriftlichen Kompetenz in L1 während des Aufenthalts im L2-Bereich zurückführen.

Aus allen nachgewiesenen Korrelationen, nämlich im indirekten Verhältnis mit dem Migrationsalter und der Sprachpräferenz bzw. im direkten Verhältnis mit der Aufenthaltsdauer und dem Sprachniveau in L1, wird ersichtlich, dass die bilingualen Sprecher seltener die nur in L1-Chinesisch grammatische Nullform und dafür häufiger die in L2-Deutsch gebräuchliche overte Form verwenden. Daraus lässt sich schlussfolgern, dass Personen, die späteren und kürzeren Kontakt mit ihrer L2 haben bzw. stärkere Präferenz der L1 und durch die Sprachprüfung ein niedrigeres L1-Niveau aufweisen, die sprachlichen Eigenschaften der L2 auch auf ihre L1 transferieren. Diese Resultate widersprechen teilweise der Erwartung, dass der spätere und kürzere Sprachkontakt mit L2-Deutsch und die Loyalität zur L1-Chinesisch die Nutzung von Pro-Drop stützen. Für ein besseres Verständnis dieser Zusammenhänge wären weitere Untersuchungen erforderlich.

## 4.2 Textsorten

Ein signifikanter Unterschied in der Verwendungshäufigkeit von Subjekt-Drop zwischen Textsorten trat in 3.3.2.2 nur bei der Kontrollgruppe zu Tage, nicht aber bei der Testgruppe. Dabei zeigt sich, dass es Normen für Schriftlichkeit und Mündlichkeit im Chinesischen gibt, die die monolingualen Sprecher beherrschen. Im Gegensatz dazu erscheinen weniger Divergenzen in der Testgruppe, weil die Bilingualen die unterschiedlichen Normen nicht vollständig erworben oder mit der Zeit verloren haben. Die maßgeblichen Normen sind, wie unten weiter zu besprechen sein wird, textsorten- und individualtypische Stile sowie die pragmatischen Konversationsmaximen von Levinson (2000).

In einer radikalen Pro-Drop Sprache wie Chinesisch kann ein Null-Argument aus dem Kontext inferiert werden. Damit bietet die Wahl von koverten oder overten Ausdrücken laut Bisang (2012: 3) eine umfangreiche Variationsbreite zu stilistischen und pragmatischen Zwecken. Die monolingualen Teilnehmer setzen die Opposition zwischen Nullform und overter Form in der Subjektposition je nach Textsorten signifikant unterschiedlich häufig ein, um damit stilistische Effekte zu erzielen oder Aspekte der Informationsstruktur oder der Hervorhebung von Referenten auszudrücken. Das Normsystem der Nicht-Pro-Drop-Sprache Deutsch kann diese Wahl in der Pro-Drop-Sprache Chinesisch zumindest in der schriftlichen Textsorte ändern. Dies zeigt sich zum einen in der Normalverteilung der Gebrauchshäufigkeit von

mündlichem Subjekt-Drop bei den Bilingualen im Gegensatz zur rechtsschiefen Verteilung bei den Monolingualen und zum anderen in der intergruppenbezogenen Konstellation der Häufigkeitsverteilung von schriftlichem Subjekt-Drop im Gegensatz zu allen anderen Typen von Pro-Drop. Insgesamt lässt sich bei den Monolingualen eine signifikant unterschiedliche Verteilung von Subjekt-Drop in der Gebrauchshäufigkeit zwischen beiden Textsorten feststellen, die bei der bilingualen Testgruppe fehlt. Der Grund lässt sich auf den stilistischen und pragmatischen Transfer der overten Ausdrucksweise mit Bezug auf Regeln von Stilen und Implikaturen von L2 zurückführen.

Der individualtypische Stil zeigt sich in Daten der Filmnacherzählung darin, dass manche Teilnehmer der Testgruppe (z. B. T.2, T.8, T.11, T.12) für vorher erwähnte Bezugsnomen statt Nullen oder overten Pronomina viele lexikalische Nomina verwenden. Dieser Befund stimmt mit der Betrachtung Bisangs im Zusammenhang mit der Realisierung der verbalen Argumente und der Entwicklung der Grammatik des Chinesischen überein, dass die Verwendung von markierten Pronomen häufiger in neueren Erzählungen des Chinesischen als in der vergangenen Zeit erscheint (2012: 10). Der Grund hierfür liegt darin, dass die Entscheidung für Null-Argumente oder overte Formen nicht mehr durch die Regeln der pragmatischen Inferenz bzw. des Diskurses (z. B. in der Topikkontinuität) gesteuert wird, sondern eher von stilistischen Absichten bestimmt wird. Dies kann dann zur Verletzung der I-Implikatur zu Gunsten der M-Implikatur führen. Zudem scheint das Resultat in dieser Studie auch auf Kontakt mit der expliziteren Ausdrucksweise des Deutschen zurückzugehen. Die markierte Form, die sich wie oben erwähnt auf Regeln von Stilen und Implikaturen nicht nur von L1, sondern auch von L2 bezieht, wird von den Bilingualen vor der Nullform bevorzugt und häufiger als von den Monolingualen benutzt. Damit wird der Aufwand der kontextbezogenen Inferenz, die im Chinesischen in stärkerem Maße gefordert ist, bei der Referenzialisierung der weggelassenen Argumente vermieden. Die Auswahl der Ausdrucksformen werden näher in 4.3.2.1 und 4.3.2.2 am subordinierten Subjekt in zusammengesetzten Satzstrukturen konkret als Beispiele veranschaulicht.

### 4.3 Strukturelle Betrachtungen

Die Verwendungshäufigkeit der pronominalen Weglassung wurde im Kapitel 3 auf der Basis von Daten<sup>37</sup> zur Subjekt- und zur Objektposition in finiten Sätzen ermittelt, die aus dem Experiment 2 mit Transkriptionen der Filmnacherzählung gewonnen wurden (s. Abschnitt 3.2.5). Mit der gleichen Datensammlung soll nun die Distribution von Pro-Drop in beiden syntaktischen Positionen genauer nach unterschiedlichen Satztypen untersucht werden. In 4.3.1 werden die finiten Sätze zunächst in einfache Sätze und Serialverbkonstruktionen (4.3.1.1) aufgeteilt und verglichen. Danach folgen die Relativsätze (4.3.1.2). Dabei wird jeweils überprüft, ob die generellen Verhältnisse der Verwendungshäufigkeit des Subjekt- und Objekt-Drops mit den Verhältnissen des jeweiligen Untertyps in quantitativer Perspektive übereinstimmen. Darüber hinaus wird in 4.3.2 die Wahl zwischen weggelassenen oder lexikalischen Ausdrücken bei

<sup>37</sup> In der vorliegenden Studie werden der *BEI*-Passivsatz und der Relativsatz aus der Datenbasis der finiten Sätze ausgeschlossen (zur Begründung, s. 2.5.6).

nominalen Argumenten in weiteren syntaktischen Konstruktionen (das untergeordnete Subjekt in der *YOU*-Konstruktion und in Komplementsätzen) aus qualitativer Perspektive diskutiert.

### 4.3.1 Distribution des Subjekt- und Objekt-Drops

#### 4.3.1.1 Einfacher Satz und Serialverbkonstruktion

Die untenstehenden Tabellen 4.1 und 4.2 präsentieren die Ergebnisse zur Kontrollgruppe und zur Testgruppe für die quantitative Distribution von Subjekt- und Objekt-Drop bei Argumenten bei Finitisätzen im Allgemeinen (a) sowie bei deren Untertypen des einfachen finiten Satzes (b) und der Serialverbkonstruktion (c). Damit lassen sich die Daten zu den Untertypen mit den Daten zu den finiten Sätzen im Allgemeinen vergleichen.

Bei der Betrachtung der einzelnen Gruppen zeigen die zwei Untertypen (b und c) die gleiche Tendenz wie der Typ des generellen Finitisatzes (a), wobei die Prozentzahl von Subjekt-Drop deutlich größer als die Prozentzahl von Objekt-Drop ist. Im Vergleich zwischen den Gruppen zeigt sich bei der Kontrollgruppe stets die größere Prozentzahl von Subjekt-Drop und von Objekt-Drop als bei der Testgruppe, sowohl beim Finitisatz im Allgemeinen als auch bei seinen zwei Untertypen (a, b und c). Daraus wird ersichtlich, dass die Verhältnisse des jeweiligen Untertyps mit den generellen Verhältnissen der Verwendungshäufigkeit des Subjekt- und Objekt-Drops in quantitativer Perspektive übereinstimmen<sup>38</sup>.

Darüber hinaus ist erwähnenswert, dass die Tendenz von Objekt-Drop in den zwei Untertypen zwischen den zwei Versuchsgruppen variiert. Während der Objekt-Drop bei der Kontrollgruppe höher im einfachen Satz (24,58%) als in der Serialverbkonstruktion (18,96%) ist, sind die entsprechenden Prozentzahlen bei der Testgruppe fast gleich, d.h. 16,92% bei der Serialverbkonstruktion und im einfachen finiten Satz 16,58%. Folglich liegt der wesentliche Unterschied in der Häufigkeit der Weglassung von optionalen Argumenten in der Objektposition von Finitisätzen zwischen den beiden Gruppen nicht in der Serialverbkonstruktion, sondern im einfachen Satz. In diesem Sinne führt der Transfer der overt Form in L2-Deutsch, die mit der Struktur von L1-Chinesisch überlappt, zur Reduzierung von Objekt-Drop in L1 und zeigt sich eher im einfachen Satz als in der Serialverbkonstruktion. Das könnte damit zusammenhängen, dass es im Deutschen als L2 keine Serialverbkonstruktion gibt, so dass sich auch die Testgruppe in diesem Fall eher an den Regeln ihrer L1 orientiert.

---

<sup>38</sup> Die Distribution von Pro-, Subjekt- und Objekt-Drop im Finitisatz sowie in seinen Untertypen bei einzelnen Teilnehmern wird zusätzlich im Anhang H.1 dargestellt.

Tabelle 4.1 Distribution von Subjekt-Drop und Objekt-Drop im Finitesatz im Allgemeinen sowie in seinen zwei Untertypen bei der Kontrollgruppe

| Kontrollgruppe             | Subjekt-Drop     |           |                | Objekt-Drop     |          |               |
|----------------------------|------------------|-----------|----------------|-----------------|----------|---------------|
|                            | Subjekt-Argument | Subjekt-Ø | Subjekt-Ø in % | Objekt-Argument | Objekt-Ø | Objekt-Ø in % |
| (a) Finitesatz             | 1114             | 527       | 47,31          | 687             | 157      | 22,85         |
| (b) Einfacher Satz         | 798              | 386       | 48,37          | 476             | 117      | 24,58         |
| (c) Serialverbkonstruktion | 316              | 141       | 44,62          | 211             | 40       | 18,96         |

Tabelle 4.2 Distribution von Subjekt-Drop und Objekt-Drop im Finitesatz im Allgemeinen sowie in seinen zwei Untertypen bei der Testgruppe

| Testgruppe                 | Subjekt-Drop     |           |                | Objekt-Drop     |          |               |
|----------------------------|------------------|-----------|----------------|-----------------|----------|---------------|
|                            | Subjekt-Argument | Subjekt-Ø | Subjekt-Ø in % | Objekt-Argument | Objekt-Ø | Objekt-Ø in % |
| (a) Finitesatz             | 896              | 384       | 42,86          | 581             | 97       | 16,70         |
| (b) Einfacher Satz         | 613              | 275       | 44,86          | 380             | 63       | 16,58         |
| (c) Serialverbkonstruktion | 283              | 109       | 38,52          | 201             | 34       | 16,92         |

#### 4.3.1.2 Subjekt- und Objektrelativsatz

Im Relativsatz<sup>39</sup> gelten andere Regeln für den Pro-Drop als im finiten Satz, da hier bei Subjektkoreferenz das Subjekt im Relativsatz weggelassen werden muss, bei Objektkoreferenz dagegen das Objekt. Aus diesem Grund wird ermittelt, ob der Subjekt-Drop im Objektrelativsatz bzw. der Objekt-Drop im Subjekt-Relativsatz auf ähnliche Weise wie in den Finitesätzen distribuieren.

Aus dem Vergleich der Tabellen 4.3 für die Kontrollgruppe und 4.4 für die Testgruppe ergibt sich, dass die Unterschiede des Pro-Drop-Verhaltens in Relativsätzen zwischen den beiden Versuchsgruppen in einem umgekehrten Verhältnis zu den bisher erwähnten Typen der finiten Sätze stehen.

Tabelle 4.3 Distribution von Subjekt-Drop im Objektrelativsatz und von Objekt-Drop im Subjektrelativsatz bei der Kontrollgruppe

| Kontrollgruppe     | Äußerung | Äußerung mit Pro-Drop | Argument   | Subjekt-Drop | Objekt-Drop |
|--------------------|----------|-----------------------|------------|--------------|-------------|
| Subjektrelativsatz | 74       | 2                     | 74 Objekt  | 5 (23,81%)   | 2 (2,70%)   |
| Objektrelativsatz  | 21       | 5                     | 21 Subjekt |              |             |
| Summe              | 95       | 7 (7,37%)             |            |              |             |

<sup>39</sup> Aus den untersuchten Relativsätzen werden zwei Typen ausgeschlossen: Relativsätze mit *BEI*-Passiv und Relativsätze mit relativierten Adjunkten. Die gesammelten Beispiele sind im Anhang H.2 zu finden.

Tabelle 4.4 Distribution von Subjekt-Drop im Objektrelativsatz und von Objekt-Drop im

Subjektrelativsatz bei der Testgruppe

| Testgruppe         | Äußerung | Äußerung mit Pro-Drop | Argument   | Subjekt-Drop | Objekt-Drop |
|--------------------|----------|-----------------------|------------|--------------|-------------|
| Subjektrelativsatz | 55       | 2                     | 55 Objekt  |              | 2 (3,64%)   |
| Objektrelativsatz  | 26       | 14                    | 26 Subjekt | 14 (53,85%)  |             |
| Summe              | 81       | 16 (19,75%)           |            |              |             |

Einerseits bildet die Testgruppe Relativsätze tendenziell häufiger (19,75%) als die Kontrollgruppe (7,37%) mit zusätzlichem Pro-Drop über den von der Syntax geforderten Pro-Drop hinaus. Hierbei fehlt bei der Objektkoreferenz das Subjekt und umgekehrt bei der Subjektkoreferenz das Objekt. Andererseits lässt sich beobachten, dass bei beiden Gruppen der Subjekt-Drop häufiger ist als der Objekt-Drop. Dabei liegt der Wert bei der Testgruppe (53,85%) mehr als doppelt so hoch wie bei der Kontrollgruppe (23,81%). Im Folgenden werden die Begründungen für die deutlich häufigere Pro-Drop-Verwendung der Testgruppe ausgeführt.

Im Chinesischen wird der Objektrelativsatz (1a) aus folgenden Gründen mit geringerem Aufwand als der Subjektrelativsatz (1b) verarbeitet. Die Nullstelle des weggelassenen Objekts liegt ganz allgemein näher beim Kopfnomen als die des weggelassenen Subjekts, da im Chinesischen die Wortstellung innerhalb des Relativsatzes gleich wie im unabhängigen Satz ist und da der Relativsatz dem Kopfnomen voransteht (Yip & Matthews 2007: 180). Dadurch führt der Subjektrelativsatz nach der *storage-based resource theory* zu einer komplexeren Verarbeitung von mehr Konstituenten zwischen dem extrahierten Element und dem Bezugsnomen als der Objektrelativsatz (Hsiao und Gibson 2003: 6).

(1) a. [ S V  $\emptyset_i$  de ] NP<sub>i</sub> = SVO      Objektrelativsatz  
       └─ K1 ─┘

b. [  $\emptyset_i$  V O de ] NP<sub>i</sub> = VOS      Subjektrelativsatz  
       └─ K1 K2 K3 ─┘

Um komplexe Sätze mit untergeordneten Relativsätzen ökonomischer zu bilden, sind die bilingualen Sprecher, die aufgrund des Kontakts mit L2-Deutsch über eine geringere Variationsbreite der Relativsätze von L1-Chinesisch verfügen, stärker als die Monolingualen auf die aufwandarme Satzverarbeitung bzw. auf den Pro-Drop angewiesen. Folglich wird der Subjekt-Drop im Objektrelativsatz einfacher und häufiger als Objekt-Drop im Subjektrelativsatz gebildet bzw. der Pro-Drop wird häufiger von den Bilingualen als von den Monolingualen benötigt. Diese inkonsistenten Resultate zum Pro-Drop-Verhalten im Vergleich zwischen dem Relativsatz und dem Finitivsatz wird in der Verbindung mit der Komplexität der Satzverarbeitung darauf

hingewiesen, dass für zukünftige Erforschungen des Pro-Drops im Relativsatz eine erweiterte Überprüfung in der komplexeren, mit dem Matrixsatz zusammengesetzten Satzstruktur vorgeschlagen werden sollte.

#### 4.3.2 Wahl der weggelassenen oder lexikalischen Ausdrücke im Hinblick auf die strukturellen Funktionen

Der vorliegende Abschnitt behandelt die Wahl der weggelassenen oder lexikalischen Ausdrücke bei nominalen Argumenten in zwei konkreten Satzstrukturen, der *YOU*-Existenzverb-Konstruktion und dem Komplementsatz.

##### 4.3.2.1 *YOU*-Existenzverb-Konstruktion

Im Chinesischen werden indefinite Subjektargumente generell mit der *YOU*-Existenzverb-Konstruktion in den Diskurs eingeführt (2). Die Konstruktion beginnt mit dem Existenzverb *YOU* ‚es gibt‘, die das indefinite Subjekt einführt, welches in der Subjektstelle des nachkommenden Satzes in einer Leerstelle wie in (2a) oder durch das Pronomen in (2b) sowie durch ein Nomen in (2c) wiederaufgenommen werden kann.

(2) Satzstruktur der *YOU*-Konstruktion:

[ *V<sub>YOU</sub>* *S<sub>i</sub>* ] [ *S<sub>i</sub>* *V* *O* ]

(3) Ausdrucksformen des zweiten Subjekts in der *YOU*-Konstruktion

a. *yǒu yī-gè-rén ∅ qiān-zhe yī-gè-yáng*

es geben Num-KL-Mensch<sub>i</sub> *pro<sub>i</sub>* halten-APtkl NUM-KL-Schaf

„Es gibt ein Mann, er hält ein Schaf.“ (T.9: 6.4)

b. *kěshì yǒu yī-gè-rén tā qiān-le yī-tiáo–*

aber es geben NUM-KL-Mensch<sub>i</sub> *er<sub>i</sub>* halten-APtkl NUM-KL–

*yī-yī-yī-tóu-yáng*

NUM-NUM-NUM-KL-Schaf

„Aber es gibt ein Mann, er hält ein– ein ein ein Schaf.“ (T.8: 15.2-3)

c. *yǒu gè-xiǎo-háizǐ xiǎo-nánháier qí-zhe dānchē guòlái*

es geben KL-klein-Kind<sub>i</sub> klein-Junge<sub>i</sub> fahren-APtkl Fahrrad herüber

„Es gibt ein Kind, der kleine Junge fährt mit Fahrrad herüber.“ (K.12: 6.3)

Um die Koreferenzbeziehungen zwischen Partizipanten zweier Sätze sicherzustellen, beschränkt sich diese Untersuchung auf zusammengesetzte Sätze, zwischen denen keine Pause, Korrektur oder Ergänzung erscheint, und bei denen das erste Subjekt im voranstehenden *YOU*-Satz und das zweite Subjekt im nachgestellten Satz direkt hintereinanderstehen. Bei der Überprüfung der Ausdrucksformen an einem derartigen zweiten Subjekt ist besonders zu beachten, wie unterschiedlich die mono- und die bilingualen Probanden dessen nominale Argumente bei der Subjektgleichheit bearbeiten und äußern.

Die Tabelle 4.5 gibt einen Überblick über die qualitativen und quantitativen Ergebnisse<sup>40</sup>. Die Kontrollgruppe (87,27%) lässt das Argument an der zweiten Subjektposition häufiger als die Testgruppe (77,78%) weg, ohne dass diesem Unterschied statistisches Gewicht zukommt.

Tabelle 4.5 Wahl der Ausdrucksformen von S2 in der *YOU*-Konstruktion

| Gruppe              | S2 in <i>YOU</i> -Satz | Ausdrucksform<br>(Anzahl vom S2 in %) |              |               |
|---------------------|------------------------|---------------------------------------|--------------|---------------|
|                     |                        | Nomen                                 | Pronomen     | Ø             |
| Kontroll-<br>gruppe | 55                     | 2<br>(3,64)                           | 5<br>(9,09%) | 48<br>(87,27) |
|                     |                        | SUM= (12,73)                          |              |               |
| Test-<br>gruppe     | 45                     | 2<br>(4,44)                           | 8<br>(17,78) | 35<br>(77,78) |
|                     |                        | SUM= (22,22)                          |              |               |

Allgemein kommt die Null-Form bei beiden Gruppen deutlich häufiger als die lexikalischen Formen vor. Ein Grund liegt darin, dass ein indefinites Bezugsnomen an der Subjektstelle bereits im vorherigen Satz durch *YOU* eingeleitet und lexikalisch ausgedrückt wurde. Folglich ist das direkt anschließende Subjekt kaum erforderlich. Hierfür wird mit dem Ansatz der *Hidden Complexity* (Bisang 2009a, 2014) erklärt, dass die minimale syntaktische Struktur des Chinesischen eine pragmatische Inferenz aus der lexikalischen Anapher erlaubt und dadurch eine Interpretation desselben Referenten an der Leerstelle ermöglicht wird. Insgesamt zeigen die Resultate, dass der Einfluss der expliziten Form im L2-Deutschen in der *YOU*-Konstruktion im L1-Chinesischen nicht auffällig ist.

#### 4.3.2.2 Komplementsatz

Die Untersuchung des Komplementsatzes fokussiert auf die Ausdrucksformen des Subjekts in diesem Satztyp, analog zur oben erwähnten *YOU*-Konstruktion. Die chinesischen Komplementsätze, sowohl mit Subjektgleichheit in (4a) als auch mit Subjektsverschiedenheit in (4b), ähneln zwar der Satzbildung mit einer Konjunktion

<sup>40</sup> Die entsprechenden Äußerungen der Versuchsteilnehmer finden sich im Anhang H.3.

„dass“ im Deutschen, aber die zwei Sätze werden durch keine Konjunktion verbunden. Zu Komplementverben als Matrixverben werden z. B. Verben des Denkens, Sagens, Wollens und der Wahrnehmung gezählt. Innerhalb des Objektsatzes finden sich sowohl Beispiele für Subjektgleichheit zwischen S1 und S2 wie in Beispielen (5a) und (5b) als auch für Subjektivverschiedenheit wie in (6a) und in (6b). Interessant wäre vor allem das im Deutschen fehlende Beispiel (6b), in welchem S2 (Ø) nicht ausgedrückt wird und dessen Referent aus dem Kontext erschlossen werden muss. Für die vorliegende Untersuchung sind die Äußerungen mit Subjektgleichheit in den Daten zu gering, so dass nur der Fall der Subjektivverschiedenheit weiter diskutiert werden kann.

(4) Satzstruktur des Komplementsatzes:

a. Subjektgleichheit:

$[S_i V_1 [S_i V_2 O_k]_{O=KS}]_S$

b. Subjektivverschiedenheit

$[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O=KS}]_S$

(5) Subjektgleichheit:

a. *nóngfū zhè-shíhòu yě yǐjīng yǒu fāxiàn-dào tā sìhū yǒu*

Bauer<sub>i</sub> zu dieser Zeit auch schon tatsächlich entdecken-APtkl er<sub>i</sub> offenbar doch

*shǎo-dào yī-lán de lízi*

weniger haben-APtkl ein-KL.Korb DE Birne

„Der Bauer hat zu dieser Zeit auch tatsächlich schon entdeckt, dass er offenbar einen Korb Birnen weniger hatte.“ (K.8: 11.1)

b. *tā gǎnjué-dào shuō Ø kěnéng yě chàbùduō lèi le bā*

Er<sub>i</sub> spüren-APtkl dass pro<sub>i</sub> möglicherweise auch ungefähr müde PFV PART

„Er hat gespürt, dass er auch so gut wie müde geworden sein kann.“ (K.19:25.5)

(6) Subjektivverschiedenheit

a. *nà-sān-gè-xiǎopéngyǒu fāxiàn tā-de màozi diào zài-lùshàng*

Art-drei-KL-Mensch<sub>i</sub> entdecken Er-POSS Hut<sub>j</sub> fallen auf-Straßendecke

„Die drei Kinder entdeckten, dass sein Hut auf die Straße gefallen war.“ (K.6: 20.5)

b. **wǒ** yǐwéi **∅** hěn zhòng

Ich<sub>i</sub> denken *pro*<sub>j/k</sub> sehr schwer

„Ich dachte, dass ich/du/es/er/sie sehr schwer ist.“ (K.4: 25.1)

Die Tabelle 4.6 zeigt bezüglich der beiden Probandengruppen, wie häufig das zweite Subjekt, das in der Subjektsverschiedenheit zum ersten Subjekt steht, in der Form des Nomens, Pronomens oder der Null ausgedrückt wird<sup>41</sup>:

Tabelle 4.6 Wahl der Ausdrucksformen von S2 des Komplementsatzes bei Subjektsverschiedenheit

| Gruppe              | S2 in KS | Ausdrucksform<br>(Anzahl vom S2 in %) |               |              |
|---------------------|----------|---------------------------------------|---------------|--------------|
|                     |          | Nomen                                 | Pronomen      | ∅            |
| Kontroll-<br>gruppe | 83       | 61<br>(73,49)                         | 13<br>(15,66) | 9<br>(10,84) |
|                     |          | SUM= 74 (89,16)                       |               |              |
| Test-<br>gruppe     | 72       | 61<br>(84,72)                         | 9<br>(12,50)  | 2<br>(2,78)  |
|                     |          | SUM= 70 (97,22)                       |               |              |

Die Kontrollgruppe (10,84%) zeigt Pro-Drop an der zweiten Subjektstelle häufiger als die Testgruppe (2,78%). Darüber hinaus kommt die ∅-Form insgesamt an dieser Stelle weniger häufig vor als die lexikalischen Formen bei beiden Gruppen.

S2 im Komplementsatz wird häufig in lexikalischen Formen ausgedrückt und die beiden Gruppen haben eine bevorzugte Rangordnung: Nomen > Pronomen > ∅. Im Gegensatz dazu wird S2 in der *YOU*-Konstruktion meistens weggelassen, so dass sich die inverse Rangordnung ergibt: ∅ > Pronomen > Nomen. Dieser Unterschied lässt sich mit der Theorie der Implikaturen (Levinson: 2000) erläutern. Das S2 in der *YOU*-Konstruktion, das in der Subjektgleichheit mit S1 steht, kann durch die Inferenz aus der direkt voranstehenden Anapher interpretiert und nach der I-Implikatur weggelassen werden. Im Gegensatz dazu löst im Chinesischen die Verwendung eines overt Pronomens nach der M-Implikatur eine disjunkte Interpretation zwischen S1 und S2 aus, die genau der Subjektsverschiedenheit im Komplementsatz entspricht. Damit ließe sich die häufigere Verwendung von Pro-Drop durch die monolinguale Kontrollgruppe dadurch erklären, dass sie die M-Implikatur zwischen der Verwendung von Null vs. Pronomen, die nur im Chinesischen möglich ist, etwas konsequenter einsetzen als die bilinguale Testgruppe, die aufgrund des Einflusses von L2 die M-Implikatur weniger häufig verwendet.

<sup>41</sup> Die entsprechenden Äußerungen der Versuchsteilnehmer finden sich im Anhang H.4.

#### 4.4 Fazit zu den Hypothesen

Die vorliegende Studie geht von zwei Hypothesen aus. Bilinguale chinesische Muttersprachler mit langjährigem Aufenthalt in Deutschland transferieren die overte Verwendung von Pronomina in ihrer L2-Sprache Deutsch auf ihre L1-Sprache Chinesisch und verwenden daher weniger häufig radikalen Pro-Drop als monolinguale Chinesischsprecher. Diese Veränderung im Pro-Drop-Verhalten der bilingualen Sprecher hängt mit soziolinguistischen Faktoren zusammen (s. Abschnitt 1.4). Die Hypothesen wurden im vorherigen Kapitel auf Basis der Studienergebnisse im mono- und bilingualen Vergleich bestätigt und in diesem Kapitel durch ergänzende Beobachtungen weiter gestützt.

Die geringere Verwendungshäufigkeit von Pro-Drop in der Testgruppe zeigte sich in Abschnitt 3.3 im Vergleich mit der Kontrollgruppe. Dort wurden einige statistisch erkennbare und signifikante Unterschiede oder Zusammenhänge mit den Variablen der Sprachhintergründe, Textsorten und syntaktischen Funktionen aufgedeckt. Diese Ergebnisse wurden in 3.4 um Korrelationen mit Einflussgrößen der soziolinguistischen Hintergründe und der Sprachniveaus erweitert. In diesem Kapitel wurden diese Befunde durch weitere pragmatische und strukturelle Betrachtungen ergänzt. Auf dieser Basis ergeben sich die folgenden Resultate in Bezug auf die Hypothesen:

- i. Entsprechend der ersten Hypothese verwendet die bilinguale Gruppe den Pro-Drop generell in mündlichen Studiendaten statistisch signifikant weniger häufig als die monolinguale Gruppe. Als Einflussgrößen für diesen intergruppenbezogenen Unterschied wurden in Übereinstimmung mit der zweiten Hypothese die unterschiedlichen Sprachhintergründe bzw. der Grad der Präferenz für die chinesische Muttersprache identifiziert. Die Korrelation zwischen dem Grad der Sprachpräferenz und dem Pro-Drop-Gebrauch, die sich als trendsignifikant erwies, zeigte eine negative Tendenz. Je stärker die Bilingualen ihre Muttersprache präferieren, desto weniger wenden sie den Pro-Drop in der mündlichen Textsorte an.
- ii. Aufgrund erkennbarer und signifikanter unterschiedlicher Häufigkeitsverteilungen zwischen den beiden Versuchsgruppen bei Subjekt-Drop in der mündlichen Sprache konnte gezeigt werden, dass die bilingualen Sprecher den Subjekt-Drop in einer geringeren Variationsbreite weniger und gleichmäßiger als die Monolingualen in diese Textsorte einsetzen. Für diesen Befund sprechen auch die weiteren Ergebnisse aus Untersuchungen zur Wahl der Ausdrucksformen am subordinierten Subjekt in der *YOU*-Konstruktion und im Komplementsatz, wobei die Bilingualen im Vergleich zu den Monolingualen die Nullform jeweils weniger häufig verwenden. Die obenstehenden quantitativen und qualitativen Unterschiede zwischen den beiden Gruppen lassen sich auf der Seite der Testgruppe mit den signifikant negativen

Korrelationen der Subjekt-Drop-Verwendung in der mündlichen Textsorte mit den soziolinguistischen Variablen des Migrationsalters sowie der Präferenz für die Muttersprache erklären.

- iii. Im Vergleich zwischen den beiden Gruppen hat sich bei den Einzelmesswerten zu schriftlichem Subjekt-Drop gezeigt, dass die monolinguale Gruppe den niedrigsten und den höchsten Wert erreichte. Dieser Unterschied weicht von den Befunden zu allen Pro-Drop-Typen in der mündlichen Sprache ab und deutet an, dass die bilingualen Sprecher aufgrund ihrer Beschränkung der schriftlichen Kompetenz im Chinesischen und des Einflusses von L2 über eine geringere Variationsbreite von Subjekt-Drop als die Monolingualen in der schriftlichen Sprache in L1 verfügen. Zudem wurde eine signifikante positive Korrelation mit dem schriftlichen Niveau im Chinesischen nachgewiesen, indem das L1-Niveau ausschließlich mit dem Typ von Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache bei der Testgruppe, und nur dort, signifikant korreliert.
- iv. Die Testgruppe wies im Gegensatz zur Kontrollgruppe keinen signifikanten Unterschied in der Häufigkeit von Subjekt-Drop zwischen den mündlichen und schriftlichen Textsorten auf. Der Grund liegt darin, dass die bilingualen Sprecher im Gegensatz zu den Monolingualen die unterschiedlichen textsortentypischen Stile sowie die pragmatischen Normen bezüglich der pronominalen Weglassung in der mündlichen und in der schriftlichen Sprache verloren oder nicht vollständig erworben haben. Die der Testgruppe fehlende Distinktion von Subjekt-Drop zwischen beiden Textsorten ist in ihrem bilingualen Hintergrund signifikant mit den folgenden soziolinguistischen Faktoren zu verbinden: Ihr Subjekt-Drop in der schriftlichen Textsorte korreliert positiv mit dem getesteten L1-Niveau bzw. in der mündlichen Textsorte negativ mit dem Migrationsalter in das Gebiet von L2 sowie negativ mit der Präferenz für L1. Im Gegensatz dazu wurden keine Korrelationen zwischen jeglichen Pro-Drop-Typen und den soziolinguistischen Variablen bei der Kontrollgruppe gefunden.

Durch die obenerwähnten Einflussgrößen wird der Unterschied der stilistischen und pragmatischen Normen in Bezug auf die pronominale Weglassung zwischen den beiden chinesischen Textsorten verringert. Stattdessen wird weitgehend das im Deutschen in der overten Form stärker ausgeprägte Normsystem in das Chinesische hineinkopiert. Um die deutschbasierten Normen zu schaffen oder den Aufwand der kontextbezogenen Inferenz im Chinesischen zu vermeiden, drücken die Bilingualen z.B. das S2 häufiger in der expliziten Form von L2 als die Monolingualen aus, ohne dabei immer die entsprechende Bedeutung der pragmatischen Implikaturen von L1 wie bei den Monolingualen mit zu berücksichtigen. Dies gilt sowohl im Fall der Subjektverschiedenheit im Komplementsatz (M-Implikatur), als auch im Fall der Subjektgleichheit in der *YOU*-Konstruktion (I-Implikatur).

- v. Der Befund eines positiven signifikanten Zusammenhangs im Häufigkeitsverhältnis zwischen Subjekt-Drop (SD) und Objekt-Drop (OD) in der mündlichen Textsorte bei den einzelnen Bilingualen im Gegensatz zu den Monolingualen weist auf den gleichzeitigen Einfluss des obligatorischen Subjekts (S) und des obligatorischen Objekts (O) von L2-Deutsch auf die Verwendung von SD und OD in der L1 Chinesisch hin. Darüber hinaus ergibt sich aus dem signifikant positiven Verhältnis von SD und OD die Bevorzugung der einheitlichen strukturellen Analyse für den Topik-Drop, der zwischen den beiden Sprachen überlappt, ohne den nur im Chinesischen ausgeprägte Pro-Drop mit zu berücksichtigen. Die einschlägigen soziolinguistischen Faktoren für das veränderte Verhalten von SD in der mündlichen Textsorte liegen signifikant in der negativen Korrelation mit dem Migrationsalter sowie mit der Präferenz für die Muttersprache bzw. für das veränderte Verhalten von OD in der positiven Korrelation mit der Aufenthaltsdauer bei den bilingualen Individuen.

Die weitere strukturelle Betrachtung von SD und OD zeigt, dass die oben auf den Daten der Finitsätze basierende Distribution der SD-OD-Häufigkeit (SD häufiger als OD bzw. jeweils häufiger bei der Kontrollgruppe als bei der Testgruppe) mit der Tendenz der Distribution in Untertypen des einfachen Satzes und der Serialverbkonstruktion (SVK) übereinstimmt. Vor allem zeigte die größere Reduzierung von OD im einfachen Satz als in der SVK im Vergleich zwischen den beiden Gruppen, dass der Einfluss der overt Form von L2 in Finitätzen stärker auf den einfachen Satz als auf die SVK erfolgt. Das Resultat lässt sich dadurch erklären, dass dem Deutschen als L2 die Serialverbkonstruktion fehlt, so dass sich auch die Testgruppe in diesem Fall eher an den Regeln ihrer L1 orientiert. Analog dazu lässt sich bei der Testgruppe der sogar häufigere Gebrauch von Pro-Drop im Relativsatz als bei der Kontrollgruppe mit der stark vom Deutschen abweichenden Struktur des chinesischen Relativsatzes erklären.

## Kapitel 5

### Schlussfolgerung

Die vorliegende Arbeit untersuchte die Veränderungen im Pro-Drop-Verhalten von Sprechern des Chinesischen aus Taiwan, die sehr gute Kenntnisse des Deutschen als Zweitsprache haben und schon lange in Deutschland leben. Zu diesem Zweck wurde untersucht, ob und wie die fehlenden Pro-Drop-Eigenschaften des Deutschen sich auf das Pro-Drop-Verhalten dieser Sprecher im Chinesischen auswirken bzw. welche Bedingungen im Kontakt zwischen zwei Sprachen interagieren. Dabei entscheiden grammatische Markiertheit und pragmatische Prinzipien, die je nach Grammatik variieren, über das Pro-Drop-Verhalten der jeweiligen Sprache bezüglich syntaktischer Realisierung und der pragmatischen Erschließung der Referenzverhältnisse auf der Bedeutungsebene. Demnach erlaubt das Deutsche ausschließlich Topik-Drop im Diskurs, wobei Nullsubjekte und Nullobjekte im einfachen Satz durch das zum Topik bewegte Argument koindiziert sind. Im Unterschied dazu erlaubt das Chinesische nicht nur Topik-Drop, sondern auch radikalen Pro-Drop, also die Weglassung von Argumenten in Subjekt- bzw. Objektfunktion, ohne dass diese durch Kongruenz am Verb lizenziert sind, so dass ihr Koreferenzverhalten pragmatisch inferiert werden muss. Um das Pro-Drop-Verhalten im Sprachkontakt von Chinesisch und Deutsch umfassend zu untersuchen, gilt es deshalb nicht nur die linguistische Distanz, sondern auch die grammatischen Funktionen, Textsorten und soziolinguistischen Bedingungen als Einflussgrößen und als Kriterien bei der Datenauswertung in der vorhandenen Untersuchung zu berücksichtigen.

Unter den oben entworfenen Rahmenbedingungen werden die betrachteten Sprachveränderungen, indem der Gebrauch sich in der einen Komplexität der oberflächlichen Form bzw. des inhaltlichen Referenzialisierungsverhaltens im Kontakt durch die andere verändert, aus formaler und funktionaler Sicht interpretiert. Damit wurde in dieser Untersuchung mit dem Sprachenpaar Chinesisch als Erst- bzw. Muttersprache (L1) und Deutsch als Zweitsprache (L2) konkret untersucht, ob und wie sich bei Muttersprachlern des auf Taiwan gesprochenen Standardchinesisch (*Guóyǔ*) in intensivem Kontakt und mit guten Deutschkenntnissen das Pro-Drop-Verhalten sowie die Fähigkeit zur pragmatischen Inferenz aufgrund des Einflusses aus L2 in ihrer L1 ändert. Vor diesem Hintergrund geht die vorliegende Arbeit von einer gebrauchsbazogenen und einer kompetenzbezogenen Hypothese aus. Die gebrauchsbazogene Hypothese geht davon aus, dass chinesische L1-Sprecher mit intensivem/häufigem Kontakt mit Deutsch den Gebrauch von overt Argumenten in ihre L1 transferieren, so dass Pro-Drop seltener gebraucht wird. Die kompetenzbezogene Hypothese orientiert sich an gesellschaftlichen Kriterien und geht davon aus, dass die Setzung von Pronomina durch bilinguale Sprecher mit Chinesisch als L1 und mit Deutsch als L2 bei langanhaltendem Aufenthalt im Gebiet des Deutschen von soziolinguistischen Parametern abhängt.

Bei der Untersuchung linguistischer, pragmatischer, syntaktischer und soziolinguistischer Variablen zeigten sich signifikante Änderungen im Pro-Drop-

Verhalten der bilingualen Testgruppe im Vergleich zur monolingualen chinesischsprachigen Kontrollgruppe. Insgesamt lassen sich die Studienergebnisse wie folgt zusammenfassen: Die Tendenz zur Reduktion von Pro-Drop im Chinesischen der bilingualen Testgruppe und zur Angleichung an den Topik-Drop-Parameter sowie die Kompetenz zur Referenzialisierung des Deutschen hängen signifikant zusammen mit dem Faktor des L2-Einflusses, des soziolinguistischen Hintergrundes und des Sprachniveaus.

Diese kontaktinduzierten Sprachveränderungen lassen sich mit Bisangs Ansatz der Versteckten Komplexität (2009 etc.) so erklären, dass die durch Explizitheit motivierte Overt Komplexität des Deutschen sich durch kontaktbedingten Transfer auf Strukturen des Chinesischen mit seiner durch Ökonomie motivierten Versteckten Komplexität überträgt. Es scheint, dass sich die Leichtigkeit zur Inferenz bei den Sprechern der Testgruppe durch langanhaltenden Kontakt mit dem Deutschen verringert, so dass sie auch im Chinesischen vermehrt overte Lösungen bevorzugen. Diese pragmatisch orientierte Pro-Drop-Verwendung mit dem entsprechenden Inferenzverhalten in der L1 verändert sich infolge des Rückwärtstransfers von der overten und stärker syntaxorientierten Form und Referenzialisierung der L2 bei den Bilingualen Probanden im Vergleich zu den Monolingualen dieser Studie.

Im Folgenden werden die einschlägigen Befunde aus Kapitel 3 und 4 zusammenfassend in zwei Unterabschnitten dargestellt. Der erste Unterabschnitt (5.1), der sich auf den Auswertungsdaten der Pro-Drop-Tests basiert, bestätigt die Hypothese zu den strukturellen und pragmatischen Einflüssen von L2 auf L1, während der zweite Unterabschnitt (5.2) die zweite Hypothese belegt, dass die Wahl von Pro-Drop bzw. Pronomen bei bilingualen Sprechern mit bestimmten soziolinguistischen Faktoren zusammenhängt. Abschließend soll in Unterabschnitt 5.3 auf einige Probleme und Implikationen hingewiesen werden.

### **5.1 Signifikante Ergebnisse der Sprachveränderungen aus den Pro-Drop-Tests**

Die im Kapitel 3 statistisch überprüften Sprachveränderungen bei bilingualen Individuen in der Gebrauchshäufigkeit von Pro-Drop lassen sich in intergruppenbezogene und intragruppenbezogene Ergebnisse aufteilen. Punkt (i) fasst die intergruppenbezogenen Resultate zusammen, die Punkte (ii) und (iii) beleuchten die intragruppenbezogenen Befunde jeweils bezüglich der Textsorten und der syntaktischen Funktionen der Argumente (Subjekt vs. Objekt), die im Kapitel 4 weitergehend aus der stilistischen und pragmatischen Sicht diskutiert wurden.

- i. Signifikant geringere Verwendung von Pro-Drop im intergruppenbezogenen Vergleich:

Der Unterschiedstest zum Vergleich des generellen Pro-Drop-Verhaltens in der mündlichen Sprache der Kontrollgruppe gegenüber der Testgruppe ( $U$  ( $n_1=19$ ,  $n_2=17$ ) = 104,  $p < 0,05$ ,  $r = -0,30$ ) bestätigt statistisch die Hypothese, dass die Nicht-Pro-Drop-Sprache Deutsch als Zweitsprache die radikale Pro-Drop-

Sprache Chinesisch als Erstsprache beeinflusst, so dass die bilingualen Sprecher in der mündlichen Textsorte signifikant weniger Fälle von radikalem Pro-Drop zeigten als die monolingualen Sprecher des Chinesischen.

Beim genaueren intergruppenbezogenen Vergleich von Nullsubjekten bzw. Nullobjekten zeigen sich zwei auffällige Resultate in der Häufigkeitsverteilung. Zum einen verwenden die Bilingualen in der mündlichen Sprache Subjekt-Drop mit einer geringeren Variationsbreite als die monolingualen Sprecher, die zudem im Unterschied zu der bilingualen Gruppe eine verzerrte Verteilung aufweisen. Darüber hinaus verwenden sie insgesamt in mündlichen Texten weniger Subjekt-Drop. Zum anderen verwenden die bilingualen Sprecher Subjekt-Drop in der schriftlichen Sprache in einer geringeren Variationsbreite, da ihre Einzeldaten zu den Individuen erheblich enger um deren Mittelwert liegen als bei der Kontrollgruppe. Zudem unterscheidet sich die entsprechende intergruppenbezogene Konstellation (SD\_Sch\_K vs. T) von allen anderen Verhaltensmustern (PD\_Sp\_K vs. T, SD\_Sp\_K vs. T, OD\_Sp\_K vs. T), deren höchste und niedrigste Messwerte zur Kontrollgruppe gehören.

Die intergruppenbezogenen Resultate insgesamt zeigen, dass unter dem Einfluss des Deutschen die Bilingualen in ihrer chinesischen Muttersprache die folgenden Typen von Pro-Drop in einer geringeren Variationsbreite als die Monolingualen verwenden: Subjekt-Drop sowohl in den mündlichen als auch in den schriftlichen Medien und genereller Pro-Drop mit statistisch signifikantem Resultat in der mündlichen Textsorte.

- ii. Kein signifikanter Unterschied in der Häufigkeit von Subjekt-Drop zwischen Textsorten bei der Testgruppe im intragruppenbezogenen Vergleich:

Im Unterschied zur monolingualen Kontrollgruppe ( $p < 0,05$ ,  $Z = -1,690$ ,  $r = 0,39$ ) zeigte sich bei der bilingualen Testgruppe ( $p > 0,05$ ,  $Z = -1,138$ ,  $r = 0,28$ ) kein signifikanter Unterschied in der Häufigkeit von Subjekt-Drop zwischen der gesprochenen und der geschriebenen Textsorte. Dies lässt sich dahingehend interpretieren, dass die Bilingualen unter dem Einfluss von Deutsch als L2 ihre Fähigkeiten zur Unterscheidung zwischen mündlichen und schriftlichen Normen für die pronominale Auslassung in ihrer chinesischen Muttersprache verlieren oder nicht vollständig erworben haben. Man kann daher bei den Bilingualen davon ausgehen, dass der Erwerb und die Beherrschung der grammatischen, pragmatischen sowie stilistischen Unterschiede in der Verwendung der Nullform bzw. der Pronominalform in der Mündlichkeit und in der Schriftlichkeit eingeschränkt ist.

Beim Faktor Textsorte beeinflusst die im Deutschen erforderliche overte Markierung der Referenzialisierung die pragmatischen Implikaturen in verschiedenen Stilen mündlicher und schriftlicher Texte im Chinesischen der bilingualen Sprecher. Als Folge findet sich die modalitätsabhängige stilistische Variation bei der Verwendung von Nullform und Pronominalform in der Subjektposition von geschriebener und gesprochener Sprache bei der Gruppe

der Bilingualen nicht. Bei genauerer Betrachtung der Komplementsätze zeigt sich zudem, dass die Testgruppe am untergeordneten Subjekt bei diskontinuierlicher Koindizierung eher overte Pronomina (97,22) verwendet als die Kontrollgruppe (89,16). Ausgelöst durch Kontakt verwenden die Bilingualen die overte Ausdrucksweise im Vergleich zu den Monolingualen häufiger in ihrer chinesischen Muttersprache, aber nur unter dem Aspekt der Form, ohne dabei zu berücksichtigen, dass die Opposition Nullpronomen/Subjektpronomen im Chinesischen pragmatische Implikaturen auslöst, die im Deutschen in dieser Form nicht möglich sind.

Dieser Befund ist ähnlich dem Ergebnis aus dem Spanisch-Englischen Sprachenpaar von Satterfield (2003). Im Vergleich zu ihrer Erklärung mit dem *Principle of Economy* von Chomsky (1991, 1995, 1998, 2000), dass strukturelle und kognitive Ökonomiebedingungen eine gewisse Variationsbreite zwischen Nullform und lexikalischen Pronomina erlauben und die syntaktisch-semantische Konvergenz zweier Grammatiken den Bilingualen neue Optimierungsmöglichkeiten bietet, orientiert sich dieser Studie eher am Komplexitätskonzept von Bisang (2009a, 2014, 2015, 2020). Mit diesem Ansatz lässt sich argumentieren, dass die beiden im Wettstreit stehenden Motivationen von Explizitheit vs. Ökonomie beim strukturellen und referentiellen Transfers von der Overten Komplexität des Deutschen eine neue Lösungsoption zur Reduzierung des pragmatischen Inferenzaufwands bei der Wahl von pronominalen Ausdrücken zu Ungunsten der Versteckten Komplexität im Chinesischen fördern.

- iii. Signifikant direktes Häufigkeitsverhältnis zwischen Subjekt-Drop und Objekt-Drop in der gesprochenen Sprache bei der Testgruppe im intragruppenbezogenen Vergleich:

Insgesamt wurde bei den Bilingualen im Unterschied zu den Monolingualen ein signifikant positives Häufigkeitsverhältnis von Null-Argumenten in der Subjektposition und in der Objektposition festgestellt ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $Rho = 0,468$ ). Dieser Befund des positiven Häufigkeitsverhältnisses, lässt sich mit dem Bedürfnis nach Vereinfachung und Vereinheitlichung von Regeln in den beiden beteiligten Sprachen erklären.

Dies lässt sich damit erklären, dass der Topik-Drop-Parameter (vgl. J. Huang 1984) nach dem Kontakt mit dem Deutschen von chinesischen Sprechern tendenziell bevorzugt wird. Die Bevorzugung einer Analyse, bei der der bewegte Topik mit der entsprechenden Nullform *in situ* koindiziert ist, vermindert die Wahrscheinlichkeit alternativer pragmatischer Analysen, bei der sich Häufigkeitsunterschiede zwischen Subjekt- und Objekt-Drop bei Individuen ergeben. Der Transfer der deutschen Topik-Drop-Struktur von der L2 auf die L1 Chinesisch stimmt mit den strukturellen Befunden aus der Transferforschung überein, dass die Einflussrichtung aus der in den beiden Sprachen überlappenden Struktur (Yip & Matthews 2007) und aus der weniger

komplexen Satzverarbeitung bei der Referenzialisierung (Hawkins 1999) vorhersagbar ist. Bei der Einflussgröße der syntaktischen Funktion vermindert der in beiden Sprachen vorhandene Topik-Drop (Überlappung) die alternativen pragmatischen Analysen zur Pro-Drop-Verwendung in der Subjekt- sowie Objektposition im Chinesischen. Die Veränderung in Richtung Topik-Drop bei den Bilingualen verweist auf eine verstärkte Integration der Overten Komplexität des Deutschen durch kontaktbedingten Transfer auf Strukturen, die stärker von der Versteckten Komplexität bestimmt sind im Chinesischen.

Die oben zusammengefassten Ergebnisse aus den Pro-Drop-Experimenten bestätigen die erste Hypothese. Insgesamt hängt die geringere Verwendungshäufigkeit der pronominalen Nullform bei den bilingualen Sprechern im Vergleich zu den chinesischen Monolingualen von den Faktoren des unterschiedlichen sprachlichen Hintergrundes, der Syntax und der möglichen pragmatischen Implikaturen ab. Durch rückwärtigen Transfer wird die explizite und stärker syntaxgesteuerte Ausdrucksform des Deutschen als Nicht-Pro-Drop-Sprache auf die Erstsprache Chinesisch übertragen. Der Transfer des Wissens über sprachliche Form und Funktion resultiert in der Tendenz zur Angleichung an den deutschen Topik-Drop-Parameter, der zur Reduzierung des Aufwands pragmatischer Inferenz eine syntaktische Lösung der Referenzialisierung auch im Chinesischen unterstützt.

## **5.2 Zusammenhänge zwischen Ergebnissen aus den soziolinguistischen Daten und den Pro-Drop-Tests**

Die Tendenz zur Reduktion von Pro-Drop im Chinesischen der bilingualen Testgruppe und zur Angleichung an den deutschen Topik-Drop-Parameter hängt zusammen mit verschiedenen soziolinguistischen Faktoren und dem Niveau der Sprachbeherrschung. Die folgenden signifikanten Ergebnisse zum Sprachverhalten der bilingualen Sprecher im Kontrast zu den monolingualen Sprechern belegen die zweite Hypothese über den Einfluss soziolinguistischer Faktoren:

- Die positive Korrelation zwischen der Aufenthaltsdauer in Deutschland und dem Objekt-Drop in mündlichen Texten ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = 0,489$ ),
- Die trendsignifikant positive Korrelation zwischen dem von den Sprechern eingeschätzten L2-Niveau im Deutschen und dem Objekt-Drop in mündlichen Texten ( $p > 0,05$  ( $= 0,067$ ),  $df(15)$ ,  $\rho = 0,378$ ),
- Die positive Korrelation zwischen dem geprüften Niveau des Chinesischen und dem Subjekt-Drop in schriftlichen Texten ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = 0,50$ ),
- Die negative Korrelation zwischen dem Migrationsalter und dem Subjekt-Drop in der mündlichen Textsorte ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = -0,486$ ),
- Die negative Korrelation der Sprachpräferenz mit dem Subjekt-Drop in der mündlichen Textsorte ( $p < 0,05$ ,  $df(15)$ ,  $\rho = -0,449$ ) sowie die Trendsignifikanz mit generellem Pro-Drop ( $p > 0,05$  ( $= 0,078$ ),  $df(15)$ ,  $\rho = -0,361$ ).

Somit ist das Bedürfnis zur Orientierung an der deutschen Topik-Drop-Struktur der bilingualen Probanden signifikant höher, wenn der Kontakt mit der Zweitsprache kürzer ist, die Lernfähigkeit oder das Niveau der Zweitsprache sowie der Erstsprache geringer ist und sich das sprachliche und kulturelle Bewusstsein eher an der chinesischen Muttersprache orientiert (Spracheinstellung). Dies wurde in Kapitel 3 und 4 mit dem Bedürfnis der bilingualen Sprecher nach einer besseren Beherrschung der Zweitsprache Deutsch erklärt.

### 5.3 Probleme und Implikationen

Die statistisch signifikanten Ergebnisse, die in der Auswertung der Pro-Drop-Tests und auch in der Auswertung der Korrelation von Pro-Drop mit soziolinguistischen Variablen auftreten, zeigen sich häufiger bei der Betrachtung von Subjekt-Drop als von Objekt-Drop bzw. in der mündlichen Textsorte als in der schriftlichen Textsorte. Dieser sehr bemerkenswerte Befund bedarf sicherlich einer weiteren theoretischen und funktionalen Einbettung in die strukturellen Eigenschaften des Chinesischen und des Deutschen. Im Folgenden werden drei weitere bemerkenswerte Resultate mit potenziellen Erweiterungsmöglichkeiten für zukünftige Forschung aufgezeigt.

Zunächst zeigt die generelle Gebrauchshäufigkeit von Pro-Drop in der gesprochenen Sprache, die mit dem signifikanten Unterschied zwischen den Bilingualen und Monolingualen bestätigt wurde, ein trendsignifikantes indirektes Verhältnis mit der soziolinguistischen Variablen der Präferenz des Chinesischen bei den bilingualen Sprechern ( $p > 0,05$  (= 0,078),  $df(15)$ ,  $\rho = -0,361$ ). Dieselbe Variable korreliert dabei mit dem Subjekt-Drop-Verhalten in signifikantem indirektem Verhältnis. Es wäre daher interessant zu sehen, wie sich die Variable der Spracheinstellung ggf. psycholinguistisch genauer erfassen ließe. Daraufhin könnte das indirekte Verhältnis präziser begründet werden. Je stärker die Bilingualen ihre chinesische Muttersprache präferieren, desto weniger wenden sie den Pro-Drop vor allem in der Subjektposition in der mündlichen Textsorte an.

Zweitens fällt in den Daten zu dieser Studie auf, dass die Testgruppe bei allen Typen von Pro-Drop in finiten Sätzen sowohl der gesprochenen als auch der geschriebenen Sprache weniger Pro-Drop verwendete als die monolinguale Kontrollgruppe. Lediglich beim Relativsatz zeigte sich bei der Testgruppe ein Fall von höherer Pro-Drop-Verwendung im Kontext des Subjekt-Drops bei einem Relativsatz mit Objektkoreferenz. Dieses Beispiel könnte man ggf. auf die generell sehr ökonomische Bildungsweise von Relativsätzen im Chinesischen zurückführen, die sich von der Weglassung der koreferenten Argumenten im Sinne der *Hidden Complexity* auch auf andere Argumente (hier das Subjekt) übertragen hat. Zum besseren Verständnis dieser Zusammenhänge wäre eine erweiterte Überprüfung von Pro-Drop in Relativsätzen sowie in komplexen Satzstrukturen auf jeden Fall sinnvoll.

Schließlich liefert die in dieser Untersuchung belegte Veränderung in Richtung Topik-Drop aus der L2 Deutsch auf die radikale Pro-Drop-Sprache Chinesisch als L1 Material und Anregungen für weitere Untersuchungen im Rahmen des Bilingualismus bzw. des bilingualen Spracherwerbs. Wenn die Gruppe der bilingualen Sprecher aufgrund von

Transfer die overte Form häufiger verwenden als die Sprecher der monolingualen Gruppe, übernehmen sie damit nicht automatisch auch die mit dieser overten Form assoziierte pragmatische Interpretation der Koreferenzbeziehungen. Aus der Sicht der Komplexität lässt sich eine verstärkte Integration der *Overt Complexity* aus dem Deutschen durch kontaktbedingten Transfer auf chinesische Strukturen beobachten, die stärker von *Hidden Complexity* bestimmt sind. Eine vergleichbare Betrachtungsweise ließe sich auch auf andere Sprachpaare mit unterschiedlicher Verteilung von *Hidden* vs. *Overt Complexity* übertragen, um dadurch mehr über Komplexitätseffekte im Sprachkontakt zu erfahren.



## ANHANGSVERZEICHNIS

|           |                                                            |     |
|-----------|------------------------------------------------------------|-----|
| Anhang A. | Soziolinguistische Forschung                               | 124 |
| A.1       | Fragebögen der Kontrollgruppe und der Testgruppe           | 124 |
| A.1.1     | Kontrollgruppe                                             | 124 |
| A.1.1.1   | Übersetzung ins Deutsche                                   | 125 |
| A.1.2     | Testgruppe                                                 | 126 |
| A.1.2.1   | Übersetzung ins Deutsche                                   | 128 |
| A.2       | Persönliche Daten der Versuchsteilnehmer                   | 131 |
| A.2.1     | Kontrollgruppe                                             | 131 |
| A.2.2     | Testgruppe                                                 | 131 |
| <br>      |                                                            |     |
| Anhang B. | Einstellungsforschung                                      | 132 |
| B.1       | Fragebögen der Kontrollgruppe und der Testgruppe           | 132 |
| B.1.1     | Kontrollgruppe                                             | 132 |
| B.1.1.1   | Übersetzung ins Deutsche                                   | 134 |
| B.1.2     | Testgruppe                                                 | 135 |
| B.1.2.1   | Übersetzung ins Deutsche                                   | 136 |
| B.2       | Statistische Ergebnisse                                    | 137 |
| B.2.1     | Kontrollgruppe                                             | 137 |
| B.2.2     | Testgruppe                                                 | 138 |
| <br>      |                                                            |     |
| Anhang C. | <i>Can-Do-Scales</i>                                       | 139 |
| C.1       | Fragebogen der Testgruppe                                  | 139 |
| C.1.1     | Übersetzung ins Deutsche                                   | 140 |
| C.2       | Ergebnisse zu Chinesischkenntnissen                        | 142 |
| C.2.1     | Daten zu einzelnen Antworten von individuellen Teilnehmern | 142 |
| C.2.2     | Statistische Gesamtdaten                                   | 143 |
| C.3       | Ergebnisse zu Deutschkenntnissen                           | 143 |
| C.3.1     | Daten zu einzelnen Antworten von individuellen Teilnehmern | 143 |
| C.3.2     | Statistische Gesamtdaten                                   | 144 |
| <br>      |                                                            |     |
| Anhang D. | Sprachniveau                                               | 145 |
| D.1       | Einstufungstest Deutsch                                    | 145 |
| D.1.1     | Filmausschnitte und Tonaufnahmen (auf DVD)                 | 145 |
| D.1.2     | Ergebnis                                                   | 145 |
| D.2       | Lückentexttest Chinesisch                                  | 145 |
| D.2.1     | Lückentexte                                                | 145 |
| D.2.2     | Originaltexte und Quellenangabe                            | 148 |
| D.2.3     | Ergebnis                                                   | 149 |

|           |                                                                                                                                       |     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| D.2.3.1   | Kontrollgruppe                                                                                                                        | 149 |
| D.2.3.2   | Testgruppe                                                                                                                            | 149 |
| Anhang E. | Pro-Drop-Experiment 1 (schriftlich)                                                                                                   | 150 |
| E.1       | Lückentexte                                                                                                                           | 150 |
| E.2       | Daten zu einzelnen Antworten von individuellen Teilnehmern                                                                            | 153 |
| E.2.1     | Kontrollgruppe                                                                                                                        | 153 |
| E.2.2     | Testgruppe                                                                                                                            | 155 |
| Anhang F. | Pro-Drop-Experiment 2 (mündlich)                                                                                                      | 157 |
| F.1       | Tonaufnahmen und Transkription (auf DVD)                                                                                              | 157 |
| F.2       | Transkriptionsrichtlinien und Abkürzungen                                                                                             | 157 |
| F.3       | Verbliste und Gesprächsbeiträge der Kontrollgruppe                                                                                    | 157 |
| F.3.1     | Verben im einfachen Satz und Gesprächsbeiträge                                                                                        | 157 |
| F.3.2     | Verben im zusammengesetzten Satz und Gesprächsbeiträge                                                                                | 168 |
| F.4       | Verbliste und Gesprächsbeiträge der Testgruppe                                                                                        | 174 |
| F.4.1     | Verben im einfachen Satz und Gesprächsbeiträge                                                                                        | 174 |
| F.4.2     | Verben im zusammengesetzten Satz und Gesprächsbeiträge                                                                                | 182 |
| Anhang G. | Einzelne Ergebnisse der statistischen Testverfahren zum Vergleich von Pro-Drop-Experimenten                                           | 188 |
| Anhang H. | Strukturelle Betrachtung von Pro-Drop in der mündlichen Sprache                                                                       | 190 |
| H.1       | Distribution von Pro-, Subjekt- und Objekt-Drop (Ø) im einfachen Satz und in der Serialverbkonstruktion bei individuellen Teilnehmern | 190 |
| H.1.1     | Kontrollgruppe                                                                                                                        | 190 |
| H.1.2     | Testgruppe                                                                                                                            | 191 |
| H.2       | Pro-Drop im Subjekt- und Objektrelativsatz und Gesprächsbeiträge                                                                      | 192 |
| H.2.1     | Kontrollgruppe                                                                                                                        | 192 |
| H.2.2     | Testgruppe                                                                                                                            | 194 |
| H.3       | Wahl der Ausdrucksformen von S2 in der <i>YOU</i> -Existenzverb-Konstruktion und Gesprächsbeiträge                                    | 196 |
| H.3.1     | Kontrollgruppe                                                                                                                        | 196 |
| H.3.2     | Testgruppe                                                                                                                            | 197 |
| H.4       | Wahl der Ausdrucksformen von S2 im Komplementsatz und Gesprächsbeiträge                                                               | 198 |
| H.4.1     | Kontrollgruppe                                                                                                                        | 198 |
| H.4.2     | Testgruppe                                                                                                                            | 200 |

## Anhang A. Soziolinguistische Forschung

### A.1 Fragebögen der Kontrollgruppe und der Testgruppe

#### A.1.1 Kontrollgruppe

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>問卷</b></p> <p>姓名：</p> <p>日期：</p> <p style="text-align: right;">Deckblatt</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>1) 您的出生日期 .....19.....</p> <p>2) 性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性</p> <p>3) 您的出生地？地點(縣鎮)： .....<br/>地區(縣市)： ..... 國家： .....</p> <p>4) 您的國籍？ <input type="checkbox"/> 臺灣 <input type="checkbox"/> 其它： .....</p> <p>5) 您在臺灣的最高學歷？<br/><input type="checkbox"/> 小學 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 大學以上</p> <p>6) 在您接受學校教育之前，學過哪一或哪些語言？<br/><input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 中文和其它 .....<br/><input type="checkbox"/> (不包括中文) 其它 .....</p> <p>7) 在學校或職業培訓時，您學了哪些語言？ .....<br/>.....</p> <p>8) 在學校或職業培訓之外，您學了哪些語言？ .....<br/>.....</p> <p>9) 您認為，您在臺灣說的主要是中文、台語還是方言？ <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 台語 <input type="checkbox"/> 方言： .....</p> <p>10) 您認為，您最擅長的外語是？ .....<br/>自我評估，您上述的外語能力是 <input type="checkbox"/> 很好 <input type="checkbox"/> 好 <input type="checkbox"/> 尚可 <input type="checkbox"/> 不好 <input type="checkbox"/> 很不好</p> <p>11) 您曾經長時間在國外生活過嗎？<br/><input type="checkbox"/> 無<br/><input type="checkbox"/> 少於一年(地點).....在(國家).....<br/><input type="checkbox"/> 一年或更久(地點).....在(國家).....<br/>總共大約的多長時間？ .....</p> <p>12) 在您在國外生活之前，是否有過該國語的語文課程(在學校或其它地方)？<br/><input type="checkbox"/> 沒有<br/><input type="checkbox"/> 少於一個月<br/><input type="checkbox"/> 少於三個月<br/><input type="checkbox"/> 少於六個月<br/><input type="checkbox"/> 少於一年<br/><input type="checkbox"/> 多於一年</p> <p style="text-align: right;">1</p> |
| <p>13) 您認為，您在該國說的主要是 <input type="checkbox"/> 該國語言 <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 台語 <input type="checkbox"/> 其它： .....</p> <p>14) 您認為，您的該國語言能力是 <input type="checkbox"/> 很好 <input type="checkbox"/> 好 <input type="checkbox"/> 尚可 <input type="checkbox"/> 不好 <input type="checkbox"/> 很不好</p> <p>15) 您目前的職業？如果您目前已退休，請問您退休前的最後一份職業是什麼？ .....</p> <p>16) 您是否在台灣的外國企業工作過，請將其依時間順序名列於下。<br/>1.....從.....至.....<br/>2.....從.....至.....<br/>3.....從.....至.....<br/>4.....從.....至.....</p> <p>17) 最後，您是否有在此份問卷沒機會填寫的事想要另外補充或備註？可以關於您的個人情況和您對於臺灣和外國的語言或文化的觀點。當然，您也可以針對這份問卷作評論。<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....</p> <p>本問卷參照 Schmid, M. S. &amp; Dusseldorp, E. (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. <i>Second Language Research</i> 26(1): 125-160)。</p> <p style="text-align: right;">2</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## A.1.1.1 Übersetzung ins Deutsche

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Fragebogen</b></p> <p>Name: .....</p> <p>Datum: .....</p> <p style="text-align: right;">Deckblatt</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Wann sind Sie geboren? ..... 19.....</li> <li>2) Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich</li> <li>3) Wo sind Sie geboren? Ort (Gemeinde): .....<br/>Region (Stadt): .....Land: .....</li> <li>4) Was ist Ihre Nationalität? <input type="checkbox"/> TW <input type="checkbox"/> andere: .....</li> <li>5) Was ist Ihr höchster Schulabschluss in Taiwan?<br/><input type="checkbox"/> Grundschule <input type="checkbox"/> Mittelschule <input type="checkbox"/> Oberschule <input type="checkbox"/> Universität <input type="checkbox"/> weiteres</li> <li>6) Welche Sprache(n) haben Sie gelernt, bevor Sie auf die Schule kamen?<br/><input type="checkbox"/> Chinesisch <input type="checkbox"/> Chinesisch &amp; andere Sprachen in<br/>Taiwan.....<br/><input type="checkbox"/> sonstige.....</li> <li>7) Welche Sprachen haben Sie auf der Schule oder in Ihrer Berufsausbildung gelernt? .....</li> <li>8) Welche Sprachen haben Sie außerhalb der Schule oder Berufsausbildung gelernt? .....</li> <li>9) Sprechen Sie Ihrer Meinung nach hauptsächlich Hochchinesisch, Taiwanesisch oder einen<br/>Dialekt in Taiwan? <input type="checkbox"/> HC <input type="checkbox"/> TW <input type="checkbox"/> Dialekt: .....</li> <li>10) Welche Fremdsprache beherrschen Sie Ihrer Meinung nach am besten?.....<br/>Wie sind Ihre Kenntnisse dieser Fremdsprache nach Ihrer Selbsteinschätzung:<br/><input type="checkbox"/> sehr gut <input type="checkbox"/> gut <input type="checkbox"/> ausreichend <input type="checkbox"/> schlecht <input type="checkbox"/> sehr schlecht</li> <li>11) Haben Sie längere Zeit im Ausland gelebt?<br/><input type="checkbox"/> nein<br/><input type="checkbox"/> weniger als 1 Jahr (Ort).....in (Land).....<br/><input type="checkbox"/> 1 Jahr oder mehr (Ort).....in (Land).....<br/>Gesamte Aufenthaltsdauer?.....</li> <li>12) Bevor Sie im Ausland gelebt haben, haben Sie Kurse in der Sprache des Ziellandes<br/>besucht, (in der Schule oder anderswo)?<br/><input type="checkbox"/> nein<br/><input type="checkbox"/> weniger als 1 Monat<br/><input type="checkbox"/> weniger als 3 Monate<br/><input type="checkbox"/> weniger als 6 Monate<br/><input type="checkbox"/> weniger als 1 Jahr<br/><input type="checkbox"/> mehr als 1 Jahr</li> <li>13) Welche Sprache haben Sie Ihrer Meinung nach hauptsächlich in diesem Land gesprochen?<br/><input type="checkbox"/> Sprache dieses Landes <input type="checkbox"/> Chinesisch <input type="checkbox"/> Taiwanesisch <input type="checkbox"/> andere: .....</li> <li>14) Wie würden Sie Ihre Kenntnisse der Sprache dieses Landes beurteilen?<br/><input type="checkbox"/> sehr gut <input type="checkbox"/> gut <input type="checkbox"/> ausreichend <input type="checkbox"/> schlecht <input type="checkbox"/> sehr schlecht</li> <li>15) Welchen Beruf üben Sie gegenwärtig aus? Falls Sie pensioniert sind, was war Ihr letzter<br/>Beruf vor der Pensionierung? .....</li> </ol> <p style="text-align: right;">1</p> |
| <p>16) Falls Sie in ausländischen Unternehmen in Taiwan tätig waren, würden Sie diese bitte in<br/>chronologischer Reihenfolge nennen?</p> <p>1.....von.....bis.....<br/>2.....von.....bis.....<br/>3.....von.....bis.....<br/>4.....von.....bis.....</p> <p>17) Haben Sie abschließend noch etwas, das Sie hinzufügen oder anmerken möchten, wozu<br/>Sie beim Ausfüllen des Fragebogens keine Gelegenheit hatten? Dies kann sowohl zu Ihrer<br/>persönlichen Situation als auch zu Ihrer Einstellung gegenüber den Sprachen oder<br/>Kulturen Taiwans und des Auslandes sein. Selbstverständlich können Sie auch den<br/>Fragebogen selbst kommentieren.</p> <p>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....<br/>.....</p> <p>Der Fragebogen orientiert sich an Schmid, M. S. &amp; Dusseldorp, E. (2010). Quantitative<br/>analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors.<br/><i>Second Language Research</i> 26(1): 125-160).</p> <p style="text-align: right;">2</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## A.1.2 Testgruppe

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>問卷</b></p> <p>姓名：.....</p> <p>日期：.....</p> <p style="text-align: right;">Deckblatt</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>1) 您的出生日期？.....19.....</p> <p>2) 性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性</p> <p>3) 您的出生地？地點(鄉鎮)：.....國家：.....</p> <p>地區(縣市)：.....</p> <p>4) 您的國籍？ <input type="checkbox"/> 臺灣 <input type="checkbox"/> 臺灣和德國 <input type="checkbox"/> 德國</p> <p>5) 您住在臺灣的時候，您認為，您說的是中文還是方言？<input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 方言：.....</p> <p>6) 您在臺灣時的最高學歷？</p> <p><input type="checkbox"/> 小學 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 大學以上</p> <p>7) 您於哪一年到德國？.....</p> <p>8) 您為何移居國外，並且為何就是德國？</p> <p><input type="checkbox"/> 工作 <input type="checkbox"/> 伴侶的工作 <input type="checkbox"/> 伴侶 <input type="checkbox"/> 其它：.....</p> <p>.....</p> <p>9) 除了在德國之外，您還曾經長時間在國外生活過嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 無</p> <p><input type="checkbox"/> 少於一年(地點).....在(國家).....</p> <p><input type="checkbox"/> 一年或更久(年數).....(地點).....在(國家).....</p> <p>10) 在您接受學校教育之前，學過哪一或哪些語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 中文和其它 <input type="checkbox"/> 其它.....</p> <p>11) 在您到德國之前，是否有過德語的語文課程(在學校或其它地方)？</p> <p><input type="checkbox"/> 沒有</p> <p><input type="checkbox"/> 少於一個月</p> <p><input type="checkbox"/> 少於三個月</p> <p><input type="checkbox"/> 少於六個月</p> <p><input type="checkbox"/> 少於一年</p> <p><input type="checkbox"/> 多於一年</p> <p>12) 您在德國是否有進一步的學業教育或職業培訓(不侷限於語言課程)?</p> <p><input type="checkbox"/> 有，約(年數)：.....</p> <p><input type="checkbox"/> 無</p> <p>13) 在學校或職業培訓時，您學了哪些語言？.....</p> <p>.....</p> <p>14) 在學校或職業培訓之外，您學了哪些語言？.....</p> <p>.....</p> <p>15) 您目前的職業？如果您目前已退休，請問您退休前的最後一份職業是什麼？.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">1</p> |
| <p>16) 如果您曾從事各種不同職業，請將其依時間順序名列於下。</p> <p>1.....從.....至.....</p> <p>2.....從.....至.....</p> <p>3.....從.....至.....</p> <p>4.....從.....至.....</p> <p>17) 為複習中文知識，是否於德國上過任何中文課程？</p> <p><input type="checkbox"/> 有，於(年)：.....為期：.....月，一周.....小時</p> <p><input type="checkbox"/> 無</p> <p>18) 在德國居住之後，是否曾到訪臺灣？</p> <p><input type="checkbox"/> 從沒有</p> <p><input type="checkbox"/> 很少</p> <p><input type="checkbox"/> 定期，一年1-2次</p> <p><input type="checkbox"/> 定期，一年3-5次</p> <p><input type="checkbox"/> 定期，一年超過5次</p> <p>19) 如果您於18題表明，在移居之後仍曾到訪臺灣，是否能說明為何到臺灣？可複選！</p> <p><input type="checkbox"/> 緊急家事原由(譬如婚禮或喪禮)</p> <p><input type="checkbox"/> 無為任何特殊理由到訪</p> <p><input type="checkbox"/> 其他理由</p> <p>20) 您在德國是否偶爾做宗教活動？</p> <p><input type="checkbox"/> 否，不曾</p> <p><input type="checkbox"/> 是，有時</p> <p><input type="checkbox"/> 是，定期</p> <p>21) 如果您於20題回答「是」，請說明您所參與的宗教活動是以何種語言進行的。</p> <p><input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 德文 <input type="checkbox"/> 中文和德文 <input type="checkbox"/> 其它</p> <p>22) 您如何評價自己在移居之前的德文能力？</p> <p><input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 很差 <input type="checkbox"/> 差 <input type="checkbox"/> 充分 <input type="checkbox"/> 好 <input type="checkbox"/> 很好</p> <p>23) 您如何評價自己目前的德文能力？</p> <p><input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 很差 <input type="checkbox"/> 差 <input type="checkbox"/> 充分 <input type="checkbox"/> 好 <input type="checkbox"/> 很好</p> <p>24) 您如何評價自己在移居之前的中文能力？</p> <p><input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 很差 <input type="checkbox"/> 差 <input type="checkbox"/> 充分 <input type="checkbox"/> 好 <input type="checkbox"/> 很好</p> <p>25) 您如何評價自己目前的中文能力？</p> <p><input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 很差 <input type="checkbox"/> 差 <input type="checkbox"/> 充分 <input type="checkbox"/> 好 <input type="checkbox"/> 很好</p> <p>26) 您多常使用中文？</p> <p><input type="checkbox"/> 極少 <input type="checkbox"/> 一年幾次 <input type="checkbox"/> 每月 <input type="checkbox"/> 每周 <input type="checkbox"/> 每天</p> <p>27) 維持中文能力您覺得有多重要？</p> <p><input type="checkbox"/> 不重要</p> <p><input type="checkbox"/> 相當不重要</p> <p><input type="checkbox"/> 不是很重要</p> <p><input type="checkbox"/> 重要</p> <p><input type="checkbox"/> 很重要</p> <p style="text-align: right;">2</p> | <p>28) 您的小孩能說和懂中文您覺得有多重要？</p> <p><input type="checkbox"/> 不重要</p> <p><input type="checkbox"/> 相當不重要</p> <p><input type="checkbox"/> 不是很重要</p> <p><input type="checkbox"/> 重要</p> <p><input type="checkbox"/> 很重要</p> <p>29) 您在德國大體而言有較多德國或是台灣的朋友？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德國的</p> <p><input type="checkbox"/> 較多德國的</p> <p><input type="checkbox"/> 一樣多</p> <p><input type="checkbox"/> 較多台灣的</p> <p><input type="checkbox"/> 只有台灣的</p> <p>30) 在家裡您感覺身處於德國或者是臺灣的文化氛圍？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德國的</p> <p><input type="checkbox"/> 較多德國的</p> <p><input type="checkbox"/> 一樣多</p> <p><input type="checkbox"/> 較多台灣的</p> <p><input type="checkbox"/> 只有台灣的</p> <p>31) 當您說中文或是說德文時，哪一種您覺得較為舒適？</p> <p><input type="checkbox"/> 德文 <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 沒有差別</p> <p>32) 能否就您的最後一個回答作進一步陳述？為什麼您使用其中一種語言覺得較為舒適，又或者，為什麼您沒有一偏愛的語言？.....</p> <p>.....</p> <p>33) 您目前的家庭狀況？</p> <p><input type="checkbox"/> 已婚 <input type="checkbox"/> 分居/離婚 <input type="checkbox"/> 喪偶</p> <p><input type="checkbox"/> 有伴侶 <input type="checkbox"/> 單身</p> <p>34) 您的(前)伴侶是使用哪一種語言長大的？</p> <p><input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 德文 <input type="checkbox"/> 其它</p> <p>35) 假如您的(前)伴侶不是在德國出生的，請問他/她是因為什麼樣的原由到德國來？</p> <p><input type="checkbox"/> 工作 <input type="checkbox"/> 伴侶的工作 <input type="checkbox"/> 伴侶 <input type="checkbox"/> 其它：.....</p> <p>.....</p> <p>36) 他/她什麼時候到德國的(年份)？.....</p> <p>37) 你們在哪裡相識的？</p> <p><input type="checkbox"/> 臺灣 <input type="checkbox"/> 德國 <input type="checkbox"/> 其它：.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">3</p>                                                                    |

| <p>38) 您通常與您的(前)伴侶說哪一種語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p> <p>39) 您的(前)伴侶通常與您說哪一種語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p> <p>40) 您的(前)伴侶目前的職業？如果他/她目前已退休，請問退休前的最後一份職業？.....</p> <p>41) 您有孩子嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 沒有 <input type="checkbox"/> 有，人數：.....他們的名字：.....</p> <p>.....和年齡：.....</p> <p>42) 您通常與您的孩子說哪一種語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p> <p>43) 您的孩子通常與您說哪一種語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p> <p>44) 您有孫子嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 沒有 <input type="checkbox"/> 有，人數：.....他們的名字：.....</p> <p>.....和年齡：.....</p> <p>45) 您通常與您的孫子說哪一種語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>46) 您的孫子通常與您說哪一種語言？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p> <p>47) 您鼓勵您孩子維持他們的中文能力嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 從不 <input type="checkbox"/> 有時 <input type="checkbox"/> 常常</p> <p>48) 您的孩子有上中文課嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 沒有</p> <p>49) 您修正您孩子的中文嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 從不 <input type="checkbox"/> 很少 <input type="checkbox"/> 有時 <input type="checkbox"/> 常常 <input type="checkbox"/> 很常</p> <p>50) 假如您的孩子不說也不懂中文，您會覺得可惜嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 一點都不 <input type="checkbox"/> 不那麼可惜 <input type="checkbox"/> 沒意見 <input type="checkbox"/> 一點點 <input type="checkbox"/> 非常 <input type="checkbox"/> 沒答案</p> <p>51) 您多常與在臺灣的親人和朋友聯繫？</p> <p><input type="checkbox"/> 從不 <input type="checkbox"/> 很少 <input type="checkbox"/> 有時 <input type="checkbox"/> 常常 <input type="checkbox"/> 很常</p> <p>52) 您通常透過什麼樣的方式與臺灣的親友聯繫？</p> <p><input type="checkbox"/> 電話 <input type="checkbox"/> 書信 <input type="checkbox"/> e-mail <input type="checkbox"/> 其它方式：.....</p> <p>53) 您大多使用哪一種語言與臺灣的親友聯繫？</p> <p><input type="checkbox"/> 只有德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多德文</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，沒有偏好</p> <p><input type="checkbox"/> 中文和德文兩者，但大多中文</p> <p><input type="checkbox"/> 只有中文</p> <p><input type="checkbox"/> 其它或沒有答案</p> <p>54) 在您和家人(臺灣和德國)的關係維繫方面，您認為中文是一個重要的媒介嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 一點都不 <input type="checkbox"/> 不那麼重要 <input type="checkbox"/> 可能 <input type="checkbox"/> 一點點 <input type="checkbox"/> 非常 <input type="checkbox"/> 沒答案</p> <p>55) 您在德國的期間是否認識了很多新朋友？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 不是</p> <p>56) 在這些人裡大多數人的母語是什麼？</p> <p><input type="checkbox"/> 德文 <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 相當 <input type="checkbox"/> 其它語言</p> <p>57) 您與這些朋友大多是在哪裡結識的？</p> <p><input type="checkbox"/> 透過一臺灣社團或組織</p> <p><input type="checkbox"/> 透過朋友</p> <p><input type="checkbox"/> 透過工作或學校</p> <p><input type="checkbox"/> 透過其它方式：.....</p> |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------|----------|----------|---------------|------|---------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----|----|---|----|----|----|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-------|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|----|----|---|----|----|----|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-------|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|-----|--|--|--|--|--|
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| <p>58) 請試列出您最常聯絡的人。</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>名字</th> <th>居住地<br/>(國家)</th> <th>籍貫</th> <th>你們如何認識的？</th> <th>你們認識多久了？</th> <th>家屬關係</th> <th>你們彼此以哪一種語言交談？</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p>59) 請說明在下列情況中您使用中文和德文的頻率。如果有不符合您的情況(例如：沒有寵物)，請直接空置該列。</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>中文</th> <th>很多</th> <th>多</th> <th>經常</th> <th>偶爾</th> <th>很少</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>與家人</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>與朋友</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>與寵物</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在工作</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在宗教活動</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在購物</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在社團</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <th>德文</th> <th>很多</th> <th>多</th> <th>經常</th> <th>偶爾</th> <th>很少</th> </tr> <tr><td>與家人</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>與朋友</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>與寵物</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在工作</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在宗教活動</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在購物</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>在社團</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 名字 | 居住地<br>(國家) | 籍貫       | 你們如何認識的？ | 你們認識多久了？      | 家屬關係 | 你們彼此以哪一種語言交談？ |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 中文 | 很多 | 多 | 經常 | 偶爾 | 很少 | 與家人 |  |  |  |  |  | 與朋友 |  |  |  |  |  | 與寵物 |  |  |  |  |  | 在工作 |  |  |  |  |  | 在宗教活動 |  |  |  |  |  | 在購物 |  |  |  |  |  | 在社團 |  |  |  |  |  | 德文 | 很多 | 多 | 經常 | 偶爾 | 很少 | 與家人 |  |  |  |  |  | 與朋友 |  |  |  |  |  | 與寵物 |  |  |  |  |  | 在工作 |  |  |  |  |  | 在宗教活動 |  |  |  |  |  | 在購物 |  |  |  |  |  | 在社團 |  |  |  |  |  |
| 名字                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 居住地<br>(國家)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 籍貫 | 你們如何認識的？    | 你們認識多久了？ | 家屬關係     | 你們彼此以哪一種語言交談？ |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 中文                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 很多                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 多  | 經常          | 偶爾       | 很少       |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 與家人                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 與朋友                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 與寵物                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在工作                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在宗教活動                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在購物                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在社團                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 德文                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 很多                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 多  | 經常          | 偶爾       | 很少       |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 與家人                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 與朋友                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 與寵物                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在工作                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在宗教活動                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在購物                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 在社團                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>60) 您在德國是否曾參加任何一臺灣組織或社團？</p> <p><input type="checkbox"/> 是，名為(組織名稱和會員時期)：.....</p> <p><input type="checkbox"/> 否</p> <p>61) 您目前在德國是否參與一臺灣組織或社團？</p> <p><input type="checkbox"/> 是，名為(組織名稱)：.....</p> <p><input type="checkbox"/> 否</p> <p>62) 您是否有時會有鄉愁，而想念臺灣呢？</p> <p><input type="checkbox"/> 是，我最想念的是：.....</p> <p><input type="checkbox"/> 否</p> <p>63) 您是否偶爾聽CD或廣播音樂時一邊看中文歌詞？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否</p> <p>64) 您是否偶爾看中文電視？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 我想看，但看不懂</p> <p>65) 您是否偶爾聽中文廣播？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 我想看，但聽不懂</p> <p>66) 您是否偶爾閱讀中文報紙、書籍或期刊？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否</p> <p>66b) 假如您於63-66題回答“否”，原因為何？</p> <p>67) 依您的看法，自從到德國後您的中文能力是否改變了？</p> <p><input type="checkbox"/> 是，我覺得變糟了</p> <p><input type="checkbox"/> 否</p> <p><input type="checkbox"/> 是，我覺得變好了</p> <p>68) 您認為，自從在德國生活後您的中文應用情形改變了嗎？</p> <p><input type="checkbox"/> 是，我較少使用中文</p> <p><input type="checkbox"/> 否，我現在差不多都不使用中文</p> <p><input type="checkbox"/> 是，我較多使用中文</p> <p>69) 和不曾長期在外國生活過的臺灣人說中文，您是否有時會覺得不自在？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否</p> <p>70) 假如您於69題回答「是」，請繼續回答。跟長期在德國生活的臺灣人說中文比較不會不自在？</p> <p><input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 7  |             |          |          |               |      |               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |    |    |   |    |    |    |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |       |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |     |  |  |  |  |  |

71) 您是否認定自己是雙語者？換言之，您認為您德文和中文說得一樣好。  
☐ 否，我較擅長於德文  
☐ 是  
☐ 否，我較擅長於中文  
☐ 不知道，因為：.....

72) 您能較好評估中文使用者或德文使用者？  
☐ 德文  
☐ 一樣  
☐ 中文  
☐ 不知道，因為：.....

73) 對於說德文帶有濃厚中文口音的人，您覺得如何？  
☐ 擾人（否）    ☐ 完全沒問題（是）

74) 您是否打算搬回臺灣？  
☐ 是    ☐ 不知道    ☐ 否

75) 理由：.....  
 .....  
 .....

76) 回顧過去，來德國的決定是否是正確的？  
☐ 是    ☐ 否    ☐ 不知道  
 .....  
 .....  
 .....

77) 最後，您是否有在此份問卷沒機會填寫的事想要另外補充或備註？可以關於您的個人情況和您對於臺灣和德國語言或文化的觀點。當然，您也可以針對這份問卷作評論。  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

本問卷參照 Schmid, M. S. & Dusseldorp, E. (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. *Second Language Research* 26(1): 125-160)。

8

#### A.1.2.1 Übersetzung ins Deutsche

| Fragebogen |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name:      | 1) Wann sind Sie geboren? ..... 19.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | 2) Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | 3) Wo sind Sie geboren? Ort (Gemeinde): .....<br>Region (Stadt): ..... Land: .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | 4) Was ist Ihre Nationalität? <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> DE & TW <input type="checkbox"/> TW                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | 5) Als Sie noch in Taiwan gewohnt haben, haben Sie Ihrer Meinung nach Hochchinesisch gesprochen, oder einen Dialekt? <input type="checkbox"/> HC <input type="checkbox"/> Dialekt: .....                                                                                                                                                                                                                |
|            | 6) Was ist Ihr höchster Schulabschluss in Taiwan?<br><input type="checkbox"/> Grundschule <input type="checkbox"/> Mittelschule <input type="checkbox"/> Oberschule <input type="checkbox"/> Universität <input type="checkbox"/> weiteres .....                                                                                                                                                        |
|            | 7) In welchem Jahr sind Sie nach Deutschland gekommen? .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | 8) Weshalb sind Sie ausgewandert, und warum gerade nach Deutschland?<br><input type="checkbox"/> Arbeit <input type="checkbox"/> Arbeit von Partner/in <input type="checkbox"/> Partner/in <input type="checkbox"/> sonstiges: .....<br>.....<br>.....                                                                                                                                                  |
|            | 9) Haben Sie außer in Deutschland längere Zeit im Ausland gelebt?<br><input type="checkbox"/> nein<br><input type="checkbox"/> weniger als 1 Jahr (Ort).....in (Land).....<br><input type="checkbox"/> 1 Jahr oder mehr (Anzahl der Jahre).....(Ort).....in (Land).....                                                                                                                                 |
|            | 10) Welche Sprache(n) haben Sie gelernt, bevor Sie auf die Schule kamen?<br><input type="checkbox"/> Chinesisch <input type="checkbox"/> Chinesisch & andere <input type="checkbox"/> sonstige .....                                                                                                                                                                                                    |
|            | 11) Haben Sie Sprachunterricht in Deutsch gehabt, bevor Sie nach Deutschland gekommen sind (in der Schule oder anderswo)?<br><input type="checkbox"/> nein<br><input type="checkbox"/> weniger als 1 Monat<br><input type="checkbox"/> weniger als 3 Monate<br><input type="checkbox"/> weniger als 6 Monate<br><input type="checkbox"/> weniger als 1 Jahr<br><input type="checkbox"/> mehr als 1 Jahr |
|            | 12) Haben sie in Deutschland weitere Ausbildungen absolviert (das gilt nicht nur für Sprachunterricht)?<br><input type="checkbox"/> ja, für (Anzahl Jahre):.....<br><input type="checkbox"/> nein                                                                                                                                                                                                       |
|            | 13) Welche Sprachen haben Sie auf der Schule oder in Ihrer Berufsausbildung gelernt? .....<br>.....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | 14) Welche Sprachen haben Sie außerhalb der Schule oder Berufsausbildung gelernt? .....<br>.....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|            | 15) Welchen Beruf üben Sie gegenwärtig aus? Falls Sie pensioniert sind, was war Ihr letzter Beruf vor der Pensionierung? .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>16) Falls Sie in verschiedenen Berufen tätig waren, würden Sie diese bitte in chronologischer Reihenfolge nennen?</p> <p>1..... von..... bis.....<br/> 2..... von..... bis.....<br/> 3..... von..... bis.....<br/> 4..... von..... bis.....</p> <p>17) Haben Sie in Deutschland je Chinesischunterricht genommen, um Ihre Chinesischkenntnisse aufzufrischen?<br/> <input type="checkbox"/> ja, im (Jahr): ..... im Zeitraum: ..... Monate, ..... Wochenstunden<br/> <input type="checkbox"/> nein</p> <p>18) Haben Sie Taiwan je besucht, seit Sie in Deutschland wohnen?<br/> <input type="checkbox"/> nie<br/> <input type="checkbox"/> selten<br/> <input type="checkbox"/> regelmäßig, ein- bis zweimal im Jahr<br/> <input type="checkbox"/> regelmäßig, drei- bis fünfmal im Jahr<br/> <input type="checkbox"/> regelmäßig, mehr als fünfmal im Jahr</p> <p>19) Wenn Sie unter Frage 18 angegeben haben, dass Sie seit Ihrer Auswanderung nach Deutschland wieder in Taiwan waren, geben Sie bitte an, warum Sie in diesem Fall/ in diesen Fällen Taiwan besucht haben? Es sind hier mehrere Antworten möglich!<br/> <input type="checkbox"/> wegen dringender Familienangelegenheiten (wie eine Hochzeit oder eine Beerdigung)<br/> <input type="checkbox"/> Besuch ohne spezifische Gründe<br/> <input type="checkbox"/> aus einem anderen Grund</p> <p>20) Besuchen Sie in Deutschland ab und zu einen Gottesdienst?<br/> <input type="checkbox"/> nein, nie<br/> <input type="checkbox"/> ja, manchmal<br/> <input type="checkbox"/> ja, regelmäßig</p> <p>21) Wenn Sie bei Frage 20 mit Ja geantwortet haben, würden Sie bitte angeben, in welcher Sprache die Gottesdienste, die Sie besuchen, abgehalten werden?<br/> <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> DE &amp; CH <input type="checkbox"/> andere</p> <p>22) Wie würden Sie Ihre Deutschkenntnisse vor Ihrer Emigration beurteilen?<br/> <input type="checkbox"/> kein bisschen <input type="checkbox"/> sehr schlecht <input type="checkbox"/> schlecht <input type="checkbox"/> ausreichend <input type="checkbox"/> gut <input type="checkbox"/> sehr gut</p> <p>23) Wie würden Sie Ihre Deutschkenntnisse zum jetzigen Zeitpunkt beurteilen?<br/> <input type="checkbox"/> kein bisschen <input type="checkbox"/> sehr schlecht <input type="checkbox"/> schlecht <input type="checkbox"/> ausreichend <input type="checkbox"/> gut <input type="checkbox"/> sehr gut</p> <p>24) Wie würden Sie Ihre Chinesischkenntnisse vor Ihrer Emigration beurteilen?<br/> <input type="checkbox"/> kein bisschen <input type="checkbox"/> sehr schlecht <input type="checkbox"/> schlecht <input type="checkbox"/> ausreichend <input type="checkbox"/> gut <input type="checkbox"/> sehr gut</p> <p>25) Wie würden Sie Ihre Chinesischkenntnisse zum jetzigen Zeitpunkt beurteilen?<br/> <input type="checkbox"/> kein bisschen <input type="checkbox"/> sehr schlecht <input type="checkbox"/> schlecht <input type="checkbox"/> ausreichend <input type="checkbox"/> gut <input type="checkbox"/> sehr gut</p> <p>26) Wie oft sprechen Sie Chinesisch?<br/> <input type="checkbox"/> kaum <input type="checkbox"/> einige Male im Jahr <input type="checkbox"/> monatlich <input type="checkbox"/> wöchentlich <input type="checkbox"/> täglich</p> <p>27) Wie wichtig finden Sie es, Ihre Chinesischkenntnisse beizubehalten?<br/> <input type="checkbox"/> unwichtig<br/> <input type="checkbox"/> relativ unwichtig</p> | <p><input type="checkbox"/> nicht sehr wichtig<br/> <input type="checkbox"/> wichtig<br/> <input type="checkbox"/> sehr wichtig</p> <p>28) Wie wichtig finden Sie es, dass Ihre Kinder Chinesisch sprechen und verstehen können?<br/> <input type="checkbox"/> unwichtig<br/> <input type="checkbox"/> relativ unwichtig<br/> <input type="checkbox"/> nicht sehr wichtig<br/> <input type="checkbox"/> wichtig<br/> <input type="checkbox"/> sehr wichtig</p> <p>29) Haben Sie in Deutschland allgemein mehr deutsche oder mehr taiwanesischen Bekannte?<br/> <input type="checkbox"/> nur deutsche Bekannte<br/> <input type="checkbox"/> mehr deutsche Bekannte<br/> <input type="checkbox"/> ausgeglichen<br/> <input type="checkbox"/> mehr taiwanesischen Bekannte<br/> <input type="checkbox"/> nur taiwanesischen Bekannte</p> <p>30) Fühlen Sie sich mehr zu Hause in der deutschen oder der taiwanesischen Kultur?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsche<br/> <input type="checkbox"/> mehr Deutsche<br/> <input type="checkbox"/> ausgeglichen<br/> <input type="checkbox"/> mehr Taiwanesischen<br/> <input type="checkbox"/> nur Taiwanesischen</p> <p>31) Fühlen Sie sich wohler wenn Sie Chinesisch oder wenn Sie Deutsch sprechen?<br/> <input type="checkbox"/> Deutsch <input type="checkbox"/> Chinesisch <input type="checkbox"/> kein Unterschied</p> <p>32) Können Sie Ihre letzte Antwort etwas näher erläutern? Weshalb fühlen Sie sich mit einer der Sprachen wohler, bzw. weshalb haben Sie keine bevorzugte Sprache? .....</p> <p>33) Was ist augenblicklich Ihr Familienstand?<br/> <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> getrennt/ geschieden <input type="checkbox"/> Witwe/ Witwer<br/> <input type="checkbox"/> mit Partner <input type="checkbox"/> ledig</p> <p>34) Mit welcher Sprache ist Ihr (Ex)-Partner oder Ihre (Ex)-Partnerin aufgewachsen?<br/> <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> andere</p> <p>35) Falls Ihr (Ex)-Partner oder Ihre (Ex)-Partnerin nicht in Deutschland geboren ist, aus welchem Grund ist er/sie dann nach Deutschland gekommen?<br/> <input type="checkbox"/> Arbeit <input type="checkbox"/> Arbeit von Partner/in <input type="checkbox"/> Partner/in <input type="checkbox"/> sonstiges: .....</p> <p>36) Wann ist er/sie nach Deutschland gekommen (Jahr)? .....</p> <p>37) Wo haben Sie sich kennengelernt?<br/> <input type="checkbox"/> TW <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> sonstiges: .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>38) Welche Sprache sprechen Sie meistens mit Ihrem (Ex)-Partner oder Ihrer (Ex)-Partnerin?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p> <p>39) Welche Sprache spricht Ihr (Ex)-Partner oder Ihre (Ex)-Partnerin meistens mit Ihnen?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p> <p>40) Welchen Beruf übt Ihr (Ex)-Partner oder Ihre (Ex)-Partnerin gegenwärtig aus? Falls er oder sie pensioniert ist, welchen Beruf hat er oder sie vor der Pensionierung ausgeübt? .....</p> <p>41) Haben Sie Kinder?<br/> <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, Anzahl: .....<br/> Sie heißen: .....<br/> ..... und sind ..... Jahre alt</p> <p>42) Welche Sprache sprechen Sie meistens mit Ihren Kindern?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p> <p>43) Welche Sprache sprechen Ihre Kinder meistens mit Ihnen?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p> <p>44) Haben Sie Enkelkinder?<br/> <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, Anzahl: .....<br/> Sie heißen: .....<br/> ..... und sind ..... Jahre alt</p> <p>45) Welche Sprache sprechen Sie meistens mit Ihren Enkelkindern?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>46) Welche Sprache sprechen Ihre Enkelkinder meistens mit Ihnen?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p> <p>47) Ermuntern Sie Ihre Kinder, ihr Chinesisch beizubehalten?<br/> <input type="checkbox"/> nie <input type="checkbox"/> manchmal <input type="checkbox"/> oft</p> <p>48) Haben Ihre Kinder je Chinesischunterricht gehabt?<br/> <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p>49) Verbessern Sie das Chinesisch Ihrer Kinder?<br/> <input type="checkbox"/> nie <input type="checkbox"/> selten <input type="checkbox"/> manchmal <input type="checkbox"/> oft <input type="checkbox"/> sehr oft</p> <p>50) Falls Ihre Kinder kein Chinesisch sprechen oder verstehen, finden Sie das Schade?<br/> <input type="checkbox"/> keinesfalls <input type="checkbox"/> kaum <input type="checkbox"/> kein Kommentar <input type="checkbox"/> ein bisschen <input type="checkbox"/> sehr viel <input type="checkbox"/> keine Antwort</p> <p>51) Halten Sie viel Kontakt mit Bekannten, Freunden oder Familienangehörigen in Taiwan?<br/> <input type="checkbox"/> nie <input type="checkbox"/> selten <input type="checkbox"/> manchmal <input type="checkbox"/> oft <input type="checkbox"/> sehr oft</p> <p>52) Falls Sie Kontakte mit Taiwan halten, auf welche Weise tun Sie das meistens?<br/> <input type="checkbox"/> Telefon <input type="checkbox"/> Brief <input type="checkbox"/> E-Mail <input type="checkbox"/> anders: .....</p> <p>53) Welche Sprache verwenden Sie meistens im Kontakt mit Taiwan?<br/> <input type="checkbox"/> nur Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Deutsch<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, ohne Präferenz<br/> <input type="checkbox"/> beides Chinesisch und Deutsch, aber meistens Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> nur Chinesisch<br/> <input type="checkbox"/> andere oder keine Antwort</p> <p>54) Ist Ihrer Meinung nach die chinesische Sprache ein wichtiges Mittel, um den Kontakt mit Ihren nächsten Familienangehörigen (sowohl in Taiwan als auch in Deutschland) aufrecht zu erhalten?<br/> <input type="checkbox"/> keinesfalls <input type="checkbox"/> kaum <input type="checkbox"/> vielleicht <input type="checkbox"/> ein bisschen <input type="checkbox"/> sehr viel <input type="checkbox"/> keine</p> <p>55) Haben Sie während Ihres Aufenthaltes in Deutschland viele neue Freunde und Bekannte gefunden?<br/> <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p>56) Was ist die Muttersprache der meisten dieser Menschen?<br/> <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> gleich <input type="checkbox"/> andere Sprache</p> <p>57) Wo sind Sie den meisten dieser Freunde und Bekannten begegnet?<br/> <input type="checkbox"/> über einen taiwanesischen Verein oder Organisation<br/> <input type="checkbox"/> über Freunde<br/> <input type="checkbox"/> über Arbeit oder Schule<br/> <input type="checkbox"/> auf andere Weise: .....</p> |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

58) Bitte nennen Sie die Menschen, mit denen Sie am meisten Kontakt haben.

| Name | Wohnort<br>(Land) | Abstammung | Wie haben Sie<br>sich<br>kennengelernt? | Wie lange<br>kennen Sie<br>sich? | Familienangehörige/r | Welche<br>Sprache<br>sprechen Sie<br>miteinander? |
|------|-------------------|------------|-----------------------------------------|----------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|
|------|-------------------|------------|-----------------------------------------|----------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|

59) Bitte geben Sie an, wieviel Chinesisch bzw. Deutsch Sie in welchen Situationen sprechen.  
Falls eine Situation nicht auf Sie zutrifft (z.B. kein Haustier), lassen Sie die betreffende Zeile leer.

| Chinesisch      |           |      |            |          |      |
|-----------------|-----------|------|------------|----------|------|
|                 | Sehr viel | Viel | Regelmäßig | Manchmal | Kaum |
| Mit der Familie |           |      |            |          |      |
| Mit Freunden    |           |      |            |          |      |
| Zu Haustieren   |           |      |            |          |      |
| Auf der Arbeit  |           |      |            |          |      |
| In der Kirche   |           |      |            |          |      |
| Beim Einkaufen  |           |      |            |          |      |
| In Vereinen     |           |      |            |          |      |
| Deutsch         |           |      |            |          |      |
|                 | Sehr viel | Viel | Regelmäßig | Manchmal | Kaum |
| Mit der Familie |           |      |            |          |      |
| Mit Freunden    |           |      |            |          |      |
| Zu Haustieren   |           |      |            |          |      |
| Auf der Arbeit  |           |      |            |          |      |
| In der Kirche   |           |      |            |          |      |
| Beim Einkaufen  |           |      |            |          |      |
| In Vereinen     |           |      |            |          |      |

6

60) Haben Sie in Deutschland je einer taiwanesischen Organisation oder einem taiwanesischen Verein angehört?

☐ ja, nämlich (Name der Organisation und Zeitraum der Mitgliedschaft):

☐ nein

61) Gehören Sie momentan in Deutschland einer taiwanesischen Organisation oder einem taiwanesischen Verein an?

☐ ja, nämlich (Name der Organisation):

☐ nein

62) Haben Sie manchmal Heimweh nach Taiwan?

☐ ja, am meisten fehlt mir dann .....

☐ nein

63) Hören Sie manchmal Musik mit chinesischem Text auf CD oder im Radio?

☐ ja ☐ nein

64) Sehen Sie manchmal chinesischsprachiges Fernsehen?

☐ ja ☐ nein ☐ Ich möchte gern, aber ich kann es nicht

65) Hören Sie manchmal chinesischsprachiges Radio?

☐ ja ☐ nein ☐ Ich möchte gern, aber ich kann es nicht

66) Lesen Sie ab und zu chinesische Zeitungen, Bücher, oder Zeitschriften?

☐ ja ☐ nein

66b) Falls Sie Fragen 63-66 mit Nein beantwortet haben, können Sie sagen, woran das liegt?

67) Haben sich Ihrer Meinung nach Ihre Chinesischkenntnisse geändert, seit Sie nach Deutschland gekommen sind?

☐ ja, ich glaube, sie sind schlechter geworden

☐ nein

☐ ja, sie sind besser geworden

68) Glauben Sie, dass sich Ihr Gebrauch des Chinesischen geändert hat, seit Sie in Deutschland leben?

☐ ja, ich verwende weniger Chinesisch

☐ nein, ich verwende zur Zeit nicht mehr oder weniger Chinesisch

☐ ja, ich verwende mehr Chinesisch

69) Ist es Ihnen manchmal unangenehm, mit Taiwanern zu sprechen, die nie längere Zeit im Ausland gelebt haben?

☐ ja ☐ nein

70) Falls Sie Frage 69 mit Ja beantwortet haben, können Sie dann sagen, ob es Ihnen weniger unangenehm ist, mit Taiwanern Chinesisch zu sprechen, die ebenfalls schon seit längerer Zeit in Deutschland leben?

☐ ja ☐ nein

7

71) Sehen Sie sich als zweisprachig, d.h. denken Sie, dass Sie Deutsch und Chinesisch gleich gut sprechen?

☐ nein, ich beherrsche Deutsch besser

☐ ja

☐ nein, ich beherrsche Chinesisch besser

☐ Ich weiß es nicht, weil: .....

72) Können Sie andere Menschen besser einschätzen, wenn diese Chinesisch oder Deutsch sprechen?

☐ Deutsch

☐ gleich

☐ Chinesisch

☐ Ich weiß es nicht, weil: .....

73) Wie reagieren Sie auf Menschen, die Deutsch mit einem sehr starken chinesischen Akzent sprechen?

☐ das nervt mich (nein) ☐ Ich habe überhaupt kein Problem damit (ja)

74) Haben Sie vor, je nach Taiwan zurückzuziehen?

☐ ja ☐ ich weiß es nicht ☐ nein

75) Grund: .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Der Fragebogen orientiert sich an Schmid, M. S. & Dusseldorp, E. (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. *Second Language Research* 26(1): 125-160).

8

## A.2 Persönliche Daten der Versuchsteilnehmer

### A.2.1 Kontrollgruppe

| Nr.  | Name        | Alter | m. /w. | Tätigkeit     | Erfahrungen im Ausland |
|------|-------------|-------|--------|---------------|------------------------|
| K.1  | Chang       | 36    | w.     | Berufstätige  | nein                   |
| K.2  | Chen, J.F.  | 47    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.3  | Chen, X.Y.  | 34    | w.     | Berufstätige  | -                      |
| K.4  | Gu          | 24    | m.     | Student       | nein                   |
| K.5  | Hsu, L.C.   | 28    | w.     | Berufstätige  | USA, Sprachkurs        |
| K.6  | Hsu, Y.C.   | 28    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.7  | Huang, M.T. | 45    | w.     | Berufstätige  | nein                   |
| K.8  | Huang, Z.C. | 47    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.9  | Huang, Z.Q. | 44    | w.     | Berufstätige  | nein                   |
| K.10 | Lee         | 35    | w.     | Hausfrau      | nein                   |
| K.11 | Lian        | 45    | w.     | Berufstätige  | nein                   |
| K.12 | Ma          | 60    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.13 | Pan         | 34    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.14 | Shen, J.Y.  | 24    | w.     | Berufstätige  | nein                   |
| K.15 | Wu, Q.D.    | 33    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.16 | Yan         | 32    | m.     | Berufstätiger | nein                   |
| K.17 | Yen         | 35    | w.     | Berufstätige  | USA, Sprachkurs        |
| K.18 | Zhang, L.L. | 45    | w.     | Berufstätige  | nein                   |
| K.19 | Zhang, M.F. | 60    | w.     | Berufstätige  | nein                   |

### A.2.2 Testgruppe

| Nr.  | Name       | Alter | m./ w. | Tätigkeit     | Migrations-<br>alter | Aufenthalts-<br>dauer in Dtl. | Bildung in<br>Dtl. | Chinesisch<br>Sprachkurs in<br>Dtl. |
|------|------------|-------|--------|---------------|----------------------|-------------------------------|--------------------|-------------------------------------|
| T.1  | Chen, C.W. | 31    | w.     | Berufstätige  | 13                   | 18                            | Abitur             | nein                                |
| T.2  | Chen, Y.C. | 33    | m.     | Berufstätiger | 12                   | 21                            | Studium            | ja                                  |
| T.3  | Chu        | 50    | m.     | Berufstätiger | 25                   | 25                            | Studium            | nein                                |
| T.4  | Du         | 64    | w.     | Hausfrau      | 23                   | 38                            | Studium            | nein                                |
| T.5  | Hou        | 43    | w.     | Berufstätige  | 25                   | 18                            | Studium            | nein                                |
| T.6  | Kuo        | 22    | w.     | Studentin     | 8                    | 14                            | Studium            | ja                                  |
| T.7  | Liao       | 46    | w.     | Berufstätige  | 24                   | 22                            | Studium            | nein                                |
| T.8  | Lin        | 35    | m.     | Berufstätiger | 15                   | 20                            | Studium            | nein                                |
| T.9  | Liu        | 29    | m.     | Berufstätiger | 9                    | 20                            | Studium            | ja                                  |
| T.10 | Mao        | 24    | w.     | Studentin     | 4                    | 21                            | Studium            | ja                                  |
| T.11 | Shen, F.K. | 34    | m.     | Berufstätiger | 12                   | 22                            | Studium            | nein                                |
| T.12 | Su         | 37    | m.     | Student       | 27                   | 10                            | Studium            | nein                                |
| T.13 | Ting       | 60    | m.     | Berufstätiger | 13                   | 47                            | Abitur             | nein                                |
| T.14 | Tsai       | 37    | w.     | Hausfrau      | 23                   | 14                            | Studium            | nein                                |
| T.15 | Wu, H.C.   | 31    | w.     | Berufstätige  | 20                   | 11                            | Studium            | nein                                |
| T.16 | Ying       | 57    | w.     | Hausfrau      | 22                   | 32                            | Studium            | nein                                |
| T.17 | Young      | 56    | w.     | Hausfrau      | 22                   | 31                            | Studium            | nein                                |

## Anhang B. Einstellungsforschung

### B.1 Fragebögen der Kontrollgruppe und der Testgruppe

#### B.1.1 Kontrollgruppe

| <p><b>前言：</b><br/>對於下列陳述，您可以表示認同或反對。因為有不同意見的可能，所以這裡沒有絕對地錯與對的答案。請您在最反映您想法的小格子裡劃 X。</p> <p>例如：</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">非常同意</th> <th style="width: 10%;">相當同意</th> <th style="width: 10%;">沒意見</th> <th style="width: 10%;">相當不同意</th> <th style="width: 10%;">完全不同意</th> </tr> <tr> <td>臺灣的女孩比外國的女孩漂亮。</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>上面例句，有些人會在「完全不同意」、有些人則是在「完全同意」下劃叉，另有一些人對此可能沒有意見，因而在「沒意見」下劃叉。如上所述，沒有任何一種回答是絕對地錯或對，我所關心的，是您所表達的自身意見。在瀏覽下列陳述時，請依循您的直覺作答，不須費時作長時間思考。在讀過問題陳述之後，請立即劃上記號X。</p> <p style="text-align: center;"><b>第一部分：您對臺灣人的想法</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">非常同意</th> <th style="width: 10%;">相當同意</th> <th style="width: 10%;">沒意見</th> <th style="width: 10%;">相當不同意</th> <th style="width: 10%;">完全不同意</th> </tr> <tr><td>臺灣人是體貼的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>關於臺灣人，我的看法是正面的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>臺灣人是值得信賴和可靠的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>臺灣人是親切和好客的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>臺灣人是愉快、怡人和歡樂的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>臺灣人是和藹可親和寬宏大量的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>臺灣人大體而言是正直和誠實的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table> <p style="text-align: center;"><b>第二部分：您對外國人的想法</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">非常同意</th> <th style="width: 10%;">相當同意</th> <th style="width: 10%;">沒意見</th> <th style="width: 10%;">相當不同意</th> <th style="width: 10%;">完全不同意</th> </tr> <tr><td>外國人是好相處、熱心和富創造力的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>我樂意認識更多外國人。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>外國人是體貼的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>關於外國人，我的看法是正面的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table> |      | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見   | 相當不同意 | 完全不同意 | 臺灣的女孩比外國的女孩漂亮。 |  |  |  |  |  |  | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 | 臺灣人是體貼的。 |  |  |  |  |  | 關於臺灣人，我的看法是正面的。 |  |  |  |  |  | 臺灣人是值得信賴和可靠的。 |  |  |  |  |  | 臺灣人是親切和好客的。 |  |  |  |  |  | 臺灣人是愉快、怡人和歡樂的。 |  |  |  |  |  | 臺灣人是和藹可親和寬宏大量的。 |  |  |  |  |  | 臺灣人大體而言是正直和誠實的。 |  |  |  |  |  |  | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 | 外國人是好相處、熱心和富創造力的。 |  |  |  |  |  | 我樂意認識更多外國人。 |  |  |  |  |  | 外國人是體貼的。 |  |  |  |  |  | 關於外國人，我的看法是正面的。 |  |  |  |  |  | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">非常同意</th> <th style="width: 10%;">相當同意</th> <th style="width: 10%;">沒意見</th> <th style="width: 10%;">相當不同意</th> <th style="width: 10%;">完全不同意</th> </tr> <tr><td>外國人是值得信賴和可靠的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>外國人是親切和好客的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>外國人是愉快、怡人和歡樂的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>外國人是和藹可親和寬宏大量的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>外國人大體而言是正直和誠實的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table> <p style="text-align: center;"><b>第三部分：您對外語的想法</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">非常同意</th> <th style="width: 10%;">相當同意</th> <th style="width: 10%;">沒意見</th> <th style="width: 10%;">相當不同意</th> <th style="width: 10%;">完全不同意</th> </tr> <tr><td>當我在外國旅行時，我想要能以其語言溝通。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>掌握外語能力是非常重要的。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>我想要能完美地說好一外語。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>我想要能以原文讀懂其它語言的文學，而不是翻譯版本。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>我希望我能讀懂其它語言的報紙和期刊雜誌。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>我非常樂意多學幾種外語。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>如果我計劃長時間待在其它國家，我會非常努力去學該國語言(即使我能以中文或英文溝通)。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>認識說另一種語言的人和聆聽他們說話能讓我開心。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>學外語好好玩。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table> <p style="text-align: center;"><b>第四部分：您對弱勢語如客家話和少數民族語言如原住民語的想法</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 10%;">非常同意</th> <th style="width: 10%;">相當同意</th> <th style="width: 10%;">沒意見</th> <th style="width: 10%;">相當不同意</th> <th style="width: 10%;">完全不同意</th> </tr> <tr><td>當我在客語或原住民語地區旅遊時，我想要能以其語言溝通。</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table> |  | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 | 外國人是值得信賴和可靠的。 |  |  |  |  |  | 外國人是親切和好客的。 |  |  |  |  |  | 外國人是愉快、怡人和歡樂的。 |  |  |  |  |  | 外國人是和藹可親和寬宏大量的。 |  |  |  |  |  | 外國人大體而言是正直和誠實的。 |  |  |  |  |  |  | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 | 當我在外國旅行時，我想要能以其語言溝通。 |  |  |  |  |  | 掌握外語能力是非常重要的。 |  |  |  |  |  | 我想要能完美地說好一外語。 |  |  |  |  |  | 我想要能以原文讀懂其它語言的文學，而不是翻譯版本。 |  |  |  |  |  | 我希望我能讀懂其它語言的報紙和期刊雜誌。 |  |  |  |  |  | 我非常樂意多學幾種外語。 |  |  |  |  |  | 如果我計劃長時間待在其它國家，我會非常努力去學該國語言(即使我能以中文或英文溝通)。 |  |  |  |  |  | 認識說另一種語言的人和聆聽他們說話能讓我開心。 |  |  |  |  |  | 學外語好好玩。 |  |  |  |  |  |  | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 | 當我在客語或原住民語地區旅遊時，我想要能以其語言溝通。 |  |  |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|-------|-------|-------|----------------|--|--|--|--|--|--|------|------|-----|-------|-------|----------|--|--|--|--|--|-----------------|--|--|--|--|--|---------------|--|--|--|--|--|-------------|--|--|--|--|--|----------------|--|--|--|--|--|-----------------|--|--|--|--|--|-----------------|--|--|--|--|--|--|------|------|-----|-------|-------|-------------------|--|--|--|--|--|-------------|--|--|--|--|--|----------|--|--|--|--|--|-----------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------|------|-----|-------|-------|---------------|--|--|--|--|--|-------------|--|--|--|--|--|----------------|--|--|--|--|--|-----------------|--|--|--|--|--|-----------------|--|--|--|--|--|--|------|------|-----|-------|-------|----------------------|--|--|--|--|--|---------------|--|--|--|--|--|---------------|--|--|--|--|--|---------------------------|--|--|--|--|--|----------------------|--|--|--|--|--|--------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------------|--|--|--|--|--|-------------------------|--|--|--|--|--|---------|--|--|--|--|--|--|------|------|-----|-------|-------|-----------------------------|--|--|--|--|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見  | 相當不同意 | 完全不同意 |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣的女孩比外國的女孩漂亮。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見  | 相當不同意 | 完全不同意 |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣人是體貼的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 關於臺灣人，我的看法是正面的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣人是值得信賴和可靠的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣人是親切和好客的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣人是愉快、怡人和歡樂的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣人是和藹可親和寬宏大量的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 臺灣人大體而言是正直和誠實的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見  | 相當不同意 | 完全不同意 |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人是好相處、熱心和富創造力的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 我樂意認識更多外國人。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人是體貼的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 關於外國人，我的看法是正面的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見  | 相當不同意 | 完全不同意 |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人是值得信賴和可靠的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人是親切和好客的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人是愉快、怡人和歡樂的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人是和藹可親和寬宏大量的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 外國人大體而言是正直和誠實的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見  | 相當不同意 | 完全不同意 |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 當我在外國旅行時，我想要能以其語言溝通。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 掌握外語能力是非常重要的。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 我想要能完美地說好一外語。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 我想要能以原文讀懂其它語言的文學，而不是翻譯版本。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 我希望我能讀懂其它語言的報紙和期刊雜誌。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 我非常樂意多學幾種外語。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 如果我計劃長時間待在其它國家，我會非常努力去學該國語言(即使我能以中文或英文溝通)。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 認識說另一種語言的人和聆聽他們說話能讓我開心。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 學外語好好玩。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見  | 相當不同意 | 完全不同意 |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |
| 當我在客語或原住民語地區旅遊時，我想要能以其語言溝通。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |      |      |       |       |       |                |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                   |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |          |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |      |      |     |       |       |               |  |  |  |  |  |             |  |  |  |  |  |                |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |                 |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                      |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |               |  |  |  |  |  |                           |  |  |  |  |  |                      |  |  |  |  |  |              |  |  |  |  |  |                                            |  |  |  |  |  |                         |  |  |  |  |  |         |  |  |  |  |  |  |      |      |     |       |       |                             |  |  |  |  |  |

1
2

|                                                   | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
|---------------------------------------------------|------|------|-----|-------|-------|
| 在臺灣掌握客語或原住民語言能力是非常重要的。                            |      |      |     |       |       |
| 我想要能完美地說好客語或一原住民語。                                |      |      |     |       |       |
| 我常希望我能聽懂客語或原住民語的廣播和電視節目。                          |      |      |     |       |       |
| 我非常樂意多學幾種語言，如客語或原住民語。                             |      |      |     |       |       |
| 如果我計劃在客語或原住民語地區住較長一段時間，我會非常努力去學該語言(即使我能以中文或台語溝通)。 |      |      |     |       |       |
| 認識說另一種語言如客語或原住民語的人和聆聽他們說話能讓我開心。                   |      |      |     |       |       |
| 學客語或原住民語好好玩。                                      |      |      |     |       |       |

**第五部分：中文與台語，哪一語言對您有哪些意義？**

|                      | 只有中文 | 中文多一點 | 兩者 | 台語多一點 | 只有台語 |
|----------------------|------|-------|----|-------|------|
| 大多以這個語言思考。           |      |       |    |       |      |
| 大多以這個語言做夢。           |      |       |    |       |      |
| 大多以這個語言算數。           |      |       |    |       |      |
| 以這個語言祈禱。             |      |       |    |       |      |
| 我最擅長這個語言。            |      |       |    |       |      |
| 我的這個語言的詞彙量最大。        |      |       |    |       |      |
| 我的這個語言的發音最好。         |      |       |    |       |      |
| 我憑直覺掌握和理解這個語言。       |      |       |    |       |      |
| 我最能分辨出這個語言的各方言、口語等等。 |      |       |    |       |      |
| 我察覺得到這個語言在語法上的對錯。    |      |       |    |       |      |
| 我能把其它語言翻譯成這個語言。      |      |       |    |       |      |
| 我能以這個語言說和聽懂玩笑。       |      |       |    |       |      |

3

|                               | 只有中文 | 中文多一點 | 兩者 | 台語多一點 | 只有台語 |
|-------------------------------|------|-------|----|-------|------|
| 我最常以這個語言咒罵/說髒話。               |      |       |    |       |      |
| 我感覺與這個語言有最強的情感聯繫。             |      |       |    |       |      |
| 大多和這個語言/文化作自我認同。              |      |       |    |       |      |
| 我和我大多數的朋友說這個語言。               |      |       |    |       |      |
| 在日常生活中我最常使用這個語言。              |      |       |    |       |      |
| 這個語言是我的母語。                    |      |       |    |       |      |
| 以這個語言為母語的人(家人、熟人、同事)認為也是我的母語。 |      |       |    |       |      |

本問卷參照 Schmid, M. S. & Dusseldorp, E (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. *Second Language Research* 26(1): 125-160)。

4

## B.1.1.1 Übersetzung ins Deutsche

| <p><b>Einleitung:</b></p> <p>Sie finden hier eine Anzahl Aussagen, denen Sie entweder zustimmen oder die Sie ablehnen können. Da natürlich verschiedene Meinungen möglich sind, gibt es hier keine richtigen oder falschen Antworten. Wir möchten Sie bitten, das Kästchen anzukreuzen, das Ihre Meinung am besten wiedergibt.</p> <p>Hier ist ein Beispiel:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>stimme voll zu</th> <th>stimme eher zu</th> <th>weiß nicht</th> <th>stimme eher nicht zu</th> <th>stimme überhaupt nicht zu</th> </tr> <tr> <td>Taiwanische Frauen sind schöner als ausländische Frauen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>Manche Menschen würden hier "stimme überhaupt nicht zu" ankreuzen, andere "stimme voll zu", und wieder andere haben hierzu wahrscheinlich keine Meinung, und würden "weiß nicht" ankreuzen. Wie bereits gesagt ist natürlich keine dieser Antworten richtig oder falsch, es geht mir nur darum, dass Sie Ihre persönliche Meinung ausdrücken. Bitte folgen Sie bei den folgenden Aussagen Ihrer spontanen Reaktion, verschwenden Sie keine Zeit damit, jeweils lang darüber nachzudenken. Setzen Sie Ihr Kreuz gleich nachdem Sie die Aussage gelesen haben.</p> <p><b>Teil 1: Ihre Meinung zu Taiwanern</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>stimme voll zu</th> <th>stimme eher zu</th> <th>weiß nicht</th> <th>stimme eher nicht zu</th> <th>stimme überhaupt nicht zu</th> </tr> <tr> <td>Taiwaner sind rücksichtsvoll.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Meine Einstellung Taiwanern gegenüber ist positiv.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Taiwaner sind vertrauenswürdig und zuverlässig.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Taiwaner sind nett und gastfreundlich.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Taiwaner sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Taiwaner sind liebenswürdig und großzügig.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Taiwaner sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><b>Teil 2: Ihre Meinung zu Ausländern</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>stimme voll zu</th> <th>stimme eher zu</th> <th>weiß nicht</th> <th>stimme eher nicht zu</th> <th>stimme überhaupt nicht zu</th> </tr> <tr> <td>Ausländer sind umgängliche, warmherzige und kreative Menschen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich würde gerne mehr Ausländer kennenlernen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> |                | stimme voll zu  | stimme eher zu | weiß nicht           | stimme eher nicht zu      | stimme überhaupt nicht zu | Taiwanische Frauen sind schöner als ausländische Frauen.                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                                  | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu | Taiwaner sind rücksichtsvoll.                                                  |  |  |  |  |  | Meine Einstellung Taiwanern gegenüber ist positiv.                                                   |  |  |  |  |  | Taiwaner sind vertrauenswürdig und zuverlässig.                                      |  |  |  |  |  | Taiwaner sind nett und gastfreundlich.                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |  |  | Taiwaner sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.                                                                                 |  |  |  |  |  | Taiwaner sind liebenswürdig und großzügig.      |  |  |  |  |  | Taiwaner sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich. |                |                 |        |                 |                |                                       | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu | Ausländer sind umgängliche, warmherzige und kreative Menschen. |  |  |  |  |  | Ich würde gerne mehr Ausländer kennenlernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                |                 |        |                 | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>stimme voll zu</th> <th>stimme eher zu</th> <th>weiß nicht</th> <th>stimme eher nicht zu</th> <th>stimme überhaupt nicht zu</th> </tr> <tr> <td>Ausländer sind rücksichtsvoll.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Meine Einstellung Ausländern gegenüber ist positiv.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ausländer sind vertrauenswürdig und zuverlässig.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ausländer sind nett und gastfreundlich.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ausländer sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ausländer sind liebenswürdig und großzügig.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ausländer sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><b>Teil 3: Ihre Meinung zu Fremdsprachen</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>stimme voll zu</th> <th>stimme eher zu</th> <th>weiß nicht</th> <th>stimme eher nicht zu</th> <th>stimme überhaupt nicht zu</th> </tr> <tr> <td>Wenn ich im Ausland auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Es ist sehr wichtig, dass man Fremdsprachen beherrscht.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich würde gern eine weitere Sprache perfekt sprechen können.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich möchte Literatur in anderen Sprachen gern im Original lesen können, nicht in der Übersetzung.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich wünsche mir oft, dass ich Zeitungen und Zeitschriften in anderen Sprachen lesen könnte.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich würde sehr gern noch mehr Fremdsprachen lernen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Wenn ich vorhätte, längere Zeit im Ausland zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Deutsch oder Englisch verständigen könnte).</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache sprechen, und ihnen zuzuhören.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fremdsprachen lernen macht Spaß.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> |                                                  | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu | Ausländer sind rücksichtsvoll. |  |  |  |  |  | Meine Einstellung Ausländern gegenüber ist positiv. |  |  |  |  |  | Ausländer sind vertrauenswürdig und zuverlässig.  |  |  |  |  |  | Ausländer sind nett und gastfreundlich.           |  |  |  |  |  | Ausländer sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.   |  |  |  |  |  | Ausländer sind liebenswürdig und großzügig.                                  |  |  |  |  |  | Ausländer sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.                                               |  |  |  |  |  |                                                            | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu | Wenn ich im Ausland auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können. |  |  |  |  |  | Es ist sehr wichtig, dass man Fremdsprachen beherrscht.            |  |  |  |  |  | Ich würde gern eine weitere Sprache perfekt sprechen können. |  |  |  |  |  | Ich möchte Literatur in anderen Sprachen gern im Original lesen können, nicht in der Übersetzung. |  |  |  |  |  | Ich wünsche mir oft, dass ich Zeitungen und Zeitschriften in anderen Sprachen lesen könnte. |  |  |  |  |  | Ich würde sehr gern noch mehr Fremdsprachen lernen.          |  |  |  |  |  | Wenn ich vorhätte, längere Zeit im Ausland zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Deutsch oder Englisch verständigen könnte). |  |  |  |  |  | Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache sprechen, und ihnen zuzuhören.                                     |  |  |  |  |  | Fremdsprachen lernen macht Spaß. |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|----------------|----------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------|----------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|-------------------------------------------------|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------|----------------|-----------------|--------|-----------------|----------------|---------------------------------------|----------------|----------------|------------|----------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------|-----------------|--------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------|----------------|------------|----------------------|---------------------------|--------------------------------|--|--|--|--|--|-----------------------------------------------------|--|--|--|--|--|---------------------------------------------------|--|--|--|--|--|---------------------------------------------------|--|--|--|--|--|-----------------------------------------------------|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------|----------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|----------------------------------|--|--|--|--|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | stimme voll zu | stimme eher zu  | weiß nicht     | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwanische Frauen sind schöner als ausländische Frauen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | stimme voll zu | stimme eher zu  | weiß nicht     | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwaner sind rücksichtsvoll.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Meine Einstellung Taiwanern gegenüber ist positiv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwaner sind vertrauenswürdig und zuverlässig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwaner sind nett und gastfreundlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwaner sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwaner sind liebenswürdig und großzügig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Taiwaner sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | stimme voll zu | stimme eher zu  | weiß nicht     | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind umgängliche, warmherzige und kreative Menschen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich würde gerne mehr Ausländer kennenlernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | stimme voll zu | stimme eher zu  | weiß nicht     | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind rücksichtsvoll.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Meine Einstellung Ausländern gegenüber ist positiv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind vertrauenswürdig und zuverlässig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind nett und gastfreundlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind liebenswürdig und großzügig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ausländer sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | stimme voll zu | stimme eher zu  | weiß nicht     | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Wenn ich im Ausland auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Es ist sehr wichtig, dass man Fremdsprachen beherrscht.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich würde gern eine weitere Sprache perfekt sprechen können.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich möchte Literatur in anderen Sprachen gern im Original lesen können, nicht in der Übersetzung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich wünsche mir oft, dass ich Zeitungen und Zeitschriften in anderen Sprachen lesen könnte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich würde sehr gern noch mehr Fremdsprachen lernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Wenn ich vorhätte, längere Zeit im Ausland zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Deutsch oder Englisch verständigen könnte).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache sprechen, und ihnen zuzuhören.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Fremdsprachen lernen macht Spaß.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2              |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| <p><b>Teil 4: Ihre Meinung zu nichtdominanten Sprachen wie Hakka und zu Minderheitssprachen wie indigenen Sprachen</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>stimme voll zu</th> <th>stimme eher zu</th> <th>weiß nicht</th> <th>stimme eher nicht zu</th> <th>stimme überhaupt nicht zu</th> </tr> <tr> <td>Wenn ich in Sprachgebieten von Hakka oder in Gebieten der indigenen Sprachen auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Es ist sehr wichtig, dass man Hakka oder indigene Sprachen in Taiwan beherrscht.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich würde gern Hakka oder eine der indigenen Sprachen perfekt sprechen können.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich wünsche, dass ich Radio- und Fernsehsendungen in Hakka oder indigenen Sprachen verstehen könnte.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ich würde sehr gern noch mehr Sprachen wie z.B. Hakka oder indigene Sprachen lernen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Wenn ich vorhätte, längere Zeit in Sprachgebieten von Hakka oder in Gebieten der indigenen Sprachen zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Chinesisch oder Taiwanisch verständigen könnte).</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache wie Hakka oder indigene Sprachen sprechen, und ihnen zuzuhören.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Hakka oder indigene Sprachen lernen macht Spaß.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><b>Teil 5: Welche Sprache hat für Sie welche Bedeutung?</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>nur Chinesisch</th> <th>mehr Chinesisch</th> <th>beides</th> <th>Mehr Taiwanisch</th> <th>nur Taiwanisch</th> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache denke ich meistens.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache träume ich meistens.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | stimme voll zu  | stimme eher zu | weiß nicht           | stimme eher nicht zu      | stimme überhaupt nicht zu | Wenn ich in Sprachgebieten von Hakka oder in Gebieten der indigenen Sprachen auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können. |  |  |  |  |  | Es ist sehr wichtig, dass man Hakka oder indigene Sprachen in Taiwan beherrscht. |                |                |            |                      |                           | Ich würde gern Hakka oder eine der indigenen Sprachen perfekt sprechen können. |  |  |  |  |  | Ich wünsche, dass ich Radio- und Fernsehsendungen in Hakka oder indigenen Sprachen verstehen könnte. |  |  |  |  |  | Ich würde sehr gern noch mehr Sprachen wie z.B. Hakka oder indigene Sprachen lernen. |  |  |  |  |  | Wenn ich vorhätte, längere Zeit in Sprachgebieten von Hakka oder in Gebieten der indigenen Sprachen zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Chinesisch oder Taiwanisch verständigen könnte). |  |  |  |  |  | Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache wie Hakka oder indigene Sprachen sprechen, und ihnen zuzuhören. |  |  |  |  |  | Hakka oder indigene Sprachen lernen macht Spaß. |  |  |  |  |  |                                                      | nur Chinesisch | mehr Chinesisch | beides | Mehr Taiwanisch | nur Taiwanisch | In dieser Sprache denke ich meistens. |                |                |            |                      |                           | In dieser Sprache träume ich meistens.                         |  |  |  |  |  | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <th></th> <th>nur Chinesisch</th> <th>mehr Chinesisch</th> <th>beides</th> <th>Mehr Taiwanisch</th> <th>nur Taiwanisch</th> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache zähle und rechne ich meistens.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache bete ich.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Diese Sprache beherrsche ich am besten.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache ist mein Wortschatz am größten.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache ist meine Aussprache am besten.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Diese Sprache beherrsche und verstehe ich intuitiv.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache kann ich Dialekte, Umgangssprache usw. am besten erkennen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache habe ich ein Gefühl dafür, was sprachlich und grammatisch richtig und falsch ist.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In diese Sprache kann ich aus anderen Sprachen übersetzen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache kann ich Witze machen und verstehen.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache verwende ich Flüche/Schimpfwörter am häufigsten.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zu dieser Sprache fühle ich die stärkste emotionale Bindung.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Mit dieser Sprache/diesem Land/dieser Kultur identifiziere ich mich am meisten.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Diese Sprache spreche ich mit den meisten meiner Freunde.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Diese Sprache verwende ich im täglichen Leben am häufigsten.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Diese Sprache ist meine Muttersprache.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>In dieser Sprache halten andere Muttersprachler (Familie, Freunde, Kollegen) mich für einen Muttersprachler/eine Muttersprachlerin.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>Der Fragebogen orientiert sich an Schmid, M. S. &amp; Dusseldorp, E (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. <i>Second Language Research</i> 26(1): 125-160.</p> |  | nur Chinesisch | mehr Chinesisch | beides | Mehr Taiwanisch | nur Taiwanisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | In dieser Sprache zähle und rechne ich meistens. |                |                |            |                      |                           | In dieser Sprache bete ich.    |  |  |  |  |  | Diese Sprache beherrsche ich am besten.             |  |  |  |  |  | In dieser Sprache ist mein Wortschatz am größten. |  |  |  |  |  | In dieser Sprache ist meine Aussprache am besten. |  |  |  |  |  | Diese Sprache beherrsche und verstehe ich intuitiv. |  |  |  |  |  | In dieser Sprache kann ich Dialekte, Umgangssprache usw. am besten erkennen. |  |  |  |  |  | In dieser Sprache habe ich ein Gefühl dafür, was sprachlich und grammatisch richtig und falsch ist. |  |  |  |  |  | In diese Sprache kann ich aus anderen Sprachen übersetzen. |                |                |            |                      |                           | In dieser Sprache kann ich Witze machen und verstehen.                                             |  |  |  |  |  | In dieser Sprache verwende ich Flüche/Schimpfwörter am häufigsten. |  |  |  |  |  | Zu dieser Sprache fühle ich die stärkste emotionale Bindung. |  |  |  |  |  | Mit dieser Sprache/diesem Land/dieser Kultur identifiziere ich mich am meisten.                   |  |  |  |  |  | Diese Sprache spreche ich mit den meisten meiner Freunde.                                   |  |  |  |  |  | Diese Sprache verwende ich im täglichen Leben am häufigsten. |  |  |  |  |  | Diese Sprache ist meine Muttersprache.                                                                                                                                                       |  |  |  |  |  | In dieser Sprache halten andere Muttersprachler (Familie, Freunde, Kollegen) mich für einen Muttersprachler/eine Muttersprachlerin. |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | stimme voll zu | stimme eher zu  | weiß nicht     | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Wenn ich in Sprachgebieten von Hakka oder in Gebieten der indigenen Sprachen auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Es ist sehr wichtig, dass man Hakka oder indigene Sprachen in Taiwan beherrscht.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich würde gern Hakka oder eine der indigenen Sprachen perfekt sprechen können.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich wünsche, dass ich Radio- und Fernsehsendungen in Hakka oder indigenen Sprachen verstehen könnte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Ich würde sehr gern noch mehr Sprachen wie z.B. Hakka oder indigene Sprachen lernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Wenn ich vorhätte, längere Zeit in Sprachgebieten von Hakka oder in Gebieten der indigenen Sprachen zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Chinesisch oder Taiwanisch verständigen könnte).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache wie Hakka oder indigene Sprachen sprechen, und ihnen zuzuhören.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Hakka oder indigene Sprachen lernen macht Spaß.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | nur Chinesisch | mehr Chinesisch | beides         | Mehr Taiwanisch      | nur Taiwanisch            |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache denke ich meistens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache träume ich meistens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | nur Chinesisch | mehr Chinesisch | beides         | Mehr Taiwanisch      | nur Taiwanisch            |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache zähle und rechne ich meistens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache bete ich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Diese Sprache beherrsche ich am besten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache ist mein Wortschatz am größten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache ist meine Aussprache am besten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Diese Sprache beherrsche und verstehe ich intuitiv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache kann ich Dialekte, Umgangssprache usw. am besten erkennen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache habe ich ein Gefühl dafür, was sprachlich und grammatisch richtig und falsch ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In diese Sprache kann ich aus anderen Sprachen übersetzen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache kann ich Witze machen und verstehen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache verwende ich Flüche/Schimpfwörter am häufigsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Zu dieser Sprache fühle ich die stärkste emotionale Bindung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Mit dieser Sprache/diesem Land/dieser Kultur identifiziere ich mich am meisten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Diese Sprache spreche ich mit den meisten meiner Freunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Diese Sprache verwende ich im täglichen Leben am häufigsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| Diese Sprache ist meine Muttersprache.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| In dieser Sprache halten andere Muttersprachler (Familie, Freunde, Kollegen) mich für einen Muttersprachler/eine Muttersprachlerin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4              |                 |                |                      |                           |                           |                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                                                  |                |                |            |                      |                           |                                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                      |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |  |                                                                                                                                  |  |  |  |  |  |                                                 |  |  |  |  |  |                                                      |                |                 |        |                 |                |                                       |                |                |            |                      |                           |                                                                |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                |                 |        |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |                |                |            |                      |                           |                                |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                   |  |  |  |  |  |                                                     |  |  |  |  |  |                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                                            |                |                |            |                      |                           |                                                                                                    |  |  |  |  |  |                                                                    |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                   |  |  |  |  |  |                                                                                             |  |  |  |  |  |                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |  |                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |                                  |  |  |  |  |  |

## B.1.2 Testgruppe

| 前言：                                                                                                                                                                                               |      |       |     |       |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-----|-------|-------|
| 對於下列陳述，您可以表示認同或反對。因為有不同意見的可能，所以這裡沒有絕對地錯與對的答案。請您在最反映您想法的小格子裡劃 X。                                                                                                                                   |      |       |     |       |       |
| 例如：                                                                                                                                                                                               |      |       |     |       |       |
| 臺灣啤酒比德國啤酒好。                                                                                                                                                                                       | 非常同意 | 相當同意  | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 上面例句，有些人會在「完全不同意」、有些人則是在「完全同意」下劃叉，另有一些人對此可能沒有意見，因而在「沒意見」下劃叉。如上所述，沒有任何一種回答是絕對地錯或對，我所關心的，是您所表達的自身意見。在瀏覽下列陳述時，請依循您的直覺作答，不須費時長時間思考。在讀過問題陳述之後，請立即劃上記號 X。                                               |      |       |     |       |       |
| <b>第一部分：您對在德國的臺灣人的想法</b>                                                                                                                                                                          |      |       |     |       |       |
|                                                                                                                                                                                                   | 非常同意 | 相當同意  | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 在德國的臺灣人是好相處、熱心和富創造力的。                                                                                                                                                                             |      |       |     |       |       |
| 我樂意在這裡認識更多臺灣人。                                                                                                                                                                                    |      |       |     |       |       |
| 在這裡的臺灣人對德國的文化有顯著的影響。                                                                                                                                                                              |      |       |     |       |       |
| 在這裡認識越多的臺灣人，維持中文對我而言越重要。                                                                                                                                                                          |      |       |     |       |       |
| 有很重要的臺灣德國人。                                                                                                                                                                                       |      |       |     |       |       |
| 對在德國的自己作自我認定，其中重要的一部份也包含了傳承自臺灣的文化。                                                                                                                                                                |      |       |     |       |       |
| 大多數臺灣人是友善、好相處的，因此對德國來說，有他們在此地是一件有益無害的事。                                                                                                                                                           |      |       |     |       |       |
| <b>第二部分：您對外語的想法</b>                                                                                                                                                                               |      |       |     |       |       |
|                                                                                                                                                                                                   | 非常同意 | 相當同意  | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 當我在外國旅行時，我想要能以其語言溝通。                                                                                                                                                                              |      |       |     |       |       |
| 掌握外語能力是非常重要的。                                                                                                                                                                                     |      |       |     |       |       |
| 1                                                                                                                                                                                                 |      |       |     |       |       |
|                                                                                                                                                                                                   | 非常同意 | 相當同意  | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 德國人是愉快、怡人和歡樂的。                                                                                                                                                                                    |      |       |     |       |       |
| 德國人是和藹可親和寬宏大量的。                                                                                                                                                                                   |      |       |     |       |       |
| 德國人大體而言是正直和誠實的。                                                                                                                                                                                   |      |       |     |       |       |
| <b>第五部分：哪一語言對您有哪些意義？</b>                                                                                                                                                                          |      |       |     |       |       |
|                                                                                                                                                                                                   | 只有德文 | 德文多一點 | 兩者  | 中文多一點 | 只有中文  |
| 大多以這個語言思考。                                                                                                                                                                                        |      |       |     |       |       |
| 大多以這個語言做夢。                                                                                                                                                                                        |      |       |     |       |       |
| 大多以這個語言算數。                                                                                                                                                                                        |      |       |     |       |       |
| 以這個語言祈禱。                                                                                                                                                                                          |      |       |     |       |       |
| 我最擅長這個語言。                                                                                                                                                                                         |      |       |     |       |       |
| 我的這個語言的詞彙量最大。                                                                                                                                                                                     |      |       |     |       |       |
| 我的這個語言的發音最好。                                                                                                                                                                                      |      |       |     |       |       |
| 我憑直覺掌握和理解這個語言。                                                                                                                                                                                    |      |       |     |       |       |
| 我最能分辨出這個語言的各方言、口語等等。                                                                                                                                                                              |      |       |     |       |       |
| 我察覺得到這個語言在語法上的對錯。                                                                                                                                                                                 |      |       |     |       |       |
| 我能把其它語言翻譯成這個語言。                                                                                                                                                                                   |      |       |     |       |       |
| 我能以這個語言說和聽懂玩笑。                                                                                                                                                                                    |      |       |     |       |       |
| 我最常以這個語言咒罵/說髒話。                                                                                                                                                                                   |      |       |     |       |       |
| 我感覺與這個語言有最強的情感聯繫。                                                                                                                                                                                 |      |       |     |       |       |
| 大多和這個語言/國家/文化作自我認同。                                                                                                                                                                               |      |       |     |       |       |
| 我和大多數的朋友說這個語言。                                                                                                                                                                                    |      |       |     |       |       |
| 在日常生活中我最常使用這個語言。                                                                                                                                                                                  |      |       |     |       |       |
| 這個語言是我的母語。                                                                                                                                                                                        |      |       |     |       |       |
| 以這個語言為母語的人(家人、熟人、同事)認為也是我的母語。                                                                                                                                                                     |      |       |     |       |       |
| 本問卷參照 Schmid, M. S. & Dusseldorp, E (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. Second Language Research 26(1): 125-160)。 |      |       |     |       |       |
| 3                                                                                                                                                                                                 |      |       |     |       |       |

| 我想要的完美地說好一外語。                                 |      |      |     |       |       |
|-----------------------------------------------|------|------|-----|-------|-------|
| 我想要的完美地說好一外語。                                 | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 我想要的能以原文讀懂其它語言的文學，而不是翻譯版本。                    |      |      |     |       |       |
| 我常希望我能讀懂其它語言的報紙和期刊雜誌。                         |      |      |     |       |       |
| 我非常樂意多學幾種外語。                                  |      |      |     |       |       |
| 如果我計劃長時間待在其它國家，我會非常努力去學該國語言(即使我能以中文、德文或英文溝通)。 |      |      |     |       |       |
| 認識說另一種語言的人和聆聽他們說話能讓我開心。                       |      |      |     |       |       |
| 學外語好好玩。                                       |      |      |     |       |       |
| <b>第三部分：您對在臺灣的臺灣人的想法</b>                      |      |      |     |       |       |
|                                               | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 臺灣人是體貼的。                                      |      |      |     |       |       |
| 關於臺灣人，我的看法是正面的。                               |      |      |     |       |       |
| 臺灣人是值得信賴和可靠的。                                 |      |      |     |       |       |
| 臺灣人是親切和好客的。                                   |      |      |     |       |       |
| 臺灣人是愉快、怡人和歡樂的。                                |      |      |     |       |       |
| 臺灣人是和藹可親和寬宏大量的。                               |      |      |     |       |       |
| 臺灣人大體而言是正直和誠實的。                               |      |      |     |       |       |
| <b>第四部分：您對德國人的想法</b>                          |      |      |     |       |       |
|                                               | 非常同意 | 相當同意 | 沒意見 | 相當不同意 | 完全不同意 |
| 德國人是好相處、熱心和富創造力的。                             |      |      |     |       |       |
| 我樂意認識更多德國人。                                   |      |      |     |       |       |
| 德國人是體貼的。                                      |      |      |     |       |       |
| 關於德國人，我的態度是正面的。                               |      |      |     |       |       |
| 德國人是值得信賴和可靠的。                                 |      |      |     |       |       |
| 德國人是親切和好客的。                                   |      |      |     |       |       |
| 2                                             |      |      |     |       |       |

## B.1.2.1 Übersetzung ins Deutsche

| Einleitung:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                |            |                      |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------|----------------------|---------------------------|
| <p>Sie finden hier eine Anzahl Aussagen, denen Sie entweder zustimmen oder die Sie ablehnen können. Da natürlich verschiedene Meinungen möglich sind, gibt es hier keine richtigen oder falschen Antworten. Wir möchten Sie bitten, das Kästchen anzukreuzen, das Ihre Meinung am besten wiedergibt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                            |                |                |            |                      |                           |
| <p>Hier ist ein Beispiel:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |
| Taiwanesisches Bier ist besser als deutsches Bier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                |            |                      |                           |
| <p>Manche Menschen würden hier "stimme überhaupt nicht zu" ankreuzen, andere "stimme voll zu", und wieder andere haben hierzu wahrscheinlich keine Meinung, und würden "weiß nicht" ankreuzen. Wie bereits gesagt ist natürlich keine dieser Antworten richtig oder falsch, es geht mir nur darum, dass Sie Ihre persönliche Meinung ausdrücken. Bitte folgen Sie bei den folgenden Aussagen Ihrer spontanen Reaktion, verschwenden Sie keine Zeit damit, jeweils lang darüber nachzudenken. Setzen Sie Ihr Kreuz gleich nachdem Sie die Aussage gelesen haben.</p> |                |                |            |                      |                           |
| Teil 1: Ihre Meinung über Taiwaner in Deutschland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |
| Taiwaner in Deutschland sind umgängliche, warmherzige und kreative Menschen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                |            |                      |                           |
| Ich würde gerne mehr Taiwaner hier kennenlernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                |            |                      |                           |
| Die Taiwaner hier haben einen merkbaren Einfluss auf die deutsche Kultur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                |            |                      |                           |
| Je mehr Taiwaner ich hier kennenlerne, desto wichtiger ist es mir, dass mein Chinesisch gut bleibt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |                |            |                      |                           |
| Es gibt sehr wichtige Deutsche taiwanesischer Abstammung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                |            |                      |                           |
| Das taiwanesisches Kulturerbe ist ein wichtiger Teil unserer deutschen Identität.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
| Die meisten Taiwaner sind so freundlich und umgänglich, dass es ein großer Gewinn für Deutschland ist, sie hier zu haben.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                |            |                      |                           |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
| Teil 2: Ihre Meinung zu Fremdsprachen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |
| Wenn ich im Ausland auf Reisen bin, möchte ich mich in der jeweiligen Sprache verständigen können.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                |            |                      |                           |
| Es ist sehr wichtig, dass man Fremdsprachen beherrscht.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                |            |                      |                           |
| Ich würde gern eine weitere Sprache perfekt sprechen können.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                |            |                      |                           |
| Ich möchte Literatur in anderen Sprachen gern im Original lesen können, nicht in der Übersetzung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
| Ich wünsche mir oft, dass ich Zeitungen und Zeitschriften in anderen Sprachen lesen könnte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                |            |                      |                           |
| Ich würde sehr gern noch mehr Fremdsprachen lernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |                |            |                      |                           |
| Wenn ich vorhätte, längere Zeit im Ausland zu verbringen, würde ich mir große Mühe geben, die jeweilige Sprache zu lernen (auch wenn ich mich in Deutsch oder Englisch verständigen könnte).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                |            |                      |                           |
| Es macht mir Spaß, Leute kennenzulernen, die eine andere Sprache sprechen, und ihnen zuzuhören.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                |            |                      |                           |
| Fremdsprachen lernen macht Spaß.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                |            |                      |                           |
| Teil 3: Ihre Meinung zu Taiwanern in Taiwan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |
| Taiwaner sind rücksichtsvoll.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                |            |                      |                           |
| Meine Einstellung Taiwanern gegenüber ist positiv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                |            |                      |                           |
| Taiwaner sind vertrauenswürdig und zuverlässig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                |            |                      |                           |
| Taiwaner sind nett und gastfreundlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |            |                      |                           |
| Taiwaner sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                |            |                      |                           |
| Taiwaner sind liebenswürdig und großzügig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |                |            |                      |                           |
| Taiwaner sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                |            |                      |                           |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
| Teil 4: Ihre Meinung zu Deutschen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | stimme voll zu | stimme eher zu | weiß nicht | stimme eher nicht zu | stimme überhaupt nicht zu |
| Deutsche sind umgängliche, warmherzige und kreative Menschen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                |            |                      |                           |
| Ich würde gerne mehr Deutsche kennenlernen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                |            |                      |                           |
| Deutsche sind rücksichtsvoll.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                |                |            |                      |                           |
| Meine Einstellung Deutschen gegenüber ist positiv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                |            |                      |                           |
| Deutsche sind vertrauenswürdig und zuverlässig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                |            |                      |                           |
| Deutsche sind nett und gastfreundlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |            |                      |                           |
| Deutsche sind fröhlich, angenehm und gutgelaunt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                |            |                      |                           |
| Deutsche sind liebenswürdig und großzügig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |                |            |                      |                           |
| Deutsche sind im Allgemeinen aufrichtig und ehrlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                |            |                      |                           |
| Teil 5: Welche Sprache hat für Sie welche Bedeutung?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | nur Deutsch    | mehr Deutsch   | beides     | mehr Chinesisch      | nur Chinesisch            |
| In dieser Sprache denke ich meistens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache träume ich meistens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache zähle und rechne ich meistens.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache bete ich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |                |            |                      |                           |
| Diese Sprache beherrsche ich am besten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache ist mein Wortschatz am größten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache ist meine Aussprache am besten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
| Diese Sprache beherrsche und verstehe ich intuitiv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache kann ich Dialekte, Umgangssprache usw. am besten erkennen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache habe ich ein Gefühl dafür, was sprachlich und grammatisch richtig und falsch ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |                |            |                      |                           |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | nur Deutsch    | mehr Deutsch   | beides     | mehr Chinesisch      | nur Chinesisch            |
| In diese Sprache kann ich aus anderen Sprachen übersetzen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache kann ich Witze machen und verstehen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache verwende ich Flüche/Schimpfwörter am häufigsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                |                |            |                      |                           |
| Zu dieser Sprache fühle ich die stärkste emotionale Bindung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                |            |                      |                           |
| Mit dieser Sprache/diesem Land/dieser Kultur identifiziere ich mich am meisten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |                |            |                      |                           |
| Diese Sprache spreche ich mit den meisten meiner Freunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |                |            |                      |                           |
| Diese Sprache verwende ich im täglichen Leben am häufigsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                |                |            |                      |                           |
| Diese Sprache ist meine Muttersprache.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |            |                      |                           |
| In dieser Sprache halten andere Muttersprachler (Familie, Freunde, Kollegen) mich für einen Muttersprachler/eine Muttersprachlerin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |                |            |                      |                           |
| <p>Der Fragebogen orientiert sich an Schmid, M. S. &amp; Dusseldorp, E (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. <i>Second Language Research</i> 26(1): 125-160.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |                |            |                      |                           |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |            |                      |                           |

## B.2 Statistische Ergebnisse

Die Ergebnisse in B.2.1 und B.2.2 basieren ausschließlich auf den 19 Fragen im letzten Teil zur durch Gesprächssituationen und Sprachfähigkeit motivierte sowie einstellungsbedingte Sprachwahl (Seite 3).

Für alle Antworten gibt es abgestuft nach der Likert-Skala fünf Zustimmungsraten:

- Bei der Kontrollgruppe [5= nur CH, 4= mehr CH, 3= beides, 2= mehr TW, 1= nur TW]
- Bei der Testgruppe [5= nur CH, 4= mehr CH, 3= beides, 2= mehr DE, 1= nur DE]

### B.2.1 Kontrollgruppe

[illegible]

## B.2.2 Testgruppe

| Teilnehmer | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | Mittelwert | SUM   | in %  |
|------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|------------|-------|-------|
| T.1        | 3 | 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4  | 3  | 3  | 2  | 4  | 4  | 3  | 2  | 5  | 3  | 3,47       | 66    | 69,47 |
| T.2        | 2 | x | 5 | x | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 2  | 2  | 3  | 3  | 3  | 3  | 2  | 1  | 3  | 3  | 2,24       | 38    | 44,71 |
| T.3        | 3 | 3 | 4 | 4 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5  | 5  | 5  | 3  | 3  | 3  | 4  | 3  | 5  | 5  | 4,21       | 80    | 84,21 |
| T.4        | 3 | 4 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 5  | 3  | 5  | 5  | 4,21       | 80    | 84,21 |
| T.5        | 4 | 4 | 5 | 5 | 4 | 4 | 4 | 3 | 2 | 4  | 4  | 3  | 2  | 3  | 4  | 3  | 3  | 5  | 5  | 3,74       | 71    | 74,74 |
| T.6        | 2 | 1 | 2 | 3 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | 2  | 2  | 2  | 2  | 3  | 2  | 2  | 2  | 3  | 2  | 2,16       | 41    | 43,16 |
| T.7        | 2 | 3 | 2 | 1 | 1 | 2 | 5 | 3 | 3 | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 2,74       | 52    | 54,74 |
| T.8        | 3 | 4 | 5 | 5 | 3 | 2 | 3 | 3 | 3 | 3  | 3  | 4  | 2  | 5  | 5  | 5  | 3  | 3  | 4  | 3,58       | 68    | 71,58 |
| T.9        | 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 2 | 3 | 3 | 3 | 2  | 3  | 3  | 3  | 4  | 3  | 3  | 4  | 3  | 4  | 3,11       | 59    | 62,11 |
| T.10       | 2 | 1 | 4 | 3 | 2 | 1 | 2 | 2 | 2 | 2  | 2  | 2  | 1  | 3  | 2  | 1  | 1  | 3  | 3  | 2,05       | 39    | 41,05 |
| T.11       | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 3 | 3 | 3 | 3  | 3  | 3  | 3  | 4  | 3  | 3  | 3  | 4  | 4  | 3,42       | 65    | 68,42 |
| T.12       | 3 | 3 | 5 | 3 | 4 | 3 | 4 | 4 | 3 | 3  | 3  | 4  | 3  | 4  | 4  | 4  | 2  | 5  | 5  | 3,63       | 69    | 72,63 |
| T.13       | 3 | 4 | 4 | 3 | 3 | 3 | 2 | 3 | 3 | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 5  | 3  | 3,16       | 60    | 63,16 |
| T.14       | 4 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 4 | 4  | 4  | 4  | 4  | 4  | 4  | 4  | 3  | 5  | 5  | 4,42       | 84    | 88,42 |
| T.15       | 4 | 3 | 5 | 5 | 5 | 4 | 3 | 3 | 4 | 3  | 3  | 5  | 5  | 5  | 5  | 5  | 4  | 5  | 5  | 4,26       | 81    | 85,26 |
| T.16       | 4 | 3 | 4 | 5 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3  | 3  | 3  | 1  | 3  | 4  | 4  | 4  | 5  | 3  | 3,37       | 64    | 67,37 |
| T.17       | 3 | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | 3 | 3 | 4 | 4  | 3  | 3  | 4  | 4  | 4  | 3  | 3  | 5  | 5  | 3,68       | 70    | 73,68 |
| Mittelwert |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    | 3,38       | 63,94 | 67,58 |
| SD         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |            | 14,03 | 14,29 |
| Min        |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |            | 38    | 41,05 |
| Max        |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |            | 84    | 88,42 |

## Anhang C. Can-Do-Scales

### C.1 Fragebogen der Testgruppe

| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |           |           | 2 |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---|------|----|----|----|--------------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------|-----------|----|------------------------------------------------------------|-----------|-----------|----|--------------------------------|-----------|-----------|----|----------------------------------------------------|-----------|-----------|----|------------------------------------------|-----------|-----------|----|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|-----------|----|--------------------------------|-----------|-----------|----|-----------------------------------------------|-----------|-----------|----|--------------------------------------------------------|-----------|-----------|----|-------------------------------|-----------|-----------|----|--------------------------------------------------|-----------|-----------|-----|----------------------------|-----------|-----------|-----|--------------------------------|-----------|-----------|-----|------------------------------------------|-----------|-----------|-----|------------------------|-----------|-----------|-----|------------------------------|-----------|-----------|-----|-----------------------------------|-----------|-----------|-----|----------------------|-----------|-----------|-----|------------------|-----------|-----------|
| <p><b>可不可以-分級</b></p> <p>以下是一些關於您中文和德文語言能力的陳述。這份問卷感興趣的是，您如何評估自己中文和德文能力的高低程度。請仔細閱讀每句陳述，您目前是否或在怎麼樣的程度下，能使用這兩個語言完成下列所述的任務，請在符合的號碼上畫個圈。在每個語言和表述下您只能在一個數字上畫圈。為此請使用下列格式：</p> <p>1 = 不可以。<br/>           2 = 可以，但只是很費力。<br/>           3 = 可以，帶點困難。<br/>           4 = 可以，只有一點點費力。<br/>           5 = 可以，完全沒問題。</p> <p>例如：</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th></th> <th>中文</th> <th>德文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>在很吵雜的地方，譬如在一家小酒館或咖啡廳，我能跟進一段對話並且參與其中。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> </tbody> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                |           |           |   |      | 中文 | 德文 | 1. | 在很吵雜的地方，譬如在一家小酒館或咖啡廳，我能跟進一段對話並且參與其中。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>聽力理解</th> <th>中文</th> <th>德文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>有關最新話題的電視新聞和節目，大多數我都能聽懂。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>不論是與人接觸或在媒體上，即使說得非常快，我能毫無困難地聽懂每種口語，只有特定的方言我必須專心地聽。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>我可以跟進較長的談話，即使結構並不清晰，事實情況只是被暗含在內或表達得並不明確。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>大部分廣播和電視節目，其內容如果在職業或個人層面上引起我興趣、以及涉及的是當前最新時事或事物，只要主播報導得慢一點和清晰一些，我就能理解當中的主要陳述內容。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>如果對主題已有些熟識的話，我就能跟進長時間的談話和演講，即使其中思路是非常複雜的。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>我能聽懂大部分說標準語(非方言)的影片。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>談及我因職業或私人因素必須經常做的事情，如果是清晰又緩慢地，我就可以聽懂談話中的核心陳述。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>8.</td> <td>我可以聽懂電視節目和影片。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> </tbody> </table> |                                                    |           |           |    | 聽力理解                                                       | 中文        | 德文        | 1. | 有關最新話題的電視新聞和節目，大多數我都能聽懂。       | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 2. | 不論是與人接觸或在媒體上，即使說得非常快，我能毫無困難地聽懂每種口語，只有特定的方言我必須專心地聽。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 3. | 我可以跟進較長的談話，即使結構並不清晰，事實情況只是被暗含在內或表達得並不明確。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 4. | 大部分廣播和電視節目，其內容如果在職業或個人層面上引起我興趣、以及涉及的是當前最新時事或事物，只要主播報導得慢一點和清晰一些，我就能理解當中的主要陳述內容。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 如果對主題已有些熟識的話，我就能跟進長時間的談話和演講，即使其中思路是非常複雜的。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 6. | 我能聽懂大部分說標準語(非方言)的影片。           | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 7. | 談及我因職業或私人因素必須經常做的事情，如果是清晰又緩慢地，我就可以聽懂談話中的核心陳述。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 8. | 我可以聽懂電視節目和影片。                                          | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                | 中文        | 德文        |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 在很吵雜的地方，譬如在一家小酒館或咖啡廳，我能跟進一段對話並且參與其中。                                           | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 聽力理解                                                                           | 中文        | 德文        |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 有關最新話題的電視新聞和節目，大多數我都能聽懂。                                                       | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 不論是與人接觸或在媒體上，即使說得非常快，我能毫無困難地聽懂每種口語，只有特定的方言我必須專心地聽。                             | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以跟進較長的談話，即使結構並不清晰，事實情況只是被暗含在內或表達得並不明確。                                       | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 大部分廣播和電視節目，其內容如果在職業或個人層面上引起我興趣、以及涉及的是當前最新時事或事物，只要主播報導得慢一點和清晰一些，我就能理解當中的主要陳述內容。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 如果對主題已有些熟識的話，我就能跟進長時間的談話和演講，即使其中思路是非常複雜的。                                      | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我能聽懂大部分說標準語(非方言)的影片。                                                           | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 7.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 談及我因職業或私人因素必須經常做的事情，如果是清晰又緩慢地，我就可以聽懂談話中的核心陳述。                                  | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 8.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以聽懂電視節目和影片。                                                                  | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |           |           | 4 |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>閱讀理解</th> <th>中文</th> <th>德文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>我可以讀懂篇幅長又複雜的文學和專題文章，而且可以分辨出不同的文體層次。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>我可以毫無問題地閱讀任何一種書寫語，包括抽象、複雜和用語艱深的文章，譬如說明書、專業文章和文學文本。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>我可以讀懂在個人書信裡對事件、情感或願望的描述。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>我能閱讀大致上使用日常用語或與我工作相關用語的文章。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>我能閱讀作者對當前問題表達特定態度或見解的文章和報導。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>我可以閱讀當代文學和最近出版的書籍。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>即使不是我的專業領域，我仍可以閱讀專業的文章和篇幅較長的技術說明書。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> </tbody> </table> |                                                                                |           |           |   | 閱讀理解 | 中文 | 德文 | 1. | 我可以讀懂篇幅長又複雜的文學和專題文章，而且可以分辨出不同的文體層次。  | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 我可以毫無問題地閱讀任何一種書寫語，包括抽象、複雜和用語艱深的文章，譬如說明書、專業文章和文學文本。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 3. | 我可以讀懂在個人書信裡對事件、情感或願望的描述。                                   | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 4. | 我能閱讀大致上使用日常用語或與我工作相關用語的文章。     | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 5. | 我能閱讀作者對當前問題表達特定態度或見解的文章和報導。                        | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 6. | 我可以閱讀當代文學和最近出版的書籍。                       | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 7. | 即使不是我的專業領域，我仍可以閱讀專業的文章和篇幅較長的技術說明書。                                             | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td>5.</td> <td>當意識到語言問題時，我能順利地與之迴避，以致其他人鮮少發現。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>許多引我個人興趣的事物，我能給予清楚且詳細的描述。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>如果涉及我熟悉或者感興趣的事物，我可以事前毫無準備地參與對話，例如有關家庭、嗜好、職業、旅行和最新時事等等。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>8.</td> <td>我可以描述和重述小說或影片內容，以及它們怎麼對我產生影響。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>9.</td> <td>我可以清楚且詳盡地描述複雜的事實情況，同時能顧及不同的論據，說明我的立場並且完善地總結我的論述。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>10.</td> <td>在各個語區旅行時一般會出現的狀況，大部分我都能應付。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>11.</td> <td>我能積極地參與有關我熟悉事物的討論，也能講明和表明我的立場。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>12.</td> <td>我可以組織簡單的句子結構，藉此描述我的日常經驗和經歷、以及我的願望、希望和目標。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>13.</td> <td>我可以順暢和自發地表達，不必長時間思考詞彙。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>14.</td> <td>我可以針對最新議題表態，以及論述不同可能性的優點和缺點。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>15.</td> <td>我可以精確地表達想法和意見，並且將我的談話內容確實地傳達給受話者。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>16.</td> <td>我可以流暢地表達，同時顧及措詞中的細節。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>17.</td> <td>我可以簡短地說明我的意見或意圖。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> </tbody> </table> |                                           |           |           | 5. | 當意識到語言問題時，我能順利地與之迴避，以致其他人鮮少發現。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 6. | 許多引我個人興趣的事物，我能給予清楚且詳細的描述。                     | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 7. | 如果涉及我熟悉或者感興趣的事物，我可以事前毫無準備地參與對話，例如有關家庭、嗜好、職業、旅行和最新時事等等。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 8. | 我可以描述和重述小說或影片內容，以及它們怎麼對我產生影響。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 9. | 我可以清楚且詳盡地描述複雜的事實情況，同時能顧及不同的論據，說明我的立場並且完善地總結我的論述。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 10. | 在各個語區旅行時一般會出現的狀況，大部分我都能應付。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 11. | 我能積極地參與有關我熟悉事物的討論，也能講明和表明我的立場。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 12. | 我可以組織簡單的句子結構，藉此描述我的日常經驗和經歷、以及我的願望、希望和目標。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 13. | 我可以順暢和自發地表達，不必長時間思考詞彙。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 14. | 我可以針對最新議題表態，以及論述不同可能性的優點和缺點。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 15. | 我可以精確地表達想法和意見，並且將我的談話內容確實地傳達給受話者。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 16. | 我可以流暢地表達，同時顧及措詞中的細節。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 17. | 我可以簡短地說明我的意見或意圖。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 閱讀理解                                                                           | 中文        | 德文        |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以讀懂篇幅長又複雜的文學和專題文章，而且可以分辨出不同的文體層次。                                            | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以毫無問題地閱讀任何一種書寫語，包括抽象、複雜和用語艱深的文章，譬如說明書、專業文章和文學文本。                             | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以讀懂在個人書信裡對事件、情感或願望的描述。                                                       | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我能閱讀大致上使用日常用語或與我工作相關用語的文章。                                                     | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我能閱讀作者對當前問題表達特定態度或見解的文章和報導。                                                    | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以閱讀當代文學和最近出版的書籍。                                                             | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 7.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 即使不是我的專業領域，我仍可以閱讀專業的文章和篇幅較長的技術說明書。                                             | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 當意識到語言問題時，我能順利地與之迴避，以致其他人鮮少發現。                                                 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 許多引我個人興趣的事物，我能給予清楚且詳細的描述。                                                      | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 7.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 如果涉及我熟悉或者感興趣的事物，我可以事前毫無準備地參與對話，例如有關家庭、嗜好、職業、旅行和最新時事等等。                         | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 8.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以描述和重述小說或影片內容，以及它們怎麼對我產生影響。                                                  | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 9.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以清楚且詳盡地描述複雜的事實情況，同時能顧及不同的論據，說明我的立場並且完善地總結我的論述。                               | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 10.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 在各個語區旅行時一般會出現的狀況，大部分我都能應付。                                                     | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 11.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我能積極地參與有關我熟悉事物的討論，也能講明和表明我的立場。                                                 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 12.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我可以組織簡單的句子結構，藉此描述我的日常經驗和經歷、以及我的願望、希望和目標。                                       | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 13.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我可以順暢和自發地表達，不必長時間思考詞彙。                                                         | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 14.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我可以針對最新議題表態，以及論述不同可能性的優點和缺點。                                                   | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 15.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我可以精確地表達想法和意見，並且將我的談話內容確實地傳達給受話者。                                              | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 16.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我可以流暢地表達，同時顧及措詞中的細節。                                                           | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 17.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 我可以簡短地說明我的意見或意圖。                                                               | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>口語</th> <th>中文</th> <th>德文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>我能流利和自發地表達，因此能良好和正常地與說母語的人聊天。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>為私人和職業用途，我可以彈性和有效地運用語言。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>我可以清晰和流利地描述或呈現事物，同時也可以使用適合語境的風格，並且清楚地架構我的陳述，使聽的人聽得出而且記得重點。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>我可以不費力地參與所有談話或討論，而且熟知慣用語和口語用語。</td> <td>1 2 3 4 5</td> <td>1 2 3 4 5</td> </tr> </tbody> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |           |           |   | 口語   | 中文 | 德文 | 1. | 我能流利和自發地表達，因此能良好和正常地與說母語的人聊天。        | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 為私人和職業用途，我可以彈性和有效地運用語言。                            | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 3. | 我可以清晰和流利地描述或呈現事物，同時也可以使用適合語境的風格，並且清楚地架構我的陳述，使聽的人聽得出而且記得重點。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 4. | 我可以不費力地參與所有談話或討論，而且熟知慣用語和口語用語。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 口語                                                                             | 中文        | 德文        |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我能流利和自發地表達，因此能良好和正常地與說母語的人聊天。                                                  | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 為私人和職業用途，我可以彈性和有效地運用語言。                                                        | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以清晰和流利地描述或呈現事物，同時也可以使用適合語境的風格，並且清楚地架構我的陳述，使聽的人聽得出而且記得重點。                     | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 我可以不費力地參與所有談話或討論，而且熟知慣用語和口語用語。                                                 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |   |      |    |    |    |                                      |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |           |           |    |                                                            |           |           |    |                                |           |           |    |                                                    |           |           |    |                                          |           |           |    |                                                                                |           |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |           |           |    |                                |           |           |    |                                               |           |           |    |                                                        |           |           |    |                               |           |           |    |                                                  |           |           |     |                            |           |           |     |                                |           |           |     |                                          |           |           |     |                        |           |           |     |                              |           |           |     |                                   |           |           |     |                      |           |           |     |                  |           |           |

|     | 書面語                                                | 中文        | 德文        |
|-----|----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| 1.  | 我可以書寫各式不同的文章種類，並且為特定的讀者調整我的風格選擇。                   | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 2.  | 我可以書寫傳達資訊的、或為特定立場證實或反駁的短文或報導。                      | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 3.  | 針對熟悉的或者個人感興趣的主題，我可以書寫簡單、條理連貫的文章。                   | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 4.  | 我可以書寫個人信件，在其中傳達各種經驗或印象。                            | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 5.  | 我能以清楚、完善架構的文章，詳細地表達不同的見解。                          | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 6.  | 我可以清晰且詳盡地書寫關於我感興趣的許多主題。                            | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 7.  | 我可以書寫複雜且文理合宜的書信、報導或文章，其中合乎邏輯地呈現事實情況，使得讀者看得出並且記得重點。 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 8.  | 對我感興趣的主題，我能以各種合適的風格寫出清晰又順暢的文章。                     | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 9.  | 我可以書寫其中傳達個人事件和經驗的信件。                               | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 10. | 我可以書寫關於專業或文學文章的摘要和概觀。                              | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 11. | 我可以書寫關於複雜事實情況的信件、散文或報導，同時明確地指出我認定的要點。              | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |

本問卷參照 Schmid, M. S. (2007). The role of L1 use for L1 attrition. In B. Köpcke, M. S. Schmid, M. Keijzer & S. Dostert (Eds), *Language Attrition. Theoretical perspectives* (pp. 135-153). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins)。

### C.1.1 Übersetzung ins Deutsche

1
2

### Kann-Aussagen

Hier finden Sie eine Anzahl 'Kann-Aussagen', Aussagen über Ihre Sprachkenntnisse in Deutsch und Englisch. Ich bin daran interessiert, wie gut oder schlecht Sie Ihre eigene Sprachkenntnis in Deutsch und Englisch einschätzen. Lesen Sie bitte jede Aussage genau durch und machen Sie einen Kreis um die jeweilige Zahl, die angibt, ob und wie gut Sie momentan diese Aufgabe in den beiden Sprachen ausführen können. Sie können also immer nur eine Zahl pro Sprache und Aussage einkreisen. Verwenden Sie hierfür bitte folgendes Schema:

1 = Das kann ich nicht.  
2 = Das kann ich, aber nur sehr mühsam.  
3 = Das kann ich, mit kleinen Schwierigkeiten.  
4 = Das kann ich mit nur wenig Mühe.  
5 = Das kann ich völlig problemlos

**Zum Beispiel:**

|    |                                                                                                                                             | Chinesisch       | Deutsch          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| 1. | An einem Ort, wo sehr viel Lärm ist, zum Beispiel in einer Kneipe oder einem Café, kann ich einer Konversation folgen und daran teilnehmen. | 1 2 <u>3</u> 4 5 | 1 <u>2</u> 3 4 5 |

|    | Hörverstehen                                                                                                                                                                                                                                                        | Chinesisch | Deutsch   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|
| 1. | Ich kann die meisten Nachrichten und Programme zu aktuellen Themen im Fernsehen verstehen.                                                                                                                                                                          | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 2. | Ich habe keine Schwierigkeiten beim Verstehen von jeglicher Art gesprochener Sprache, ob im persönlichen Kontakt oder in den Medien, auch wenn sehr schnell gesprochen wird, nur in bestimmte Dialekte muss ich mich einhören.                                      | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 3. | Ich kann auch längeren Gesprächen folgen, auch wenn sie nicht klar strukturiert sind oder Sachverhalte nur angedeutet und nicht explizit benannt werden.                                                                                                            | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 4. | Ich kann die Hauptaussagen der meisten Radio- oder Fernsehprogramme begreifen, wenn es sich um aktuelle Angelegenheiten oder um Dinge handelt, die mich beruflich oder persönlich interessieren, sofern die Berichtersteller relativ langsam und deutlich sprechen. | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 5. | Ich kann langen Gesprächen und Vorträgen folgen, auch wenn die Gedankengänge sehr komplex sind, wenn ich mit dem Thema einigermaßen vertraut bin.                                                                                                                   | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 6. | Ich kann die meisten Filme, in denen Standardsprache (keine Dialekte) gesprochen wird, verstehen.                                                                                                                                                                   | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 7. | Ich kann die Kernaussagen von Gesprächen verstehen, wenn deutlich und langsam über Dinge gesprochen wird, mit denen ich beruflich oder privat regelmäßig zu tun habe.                                                                                               | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |
| 8. | Ich kann Fernsehprogramme und Filme verstehen.                                                                                                                                                                                                                      | 1 2 3 4 5  | 1 2 3 4 5 |

| 3   |                                                                                                                                                                                                                 |                   |                | 4   |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
|     | <b>Leseverstehen</b>                                                                                                                                                                                            | <b>Chinesisch</b> | <b>Deutsch</b> |     |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
| 1.  | Ich kann lange und komplizierte literarische Texte und Sachtexte verstehen und verschiedene Stilniveaus erkennen.                                                                                               | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 3.  | Ich kann Dinge klar und flüssig beschreiben oder darstellen, und dabei den Stil gebrauchen, der dem Kontext angemessen ist, und meine Aussage so klar strukturieren, dass der Zuhörer die wichtigen Punkte erkennt und behält.           | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 2.  | Ich kann problemlos praktisch jegliche Art von geschriebener Sprache lesen, auch abstrakte, komplexe, sprachlich anspruchsvolle Texte, zum Beispiel Bedienungsanleitungen, Fachartikel oder literarische Texte. | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 4.  | Ich kann mühelos an allen Gesprächen oder Diskussionen teilnehmen und bin vertraut mit idiomatischen und umgangssprachlichen Ausdrücken.                                                                                                 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 3.  | Ich kann in persönlichen Briefen die Beschreibung von Ereignissen, Emotionen oder Wünschen verstehen.                                                                                                           | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 5.  | Wenn ich ein sprachliches Problem erkenne, kann ich dies so flüssig umgehen, dass andere Menschen es kaum bemerken.                                                                                                                      | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 4.  | Ich kann Texte lesen, in denen in der Hauptsache häufig vorkommende Alltagssprache gebraucht wird, oder Sprache, die mit meiner Arbeit zu tun hat.                                                              | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 6.  | Ich kann klare und ausführliche Darstellungen einer Vielzahl von Dingen geben, die mich persönlich interessieren.                                                                                                                        | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 5.  | Ich kann Artikel und Berichte zu aktuellen Problemen lesen, in denen der Autor eine bestimmte Haltung oder Ansicht zum Ausdruck bringt.                                                                         | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 7.  | Ich kann mich unvorbereitet an Konversationen beteiligen, wenn es um Dinge geht, mit denen ich vertraut oder an denen ich interessiert bin, zum Beispiel über Familie, Hobbys, Beruf, Reisen, aktuelle Ereignisse usw.                   | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 6.  | Ich kann zeitgenössische Literatur und kürzlich erschienene Bücher lesen.                                                                                                                                       | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 8.  | Ich kann Romane oder Filme nacherzählen und beschreiben, wie sie auf mich gewirkt haben.                                                                                                                                                 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 7.  | Ich kann spezialisierte Artikel und längere technische Anweisungen lesen, auch wenn sie nicht in mein Fachgebiet fallen.                                                                                        | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 9.  | Ich kann klare und detaillierte Beschreibungen von komplexen Sachverhalten geben, und hierbei verschiedene Argumentationen berücksichtigen, meinen eigenen Standpunkt erläutern und meine Ausführungen zu einem guten Abschluss bringen. | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
|     | <b>Gesprochene Sprache</b>                                                                                                                                                                                      | <b>Chinesisch</b> | <b>Deutsch</b> | 10. | Ich kann mit den meisten Situationen zurechtkommen, die bei Reisen in dem jeweiligen Sprachgebiet normalerweise auftreten können.                                                                                                        | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 1.  | Ich kann mich so fließend und spontan ausdrücken, dass ich mich gut und normal mit Muttersprachlern unterhalten kann.                                                                                           | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      |     |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
| 2.  | Ich kann die Sprache flexibel und effektiv für private und berufliche Zwecke gebrauchen.                                                                                                                        | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      |     |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
| 5   |                                                                                                                                                                                                                 |                   |                | 6   |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
| 11. | Ich kann mich aktiv an Diskussionen beteiligen, bei denen es um Dinge geht, mit denen ich vertraut bin, und meinen Standpunkt klarmachen und vertreten.                                                         | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 4.  | Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin Erfahrungen oder Eindrücke vermitteln.                                                                                                                                                   | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 12. | Ich kann einfache Satzkonstruktionen bilden und so meine Alltagserfahrungen und Erlebnisse, meine Wünsche, Hoffnungen und Ziele beschreiben.                                                                    | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 5.  | Ich kann mich in klaren, gutstrukturierten Texten ausführlich zu verschiedenen Standpunkten äußern.                                                                                                                                      | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 13. | Ich kann mich flüssig und spontan ausdrücken, ohne dabei lang nach Worten suchen zu müssen.                                                                                                                     | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 6.  | Ich kann klar und ausführlich über eine große Anzahl Themen schreiben, an denen ich interessiert bin.                                                                                                                                    | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 14. | Ich kann meinen Standpunkt zu aktuellen Themen erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten darlegen.                                                                                       | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 7.  | Ich kann komplexe und gut formulierte Briefe, Berichte oder Artikel schreiben, in denen ein Sachverhalt logisch strukturiert dargestellt ist, so dass der Leser die wichtigen Punkte erkennt und behält.                                 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 15. | Ich kann Gedanken und Meinungen präzise formulieren und meine Gesprächsbeiträge gut an die anderer anschließen lassen.                                                                                          | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 8.  | Ich kann in jeweils angemessenem Stil klaren und flüssigen Text zu Themen schreiben, an denen ich interessiert bin.                                                                                                                      | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 16. | Ich kann mich flüssig ausdrücken und dabei Feinheiten im Ausdruck berücksichtigen.                                                                                                                              | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 9.  | Ich kann Briefe schreiben, in denen ich die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen vermittele.                                                                                                                            | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 17. | Ich kann meine Meinung oder meine Absichten kurz erläutern.                                                                                                                                                     | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      | 10. | Ich kann Zusammenfassungen von und Gutachten über fachliche oder literarische Texte schreiben.                                                                                                                                           | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
|     | <b>Geschriebene Sprache</b>                                                                                                                                                                                     | <b>Chinesisch</b> | <b>Deutsch</b> | 11. | Ich kann Briefe, Essays oder Berichte zu komplexen Sachverhalten schreiben und dabei deutlich machen, was ich für die wichtigsten Punkte halte.                                                                                          | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| 1.  | Ich kann viele verschiedene Textarten schreiben, und meine Stilauswahl dem intendierten Leser anpassen.                                                                                                         | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      |     |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
| 2.  | Ich kann einen Essay oder Bericht schreiben, der Information vermittelt oder einen bestimmten Standpunkt erhärtet oder widerlegt.                                                                               | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      |     |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |
| 3.  | Ich kann einfache, zusammenhängende Texte zu Themen schreiben, mit denen ich vertraut oder an denen ich persönlich interessiert bin.                                                                            | 1 2 3 4 5         | 1 2 3 4 5      |     |                                                                                                                                                                                                                                          |           |           |

Der Fragebogen orientiert sich an Schmid, M. S. (2007). The role of L1 use for L1 attrition. In B. Köpcke, M. S. Schmid, M. Keijzer & S. Dostert (Eds), *Language Attrition. Theoretical perspectives* (pp. 135-153). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins).

## C.2 Ergebnisse zu Chinesischkenntnissen

## C.2.1 Daten zu einzelnen Antworten von individuellen Teilnehmern

| Chinesisch         |     | Teilnehmer |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|--------------------|-----|------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                    |     | T.1        | T.2  | T.3  | T.4  | T.5  | T.6  | T.7  | T.8  | T.9  | T.10 | T.11 | T.12 | T.13 | T.14 | T.15 | T.16 | T.17 |
| Hör-<br>verstehen  | 1.  | 5          | 3    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 2.  | 5          | 3    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 4    | 2    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    |
|                    | 3.  | 5          | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    | 5    | 3    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    |
|                    | 4.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 2    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 5.  | 3          | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 4    | 4    | 2    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 6.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 7.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 8.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
| Lese-<br>verstehen | 1.  | 4          | 4    | 5    | 5    | 5    | 3    | 3    | 5    | 2    | 1    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    |
|                    | 2.  | 4          | 3    | 5    | 3    | 4    | 2    | 3    | 3    | 3    | 1    | 4    | 5    | 5    | 3    | 5    | 3    | 5    |
|                    | 3.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 3    | 5    | 5    | 3    | 2    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 4.  | 5          | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 3    | 2    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 5.  | 4          | 3    | 5    | 5    | 5    | 3    | 5    | 5    | 3    | 1    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    |
|                    | 6.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 3    | 2    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 7.  | 4          | 2    | 5    | 3    | 4    | 2    | 3    | 4    | 2    | 1    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    |
| Sprechen           | 1.  | 4          | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 2.  | 5          | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 3.  | 4          | 2    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 3    | 4    | 4    | 5    | 5    | 3    | 3    | 5    | 5    |
|                    | 4.  | 5          | 3    | 5    | 5    | 4    | 2    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 5.  | 4          | 3    | 5    | 5    | 3    | 3    | 5    | 5    | 3    | 3    | 4    | 5    | 5    | 3    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 6.  | 5          | 3    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 3    | 4    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 7.  | 5          | 4    | 5    | 5    | 5    | 2    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 8.  | 5          | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    | 4    | 4    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    |
|                    | 9.  | 5          | 2    | 5    | 4    | 4    | 3    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    | 5    | 3    | 3    | 5    | 4    |
|                    | 10. | 5          | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 3    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    |
|                    | 11. | 4          | 3    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 12. | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 3    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 13. | 4          | 2    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    |
|                    | 14. | 4          | 2    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    | 4    | 2    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 4    |
|                    | 15. | 5          | 2    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 4    | 4    | 4    | 5    | 5    | 3    | 4    | 5    | 4    |
|                    | 16. | 5          | 2    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    | 5    | 3    | 4    | 5    | 4    |
|                    | 17. | 5          | 3    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    |
| Schreiben          | 1.  | 3          | 1    | 5    | 2    | 4    | 2    | 5    | 3    | 1    | 2    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 4    |
|                    | 2.  | 3          | 2    | 5    | 5    | 5    | 1    | 5    | 3    | 2    | 1    | 4    | 5    | 5    | 4    | 2    | 4    | 4    |
|                    | 3.  | 3          | 3    | 5    | 5    | 5    | 3    | 5    | 4    | 3    | 2    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 5    | 5    |
|                    | 4.  | 5          | 5    | 5    | 5    | 5    | 2    | 5    | 5    | 3    | 2    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    |
|                    | 5.  | 3          | 3    | 5    | 5    | 4    | 2    | 5    | 4    | 2    | 2    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    |
|                    | 6.  | 3          | 3    | 5    | 5    | 5    | 2    | 5    | 4    | 2    | 2    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 4    | 5    |
|                    | 7.  | 3          | 4    | 5    | 5    | 4    | 1    | 5    | 2    | 1    | 1    | 4    | 5    | 5    | 4    | 2    | 4    | 5    |
|                    | 8.  | 3          | 2    | 5    | 4    | 4    | 2    | 5    | 2    | 2    | 1    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    |
|                    | 9.  | 4          | 5    | 5    | 5    | 5    | 2    | 5    | 3    | 3    | 2    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    |
|                    | 10. | 3          | 2    | 5    | 2    | 4    | 1    | 3    | 1    | 2    | 1    | 4    | 5    | 5    | 4    | 2    | 4    | 4    |
|                    | 11. | 3          | 2    | 5    | 5    | 4    | 1    | 3    | 2    | 1    | 1    | 4    | 5    | 5    | 4    | 1    | 4    | 4    |
| Mittelwert         |     | 4,28       | 3,37 | 5,00 | 4,72 | 4,47 | 3,00 | 4,65 | 4,40 | 3,30 | 2,58 | 4,44 | 4,98 | 5,00 | 4,23 | 4,12 | 4,74 | 4,77 |

## C.2.2 Statistische Gesamtdaten

| Teilnehmer | Chinesisch                 |                             |                       |                        | Ergebnis          |            |                  |
|------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------|------------|------------------|
|            | Hör-verstehen<br>(max. 40) | Lese-verstehen<br>(max. 35) | Sprechen<br>(max. 85) | Schreiben<br>(max. 55) | SUM<br>(max. 215) |            | in %             |
| T.1        | 38                         | 31                          | 79                    | 36                     | 184               |            | 85,58            |
| T.2        | 35                         | 26                          | 52                    | 32                     | 145               |            | 67,44            |
| T.3        | 40                         | 35                          | 85                    | 55                     | 215               |            | 100              |
| T.4        | 40                         | 31                          | 84                    | 48                     | 203               |            | 94,42            |
| T.5        | 37                         | 33                          | 73                    | 49                     | 192               |            | 89,3             |
| T.6        | 32                         | 21                          | 57                    | 19                     | 129               |            | 60               |
| T.7        | 38                         | 28                          | 83                    | 51                     | 200               |            | 93,02            |
| T.8        | 39                         | 32                          | 85                    | 33                     | 189               |            | 87,91            |
| T.9        | 35                         | 19                          | 66                    | 22                     | 142               |            | 66,05            |
| T.10       | 24                         | 10                          | 60                    | 17                     | 111               |            | 51,63            |
| T.11       | 36                         | 32                          | 77                    | 46                     | 191               |            | 88,84            |
| T.12       | 40                         | 34                          | 85                    | 55                     | 214               |            | 99,53            |
| T.13       | 40                         | 35                          | 85                    | 55                     | 215               |            | 100              |
| T.14       | 40                         | 32                          | 66                    | 44                     | 182               |            | 84,65            |
| T.15       | 38                         | 31                          | 74                    | 34                     | 177               |            | 82,33            |
| T.16       | 40                         | 31                          | 84                    | 49                     | 204               |            | 94,88            |
| T.17       | 40                         | 35                          | 80                    | 50                     | 205               |            | 95,35            |
| SUM        | 632                        | 496                         | 1275                  | 695                    |                   | SD         | 14,295           |
| Mittelwert | 37,18                      | 29,18                       | 75,00                 | 40,88                  |                   | Mittelwert | 84,76            |
| in %       | 92,94                      | 83,36                       | 88,24                 | 74,33                  |                   | Min/ Max   | 51,63/<br>100,00 |

## C.3 Ergebnisse zu Deutschkenntnissen

## C.3.1 Daten zu einzelnen Antworten von individuellen Teilnehmern

| Deutsch        |    | Teilnehmer |     |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |
|----------------|----|------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                |    | T.1        | T.2 | T.3 | T.4 | T.5 | T.6 | T.7 | T.8 | T.9 | T.10 | T.11 | T.12 | T.13 | T.14 | T.15 | T.16 | T.17 |
| Hör-verstehen  | 1. | 5          | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 5   | 5   | 5   | 5    | 4    | 5    | 5    | 3    | 3    | 4    | 5    |
|                | 2. | 3          | 5   | 4   | 2   | 3   | 4   | 5   | 5   | 5   | 5    | 4    | 3    | 5    | 3    | 2    | 4    | 4    |
|                | 3. | 4          | 5   | 5   | 3   | 4   | 4   | 4   | 5   | 5   | 5    | 5    | 3    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    |
|                | 4. | 5          | 5   | 5   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5   | 4   | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    |
|                | 5. | 3          | 5   | 5   | 3   | 4   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5    | 4    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    |
|                | 6. | 4          | 5   | 5   | 4   | 3   | 5   | 5   | 5   | 5   | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 4    | 5    |
|                | 7. | 5          | 5   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 5   | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 4    |
|                | 8. | 5          | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 5   | 5   | 5   | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 4    | 4    | 4    |
| Lese-verstehen | 1. | 3          | 5   | 4   | 2   | 4   | 4   | 3   | 4   | 4   | 5    | 4    | 4    | 5    | 3    | 3    | 3    | 4    |
|                | 2. | 3          | 5   | 5   | 2   | 3   | 3   | 2   | 3   | 4   | 5    | 4    | 4    | 5    | 2    | 3    | 3    | 4    |
|                | 3. | 4          | 5   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 4   | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    |
|                | 4. | 5          | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    |
|                | 5. | 4          | 5   | 5   | 4   | 5   | 4   | 5   | 4   | 4   | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 3    | 4    | 5    |
|                | 6. | 4          | 5   | 5   | 3   | 5   | 5   | 4   | 4   | 4   | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 4    | 5    |
|                | 7. | 3          | 5   | 4   | 2   | 3   | 3   | 3   | 3   | 4   | 5    | 4    | 4    | 5    | 3    | 3    | 3    | 4    |
| Sprechen       | 1. | 4          | 5   | 5   | 5   | 5   | 5   | 3   | 5   | 4   | 5    | 5    | 3    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    |
|                | 2. | 4          | 5   | 5   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5   | 4   | 5    | 5    | 3    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    |
|                | 3. | 4          | 3   | 5   | 4   | 4   | 4   | 4   | 5   | 3   | 5    | 4    | 3    | 5    | 3    | 3    | 5    | 4    |
|                | 4. | 4          | 5   | 5   | 4   | 4   | 4   | 5   | 5   | 4   | 5    | 5    | 3    | 5    | 3    | 3    | 4    | 4    |
|                | 5. | 4          | 5   | 5   | 4   | 3   | 4   | 4   | 5   | 4   | 5    | 4    | 3    | 5    | 3    | 4    | 4    | 3    |
|                | 6. | 4          | 5   | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 4    | 4    | 3    |
|                | 7. | 4          | 5   | 5   | 5   | 5   | 4   | 5   | 5   | 4   | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    |
|                | 8. | 4          | 5   | 4   | 5   | 3   | 4   | 3   | 4   | 4   | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 3    | 4    | 4    |

| Deutsch    | Teilnehmer |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|------------|------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|---|
|            | T.1        | T.2  | T.3  | T.4  | T.5  | T.6  | T.7  | T.8  | T.9  | T.10 | T.11 | T.12 | T.13 | T.14 | T.15 | T.16 | T.17 |   |
|            | 9.         | 5    | 4    | 5    | 3    | 3    | 4    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 4    | 5    | 3    | 3    | 4    | 3 |
|            | 10.        | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 4    | 3    |   |
|            | 11.        | 4    | 3    | 4    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 5    | 5    | 3 |
|            | 12.        | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4 |
|            | 13.        | 4    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 3    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 4 |
|            | 14.        | 4    | 4    | 5    | 5    | 3    | 4    | 4    | 4    | 4    | 5    | 4    | 4    | 5    | 3    | 3    | 3    | 3 |
|            | 15.        | 4    | 4    | 4    | 5    | 3    | 4    | 4    | 5    | 4    | 5    | 4    | 4    | 5    | 3    | 4    | 4    | 3 |
|            | 16.        | 4    | 5    | 4    | 5    | 4    | 4    | 4    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4    | 5    | 3    | 4    | 4    | 3 |
|            | 17.        | 4    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 5    | 5    | 4 |
| Schreiben  | 1.         | 3    | 3    | 4    | 2    | 3    | 4    | 2    | 2    | 4    | 5    | 4    | 3    | 5    | 3    | 3    | 4    | 3 |
|            | 2.         | 3    | 5    | 4    | 3    | 4    | 4    | 2    | 2    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 2    | 3    | 3 |
|            | 3.         | 3    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 4    | 5    | 2    | 3    | 4    | 4 |
|            | 4.         | 4    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 5    | 4    | 4    | 5    | 4    | 5    | 5    | 2    | 5    | 5    | 4 |
|            | 5.         | 3    | 5    | 4    | 4    | 3    | 5    | 3    | 3    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 4    | 5    | 3 |
|            | 6.         | 3    | 5    | 4    | 4    | 4    | 5    | 3    | 3    | 3    | 5    | 4    | 4    | 5    | 2    | 5    | 4    | 3 |
|            | 7.         | 3    | 5    | 4    | 5    | 3    | 4    | 2    | 2    | 3    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 1    | 3    | 3 |
|            | 8.         | 3    | 4    | 3    | 3    | 3    | 4    | 5    | 1    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 3    | 3    | 3 |
|            | 9.         | 4    | 5    | 4    | 5    | 5    | 5    | 4    | 2    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 4    | 4    | 4 |
|            | 10.        | 3    | 5    | 3    | 2    | 4    | 3    | 2    | 1    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 2    | 3    | 2 |
|            | 11.        | 3    | 5    | 3    | 3    | 3    | 4    | 2    | 2    | 4    | 5    | 3    | 4    | 5    | 2    | 1    | 3    | 2 |
| Mittelwert | 3,84       | 4,72 | 4,53 | 4,02 | 4,05 | 4,40 | 4,02 | 4,09 | 4,09 | 5,00 | 4,09 | 4,14 | 5,00 | 3,26 | 3,63 | 4,14 | 3,77 |   |

## C.3.2 Statistische Gesamtdaten

| Teilnehmer | Deutsch                    |                             |                       |                        | Ergebnis         |            |                  |
|------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|------------------------|------------------|------------|------------------|
|            | Hör-verstehen<br>(max. 40) | Lese-verstehen<br>(max. 35) | Sprechen<br>(max. 85) | Schreiben<br>(max. 55) | SUM<br>(max.215) |            | in %             |
| T.1        | 34                         | 26                          | 70                    | 35                     | 165              |            | 76,74            |
| T.2        | 40                         | 35                          | 76                    | 52                     | 203              |            | 94,42            |
| T.3        | 39                         | 33                          | 80                    | 43                     | 195              |            | 90,7             |
| T.4        | 30                         | 22                          | 80                    | 41                     | 173              |            | 80,47            |
| T.5        | 34                         | 30                          | 68                    | 42                     | 174              |            | 80,93            |
| T.6        | 37                         | 28                          | 76                    | 48                     | 189              |            | 87,91            |
| T.7        | 38                         | 27                          | 73                    | 35                     | 173              |            | 80,47            |
| T.8        | 40                         | 28                          | 82                    | 26                     | 176              |            | 81,86            |
| T.9        | 38                         | 28                          | 68                    | 42                     | 176              |            | 81,86            |
| T.10       | 40                         | 35                          | 85                    | 55                     | 215              |            | 100              |
| T.11       | 34                         | 28                          | 77                    | 37                     | 176              |            | 81,86            |
| T.12       | 35                         | 32                          | 67                    | 44                     | 178              |            | 82,79            |
| T.13       | 40                         | 35                          | 85                    | 55                     | 215              |            | 100              |
| T.14       | 32                         | 25                          | 60                    | 23                     | 140              |            | 65,12            |
| T.15       | 28                         | 27                          | 68                    | 33                     | 156              |            | 72,56            |
| T.16       | 35                         | 27                          | 75                    | 41                     | 178              |            | 82,79            |
| T.17       | 37                         | 31                          | 60                    | 34                     | 162              |            | 75,35            |
| SUM        | 611                        | 497                         | 1250                  | 686                    |                  | SD         | 8,872            |
| Mittelwert | 35,94                      | 29,24                       | 73,53                 | 40,35                  |                  | Mittelwert | 83,28            |
| in %       | 89,85                      | 83,53                       | 86,51                 | 73,37                  |                  | Min/ Max   | 65,12/<br>100,00 |

## Anhang D. Sprachniveau

### D.1 Einstufungstest Deutsch

#### D.1.1 Filmausschnitte und Tonaufnahmen (auf DVD)

Zwei Filmausschnitte aus dem Film *Rosso Come Il Cielo* (Cristiano Bortone, 2006):

- Video 1 (Unfall des Jungen):

Vier Szenen: Junge, Vater und Mutter in der Küche → Junge und Vater im Kino → Junge und Kinder beim Spielen → Junge mit Gewehr und Vater kommt ins Haus

- Video 2 (Begegnung mit dem Mädchen):

Drei Szenen: Junge neben dem Haus des Mädchens → Versuch des Mädchens, die Aufmerksamkeit des Jungen auf sich zu lenken → Fahrradreparatur → gemeinsame Fahrt zusammen in die Straße

### D 1.2 Ergebnis

Niveaustufen im Deutschen: (+) < + < ++ < +++

| Teilnehmer   | T.1 | T.2 | T.3 | T.4 | T.5 | T.6 | T.7 | T.8 | T.9 | T.10 | T.11 | T.12 | T.13 | T.14 | T.15 | T.16 | T.17 |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Video (1/ 2) | 1   | 1   | 2   | 2   | 2   | 2   | 1   | 1   | 1   | 1    | 2    | 2    | 1    | 2    | 2    | 1    | 1    |
| Stufe        | ++  | ++  | ++  | (+) | +   | ++  | (+) | (+) | +   | ++   | +    | +    | ++   | (+)  | +    | +    | +    |

### D.2 Lückentexttest Chinesisch

#### D.2.1 Lückentexte

Anleitung auf der Seite 1 der Lückentexte:

##### Lückentexte ausfüllen

Auf den folgenden Seiten finden Sie jeweils einen kurzen chinesischen Text. Dieser Text ist lückenhaft, wobei keine ganzen Wörter fehlen, sondern jeweils ein Teil von einem Wort. Versuchen Sie bitte, aus dem Textzusammenhang abzuleiten, wie die Leerstellen eingefüllt werden müssen. In vielen Fällen gibt es hier keine richtige oder falsche Antwort, weil oft mehrere Möglichkeiten bestehen.

Herzlichen Dank!

Der Lückentexte orientiert sich an Schmid, M. S. & E. Dusseldorp (2010. Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition. Second Language Research 26 (1): 125-160).

### 文章填空

以下共有五篇中文短篇文字。文章含有空缺，缺字的詞組各缺少一個字，因此，每一空格皆必須填入一適當文字。依文章上下文關係，請您試著推測應該如何填寫空格處。因為常存在許多可能性，所以在很多情況下這裡並沒有絕對地對或錯的答案。

謝謝！

Seite 1

### 綠建築

廣義的綠建築分為很多層次，從就地取\_\_\_\_\_減少碳足跡、使\_\_\_\_\_減\_\_\_\_\_環境負擔\_\_\_\_\_綠建材、改\_\_\_\_\_活化既有舊建築、回\_\_\_\_\_廢棄物\_\_\_\_\_利用、利用太陽能或其\_\_\_\_\_天然能\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_設計自給自\_\_\_\_\_的建築體、\_\_\_\_\_建築改善所在環境生態、讓建築教\_\_\_\_\_下一代\_\_\_\_\_環境的尊\_\_\_\_\_、建設零碳排放量\_\_\_\_\_新城\_\_\_\_\_、甚\_\_\_\_\_讓建築成\_\_\_\_\_地景的一部\_\_\_\_\_，孕\_\_\_\_\_自然生命。

Seite 2

### 手語

古代就有手語的存在，並非專為聾人所有。古人\_\_\_\_\_手勢來傳達溝通意\_\_\_\_\_，而後才慢\_\_\_\_\_產生語言。古人打\_\_\_\_\_耕\_\_\_\_\_為主，社會上需要遵\_\_\_\_\_的規\_\_\_\_\_也少，因\_\_\_\_\_聾人較\_\_\_\_\_適應生活，\_\_\_\_\_文化發達後社會進\_\_\_\_\_，抽\_\_\_\_\_的符號也多，為了適應社會生活，只好藉手語來表\_\_\_\_\_溝通情意了。手語歷\_\_\_\_\_悠\_\_\_\_\_，但是正\_\_\_\_\_的聾教育卻是四百\_\_\_\_\_年前\_\_\_\_\_發展的。

Seite 3

### 溫室效應

溫室效應就像是在農業中常\_\_\_\_\_使用來維\_\_\_\_\_空間溫度的溫室，地球大氣層就\_\_\_\_\_溫室的塑膠布，\_\_\_\_\_地球包圍成一\_\_\_\_\_溫室，\_\_\_\_\_太陽光輻\_\_\_\_\_經過大氣層\_\_\_\_\_地表，部份光和熱會反射回太\_\_\_\_\_，此\_\_\_\_\_大氣層有些氣體會吸收這\_\_\_\_\_光和熱，並反射回地球表\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_地球保持在一定的溫度。而大氣層中會吸收光和熱的氣體，我\_\_\_\_\_就稱作「溫室氣體」。溫室氣體原本就存在\_\_\_\_\_大氣\_\_\_\_\_，溫室效應\_\_\_\_\_是地球原本就存在的自\_\_\_\_\_現\_\_\_\_\_，但人\_\_\_\_\_過多的溫室氣體的排\_\_\_\_\_，改變原有地球的原有狀\_\_\_\_\_，加劇\_\_\_\_\_溫室效應，進而造成了全球暖化現象。

Seite 4

### 運動減肥

對減肥最有效的運動就是有氧運動，尤\_\_\_\_\_是消耗能\_\_\_\_\_較多的運動，例\_\_\_\_\_慢跑、爬山、快步走、球\_\_\_\_\_運動、游\_\_\_\_\_等，每次運動最好一\_\_\_\_\_持續做\_\_\_\_\_，中間不要停\_\_\_\_\_，且每次運動消耗熱量\_\_\_\_\_達 300 卡，通常這\_\_\_\_\_運動量會造成心\_\_\_\_\_加快，或流\_\_\_\_\_的程度。運動會提\_\_\_\_\_人體的新陳代謝率，但\_\_\_\_\_效\_\_\_\_\_最多只有兩天，因此運動\_\_\_\_\_重要的是要持之以\_\_\_\_\_，如果\_\_\_\_\_能每天做最少兩天也要做一次。

Seite 5

### 蘭花

中國人養蘭的歷史非常久遠，從戰國時\_\_\_\_\_即有蘭花的記\_\_\_\_\_，流傳至\_\_\_\_\_，即所\_\_\_\_\_的國蘭，在日本\_\_\_\_\_稱為東洋蘭，大都屬喜姆比蘭屬。西方的養蘭歷史雖然\_\_\_\_\_短，但配合科\_\_\_\_\_的發展，也培養\_\_\_\_\_許多綺\_\_\_\_\_的品種，相較之\_\_\_\_\_，國蘭則顯\_\_\_\_\_樸實無\_\_\_\_\_，但卻香味優\_\_\_\_\_，似\_\_\_\_\_也對應了西方人熱情奔\_\_\_\_\_的個\_\_\_\_\_與中國人含蓄內\_\_\_\_\_的性情。如\_\_\_\_\_說洋蘭是蘭花中的美\_\_\_\_\_，那國蘭就是蘭花中的君\_\_\_\_\_了。

Seite 6

## D.2.2 Originaltexte und Quellenangabe

**綠建築 (Grünes Gebäude)**

廣義的綠建築分為很多層次，從就地取材減少碳足跡、使用減輕環境負擔的綠建材、改造活化既有舊建築、回收廢棄物再利用、利用太陽能或其他天然能源，到設計自給自足的建築體、以建築改善所在環境生態、讓建築教育下一代對環境的尊重、建設零碳排放量的新城市、甚至讓建築成為地景的一部份，孕育自然生命。

[http://greenworkshop.delta-foundation.org.tw/green\\_page.asp?id=335](http://greenworkshop.delta-foundation.org.tw/green_page.asp?id=335)

**手語 (Gebärdensprache)**

古代就有手語的存在，並非專為聾人所有。古人靠手勢來傳達溝通意見，而後才慢慢產生語言。古人打獵耕種為主，社會上需要遵循的規則也少，因此聾人較能適應生活，但文化發達後社會進步，抽象的符號也多，為了適應社會生活，只好藉手語來表達溝通情意了。手語歷史悠久，但是正式的聾教育卻是四百多年前才發展的。

<https://kknews.cc/culture/ogp895q.html>

**溫室效應 (Treibhauseffekt)**

溫室效應就像是在農業中常被使用來維持空間溫度的溫室，地球大氣層就如溫室的塑膠布，將地球包圍成一個溫室，當太陽光輻射經過大氣層到地表，部份光和熱會反射回太空，此時大氣層有些氣體會吸收這些光和熱，並反射回地球表面，讓地球保持在一定的溫度。

而大氣層中會吸收光和熱的氣體，我們就稱作「溫室氣體」。溫室氣體原本就存在於大氣中，溫室效應也是地球原本就存在的自然現象，但人類過多的溫室氣體的排放，改變原有地球的原有狀態，加劇了溫室效應，進而造成了全球暖化現象。

<http://edresource.nmns.edu.tw/ShowObject.aspx?id=0b81aa7caa0b81d9f9f80b81aa8ced0b81a2df75>

**運動減肥 (Sport und Abnehmen)**

對減肥最有效的運動就是有氧運動，尤其是消耗能量較多的運動，例如慢跑、爬山、快步走、球類運動、游泳等，每次運動最好一次持續做完，中間不要停止，且每次運動消耗熱量須達300卡，通常這種運動量會造成心跳加快，或流汗的程度。運動會提高人體的新陳代謝率，但其效果最多只有兩天，因此運動最重要的是要持之以恆，如果不能每天做最少兩天也要做一次。

<http://cht.a-hospital.com/w/%E5%87%8F%E8%82%A5>

**蘭花 (Orchideen)**

中國人養蘭的歷史非常久遠，從戰國時代即有蘭花的記載，流傳至今，即所謂的國蘭，在日本則稱為東洋蘭，大都屬喜姆比蘭屬。西方的養蘭歷史雖然較短，但配合科技的發展，也培養出許多綺麗的品種，相較之下，國蘭則顯得樸實無華，但卻香味優雅，似乎也對應了西方人熱情奔放的個性與中國人含蓄內斂的性情。如果說洋蘭是蘭花中的美女，那國蘭就是蘭花中的君子了。

<https://www.toga.org.tw/info/1/1>

## D.2.3 Ergebnis

### D.2.3.1 Kontrollgruppe

Zeichen für problematische Antworten:

(?) = semantischer Fehler, (\*) = syntaktischer Fehler, (-) = keine Antwort

| Teilnehmer | (?) | (*) | (-) | Summe | Punkt (/100) |
|------------|-----|-----|-----|-------|--------------|
| 1          | 12  | 4   | 0   | 16    | 84           |
| 2          | 4   | 4   | 0   | 8     | 92           |
| 3          | 2   | 0   | 0   | 2     | 98           |
| 4          | 8   | 8   | 0   | 16    | 84           |
| 5          | 9   | 4   | 0   | 13    | 87           |
| 6          | 5   | 4   | 0   | 9     | 91           |
| 7          | 7   | 5   | 0   | 12    | 88           |
| 8          | 4   | 11  | 0   | 15    | 85           |
| 9          | 0   | 1   | 0   | 1     | 99           |
| 10         | 2   | 1   | 0   | 3     | 97           |
| 11         | 2   | 1   | 0   | 3     | 97           |
| 12         | 3   | 9   | 0   | 12    | 88           |
| 13         | 7   | 4   | 0   | 11    | 89           |
| 14         | 3   | 2   | 0   | 5     | 95           |
| 15         | 8   | 3   | 0   | 11    | 89           |
| 16         | 5   | 4   | 0   | 9     | 91           |
| 17         | 1   | 0   | 0   | 1     | 99           |
| 18         | 5   | 1   | 0   | 6     | 94           |
| 19         | 13  | 5   | 0   | 18    | 82           |
| Mittelwert |     |     |     |       | 91           |

### D.2.3.2 Testgruppe

Zeichen für problematische Antworten:

(?) = semantischer Fehler, (\*) = syntaktischer Fehler, (-) = keine Antwort

| Teilnehmer | (?) | (*) | (-) | Summe | Punkt (/100) |
|------------|-----|-----|-----|-------|--------------|
| 1          | 7   | 1   | 2   | 10    | 90           |
| 2          | 7   | 0   | 1   | 8     | 92           |
| 3          | 8   | 0   | 1   | 9     | 91           |
| 4          | 3   | 4   | 0   | 7     | 93           |
| 5          | 6   | 3   | 0   | 9     | 91           |
| 6          | 11  | 5   | 1   | 17    | 83           |
| 7          | 7   | 10  | 0   | 17    | 83           |
| 8          | 7   | 4   | 0   | 11    | 89           |
| 9          | 7   | 7   | 0   | 14    | 86           |
| 10         | 6   | 3   | 6   | 15    | 85           |
| 11         | 10  | 5   | 0   | 15    | 85           |
| 12         | 4   | 0   | 0   | 4     | 96           |
| 13         | 18  | 9   | 0   | 27    | 73           |
| 14         | 1   | 1   | 0   | 2     | 98           |
| 15         | 3   | 1   | 1   | 5     | 95           |
| 16         | 4   | 2   | 0   | 6     | 94           |
| 17         | 2   | 1   | 1   | 4     | 96           |
| Mittelwert |     |     |     |       | 89           |

## Anhang E. Pro-Drop-Experiment 1 (schriftlich)

### E.1 Lückentexte

Anleitung des Lückentests und eine kurze Einführung des Textinhalts auf der Seite 1 der Lückentexte:

#### Lückentexte ausfüllen

Bitte lesen Sie die vorliegenden Texte durch und beurteilen Ihrer Meinung nach, ob in den jeweiligen leeren Kästchen pronominale Information benötigt wird, sofern damit der Text zugleich flüssig und verständlich bleibt.

Nur zwei Möglichkeiten an den Leerstellen:

1. Wenn es Ihnen notwendig erscheint, füllen Sie bitte ein passendes Pronomen ein, z.B. ich (wir), du (ihr) und er/ sie. In dieser Aufgabe dürften auf keinen Fall andere Wörter vorkommen.
2. Im umgekehrten Fall fügen Sie bitte ein X-Zeichen ein.

Dieser Text geht von der Erzählperspektive der Ich-Form aus. Er handelt davon, dass ein Mädchen beschreibt, was sich bei ihr mit einer Freundin und Familienmitgliedern ereignet hat. Der Text handelt vom Alltagsleben, so dass man sich leicht in seinen Inhalt hineinversetzen kann.

Bitte entspannen Sie sich beim Lesen und überlegen Sie nicht zu lange bei der Beantwortung. Bitte antworten Sie vor allem so, wie Sie sich gewöhnlich ausdrücken würden.

文章填充

請您閱讀文章，依據上下文的敘述，以您認為流暢並能理解的文句為前提，判斷空格處是否需要代名詞資訊。填充只有兩種選擇：

一、如需要，請填入適當的代詞，例如「我」、「你」、「他」、「她」、「它」；本任務不需填寫其它詞性的單詞。

二、反之，如不需要，請簡單地畫上記號「X」即可。

此篇文章是第一人稱的敘述方式，背景是在臺北市的一位高中女生描述她和她朋友以及和家人的記事，內容生活化也容易有帶入感。請以放鬆的心情閱讀，判斷空格實處的時候，請避免過多的思考時間，而影響您原本常態的思維。請依您自身最習慣的敘述方式作思考即可。

1

我和卡洛剛看完東南亞的《畸戀》，出得電影院，竟是陽光鬱鬱，地上半濕半乾的已經下過一場雨了。

一個不留神，坐上了右轉的○南，卡洛是要回後車站的家，我則要去武昌街的金金替妹妹挑生日禮物，<sup>1</sup>趕忙拉鈴在臺大下車，<sup>2</sup>兩人氣急敗壞的踩著腳，<sup>3</sup>卻又直忍不住的要笑。

<sup>4</sup>並著肩默默的走著。紅磚路剛被雨水沖刷成乾乾淨淨的紅色，高大的相思樹和尤加利，把整條路給遮得涼涼綠綠的，是一種很好喝空氣。

卡洛不說話，<sup>5</sup>不知道她在想什麼，<sup>6</sup>不知道是不是跟<sup>7</sup>想的一樣，電影不好，而且是很不好，外國畢竟還是有跟國片一樣糟糕的片子的，可是那一幕幕的陽光、藍海——真叫人想丟開一切，過個<sup>8</sup>十七歲女孩子過的生活，讀自己喜歡讀的書，做自己喜欢做的事，吃飯，睡覺，戀愛，生活——

<sup>9</sup>看了卡洛一眼，<sup>10</sup>正偏著頭，<sup>11</sup>隔著欄杆望園裡的一切。<sup>12</sup>忽然有股無名的悲哀，卡洛的功課很好，<sup>13</sup>在班上總是那幾個逐鹿中原的一個。<sup>14</sup>跟<sup>15</sup>還是在這高二下學期才熟起來的，<sup>16</sup>一碰頭總不外談政治國事，<sup>17</sup>兩人的抱負理想，<sup>18</sup>要讀政治，<sup>19</sup>則是新聞，<sup>20</sup>曾經狠狠的發過誓。此刻<sup>21</sup>卻覺得<sup>22</sup>離我好遠，<sup>23</sup>是園子裡的那一群，<sup>24</sup>是坐在草坪上看書的女孩，<sup>25</sup>是走在椰林道上裙裾飄飄的大學生。

然而功課對於我似乎一點意義都沒有了。今天早上<sup>26</sup>走過班上的佈告欄，<sup>27</sup>雖然沒這次月考的總分單，但還是瞄了一眼排名表，最後一名還多上<sup>29</sup>兩分。<sup>30</sup>繼續的走著，<sup>31</sup>到廁所洗了個手，<sup>32</sup>再回來，<sup>33</sup>坐到位子上依然看<sup>34</sup>的《瓦德西拳亂筆記》。

已經不是第一次了，上次月考 3 5 也是在末末，3 6 不曉得 3 7 自己為什麼要這樣做，3 8 就是不碰書，3 9 就是不甘心老老實實的拿起書來，然後到了考試那一天 4 0 再翻，4 1 緊張的，4 2 不要命的，連抬著便當箱 4 3 也要邊走邊翻從來沒打開過的狄克森，4 4 最討厭這種人的！

我也會難過，例如考數學時，4 5 總覺得格外的孤獨，4 6 像是失業了，4 7 看著同學埋頭的寫，4 8 竟沒法下筆，因為 4 9 不知道什麼是賽因扣賽因。

晚上妹妹過生日，我們各自拿出了禮物，看到 5 0 好久沒現過的笑臉，5 1 大家都好高興，5 2 和和氣氣了一晚上。

妹妹正在最緊張的初三時候，5 3 卻是見了書就打盹，5 4 也不是個讀書料。我每次看完電視上樓，總見 5 5 穿著制服在床上睡成了個大字形，5 6 開著大亮的燈，和一室的平安夜。5 7 功課本不太好，5 8 升了三年級更加退步了，後來從 5 9 導師那兒才知道 6 0 認識了個同學的男孩子。一次晚上爸爸跟她聊得很晚，6 1 支著額頭哭得肩膀抖抖的，我立在門口都愣住了。6 2 記得上一次 6 3 哭的時候是小學時，6 4 兩個騎著新單車上街，6 5 碰到兩個野男孩攔車，6 6 是一向很有家教的，6 7 到底被 6 8 的無理取鬧給弄火了，打了一架，6 9 的腳踝淌著血一拐一拐的走，妹妹推著龍頭給撞得七歪八扭的新車，眼淚爬了一臉。這會兒 7 0 都不認識 7 1 了，整整一年，她忙，我忙，爸爸忙，媽媽忙，姊姊也忙，7 2 從來不知道 7 3 有這麼多的心事，這麼大的委屈。

我覺得爸爸勸得很有理，整樁事情也很可以理解，但是 7 4 為什麼這樣固執不通？7 5 不禁想起爸爸以前說過的，感情是非理性的，可是，總該可以用得上些須個理智的，總該可以的呀！7 6 這般對妹妹說。7 7 抬起頭，7 8 一眼的愁怨，7 9 不懂的！我不禁打個顫，8 0 想，不管這件事 8 1 處理得如何，8 2 相信 8 3 已經長大了，大了好多，8 4 不僅只是個子高上 8 5 十公分，8 6 大大的眼睛，柔柔的微笑，8 7 是個大姑娘了。

## E.2 Daten zu einzelnen Antworten von individuellen Teilnehmern

- Glossierung:

我們 ,wir‘, 我 ,ich‘, 妳/你 ,du (feminin)/ du (maskulin oder neutral)‘,  
 你們 ,ihr‘, 她/他 ,sie/ er‘, 她們/他們 ,sie (PL. feminin)/ sie (PL. maskulin oder neutral)‘

- Abkürzung:

O\* = Autorin, Poss. = Possessivpronomen, Präp.O = Präpositionalobjekt,

S in RS = Subjekt im Relativsatz, X= Null (Pro-Drop)

## E.2.1 Kontrollgruppe

| Lücke in Funktion |                | Monolinguale Teilnehmer |     |     |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-------------------|----------------|-------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                   |                | O*                      | K.1 | K.2 | K.3 | K.4 | K.5 | K.6 | K.7 | K.8 | K.9 | K.10 | K.11 | K.12 | K.13 | K.14 | K.15 | K.16 | K.17 | K.18 | K.19 |
| 1.                | S <sub>1</sub> | 我們                      | 我們  | 我   | 妳   | 我們  | 我們  | 我們  | 她   | 我們  | 我們  | 我們   | 她    | 我們   | 我們   | 我們   | X    | 我們   | 我們   | 我    | 她    |
| 2.                | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 我們  | 我們  | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | 我們   | X    | 我    | X    | X    | 我們   | 我們   | X    | X    | 我們   |
| 3.                | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 她   | X   | X   | 她   | X   | X   | X   | X   | X    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 我    |
| 4.                | S <sub>1</sub> | 我們                      | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   |
| 5.                | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | 我   | X   | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    |
| 6.                | S <sub>1</sub> | X                       | 她   | 她   | X   | 她   | X   | X   | X   | X   | X   | 我    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 7.                | S in RS        | 我                       | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她    | 我    | 她    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 8.                | S in RS        | 他們                      | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | 她們   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 9.                | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 10.               | S <sub>1</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 11.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | 我們   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 12.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    |
| 13.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 她   | X   | 她   | X   | X   | 她   | 她   | X   | X    | X    | 她    | 她    | X    | X    | 她    | X    | X    | X    |
| 14.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 15.               | Präp.O         | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 我   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 16.               | S <sub>1</sub> | 我們                      | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | X   | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們   | X    | 我們   | 我們   | 我們   | X    | 我們   | 我們   | 我們   | X    |
| 17.               | Poss.          | X                       | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | 我們  | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 我們   | X    | X    | 我們   |
| 18.               | S <sub>1</sub> | 她                       | 我   | 她   | 她   | 我   | 我   | 她   | 她   | 我   | 她   | 我    | 她    | 她    | 妳    | 她    | 我    | 我    | 我    | 我    | 她    |
| 19.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 她   | 我   | 我   | 她   | 她   | 我   | 我   | 她   | 我   | 她    | 我    | 我    | 我    | 我    | 她    | 她    | 她    | 她    | 我    |
| 20.               | S <sub>1</sub> | 我們                      | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我    | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我    |
| 21.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | X   | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | 我    | 我    | 我    |
| 22.               | S <sub>2</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | X   | X   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 妳    | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 23.               | S <sub>1</sub> | 她                       | X   | 她   | 我   | 我們  | 我   | 我   | 她   | 她   | 我   | 我們   | 她    | 她    | 妳    | 她    | 她    | 我們   | X    | 她    | 我    |
| 24.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 我   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | X   | 我    | X    | X    | X    | 我    | X    | 我    | X    | 我    | 她    |
| 25.               | S <sub>1</sub> | X                       | 我   | 我們  | X   | 我   | X   | X   | X   | 她   | 她   | 她    | X    | X    | X    | 我們   | X    | 她    | X    | X    | 我    |
| 26.               | S <sub>1</sub> | X                       | 我   | 我   | X   | 我們  | X   | X   | 我   | X   | X   | 我    | X    | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | X    |
| 27.               | S <sub>1</sub> | 我                       | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | X    | X    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 28.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | 我   | 我   | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 29.               | O <sub>2</sub> | 我                       | 她   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | X   | 我   | X   | 她們   | 我    | 我    | X    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | X    |
| 30.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | X   | X   | 我們  | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 31.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 我   | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 32.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | 我   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 33.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | X   | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 34.               | Poss.          | 我                       | 我   | 我   | 我   | 她   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 35.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | X    | 我    |
| 36.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | X    | X    | 我    | X    |

| Lücke in Funktion |                | Monolinguale Teilnehmer |     |     |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-------------------|----------------|-------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                   |                | O*                      | K.1 | K.2 | K.3 | K.4 | K.5 | K.6 | K.7 | K.8 | K.9 | K.10 | K.11 | K.12 | K.13 | K.14 | K.15 | K.16 | K.17 | K.18 | K.19 |
| 37.               | S <sub>2</sub> | X                       | X   | 我   | X   | 我   | X   | X   | 我   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 我    | X    | X    | X    |
| 38.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 我   | X   | 我   | 我   | X   | 我   | X   | 我   | X    | X    | X    | 我    | 我    | X    | 我    | X    | X    | 我    |
| 39.               | S <sub>1</sub> | X                       | 我   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | 我    | X    | X    | X    | 我    | X    | X    | X    |
| 40.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 我    | X    | X    | X    |
| 41.               | S <sub>1</sub> | X                       | 他們  | 我   | 我   | X   | 我   | X   | 我   | X   | X   | 我    | X    | 我    | 我    | X    | 我    | X    | X    | X    | X    |
| 42.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 43.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X    | X    | 我    | X    | 我    | X    | 我    | X    | X    | X    |
| 44.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | X    | 我    | 我    |
| 45.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | X   | X   | X   | X   | 我    | X    | 我    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 46.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 我    |
| 47.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | 我   | X   | X   | X    | X    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | X    | X    | X    |
| 48.               | S <sub>1</sub> | 我                       | X   | 我   | 我   | 我   | X   | X   | 我   | 我   | 我   | 我    | X    | 我    | X    | X    | 我    | 我    | X    | X    | 我    |
| 49.               | S <sub>1</sub> | X                       | 我   | 我   | X   | X   | X   | 我   | 我   | 我   | X   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | X    |
| 50.               | S <sub>2</sub> | 她                       | 她   | 她   | 妳   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 51.               | S <sub>1</sub> | X                       | 我們  | 我們  | X   | 我們  | X   | X   | X   | 我們  | X   | X    | X    | 我們   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 52.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | 我們  | 我們   | X    | X    | 我們   | 我們   | X    | 我們   | X    | 我們   | X    |
| 53.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 她   | X   | 我   | 她   | 我   | 她   | 她   | X   | X    | X    | 她    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 54.               | S <sub>1</sub> | X                       | 她   | 她   | X   | 她   | X   | 我   | X   | 她   | X   | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 55.               | S <sub>2</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 56.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | 她   | X   | X    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 57.               | S <sub>1</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 58.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 59.               | Poss.          | 她                       | 她   | 她   | X   | 她   | X   | 她   | X   | 她   | X   | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | X    |
| 60.               | S <sub>2</sub> | 她                       | X   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | X    | 她    | 她    |
| 61.               | S <sub>1</sub> | 她                       | 她   | 她   | X   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | 她    |
| 62.               | S <sub>1</sub> | 我                       | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | 我   | 我   | X   | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    | 我    |
| 63.               | S <sub>2</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 64.               | S <sub>1</sub> | 我們                      | 我們  | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   |
| 65.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 她    | X    |
| 66.               | S <sub>1</sub> | 我們                      | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我   | 我   | 我們  | 我們  | 我   | 她    | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 她    | 我們   | 我們   |
| 67.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 我們  | X   | 我們  | X   | 我   | X   | 我   | X   | 她    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 68.               | Poss.          | 他們                      | 他們  | 他們  | 他們  | 他   | 他們  | 他們  | 他們  | 他們  | 他們  | 他    | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   |
| 69.               | Poss.          | 我                       | 她   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她    | 他們   | 我    | 妳    | 她    | 我    | 我    | 她    | 我    | 我    |
| 70.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我們  | 我   | 我   | 我們  | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我們   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 71.               | O <sub>1</sub> | 她                       | 她   | 她   | X   | 她   | 她   | 她   | X   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 妳    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 72.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我們  | 我   | X   | 我們  | 我們  | X   | X   | 我們  | 我   | 我們   | 我    | 我    | 我們   | 我    | 他們   | 我    | 我們   | 我    | 我    |
| 73.               | S <sub>2</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 我們  | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 妳    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 74.               | S <sub>1</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 妳    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 75.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我   | X   | X   | X   | 她   | X   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | X    |
| 76.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | 我   | 他   | 我   | 我   | 我   | 他   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 77.               | S              | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 妳    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 78.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 79.               | S <sub>1</sub> | 妳                       | 我   | 我   | 妳   | 你   | X   | 你們  | 我   | 她   | 我   | 她    | 妳    | 妳    | 妳    | 我    | X    | 她    | X    | 她    | X    |
| 80.               | S <sub>1</sub> | X                       | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    |
| 81.               | S <sub>2</sub> | 她                       | X   | 她   | X   | X   | 她   | X   | X   | 我   | X   | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 她    | 我    | X    |
| 82.               | S <sub>1</sub> | 我                       | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    |
| 83.               | S <sub>2</sub> | 她                       | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 妳    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 84.               | S <sub>1</sub> | X                       | X   | 她   | X   | 她   | X   | X   | 她   | 她   | X   | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | 她    | X    | 她    | X    |
| 85.               | O <sub>2</sub> | 我                       | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | X   | X   | 我   | 我   | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | 我    | 我    | X    |
| 86.               | Poss.          | X                       | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | 她    | X    | 妳    | 她    | X    | X    | X    | 她    | X    |
| 87.               | S <sub>1</sub> | X                       | 她   | 她   | X   | 她   | 她   | X   | 她   | 她   | 她   | 她    | X    | 她    | X    | X    | 她    | 她    | X    | X    | 她    |

## E.2.2 Testgruppe

| Lücke in Funktion |                | Bilinguale Teilnehmer |     |     |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-------------------|----------------|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                   |                | O*                    | K.1 | T.2 | T.3 | T.4 | T.5 | T.6 | T.7 | T.8 | T.9 | T.10 | T.11 | T.12 | T.13 | T.14 | T.15 | T.16 | T.17 |
| 1.                | S <sub>1</sub> | 我們                    | X   | 我   | X   | 我們  | 我   | 她   | 我   | 我們  | 我們  | 我    | 我們   | 我們   | 她    | 我們   | 她    | 我們   | 我    |
| 2.                | S <sub>1</sub> | X                     | 我們  | 我們  | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們  | X   | X   | X    | X    | X    | 我們   | X    | 我們   | X    | X    |
| 3.                | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | 她   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    |
| 4.                | S <sub>1</sub> | 我們                    | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   |
| 5.                | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 6.                | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | 她   | 我   | X   | 她   | X    | 我    | X    | 她    | X    | 她    | 她    | X    |
| 7.                | S in RS        | 我                     | 她   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 她    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 8.                | S in RS        | 他們                    | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    |
| 9.                | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    |
| 10.               | S <sub>1</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | X   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 11.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    |
| 12.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | 我   | 我   | 我   | X   | 她   | 我   | 我   | 我   | X    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    |
| 13.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | 她   | X   | 她   | X   | 她   | 她    | 她    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    |
| 14.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 她    |
| 15.               | Präp.O         | 她                     | 我們  | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 我    |
| 16.               | S <sub>1</sub> | 我們                    | X   | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | X   | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   |
| 17.               | Poss.          | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我們  | 我們  | 我們  | X    | X    | X    | 我們   | X    | X    | X    | X    |
| 18.               | S <sub>1</sub> | 她                     | 我   | 我   | 我   | 她   | 我   | 她   | 她   | 我   | 我   | 她    | 我    | 我    | 我    | 我    | 她    | 她    | 我    |
| 19.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 她   | 她   | 她   | 我   | 她   | 我   | 我   | 她   | 她   | 我    | 她    | 她    | 她    | 她    | 我    | 我    | 她    |
| 20.               | S <sub>1</sub> | 我們                    | 我們  | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我   | 我們  | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   | 我    | 我們   | 我們   |
| 21.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | X    | X    | X    | 我    | X    | X    | X    | X    |
| 22.               | S <sub>2</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 它們  | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | 她    |
| 23.               | S <sub>1</sub> | 她                     | 她   | 我   | 她   | X   | 我們  | 我們  | 她   | 我們  | 她   | X    | 我們   | 我們   | 我    | 我    | 我    | 我們   | 我們   |
| 24.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | 她   | X   | 她    | 我們   | 我    | 她    | 她    | 她    | 我    | 她    |
| 25.               | S <sub>1</sub> | X                     | 我   | 她   | X   | X   | X   | X   | 我們  | 我   | X   | X    | 我們   | 她    | X    | X    | 我們   | 她    | 我    |
| 26.               | S <sub>1</sub> | X                     | 我   | X   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | 我    | 我    | 她    | 我    | X    | 我    | X    | X    |
| 27.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 28.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    |
| 29.               | O <sub>2</sub> | 我                     | X   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | X   | 我    | 我    | 她    | 我    | X    | 我    | 我    | X    |
| 30.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我們  | 我   | 我   | 我    | 我    | 她    | 我    | X    | 我    | 我    | 我們   |
| 31.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 她    |
| 32.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 33.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | X    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 34.               | Poss.          | 我                     | X * | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她   | 我   | 我   | 我    | 我    | 她    | 我    | 我    | 我    | 我    | 她    |
| 35.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她   | X   | 我   | X    | X    | 她    | X    | X    | 我    | 我    | X    |
| 36.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | 我   | 我   | X    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    | 我    |
| 37.               | S <sub>2</sub> | X                     | 我   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我    | X    | 她    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 38.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | 她   | 我   | 我   | X    | 我    | 她    | X    | 我    | X    | X    | X    |
| 39.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | 我   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 40.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 41.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | 我   | 我   | X   | 我   | X   | 我    | X    | X    | X    | 她    | 我    | X    | 我    |
| 42.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 43.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | 我   | X   | 我   | 我   | X   | X   | 我   | X    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 44.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 他   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 45.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | X   | 我   | X   | 我   | X   | 我   | X   | 我   | X    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    | X    |
| 46.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | X   | 我   | X    | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 47.               | S <sub>1</sub> | X                     | 我   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | 我    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |
| 48.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | X   | X   | 我   | X    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | 我    | 我    |
| 49.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | 我   | X   | 我   | X   | 我   | 我   | X   | X    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | X    | 我    |
| 50.               | S <sub>2</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |
| 51.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | 我們  | X   | 我們  | X   | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | X    | X    | X    | X    | X    |

| Lücke in Funktion |                | Bilinguale Teilnehmer |     |     |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |  |
|-------------------|----------------|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|--|
|                   |                | O*                    | K.1 | T.2 | T.3 | T.4 | T.5 | T.6 | T.7 | T.8 | T.9 | T.10 | T.11 | T.12 | T.13 | T.14 | T.15 | T.16 | T.17 |  |
| 52.               | S <sub>1</sub> | X                     | 我們  | X   | X   | X   | X   | X   | 我們  | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | 我們   |  |
| 53.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | 她   | X   | X   | 她   | 她   | 我   | X   | X    | 我    | 她    | 她    | X    | X    | X    | X    |  |
| 54.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | 她   | X   | 她   | 她   | X   | 她   | X   | 她   | 她    | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    |  |
| 55.               | S <sub>2</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 56.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | 我   | X   | 她    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |  |
| 57.               | S <sub>1</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 我   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 58.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |  |
| 59.               | Poss.          | 她                     | X   | X   | X   | 她   | X   | X   | 她   | X   | 她   | X    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | X    | X    |  |
| 60.               | S <sub>2</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 61.               | S <sub>1</sub> | 她                     | X   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 62.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | 我   | X   | X   | X   | X   | 我   | 我   | 我   | X    | 我    | 我    | X    | X    | 我    | X    | 我    |  |
| 63.               | S <sub>2</sub> | 她                     | X   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 64.               | S <sub>1</sub> | 我們                    | X   | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | X    | 我們   | 我們   | 我們   | 我們   |  |
| 65.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |  |
| 66.               | S <sub>1</sub> | 我們                    | 他們  | 我們  | 我   | 我們  | 我們  | 我   | 她   | 我們  | 我們  | 我們   | 我們   | 我們   | 他    | 我們   | 她    | 我們   | 我們   |  |
| 67.               | S <sub>1</sub> | X                     | 她   | X   | X   | X   | X   | X   | 她   | 我們  | 我們  | X    | X    | X    | X    | X    | 我們   | X    | 我    |  |
| 68.               | Poss.          | 他們                    | 他們  | 他們  | 他們  | 他們  | 他們  | X*  | 他   | 他們  | 他們  | 他們   | 他們   | 他們   | X*   | 他們   | 他們   | 他們   | 他們   |  |
| 69.               | Poss.          | 我                     | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 他    | 我    | 我    | 我    | 我    |  |
| 70.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我   | 她   | 我   | 我   | 我    | 我們   | 我    | 他    | 我    | 我們   | 我    | X    |  |
| 71.               | O <sub>1</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 我   | 她   | 她   | 她    | 我們   | 她    | 我們   | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 72.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 我們  | 我   | 我   | 我們  | 我   | 我   | 我們  | 我   | 他們  | 我    | 我    | 他們   | 我    | 我    | 我們   | 我們   | 我們   |  |
| 73.               | S <sub>2</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 我們  | 她    | 她    | 我們   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 74.               | S <sub>1</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 75.               | S <sub>1</sub> | 我                     | X   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | X    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | X    |  |
| 76.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 他   | 他   | 他   | 我   | 我   | 我   | 他   | 我   | 我   | 我    | 他    | 我    | 我    | 我    | 他    | 他    | 我    |  |
| 77.               | S              | 她                     | X   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 78.               | S <sub>1</sub> | X                     | 她   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X   | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    | X    |  |
| 79.               | S <sub>1</sub> | 妳                     | X   | 你   | X   | 妳   | X   | 妳   | X   | X   | 她   | 妳    | 他    | 妳    | X    | 妳    | 她    | 妳    | 你    |  |
| 80.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | 我   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | 我    | X    |  |
| 81.               | S <sub>2</sub> | 她                     | X   | 她   | 她   | X   | X   | 她   | 她   | X   | 她   | X    | X    | 她    | 她    | X    | 他    | 她    | X    |  |
| 82.               | S <sub>1</sub> | 我                     | 我   | X   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | 我    | 我    | X    |  |
| 83.               | S <sub>2</sub> | 她                     | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她   | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    | 她    |  |
| 84.               | S <sub>1</sub> | X                     | X   | X   | 她   | 她   | X   | X   | X   | X   | X   | 她    | 她    | 她    | 她    | X    | 她    | X    | X    |  |
| 85.               | O <sub>2</sub> | 我                     | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | X   | 我   | 我   | 我   | 我    | 我    | 我    | 我    | X    | X    | 我    | X    |  |
| 86.               | Poss.          | X                     | X   | 她   | X   | 她   | X   | X   | 她   | 她   | 她   | X    | 她    | X    | X    | 她    | 她    | X    | X    |  |
| 87.               | S <sub>1</sub> | X                     | 她   | X   | 她   | X   | 她   | 她   | X   | X   | 她   | 她    | 她    | X    | 她    | X    | X    | 她    | 她    |  |

## Anhang F. Pro-Drop-Experiment 2 (mündlich)

### F.1 Tonaufnahmen und Transkription (auf DVD)

### F.2 Transkriptionsrichtlinien und Abkürzungen

Die Symbole der Annotation beruhen auf Lanzas Darstellung (1997: 359), aber mit einigen Modifikationen.

| Äußerung   |                                                           |
|------------|-----------------------------------------------------------|
| !          | Ende mit einem Ausrufe- oder Aufforderungssatz            |
| ?          | Ende mit einem Fragesatz                                  |
| ◦          | Ende mit einem Aussagesatz                                |
| ’          | Pause nach einem Satzglied                                |
| .          | Pause nach einem Wort                                     |
| –          | Unterbrechung eines Ausdrucks                             |
| <?>        | Unklarer und unverständlicher Ausdruck                    |
| <X>        | Vorläufiger und zögernder Ausdruck                        |
| Intonation |                                                           |
| :::        | Gedehnte Aussprache eines Wortes (ein „:“ für einen Takt) |
| —          | Betonung                                                  |
| (LF)       | Lachen                                                    |
| (CH)       | Leises Lachen                                             |

### F.3 Verbliste und Gesprächsbeiträge der Kontrollgruppe

#### F.3.1 Verben im einfachen Satz und Gesprächsbeiträge

| Nr.                 | Verb-Nr. | Verb | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|---------------------|----------|------|------------|---------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| Einwertiges Verb    |          |      |            |                                 |      |      |             |             |
| Adjektivisches Verb |          |      |            |                                 |      |      |             |             |
| 1                   | 1        | 矮    | K.1        | (37.3) 一個: 個子比較矮                | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 2                   | 2        | 高    | K.1        | (37.2) 其中兩個個子比較高                | 1    | 0    | -           | 2-1         |
| 3                   |          |      | K.4        | (45.2) 然後(他們)都高高的               | 1    | 1    | S           |             |
| 4                   | 3        | 好    | K.1        | (12.1) 天氣很好                     | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 5                   |          |      | K.4        | (30.2) 那個, 椅子跟那個樹木好像不太, 不太好     | 1    | 0    | -           |             |
| 6                   | 4        | 多    | K.5        | (8.5) 因為他, 這個果子, 太多了            | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 7                   | 5        | 亮    | K.12       | (1.2) 在天沒亮的時候                   | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 8                   | 6        | 平    | K.17       | (8.2) 因為, 路很不平                  | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 9                   | 7        | 空    | K.17       | (3.3) (它)是空著的                   | 1    | 1    | S           | 2-1         |
| 10                  |          |      | K.19       | (26.10) 那一隻竟然是空的                | 1    | 0    | -           |             |
| 11                  | 8        | 滿    | K.18       | (2.5) (它們)是已經滿了                 | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 12                  | 9        | 傻    | K.18       | (7.2) 他有點傻了                     | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 13                  | 10       | 飄逸   | K.1        | (28.2) 那小女孩, 頭髮, 飄逸             | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 14                  | 11       | 可愛   | K.1        | (28.3) 感覺, (她)還蠻可愛的             | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 15                  | 12       | 方便   | K.16       | (13.4) (他)非常地不方便                | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 16                  | 13       | 緩慢   | K.16       | (14.2) 他的下來的動作其實是很緩慢的           | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 17                  | 14       | 安全   | K.16       | (19.1) 起先, (他)是蠻安全的             | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 18                  | 15       | 奇怪   | K.4        | (4.1) 接著他的鏡頭非常地奇怪               | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 19                  |          |      | K.4        | (15.2) 這個鏡頭非常地奇怪                | 1    | 0    | -           |             |
| 20                  | 16       | 離奇   | K.13       | (11.6) (它/事情)很難奇的               | 1    | 1    | S           | 1-0         |
| 21                  | 17       | 無奈   | K.19       | (28.3) 他也只有自己, 很無奈的             | 1    | 0    | -           | 1-0         |

| Nr.                | Verb-Nr. | Verb | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                    | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|--------------------|----------|------|------------|----------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 22                 | 18       | 好心   | K.17       | (15.2): 這三個男孩很 <b>好心</b>                           | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 23                 | 19       | 小心   | K.13       | (11.1): 而 (他) 不 <b>小心</b> 呢                        | 1    | 1    | S           | 3-2         |
| 24                 |          |      | K.19       | (15.6): (他) 不 <b>小心</b> 咧                          | 1    | 1    | S           |             |
| 25                 |          |      | K.3        | (9.1): 於是他不 <b>小心</b>                              | 1    | 0    | -           |             |
| 26                 | 20       | 開心   | K.2        | (14.3): 他非常地 <b>開心</b>                             | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 27                 | 21       | 痛    | K.4        | (21.2): (他) 應該有點 <b>痛</b>                          | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| Zwischensumme      |          |      |            |                                                    | 27   | 10   | 10 S        | 27-10       |
| Intransitives Verb |          |      |            |                                                    |      |      |             |             |
| 28                 | 22       | 有    | K.1        | (2.3) <b>有</b> 兩個工人，                               | 1    | 0    | -           | 69-1        |
| 29                 |          |      | K.1        | (3.1) 大概: 很像 <b>有</b> 幾顆的芭樂樹，                      | 1    | 0    | -           |             |
| 30                 |          |      | K.1        | (9.1) 然後 <b>有</b> 一個小男孩呢，                          | 1    | 0    | -           |             |
| 31                 |          |      | K.1        | (10.2) 這中間好像還 <b>有</b> 人                           | 1    | 0    | -           |             |
| 32                 |          |      | K.1        | (30.1) 前方 <b>有</b> 一個: 大石頭。                        | 1    | 0    | -           |             |
| 33                 |          |      | K.1        | (37.1) 這時候遠遠地 <b>有</b> 三個小男孩，                      | 1    | 0    | -           |             |
| 34                 |          |      | K.1        | (43.1) 其中 <b>有</b> 一個                              | 1    | 0    | -           |             |
| 35                 |          |      | K.1        | (54.3) 就是 <b>有</b> 兩個工人，                           | 1    | 0    | -           |             |
| 36                 |          |      | K.1        | (59.3) 剛剛明明還 <b>有</b> 一籃芭樂，                        | 1    | 0    | -           |             |
| 37                 |          |      | K.2        | (5.1) 胸前 <b>有</b> 一個一個- 裝一個- 一個- 的一個袋子，            | 1    | 0    | -           |             |
| 38                 |          |      | K.2        | (7.2) 這時候 <b>有</b> 一個: 人                           | 1    | 0    | -           |             |
| 39                 |          |      | K.2        | (8.4) 又 <b>有</b> 一個戴著一個, 寬大的一個帽子的小男孩，              | 1    | 0    | -           |             |
| 40                 |          |      | K.2        | (15.1) 然後正巧 <b>有</b> 一個: 穿著: 洋- 小洋裝的一個小女生，         | 1    | 0    | -           |             |
| 41                 |          |      | K.3        | (1.2) <b>有</b> 個: 大鬍子的大叔，                          | 1    | 0    | -           |             |
| 42                 |          |      | K.3        | (2.3) <b>有</b> 一位: 牽著山羊的: 大哥，                      | 1    | 0    | -           |             |
| 43                 |          |      | K.3        | (4.4) <b>有</b> 一位: 大概: 十二歲左右的小朋友，                  | 1    | 0    | -           |             |
| 44                 |          |      | K.3        | (7.3) <b>有</b> 一個女生，                               | 1    | 0    | -           |             |
| 45                 |          |      | K.4        | (11.2) 旁邊就 <b>有</b> 個人，                            | 1    | 0    | -           |             |
| 46                 |          |      | K.4        | (16.1) 忽然 <b>有</b> 個穿- 騎著紅色腳踏車的小男孩                 | 1    | 0    | -           |             |
| 47                 |          |      | K.4        | (36.1) 對向 <b>有</b> 個, 美麗的小女孩，                      | 1    | 0    | -           |             |
| 48                 |          |      | K.5        | (2.1) 然後那個農村 <b>有</b> 很多的動物                        | 1    | 0    | -           |             |
| 49                 |          |      | K.5        | (3.2) <b>有</b> 一個<樹>- 果子樹。                         | 1    | 0    | -           |             |
| 50                 |          |      | K.5        | (4.1) 然後 <b>有</b> 一個: 農夫，                          | 1    | 0    | -           |             |
| 51                 |          |      | K.5        | (5.4) <b>有</b> 一個, 孩子，                             | 1    | 0    | -           |             |
| 52                 |          |      | K.5        | (11.3) 他對面 <b>有</b> 三個: 呃, 三個人，                    | 1    | 0    | -           |             |
| 53                 |          |      | K.6        | (1.1) <b>有</b> 一個農夫:，                              | 1    | 0    | -           |             |
| 54                 |          |      | K.6        | (17.2) 旁邊剛好 <b>有</b> 三位小朋友。                        | 1    | 0    | -           |             |
| 55                 |          |      | K.7        | (5.2) <b>有</b> -<位>- 呃, 男子，                        | 1    | 0    | -           |             |
| 56                 |          |      | K.7        | (6.4) <b>有</b> 一個小男孩                               | 1    | 0    | -           |             |
| 57                 |          |      | K.7        | (10.3) 在路旁 <b>有</b> 三位小男生，                         | 1    | 0    | -           |             |
| 58                 |          |      | K.9        | (10.1) 這時旁邊 <b>有</b> 三個小男孩，                        | 1    | 0    | -           |             |
| 59                 |          |      | K.10       | (3.2) <b>有</b> 一個羊，                                | 1    | 0    | -           |             |
| 60                 |          |      | K.10       | (4.2) 又 <b>有</b> 一個小男孩，                            | 1    | 0    | -           |             |
| 61                 |          |      | K.10       | (17.1) 正好路邊 <b>有</b> 三個, 就是經過的小男孩- 小男生，            | 1    | 0    | -           |             |
| 62                 |          |      | K.10       | (20.3) 就其中 <b>有</b> 一個小男孩，                         | 1    | 0    | -           |             |
| 63                 |          |      | K.11       | (2.5) <b>有</b> 一個: 呃, 應該算中年男子，                     | 1    | 0    | -           |             |
| 64                 |          |      | K.11       | (7.3) <b>有</b> 一個: 小男孩                             | 1    | 0    | -           |             |
| 65                 |          |      | K.11       | (11.4) 就: <b>有</b> 另外一個小女生                         | 1    | 0    | -           |             |
| 66                 |          |      | K.11       | (17.1) 反正 <b>有</b> 一個女生                            | 1    | 0    | -           |             |
| 67                 |          |      | K.11       | (22.2) 前面 <b>有</b> 三個小男生                           | 1    | 0    | -           |             |
| 68                 |          |      | K.11       | (32.7) <b>有</b> , 那個中年男子                           | 1    | 0    | -           |             |
| 69                 |          |      | K.12       | (6.3) <b>有</b> 個小孩子，                               | 1    | 0    | -           |             |
| 70                 |          |      | K.12       | (15.3) 附近剛好 <b>有</b> 三個, 三個大概是同學跟朋友吧，              | 1    | 0    | -           |             |
| 71                 |          |      | K.12       | (26.2) 突然 <b>有</b> 三個小孩                            | 1    | 0    | -           |             |
| 72                 |          |      | K.14       | (2.1) 然後 <b>有</b> 一個, 農夫                           | 1    | 0    | -           |             |
| 73                 |          |      | K.14       | (5.2) <b>有</b> 一個, 男人，                             | 1    | 0    | -           |             |
| 74                 |          |      | K.14       | (10.2) 就 <b>有</b> 一個, 小男孩                          | 1    | 0    | -           |             |
| 75                 |          |      | K.14       | (14.1) 對向突然 <b>有</b> 一個, 女生，                       | 1    | 0    | -           |             |
| 76                 |          |      | K.14       | (17.1) 然後旁邊剛好 <b>有</b> 另外三個小男孩，                    | 1    | 0    | -           |             |
| 77                 |          |      | K.15       | (3.3) <b>有</b> : 牧羊人                               | 1    | 0    | -           |             |
| 78                 |          |      | K.15       | (5.2) 後來途中 <b>有</b> 小- 一位穿著牛仔- 呃, 牛- 戴著牛仔帽的, 小朋友   | 1    | 0    | -           |             |
| 79                 |          |      | K.15       | (22.2) (它) 沒 <b>有</b> 了                            | 1    | 1    | S           |             |
| 80                 |          |      | K.16       | (6.2) <b>有</b> 一個: 人，                              | 1    | 0    | -           |             |
| 81                 |          |      | K.16       | (10.2) <b>有</b> 位男孩，                               | 1    | 0    | -           |             |
| 82                 |          |      | K.17       | (3.2) <b>有</b> 一籃- 一籃                              | 1    | 0    | -           |             |
| 83                 |          |      | K.17       | (5.3) 就 <b>有</b> , 一個騎單車戴帽子, 的男孩                   | 1    | 0    | -           |             |
| 84                 |          |      | K.17       | (8.3) 都 <b>有</b> 碎石。                               | 1    | 0    | -           |             |
| 85                 |          |      | K.17       | (8.4) 加上, 前方剛好 <b>有</b> 一個女孩                       | 1    | 0    | -           |             |
| 86                 |          |      | K.17       | (9.2) 這個時候站在旁邊 <b>有</b> 三個: 洋小男孩，                  | 1    | 0    | -           |             |
| 87                 |          |      | K.18       | (1.3) 在一個, <b>有</b> 鳥叫的清晨，                         | 1    | 0    | -           |             |
| 88                 |          |      | K.18       | (1.4) <b>有</b> 一個農夫，                               | 1    | 0    | -           |             |
| 89                 |          |      | K.18       | (2.3) 有三個: <b>有</b> 三個桶子，                          | 1    | 0    | -           |             |
| 90                 |          |      | K.18       | (2.5) <b>有</b> 兩個:                                 | 1    | 0    | -           |             |
| 91                 |          |      | K.18       | (4.2) <b>有</b> 一個小男生，                              | 1    | 0    | -           |             |
| 92                 |          |      | K.18       | (6.2) <b>有</b> 一個小女生                               | 1    | 0    | -           |             |
| 93                 |          |      | K.19       | (11.2) 在: 那個地面上剛好 <b>有</b> - 呃, 那個, 一籠的那個, 西洋梨在那邊。 | 1    | 0    | -           |             |
| 94                 |          |      | K.19       | (18.4) 孩子們還是 <b>有</b> 一些                           | 1    | 0    | -           |             |
| 95                 |          |      | K.19       | (19.2) 但是其中 <b>有</b> 一個                            | 1    | 0    | -           |             |
| 96                 |          |      | K.19       | (26.9) 啊 <b>有</b> 一隻                               | 1    | 0    | -           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb         | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                                | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|--------------|------------|----------------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 97  | 23       | 爬(到 N 去)     | K.16       | (3.1) 他: 爬到樹上. 去                                               | 1    | 0    | -           | 3-0         |
| 98  |          | 爬(...起來)     | K.12       | (14.2) 小男孩 爬不起來                                                | 1    | 0    | -           |             |
| 99  |          | 爬(下來)        | K.1        | (56.5) 這工人剛好從: 階- 從: 那個 (他/農夫) 採. 果樹的樓梯上走- 爬下來                 | 1    | 0    | -           |             |
| 100 | 24       | 走            | K.3        | (6.3) (他) 當然就馬上就 <b>走</b> 啦                                    | 1    | 1    | S           | 56-32       |
| 101 |          |              | K.3        | (7.1) (他) <b>走走</b> . 走走的時候呢                                   | 1    | 1    | S           |             |
| 102 |          |              | K.3        | (17.5) (他們) 一邊往前 <b>走</b>                                      | 1    | 1    | S           |             |
| 103 |          |              | K.4        | (51.2) 他就 <b>走了</b>                                            | 1    | 0    | -           |             |
| 104 |          |              | K.5        | (8.1) (他) <b>走</b> 啊走啊                                         | 1    | 1    | S           |             |
| 105 |          |              | K.5        | (17.6) 這組家人呢, (他們) <b>走</b> 一走走一走                              | 1    | 1    | S           |             |
| 106 |          |              | K.9        | (11.4) (他們) 就 <b>走了</b>                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 107 |          |              | K.10       | (20.2) 當: 這三個小男孩要 <b>走</b> 的時候呢                                | 1    | 0    | -           |             |
| 108 |          |              | K.10       | (27.1) 然後他們就 <b>走走</b> 走走走走                                    | 1    | 0    | -           |             |
| 109 |          |              | K.12       | (22.2) (他) <b>走走</b> 走走                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 110 |          |              | K.12       | (24.2) 小男孩 <b>走了</b> 以後                                        | 1    | 0    | -           |             |
| 111 |          |              | K.14       | (21.2) 那三個小男孩 <b>走</b> 幾步路                                     | 1    | 0    | -           |             |
| 112 |          |              | K.16       | (28.2) 男孩要 <b>走</b> 的時候呢                                       | 1    | 0    | -           |             |
| 113 |          | 走(掉)         | K.6        | (8.3) 農夫 <b>走</b> 掉了                                           | 1    | 0    | -           |             |
| 114 |          | 走(來)         | K.6        | (24.1) 於是 (他) 就默默地 <b>走</b> 掉了                                 | 1    | 1    | S           |             |
| 115 |          |              | K.15       | (9.2) 遠方 <b>走</b> 來三位小朋友                                       | 1    | 0    | -           |             |
| 116 |          | 走(過)         | K.8        | (13.2) (他們) 從他的面前 <b>走</b> 過                                   | 1    | 1    | S           |             |
| 117 |          |              | K.12       | (4.1) (他) <b>走</b> 過了他的. - 他梨子的附近的時候                           | 1    | 1    | S           |             |
| 118 |          | 走(過來)        | K.16       | (9.2) 他們就這樣 <b>走</b> 過了那. 兩簍的梨子                                | 1    | 0    | -           |             |
| 119 |          |              | K.1        | (42.2) 遠遠地這三個小男孩就慢慢地 <b>走</b> 過來                               | 1    | 0    | -           |             |
| 120 |          | 走(過去)        | K.12       | (26.2) (他們) <b>走</b> 過來                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 121 |          |              | K.4        | (67.2) 他們就<順>- 順理成章地 <b>走</b> 過去了                              | 1    | 0    | -           |             |
| 122 |          | 走(...過去)     | K.18       | (14.4) 兩邊: 兩邊的人: 各自朝他們的方向- 朝著不同的方向 <b>走</b> 過去                 | 1    | 0    | -           |             |
| 123 |          |              | K.4        | (54.5) (他) <b>走</b> 了過去                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 124 |          | 走(回去)        | K.9        | (5.1) 帶著山羊的. 人就 <b>走</b> 了過去                                   | 1    | 0    | -           |             |
| 125 |          |              | K.10       | (9.2) (他) <b>走</b> . 回去的路上                                     | 1    | 1    | S           |             |
| 126 |          | 走(下來)        | K.2        | (6.2) 他就: <b>走</b> 下來                                          | 1    | 0    | -           |             |
| 127 |          |              | K.5        | (18.1) 農夫那時候他就慢慢地從他的樹上 <b>走</b> 下來                             | 1    | 0    | -           |             |
| 128 |          | 走(下去)        | K.8        | (2.8) (他) 還是. 一如他. 要走- 到達的目的. 下去 <b>走</b> 下去                   | 1    | 1    | S           |             |
| 129 |          |              | K.13       | (19.5) 採收的工人剛好 <b>走</b> 下來                                     | 1    | 0    | -           |             |
| 130 | 24       | 走(著)         | K.2        | (33.1) 然後 (他) <b>走</b> 著走著的時候                                  | 1    | 1    | S           |             |
| 131 |          |              | K.5        | (8.2) (他) <b>走</b> 著呢                                          | 1    | 1    | S           |             |
| 132 |          |              | K.5        | (17.8) (他們) <b>走</b> 著                                         | 1    | 1    | S           |             |
| 133 |          |              | K.11       | (32.5) 三個. 呢: 結群的男孩就 <b>走</b> 著走著                              | 1    | 0    | -           |             |
| 134 |          |              | K.15       | (17.1) 然後 (他們) 就這樣 <b>走</b> 著走著                                | 1    | 1    | S           |             |
| 135 |          |              | K.15       | (18.1) 於是那三位小朋友就 <b>走</b> 著走著                                  | 1    | 0    | -           |             |
| 136 |          | 走(向)         | K.19       | (3.3) (他) 慢步地 <b>走</b> 著                                       | 1    | 1    | S           |             |
| 137 |          |              | K.1        | (56.2) 他們漸漸地 <b>走</b> 向他的時候呢                                   | 1    | 0    | -           |             |
| 138 |          | 走(到)         | K.5        | (11.4) (他們) <b>走</b> 向他                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 139 |          |              | K.12       | (22.3) (他) <b>走</b> 到前面以後                                      | 1    | 1    | S           |             |
| 140 | 24       | 走(到-NP 旁邊)   | K.4        | (66.2) (他們) <b>走</b> 到了原本那個. 小胖子那個. 鬍渣兒. 的旁邊                   | 1    | 1    | S           |             |
| 141 |          |              | K.11       | (32.6) (他們) 就 <b>走</b> 到呢. 一開始- 畫面一開始有. 那個中年男子在採摘果實的: 那那一棵樹: 旁 | 1    | 1    | S           |             |
| 142 |          | 走(到-NP 上)    | K.12       | (9.1) (他) <b>走</b> 到路上                                         | 1    | 1    | S           |             |
| 143 |          | 走(上(到)-NP 上) | K.4        | (14.1) 而那個人. 同時. 也 <b>走</b> 上了樹上,                              | 1    | 0    | -           |             |
| 144 |          | 走(到-NP 下)    | K.1        | (54.2) 他們 <b>走</b> 到那個剛剛的那個果樹下面                                | 1    | 0    | -           |             |
| 145 |          |              | K.4        | (7.1) 直到 (他) <b>走</b> 到了他的樹下                                   | 1    | 1    | S           |             |
| 146 |          | (邊)走         | K.13       | (19.2) 當這三個. 當這三個男孩. 呢: 就. <b>走</b> 到樹下的時候呢                    | 1    | 0    | -           |             |
| 147 |          |              | K.4        | (65.3) (他們) <b>邊走</b>                                          | 1    | 1    | S           |             |
| 148 |          |              | K.7        | (13.1) 三個小男孩. <b>邊走</b>                                        | 1    | 0    | -           |             |
| 149 |          |              | K.8        | (10.3) (他們) <b>邊走</b>                                          | 1    | 1    | S           |             |
| 150 |          | (一邊)走        | K.11       | (31.7) 然後 (他們) <b>邊走</b>                                       | 1    | 1    | S           |             |
| 151 |          |              | K.16       | (33.3) (他們) 一邊 <b>走</b>                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 152 | 24       | (往...)走      | K.1        | (52.2) 這三個小男孩們就往另一個方向 <b>走</b> 了                               | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 153 |          |              | K.5        | (7.3) (他) 往前 <b>走</b>                                          | 1    | 1    | S           |             |
| 154 |          |              | K.5        | (17.7) (他們) 往前 <b>走</b>                                        | 1    | 1    | S           |             |
| 155 | 24       | (越)走         | K.4        | (13.1) 然後 (他) <b>越走</b>                                        | 1    | 1    | S           | 3-3         |
| 156 |          |              | K.4        | (13.1) (他) <b>越近</b>                                           | 1    | 1    | S           |             |
| 157 |          | (越)近         | K.4        | (16.3) (他) <b>越近</b>                                           | 1    | 1    | S           |             |
| 158 | 26       | 下(來)         | K.4        | (18.1) (它) <b>越近</b>                                           | 1    | 1    | S           | 10-5        |
| 159 |          |              | K.2        | (34.2) 這個農夫下來的時候                                               | 1    | 0    | -           |             |
| 160 |          |              | K.5        | (19.1) 當他 <b>下</b> 來的時候                                        | 1    | 0    | -           |             |
| 161 |          |              | K.10       | (30.1) (他) 從樹上 <b>下</b> 來                                      | 1    | 1    | S           |             |
| 162 |          |              | K.12       | (24.6) (他) 從樹上 <b>下</b> 來以後                                    | 1    | 1    | S           |             |
| 163 |          |              | K.16       | (4.2) (他) 在從樹上 <b>下</b> 來                                      | 1    | 1    | S           |             |
| 164 |          |              | K.16       | (12.3) 他便從. 單車上 <b>下</b> 來                                     | 1    | 0    | -           |             |
| 165 |          |              | K.16       | (13.3) 他 <b>下</b> 來的時候                                         | 1    | 0    | -           |             |
| 166 |          |              | K.16       | (14.2) (他) <b>下</b> 來                                          | 1    | 1    | S           |             |
| 167 |          |              | K.16       | (32.3) (他) 從樹上 <b>下</b> 來了                                     | 1    | 1    | S           |             |
| 168 | 27       | 上(去)         | K.19       | (26.1) 所以他 <b>下</b> 來                                          | 1    | 0    | -           | 2-1         |
| 169 |          |              | K.16       | (5.2) 他反覆 <b>上</b> 去了兩三次                                       | 1    | 0    | -           |             |
| 170 | 28       | 在            | K.1        | (24.1) 那個工人還在樹上                                                | 1    | 0    | -           | 1-1         |
| 171 |          |              | K.12       | (12.1) (它) 在馬路中間                                               | 1    | 1    | S           |             |
| 172 | 29       | 回(去)         | K.19       | (23.2) (他) 就這樣很高興地. 就 <b>回</b> 去了                              | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 173 | 30       | 回頭           | K.2        | (25.2) 這時候小女生 <b>回</b> 頭                                       | 1    | 0    | -           | 4-1         |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb     | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer            | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|----------|------------|--------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 174 |          | 回(過)頭(來) | K.10       | (12.3)他就 <b>回頭</b> 。                       | 1    | 0    | -           |             |
| 175 |          |          | K.15       | (14.2)那小朋友也 <b>回頭</b>                      | 1    | 0    | -           |             |
| 176 |          |          | K.11       | (31.1)(他) <b>回過頭</b> 來                     | 1    | 1    | S           |             |
| 177 | 31       | 失神       | K.2        | (16.2)(他)不小心 <b>失神</b> 的時候                 | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 178 | 32       | 來        | K.6        | (5.2) <b>來</b> 了一個小孩。                      | 1    | 0    | -           | 10-3        |
| 179 |          |          | K.6        | (6.2) <b>來</b> 了另一個農夫，                     | 1    | 0    | -           |             |
| 180 |          |          | K.6        | (10.3) <b>來</b> 了一個：騎著腳踏車的小孩。              | 1    | 0    | -           |             |
| 181 |          |          | K.6        | (14.2)對向 <b>來</b> 了一個。一樣是騎著腳踏車的小女孩。        | 1    | 0    | -           |             |
| 182 |          |          | K.16       | (25.4)對面 <b>來</b> 了三位小男孩。                  | 1    | 0    | -           |             |
| 183 |          |          | K.19       | (9.3) <b>來</b> 了一個小男孩，                     | 1    | 0    | -           |             |
| 184 |          | 來(到)     | K.6        | (11.3)(他)悄悄地 <b>來</b> 到那個摘梨子工人旁邊           | 1    | 1    | S           |             |
| 185 |          |          | K.11       | (7.4)(他) <b>來</b> 到：那個果樹下面                 | 1    | 1    | S           |             |
| 186 |          |          | K.19       | (1.4)他很。悠閒、很快樂地。 <b>來</b> 了- <b>來</b> 到了果園 | 1    | 0    | -           |             |
| 187 |          |          | K.19       | (9.5)(他) <b>來</b> 到了這個果園喔                  | 1    | 1    | S           |             |
| 188 | 33       | 過(來)     | K.3        | (12.2)(他們) <b>過來</b> 呢，                    | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 189 | 34       | 經過       | K.1        | (10.2)(他/他們) <b>經過</b>                     | 1    | 1    | S           | 32-20       |
| 190 |          |          | K.2        | (7.7)(他)從他的那個：-的籃子從。前面 <b>經過</b>           | 1    | 1    | S           |             |
| 191 |          |          | K.2        | (33.2)他們就 <b>經過</b> 。剛剛原本在。樹上採。那個西洋梨的農夫    | 1    | 0    | -           |             |
| 192 |          |          | K.3        | (2.4)(他)緩慢地從他。採好的梨子籃旁邊 <b>經過</b>           | 1    | 1    | S           |             |
| 193 |          |          | K.3        | (4.6)(他)也是 <b>經過</b> 他的樹下。                 | 1    | 1    | S           |             |
| 194 |          |          | K.6        | (7.2)(他) <b>經過</b> 農夫身邊                    | 1    | 1    | S           |             |
| 195 |          |          | K.6        | (25.1)然後那三個小朋友 <b>經過</b> 了：。摘梨子工人的身邊       | 1    | 0    | -           |             |
| 196 |          |          | K.6        | (28.2)那三個小朋友 <b>經過</b> 他身邊的時候              | 1    | 0    | -           |             |
| 197 |          |          | K.7        | (6.4)(他) <b>經過</b> ，                       | 1    | 1    | S           |             |
| 198 |          |          | K.7        | (13.2)(他們) <b>經：過</b> 了。果<樹>-呢，農夫的。身邊      | 1    | 1    | S           |             |
| 199 |          |          | K.8        | (10.4)(他們) <b>經過</b> 了務實的農夫                | 1    | 1    | S           |             |
| 200 |          |          | K.9        | (4.1)山羊 <b>經過</b>                          | 1    | 0    | -           |             |
| 201 |          |          | K.9        | (6.1)小男孩。 <b>經過</b>                        | 1    | 0    | -           |             |
| 202 |          |          | K.9        | (12.1)後來這三個小男孩。 <b>經過</b> 農夫的。梨子樹的時候       | 1    | 0    | -           |             |
| 203 |          |          | K.10       | (3.3)(牠)從：他前面 <b>經過</b>                    | 1    | 1    | S           |             |
| 204 |          |          | K.10       | (5.3)(他)要 <b>經過</b> 。那個農夫                  | 1    | 1    | S           |             |
| 205 |          |          | K.10       | (10.2)(她)要跟他迎面 <b>經過</b>                   | 1    | 1    | S           |             |
| 206 |          |          | K.10       | (28.1)然後(他們)就 <b>經過</b> 了那個：果農             | 1    | 1    | S           |             |
| 207 |          |          | K.10       | (31.1)正好那三個小男孩。 <b>經過</b> 他的面前             | 1    | 0    | -           |             |
| 208 |          |          | K.11       | (17.3)(她) <b>經過</b> ，這樣子                   | 1    | 1    | S           |             |
| 209 |          |          | K.11       | (33.2)然後(他們)就 <b>經過</b>                    | 1    | 1    | S           |             |
| 210 |          |          | K.12       | (18.2)三個男孩 <b>經過</b> ：。前面一點                | 1    | 0    | -           |             |
| 211 |          |          | K.13       | (5.9)後面又 <b>經過</b> 了：一個-一位先生               | 1    | 0    | -           |             |
| 212 |          |          | K.13       | (6.1)然後這位先生。呃：。 <b>經過</b> 了之後              | 1    | 0    | -           |             |
| 213 |          |          | K.15       | (3.3)(他) <b>經過</b>                         | 1    | 1    | S           |             |
| 214 |          |          | K.15       | (18.2)(他們) <b>經過</b> 農夫。在栽種梨子的地方           | 1    | 1    | S           |             |
| 215 |          |          | K.16       | (11.1)當他 <b>經過</b> 了。兩隻。梨子的時候              | 1    | 0    | -           |             |
| 216 |          |          | K.16       | (31.3)(他們) <b>經過</b> 了農夫所在的大樹底下            | 1    | 1    | S           |             |
| 217 |          |          | K.18       | (3.4)(他) <b>經過</b> 他的身邊                    | 1    | 1    | S           |             |
| 218 |          |          | K.18       | (21.2)三個小男生：後來 <b>經過</b> 了：。農夫。農夫的身邊       | 1    | 0    | -           |             |
| 219 |          |          | K.17       | (5.3)(他) <b>經過</b> 。樹：下                    | 1    | 1    | S           |             |
| 220 |          |          | K.17       | (17.1)(他們)在 <b>經過</b> 。樹下的時候               | 1    | 1    | S           |             |
| 221 | 35       | 路過       | K.10       | (6.1)然後當他：就是要 <b>路過</b> 農夫的時候              | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 222 | 36       | 離開       | K.7        | (11.1)當。三個小男孩 <b>離開</b> 時                  | 1    | 0    | -           | 5-1         |
| 223 |          |          | K.10       | (26.3)(他們)就 <b>離開</b> 了                    | 1    | 1    | S           |             |
| 224 |          |          | K.13       | (14.8)他們他們就 <b>離開</b> -呃，就。 <b>離開</b> 了    | 1    | 0    | -           |             |
| 225 |          |          | K.13       | (16.4)在小男孩要 <b>離開</b> 的時候。呃-               | 1    | 0    | -           |             |
| 226 | 37       | 到        | K.13       | (16.5)在在。在這三位小男孩 <b>離開</b> 的時候呢，           | 1    | 0    | -           | 1-1         |
| 227 | 38       | 倒        | K.2        | (8.7)(他) <b>到</b> 他的那個-放滿那個：梨-西洋梨的籃子。的位置   | 1    | 1    | S           | 5-2         |
| 228 |          | 倒(下)     | K.19       | (17.2)當然腳踏車也 <b>倒</b> 了啊                   | 1    | 0    | -           |             |
| 229 |          | 倒(下來)    | K.1        | (33.2)(它)往左邊 <b>倒</b> 下的樣子                 | 1    | 1    | S           |             |
| 230 |          | 倒(下來)    | K.1        | (32.1)腳踏車就不小心地。就是。 <b>倒</b> 了下來            | 1    | 0    | -           |             |
| 231 |          | 倒(下來)    | K.1        | (34.1)結果(它) <b>倒</b> 了下來                   | 1    | 1    | S           |             |
| 232 | 39       | 倒(到)     | K.3        | (10.3)那整籃梨子也都 <b>倒</b> 到地上了                | 1    | 0    | -           | 10-4        |
| 233 |          | 跌(下來)    | K.2        | (17.2)(他)不小心地就 <b>跌</b> 下來                 | 1    | 1    | S           |             |
| 234 |          | 跌(倒)     | K.4        | (41.3)然後他也。跟著 <b>跌倒</b>                    | 1    | 0    | -           |             |
| 235 |          |          | K.5        | (9.1)於是他跟他的腳踏車就一起 <b>跌倒</b> 了              | 1    | 0    | -           |             |
| 236 |          |          | K.5        | (13.4)因為這個孩子他 <b>跌倒</b> 了                  | 1    | 0    | -           |             |
| 237 |          |          | K.6        | (16.4)(他)因此 <b>跌倒</b>                      | 1    | 1    | S           |             |
| 238 |          |          | K.11       | (20.3)所以他。 <b>跌倒</b> 了                     | 1    | 0    | -           |             |
| 239 |          |          | K.15       | (8.7)(他)因此而 <b>跌倒</b>                      | 1    | 1    | S           |             |
| 240 |          |          | K.16       | (23.3)他便。 <b>跌倒</b> 了                      | 1    | 0    | -           |             |
| 241 |          |          | K.16       | (24.1)(他) <b>跌倒</b> 的時候呢，                  | 1    | 1    | S           |             |
| 242 |          |          | K.17       | (15.5)以免其他人再。 <b>跌倒</b>                    | 1    | 0    | -           |             |
| 243 | 40       | 飛        | K.18       | (8.1)然後帽子 <b>飛</b> 了                       | 1    | 0    | -           | 4-1         |
| 244 |          | 飛(走)     | K.1        | (31.3)這時候他的帽子也突然 <b>飛</b> 走了               | 1    | 0    | -           |             |
| 245 |          | 飛(起來)    | K.3        | (8.3)帽子呢。(它)不小心 <b>飛</b> 走了                | 1    | 1    | S           |             |
| 246 |          | 飛(起來)    | K.4        | (41.2)帽子都 <b>飛</b> 起來了                     | 1    | 0    | -           |             |
| 247 | 41       | 散        | K.1        | (36.3)很多很多的芭樂就 <b>散</b> 在地上                | 1    | 0    | -           | 4-0         |
| 248 |          | 散(落)     | K.1        | (36.2)但是芭樂全部都。 <b>散落</b> 了一地               | 1    | 0    | -           |             |
| 249 |          |          | K.6        | (16.5)梨子 <b>散落</b> 了一地                     | 1    | 0    | -           |             |
| 250 |          |          | K.16       | (24.2)梨子 <b>散落</b> 一地                      | 1    | 0    | -           |             |
| 251 | 42       | 灑        | K.4        | (42.1)然後他的梨子 <b>灑</b> 了一半                  | 1    | 0    | -           | 5-0         |

| Nr.                | Verb-Nr. | Verb            | Teilnehmer      | Originaltext in Äußerungsnummer      | Arg.                          | Null              | Null (S/ O) | Arg. - Null |   |
|--------------------|----------|-----------------|-----------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------------|-------------|-------------|---|
| 252                |          | 灑... (出來)       | K.11            | (21.2) 整個水果也灑了一地                     | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 253                |          |                 | K.17            | (8.10) 果子也灑了一地                       | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 254                |          |                 | K.9             | (9.5) 梨子就灑了出來                        | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 255                |          |                 | K.14            | (16.2) 果子就全部灑到地上                     | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 256                | 43       | 摔               | K.12            | (13.2) 梨子也摔了一地                       | 1                             | 0                 | -           | 5-3         |   |
| 257                |          |                 | 摔(到) = (著 zháo) | K.1                                  | (34.2) 所以他自已人也摔到了             | 1                 | 0           |             | - |
| 258                |          |                 | 摔(倒)            | K.1                                  | (35.1) 然後 (他) 摔倒的時候           | 1                 | 1           |             | S |
| 259                |          |                 |                 | K.12                                 | (12.3) 結果 (他) 摔倒              | 1                 | 1           |             | S |
| 260                | 44       | 掉               | K.3             | (10.2) (他) 不小心就摔倒了                   | 1                             | 1                 | S           | 7-1         |   |
| 261                |          |                 | K.2             | (24.4) 這時候他的那個帽子也掉了                  | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 262                |          |                 | K.11            | (18.3) 小男孩的帽子 掉了                     | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 263                |          |                 | K.18            | (9.2) 整個酪梨掉了一滿地                      | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 264                |          |                 | K.19            | (17.3) 水果也掉了滿地囉                      | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 265                |          |                 | K.17            | (8.8) 帽子也掉了                          | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 266                |          |                 | K.4             | (55.4) (它) 掉在地板上                     | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 267                |          |                 | 掉(出來)           | K.10                                 | (16.1) 然後梨子就整籃都掉出來了           | 1                 | 0           |             | - |
| 268                | 45       | 放               | K.16            | (5.3) (它們) 放在那邊                      | 1                             | 1                 | S           | 3-1         |   |
| 269                |          |                 | 放(著)            | K.2                                  | (29.4) 然後他的背後面就有放著一個那個桌球的乒乓球桌 | 1                 | 0           |             | - |
| 270                |          |                 | 放(滿)            | K.2                                  | (8.8) 放滿那個: 梨- 西洋梨            | 1                 | 0           |             | - |
| 271                |          |                 | 46              | 覺得                                   | K.7                           | (14.1) 農夫那時候覺得很奇怪 | 1           |             | 0 |
| 272                | K.16     | (34.1) 他就覺得很奇怪  |                 |                                      | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 273                | K.16     | (36.2) 農夫就覺得很奇怪 |                 |                                      | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 274                | 47       | 出現              | K.4             | (43.1) 結果此時突然出現了三個奇怪的人物              | 1                             | 0                 | -           | 4-1         |   |
| 275                |          |                 | K.11            | (22.2) (他們) 出現了                      | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 276                |          |                 | K.13            | (6.2) 後來又出現了一個小男孩                    | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 277                | 48       | 發生              | K.13            | (12.4) 旁邊就剛好出現了三個小男生                 | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 278                |          |                 | K.13            | (2.4) 這個故事是發生在一個: 看似在一顆果樹- 梨子果樹下面    | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 279                |          |                 | K.13            | (21.5) 他的心中可能, 產生了許多問號               | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 280                |          |                 | 50              | 玩                                    | K.19                          | (18.4) (他們) 在那邊玩  | 1           |             | 1 |
| 281                | 51       | 少               | K.7             | (14.2) 為什麼少了一籃                       | 1                             | 0                 | -           | 2-0         |   |
| 282                |          |                 | K.12            | (25.4) 還是少了一隻                        | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 283                | 52       | 相撞              | K.19            | (15.9) (他們) 相撞了                      | 1                             | 1                 | S           | 1-1         |   |
| 284                | 53       | 注意              | K.14            | (15.1) 然後他一個沒有注意的時候                  | 1                             | 0                 | -           | 6-1         |   |
| 285                |          |                 | K.6             | (12.2) 趁, 摘梨子的工人不注意的時候               | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 286                |          |                 | K.9             | (7.1) 趁農夫不注意的時候                      | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 287                |          |                 | K.16            | (17.1) 趁著農夫, 不注意的時候                  | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 288                |          |                 | K.9             | (8.3) (他) 一不注意                       | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 289                | 54       | 起(來)            | K.10            | (14.1) 他就一不注意                        | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 290                |          |                 | K.12            | (17.1) 結果小男孩起來以後                     | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 291                | 55       | 跑(過來)           | K.2             | (19.3) 那個小女生也很熱情地跑過來                 | 1                             | 0                 | -           | 2-0         |   |
| 292                |          |                 | K.18            | (11.2) 他們三個就趕緊跑過來                    | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 293                | 56       | 蹲(下來)           | K.1             | (44.2) 他們三個反而很意外地就是都蹲了下來             | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 294                | 57       | 前進              | K.4             | (58.3) 他們三個又, 繼續地前進                  | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 295                | 58       | 開始              | K.4             | (1.2) (影片/它) 一開始                     | 1                             | 1                 | S           | 5-3         |   |
| 296                |          |                 | K.11            | (32.7) 畫面一開始                         | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 297                |          |                 | K.13            | (1.3-4) (它/畫面) 一開始                   | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 298                |          |                 | K.14            | (1.2) (影片/它) 一開始                     | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 299                | 59       | 消失              | K.15            | (1.2) 影片一開始                          | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 300                |          |                 | K.1             | (67.3) 這三個小男孩就慢慢地消失在草原上              | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 301                | 60       | 表現(得)           | K.4             | (68.2) 然後那個鬍渣兒就不知道- 表現得很奇怪           | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 302                | 61       | 玩耍              | K.6             | (18.3) (他) 在玩耍                       | 1                             | 1                 | S           | 2-1         |   |
| 303                |          |                 | K.19            | (20.5) 他們還是照常有時幾個還是在那邊地玩耍            | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 304                | 62       | 休息              | K.17            | (17.2) 其實, 這個採收員剛好在, 樹下休息            | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 305                | 63       | 長(得)            | K.6             | (15.3) (她) 長得很可愛很天真很漂亮               | 1                             | 1                 | S           | 2-1         |   |
| 306                |          |                 | K.16            | (22.1) 因為女孩子長得很漂亮                    | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 307                | 64       | 沒               | K.6             | (30.1) 然後 (它/故事) 就沒了                 | 1                             | 1                 | S           | 3-2         |   |
| 308                |          |                 | K.14            | (29.1) (它/故事) 就 就沒了                  | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 309                |          |                 | K.15            | (17.2) 螢幕就沒了                         | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 310                | 65       | 叫               | K.1             | (2.2) 雞叫的時候                          | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 311                | 66       | 啼叫              | K.7             | (1.2) 公雞啼叫                           | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 312                | 67       | 鳴叫              | K.17            | (1.2) 雞鳴叫時                           | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 313                | 68       | 工作              | K.3             | (2.2) 正當<他>, 他在努力工作的時候呢              | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 314                | 69       | 對話              | K.1             | (45.4) 他們也沒有對話                       | 1                             | 0                 | -           | 2-0         |   |
| 315                |          |                 | K.11            | (8.3) 兩個人沒有對話                        | 1                             | 0                 | -           |             |   |
| 316                | 70       | 轉(回來)           | K.1             | (48.4) 玩著乒乓球的小男孩, 轉回來                | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 317                | 71       | 成熟              | K.9             | (1.2) 到了梨子成熟的季節                      | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 318                | 72       | 害怕              | K.1             | (40.2) 倒在地上的這小男孩非常地害怕                | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 319                | 73       | 疑惑              | K.1             | (58.2) 他就有點疑惑                        | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 320                | 74       | 懷疑              | K.12            | (26.1) (他) 正正在懷疑中                    | 1                             | 1                 | S           | 1-1         |   |
| 321                | 75       | 納悶              | K.2             | (38.4) 但是這個農夫<已經>- 又- 看起來一副表情非常納悶的樣子 | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 322                | 76       | 摸(...頭緒)        | K.19            | (27.1) 他在那邊摸不著頭緒了                    | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| 323                | 77       | 吹(過)            | K.7             | (8.8) 又一陣風吹: 過                       | 1                             | 0                 | -           | 1-0         |   |
| Zwischensumme      |          |                 |                 |                                      | 296                           | 95                | 95 S        | 296-95      |   |
| Ambitrantives Verb |          |                 |                 |                                      |                               |                   |             |             |   |
| 324                | 78       | (不)見            | K.1             | (57.3) (它) 不見了                       | 1                             | 1                 | S           | 4-3         |   |
| 325                |          |                 | K.1             | (59.4) (它) 怎麼會不見了呢                   | 1                             | 1                 | S           |             |   |
| 326                |          |                 | K.14            | (26.2) (它) 不見了                       | 1                             | 1                 | S           |             |   |

| Nr.                                | Verb-Nr. | Verb        | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer            | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|------------------------------------|----------|-------------|------------|--------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 327                                |          |             | K.14       | (27.1) 一籃果子不見了                             | 1    | 0    | -           |             |
| 328                                | 79       | 翻(倒)        | K.9        | (9.3) 小男孩的車就翻倒了                            | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 329                                |          |             | K.10       | (15.1) 然後他的腳踏車就翻倒了                         | 1    | 0    | -           |             |
| 330                                | 80       | 放(大)        | K.4        | (4.2) 他的鏡頭一直放大放大                           | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 331                                |          | 放(遠)        | K.4        | (35.2) 鏡頭放遠                                | 1    | 0    | -           |             |
| 332                                | 81       | 帶(到) (=引/領) | K.4        | (1.2) 一開始, 一開始鏡頭帶到一個農夫                     | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 333                                |          |             | K.4        | (70.1) 然後 (它{故事}) 就莫名其妙地結束了                | 1    | 1    | S           |             |
| 334                                |          |             | K.5        | (23.1) 於是故事就結束                             | 1    | 0    | -           |             |
| 335                                | 82       | 結束          | K.11       | (35.1) 畫面, 差不多這樣, 就結束了                     | 1    | 0    | -           | 6-2         |
| 336                                |          |             | K.12       | (28.2) (它{故事}) 就結束了                        | 1    | 1    | S           |             |
| 337                                |          |             | K.16       | (37.1) 這故事就到此結束                            | 1    | 0    | -           |             |
| 338                                |          |             | K.18       | (25.2) 故事結束                                | 1    | 0    | -           |             |
| Zwischensumme                      |          |             |            |                                            | 15   | 5    | 5 S         | 15-5        |
| Gesamtsumme von einwertigen Verben |          |             |            |                                            | 338  | 110  | 110 S       | 338-110     |
| Zweiwertiges Verb                  |          |             |            |                                            |      |      |             |             |
| Kopula shi                         |          |             |            |                                            |      |      |             |             |
| 339                                |          |             | K.1        | (4.2): (它) 或者是某種果子的, 樹                     | 2    | 1    | S           |             |
| 340                                |          |             | K.1        | (14.2): (它) 是一個, 很像: 古老的那種紅色的, 歐式腳踏車       | 2    | 1    | S           |             |
| 341                                |          |             | K.1        | (17.1): 那個工人, maybe 是他的親戚或是: 爸爸之類的         | 2    | 0    | -           |             |
| 342                                |          |             | K.1        | (49.1): (它/那) 是那個: 騎腳踏車的小男孩的               | 2    | 1    | S           |             |
| 343                                |          |             | K.4        | (3.3): (它) 應該是個西洋梨之類的                      | 2    | 1    | S           |             |
| 344                                |          |             | K.4        | (12.2): 那不是馬                               | 2    | 0    | -           |             |
| 345                                |          |             | K.4        | (12.3): (它) 應該是, 一條驢子之類的東西                 | 2    | 1    | S           |             |
| 346                                |          |             | K.4        | (17.2): (它/那) 是真的很奇怪拍法                     | 2    | 1    | S           |             |
| 347                                |          |             | K.4        | (34.1): (它/那) 不是短襪                         | 2    | 1    | S           |             |
| 348                                | 83       | 是           | K.4        | (34.2): (它) 是長襪                            | 2    | 1    | S           | 38-14       |
| 349                                |          |             | K.4        | (46.3): 由高到矮, (他們) 分別是紅藍綠                  | 2    | 1    | S           |             |
| 350                                |          |             | K.4        | (54.4): 對, (他) 是那個藍的                       | 2    | 1    | S           |             |
| 351                                |          |             | K.5        | (12.2): (她) 看起來是一個是媽媽                      | 2    | 1    | S           |             |
| 352                                |          |             | K.8        | (1.8): (他) 是一個肯作、腳踏實地的一個農夫                 | 2    | 1    | S           |             |
| 353                                |          |             | K.8        | (4.1): 這, 可能就是, 在教育上, 很需要去探討的地方了           | 2    | 0    | -           |             |
| 354                                |          |             | K.12       | (3.4): 鄰居- (他) 可能是鄰居                       | 2    | 1    | S           |             |
| 355                                |          |             | K.14       | (1.2): 一開始: 畫面就是一個很漂亮的村莊                   | 2    | 0    | -           |             |
| 356                                |          |             | K.16       | (1.1): 這是一個非常炎熱的中午                         | 2    | 0    | -           |             |
| 357                                |          |             | K.18       | (3.3) 然後有一個: 牽著: 牽著羊的: - 呢: (他) 是農夫嗎?      | 2    | 1    | S           |             |
| Zwischensumme                      |          |             |            |                                            | 38   | 14   | 14          |             |
| Transitives Verb                   |          |             |            |                                            |      |      |             |             |
| 358                                |          |             | K.2        | (35.1) 他原本是三個籃子                            | 2    | 0    | -           |             |
| 359                                |          |             | K.4        | (3.2) 那果實不知道是什麼, 台灣應該不太有 (它),              | 2    | 1    | O           |             |
| 360                                |          |             | K.4        | (19.3) 原來那個小男孩, 跟他不是-應該是, 有什麼關係之類的         | 2    | 0    | -           |             |
| 361                                |          |             | K.4        | (68.3) 好像, 好像 (他) 不知道為什麼他有一籃水果 (它) 不見了, 感覺 | 2    | 0    | -           |             |
| 362                                |          |             | K.4        | (68.4) (他) 還在那邊, 還在那邊數 (它們) (它們) 到底有幾顆的感覺  | 2    | 1    | S           |             |
| 363                                |          |             | K.5        | (13.5) (他) 又還, 有那麼多的果子                     | 2    | 1    | S           |             |
| 364                                | 84       | 有           | K.8        | (6.3) (它們) 也絲毫沒有任何的疑問                      | 2    | 1    | S           | 24-7        |
| 365                                |          |             | K.8        | (14.4) (它) 是否有相關性                          | 2    | 1    | S           |             |
| 366                                |          |             | K.12       | (27.2) 就那, 農農夫, 也-有懷疑啦                     | 2    | 0    | -           |             |
| 367                                |          |             | K.12       | (27.3) 但是 (他) 沒有證據                         | 2    | 1    | S           |             |
| 368                                |          |             | K.13       | (20.4) 為什麼這三個, 這三個男孩: 手上有: 呢: 他, 他所採收的梨子   | 2    | 0    | -           |             |
| 369                                |          |             | K.19       | (26.9) 啊有一隻 (它) 是竟然是有的                     | 2    | 1    | S           |             |
| 370                                |          | 爬(下)        | K.6        | (4.3) 他爬下樓梯                                | 2    | 0    | -           |             |
| 371                                |          |             | K.14       | (3.3) 然後 (他) 再, 再爬下樹                       | 2    | 1    | S           |             |
| 372                                |          |             | K.6        | (3.2) 他: 爬上梯子                              | 2    | 0    | -           |             |
| 373                                | 85       | 爬(上)        | K.7        | (2.2) 果農辛苦地爬上, 果樹                          | 2    | 0    | -           | 14-1        |
| 374                                |          |             | K.7        | (6.1) 當農夫又爬上了果樹                            | 2    | 0    | -           |             |
| 375                                |          | 爬(上 N)      | K.17       | (4.1) 其實他又爬上樹                              | 2    | 0    | -           |             |
| 376                                |          | 爬(下 NP 來)   | K.14       | (26.1) 這時候農夫, 爬下樹來                         | 2    | 0    | -           |             |
| 377                                | 86       | 走(NP)       | K.15       | (11.1) 那三個小朋友也<是>- 也這樣:- (他們) 就, 是, 各走各的路  | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 378                                |          |             | K.1        | (46.2) 這個小男孩好像, 看了他們                       | 2    | 0    | -           |             |
| 379                                |          |             | K.2        | (34.4) 他望看- 看看 (籃子/ 它們)                    | 2    | 1    | O           |             |
| 380                                |          |             | K.4        | (39.2) (他) 一看又看 (她)                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 381                                |          |             | K.4        | (40.2) (他) 還在看 (她)                         | 2    | 2    | S O         |             |
| 382                                |          |             | K.4        | (41.1) (他) 看 (她) 到撞到石頭                     | 2    | 2    | S O         |             |
| 383                                |          |             | K.4        | (66.3) 然後 (他們) 看看他們的: 什麼梨子之類的              | 2    | 1    | S           |             |
| 384                                |          |             | K.7        | (8.7) 由於他看了 (她) 一眼                         | 2    | 1    | O           |             |
| 385                                |          |             | K.9        | (4.3) 農夫看看 (他)                             | 2    | 1    | O           |             |
| 386                                | 87       | 看           | K.9        | (6.2) (他) 看看農夫                             | 2    | 1    | S           | 82-46       |
| 387                                |          |             | K.11       | (8.2) (他) 看了看上面的男子                         | 2    | 1    | S           |             |
| 388                                |          |             | K.12       | (7.1) (他) 看了一下 (他)                         | 2    | 2    | S O         |             |
| 389                                |          |             | K.12       | (24.8) (他) 往下一看 (它們/ 簍子)                   | 2    | 2    | S O         |             |
| 390                                |          |             | K.12       | (25.2) (他) 看一看 (它們/ 簍子)                    | 2    | 2    | S O         |             |
| 391                                |          |             | K.13       | (7.5) (我) 看畫面                              | 2    | 1    | S           |             |
| 392                                |          |             | K.13       | (10.5) 所以 (他) 就多看了她一眼                      | 2    | 1    | S           |             |
| 393                                |          |             | K.15       | (20.1) 然後 (他) 就靜靜地看了那三位朋友                  | 2    | 1    | S           |             |
| 394                                |          |             | K.17       | (18.3) (他) 想看 (它們) 個<清清>清楚                 | 2    | 2    | S O         |             |
| 395                                |          |             | K.18       | (5.1) 然後他看他                                | 2    | 0    | -           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb      | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                                  | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|-----------|------------|------------------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 396 |          | 看(著)      | K.19       | (10.3) (他) 看一看 (地面)                                              | 2    | 2    | S O         |             |
| 397 |          |           | K.19       | (28.4) 我看了他的無奈的一個表情                                              | 2    | 0    | -           |             |
| 398 |          |           | K.2        | (16.1) 他看著 (她) 看著                                                | 2    | 1    | O           |             |
| 399 |          |           | K.4        | (39.1) 然後他看著正妹                                                   | 2    | 0    | -           |             |
| 400 |          |           | K.5        | (13.2) (他) 看著他們                                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 401 |          |           | K.10       | (13.1) 然後 (他) 看著被- 偷走他的那個: - 對方                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 402 |          |           | K.13       | (8.3) 小男孩看著, 小男孩看著男生的- 看著這, 這, 這位大叔                              | 2    | 0    | -           |             |
| 403 |          |           | K.3        | (21.1) (他) 正狐疑地看著他們                                              | 2    | 1    | S           |             |
| 404 |          | 看(到)      | K.1        | (26.4) (他) 看到一個: 小女孩                                             | 2    | 1    | S           |             |
| 405 |          |           | K.1        | (60.2) 他就看到了這三個小男孩                                               | 2    | 0    | -           |             |
| 406 |          |           | K.2        | (23.1) 應該是: 是由三個小男生就- 看到 (他) 之後                                  | 2    | 1    | O           |             |
| 407 |          |           | K.3        | (5.2) (他) 看到: 三籠梨子籃的時候                                           | 2    | 1    | S           |             |
| 408 |          |           | K.5        | (22.4) (他) 又沒看到, 那一簍, 果子                                         | 2    | 1    | S           |             |
| 409 |          |           | K.9        | (10.2) (他們) 看到這種情況                                               | 2    | 1    | S           |             |
| 410 |          |           | K.11       | (2.2) (我) 剛看到一開始的畫面                                              | 2    | 1    | S           |             |
| 411 |          |           | K.12       | (15.5) (他們) 看到 (他)                                               | 2    | 2    | S O         |             |
| 412 |          |           | K.13       | (20.2) 他就看到 (他們)                                                 | 2    | 1    | O           |             |
| 413 |          |           | K.19       | (1.2) (我) 看到農夫                                                   | 2    | 1    | S           |             |
| 414 |          |           | K.19       | (13.2) (他) 可能沒有看到人咧                                              | 2    | 1    | S           |             |
| 415 |          | 看(到)      | K.4        | (41.1) (他) 看 (她) 到 (他) 撞到石頭                                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 416 |          | 看(一看)     | K.2        | (9.1) 然後他看一看 (農夫/ 他)                                             | 2    | 1    | O           |             |
| 417 |          | 看(得)      | K.1        | (28.4) 所以他就 (把她) 看得有一點, 出神了                                      | 2    | 1    | O           |             |
| 418 |          |           | K.1        | (29.4) 因為 (他) 就 (把她) 看得很出神                                       | 2    | 2    | S O         |             |
| 419 | 88       | 騎         | K.1        | (29.2) 於是: 他在騎 (腳踏車/ 它) 的過程當中                                    | 2    | 1    | O           | 90-43       |
| 420 |          |           | K.1        | (48.2) 他騎著- 緩緩地 (腳踏車/ 它) 又騎了一段路的時候                               | 2    | 1    | O           |             |
| 421 |          |           | K.6        | (13.2) 他騎了腳踏車                                                    | 2    | 0    | -           |             |
| 422 |          |           | K.6        | (13.3) (他) 騎 (它/ 腳踏車) 在路上                                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 423 |          |           | K.8        | (3.1) 故事影片中, 的: 小朋友騎腳踏車                                          | 2    | 0    | -           |             |
| 424 |          |           | K.14       | (13.3) (他) 騎啊騎 (它/ 腳踏車)                                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 425 |          |           | K.15       | (7.4) (他) 在騎單車的途中                                                | 2    | 1    | S           |             |
| 426 |          |           | K.16       | (18.3) (他) 慢慢地騎 (它), 慢慢地騎                                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 427 |          |           | K.19       | (15.4) 他腳踏車騎啊騎著                                                  | 2    | 0    | -           |             |
| 428 |          | 騎(著)      | K.1        | (13.4) 他就騎著一個很大台的, 紅色的腳踏車                                        | 2    | 0    | -           |             |
| 429 |          |           | K.6        | (26.2) (他) 騎著 (它)                                                | 2    | 2    | S O         |             |
| 430 |          |           | K.6        | (26.3) (他) 慢慢地騎著的時候 (它)                                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 431 |          |           | K.2        | (8.5) 又有一個戴著一個, 寬大的一個帽子的小男孩, (他) 騎著他紅色的腳踏車                       | 2    | 1    | S           |             |
| 432 |          |           | K.2        | (14.2) 這時候他 (腳踏車/ 它) 騎著騎著                                        | 2    | 1    | O           |             |
| 433 |          |           | K.3        | (4.5) 有一位: 大概: 十二歲左右的小朋友, (他) 騎著, 腳踏車                            | 2    | 1    | S           |             |
| 434 |          |           | K.4        | (20.1) 他騎著他很高的腳踏車                                                | 2    | 0    | -           |             |
| 435 |          |           | K.4        | (32.1) (他) (腳踏車/ 它) 騎著騎著                                         | 2    | 2    | S O         |             |
| 436 |          |           | K.6        | (11.1) 來了一個: 騎著腳踏車的小孩, (他) 騎著一台紅色的腳踏車                            | 2    | 1    | S           |             |
| 437 |          |           | K.10       | (4.3) 又有一個小男孩, (他) 騎著腳踏車                                         | 2    | 1    | S           |             |
| 438 |          |           | K.10       | (8.3) 他就騎著腳踏車                                                    | 2    | 0    | -           |             |
| 439 |          |           | K.10       | (10.1) (她) 沿路也是騎著腳踏車                                             | 2    | 1    | S           |             |
| 440 |          |           | K.12       | (8.3) (他) 騎著單車                                                   | 2    | 1    | S           |             |
| 441 |          |           | K.13       | (7.2) 這個小男孩就騎著單車                                                 | 2    | 0    | -           |             |
| 442 |          |           | K.14       | (13.2) 小男孩騎著腳踏車                                                  | 2    | 0    | -           |             |
| 443 |          |           | K.16       | (10.3) 有位男孩, (他) 騎著單車                                            | 2    | 1    | S           |             |
| 444 |          |           | K.16       | (13.2) 小孩子, 騎著一台大的單車                                             | 2    | 0    | -           |             |
| 445 |          |           | K.16       | (18.2) (他) 便騎著單車                                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 446 |          |           | K.19       | (9.4) 來了一個小男孩: (他) 騎著腳踏車                                         | 2    | 1    | S           |             |
| 447 |          | 騎(過來)     | K.1        | (15.1) 他就, 慢慢地, 騎騎騎騎騎, 騎 (它/ 腳踏車) 過來這樣                           | 2    | 1    | O           |             |
| 448 |          |           | K.4        | (16.2) 忽然有個穿- 騎著紅色腳踏車的小男孩 (他) 騎 (它) 過來                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 449 |          | 騎(...過來)  | K.1        | (27.1) (她) 遠遠地也是, 騎了一個腳踏車過來                                      | 2    | 1    | S           |             |
| 450 |          |           | K.16       | (10.4) (他) 慢慢地從遠方騎了 (它) 過來                                       | 2    | 2    | S O         |             |
| 451 |          | 騎(到)      | K.17       | (8.4) 加上, 前方剛好有一個女孩 (她) 騎單車過來                                    | 2    | 1    | S           |             |
| 452 |          |           | K.1        | (16.1) 他騎 (它) 到那個工人                                              | 2    | 1    | O           |             |
| 453 |          | 騎(走)      | K.4        | (18.2) 直到那個小男孩騎 (它) 到這個樹下                                        | 2    | 1    | O           |             |
| 454 |          |           | K.4        | (31.1) 結果他就直接騎 (它) 走了                                            | 2    | 1    | O           |             |
| 455 |          | 騎(走)      | K.14       | (20.1) 然後小男孩就騎 (它) 走了                                            | 2    | 1    | O           |             |
| 456 |          |           | K.14       | (24.1) 然後小男孩就騎 (腳踏車/ 它) 走了                                       | 2    | 1    | O           |             |
| 457 |          | 騎(...走)   | K.1        | (53.1) 而他也, 往反方向騎腳踏車走                                            | 2    | 0    | -           |             |
| 458 |          |           | K.2        | (31.4) 他就騎了, 那個他的腳踏車走了                                           | 2    | 0    | -           |             |
| 459 |          | 騎(著...過來) | K.12       | (6.4) 有個小孩子, 小男孩兒, 騎著單車過來                                        | 2    | 0    | -           |             |
| 460 |          |           | K.15       | (5.5) 後來途中有 <del>小</del> 一位穿著牛仔- 呢, 牛- 戴著牛仔體的, 小朋友, (他) 騎著, 單車過來 | 2    | 1    | S           |             |
| 461 |          |           | K.16       | (21.2) 女孩子呢, (她) 從對面騎著單車過來                                       | 2    | 1    | S           |             |
| 462 |          | 騎(過去)     | K.4        | (40.1) (他) 騎 (它) 過去之後                                            | 2    | 2    | S O         |             |
| 463 |          | (越)騎      | K.4        | (16.3) (他) 越騎 (它) 越近                                             | 2    | 2    | S O         |             |
| 464 | 89       | 載(走)      | K.1        | (23.2) (他) 要把它: 載走                                               | 2    | 1    | S           | 14-9        |
| 465 |          |           | K.9        | (7.3) (他) 偷偷地載走 (它) 了                                            | 2    | 2    | S O         |             |
| 466 |          |           | K.11       | (9.5) 然後 (他) 就: 載走 (它)                                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 467 |          |           | K.11       | (10.5) (他) 把把那個: 呃: 水果- 那那一簍水果載: 走- 提走- 呃: , 載走了                 | 2    | 1    | S           |             |
| 468 |          |           | K.13       | (8.9) 小男孩他就默默地把這一簍梨子, 把它給載走了                                     | 2    | 0    | -           |             |
| 469 |          |           | K.13       | (9.2) (他) 在載走 (它) 的路上呢                                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 470 | 90       | 帶(走)      | K.15       | (6.5) (他) 就把: 整籃給: 偷偷載走                                          | 2    | 1    | S           | 14-6        |
| 471 |          |           | K.8        | (4.5) (他) 將, 一整籃的, 梨子把它帶走了                                       | 2    | 1    | S           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb         | Teilnehmer                            | Originaltext in Äußerungsnummer                 | Arg.                            | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |   |
|-----|----------|--------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|------|-------------|-------------|---|
| 472 | 91       |              | K.8                                   | (5.1) (他) 帶走 (它) 之後呢                            | 2                               | 2    | S O         | 18-6        |   |
| 473 |          |              | K.19                                  | (14.3) 他就把這個西洋梨. 欸: 就把它帶起-帶走了咧                  | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 474 |          |              | K.19                                  | (15.2) 但是他在帶走 (它) 的這個途中咧                        | 2                               | 1    | O           |             |   |
| 475 |          |              | K.17                                  | (7.2) (他) 就. 直接帶走 (它) 了                         | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 476 |          | 帶(上)         | K.5                                   | (7.2) 他就把一簍就是. 帶上他的腳踏車                          | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 477 |          | 帶(出來)        | K.13                                  | (1.4) 一開始是從一個雞叫聲把: <整>整個畫面帶出來嘛                  | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 478 |          | 偷            | K.16                                  | (34.2) 是不是這三個小孩子. 偷了他的梨子                        | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 479 |          |              | K.3                                   | (5.4) (他) 就偷了: 那位大叔的其中一籃梨子                      | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 480 |          |              | K.3                                   | (6.2) (他) 偷了 (它) 之後                             | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 481 |          | 偷(走)         | K.7                                   | (15.3) 是不是. 這三位小男生. 把他的梨子. 給偷走了                 | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 482 |          |              | K.10                                  | (7.5) 然後 (他) 要偷走 (它)                            | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 483 |          |              | K.10                                  | (8.2) 他就: 偷走了 (它) 之後呢                           | 2                               | 1    | O           |             |   |
| 484 |          |              | K.10                                  | (11.2) 對方就順手把他的帽子給偷走了                           | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 485 |          |              | K.16                                  | (17.2) 他便偷偷地把梨子給偷走了                             | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 486 |          |              | K.16                                  | (18.1) 小男孩偷走梨子後呢                                | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 487 |          | 92           | 放                                     | K.1                                             | (22.2) (他) 就把它放在他的腳踏車的前座        | 2    | 1           |             | S |
| 488 | K.1      |              |                                       | (25.2) 這小男孩就把. 這個芭樂放在他的: 腳踏車上面以後                | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 489 | K.2      |              |                                       | (6.3) (他) 把它放在他的那個竹籃子裡面                         | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 490 | K.2      |              |                                       | (12.4) 他就<把>- 偷偷地把一個籃子. 就放在他的紅色的腳踏車的前面的位子       | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 491 | K.6      |              |                                       | (4.5) (他) 把梨子. 放在籃子裡面                           | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 492 | K.11     |              |                                       | (9.4) (他) 放 (它) 在他的單車: 前面                       | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 493 | K.14     |              |                                       | (3.4) 然後 (他) 放 (它們) 在籃子裡面                       | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 494 | K.17     |              |                                       | (7.1) (他) 把它放在. 單車前面                            | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 495 | 放(到)     |              |                                       | K.14                                            | (3.2) 就他是: 把一顆一顆的果子放到他的. 圍裙裡面   | 2    | 0           | -           |   |
| 496 |          |              |                                       | K.16                                            | (3.2) (他) 將: 梨子一個一個地放到懷裡        | 2    | 1           | S           |   |
| 497 |          |              | K.16                                  | (4.3) (他) 將梨子放到他的: 梨子的簍. 簍子裡面                   | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 498 |          |              | K.16                                  | (16.2) 小男孩就趁機把. 農夫的. 梨子. 給放到了自己的單車上面            | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 499 | 放(入)     |              | K.17                                  | (1.6) (他) (把它們) 放入圍裙中                           | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 500 | 放(好)     |              | K.5                                   | (14.1) 那 (他) 放好了 (它們) 之後呢                       | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 501 | 放(進)     | K.16         | (27.4) (他) 放 (它們) 進了他原來的. 大簍子裡面       | 2                                               | 2                               | S O  |             |             |   |
| 502 | 放(下)     | K.1          | (19.3) 那個: 小朋友呢. (他) 就把. 腳踏車放下        | 2                                               | 1                               | S    |             |             |   |
| 503 | 放(上去)    | K.4          | (24.3) (他) 放 (它) 上去                   | 2                                               | 2                               | S O  |             |             |   |
| 504 | 93       | 放(屁)         | K.4                                   | (30.4) (它) 有點像是 (他) 放屁的聲音                       | 2                               | 1    | S           | 2-1         |   |
| 505 | 94       | 拿            | K.9                                   | (11.3) (他們) 並順手拿了三顆. 梨子                         | 2                               | 1    | S           | 48-18       |   |
| 506 |          |              | K.11                                  | (30.2) (他) 就順手也拿了三顆. 水果                         | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 507 |          |              | K.12                                  | (8.2) 他就. 偷偷拿了-一籃子. 梨子                          | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 508 |          |              | K.17                                  | (6.1) 本來他是想要拿幾顆就好了                              | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 509 |          | 拿(著)         | K.6                                   | (18.1) 其中一個小朋友拿著一個乒乓球. 拍                        | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 510 |          |              | K.6                                   | (28.3) (他們) 手上各拿著一顆梨子                           | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 511 |          |              | K.8                                   | (10.2) 獲得獎賞的三個朋友手上拿著. 酪梨                        | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 512 |          | 拿(走)         | K.4                                   | (26.1) (他) 拿走 (它) 之後呢                           | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 513 |          |              | K.15                                  | (4.3) (他) 就. 不會把東西就直接順手牽羊拿走                     | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 514 |          |              | K.18                                  | (5.3) (他) 拿走了其中一桶                               | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 515 | 94       | 拿(得)         | K.4                                   | (25.2) 但他 (把它) 拿得好像很輕鬆                          | 2                               | 1    | O           | 48-18       |   |
| 516 |          |              | K.4                                   | (64.2) 那個藍色的. 弟弟邊拿 (它) (他) 邊拍 (它) 邊拿邊拍          | 2                               | 1    | O           |             |   |
| 517 |          | 拿(起)         | K.1                                   | (21.1) 然後他就其中拿起了一籃. 的. 芭樂                       | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 518 |          |              | K.13                                  | (4.7) 他. 有. 拿起呢- 拿起了:: 圍巾- 紅色的圍巾                | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 519 |          | 拿(起來)        | K.4                                   | (24.2) (他) 把他的籃子. 給拿了起來                         | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 520 |          | 拿(出來)        | K.4                                   | (9.2) 他把. 梨子. 拿了出來                              | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 521 |          | 拿(下來)        | K.4                                   | (9.3) (他) 再把他紅色的領巾拿下來                           | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 522 |          | 拿(過去)        | K.16                                  | (29.2) (他) 便將帽子拿了過去                             | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 523 |          | 拿(過去 給 R)    | K.11                                  | (29.2) 其中一個小<?>子. 拿: (它) 過去給那個騎<單車>. 的男孩        | 2                               | 1    | O           |             |   |
| 524 |          | 拿(T 給 R)     | K.1                                   | (51.4) (他) 拿了三個芭樂給. 這. 三個救他的: - 呢. 幫他撿芭樂的: 小男孩們 | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 525 | K.4      |              | (64.4) 然後 (他) 拿了 (它們) 給其他的兩個人         | 2                                               | 2                               | S O  |             |             |   |
| 526 | K.6      |              | (23.4) (他) 拿了三顆. 給那三個小朋友              | 2                                               | 1                               | S    |             |             |   |
| 527 | K.15     |              | (16.2) 那小朋友也. 順:: 也順然地拿了三顆梨子. 給. 給那三位 | 2                                               | 0                               | -    |             |             |   |
| 528 |          | (把 T) 拿(給 R) | K.15                                  | (15.3) (他) 就把那帽子: 拿給他                           | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 529 |          |              | 牽                                     | K.7                                             | (5.5) 有一<位>- 呢. 男子. (他) 牽了一頭: 羊 | 2    | 1           |             | S |
| 530 | 95       | 牽(著)         | K.2                                   | (7.2) 這時候有一個: 人(他) 牽著一台- 欸: - 一頭山羊              | 2                               | 1    | S           | 14-6        |   |
| 531 |          |              | K.4                                   | (11.3) 旁邊就有個人. (他) 牽著一. 一頭馬                     | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 532 |          |              | K.6                                   | (6.3) 來了另一個農夫. 然後 (他) 牽著一隻羊                     | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 533 |          |              | K.19                                  | (3.1) 他牽著羊                                      | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 534 |          |              | 牽(...起來)                              | K.1                                             | (47.1) (他) 就. 把. 腳踏車牽起來         | 2    | 1           |             | S |
| 535 |          | 牽(...過來)     | K.12                                  | (3.5) (他) 牽了一頭羊過來                               | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 536 |          |              | 扶(正)                                  | K.7                                             | (10.6) (他們) 並. 扶正了車子            | 2    | 1           |             | S |
| 537 | 96       | 扶(起來)        | K.19                                  | (20.3) (他) 扶 (它) 起來                             | 2                               | 2    | S O         | 6-4         |   |
| 538 |          |              | K.17                                  | (9.4) (他們) 就趕忙把他. 扶起來                           | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 539 | 97       | 打(著)         | K.2                                   | (30.1) 他們就很開心地正打著 (它) 打著                        | 2                               | 1    | O           | 2-1         |   |
| 540 | 98       | 打翻           | K.7                                   | (9.2) (他) 打翻了. 一籃的梨子                            | 2                               | 1    | S           | 2-1         |   |
| 541 | 99       | 打(招呼)        | K.11                                  | (6.1) (他們) 也沒有打招呼                               | 2                               | 1    | S           | 4-2         |   |
| 542 |          |              | K.11                                  | (33.1) (他們) 也沒有打招呼                              | 2                               | 1    | S           |             |   |
| 543 | 100      | 摘            | K.6                                   | (1.3) 有一個農夫: , 然後. (他) 在樹上摘梨子                   | 2                               | 1    | S           | 14-6        |   |
| 544 |          |              | K.12                                  | (1.5) 一位. 農夫. 種果樹的農夫. 他. 在摘. 梨子                 | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 545 |          |              | K.12                                  | (2.2) (他) 摘了 (它) 也算很多了                          | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 546 |          |              | K.12                                  | (3.2) (他) 在摘 (它) 的時候                            | 2                               | 2    | S O         |             |   |
| 547 |          | 摘(下來)        | K.9                                   | (2.2) 一個農夫辛苦地. 把. 梨子摘下來                         | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 548 |          |              | K.12                                  | (24.4) 結果農夫夫<拔>- 又摘了. 摘了<幾>- 一些. 梨子下來以後         | 2                               | 0    | -           |             |   |
| 549 |          | 摘(滿)         | K.6                                   | (4.2) (他) 摘滿梨子之後呢                               | 2                               | 1    | S           |             |   |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer             | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|------|------------|---------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 550 | 101      | 摘採   | K.17       | (1.3) 採收員正在樹上摘採從-的果-梨子                      | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 551 |          |      | K.1        | (7.3) 這個果實: 他就慢慢地採慢慢地採                      | 2    | 0    | -           |             |
| 552 |          |      | K.1        | (8.2) (他) 就: 採了大概: 兩三籃, 三四籃左右               | 2    | 1    | S           |             |
| 553 |          |      | K.1        | (56.4) 這工人剛好從: 階- 從: 那個 (他) 採. 果樹的樓梯上走-爬下來  | 2    | 1    | S           |             |
| 554 |          |      | K.3        | (3.3) 大哥已經採了. 兩籃的梨子了                        | 2    | 0    | -           |             |
| 555 |          |      | K.3        | (3.4) (他) 正在: 正在採第三籃                        | 2    | 1    | S           |             |
| 556 |          |      | K.7        | (6.2) (他) 努力地在採果子. 呃: 時:                    | 2    | 1    | S           |             |
| 557 |          |      | K.10       | (2.4) 他辛辛苦苦地在- 呃, 樹上採了兩箱的: 梨子               | 2    | 0    | -           |             |
| 558 |          |      | K.14       | (2.1) 然後有一個. 農夫 (他) 正在採果. 採果子               | 2    | 1    | S           |             |
| 559 |          |      | K.14       | (5.1) 他. 他採一採 (它) 的時候                       | 2    | 1    | O           |             |
| 560 |          |      | K.16       | (2.1) 一個農夫. 正辛苦地從. 樹上採他. 種的梨子               | 2    | 0    | -           |             |
| 561 |          |      | K.16       | (15.1) 但是因為農夫正辛苦地. 也且. 沒注意地在採他的梨子           | 2    | 0    | -           |             |
| 562 |          |      | K.19       | (26.7) 為什麼那個西洋梨(他) 明明採了那麼久                  | 2    | 1    | S           |             |
| 563 |          |      | K.19       | (29.2) 我想他也就結束了他今天. 這一天. 採西洋梨. 這: 方面的一個工作了吧 | 2    | 0    | -           |             |
| 564 | 102      |      | K.2        | (4.1) (他) 採完 (它) 之後                         | 2    | 2    | S O         | 54-21       |
| 565 |          |      | K.3        | (18.1) 剛好這位大叔又採完了一些梨子                       | 2    | 0    | -           |             |
| 566 |          |      | K.4        | (5.1) 然後 (他) 採完 (它) 之後                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 567 |          |      | K.10       | (29.1) 然後正好那個果農. 剛採完 (它)                    | 2    | 1    | O           |             |
| 568 |          |      | K.16       | (32.2) 農夫這時候呢: (他) 剛好. 已經採完梨                | 2    | 1    | S           |             |
| 569 |          |      | K.1        | (8.1) (他) 採 (它) 下來以後                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 570 |          |      | K.5        | (5.2) 當他把果子採下來的時候                           | 2    | 0    | -           |             |
| 571 |          |      | K.3        | (1.3) 有個: 太驕子的大叔: (他) 正. 辛苦地在: 樹上採著果子       | 2    | 1    | S           |             |
| 572 |          |      | K.3        | (1.4) (他) 採著梨子                              | 2    | 1    | S           |             |
| 573 |          |      | K.4        | (2.1) 他還在採著他的果實                             | 2    | 0    | -           |             |
| 574 |          |      | K.4        | (26.3) 那個上面的大叔還在採著他的西洋梨                     | 2    | 0    | -           |             |
| 575 |          |      | K.7        | (2.3) (他) 努力地採著. 梨子                         | 2    | 1    | S           |             |
| 576 |          |      | K.18       | (1.5) 有一個農夫: (他) 在樹上. 採著. 酪梨                | 2    | 1    | S           |             |
| 577 |          |      | K.19       | (4.5) (他) 採著 (它) 採著                         | 2    | 2    | S O         |             |
| 578 | 103      | 採摘   | K.11       | (32.7) (他) 採摘果實                             | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 579 | 104      | 採集   | K.4        | (14.2) 他又. 採採集高處的<梨>.- 高處的西洋梨               | 2    | 0    | -           | 4-0         |
| 580 |          |      | K.5        | (4.2) 然後有一個: 農夫, 他正在. 樹上就是採集這些果子            | 2    | 0    | -           |             |
| 581 |          |      | K.10       | (1.3) 他正在: 採收梨子                             | 2    | 0    | -           |             |
| 582 |          |      | K.13       | (3.7) 他正在<?>- 呃, 正正在採收著一個- 採收著梨子            | 2    | 0    | -           |             |
| 583 |          |      | K.13       | (4.5) 大叔在採收梨子的過程中                           | 2    | 0    | -           |             |
| 584 | 105      |      | K.13       | (8.6) 因為大叔剛好在: 樹- 呃, 剛好在樹上採收 (梨子/ 它)        | 2    | 1    | O           | 14-5        |
| 585 |          |      | K.19       | (7.1) (他) 就一面採收 (它們)                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 586 |          |      | K.19       | (25.3) 但是這個農夫咧, 欸, 他已經採收 (梨子/ 它們) 到了一段時間    | 2    | 1    | O           |             |
| 587 |          |      | K.19       | (4.4) (他) 在這邊一面地採收著那個西洋梨                    | 2    | 1    | S           |             |
| 588 |          |      | K.12       | (17.2) (他) 就: 拍拍身體                          | 2    | 1    | S           |             |
| 589 |          |      | K.17       | (9.6) (他們) 拍了拍他身上的灰塵                        | 2    | 1    | S           |             |
| 590 |          |      | K.18       | (13.4) (他們) 有拍他嗎                            | 2    | 1    | S           |             |
| 591 |          |      | K.18       | (13.6) (他們) 拍拍他                             | 2    | 1    | S           |             |
| 592 | 106      |      | K.12       | (16.2) (他們) 把他身體拍拍乾淨                        | 2    | 1    | S           | 20-14       |
| 593 |          |      | K.4        | (52.5) (他) 一直拍了拍 (它)                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 594 |          |      | K.4        | (52.6) (他) 拍了拍 (它)                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 595 |          |      | K.4        | (64.3) (他) 一直在拍他的球                          | 2    | 1    | S           |             |
| 596 |          |      | K.4        | (64.2) 那個藍色的. 弟弟邊拿(它) (他) 邊拍 (它) 邊拿邊拍       | 2    | 2    | S O         |             |
| 597 |          |      | K.4        | (65.3) (他們) 邊走. (他們) 邊拍 (它) 邊走邊拍            | 2    | 2    | S O         |             |
| 598 |          |      | K.4        | (15.3) 它拍著遠方                                | 2    | 0    | -           |             |
| 599 | 107      |      | K.4        | (18.1) (它) 越拍 (他) 越近                        | 2    | 2    | S O         | 4-2         |
| 600 |          |      | K.4        | (49.1) (他們) 撿了撿 (它們)                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 601 |          |      | K.4        | (49.2) (他們) 撿了撿 (它們)                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 602 |          |      | K.4        | (49.3) (他們) 撿 (它們) 了又撿                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 603 |          |      | K.16       | (27.3) 四個人呢. (他們) 就努力地撿著他的梨子                | 2    | 1    | S           |             |
| 604 |          |      | K.4        | (54.1) 然後 (他們) 撿完 (它們) 之後呢                  | 2    | 2    | S O         |             |
| 605 | 108      |      | K.16       | (28.1) 當 (他們) 撿完 (它們)                       | 2    | 2    | S O         | 22-17       |
| 606 |          |      | K.7        | (11.3) 所以 (他們) 趕緊. 撿起了帽子                    | 2    | 1    | S           |             |
| 607 |          |      | K.11       | (28.2) 所以 (他們) 就是. 撿起他的帽子                   | 2    | 1    | S           |             |
| 608 |          |      | K.3        | (13.2) 梨 (他) 撿起來之後呢                         | 2    | 1    | S           |             |
| 609 |          |      | K.5        | (15.2) 於是其中一個. 兒子呢: (他) 就是把他的帽子. 撿起來        | 2    | 1    | S           |             |
| 610 |          |      | K.12       | (18.4) (他們) 就. 撿起 (它) 來                     | 2    | 2    | S O         |             |
| 611 | 109      |      | K.11       | (9.2) 小男孩就: 撿起. 其中一簍. 水果                    | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 612 |          |      | K.17       | (6.4) 於是他就. 乾脆搬了整籠                          | 2    | 0    | -           |             |
| 613 |          |      | K.7        | (6.5) (他) 竟然. 偷: 偷: 地搬走了. 一籃的梨子             | 2    | 1    | S           |             |
| 614 |          |      | K.9        | (7.2) (他) 就把. 一簍梨子. 搬上了腳踏車上                 | 2    | 1    | S           |             |
| 615 |          |      | K.14       | (19.1) 然後 (他們) 也把他. 呃. 撞到的石頭搬開              | 2    | 1    | S           |             |
| 616 |          |      | K.17       | (15.4) 最小個子的男孩還把. 剛剛絆倒. 騎單車男孩的那個大石頭. 搬開路邊   | 2    | 0    | -           |             |
| 617 |          |      | K.14       | (18.2) (他們) 還把. 果子搬到腳踏車上面                   | 2    | 1    | S           |             |
| 618 |          |      | K.1        | (31.6) 他就撞到了那顆大石頭                           | 2    | 0    | -           |             |
| 619 |          |      | K.2        | (16.4) (他) 撞到一顆: 石頭                         | 2    | 1    | S           |             |
| 620 |          |      | K.4        | (41.1) (我) 看到 (他) 撞到石頭                      | 2    | 1    | S           |             |
| 621 |          |      | K.6        | (16.2) (他) 不小心. 撞到了路上的石頭                    | 2    | 1    | S           |             |
| 622 |          |      | K.9        | (9.2) 車子撞到了. 前面的石頭                          | 2    | 0    | -           |             |
| 623 |          |      | K.11       | (20.2) 單車: 就: 呃應該是: 呃: 撞到. 路中的一塊石頭          | 2    | 0    | -           |             |
| 624 |          |      | K.12       | (11.3) (他) 不小心. 撞到前面那個大石頭                   | 2    | 1    | S           |             |
| 625 |          |      | K.13       | (11.3) 腳踏車就撞到了前. 前方的一個石子-                   | 2    | 0    | -           |             |
| 626 |          |      | K.16       | (23.2) 男孩的單車. 撞到了一個大石頭                      | 2    | 0    | -           |             |
| 627 |          |      | K.18       | (9.1) 然後他的車子撞到了小石頭                          | 2    | 0    | -           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb     | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                       | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|----------|------------|-------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 628 | 112      | 遇(到)     | K.3        | (11.2) (他) 遇到三個非常有愛心: 的. 小朋友                          | 2    | 1    | S           | 8-3         |
| 629 |          |          | K.5        | (17.8) (他們) 走著 (他們) 就遇到了那個: 原本的. 農夫                   | 2    | 1    | S           |             |
| 630 |          |          | K.8        | (5.2) (他) 又. 在半路上遇到了. 三個也是同樣在. – 毫不知情的. <?> – 小朋友     | 2    | 1    | S           |             |
| 631 |          |          | K.16       | (20.3) 他遇到了一個– 對面遇到了一個女孩子                             | 2    | 0    | -           |             |
| 632 | 113      | 碰(到)     | K.9        | (8.2) (他) 碰到了. 一個騎. 單車的少女                             | 2    | 1    | S           | 4-2         |
| 633 |          |          | K.13       | (9.5) (他) 又碰到了一個. 小女孩                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 634 | 114      | 壓(到)     | K.3        | (9.3) (他) 壓到一塊大石頭                                     | 2    | 1    | S           | 4-2         |
| 635 |          |          | K.3        | (10.1) (他) 壓到一塊大石頭之後呢:                                | 2    | 1    | S           |             |
| 636 | 115      | 弄(掉)     | K.14       | (14.2) 對向突然有一個. 女生. (她) 故意把他的帽子給弄掉                    | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 637 | 116      | 收(到)     | K.1        | (44.4) (他們) 一個一個地把它收到籃子裡面去                            | 2    | 1    | S           | 4-1         |
| 638 |          |          | K.1        | (45.2) 這三個小男孩. 收好了芭樂以後呢                               | 2    | 0    | -           |             |
| 639 | 117      | 玩        | K.13       | (15.2) 其中的一位小男孩就不斷地在玩他的一個乒乓<球>–                       | 2    | 0    | -           | 6-2         |
| 640 |          |          | K.13       | (15.4) (他) 在他玩他的玩具                                    | 2    | 1    | S           |             |
| 641 |          |          | K.18       | (10.3) 其中一個小男生呢. (他) 一直不斷地在玩著他的乒乓球                    | 2    | 1    | S           |             |
| 642 | 118      | 裝        | K.2        | (5.5) 它是可以裝他的梨子                                       | 2    | 0    | -           | 20-9        |
| 643 |          |          | K.7        | (10.5) (他們) (把它們) 裝 籃子裡                               | 2    | 2    | S O         |             |
| 644 |          |          | K.9        | (3.1) (他) 裝了幾籃                                        | 2    | 1    | S           |             |
| 645 |          |          | K.15       | (2.2) (他) 裝了兩大籃                                       | 2    | 1    | S           |             |
| 646 |          |          | K.2        | (6.1) 然後他裝滿(它) 之後                                     | 2    | 1    | O           |             |
| 647 |          | 裝(滿)     | K.4        | (23.4) 此時 (他) 已經裝滿了兩籃的西洋梨跟一個紅籃子                       | 2    | 1    | S           |             |
| 648 |          |          | K.7        | (3.1) 他努力地裝滿了兩籃的. 梨子                                  | 2    | 0    | -           |             |
| 649 |          |          | K.7        | (3.2) 然後 (他) 正努力地. 要裝滿第三籃                             | 2    | 1    | S           |             |
| 650 |          |          | K.17       | (2.1) 等圍裙裝滿(它們) 之後                                    | 2    | 1    | O           |             |
| 651 |          |          | K.17       | (3.1) 那這個時候 (他) 已經. 裝滿了兩籠                             | 2    | 1    | S           |             |
| 652 | 119      | 裝作       | K.6        | (20.2) 那個偷梨子的小朋友. 裝作若無其事的                             | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 653 | 120      | 停(下來)    | K.2        | (8.10) (他) 就. 就停了(它) 下來                               | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 654 | 121      | 圍        | K.13       | (4.9) (他) 圍在: 圍(它) 在脖子上面                              | 2    | 2    | S O         | 4-2         |
| 655 |          |          | K.6        | (2.2) 他圍著白色的圍裙                                        | 2    | 0    | -           |             |
| 656 | 122      | 穿(著)     | K.2        | (29.3) 藏著那個: 西洋梨的這. 小男生. 他是穿著一件. 藍色 T-shirt           | 2    | 0    | -           | 4-0         |
| 657 |          |          | K.4        | (33.1) 他穿著短襪                                          | 2    | 0    | -           |             |
| 658 | 123      | 說        | K.1        | (45.3) (他們) 什麼也沒有說                                    | 2    | 1    | S           | 4-1         |
| 659 |          |          | K.1        | (66.1) 他們也沒有說什麼                                       | 2    | 0    | -           |             |
| 660 | 124      | 數        | K.4        | (68.4) (他) 還在那邊. 還在那邊數(它們)(它們) 到底有幾顆的感覺               | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 661 | 125      | 算        | K.11       | (3.5) 那算竹: 籃子嗎                                        | 2    | 0    | -           | 10-3        |
| 662 |          |          | K.11       | (15.1) 那. 不算擦肩而過啦                                     | 2    | 0    | -           |             |
| 663 |          |          | K.11       | (32.4) (他們) 也不算小男孩                                    | 2    | 1    | S           |             |
| 664 |          |          | K.13       | (15.3) 那算是乒乓球                                         | 2    | 0    | -           |             |
| 665 |          | 算        | K.12       | (25.3) (他) 算一算(它們)                                    | 2    | 2    | S O         |             |
| 666 | 126      | 藏        | K.2        | (28.4) 但是他們就偷偷地把那個: – 三個那個西洋梨就藏在他的那個: 欸. – 他的那個: 衣服裡面 | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 667 | 127      | 絆(住)     | K.5        | (8.7) (它) 就把他絆住                                       | 2    | 1    | S           | 4-2         |
| 668 |          |          | K.10       | (14.2) (他) 就絆到了一個石頭                                   | 2    | 1    | S           |             |
| 669 | 128      | 吹(...口哨) | K.10       | (22.3) (他) 吹一個口哨                                      | 2    | 1    | S           | 4-2         |
| 670 |          |          | K.17       | (13.1) 於是 (他們) 吹了一聲口哨                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 671 | 129      | 叫(住)     | K.12       | (20.1) (他們) 叫住他                                       | 2    | 1    | S           | 6-3         |
| 672 |          |          | K.14       | (21.4) (他們) 就. 叫住了. 騎踏車的小男孩                           | 2    | 1    | S           |             |
| 673 |          |          | K.16       | (36.4) 但是 (他) 卻沒有把那三個人給叫住                             | 2    | 1    | S           |             |
| 674 | 130      | 咬(著)     | K.4        | (65.2) (他們) 咬著西洋梨                                     | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 675 | 131      | 吃        | K.12       | (4.4) 那隻羊想來– 想要吃. 他的梨子                                | 2    | 0    | -           | 30-11       |
| 676 |          |          | K.14       | (6.1) 然後羊看起來很想要吃那個果子                                  | 2    | 0    | -           |             |
| 677 |          |          | K.16       | (7.2) 羊. 非常想吃梨子                                       | 2    | 0    | -           |             |
| 678 |          |          | K.16       | (35.6) 他們卻吃了三個梨子                                      | 2    | 0    | -           |             |
| 679 |          |          | K.2        | (36.3) 邊. 邊走 (他們) 邊. 吃著. 梨子                           | 2    | 1    | S           |             |
| 680 |          | (邊) 吃    | K.7        | (13.1) 三個小男孩. 邊走 (他們) 邊吃(它們)                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 681 |          |          | K.8        | (10.3) (他們) 邊吃(它們) (他們) 邊走                            | 2    | 2    | S O         |             |
| 682 |          |          | K.11       | (31.7) 然後 (他們) 邊走 (他們) 邊吃(它)                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 683 |          | 吃(到)     | K.17       | (16.1) 那他們就拿著這個. 梨子邊走 (他們) 邊吃(它)                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 684 |          |          | K.14       | (8.1) 所以羊就沒有吃到那個果子                                    | 2    | 0    | -           |             |
| 685 | 132      | 吃(著)     | K.1        | (63.1) 他們就是在吃著那個芭樂                                    | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 686 |          |          | K.3        | (17.4) 三個小朋友呢: (他們) 一邊吃著梨子                            | 2    | 1    | S           |             |
| 687 |          |          | K.5        | (21.1) 他們正在吃著這– 他的果子                                  | 2    | 0    | -           |             |
| 688 |          |          | K.16       | (31.2) 三. 三個小男孩就很高興地吃著梨                               | 2    | 0    | -           |             |
| 689 |          | (一邊) 吃   | K.16       | (33.2) (他們) 一邊吃著梨子. (他們) 一邊走                          | 2    | 1    | S           |             |
| 690 | 132      | 啃        | K.10       | (32.2) 一人啃著一個梨子                                       | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 691 | 133      | 注意       | K.11       | (19.3) 所以 (他) 沒有注意前面的路況                               | 2    | 1    | S           | 6-2         |
| 692 |          |          | K.11       | (19.2) 小男孩就: 好像: 因為太過注意那個小女生                          | 2    | 0    | -           |             |
| 693 |          |          | K.16       | (22.3) (他) 便沒有注意到路況                                   | 2    | 1    | S           |             |
| 694 | 134      | 像        | K.4        | (6.1) 那個肚子. 像是一個圍兜兜之類的                                | 2    | 0    | -           | 8-3         |
| 695 |          |          | K.4        | (6.2) (它) 像個袋鼠一般                                      | 2    | 1    | S           |             |
| 696 |          |          | K.4        | (30.4) (它) 有點像是放屁的聲音                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 697 |          |          | K.4        | (36.2) 對向有個. 美麗的小女孩. (她) 像是蘿莉一般                       | 2    | 1    | S           |             |
| 698 | 135      | 忘記       | K.5        | (14.3) 這個小男孩他. 他也忘記了他的帽子                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 699 | 136      | 發現       | K.1        | (24.2) (他) 好像沒有發現(他)                                  | 2    | 2    | S O         | 16-6        |
| 700 |          |          | K.7        | (7.1) 農夫完全沒有發現(他)                                     | 2    | 1    | O           |             |
| 701 |          |          | K.7        | (11.2) 他在路上發現了. 剛剛騎車的. 男孩的. 帽子                        | 2    | 0    | -           |             |
| 702 |          |          | K.11       | (28.1) 因為他們好像發現他之前掉的帽子                                | 2    | 0    | -           |             |
| 703 |          |          | K.14       | (21.3) (他們) 又發現剛剛被小女孩. 弄掉的帽子                          | 2    | 1    | S           |             |
| 704 |          |          | K.17       | (6.3) (他) 沒有發現(他)                                     | 2    | 2    | S O         |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb  | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                           | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|-------|------------|-----------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 705 |          |       | K.17       | (12.2) 這三個男孩發現單車男孩的帽子                                     | 2    | 0    | -           |             |
| 706 |          |       | K.18       | (17.1) 後來三個: 小男生. 在路上發現了: 騎腳踏車的小男孩的帽子                     | 2    | 0    | -           |             |
| 707 |          |       | K.12       | (25.1) 他 想 (它) 了半天                                        | 2    | 1    | O           |             |
| 708 | 137      | 想     | K.19       | (7.9) 一面他自己- 可能也快樂地自己- 呃, 這麼- 呃:, 哼著他自己的那個- 想了一些- 的一個. 歌吧 | 2    | 0    | -           | 6-2         |
| 709 | 138      | 想(說)  | K.15       | (6.3) 然後 (他) 想說, 不勞而獲                                     | 2    | 1    | S           |             |
| 710 | 139      | 謝謝    | K.8        | (16.2) (我) 謝謝各位                                           | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 711 | 140      | 答謝    | K.17       | (14.2) 騎單車的男孩為了要 答謝 他- 他們,                                | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 712 |          |       | K.3        | (16.3) 偷梨子的人呢, (他) 為了感謝他們,                                | 2    | 1    | S           |             |
| 713 |          |       | K.5        | (16.5) 這個小男孩呢, 他就. 他就為了要感謝這三個好心人,                         | 2    | 0    | -           |             |
| 714 | 141      | 感謝    | K.14       | (23.1) 小男孩為了感謝他們, (他) 就一人給了他們一顆果子                         | 2    | 0    | -           | 8-1         |
| 715 |          |       | K.18       | (19.3) 騎腳踏車的小男生: 感謝他: 呢: 對他的幫忙                            | 2    | 0    | -           |             |
| 716 |          |       | K.1        | (46.3) (他) 也好像有點感激 (他們) 的. 樣子                             | 2    | 2    | S O         |             |
| 717 | 142      | 感激    | K.1        | (51.3) 騎腳踏車的小男孩, (他) 因為非常地感激 (他們),                        | 2    | 2    | S O         | 4-4         |
| 718 |          |       | K.6        | (26.2) 摘梨子的工人: 覺得: 「噢? 為什麼。」                              | 2    | 0    | -           |             |
| 719 | 143      | 覺得    | K.16       | (12.2) 他覺得有機可乘                                            | 2    | 0    | -           | 4-0         |
| 720 | 144      | 懷疑    | K.9        | (13.2) (他) 心裡. 非常地懷疑 (他們)                                 | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 721 | 145      | 分(到)  | K.11       | (31.4) 三個小男孩各人- 呃, 每人就自己分到了一:: - 呃, 一顆水果                  | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 722 |          |       | K.4        | (50.1) 全. 全部 (他們) 都丟進他的籃子裡面                               | 2    | 1    | S           |             |
| 723 | 146      | 丟(開)  | K.4        | (57.6) 他有把它丟開                                             | 2    | 0    | -           | 6-3         |
| 724 |          |       | K.4        | (58.1) 然後 (他) 丟完 (它) 之後                                   | 2    | 2    | S O         |             |
| 725 | 147      | 用     | K.6        | (23.2) 那個偷梨子的小朋友就用他偷來的梨子                                  | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 726 | 148      | 動     | K.9        | (5.2) (他) 並沒有動他的. 梨子                                      | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 727 | 149      | 送(回去) | K.17       | (13.3) (他們) 並趕緊把帽子送回去                                     | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 728 | 150      | 留     | K.1        | (18.1) 那個工人留著鬍子                                           | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 729 | 151      | 跨(上)  | K.1        | (25.3) 他就. 慢慢地又跨上那個非常大的腳踏車                                | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 730 | 152      | 翻(車)  | K.14       | (15.2) 他就翻車了                                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 731 | 153      | 灑(滿)  | K.2        | (18.2) (他) 把他車子前面所放的: 西洋梨就全部都灑滿在地上                        | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 732 | 154      | 種     | K.2        | (1.4) 農夫就是: 種著那個西洋梨                                       | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 733 | 155      | 栽種    | K.15       | (18.2) (他們) 經過農夫. 在栽種梨子的地方                                | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 734 | 156      | 卡(到)  | K.4        | (21.1) 那個. 腳踏車已經卡到他的. 很重要的地方                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 735 | 157      | 發出    | K.4        | (30.3) (它們) 一直發出機車機車的聲音                                   | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 736 | 158      | 綁(著)  | K.4        | (37.1) 她綁著雙馬尾                                             | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 737 |          |       | K.4        | (53.1) (他) 塞 (它/ 球) 到 他右邊的口- 屁股的口袋裡面                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 738 | 159      | 塞(入)  | K.4        | (5.2) 他 (把它們) 塞入他的肚子裡                                     | 2    | 1    | O           | 4-3         |
| 739 |          |       | K.10       | (7.4) (他) 就想要把. 整籃的: 那個梨子. 運上腳踏車                          | 2    | 1    | S           |             |
| 740 | 160      | 運(上)  | K.10       | (19.1) 然後 (他們) 運 (它) 上他的腳踏車                               | 2    | 2    | S O         | 4-3         |
| 741 | 161      | 卡(住)  | K.12       | (12.2) (它) 卡住他的車子                                         | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 742 | 162      | 剩     | K.12       | (24.11) 怎麼. 明明裝滿兩籃. 兩籃的. 梨子, 怎麼只剩一籃                       | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 743 | 163      | 少     | K.16       | (35.4) 他少了一籃梨子                                            | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 744 |          |       | K.12       | (27.4) (他) 也不能怪他                                          | 2    | 1    | S           |             |
| 745 | 164      | 怪     | K.19       | (21.9) 小男孩也沒有怪他們                                          | 2    | 0    | -           | 4-1         |
| 746 | 165      | 講     | K.2        | (25.3) (她) 就. 跟那個小男生講 (話/ 它)                              | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 747 |          |       | K.4        | (65.1) 然後三個人. 就望著他的背影                                     | 2    | 0    | -           |             |
| 748 | 166      | 望     | K.19       | (21.5) 那小男孩咧, 呃, 竟然咧, (他) 望了他一下                           | 2    | 1    | S           | 6-3         |
| 749 |          |       | K.19       | (26.2) (他) 望一望 (它們/ 簍子)                                   | 2    | 2    | S O         |             |
| 750 | 167      | 盯(著)  | K.16       | (22.2) 所以男孩的眼睛. 就一直盯著女孩子                                  | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 751 |          |       | K.19       | (4.2) (他) 還聽著羊的叫聲                                         | 2    | 1    | S           |             |
| 752 | 168      | 聽(著)  | K.19       | (2.2) 這中 (我) 就聽到了一個鳥叫聲啊                                   | 2    | 1    | S           | 4-2         |
| 753 |          |       | K.4        | (8.2) (他) 掏了很久 (它們)                                       | 2    | 2    | S O         |             |
| 754 |          |       | K.4        | (9.1) (他) 掏完 (它們) 之後                                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 755 | 169      | 掏(著)  | K.4        | (8.1) (他) 慢慢地掏著 (它們) 掏著                                   | 2    | 2    | S O         | 8-7         |
| 756 |          |       | K.4        | (8.3) (他) 有些又掏得很慢                                         | 2    | 1    | S           |             |
| 757 |          |       | K.4        | (9.4) (他) 擦了擦 (它們)                                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 758 | 170      | 擦     | K.4        | (9.5) (他) 又擦了擦 (它們)                                       | 2    | 2    | S O         | 4-4         |
| 759 | 171      | 抱(走)  | K.6        | (12.3) (他) 把一籃梨子. 偷偷地抱走                                   | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 760 | 172      | 拖(走)  | K.14       | (7.3) 牽著牠的人還是很努力地把他拖走了                                    | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 761 | 173      | 接     | K.16       | (30.2) 騎單車的小男孩. 接. 接了那個帽子之後呢                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 762 | 174      | 扛(到)  | K.14       | (12.1) 他就偷偷地把. 一整籃的果子. 扛到他的腳踏車上面                          | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 763 | 175      | 推     | K.17       | (18.2) (他) 就推了推帽子                                         | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 764 | 176      | 擺     | K.11       | (3.1) (他) 大概: 呃. 地上擺了兩三. 籃                                | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 765 | 177      | 繫     | K.4        | (52.4) 球拍上面 (他) 好像繫了一支球                                   | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 766 | 178      | 侵佔    | K.8        | (4.3) 因為他. 佔了- 侵佔了別人的東西                                   | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 767 | 179      | 整理(好) | K.11       | (26.5) 小男孩大概那個: 水果籃整理好之後                                  | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 768 |          |       | K.4        | (34.4) (他) 再. 搭配一個. 牛仔帽                                   | 2    | 1    | S           |             |
| 769 | 180      | 搭配    | K.4        | (38.2) 她也搭配了一身長襪                                          | 2    | 0    | -           | 4-1         |
| 770 | 181      | 符合    | K.1        | (14.1) 那個紅色的腳踏車是:. 呃. 跟他的. 人的: 身高是不符合比例的                  | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 771 | 182      | 觀看    | K.1        | (39.1) 他們三個小男孩好像. 有點遠遠地觀看 (他)                             | 2    | 1    | O           | 2-1         |
| 772 |          |       | K.1        | (39.2) (他們) 好像. 又是有點. 好像要欺負他                              | 2    | 1    | S           |             |
| 773 | 183      | 欺負    | K.13       | (13.3) 這三個小男生呢. (他們) 並不是要欺負他                              | 2    | 1    | S           | 4-2         |
| 774 | 184      | 喜歡    | K.13       | (10.4) 似乎這個小男孩, 呃, (他) 很喜歡這位小女孩                           | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 775 | 185      | 欽佩(到) | K.8        | (9.3) (我們) 也要欽佩到. 務實的農夫、農夫的本色                             | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 776 | 186      | 表達    | K.10       | (25.2) (他) 表達他的謝意                                         | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 777 | 187      | 交(給)  | K.2        | (27.5) (他們) 一樣就是:. 欸: 交. (它們) 給他                          | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 778 | 188      | 了解    | K.8        | (15.3) (他) 了解看看. 整個梨子的. 來龍去脈                              | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 779 | 189      | 知道    | K.11       | (5.3) (我) 不知道他們什麼關係                                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 780 |          |       | K.1        | (67.2) (他們) 彼此交會了眼神以後                                     | 2    | 1    | S           |             |
| 781 | 190      | 交會    | K.15       | (7.7) (他) 交會了. 一位女孩                                       | 2    | 1    | S           | 4-2         |

| Nr.                                      | Verb-Nr. | Verb    | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer              | Arg.  | Null  | Null (S/ O)              | Arg. - Null |
|------------------------------------------|----------|---------|------------|----------------------------------------------|-------|-------|--------------------------|-------------|
| 782                                      | 191      | 告別      | K.18       | (20.2) (他們) 告別 (他) 之後                        | 2     | 2     | S O                      | 2-2         |
| Zwischensumme                            |          |         |            |                                              | 850   | 367   | 252 S<br>115 O           | 850-367     |
| Gesamtsumme von zweiwertigen Verben      |          |         |            |                                              | 888   | 381   | 266 S<br>115 O           | 888-381     |
| Dreiwertiges Verb                        |          |         |            |                                              |       |       |                          |             |
| 783                                      | 192      | 給       | K.6        | (22.2) 那個偷梨子的小朋友順便給了他三顆梨子                    | 3     | 0     | -                        | 15-3        |
| 784                                      |          |         | K.10       | (24.3) 那個: 偷: 梨子的那個小男孩呢, 他就. 呢. 給了他三個梨子      | 3     | 0     | -                        |             |
| 785                                      |          |         | K.13       | (18.5) (他) 就- 呢, 似乎是:: 給- 再. 多給他們三顆梨子        | 3     | 1     | S                        |             |
| 786                                      |          |         | K.14       | (23.2) 小男孩為了感謝他們, (他) 就一人給了他們一顆果子            | 3     | 1     | S                        |             |
| 787                                      | 193      | 還(給)    | K.18       | (19.4) 騎腳踏車的小男生: 感謝他: 呢: 對他的幫忙, (他) 就給了他三顆酪梨 | 3     | 1     | S                        | 15-6        |
| 788                                      |          |         | K.2        | (26.1) 她一樣就把帽子還給這男生                          | 3     | 0     | -                        |             |
| 789                                      |          |         | K.4        | (61.2) 然後藍的就去撿起他的帽子, 然後 (他) 再還 (它) 給他。       | 3     | 2     | S O <sub>2</sub>         |             |
| 790                                      |          |         | K.7        | (11.4) (他) 還 (它) 給了那小男孩。                     | 3     | 2     | S O <sub>2</sub>         |             |
| 791                                      | 194      | 分(給)    | K.11       | (30.1) (他) 還給他帽子之後                           | 3     | 1     | S                        | 3-0         |
| 792                                      |          |         | K.18       | (18.4) 然後 (他) 把他的帽子: 還給他。                    | 3     | 1     | S                        |             |
| 793                                      |          |         | K.5        | (16.7) 所以他就把. 呢: 他的籃子裡面的三個果子再分給這三位           | 3     | 0     | -                        |             |
| 794                                      |          |         | K.16       | (30.3) 他便送了. 那三個小男孩一人一個梨                     | 3     | 0     | -                        |             |
| 795                                      | 195      | 送       | K.19       | (22.3) 並且這每個人送- (他) 送: 他們每一個人. 有一顆西洋梨        | 3     | 1     | S                        | 12-3        |
| 796                                      |          |         | K.12       | (20.2) (他們) 叫住他, 然後 (他們) 把帽子送給他              | 3     | 1     | S                        |             |
| 797                                      |          |         | K.3        | (16.4) (他) 就送給他們三個人一人一顆梨子。                   | 3     | 1     | S                        |             |
| 798                                      | 196      | 稱(...為) | K.8        | (2.2) 我們先稱他為:. 瘦子                            | 3     | 0     | -                        | 3-0         |
| Gesamtsumme von dreiwertigen Verben      |          |         |            |                                              | 48    | 12    | 10 S<br>2 O <sub>2</sub> | 48-12       |
|                                          |          |         |            |                                              | Arg.  | Null  | in %                     |             |
| Gesamtsumme von Verben im einfachen Satz |          |         |            |                                              | 1274  | 503   | 39,48                    |             |
| Subjekt und Objekt                       |          |         |            |                                              | 798 S | 386 S | 48,37                    |             |
|                                          |          |         |            |                                              | 476 O | 117 O | 24,58                    |             |

### F.3.2 Verben im zusammengesetzten Satz und Gesprächsbeiträge

SVK-Typ:

1. V-V: (i) V<sub>1</sub> V<sub>2</sub>= zeitliche Abfolge, (ii) V<sub>2</sub>= Zweck von V<sub>1</sub>, (iii) V<sub>1</sub>= Mittel von V<sub>2</sub>, (iv) V<sub>1</sub>= Art und Weise von V<sub>2</sub> (Qian, 1985:236)
2. O=KP: V<sub>1</sub> mit einem Komplementsatz als Objekt
3. Piv.Kon.: Pivotale Konstruktion

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                      | Teilnehmer | SVK-Typ                                    | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                    | Originaltext in Äußerungsnummer                             | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|---------------------------|------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
| 799 | 1        | 準備 vt ...<br>放 vt         | K.3        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [ON +1]] = 2 | (18.2) (他) 準備: 要放 (它們) 在籃子的時候                               | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 800 | 2        | 準備 vt...<br>騎 (走)         | K.1        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [ON +1]] = 2 | (25.4) 然後 (他) 準備要騎 (它) 走                                    | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 801 |          | 騎 vt(走)                   | K.1        |                                            |                                                                                                                      | (47.2) (他) 準備又: 騎 (它) 走                                     | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 802 | 3        | 準備 vt...<br>掏 vt(出來)      | K.4        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [ON +1]] = 2 | (7.2) 他準備把他的. 梨子通通地掏出來                                      | 2    | 0         | -                               |
| 803 | 4        | 準備 vt...<br>離開 vi         | K.6        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [ON]] = 1                   | (20.4) (他) 準備要離開的時候                                         | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 804 | 5        | 發現 vt ...<br>注意 vt        | K.14       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1+1]] = 3    | (11.2) 他發現. 農夫. 沒有在注意. 果子的動態                                | 3    | 0         | -                               |
| 805 | 6        | 發現 vt ...<br>有 vi         | K.1        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1]] = 2                     | (48.5) (他) 發現. 地上有一個: 帽子                                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 806 |          |                           | K.1        |                                            |                                                                                                                      | (57.1-3) (他) 發現. 噢! 他的有一籃的芭樂 (它) 不見了                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 807 |          |                           | K.16       |                                            |                                                                                                                      | (28.5) 其中一個小男孩發現了. 地上還有一個帽子                                 | 2    | 0         | -                               |
| 808 | 7        | 發現 vt ...<br>有 vt         | K.14       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1+1]] = 3    | (26.2) (他) 發現他有一籃的果子 (它) 不見了                                | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 809 | 8        | 發現 vt(到) ...<br>掉 vi      | K.4        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1]] = 2                     | (55.3) 原本騎著腳踏車的小男孩沒有發現到他的. 他的帽子已經掉了                         | 2    | 0         | -                               |
| 810 |          | 發現 vt ...<br>掉 vi         | K.4        |                                            |                                                                                                                      | (60.1) 結果他沒發現到他的帽子已經掉了                                      | 2    | 0         | -                               |
| 811 |          |                           | K.6        |                                            |                                                                                                                      | (20.5) 那三個小朋友發現他的帽子掉在路上                                     | 2    | 0         | -                               |
| 812 |          |                           | K.10       |                                            |                                                                                                                      | (20.4) 就其中有一個小男孩, (他) 發現了這個: 呢. 偷: 梨子的這個小男生他的帽子就掉在路邊        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 813 | 9        | 發現 vt(到) ...<br>(不)見 ambi | K.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1]] = 2                     | (35.2) 可是 (他) 發現到其中一個籃子不見了                                  | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 814 |          | 發現 vt ...<br>(不)見 ambi    | K.10       |                                            |                                                                                                                      | (30.2) (他) 發現他的一籃梨子不見了                                      | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 815 | 10       | 發現 vt 少 vi                | K.6        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1]] = 2                     | (27.1-2) (他) 發現說: 少一籠梨子                                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 816 |          | 發現 vt ...<br>少 vi         | K.5        |                                            |                                                                                                                      | (19.2-5) (他) 發現, 噢? 他的. 籠— 籃子裡面怎麼少了. 一. 一: 一籃的果子            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 817 |          |                           | K.18       |                                            |                                                                                                                      | (22.2-4) 然後已經從樹上. 呢. 下一爬: 下爬下樹的農夫. 才發現, 喔! 原來他的: 那個. 酪梨少了一桶 | 2    | 0         | -                               |
| 818 | 11       | 發現 vt ...<br>少 vt         | K.16       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1+1]] = 3    | (32.4) (他) 卻發現自己少了. 一籃梨子                                    | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 819 |          | 發現 vt(到) ...<br>少 vt(到)   | K.8        |                                            |                                                                                                                      | (11.1) 農夫這時候也已經有發現到. 他. 似乎有少到. 一籃的梨子                        | 3    | 0         | -                               |
| 820 | 12       | 發現 vt ...                 | K.18       | O=KP                                       | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1+1]] = 3    | (23.1-3) 然後他. 也突然發現, 噢? 這三個小男生. 手                           | 3    | 0         | -                               |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                            | Teilnehmer | SVK-Typ                                                  | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                                                                    | Originaltext in Äußerungsnummer                                                              | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|---------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
|     |          | 拿 vt(著)                         |            | (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                        |                                                                                                                                                                                                                                                      | 上是 <b>拿</b> 著酪梨的。                                                                            |      |           |                                 |
| 821 | 13       | 發現 vt ...<br>嚴重 adj-v           | K.1        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (36.1) (他) <b>發現</b> 腳的傷勢好像沒有很 <b>嚴重</b>                                                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 822 | 14       | 發現 vt ...<br>空 adj-v            | K.15       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (19.3) (他) <b>發現</b> 他的籃子裡面 <b>空</b> 。 <b>空</b> 了一籃                                          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 823 | 15       | 查覺 vt(到) 少 vi                   | K.9        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (12.2) 農夫 <b>查覺</b> 到 <b>少</b> 了一籠的. 梨子                                                      | 2    | 0         | -                               |
| 824 | 16       | 發覺 vt(到) ...<br>注意 vt(到)        | K.12       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (7.2) (他) <b>發覺</b> 到. 農夫根本沒有 <b>注意</b> 到他                                                   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 825 | 17       | 感覺 vt(到) ...<br>累 vi            | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (25.5) 他 <b>感覺</b> 到說, 欸, (他) 可能: 也差不多 <b>累</b> 了吧                                           | 2    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 826 | 18       | 確定 vt ...<br>做 vt               | K.1        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (39.3) (他) 又好像有點不太 <b>確定</b> 他們要 <b>做</b> 什麼                                                 | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 827 | 19       | 確定 vt ...<br>是 kop              | K.10       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (9.4) 我不 <b>確定</b> (他/她) <b>是</b> 小男孩還是小女孩                                                   | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 828 | 20       | 幫 di...<br>收拾 vt                | K.1        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (44.3) (他們) <b>幫</b> 這個. 呃. 從腳踏車摔下來的小男孩 <b>收</b><br><b>拾</b> 他. 地上散落的芭樂                      | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 829 | 21       | 幫 di...<br>撿 vt                 | K.16       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (26.1) 小男孩. 便 <b>幫</b> 這位騎單車的男孩. <b>撿</b> 他的梨子                                               | 3    | 0         | -                               |
| 830 |          | 撿 vt                            | K.18       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (11.3) (他們) <b>幫</b> 他: <b>撿</b> 了: 散落一地的酪梨                                                  | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 831 |          | 幫 di...                         | K.4        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (48.3) 結果他們. 竟然是 <b>幫</b> 他們 <b>撿</b> 起梨子                                                    | 3    | 0         | -                               |
| 832 |          | 撿 vt (起)                        | K.13       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (13.4) 而是 (他們) <b>幫</b> 他 <b>撿</b> 起了地上. 地上的梨子                                               | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 833 |          | 幫 di...                         | K.3        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (12.4) 然後 (他們) 也 <b>幫</b> 他把梨子都 <b>撿</b> 起來                                                  | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 834 |          | 撿 vt(起來)                        | K.17       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (9.5) (他們) <b>幫</b> 他. 把果子 <b>撿</b> 起來                                                       | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 835 |          | 幫 di...<br>撿 vt (好)             | K.2        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (27.3) 剛剛那三位那個: 小男生, 他就 <b>幫</b> 這個.: 小男生把: 那個他的西洋梨 <b>撿</b> 好之後                             | 3    | 0         | -                               |
| 836 |          | 幫 di...<br>撿 vt (給)             | K.13       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (17.4) 三位小男孩就幫這個一呃:, 就 <b>幫</b> 這騎車的男孩 <b>撿</b> (它) 給了他                                      | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 837 |          | 幫 di...<br>撿 vt (回去)            | K.5        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (13.7) 這三個人就非常好心地 <b>幫</b> 他把他的果子 <b>撿</b> 回去他的. 呃. 腳踏車上                                     | 3    | 0         | -                               |
| 838 |          |                                 | K.9        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (10.3) (他們) 就好好地 <b>幫</b> 他把. 梨子 <b>撿</b> 回去. 簍子裡                                            | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 839 |          |                                 | K.12       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (16.3-4) (他們) <b>幫</b> 他. 梨子撿滿一就. <b>撿</b> <b>撿</b> 回去籃子裡面                                   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 840 |          |                                 | K.14       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | (17.2) (他們) 就很好心地 <b>幫</b> 他把果子一個一個地 <b>撿</b> 回去籃子裡面                                         | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 841 | 22       | 幫 di...<br>撿 vt(起來) 放 vt        | K.6        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (i)  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}+{ON+1}] = 4                      | (19.3) 之後他們三個小朋友呢, (他們) 就 <b>幫</b> : 一個一個那個跌倒的小朋友. 把梨子. 一個一個 <b>撿</b> 起來 <b>放</b> (它們) 在籃子裡面 | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 842 | 23       | 幫 di...<br>找 vt(回來)             | K.9        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> Prāp O <sub>1</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                           | (11.2) (他們) 還 <b>幫</b> 他把帽子. <b>找</b> 回來給他                                                   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 843 | 24       | 幫 di...<br>裝 vt(回)              | K.18       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (12.2) (他們) <b>幫</b> 他重新 <b>裝</b> (它) 回他的腳踏車上                                                | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 844 |          | 幫 di...<br>裝 vt(好)              | K.6        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (19.4) (他們) <b>幫</b> 他重新 <b>裝</b> 好 (它)                                                      | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 845 | 25       | 幫 di...<br>扶 vt(起來)             | K.3        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (12.3) (他們) <b>幫</b> 他把. 腳踏車 <b>扶</b> 起來                                                     | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 846 |          | 扶 vt(起來)                        | K.10       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (17.3) (他們) 很好心地 <b>幫</b> 他把腳踏車 <b>扶</b> 起來                                                  | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 847 |          | 扶 vt(起來)                        | K.13       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (14.2) (他們) <b>幫</b> 他把腳踏車 <b>扶</b> 起來之後呢                                                    | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 848 | 26       | 幫 di...<br>扶正 vt                | K.14       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (18.1) 然後 (他們) <b>幫</b> 他扶. <b>扶</b> 正腳踏車                                                    | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 849 | 27       | 幫 di...<br>丟(到)                 | K.10       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (18.1) 然後 (他們) <b>幫</b> 他把梨子都: 呃. <b>丟</b> 到籃子裡面                                             | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 850 | 28       | 幫 di...<br>整理 vt(好)             | K.11       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (24.2) 然後 (他們) <b>幫</b> 他 <b>整理</b> 好 (它們)                                                   | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 851 | 29       | 幫 di...<br>帶 vt(走)              | K.13       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}] = 3                                                                                                               | (7.6) (他) 似乎是要: <b>幫</b> 他. 把這個貨. 貨品 <b>帶</b> 走                                              | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 852 | 30       | 幫忙 di...<br>撿 vt(起來)<br>拿 vt(給) | K.3        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (ii) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> Prāp O <sub>1</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+1+{ ON +1}+{ ON+1}] = 4 | (15.3) 玩著乒乓球的那一位.: 有愛心的小朋友, (他) <b>幫忙</b> 他把帽子 <b>撿</b> 起來 <b>拿</b> (它) 給他                   | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>3</sub> |
| 853 | 31       | 幫忙 vt...<br>扶 vt(起來)            | K.19       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] = [1+{ ON +1}] = 2                                                                                                                                | (19.2-4) 但是其中有一個他就 <b>幫忙</b> , 欸, 把他的腳踏車給 <b>扶</b> 起來囉                                       | 2    | 0         | -                               |
| 854 | 32       | 想 vt ...<br>高興 vi               | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (6.2) 所以我 <b>想</b> 他心裡上應該是很 <b>高興</b> 的                                                      | 2    | 0         | -                               |
| 855 | 33       | 想 vt ...<br>結束 vt               | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (29.2) 我 <b>想</b> 他也就 <b>結束</b> 了他今天. 這一天. 採西洋梨. 這: 方面的一個工作了吧                                | 3    | 0         | -                               |
| 856 | 34       | 想 vt ...<br>打 vt(聲招呼)           | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (12.1) 我 <b>想</b> 他可能也是事先要著跟農夫 <b>打</b> 聲招呼吧                                                 | 3    | 0         | -                               |
| 857 | 35       | 想 vt(著) ...<br>長 vi(得)          | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (5.4-8) 他自己在那邊可能一面 <b>想</b> 著: 呃, 這梨子, 呃, <b>長</b> 得是. 呃. 這麼地好. 這麼地多                         | 2    | 0         | -                               |
| 858 | 36       | 想 vt(說) ...<br>到 vi             | K.1        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (64.2-4) 他就. 嘖. 非常疑惑地, 心裡在 <b>想</b> 說: 「那, 我的芭樂是: <b>到</b> 哪裡去了? 」                           | 2    | 0         | -                               |
| 859 | 37       | 想 vt(說) ...<br>工作 vi            | K.15       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (6.1-2) 然後 (他) <b>想</b> 說: 趁著農夫辛苦地. <b>工作</b>                                                | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 860 | 38       | 想 vt(說) ...<br>拿 vt(走)          | K.15       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (21.1-4) (他) 可能心裡 <b>想</b> 說: 「嘖! 這方原百里, 會不會這三個人 <b>拿</b> 走(它)了。」                            | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 861 | 39       | 想 vt(說) ...<br>偷 vt(走)          | K.3        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                     | (21.2-3) (他) <b>想</b> 說: 「該不會是他們把我的梨子 <b>偷</b> 走了吧? 」                                        | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 862 | 40       | 說 vt ...<br>掉 vi                | K.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (25.4) (她) <b>就</b> 說: 「你的帽子 <b>掉</b> 了」                                                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 863 | 41       | 說 vt ...<br>少 vi                | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                      | (28.5-7) (他) <b>說</b> : 「哇, (它) <b>少</b> 了就少了吧! 」                                            | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                              | Teilnehmer | SVK-Typ                                                                                  | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                                                                 | Originaltext in Äußerungsnummer              | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|-----------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
| 864 | 42       | 說 vt ...<br>來 vi                  | K.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (40.1-3) (他) 就說：「奇怪，這三個小男生他的梨子是從哪裡來的？」       | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 865 | 43       | 忘 vt...<br>補充 vt ...是 kop         | K.4        | O=KP1<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> )<br>O=KP2<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP2</sub> ] <sub>O=KP1</sub> ] = [1+{1+{1+1}}] = 4                                                                           | (10.1-2) (我) 忘了 (我) 補充，他是個大鬍子的男人             | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 866 | 44       | 忘 vt...<br>補充 vt ...<br>拿 vt(著)   | K.4        | O=KP1<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> )<br>O=KP2<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP2</sub> ] <sub>O=KP1</sub> ] = [1+{1+{1+1}}] = 4                                                                           | (52.2-3) (我) 忘了 (我) 補充一下，那個藍色的。藍色的弟弟一直拿著一個球拍 | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 867 | 45       | 忘 vt...<br>補充 vt ...<br>丟 vt(開)   | K.4        | O=KP1<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> )<br>O=KP2<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP2</sub> ] <sub>O=KP1</sub> ] = [1+{1+{1+1}}] = 4                                                                           | (57.2-3) (我) 忘了 (我) 補充，剛剛那個。黃色衣服的又把那個石頭丟開    | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 868 | 46       | 記得 vt 是 kop                       | K.1        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (11.1) 但是 (我) 不記得 (他們) 是什麼人                  | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 869 |          |                                   | K.4        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                   | (54.2) 我記得 (他) 也是那個藍的                        | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 870 | 47       | 知道 vt 是 kop                       | K.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (3.1) 那果真 (我) 不知道是什麼                         | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 871 | 48       | 知道 vt ...<br>(不)見 ambi            | K.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (68.3) 好像。好像 (他) 不知道為什麼他有一籃水果 (它) 不見了。感覺     | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 872 | 49       | 懷疑 vt ...<br>偷 vt                 | K.6        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (29.2-4) 那工人。懷疑說：噢？那三個。小朋友是不是偷了他的梨子          | 3    | 0         | -                               |
| 873 | 50       | 認為 vt...<br>奇怪 adj-v              | K.2        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (39.2) (他) 認為 (他們) 很奇怪                       | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 874 | 51       | 以為 vt 重 adj-v                     | K.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (25.1) 我以為 (它) 很重                            | 2    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 875 | 52       | 以為 vt ...<br>打劫 vt                | K.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (48.2) (我) 原本以為我要打一 他們要打劫他                   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 876 | 53       | 以為 vt ...<br>來 vi 欺負 vt           | K.11       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+{ON+1}}] = 3                                                          | (23.2) (我) 本來以為 (他們) 是不是要來欺負他                | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 877 | 54       | 覺得 vt ...<br>偷 vt                 | K.5        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (22.2) 因為 (他) 覺得是不是這三個人。偷了他的果子               | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 878 | 55       | 覺得 vt ...<br>注意 vt                | K.16       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (11.2-4) 他覺得：「噢！農夫並沒有在注意這兩隻梨子」               | 3    | 0         | -                               |
| 879 | 56       | 覺得 vt 是 kop                       | K.16       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (29.1) 他覺得 (它) 是那個騎單車的小男孩的                   | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 880 | 57       | 覺得 vt ...<br>發生 vi                | K.18       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (24.1-3) 然後他覺得：「噫？到底發生了什麼事情？」                | 2    | 0         | -                               |
| 881 | 58       | 讓 vt ...<br>掉 vi                  | K.7        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (8.9) (它) 讓：他的帽子掉了                           | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 882 | 59       | 讓 vt ...<br>充滿 vi                 | K.7        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (5.7) (他/他們) 讓：整個。早晨充滿了熱鬧的氣氛                 | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 883 | 60       | 讓 vt ...<br>騎 vt(上) ...<br>離開 vi  | K.7        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>V-V (iii)                                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+{1}}] = 3                                                             | (10.7) (他們) 讓小男孩。順利地再度。騎上車子。離開               | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 884 | 61       | 讓 vt ...<br>騎 vt                  | K.14       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (19.2) (他們) 讓他就可以騎 (它)                       | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 885 |          | 讓 vt ...<br>騎 vt(走)               | K.10       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                   | (19.2) (他們) 讓這個小男孩可以順利地再騎 (它) 走              | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 886 | 62       | 讓 vt ...<br>得 vt(到)               | K.8        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (15.4) (他們) 是否可以讓他。能。得到。他：所想要的答案。以及。結果       | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 887 | 63       | 讓 vt ...<br>吃 vt                  | K.16       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (8.2) 牽著羊的人。卻不讓那隻羊吃 (它)                      | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 888 | 64       | 讓 vt ...<br>懷疑 vi(起來)             | K.7        | O1=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (15.2) (他們) 讓他。不禁懷疑了起來                       | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 889 | 65       | 新鮮 adj-v...<br>好吃 adj-v           | K.7        | O1=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>V-V (iv)                                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+{ON}}] = 2                                                                           | (4.3) (他) 讓梨子看起來新鮮又好吃                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 890 | 66       | 開始 vt 說 vt                        | K.11       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{ON+1}] = 2                                                                                                                                | (1.2) 我開始說 (它) 了                             | 2    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 891 | 67       | 繼續 vt 採 vt                        | K.4        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{ON+1}] = 2                                                                                                                                | (29.2) 反正他就繼續採 (它們)                          | 2    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 892 | 68       | 繼續 vt 摘 vt                        | K.17       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{ON+1}] = 2                                                                                                                                | (4.2) (他) 繼續。摘果子                             | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 893 | 69       | 繼續 vt<br>爬 vi(到) ...<br>去 vi 摘 vt | K.6        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (ii),<br>V-V (ii)                     | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>4</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP3</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{ON +{ON}+{ON+1}}] = 2 | (9.2) 那個採梨子的工人。繼續爬到樹上。去摘梨子                   | 2    | 0         | -                               |
| 894 | 70       | 繼續 vt 走 vt                        | K.11       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{ON+1}] = 2                                                                                                                                | (27.1-2) (他) 往前繼續走；一小一走了幾步路的時候               | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 895 | 71       | 繼續 vt 走 vi                        | K.14       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{ON}] = 1                                                                                                                                                 | (25.2) 然後三個獲得。獲得果子的。小男孩就一<路>又一繼續走。呵走         | 1    | 0         | -                               |
| 896 |          | 繼續 vt ...                         | K.3        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                   | (13.4) 三個愛心的小朋友繼續往前走                         | 1    | 0         | -                               |
| 897 |          | 走 vi                              | K.11       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                   | (34.1) (他們) 就繼續往前走                           | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 898 |          |                                   | K.18       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                   | (20.3) 他們又繼續向前走                              | 1    | 0         | -                               |
| 899 | 72       | 看 vt ...<br>騎 vt(過去)              | K.12       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (10.3-4) 那個小孩子。看了。一個女子騎摩托一騎腳踏車過去             | 3    | 0         | -                               |
| 900 | 73       | 看 vt ...<br>注意 vi                 | K.18       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (5.2) (他) 看他。不注意的時候                          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 901 | 74       | 看 vt ...<br>回 vi(家)               | K.19       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                                                                                   | (30.3) 我看他們也是很高興。快快樂樂。也。回家囉                  | 2    | 0         | -                               |
| 902 | 75       | 看 vt ...                          | K.17       | O=KP                                                                                     | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                                                                  | (18.1) (他) 就看了他們手上。拿著梨子                      | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                               | Teilnehmer | SVK-Typ                                                       | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                           | Originaltext in Äußerungsnummer                                                            | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
|     |          | 拿 vt(著)                            |            | (S <sub>i</sub> ≠S)                                           |                                                                                                                                                                                             |                                                                                            |      |           |                                 |
| 903 |          | 看 vt(到) ...<br>拿 vt(著)             | K.3        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   |                                                                                                                                                                                             | (20.1) 然後 (他) 又 <b>看到</b> 這三個小朋友: 手上一人 <b>拿著</b> 一顆梨子                                      | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 904 | 76       | 看 vt(著) ...<br>走 vi(...過去)         | K.16       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                            | (33.1) 這時候他又 <b>看著</b> 三個小孩子從自己的面前 <b>走了</b> 過去                                            | 2    | 0         | -                               |
| 905 |          | 看 vt(著) ...<br>採收 vt               | K.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   |                                                                                                                                                                                             | (10.1) (他) <b>看著</b> 農夫. 正在 <b>採收</b> 他的梨子                                                 | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 906 | 77       | 看 vt(到) ...<br>採收 vt               | K.10       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                          | (6.2-3) 他 <b>看到</b> 農— 那個果農正在樹上 <b>採收</b> 梨子                                               | 3    | 0         | -                               |
| 907 | 78       | 看 vt(到) ...<br>採 vt                | K.5        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                          | (6.1) 他 <b>看到了</b> 農夫已經 <b>採</b> 了. <→> 幾簍— 兩簍在那邊                                          | 3    | 0         | -                               |
| 908 | 79       | 看 vt(到) ...<br>帶 vt(走)             | K.19       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                          | (27.2) 因為他可能沒有 <b>看到</b> 那個小男孩已經給他. <b>帶</b> 走了一簍                                          | 3    | 0         | -                               |
| 909 | 80       | 看 vt(到) ...<br>吃 vt(著)             | K.7        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                          | (15.1) 然後 (他) 又 <b>看到</b> 那三個小男生. <b>吃著</b> 他的梨子                                           | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 910 | 81       | 看 vt(到) ...<br>吃 vt(著)...<br>離開 vi | K.14       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S),<br>V-V (iv)                      | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> O] <sub>i</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1+1+1+[ON]}] = 3 | (28.2-3) (他) 又. 又 <b>看到</b> 了. 三個小男孩, 非常開心地 <b>吃著</b> 果子. <b>離開</b>                        | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 911 |          | 看 vt(到) ...<br>掉 vi(下去)            | K.8        |                                                               |                                                                                                                                                                                             | (1.4) 以及 (我) <b>看到</b> . 酪梨 <b>掉</b> 下去                                                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 912 |          |                                    |            |                                                               |                                                                                                                                                                                             | (14.2) (他們) <b>就看到</b> : 偷梨子的小朋友的帽子 <b>掉</b> 在地上                                           | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 913 | 82       | 看 vt(到) ...<br>掉 vi                | K.3        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (18.3) (他們) <b>看到</b> 他的帽子 <b>掉</b> 在地上                                                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 914 |          |                                    | K.12       |                                                               |                                                                                                                                                                                             | (16.6-8) (他們) 又 <b>看到</b> . 這個小男孩— 這個男孩的: 一這騎車男孩的: 帽子. <b>掉</b> 在地上                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|     |          |                                    | K.13       |                                                               |                                                                                                                                                                                             |                                                                                            |      |           |                                 |
| 915 | 83       | 看 vt(到) ...<br>飛 vi                | K.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (7.2) (他們) <b>看到</b> 他的帽子. <b>飛</b> 在路旁                                                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 916 |          | 看 vt(到) ...<br>經過 vi               | K.5        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   |                                                                                                                                                                                             | (20.1) 然後他也 <b>看到</b> 這三個人 <b>經過</b>                                                       | 2    | 0         | -                               |
| 917 | 84       |                                    | K.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (11.2) (他) 剛好 <b>看到</b> 三個小朋友 <b>經過</b>                                                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 918 | 85       | 看 vt(到) ...<br>跌倒 vi               | K.17       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (9.3) 這個時候 <b>站</b> 在旁邊有三個: 淫小男孩. (他們) <b>看到</b> 他 <b>跌倒</b> 了                             | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 919 | 86       | 看 vt(到) ...<br>留 vi/ambi           | K.15       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (12.2-3) (他們) <b>看到</b> 了: 他. 之前那小朋友單車— 騎單車那小朋友他的帽子 <b>還留</b> 在那邊                          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 920 | 87       | 看 vt(到) ...<br>少 vi                | K.3        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (18.3-5) (他) <b>看到</b> : 奇怪了, 怎麼 <b>少</b> 了一籃                                              | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 921 |          | 看 vt(到) 有 vi                       | K.1        |                                                               |                                                                                                                                                                                             | (20.1) 然後 (他) <b>就看到</b> 有兩. 兩籃的: 芭樂                                                       | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 922 |          | 看 vt(到) ...                        | K.9        |                                                               |                                                                                                                                                                                             | (13.1) (他) <b>看到</b> 三個小男孩手上. 各 <b>有</b> 一顆梨子                                              | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 923 | 88       | 有 vi                               | K.16       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (5.3) (他) 便 <b>看到</b> 地上有兩三籃的梨子                                                            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 924 |          | 看 vt(到) ...<br>有 vi                | K.19       |                                                               |                                                                                                                                                                                             | (26.5-8) 他 <b>看到</b> 說: 噢? 為什麼那個西洋梨明明 <b>採</b> 了那麼久, 啊有兩個簍子在那裡                             | 2    | 0         | -                               |
| 925 | 89       | 看 vt 眼花 vi                         | K.17       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (18.4) (他) <b>看</b> .. 究竟是不是自己. <b>眼花</b>                                                  | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 926 | 90       | 看見 vt ...<br>(邊)走 vi               | K.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (36.2-3) 正. 正巧 (他) 就: <b>看見</b> 這三個小男生就. 邊走邊. 吃著他一                                         | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 927 | 91       | 看見 vt ...<br>來 vi                  | K.7        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (8.4-5) 因: 為他 <b>看見</b> 了. 對向. 對: 呃: 一 對面: <b>來</b> 了一位女孩                                  | 2    | 0         | -                               |
| 928 | 92       | 注意 vt ...<br>有 vi                  | K.17       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (8.6) (他) 沒 <b>注意</b> 前方有: 大石頭                                                             | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 929 | 93       | 注意 vi 看 vt                         | K.15       | V-V (iv)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1}] = 2                                                                       | (8.5) (他) 沒有 <b>注意看</b> 前方的障礙物                                                             | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 930 | 94       | 注目 vt(著) ...<br>走 vi(...過去)        | K.16       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (36.3) (他) 就 <b>注目</b> . 著那三個人 <b>走</b> 了過去                                                | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 931 | 95       | 瞧 vt...<br>有 vi                    | K.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (12.2) 他 <b>瞧</b> 瞧四下 <b>沒有</b> 人的時候                                                       | 2    | 0         | -                               |
| 932 | 96       | 代表 vt(著) ...<br>加強 vi              | K.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (9.2) 整段故事的內容. <b>代表</b> 著. (我們) 可能在教育方面. 有需要再多 <b>加強</b>                                  | 2    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 933 | 97       | 思考 vt ...<br>有 vi                  | K.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1}] = 2                                                                                             | (12.1-2) 他. 一臉疑惑地. 一直在 <b>思考</b> 著: 為什麼這三個小朋友手上 <b>會有</b> 他的東西                             | 2    | 0         | -                               |
| 934 | 98       | 猜 vt ...<br>以為 vt ...<br>偷 vt(走)   | K.10       | O1=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S),<br>O2=KP<br>(S <sub>k</sub> ≠S) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>3</sub> O] <sub>o2=KP</sub> ] <sub>O1+KP</sub> ] = [1+{1+1+1}] = 4                                     | (33.2-3) 我 <b>猜</b> : 那個. 果農. 可能. <b>以為</b> 是這三個小男孩 <b>偷</b> 走 (它) 的                       | 4    | 1         | 1O <sub>3</sub>                 |
| 935 | 99       | 了解 vt ...<br>有 vt                  | K.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] = [1+{1+1}] = 3                                                                                          | (14.1-3) 所以務實的農夫. 一直希望、也 <b>想</b> <b>了解</b> 清楚, 到底他所缺少的一<些>— 一籃的梨子. 跟他們手上所拿的是否 <b>有</b> 關聯 | 3    | 0         | -                               |
| 936 | 100      | 有 vt...<br>顯示 vt ...<br>偷 vt       | K.9        | V-V (iii),<br>O=KP<br>(S <sub>k</sub> ≠ON <sub>j</sub> )      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> V <sub>3</sub> O] <sub>o=KP</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+{1+1+[ON+1+1]}] = 4                             | (14.2) (他) 卻又 <b>沒有證據</b> . <b>顯示</b> 是這三個小男孩. <b>偷</b> (它) 的                              | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>3</sub> |
| 937 | 101      | 有 vt(空)<br>看 vt(著)                 | K.2        | V-V (iv)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>VP2</sub> ] = [1+{1+1+[ON+1]}] = 3                                                                | (11.2) 他 <b>沒有空</b> 看著他                                                                    | 3    | 0         | -                               |
| 938 | 102      | 上 vi(去) 採 vt                       | K.1        | V-V (ii)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1+1}] = 2                                                                     | (6.1) 其中一個工人就 <b>上去</b> <b>採</b> 了. 很多的果實下來                                                | 2    | 0         | -                               |
| 939 | 103      | 下 vi(來) 查看 vt                      | K.1        | V-V (ii)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1+1}] = 2                                                                     | (35.2) 他就. 下. 下來 <b>查看</b> 他的. 腳的傷勢                                                        | 2    | 0         | -                               |
| 940 | 104      | 去 vi 貪心 vi                         | K.8        | V-V (ii)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON}] = 1                                                                          | (2.4) 他不 <b>會</b> 為了眼前有所. <b>去</b> . <b>貪心</b> 、貪念                                         | 1    | 0         | -                               |
| 941 | 105      | 去 vi 撿 vt                          | K.16       | V-V (ii)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1+1}] = 2                                                                     | (25.2) 小男孩正要去 <b>撿</b> 他的梨子時候呢                                                             | 2    | 0         | -                               |
| 942 |          | 去 vi 撿 vt(起)                       | K.4        | V-V (ii)                                                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1+1}] = 2                                                                      | (61.1) 然後 <b>撿</b> 的就去 <b>撿</b> 起他的帽子                                                      | 2    | 0         | -                               |
| 943 | 106      | 去 vi 幫 di ...<br>撿 vt(回來)          | K.8        | V-V (iii),<br>O2=KP<br>(ON=ON <sub>j</sub> )                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O1] [ON <sub>j</sub> V <sub>3</sub> O] <sub>o2=KP</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1+[ON+1+1]}] = 3       | (7.3) (他們) 還有想要去 <b>幫他撿</b> (它) 回來                                                         | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>3</sub> |
| 944 | 107      | 去 vi                               | K.8        | V-V (iii).                                                    | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>o=KP</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+{ON+1+1+1}] = 4                   | (6.1-2) (他們) 絲毫. 也. <b>沒有去</b> <b>了解</b> 到. 這一箱的酪梨                                         | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                                            | Teilnehmer | SVK-Typ                                    | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                                                                   | Originaltext in Äußerungsnummer                                       | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                                        |
|-----|----------|-------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------|-----------|----------------------------------------------------|
|     |          | 了解 vt(到) ...<br>來 vi                            |            | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠ON <sub>i</sub> ) | =1+[ON+1]] =2                                                                                                                                                                                                                                       | — 這一袋的酪梨是怎麼來的                                                         |      |           |                                                    |
| 945 | 108      | 回 vi (頭) 望 vt                                   | K.12       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (11.1) (他) 就 往回頭望了 (她) 一眼以後                                           | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub>                    |
| 946 | 109      | 回 vi (頭) 看 vt                                   | K.17       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (8.5) 他就回頭看那女生                                                        | 2    | 0         | -                                                  |
| 947 | 110      | 回 vi(去) ...<br>撿 vt(回去)                         | K.14       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> Präp O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]=1+[ON+1]] =2                                                                                                 | (22.2) 其中一個小男孩就回去. 把帽子. 撿回去給那個小一騎車的小男孩                                | 2    | 0         | -                                                  |
| 948 | 111      | 來 vi 撿拾 vt                                      | K.8        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (5.6) (他們) 來撿拾這. 一袋的——箱的酪梨                                            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 949 | 112      | 來 vi 回贈 vt                                      | K.7        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (12.2) 小男孩. 以. 梨子來回贈他們                                                | 2    | 0         | -                                                  |
| 950 | 113      | 來 vi 幫 vt                                       | K.8        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (5.5) (他們) 來幫他                                                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 951 | 114      | 來 vi 幫 di...<br>扶 vt(起來)                        | K.12       | V-V (ii),<br>O2=KP<br>(ON=ON)              | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]o2=KP ]vp <sub>2</sub> ] =1+[ON+1]+[ON+1]] =3                                                     | (15.6) (他們) 來幫他. 扶起 (他) 來                                             | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>3</sub>                    |
| 952 | 115      | 來 vi 幫 di...<br>撿 vt(起)                         | K.11       | V-V (ii),<br>O2=KP<br>(ON=ON)              | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]o2=KP ]vp <sub>2</sub> ] =1+[ON+1]+[ON+1]] =3                                                     | (24.1) 他們是來幫他撿起水果                                                     | 3    | 0         | -                                                  |
| 953 | 116      | 過 vi(來)幫 di...<br>撿 vt(起來)                      | K.2        | V-V (ii),<br>O2=KP<br>(ON=ON)              | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]o2=KP ]vp <sub>2</sub> ] =1+[ON+1]+[ON+1]] =3                                                     | (23.2) 然後他就. 過來幫這個小男生把他的地上的那個西洋梨撿起來                                   | 3    | 0         | -                                                  |
| 954 | 117      | 過 vi(來)...<br>幫忙 vt...<br>撿 vt...(起來)           | K.15       | V-V (ii),<br>O2=KP<br>(ON=ON)              | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]o2=KP ]vp <sub>2</sub> ] =1+[ON+1]+[ON+1]] =2                                                                      | (9.4) (他們) 還蠻好心地過來就幫忙. 把那些梨子給. 撿了: 起來                                 | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 955 | 118      | 過 vi(來)...<br>幫忙 di...<br>整理 vt(好)              | K.7        | V-V (ii),<br>O2=KP<br>(ON=ON)              | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]o2=KP ]vp <sub>2</sub> ] =1+[ON+1]+[ON+1]] =3                                                     | (10.4) 在路旁有三位小男生, (他們) 過: 來. 幫忙. 小男生. 把. 一籃的梨子. 整理好                   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 956 | 119      | 走 vi(過去) ...<br>還 di (給)                        | K.6        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1+1]] =3                                                                                                | (22.1) 然後他走過去. 把帽子還給那個偷梨子的小朋友的時候                                      | 3    | 0         | -                                                  |
| 957 | 120      | 跑 vi(去) ...<br>給 di                             | K.10       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1+1]] =3                                                                                                | (23.1) 他就跑去把他的帽子給他                                                    | 3    | 0         | -                                                  |
| 958 | 121      | 跑 vi(去)...<br>拿 vt 還 di(給)                      | K.1        | V-V (ii),<br>V-V (ii)                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>3</sub> ] =1+[ON+1]+[ON+1+1]] =4                            | (50.2-3) 他們就跑去. 呃. 拿. 還一拿(它)還(它)給他                                    | 4    | 2         | 1O <sub>2</sub> 1O <sub>3</sub>                    |
| 959 | 122      | 爬 vi(上爬下) ...<br>摘 vt                           | K.15       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (1.3) 是一位<辛>辛苦的農夫就爬上爬下在摘: 梨子                                          | 2    | 0         | -                                                  |
| 960 | 123      | 爬 vi(上去) 採 vt                                   | K.14       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (9.3) 農夫又爬上去採果子了                                                      | 2    | 0         | -                                                  |
| 961 | 124      | 爬 vi(到)...<br>去 vi 採 vt                         | K.2        | V-V (ii),<br>V-V (ii)                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>3</sub> ]<br>=1+[ON+1]+[ON+1]] =2                                                         | (2.2) 有一天他就是: 爬到那個樹上去: 採梨子                                            | 2    | 0         | -                                                  |
| 962 | 125      | 爬 vi(下來)...<br>轉放 vt(到)                         | K.17       | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[ON+1]] =2                                                                                                                 | (2.2) 他就爬下來把它. 轉放到籃子裡面                                                | 2    | 0         | -                                                  |
| 963 | 126      | 拿 vt(出來) ...<br>分享 vt                           | K.2        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON+1]] =3                                                                                              | (32.2) 這: 三個男生就把他剛剛所: 藏的那三顆的. 梨子就拿出來跟他的同伴分享(它們)                       | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                                    |
| 964 | 127      | 拿(著)vt...<br>玩 vt                               | K.1        | V-V (iv)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON+1]] =3                                                                                              | (43.1) (他) 手上還拿著一個很像. 呃. 乒乓球的東西在玩(它)                                  | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub>                    |
| 965 |          |                                                 | K.11       |                                            | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON+1]] =3                                                                                              | (25.3) 這三個男生其中一個拿著. 桌球拍. 邊在玩(它)                                       | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                                    |
| 966 | 128      | 拿(著)vt...<br>咬 vt(著)吃 vt                        | K.12       | V-V (iv),<br>V-V (iv)                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>3</sub> ] =1+[1]+[ON+1]+[ON+1]] =4                          | (26.3) (他們) 手裡各拿著一個. 梨子在那邊咬著(它)吃(它)                                   | 4    | 3         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub><br>1O <sub>3</sub> |
| 967 | 129      | 拿 vt(著)...<br>走 vi(過去)<br>拿 vt(著)...<br>(邊)走 vi | K.1        | V-V (iv)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (61.3) 每個人拿著一個芭樂慢慢地走過去                                                | 2    | 0         | -                                                  |
| 968 |          |                                                 | K.17       |                                            | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (16.1) 那他們就拿著這個. 梨子邊走邊吃(它)                                            | 2    | 0         | -                                                  |
| 969 | 130      | 拿 vt(給)...<br>吃 vt                              | K.1        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> Präp O <sub>k</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON+1]] =3                                                                          | (51.7) (他) 拿(它們) 給他們吃(它們)                                             | 3    | 3         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>1</sub><br>1O <sub>2</sub> |
| 970 | 131      | 拿 vt (...給)<br>帶 vt... 吃 vt                     | K.17       | V-V (ii),<br>V-V (ii)                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> Präp O <sub>k</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>[ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>3</sub> ] =1+[1]+[ON+1][ON+1]] =4 | (14.4) 騎單車的男孩為了要. 答謝他——他們, (他) 就. 拿了三個梨子. 給他們——. 一人一個. 帶(它們) 在路上吃(它們) | 4    | 3         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub><br>1O <sub>3</sub> |
| 971 | 132      | 拿 vt...<br>來 vi 報答 vt                           | K.4        | V-V (ii),<br>V-V (ii)                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>3</sub> ] =1+[1]+[ON]+[ON+1]] =3                                           | (62.2) 那個. 那個小男孩就拿兩顆西洋梨來報答他                                           | 3    | 0         | -                                                  |
| 972 | 133      | 拿 vt 還 di(給)                                    | K.5        | V-V (ii)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ] =1+[1]+[ON+1+1]] =4                                                                                | (15.3) (他) 拿(它)還(它)給他                                                 | 4    | 3         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>1</sub><br>1O <sub>2</sub> |
| 973 | 134      | 拿 vt...<br>回敬 di(給)                             | K.12       | V-V (iii)                                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON+1+1]] =4                                                                             | (21.2) (他) 還還會拿三粒梨子回敬. (它) 給三三位小朋友                                    | 4    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub>                    |
| 974 | 135      | 拿 vt 去 vi<br>賣錢 vi                              | K.9        | V-V (ii),<br>V-V (ii)                      | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ]vp <sub>3</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]+[ON]] =2                                                         | (3.3) (他) 想要拿(它們)去. 賣錢                                                | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>1</sub>                    |
| 975 | 136      | 騎 vt...<br>經過 vi                                | K.7        | V-V (iii)                                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (8.6) (她) 騎車經過                                                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 976 |          |                                                 | K.2        |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                     | (15.3) (她) 也一樣騎著一台腳踏車經過                                               | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 977 |          |                                                 | K.5        |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                     | (5.5) 有一個. 孩子. 他騎著腳踏車經過                                               | 2    | 0         | -                                                  |
| 978 |          |                                                 | K.14       |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                     | (10.2) 就有一個. 小男孩 (他) 騎著腳踏車經過                                          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 979 |          |                                                 | K.18       |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                     | (4.3) (他) 騎著: 騎著腳踏車. 呃. 經過                                            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 980 | 137      | 騎 vt(著)...<br>跑 vi(掉)                           | K.14       | V-V (iii)                                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (12.2) 然後 (他) 騎著腳踏車就是跑掉了                                              | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 981 | 138      | 騎 vt...<br>走 vi                                 | K.4        | V-V (iii)                                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (59.1) 然後那個男的. 就騎腳踏車往反方向走了                                            | 2    | 0         | -                                                  |
| 982 | 139      | 騎 vt...<br>回 vi(家)                              | K.7        | V-V (iii)                                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (8.3) 在 (他) 騎車回家的路上                                                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 983 | 140      | 騎 vt...<br>出現 vi                                | K.11       | V-V (iv)                                   | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=1+[1]+[ON]] =2                                                                                                               | (7.3) 有一個: 小男孩 (他) 騎著單車出現了                                            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |
| 984 |          |                                                 | K.11       |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                     | (11.4) (她) 也騎著單車出現了                                                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                                    |

| Nr.                                                  | Verb-Nr. | Verb          | Teilnehmer | SVK-Typ                                                | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                        | Originaltext in Äußerungsnummer       | Arg.  | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|------------------------------------------------------|----------|---------------|------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------|-----------|---------------------------------|
| 985                                                  | 141      | 牽 vt...       | K.11       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (4.5) 另外一個男子牽了一頭小牛經過                  | 2     | 0         | -                               |
| 986                                                  |          | 經過 vi         | K.14       |                                                        |                                                                                          | (5.3) 有一個男人，(他)牽著一隻羊經過                | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 987                                                  | 142      | 牽 vt(著)...    | K.11       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (26.9) (他)牽著(它)走了                     | 2     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>1</sub> |
| 988                                                  |          | 走 vi          | K.16       |                                                        |                                                                                          | (6.3) 有一個人，(他)牽著一隻羊，走了過來              | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 牽 vt...       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
|                                                      |          | 走 vi(過來)      |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 989                                                  | 143      | 牽(著)vt...     | K.19       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (24.4) 他牽著腳踏車也是很快樂地這樣子一面地回去           | 2     | 0         | -                               |
|                                                      |          | 回 vi(去)       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 990                                                  | 144      | 拖 vt...走 vi   | K.12       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (5.2) 鄰居拖著牠走了                         | 2     | 0         | -                               |
| 991                                                  | 145      | 推 vt...走 vi   | K.12       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (17.4) (他)推著車走了                       | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 992                                                  | 146      | 拆 vt(下來)      | K.8        | V-V (ii)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (1.6) (他)還將他的圍巾—他的，領巾拆下來擦拭(它)         | 3     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
|                                                      |          | 擦拭 vt         |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 993                                                  | 147      | 摘 vt(好)       | K.15       | V-V (i)                                                | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (19.2) 然後那，農夫也剛好，已經在—已經摘好(它們)下來       | 2     | 1         | 1O <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 下 vi(來)       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 994                                                  | 148      | 抬 vt(頭) 張望 vi | K.2        | V-V (ii)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (9.2) (他)抬頭張望                         | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          |               |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 995                                                  | 149      | 抬 vt(頭) 看 vt  | K.17       | V-V (ii)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (6.2) 可是他，抬頭看看樹上的人                    | 3     | 0         | -                               |
| 996                                                  | 150      | 分頭 vi 走 vi    | K.17       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[ON]] = 1$                                      | (11.1) 那他們就分頭走了                       | 1     | 0         | -                               |
| 997                                                  | 151      | 顧 vi(著) 看 vt  | K.6        | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[ON+1]] = 2$                                | (15.2) 他顧著看：小女孩                       | 2     | 0         | -                               |
| 998                                                  | 152      | 帶 vt(著)...    | K.5        | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_{i+1} V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                          | (12.3) (她)帶著兩個孩子經過                    | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 經過 vi         |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 999                                                  | 153      | 帶 vt(著) 走 vi  | K.12       | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                              | (8.4) (他)帶著(它)走了                      | 2     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>1</sub> |
| 1000                                                 | 154      | 架 vt(著)...    | K.11       | V-V (iii)                                              | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (2.7) 有一個：嗯，應該算中年男子，那，(他)架著梯子         | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 採摘 vt         |            |                                                        |                                                                                          | 在：採摘綠色的水果                             |       |           |                                 |
| 1001                                                 | 155      | 吹 vt(，口嘴) ... | K.15       | V-V (ii)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (13.3) (他們)吹個口嗝呼喊著他                   | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 呼喊 vt         |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1002                                                 | 156      | 吹 vt(，口嘴) ... | K.12       | V-V (ii)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (19.3) (他們)就吹個口嗝叫了一個—小—騎，單車偷，梨子的：小男孩  | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 叫 vt          |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1003                                                 |          | 吹 vt(口嘴) ...  | K.6        |                                                        |                                                                                          | (21.2) (他們)吹口嗝把他叫往                    | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 叫 vt(往)       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1004                                                 | 157      | 吹 vt(口嘴) ...  | K.11       | V-V (ii)                                               | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (27.4) 那三個男：生又，吹口嗝把他：喊，喊住了            | 3     | 0         | -                               |
|                                                      |          | 喊 vt(往)       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1005                                                 | 158      | 叫 vt...       | K.17       | Piv.Kon., (ON <sub>i</sub> =O <sub>j</sub> )           | $[S_i [V_1 O_i]_{VP} [ON_i V_2]_{KP}] = [1+[1]+[ON]] = 2$                                | (13.2) (他們)叫那個男的，停下來                  | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 停 vi(下來)      |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1006                                                 | 159      | 用 vt ...      | K.18       | V-V (iii)                                              | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_k]_{VP2}] = [1+[1]+[ON+1]] = 3$                        | (18.3) 拿著乒乓球拍的小男生就用口嗝聲叫住他             | 3     | 0         | -                               |
|                                                      |          | 叫 vt(往)       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1007                                                 | 160      | 用 vt...       | K.7        | V-V (iii), V-V (ii)                                    | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2} [ON_i V_3 O_k]_{VP3}] = [1+[1]+[ON]+[ON+1]] = 3$  | (4.2) 他也努力地用他的紅色圍巾來擦亮梨子               | 3     | 0         | -                               |
|                                                      |          | 來 vi 擦 vt(亮)  |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1008                                                 | 161      | 送 di...       | K.8        | V-V (iii), V-V (ii)                                    | $[S_i [V_1 O_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2} [ON_i V_3 O_k]_{VP3}] = [1+[1]+[ON]+[ON+1]] = 4$  | (8.3) 小朋友呢，(他)就以，送了，(他)三個梨子，來去，答謝，感謝他 | 4     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>1</sub> |
|                                                      |          | 來 vi(去) 答謝 vt |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1009                                                 | 162      | 感謝 vt ...     | K.19       | O=KP (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                 | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O=KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                         | (21.7) 但是(他)可能感謝他，把他的腳踏車給抬起來吧         | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 抬 vt(起來)      |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1010                                                 | 163      | 示意 vi 叫 vt... | K.10       | V-V (ii), Piv.Kon., (ON <sub>i</sub> =O <sub>j</sub> ) | $[S_i [V_1]_{VP1} [ON_i [V_2 O_i]_{VP3} [ON_i V_3]_{KP}]_{VP2}] = [1+[ON [1]+[ON]]] = 2$ | (22.4) 然後(他)示意叫那個：偷，梨子的小男孩停下來         | 2     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          | 停 vi(下來)      |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
| 1011                                                 | 164      | 小心 vi ...     | K.7        | V-V (iv)                                               | $[S_i [V_1]_{VP1} [ON_i V_2 O_j]_{VP2}] = [1+[ON+1]] = 2$                                | (9.1) 他自己又，不小心而撞到了，路上的石頭              | 2     | 0         | -                               |
|                                                      |          | 撞 vt(到)       |            |                                                        |                                                                                          |                                       |       |           |                                 |
|                                                      |          |               |            |                                                        |                                                                                          |                                       | Arg.  | Null      | in %                            |
| Gesamtsumme von Verben in der Serialverbkonstruktion |          |               |            |                                                        |                                                                                          |                                       | 527   | 181       | 34,35                           |
| Subjekt und Objekt                                   |          |               |            |                                                        |                                                                                          |                                       | 316 S | 141 S     | 44,62                           |
|                                                      |          |               |            |                                                        |                                                                                          |                                       | 211 O | 40 O      | 18,96                           |

## F.4 Verbliste und Gesprächsbeiträge der Testgruppe

## F.4.1 Verben im einfachen Satz und Gesprächsbeiträge

| Nr.                 | Verb-Nr. | Verb | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                        |  | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|---------------------|----------|------|------------|--------------------------------------------------------|--|------|------|-------------|-------------|
| Einwertiges Verb    |          |      |            |                                                        |  |      |      |             |             |
| Adjektivisches Verb |          |      |            |                                                        |  |      |      |             |             |
| 1                   | 1        | 高    | T.17       | (5.2) (它) 還蠻 <b>高</b> 的                                |  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 2                   | 2        | 好    | T.17       | (25.2) 這三個小孩男孩就 <b>很好</b> 啦                            |  | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 3                   | 3        | 多    | T.14       | (11.2) 就是, (他們) 互動不 <b>多</b>                           |  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 4                   | 4        | 瘦    | T.5        | (11.1) (他) <b>瘦瘦</b> 的                                 |  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 5                   | 5        | 胖    | T.5        | (11.2) 然後那個農夫是 <b>胖胖</b> 的                             |  | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 6                   | 6        | 滿    | T.9        | (5.2) 其它兩個籃子是已經 <b>滿</b> 的                             |  | 1    | 0    | -           | 2-1         |
| 7                   |          |      | T.16       | (23.3) 還是只有一籃 (它) <b>滿滿</b> 在那裡                        |  | 1    | 1    | S           |             |
| 8                   | 7        | 舒適   | T.3        | (10.1) 就是雖然, 呢, (它) 不是很 <b>舒適</b>                      |  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 9                   | 8        | 明顯   | T.2        | (21.2) 其實 (這) 很 <b>明顯</b> 的                            |  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 10                  | 9        | 清楚   | T.8        | (16.1) 可是我, 不是很 <b>清楚</b> 說                            |  | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 11                  | 10       | 複雜   | T.1        | (5.2) (它/內容) 有點太 <b>複雜</b>                             |  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 12                  | 11       | 安好   | T.1        | (19.3) 小男孩一切都 <b>安好</b>                                |  | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 13                  | 12       | 好心   | T.3        | (26.3) 他們雖然 <b>好心</b>                                  |  | 1    | 0    | -           | 3-0         |
| 14                  |          |      | T.17       | (15.1) 這個小孩子大概是 <b>好心</b> 吧                            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 15                  |          |      | T.17       | (31.1) 他就很 <b>好心</b>                                   |  | 1    | 0    | -           |             |
| Zwischensumme       |          |      |            |                                                        |  | 15   | 7    | 7 S         | 15-7        |
| Intransitives Verb  |          |      |            |                                                        |  |      |      |             |             |
| 16                  | 13       | 有    | T.1        | (3.3) 然後 <b>有</b> 一個: 一個人, 他牽著他的羊經過。                   |  | 1    | 0    | -           | 50-0        |
| 17                  |          |      | T.1        | (8.2) <b>有</b> 一個小男孩, 呢, (他) 騎著腳踏車車經過, 這個農夫的同時呢;       |  | 1    | 0    | -           |             |
| 18                  |          |      | T.1        | (22.2) 突然 <b>有</b> 個小男孩, (他) 回過神來。                     |  | 1    | 0    | -           |             |
| 19                  |          |      | T.2        | (6.4) <b>有</b> 一個: 小女孩。                                |  | 1    | 0    | -           |             |
| 20                  |          |      | T.2        | (13.1) 其中, <b>有</b> 一個: 呢, 助手- <?> 幫手, (他) 其實沒有在幫忙 (他) |  | 1    | 0    | -           |             |
| 21                  |          |      | T.3        | (3.1) 山坡上的農莊 <b>有</b> 一個: 戴著紅: 圍巾的, 農夫。他在梨樹上摘梨。        |  | 1    | 0    | -           |             |
| 22                  |          |      | T.3        | (7.3) 其中 <b>有</b> 一位, 他的, 鄰居或他<的>- (他) 也是另外一個農夫;       |  | 1    | 0    | -           |             |
| 23                  |          |      | T.3        | (8.2) <b>有</b> 一個小孩, (他) 也是戴了一個紅, <紅>, 紅領巾。            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 24                  |          |      | T.3        | (20.1) 在路邊 <b>有</b> 三個男孩。呢:, 他們看到這位小男孩摔倒了,             |  | 1    | 0    | -           |             |
| 25                  |          |      | T.3        | (24.1) 然後其中 <b>有</b> 一個, <好>, 男孩 (他) 好心地, 向他招手         |  | 1    | 0    | -           |             |
| 26                  |          |      | T.13       | (1.1) <b>有</b> 一個果農, 是: 一種的是: 可能是梨子。啊, 他就: 正在要, 收成,    |  | 1    | 0    | -           |             |
| 27                  |          |      | T.13       | (9.1) 這時候 <b>有</b> 一個: 小孩子, (他) 騎著一個自行車,               |  | 1    | 0    | -           |             |
| 28                  |          |      | T.13       | (18.2) 剛好 <b>有</b> : 他幾個: 三個朋友, (他們) 走過來。              |  | 1    | 0    | -           |             |
| 29                  |          |      | T.4        | (8.1) 然後背景 <b>有</b> : 有一個: 人, 他拉著一隻山羊,                 |  | 1    | 0    | -           |             |
| 30                  |          |      | T.5        | (11.1) 然後就 <b>有</b> 一個: 人: (他) 瘦瘦的                     |  | 1    | 0    | -           |             |
| 31                  |          |      | T.5        | (15.3) <b>有</b> 一個小朋友小男生, 他騎腳踏車。                       |  | 1    | 0    | -           |             |
| 32                  |          |      | T.5        | (25.2) 這個時後: <b>有</b> 三個, 男生, 在他的面前,                   |  | 1    | 0    | -           |             |
| 33                  |          |      | T.6        | (3.4) 然後其中 <b>有</b> 個梨子 (它) 掉下去了                       |  | 1    | 0    | -           |             |
| 34                  |          |      | T.6        | (5.1) 接下來就: <b>有</b> 一個另外一個農夫, 呢, (他) 經過               |  | 1    | 0    | -           |             |
| 35                  |          |      | T.6        | (14.2) 因為路上 <b>有</b> 很多碎石頭 --                          |  | 1    | 0    | -           |             |
| 36                  |          |      | T.6        | (17.1) 然後剛好在: 呢, 路旁邊 <b>有</b> 三個小男孩。他們正在玩吧。            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 37                  |          |      | T.7        | (5.2) 這當中還 <b>有</b> 其他的路人 --                           |  | 1    | 0    | -           |             |
| 38                  |          |      | T.8        | (7.4) 在旁邊剛好 <b>有</b> 三個小朋友,                            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 39                  |          |      | T.8        | (15.1) 可是 <b>有</b> 一個人, 他牽了一條: 一一頭: 羊,                 |  | 1    | 0    | -           |             |
| 40                  |          |      | T.9        | (1.4) 開頭是: <b>有</b> 一個人 (他) 在, 樹上採: 那個: 梨子             |  | 1    | 0    | -           |             |
| 41                  |          |      | T.9        | (14.2) <b>有</b> 三個小孩, (他們) 來幫他,                        |  | 1    | 0    | -           |             |
| 42                  |          |      | T.10       | (1.2) 剛剛看到的影片 <b>有</b> 一位先生 (他) 在摘, 梨                  |  | 1    | 0    | -           |             |
| 43                  |          |      | T.10       | (4.1) 然後就 <b>有</b> 另外一個先生, (他) 帶著一, 一隻 (?) 呢, 山羊--     |  | 1    | 0    | -           |             |
| 44                  |          |      | T.10       | (6.2) 下一幕 <b>有</b> 一個, 小男生 (他) 騎著腳踏車經過, 他的梨樹           |  | 1    | 0    | -           |             |
| 45                  |          |      | T.10       | (12.2) 碰巧 <b>有</b> 三個, 另外三個男生, 呢, (他們) 看到他。            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 46                  |          |      | T.11       | (3.2) <b>有</b> 一位: 有一位農夫, (他) 牽著一隻山羊, 經過。              |  | 1    | 0    | -           |             |
| 47                  |          |      | T.11       | (14.3) 路邊上 <b>有</b> 三個正在: 玩耍的: 另外三個小男孩。                |  | 1    | 0    | -           |             |
| 48                  |          |      | T.12       | (2.4) 然後鏡頭轉到: <b>有</b> 一個農夫 (他) 在, 樹上, 採, 梨子。          |  | 1    | 0    | -           |             |
| 49                  |          |      | T.12       | (5.5) <b>有</b> 另一個農夫, (他) 牽了一隻羊走過去。                    |  | 1    | 0    | -           |             |
| 50                  |          |      | T.12       | (7.3) <b>有</b> 一個, 小男孩: , (他) 騎著一個, 大人的腳踏車經過。          |  | 1    | 0    | -           |             |
| 51                  |          |      | T.12       | (15.1) 路邊 <b>有</b> 三個小男生 (他們) 看到他跌倒了,                  |  | 1    | 0    | -           |             |
| 52                  |          |      | T.12       | (17.2) 其中 <b>有</b> 一個小男孩 (他) 手上拿著玩具正在玩 (它) ,           |  | 1    | 0    | -           |             |
| 53                  |          |      | T.12       | (28.1) 那: 他們之間可能並沒有互相的關係 --                            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 54                  |          |      | T.14       | (3.3) <b>有</b> 一個: - 另外一個農夫 (他) 牽著羊經過。                 |  | 1    | 0    | -           |             |
| 55                  |          |      | T.14       | (9.3) <b>有</b> 三個小男孩 (他們) 剛好 <?> 經過。                   |  | 1    | 0    | -           |             |
| 56                  |          |      | T.14       | (23.2) 因為手上 <b>有</b> 物證 --                             |  | 1    | 0    | -           |             |
| 57                  |          |      | T.15       | (5.1) 這個時候 <b>有</b> 一個: 牽著羊的, 先生 (他) 經過,               |  | 1    | 0    | -           |             |
| 58                  |          |      | T.15       | (6.2) 後來 <b>有</b> 一個騎著, 一台很大的腳踏車的, 小男孩 (他) 經過。         |  | 1    | 0    | -           |             |
| 59                  |          |      | T.15       | (17.1) 然後這時候對面 <b>有</b> 三個男孩 (他們) 看到, 他的車禍,            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 60                  |          |      | T.16       | (5.2) 這個時候 <b>有</b> 另外一個人呢, (他) 牽著一隻羊, 走過來。            |  | 1    | 0    | -           |             |
| 61                  |          |      | T.16       | (8.2) <b>有</b> 一個男孩子 (他) 騎個腳踏車過來了。                     |  | 1    | 0    | -           |             |
| 62                  |          |      | T.16       | (17.2) 另外 <b>有</b> 一個一直在玩球的, 玩玩具的男孩看到,                 |  | 1    | 0    | -           |             |
| 63                  |          |      | T.16       | (23.3) 還是只 <b>有</b> 一籃 (它) 滿滿在那裡                       |  | 1    | 0    | -           |             |
| 64                  |          |      | T.17       | (23.1) 可就在這個時候剛好 <b>有</b> 個三個小男孩子 (他們) 也過來了。           |  | 1    | 0    | -           |             |
| 65                  |          |      | T.17       | (27.1) 其中 <b>有</b> 一個小孩子呢, 穿藍色衣服的,                     |  | 1    | 0    | -           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb  | Teilnehmer         | Originaltext in Äußerungsnummer               | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|-------|--------------------|-----------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 66  | 14       | 爬(到)  | T.3                | (6.2) 他爬到樹下來之後                                | 1    | 0    | -           | 7-2         |
| 67  |          |       | T.13               | (3.2) (他) 慢慢地爬到樹上                             | 1    | 1    | S           |             |
| 68  |          | 爬(上去) | T.17               | (12.4) 他再爬上去                                  | 1    | 0    | -           |             |
| 69  |          | 爬(下來) | T.6                | (25.3) 下一幕就是: 呃, 那個: 農夫, 從樹上那個爬下來             | 1    | 0    | -           |             |
| 70  |          |       | T.11               | (25.5) 那一位正在樹上, 採<子>- 採李子的果農, 呃, 從梯子上爬了下來     | 1    | 0    | -           |             |
| 71  |          |       | T.12               | (24.4-5) 場景切換到農夫正從樹下- 樹上爬下來                   | 1    | 0    | -           |             |
| 72  | T.12     |       | (25.1) (他) 爬下來的時候  | 1                                             | 1    | S    |             |             |
| 73  | 15       | 走     | T.2                | (14.2) 這一個: 小孩, 最後走的時候                        | 1    | 0    | -           | 39-22       |
| 74  |          |       | T.5                | (27.5) 然後他們走走走                                | 1    | 0    | -           |             |
| 75  |          |       | T.7                | (11.2) (他們) 要走, 之前                            | 1    | 1    | S           |             |
| 76  |          |       | T.11               | (5.1) 這個: 農夫走了之後呢                             | 1    | 0    | -           |             |
| 77  |          |       | T.12               | (18.3) 小男孩就走了                                 | 1    | 0    | -           |             |
| 78  |          |       | T.14               | (12.1) 然後他們走著走著                               | 1    | 0    | -           |             |
| 79  |          |       | T.14               | (16.4) (他們) 走著走著                              | 1    | 1    | S           |             |
| 80  |          |       | T.15               | (20.5) 另外三個小男孩看:- 呃, (他們) 也繼續往他們要走的方向去, 走     | 1    | 0    | -           |             |
| 81  |          |       | T.17               | (28.2) 他們這小男生他們就, 喔, 就走啦                      | 1    | 0    | -           |             |
| 82  |          |       | T.17               | (41.1) (他們) 就很從容不迫就走了                         | 1    | 1    | S           |             |
| 83  |          |       | T.3                | (28.1) (他們) 一面走                               | 1    | 1    | S           |             |
| 84  |          |       | T.3                | (28.1) (他們) 一面, 高興地向前走                        | 1    | 1    | S           |             |
| 85  |          |       | T.13               | (27.1) 這三個男孩一面走                               | 1    | 0    | -           |             |
| 86  |          |       | T.4                | (24.1) 他們三個一面走                                | 1    | 0    | -           |             |
| 87  |          |       | T.5                | (40.3) 然後 (他們) 一邊走                            | 1    | 1    | S           |             |
| 88  |          |       | T.8                | (9.2) 然後那些小朋友呢, (他們) 就, 又往回, 走                | 1    | 1    | S           |             |
| 89  |          |       | T.8                | (9.3) (他們) 往那個, 農夫的那個方向走                      | 1    | 1    | S           |             |
| 90  |          |       | T.14               | (16.2-3) 這三個小男孩, 正好往這一個, 農夫在摘果- 果樹的農夫的這個方向走   | 1    | 0    | -           |             |
| 91  |          |       | T.15               | (24.1) (他們) 往, 另外一個方向走的時候                     | 1    | 1    | S           |             |
| 92  | 16       | 走(過)  | T.1                | (28.4) 那些小- 三個男孩走過之後呢                         | 1    | 0    | -           | 39-22       |
| 93  |          |       | T.13               | (27.3) (他們) 就走過那個果農那個: 那顆梨子樹下                 | 1    | 1    | S           |             |
| 94  |          |       | T.13               | (29.4) (他們) 走過那個果農那個地方                        | 1    | 1    | S           |             |
| 95  |          |       | T.7                | (19.2) 這三個男生剛好走過                              | 1    | 0    | -           |             |
| 96  |          |       | T.9                | (6.7) 然後 (他們) 從, 從旁<邊>- 那個:, 那個幾個籃子旁邊走, 走, 走過 | 1    | 1    | S           |             |
| 97  |          | 走(過來) | T.13               | (18.4) (他們) 走過來                               | 1    | 1    | S           |             |
| 98  |          |       | T.16               | (21.1) 等到他們走: 過來                              | 1    | 0    | -           |             |
| 99  |          |       | T.17               | (40.3) 這三個小男生就走過來                             | 1    | 0    | -           |             |
| 100 |          | 走(過去) | T.8                | (15.4) (他) 從那個樹下走過去                           | 1    | 1    | S           |             |
| 101 |          | 走(到)  | T.5                | (35.2) (他們) 又走到這個農夫的樹下                        | 1    | 1    | S           |             |
| 102 |          | 走(掉)  | T.16               | (6.3) (他) 就走掉了                                | 1    | 1    | S           |             |
| 103 |          |       | T.16               | (16.2) (他們) 就走掉了                              | 1    | 1    | S           |             |
| 104 |          |       | T.16               | (20.2) (他們) 就: 慢慢地走掉了                         | 1    | 1    | S           |             |
| 105 |          | 走(下來) | T.4                | (4.3) (他) 從樓梯走下來                              | 1    | 1    | S           |             |
| 106 |          |       | T.9                | (2.2) 他走下來的時候                                 | 1    | 0    | -           |             |
| 107 |          | 走(起來) | T.7                | (15.2) (他們) 就: 順便, 走起來                        | 1    | 1    | S           |             |
| 108 | 17       | (邊)走  | T.5                | (35.1) 然後他們就, 邊走邊走邊走                          | 1    | 0    | -           |             |
| 109 |          |       | T.7                | (19.3) 然後(他們) 邊走                              | 1    | 1    | S           |             |
| 110 |          |       | T.12               | (23.1) 然後他們就, 很開心地, 邊走                        | 1    | 0    | -           |             |
| 111 |          |       | T.17               | (36.1) (他們) 邊走                                | 1    | 1    | S           |             |
| 112 | 18       | 下(來)  | T.3                | (29.1) 然後樹上的, 農夫已經下來了                         | 1    | 0    | -           | 6-1         |
| 113 |          |       | T.13               | (5.2) 他就下來                                    | 1    | 0    | -           |             |
| 114 |          |       | T.8                | (11.1) 當他下來的時候                                | 1    | 0    | -           |             |
| 115 |          |       | T.9                | (16.2) 最後的畫面是: 那個: 樹上, 採收梨子的人下來之後             | 1    | 0    | -           |             |
| 116 |          |       | T.14               | (17.2) 農夫, 農夫呢, (他) 剛好從樹上, 下來                 | 1    | 1    | S           |             |
| 117 | T.17     |       | (6.1) 然後他從樓梯下來的時候呢 | 1                                             | 0    | -    |             |             |
| 118 | 19       | 在     | T.6                | (12.4) 然後當那個小孩, 回<家>- 呃, 要回家- 在回家路上的時候        | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 119 |          |       | T.8                | (16.2) 那個, 它的意義是在哪裡                           | 1    | 0    | -           |             |
| 120 | 20       | 去     | T.12               | (19.2) 他們就, 各自往各自的方向去了                        | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 121 | 21       | 回(去)  | T.2                | (18.4) 這三個: 小孩, 朝著, 男孩-騎車男孩, 來的方向, 回去         | 1    | 0    | -           | 5-4         |
| 122 |          | 回(來)  | T.16               | (19.3) (他) 回來呢                                | 1    | 1    | S           |             |
| 123 |          | 回(到)  | T.10               | (19.2) (畫面/它) 又回到, 梨子樹的那一幕                    | 1    | 1    | S           |             |
| 124 |          | 回(家)  | T.6                | (12.4) 在 (他) 回家路上的時候<br>(= 在(他) 回家(的)路上)      | 1    | 1    | S           |             |
| 125 |          |       | T.6                | (24.3) (他們) 就是<自> 各自回家了                       | 1    | 1    | S           |             |
| 126 | 22       | 回神    | T.1                | (22.3) 突然有個小男孩, (他) 回過神來                      | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 127 | 23       | 來     | T.2                | (18.4) 這三個: 小孩, 朝著, 男孩- 騎車男孩, 來的方向, 回去        | 1    | 0    | -           | 9-0         |
| 128 |          |       | T.6                | (6.3) 又來了一個小男生                                | 1    | 0    | -           |             |
| 129 |          |       | T.8                | (3.2) 過不久一個小孩子來了                              | 1    | 0    | -           |             |
| 130 |          |       | T.11               | (5.2) 來了一位牽了單車的小男孩                            | 1    | 0    | -           |             |
| 131 |          |       | T.12               | (13.2) 就是: 從對面來了一個女孩子                         | 1    | 0    | -           |             |
| 132 |          |       | T.13               | (15.3) 那正對面來了一位漂亮女孩兒                          | 1    | 0    | -           |             |
| 133 |          |       | T.14               | (4.1) 然後後來來了一個小男孩                             | 1    | 0    | -           |             |
| 134 |          |       | T.16               | (12.3) 剛好對面來了一個女孩子                            | 1    | 0    | -           |             |
| 135 |          |       | T.17               | (17.2) 剛好對面就來一個小女生呢                           | 1    | 0    | -           |             |
| 136 | 24       | 過(來)  | T.16               | (24.1) 這個時候這三個小男孩過來                           | 1    | 0    | -           | 2-1         |
| 137 |          |       | T.17               | (23.1) (他們) 也過來了                              | 1    | 1    | S           |             |
| 138 | 25       | 經過    | T.1                | (6.2) (他) 經過                                  | 1    | 1    | S           | 22-13       |
| 139 |          |       | T.1                | (27.2) (他們) 同時也經過了那個: 農夫的樹下                   | 1    | 1    | S           |             |
| 140 |          |       | T.2                | (18.5) (他們) 也經過了農夫的, 呃, 的樹                    | 1    | 1    | S           |             |
| 141 |          |       | T.4                | (8.3) (他) 經過:, 他- 他的:, 呃, 裝的果實的籃子, 旁邊         | 1    | 1    | S           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb     | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer         | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|----------|------------|-----------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 142 |          |          | T.4        | (25.1) 這個時候他們經過那一棵。呃。那個正在摘果實的那個人的樹下     | 1    | 0    | -           |             |
| 143 |          |          | T.4        | (28.1) 然後這個時候三個小孩。經過                    | 1    | 0    | -           |             |
| 144 |          |          | T.5        | (11.7) (他) 經過這個農夫:                      | 1    | 1    | S           |             |
| 145 |          |          | T.5        | (40.2) 然後那些小朋友這樣經過                      | 1    | 0    | -           |             |
| 146 |          |          | T.6        | (5.1) (他) 經過                            | 1    | 1    | S           |             |
| 147 |          |          | T.6        | (6.1) 然後他們 <經> 經過以後                     | 1    | 0    | -           |             |
| 148 |          |          | T.6        | (12.7) 對面。經過了一個。一個也是小女孩吧                | 1    | 0    | -           |             |
| 149 |          |          | T.6        | (26.4) 然後他們就這樣子經過                       | 1    | 0    | -           |             |
| 150 |          |          | T.7        | (4.2) 這中間。有。經過一個。牽: 羚羊的人呢               | 1    | 0    | -           |             |
| 151 |          |          | T.7        | (4.5) (他) 經過他的梯子跟那個: 呃::。那果籃            | 1    | 1    | S           |             |
| 152 |          |          | T.10       | (22.3) 然後 (他們) 經過                       | 1    | 1    | S           |             |
| 153 |          |          | T.11       | (28.1) (他們) 一。一路。若無其事地經過。這個果農的:: 周邊     | 1    | 1    | S           |             |
| 154 |          |          | T.12       | (9.1) 然後小男孩。經過樹下的時候                     | 1    | 0    | -           |             |
| 155 |          |          | T.14       | (9.3) (他們) 剛好 <?> 經過                    | 1    | 1    | S           |             |
| 156 |          |          | T.14       | (19.2) 這三個男孩剛好從他的面前經過                   | 1    | 0    | -           |             |
| 157 |          |          | T.15       | (5.1) (他) 經過                            | 1    | 1    | S           |             |
| 158 |          |          | T.15       | (6.2) (他) 經過                            | 1    | 1    | S           |             |
| 159 |          |          | T.17       | (37.3) (他們) 就剛好就經過這一棵樹啦                 | 1    | 1    | S           |             |
| 160 | 26       | 路過       | T.4        | (8.5) (他/他們) 路過                         | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 161 |          |          | T.10       | (25.1) 然後三個男生就離開了                       | 1    | 0    | -           |             |
| 162 | 27       | 離開       | T.11       | (4.2) 之後他又: <?> 又。若無其事地離開               | 1    | 0    | -           | 3-1         |
| 163 |          |          | T.11       | (24.5) 然後(他們)兩班人馬。各從不同的方向離開             | 1    | 1    | S           |             |
| 164 | 28       | 到(NP 下)  | T.5        | (16.1) 然後 (他) 到了樹下                      | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 165 |          | 倒        | T.17       | (21.1) 這個腳踏車就倒。呃:: 就倒了                  | 1    | 0    | -           |             |
| 166 | 29       | 倒(下來)    | T.4        | (15.4) 他就。呃。倒下來                         | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 167 |          |          | T.2        | (14.3) (他) 發現了呢。騎腳踏車的男孩呢:: 跌倒的時候失。失去的帽子 | 1    | 0    | -           |             |
| 168 |          |          | T.2        | (15.2) 其實不是 (他) 跌倒的時候                   | 1    | 1    | S           |             |
| 169 |          |          | T.5        | (24.4) 小男孩也跌倒                           | 1    | 0    | -           |             |
| 170 |          |          | T.6        | (14.3) 然後他一不小心就。跌倒了                     | 1    | 0    | -           |             |
| 171 |          |          | T.7        | (7.4) 他跌倒了                              | 1    | 0    | -           |             |
| 172 | 30       | 跌倒       | T.7        | (7.6) 但是他跌倒了                            | 1    | 0    | -           | 11-4        |
| 173 |          |          | T.8        | (5.3) 然後 (他) 跌倒了                        | 1    | 1    | S           |             |
| 174 |          |          | T.9        | (13.4) 然後 (他) 就跌倒                       | 1    | 1    | S           |             |
| 175 |          |          | T.10       | (10.3) (他) 就跌倒了                         | 1    | 1    | S           |             |
| 176 |          |          | T.12       | (14.5) 他就不小心跌倒了                         | 1    | 0    | -           |             |
| 177 |          |          | T.15       | (15.3) 然後他也跌倒                           | 1    | 0    | -           |             |
| 178 | 31       | 站(起來)    | T.2        | (10.1) 他站起來的時候                          | 1    | 0    | -           |             |
| 179 |          |          | T.3        | (23.1) 然後那男孩子就。 <起> 站起來                 | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 180 | 32       | 飛(掉)     | T.17       | (19.5) 這個帽子也飛掉了                         | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 181 | 33       | 逃跑       | T.11       | (9.4) (他) 快速地逃跑                         | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 182 |          | 滾        | T.1        | (15.4) 然後這個梨子呢。(它們) 滾到:- 滾在地上           | 1    | 1    | S           |             |
| 183 | 34       | 滾(得)     | T.1        | (15.5) (它們) 滾得到處都是                      | 1    | 1    | S           | 2-2         |
| 184 |          | 散        | T.10       | (11.1) 然後梨子就散在。地上                       | 1    | 0    | -           |             |
| 185 | 35       | 散(滿)     | T.4        | (15.5) 整個籃子。裡面的果實都散滿一地                  | 1    | 0    | -           | 4-1         |
| 186 |          |          | T.17       | (22.2) 所以果子呢。(它們) 就散滿了一地                | 1    | 1    | S           |             |
| 187 |          | 散(落)     | T.8        | (6.1) 所有的梨子都散落一地                        | 1    | 0    | -           |             |
| 188 |          | 灑        | T.3        | (19.1) 梨子灑了滿地                           | 1    | 0    | -           |             |
| 189 | 36       | 灑        | T.6        | (16.1) 然後整。整籃的。梨子都。灑在地上                 | 1    | 0    | -           | 3-0         |
| 190 |          | 灑(到...去) | T.9        | (13.6) 他的:: 籃子的梨- 裡面的梨子全部都灑到地上去         | 1    | 0    | -           |             |
| 191 |          |          | T.3        | (18.3) 所以他只<?>。連人帶梨子。整個人都摔在地上           | 1    | 0    | -           |             |
| 192 | 37       | 摔        | T.11       | (13.2) (他) 摔在地上                         | 1    | 1    | S           | 3-2         |
| 193 |          |          | T.14       | (9.2) (他) 摔在地上的時候                       | 1    | 1    | S           |             |
| 194 |          |          | T.5        | (22.6) 反正帽子掉了                           | 1    | 0    | -           |             |
| 195 |          |          | T.9        | (2.3) 掉了一個。小梨子在地上                       | 1    | 0    | -           |             |
| 196 |          | 掉        | T.10       | (9.3) 那個男生的帽子就掉掉了                       | 1    | 0    | -           |             |
| 197 |          |          | T.14       | (12.2) 就忽然發現這個小男孩。在梨子掉的時候也- 他的帽子也掉了     | 1    | 0    | -           |             |
| 198 |          |          | T.15       | (13.2) 小男孩的帽子掉了                         | 1    | 0    | -           |             |
| 199 |          |          | T.16       | (13.5) 整籃梨子都掉地上了                        | 1    | 0    | -           |             |
| 200 | 38       | 掉(下去)    | T.6        | (3.4) (它) 掉下去了                          | 1    | 1    | S           | 14-2        |
| 201 |          |          | T.5        | (24.3) 那一籃梨子就掉在地上                       | 1    | 0    | -           |             |
| 202 |          |          | T.7        | (12.2) 這個。拿梨子的男- 小男生的。帽子掉在地上            | 1    | 0    | -           |             |
| 203 |          | 掉        | T.10       | (9.4) (它) 掉在地上                          | 1    | 1    | S           |             |
| 204 |          |          | T.11       | (18.3) 可是那個男孩。他的帽子呢: 也掉在地上              | 1    | 0    | -           |             |
| 205 |          |          | T.13       | (17.4) 整個: 整籃的梨子掉到地上去了                  | 1    | 0    | -           |             |
| 206 |          | 掉(到)     | T.9        | (12.8) 而且: 他的帽子掉到地上了                    | 1    | 0    | -           |             |
| 207 |          | 掉(得)     | T.15       | (16.1) 梨子當然也就掉得滿地                       | 1    | 0    | -           |             |
| 208 | 39       | 搞(得)     | T.16       | (22.5) (它們/籃子) 怎麼搞得                     | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 209 |          |          | T.5        | (37.3) (他) 覺得<很>很。驚訝很奇怪                 | 1    | 1    | S           |             |
| 210 | 40       | 覺得       | T.5        | (41.2) (他) 覺得很奇怪                        | 1    | 1    | S           | 4-2         |
| 211 |          |          | T.5        | (46.2) 農夫就是很- 覺得很奇怪                     | 1    | 0    | -           |             |
| 212 |          |          | T.16       | (25.1) 他覺得。呃? 很奇怪喔                      | 1    | 0    | -           |             |
| 213 | 41       | 疑惑       | T.14       | (19.1) 然後 (他) 正在疑惑的時候                   | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 214 |          |          | T.9        | (7.2) 那個: (影片) 剛開始。那個男生                 | 1    | 1    | S           |             |
| 215 | 42       | 開始       | T.12       | (2.3) (場景) 從。早晨開始                       | 1    | 1    | S           | 2-2         |
| 216 | 43       | 完畢       | T.1        | (30.2) (影片) 完畢                          | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 217 |          |          | T.5        | (3.1) 然後就出現一個農夫                         | 1    | 0    | -           |             |
| 218 | 44       | 出現       | T.16       | (14.4) 突然又出現了三個男孩子                      | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 219 | 45       | 發生       | T.3        | (1.2) 這應該是發生在。呃地中海岸的一個。農莊               | 1    | 0    | -           | 2-0         |

| Nr.                                | Verb-Nr. | Verb       | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                           | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|------------------------------------|----------|------------|------------|-----------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 220                                |          |            | T.15       | (5.2) 但是沒什麼事 <b>發生</b>                                    | 1    | 0    | -           |             |
| 221                                | 46       | 產生         | T.14       | (25.3) 其實誤會是蠻容易 <b>產生</b> 的                               | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 222                                | 47       | 玩          | T.6        | (18.1) 他們正在 <b>玩</b> 吧                                    | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 223                                | 48       | 少          | T.17       | (39.5) 怎麼, 怎麼好像 <b>少</b> 了一籃                              | 1    | 0    | -           |             |
| 224                                |          |            | T.16       | (22.6) <b>少</b> 了一籃子梨子了                                   | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 225                                | 49       | 適合         | T.4        | (10.1) 他的身材顯然跟腳踏車不<適>. 不. 不 <b>適合</b>                     | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 226                                |          |            | T.1        | (21.2) (他們) 在 <b>道別</b> 的同時                               | 1    | 1    | S           |             |
| 227                                | 50       | 道別         | T.1        | (20.3) 他就跟那些小男孩 <b>道別</b> 了                               | 1    | 0    | -           | 2-1         |
| 228                                |          |            | T.12       | (6.1) 似乎他們並不: 互相 <b>認識</b>                                | 1    | 0    | -           |             |
| 229                                | 51       | (互相)認識     | T.12       | (16.1) 那似乎他們也: 是. 並不互相 <b>認識</b> 的                        | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 230                                | 52       | (互相)看      | T.16       | (6.2) (他們) 只是互相 <b>看</b> 了一眼                              | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 231                                | 53       | 相撞         | T.7        | (7.5) (他) 差點與人 <b>相撞</b>                                  | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 232                                | 54       | 相錯         | T.17       | (19.4) 在相- 兩. 兩個腳踏車 <b>相錯</b> 的過程呢                        | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 233                                |          |            | T.13       | (7.1) 那個山羊好像對這個: 這些梨子很 <b>感興趣</b>                         | 1    | 0    | -           |             |
| 234                                | 55       | 感興趣        | T.17       | (10.1) 然後這山羊好像對這個水果也蠻 <b>感興趣</b> 的                        | 1    | 0    | -           | 2-0         |
| 235                                | 56       | 經意         | T.3        | (18.1) 他不 <b>經意</b> 間                                     | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 236                                |          |            | T.14       | (24.2) 其實是他不 <b>注意</b> 的時候                                | 1    | 0    | -           |             |
| 237                                |          |            | T.1        | (8.5) (他) 趁著農夫不 <b>注意</b> 的時候呢                            | 1    | 1    | S           |             |
| 238                                | 57       | 注意         | T.14       | (6.1) 然後 (他) 就, 趁著, 這個農夫不 <b>注意</b> 的時候                   | 1    | 1    | S           | 5-4         |
| 239                                |          |            | T.15       | (15.1) 然後 (他) 不 <b>注意</b>                                 | 1    | 1    | S           |             |
| 240                                |          |            | T.10       | (10.1) (他) 一不 <b>注意</b>                                   | 1    | 1    | S           |             |
| 241                                | 58       | (各) 分 (東西) | T.16       | (16.1) 那(他們)就. 各 <b>分</b> 東西                              | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| Zwischensumme                      |          |            |            |                                                           | 226  | 74   | 74 S        | 226-74      |
| Ambitrantives Verb                 |          |            |            |                                                           |      |      |             |             |
| 242                                | 59       | 摔傷         | T.3        | (21.4) 膝蓋也 <b>摔傷</b> 了                                    | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 243                                | 60       | (不)見       | T.16       | (14.3) 女孩不 <b>見</b> 啦                                     | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 244                                | 61       | 碰(到)       | T.5        | (22.4) 帽子就: <b>碰</b> 到了                                   | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 245                                |          |            | T.1        | (13.6) 結果整個腳踏車 <b>翻</b> 了                                 | 1    | 0    | -           |             |
| 246                                | 62       | 翻          | T.1        | (14.5) 裝了梨子的籃. 這同時也 <b>翻</b> 了                            | 1    | 0    | -           | 3-0         |
| 247                                |          |            | T.14       | (8.3) 然後整個車就 <b>翻</b> 了                                   | 1    | 0    | -           |             |
| 248                                | 63       | 吹(掉)       | T.3        | (16.3) (帽子) <b>吹</b> 掉了                                   | 1    | 1    | S           |             |
| 249                                |          |            | T.16       | (13.2) 結果帽子也 <b>吹</b> 掉了                                  | 1    | 0    | -           | 2-1         |
| 250                                | 64       | 靠近         | T.5        | (22.3) 兩台腳踏車太 <b>靠近</b>                                   | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 251                                | 65       | 結束         | T.4        | (30.1) (影片) 就這樣 <b>結束</b>                                 | 1    | 1    | S           | 1-1         |
| 252                                | 66       | 轉(到)       | T.12       | (2.4) 然後鏡頭 <b>轉</b> 到: 有一個農夫在. 樹上. 採. 梨子                  | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| 253                                | 67       | 切換(到)      | T.12       | (24.4-5) 場景 <b>切換</b> 到農夫正從樹下- 樹上 <b>爬</b> 下來             | 1    | 0    | -           | 1-0         |
| Zwischensumme                      |          |            |            |                                                           | 12   | 2    | 2 S         | 12-2        |
| Gesamtsumme von einwertigen Verben |          |            |            |                                                           | 253  | 83   | 83 S        | 253-83      |
| Zweiwertiges Verb                  |          |            |            |                                                           |      |      |             |             |
| Kopula shì                         |          |            |            |                                                           |      |      |             |             |
| 254                                |          |            | T.2        | (11.1) (他) 似乎 <b>是</b> 他的朋友                               | 2    | 1    | S           |             |
| 255                                |          |            | T.3        | (7.4) (他) 也 <b>是</b> 另外一個農夫                               | 2    | 1    | S           |             |
| 256                                |          |            | T.13       | (1.3-4) 種的是: - 可能 <b>是</b> 梨子                             | 2    | 0    | -           |             |
| 257                                |          |            | T.4        | (1.2) 畫面 <b>是</b> 一個. 呢. 山坡. 農莊                           | 2    | 0    | -           |             |
| 258                                |          |            | T.4        | (16.3) (他們) 也 <b>是</b> . 小男孩                              | 2    | 1    | S           |             |
| 259                                |          |            | T.4        | (18.4) 然後這三. 三個男孩走- <b>繼續</b> 走他們的路. (它) <b>是</b> 相反方向的。  | 2    | 1    | S           |             |
| 260                                |          |            | T.5        | (44.1) 然後結論 <b>是</b> 什麼                                   | 2    | 0    | -           |             |
| 261                                |          |            | T.6        | (10.4) (它) <b>就是</b> 放滿著梨子籃子 (= (它) <b>就是</b> 放滿著梨子(的)籃子) | 2    | 1    | S           |             |
| 262                                |          |            | T.6        | (26.3) (它們) <b>就是</b> . 另外一個小孩. 送給他們的三顆梨子                 | 2    | 1    | S           |             |
| 263                                | 68       | 是          | T.7        | (1.2) <b>我</b> 是廖雪芳                                       | 2    | 0    | -           | 38-11       |
| 264                                |          |            | T.7        | (5.1) 然後第二個 <b>是</b> 一個: 小男生                              | 2    | 0    | -           |             |
| 265                                |          |            | T.10       | (4.3) (他) 應該 <b>是</b> 山羊                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 266                                |          |            | T.14       | (22.11) 他: 他目擊到的這個人證呢. (他) 有可能根本就是. 完全 <b>是</b> 很大的出入     | 2    | 1    | S           |             |
| 267                                |          |            | T.14       | (24.2) 真正偷東西的其實 <b>是</b> ...整籃. 呢. 帶走. 騎腳踏車走掉的一個小男孩       | 2    | 0    | -           |             |
| 268                                |          |            | T.15       | (9.3) 對面. 迎. 來的是. 另外一個. 騎腳踏車的女孩子                          | 2    | 0    | -           |             |
| 269                                |          |            | T.16       | (2.1) (它/那個) 應該 <b>是</b> 梨子                               | 2    | 1    | S           |             |
| 270                                |          |            | T.16       | (2.2) (它/那個) <b>是</b> 西洋的梨                                | 2    | 1    | S           |             |
| 271                                |          |            | T.17       | (5.1) 然後這個 <b>是</b> 果樹                                    | 2    | 0    | -           |             |
| 272                                |          |            | T.17       | (13.3) (他) 應該 <b>是</b> 個<小>年輕人                            | 2    | 1    | S           |             |
| Zwischensumme                      |          |            |            |                                                           | 38   | 11   | 11 S        | 38-11       |
| Transitives Verb                   |          |            |            |                                                           |      |      |             |             |
| 273                                |          |            | T.13       | (6.1) 這時候剛好. 他 <b>有</b> 一個: 伙計                            | 2    | 0    | -           |             |
| 274                                |          |            | T.4        | (6.1) 就是他對他的果實應該是 <b>有</b> 一種. 滿意的感情                      | 2    | 0    | -           |             |
| 275                                |          |            | T.4        | (14.3) 因為樹上的人對小孩在下面作的. 行為完全沒有 <b>有</b> 感覺                 | 2    | 0    | -           |             |
| 276                                | 69       | 有          | T.5        | (11.3) (他) <b>有</b> 鬍子                                    | 2    | 1    | S           | 14-1        |
| 277                                |          |            | T.9        | (3.1) 他 <b>有</b> . 三個籃子在地上                                | 2    | 0    | -           |             |
| 278                                |          |            | T.17       | (13.6) 小孩子- 跟他 <b>有</b> 親戚關係吧                             | 2    | 0    | -           |             |
| 279                                |          |            | T.17       | (17.3) 她<?>. <b>有</b> 兩個辮子                                | 2    | 0    | -           |             |
| 280                                | 70       | 爬(著 N 上去)  | T.17       | (5.3) 所以他都必須 <b>爬</b> 著樓梯上去                               | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 281                                | 71       | 走(下- NP)   | T.16       | (4.2) (他) <b>走</b> 下. 梯子                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 282                                |          |            | T.1        | (21.3) 他們就各 <b>走</b> 各的路                                  | 2    | 0    | -           | 4-1         |
| 283                                |          |            | T.1        | (28.12) (他) <b>就</b> 下了梯子                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 284                                | 72       | 下          | T.5        | (4.2) 他就 <b>下</b> 樓梯                                      | 2    | 0    | -           | 10-2        |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb     | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                  | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg.- Null |
|-----|----------|----------|------------|--------------------------------------------------|------|------|-------------|------------|
| 285 |          |          | T.5        | (36.2) 這個時候<農>農夫他下了樓梯                            | 2    | 0    | -           |            |
| 286 |          |          | T.5        | (37.1) (他) 下了那個樹的樓梯                              | 2    | 1    | S           |            |
| 287 |          |          | T.10       | (3.3) 他就<下下>呃下梯子                                 | 2    | 0    | -           |            |
| 288 |          |          | T.1        | (29.1) (他) 就 <b>看</b> (籃子)                       | 2    | 2    | S O         |            |
| 289 |          |          | T.2        | (4.2) 他往上 <b>看</b> (他)                           | 2    | 1    | O           |            |
| 290 |          |          | T.5        | (37.2) 然後 (他) <b>看</b> 了 (籃子)                    | 2    | 2    | S O         |            |
| 291 |          |          | T.6        | (10.3) 所以 (他) 沒有在注意那個- <b>看</b> 他的. 那些籃子         | 2    | 1    | S           |            |
| 292 |          |          | T.8        | (5.1) 他就多 <b>看</b> 了那個女生一眼                       | 2    | 0    | -           |            |
| 293 |          |          | T.8        | (14.3) 我在 <b>看</b> 這部片的時候                        | 2    | 0    | -           |            |
| 294 |          |          | T.8        | (21.1) 可是他往上面 <b>看</b> (他)                       | 2    | 1    | O           |            |
| 295 |          |          | T.12       | (14.3) 那因為他, 呃::, <b>看</b> 了那個女孩子                | 2    | 0    | -           |            |
| 296 |          |          | T.1        | (16.3) 旁邊在 <b>看</b> 著 (他), 三個. 小男孩               | 2    | 1    | O           |            |
| 297 |          |          | T.3        | (31.1) 他無奈地 <b>看</b> 著他們                         | 2    | 0    | -           |            |
| 298 |          |          | T.13       | (16.1) 他就: 目不轉睛地一直 <b>看</b> 著這女孩兒                | 2    | 0    | -           |            |
| 299 |          |          | T.5        | (41.1) 然後<男>農夫就這樣子 <b>看</b> 著他們                  | 2    | 0    | -           |            |
| 300 |          |          | T.6        | (13.2) 他因為就是一直 <b>看</b> 著那女孩                     | 2    | 0    | -           |            |
| 301 |          |          | T.6        | (27.5) 農夫就- 呃::, 就是: 就是. <b>看</b> 著他們            | 2    | 0    | -           |            |
| 302 |          |          | T.17       | (42.2) 這個. 老農夫. 這個農<夫>. 夫就 <b>看</b> 著他們          | 2    | 0    | -           |            |
| 303 |          |          | T.1        | (17.1) (他們) <b>看到</b> (他)                        | 2    | 2    | S O         |            |
| 304 |          |          | T.2        | (20.1) (他) <b>看到</b> : 這三個小孩的時候                  | 2    | 1    | S           |            |
| 305 |          |          | T.3        | (11.2) 在樹下他 <b>看到</b> . 簍子裡的梨                    | 2    | 0    | -           |            |
| 306 |          |          | T.13       | (10.1) (他) <b>看到</b> 那個. 那些梨子                    | 2    | 1    | S           |            |
| 307 |          |          | T.4        | (11.2) (他) <b>看到</b> 那個. 幾籃果子的時候                 | 2    | 1    | S           |            |
| 308 |          |          | T.4        | (16.4) (他們) <b>看到</b> (他)                        | 2    | 2    | S O         |            |
| 309 |          |          | T.5        | (17.3) (他) <b>看到</b> 那個梨子- 三籃的梨子籃子               | 2    | 1    | S           |            |
| 310 |          |          | T.5        | (27.3) 影片 (我) <b>看到</b> . 小- 三個小男生的背影            | 2    | 1    | S           |            |
| 311 |          |          | T.5        | (29.4) 這個: 騎腳踏車的小男生, 呃::, (他) <b>看到</b> 他的帽子     | 2    | 1    | S           |            |
| 312 |          |          | T.6        | (19.2) 他們 <b>看到</b> : 灑在一地的梨子                    | 2    | 0    | -           |            |
| 313 |          |          | T.6        | (22.2) 那三個小孩. 在路上 <b>看到</b> 了. 呃. 另一個小孩那個丟的帽子    | 2    | 0    | -           |            |
| 314 |          |          | T.7        | (2.2) 我 <b>看到</b> 五分鐘的影片                         | 2    | 0    | -           |            |
| 315 |          |          | T.8        | (4.2) (他) <b>有看到</b> 一位女: 生跟他迎面. 而來              | 2    | 1    | S           |            |
| 316 |          |          | T.8        | (18.1) 我 <b>看到</b> 那個農夫                          | 2    | 0    | -           |            |
| 317 |          |          | T.10       | (8.1) 在. 路上. (他) <b>看到</b> 一個經過的女孩子              | 2    | 1    | S           |            |
| 318 |          |          | T.10       | (12.4) 碰巧有三個. 另外三個男生, 呃, (他們) <b>看到他</b>         | 2    | 1    | S           |            |
| 319 |          |          | T.10       | (16.2) 其中一個男生. <b>看到</b> . 落地的帽子                 | 2    | 0    | -           |            |
| 320 |          |          | T.12       | (20.1) 那因為: 小男生. 在. <b>看到</b> 那個小女生的時候           | 2    | 0    | -           |            |
| 321 |          |          | T.15       | (7.1) 他 <b>看到</b> . 地上的那幾籃梨子                     | 2    | 0    | -           |            |
| 322 |          |          | T.15       | (17.1) 然後這時候對面有三個男孩 (他們) <b>看到</b> . 他的車禍        | 2    | 1    | S           |            |
| 323 |          | 看(不到)    | T.4        | (27.2) (他) 怎麼. <b>看</b> 不到他的籃子. 和果實              | 2    | 1    | S           |            |
| 324 |          | 看(得到)    | T.6        | (1.3) 我們能 <b>看</b> 得到一個: 農夫                      | 2    | 0    | -           |            |
| 325 |          | 看(一下)    | T.8        | (20.1) 我剛 <b>看</b> 一下 (他)                        | 2    | 1    | O           |            |
| 326 |          | 看(...一眼) | T.17       | (18.3) 小男生嘛. (他) 就稍微多 <b>看</b> 他一眼               | 2    | 1    | S           |            |
| 327 |          | 看        | T.17       | (39.2) (他) 一 <b>看</b> (籃子)                       | 2    | 2    | S O         |            |
| 328 |          |          | T.3        | (9.1) 他 <b>騎</b> 了一個. 一個大人的腳踏車                   | 2    | 0    | -           |            |
| 329 |          |          | T.4        | (19.2) 他們發現. 路上. 有一頂小男孩. 剛才 <b>騎</b> 車的時候. 遺落的帽子 | 2    | 0    | -           |            |
| 330 |          |          | T.5        | (15.4) 他 <b>騎</b> 腳踏車                            | 2    | 0    | -           |            |
| 331 |          |          | T.5        | (21.1) 小女生 <b>騎</b> 腳踏車跟他迎面而過                    | 2    | 0    | -           |            |
| 332 |          |          | T.6        | (13.5) (他) 沒有. 在注意. 他的- 他. <b>騎</b> 腳踏車的路        | 2    | 0    | -           |            |
| 333 |          |          | T.8        | (4.1) 然後他:: <b>騎</b> (它/腳踏車) 騎騎在路上               | 2    | 1    | O           |            |
| 334 |          |          | T.9        | (12.7) 他. 呃. 跟一個女生. <b>騎</b> 腳踏車擦肩而過             | 2    | 0    | -           |            |
| 335 |          |          | T.11       | (11.2) 這個女孩子: 分散了這個男孩子在 <b>騎</b> 單車的注意力          | 2    | 0    | -           |            |
| 336 |          |          | T.11       | (12.3) 這個- 導致他 <b>騎</b> 車 (他) 沒有看到前面- 一顆石頭在路上    | 2    | 0    | -           |            |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb             | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                         | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|------------------|------------|---------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 362 |          | 偷(走)             | T.6        | (29.3) <是> 是不是他們偷梨子吧                                    | 2    | 0    | -           |             |
| 363 |          |                  | T.8        | (19.2) 那個小孩子本來好像只是想要偷一顆或是偷兩顆                            | 2    | 0    | -           |             |
| 364 |          |                  | T.8        | (20.2) (他) 好像只是偷一顆                                      | 2    | 1    | S           |             |
| 365 |          |                  | T.15       | (7.3) (他) 偷了一籃, 很大籃的梨子                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 366 |          |                  | T.6        | (11.2) 然後小男孩就: 把, 一籃, 水果- 一籃梨子, 偷走了                     | 2    | 0    | -           |             |
| 367 |          |                  | T.9        | (12.4) 在走- 呢, (他) 偷走 (它) 的過程中                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 368 |          |                  | T.10       | (7.1) 他就, 把, 一個籃梨子偷, 偷走                                 | 2    | 0    | -           |             |
| 369 |          |                  | T.11       | (8.4) 那 (他) 不如, 把一整籃梨子都給, 偷走                            | 2    | 1    | S           |             |
| 370 |          |                  | T.12       | (27.2) 這時候才對應到, 其實應該是小男生把, 梨子是偷走了                       | 2    | 0    | -           |             |
| 371 |          |                  | T.14       | (6.2) (他) 把一籃: 梨子就, 就, 偷走了                              | 2    | 1    | S           |             |
| 372 |          | 偷(...走)          | T.9        | (11.3-4) 所以, 呢, 那小孩子就, 拿- 偷- 就是偷了一個那個- 一籃梨子走            | 2    | 0    | -           |             |
| 373 | 78       | 放                | T.1        | (11.1) (他) 就放 (它) 在他的腳踏車上面                              | 2    | 2    | S O         | 68-32       |
| 374 |          |                  | T.3        | (5.1) 他把, 樹上梨子, 都, 呢, 放在自己的, 腰上<的>, 的袋子裡                | 2    | 0    | -           |             |
| 375 |          |                  | T.3        | (6.3) 然後 (他) 放 (它) 在地上的, 簍子裡                            | 2    | 2    | S O         |             |
| 376 |          |                  | T.3        | (12.2) 他把, 腳踏車放在地上                                      | 2    | 0    | -           |             |
| 377 |          |                  | T.3        | (13.4) (他) 放 (它) 在:, 腳踏車前的架子上                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 378 |          |                  | T.13       | (14.2) 他就把整籃的這個: 梨子, 放在自行車上                             | 2    | 0    | -           |             |
| 379 |          |                  | T.5        | (7.1) 他是把梨子放在一個圍- 像圍裙之類的那個口袋裡面                          | 2    | 0    | -           |             |
| 380 |          |                  | T.5        | (18.4) 然後 (他) 把那個一整籃放在他車子前面的架子上                         | 2    | 1    | S           |             |
| 381 |          |                  | T.6        | (4.2) 然後 (他) 在把它, 放在, 簍子裡面                              | 2    | 1    | S           |             |
| 382 |          |                  | T.6        | (20.2) (他們) 又把它, 呢, 放在腳踏車的前面                            | 2    | 1    | S           |             |
| 383 |          |                  | T.7        | (9.3) (他們) 放 (它們) 在簍子                                   | 2    | 2    | S O         |             |
| 384 |          |                  | T.8        | (2.1) 然後他, 小心翼翼地, 把, 梨子放在簍子裡面                           | 2    | 0    | -           |             |
| 385 |          |                  | T.10       | (2.3) (他) 放 (它們) 在他的, 一個兜兜裡面                            | 2    | 2    | S O         |             |
| 386 |          |                  | T.10       | (3.4) (他) 放 (它們) 在: 簍子裡面                                | 2    | 2    | S O         |             |
| 387 |          |                  | T.15       | (7.4) (他) 就把它放在他的腳踏車的前面                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 388 |          |                  | T.16       | (3.2) 他把 <?> 摘下來的水果放在他的前面袋子裡面                           | 2    | 0    | -           |             |
| 389 |          |                  | T.17       | (4.1) 他把, 摘到的綠色的果子都放在他的圍裙裡頭                             | 2    | 0    | -           |             |
| 390 |          |                  | T.17       | (6.4) (他) 放 (它們) 在那個, 簍子裡頭                              | 2    | 2    | S O         |             |
| 391 |          |                  | T.17       | (15.4) (他) 就放 (它) 在他腳踏車的前, 前座這個地方                       | 2    | 2    | S O         |             |
| 392 |          |                  | T.17       | (25.4) (他們) 就放在, 放 (它們) 在他的簍子上面啦                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 393 |          | 放(到)             | T.2        | (5.4) (他) 放 (它) 到他的<腳>腳踏車                               | 2    | 2    | S O         |             |
| 394 |          |                  | T.4        | (5.3) (他) 在把它放到簍子裡                                      | 2    | 1    | S           |             |
| 395 |          |                  | T.4        | (7.1) 然後他, 呢, 把果實放到簍子裡以後                                | 2    | 0    | -           |             |
| 396 |          |                  | T.4        | (16.8) 然後 (他們) 把果實, 再放到簍子裡                              | 2    | 1    | S           |             |
| 397 |          |                  | T.13       | (11.2) 他就把他的: 腳踏車放到路- 放啊: 放到地上                          | 2    | 0    | -           |             |
| 398 |          |                  | T.9        | (4.1) 他就把他: <口> 呢, 口袋裡的:, 那個: <?> 呢, 梨子放到簍- 呢, 第三個簍子裡面去 | 2    | 0    | -           |             |
| 399 |          |                  | T.10       | (20.2) 摘梨的先生, 剛好又要把摘下來梨子放到, 新的簍子裡面空的簍子裡面                | 2    | 0    | -           |             |
| 400 |          |                  | T.11       | (26.1) 然後 (他) 正要把新收割下來梨子放到空簍中                           | 2    | 1    | S           |             |
| 401 |          |                  | T.12       | (17.7) (他們) 放 (它們) 到腳踏車上                                | 2    | 2    | S O         |             |
| 402 |          |                  | T.15       | (3.2) 他就把它放到樹下的, 簍子裡面                                   | 2    | 0    | -           |             |
| 403 |          |                  | T.16       | (4.3) (他) 在把它放到簍子裡                                      | 2    | 1    | S           |             |
| 404 |          |                  | T.17       | (12.3) (他) 放 (它們) 到簍子以後                                 | 2    | 2    | S O         |             |
| 405 |          | 放(著)             | T.5        | (16.2) 他把, 車子放著                                         | 2    | 0    | -           |             |
| 406 |          | 放(下去)            | T.8        | (14.8) 他還是把梨子放下去                                        | 2    | 0    | -           |             |
| 407 | 79       | 拿                | T.2        | (5.2) 然後 (他) 就, 拿了一, 一桶- 一簍的: 梨子                        | 2    | 1    | S           | 48-15       |
| 408 |          |                  | T.13       | (3.1) (他) 拿了一個樓梯                                        | 2    | 1    | S           |             |
| 409 |          |                  | T.5        | (18.1) 他: 本來要拿一個                                        | 2    | 0    | -           |             |
| 410 |          |                  | T.5        | (18.3) (他) 就乾脆拿了一整籃                                     | 2    | 1    | S           |             |
| 411 |          |                  | T.5        | (34.1) 然後 (他們) 每個人手上拿了一個- 一顆梨子                          | 2    | 1    | S           |             |
| 412 |          |                  | T.11       | (2.2) 他拿了一張梯子                                           | 2    | 0    | -           |             |
| 413 |          |                  | T.12       | (9.2) (他) 本來, 只是要拿, 兩- 幾顆, 梨子                           | 2    | 1    | S           |             |
| 414 |          |                  | T.14       | (19.3) (他們) 手裡又拿了他的梨子                                   | 2    | 1    | S           |             |
| 415 |          |                  | T.17       | (27.3) (他) 還拿一個像乒乓球一樣吊著那個, 吊著那個, 可以打的那種                 | 2    | 1    | S           |             |
| 416 |          |                  | T.17       | (35.4) 這三個男孩子就就- <然後> 那水果                               | 2    | 0    | -           |             |
| 417 |          | 拿(起)             | T.13       | (13.2) (他) 拿起一簍, 梨子                                     | 2    | 1    | S           |             |
| 418 |          | 拿(出)             | T.5        | (6.2) 他就拿出一條紅色的絲巾                                       | 2    | 0    | -           |             |
| 419 |          | 拿(完)             | T.13       | (21.1) (他) 拿完了簍子                                        | 2    | 1    | S           |             |
| 420 |          | 拿(下來)            | T.13       | (5.4) (他) 把那個: 他- 一個圍巾, 拿下來                             | 2    | 1    | S           |             |
| 421 |          | 拿(著)             | T.1        | (24.4) 其中一個小男孩還拿著那個, 騎車小男孩的, 的帽子                        | 2    | 0    | -           |             |
| 422 |          |                  | T.6        | (26.2) 剛好那個時候那三個小孩就是, 呢, 拿著梨子                           | 2    | 0    | -           |             |
| 423 |          |                  | T.11       | (27.2) (他們) 剛剛拿著手上, 另外一個小男孩送給他們的李子                      | 2    | 1    | S           |             |
| 424 |          |                  | T.16       | (20.1) 他們就: 三個, 男孩子一人, 拿著一個梨子                           | 2    | 0    | -           |             |
| 425 |          | 拿(走)             | T.16       | (24.2) (他們) 每一個人手上拿著梨子                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 426 |          |                  | T.1        | (8.10) (他) 把一, 個籃- 一個大籃子, 裝滿的梨子, <?> 就順手牽羊地拿走了          | 2    | 1    | S           |             |
| 427 |          | 拿(T 給 R)         | T.12       | (9.4) 但是後來他把整籃都拿走了                                      | 2    | 0    | -           |             |
| 428 |          |                  | T.12       | (22.2) (他) 拿了三顆梨子給, 這三個小男生                              | 2    | 1    | S           |             |
| 429 |          | (把 T) 拿(回去 給 R)  | T.17       | (31.2) (他) 就把帽子拿回去給這騎腳踏車的這個, 這小男孩                       | 2    | 1    | S           |             |
| 430 |          | +(把 T) 拿(過去 給 R) | T.4        | (21.1) 其中一個小孩把帽子, 拿: 過去, 給, 已經騎了一小段路的男孩手上               | 2    | 0    | -           |             |
| 431 | 80       | 牽                | T.8        | (15.2-3) 可是有一個人, 他牽了一條- 一頭: 羊                           | 2    | 0    | -           | 14-3        |
| 432 |          |                  | T.5        | (11.5) 他就牽著羊                                            | 2    | 0    | -           |             |
| 433 |          |                  | T.6        | (5.2) 然後他牽著他的一隻羊                                        | 2    | 0    | -           |             |
| 434 |          |                  | T.7        | (6.4) 這個小男生呢: 呢, (他) 牽著腳踏車                              | 2    | 1    | S           |             |
| 435 |          | 牽(著...過來)        | T.9        | (6.4) (他) 牽著一個羊                                         | 2    | 1    | S           |             |
| 436 |          |                  | T.17       | (9.5) (他) 牽頭- 牽著一頭山羊過來                                  | 2    | 1    | S           |             |
| 437 |          |                  | T.1        | (7.3) 結果, 那個, 那個羊的梨- 的主人又把牠- 趕快把牠牽, 牽: 牽走了              | 2    | 0    | -           |             |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb      | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer            | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|-----------|------------|--------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 438 | 81       | 扶(起來)     | T.1        | (17.3) 腳踏車(他們)也扶起來                         | 2    | 1    | S           | 8-4         |
| 439 |          |           | T.3        | (22.2) (他們) 好心地, 呢:, 把腳踏車也扶起來              | 2    | 1    | S           |             |
| 440 |          |           | T.14       | (10.2) 然後(他們)把他, 把他也扶起來                    | 2    | 1    | S           |             |
| 441 |          |           | T.15       | (18.1) (他們) 然後也扶, 小男孩起來                    | 2    | 1    | S           |             |
| 442 | 82       | 招(手)      | T.3        | (24.1) (他) 好心地, 向他招手                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 443 | 83       | 打(招呼)     | T.17       | (16.3) (他) 也沒有打招呼                          | 2    | 1    | S           | 4-1         |
| 444 |          | (互相)打(招呼) | T.12       | (6.2) 因為他們並沒有互相打招呼                         | 2    | 0    | -           |             |
| 445 | 84       | 摘         | T.1        | (1.2) 一個一個一個: 農夫在摘他的那個梨子                   | 2    | 0    | -           | 32-8        |
| 446 |          |           | T.1        | (2.2) 他:, 已經摘了三個大籃子的梨                      | 2    | 0    | -           |             |
| 447 |          |           | T.3        | (4.1) 他在梨樹上摘梨                              | 2    | 0    | -           |             |
| 448 |          |           | T.6        | (2.1-3) 他正在摘他: <樹>- 呢, 他: 梨子樹上的梨子          | 2    | 0    | -           |             |
| 449 |          |           | T.6        | (3.3) 下一幕是: 呢, 他又再, 摘梨子                    | 2    | 0    | -           |             |
| 450 |          |           | T.10       | (1.2) (他) 在摘, 梨                            | 2    | 1    | S           |             |
| 451 |          |           | T.7        | (3.3) 他在摘梨子                                | 2    | 0    | -           |             |
| 452 |          |           | T.8        | (14.7) 他在摘梨子的時候                            | 2    | 0    | -           |             |
| 453 |          |           | T.8        | (18.2-3) 他在摘, 桃<子>- 在摘梨子的時候                | 2    | 0    | -           |             |
| 454 |          |           | T.17       | (1.3) 他在摘:, 摘果子                            | 2    | 0    | -           |             |
| 455 |          | 摘(完)      | T.1        | (28.9) (他) 摘完梨子之後                          | 2    | 1    | S           |             |
| 456 |          |           | T.10       | (3.2) (他) 摘完(梨子)了                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 457 |          | 摘(著)      | T.15       | (3.1) 梨子(他) 摘完之後                           | 2    | 1    | S           |             |
| 458 |          |           | T.7        | (3.4) 而且(他) 是小心翼翼地摘著: 梨子                   | 2    | 1    | S           |             |
| 459 |          | 摘(下來)     | T.13       | (4.1) (他) 把梨子一顆一顆地摘下來                      | 2    | 1    | S           |             |
| 460 |          |           | T.4        | (4.2) 他, 摘(它們) 下來                          | 2    | 1    | O           |             |
| 461 | 85       | 摘採        | T.4        | (2.4) (他) 在摘採, 果實                          | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 462 | 86       | 採         | T.2        | (1.3) (他) 在樹上採梨子                           | 2    | 1    | S           | 26-10       |
| 463 |          |           | T.2        | (2.3) 他採了: 兩: 籃還是三籃                        | 2    | 0    | -           |             |
| 464 |          |           | T.5        | (3.2) 他在<採>, 採梨子                           | 2    | 0    | -           |             |
| 465 |          |           | T.8        | (1.8) (他) 採了, 三, 三籃的梨子                     | 2    | 1    | S           |             |
| 466 |          |           | T.8        | (10.2) (他) 還在採那個, 那個: 梨子                   | 2    | 1    | S           |             |
| 467 |          |           | T.9        | (1.4) (他) 在, 樹上採: 那個: 梨子                   | 2    | 1    | S           |             |
| 468 |          |           | T.11       | (1.4) 他在, 呢, 採李子的, 過程                      | 2    | 0    | -           |             |
| 469 |          |           | T.11       | (3.1) (他) 在採李子的, 過程                        | 2    | 1    | S           |             |
| 470 |          |           | T.12       | (2.4) (他) 在, 樹上, 採, 梨子                     | 2    | 1    | S           |             |
| 471 |          |           | T.12       | (5.3) (他) 在那採梨子的時候                         | 2    | 1    | S           |             |
| 472 |          |           | T.14       | (2.1) 然後就是一個農夫正在採, 採他的梨子                   | 2    | 0    | -           |             |
| 473 |          |           | T.17       | (14.4) 這個, 呢, 呢農夫囉, 因為在: 這個<?>- (他) 採果子蠻專心 | 2    | 1    | S           |             |
| 474 |          | 採(完)      | T.5        | (4.1) 然後(他) 採完(梨子/它們) 之後                   | 2    | 2    | S O         |             |
| 475 | 87       | 攔(住)      | T.16       | (26.2) (他) 就, 也沒攔住他們                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 476 | 88       | 拍(乾淨)     | T.10       | (14.3) (他) 把他褲子拍, 乾淨                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 477 | 89       | 拍(來)      | T.13       | (19.3) (他) 拍(它) 來拍去                        | 2    | 2    | S O         | 4-4         |
| 478 |          | 拍(去)      | T.13       | (19.3) 拍來(他) 拍(它) 去                        | 2    | 2    | S O         |             |
| 479 | 90       | 撿         | T.11       | (22.5) (他) 撿了他的帽子還-                        | 2    | 1    | S           | 10-5        |
| 480 |          | 撿(到)      | T.15       | (21.1) 然後(他們) 在地上, 撿到了他的帽子                 | 2    | 1    | S           |             |
| 481 |          | 撿(起來)     | T.11       | (19.3) 他並沒有給他撿起來                           | 2    | 0    | -           |             |
| 482 |          | 撿(好)      | T.6        | (20.1) 然後(他們) 撿好(它們/梨子) 了以後                | 2    | 2    | S O         |             |
| 483 |          |           | T.17       | (28.1) 然後這個(他們) 撿好了以後                      | 2    | 1    | S           |             |
| 484 | 91       | 拉(著)      | T.4        | (8.2) 他拉著一隻山羊                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 485 | 92       | 擺(到)      | T.4        | (12.4) (他) 可以把它提到他的籃子的- 呢, 腳踏車的前方          | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 486 | 93       | 擺         | T.6        | (11.3) (他) 把它, 擺, 擺在他的腳踏車的, 前面             | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 487 | 94       | 搬(到)      | T.11       | (9.2) 他都把一整籃梨子搬到他的單車上                      | 2    | 0    | -           | 4-1         |
| 488 |          |           | T.11       | (16.3) (他) 把梨子再搬到這個單車上                     | 2    | 1    | S           |             |
| 489 | 95       | 撞         | T.9        | (13.3) 他撞了一個石頭                             | 2    | 0    | -           | 16-5        |
| 490 |          | 撞(到)      | T.2        | (9.5) 因為(他) 撞到了一個石頭                        | 2    | 1    | S           |             |
| 491 |          |           | T.3        | (18.2) 腳踏車撞到路上的石頭                          | 2    | 0    | -           |             |
| 492 |          |           | T.10       | (10.2) 他就, 撞到一個石頭                          | 2    | 0    | -           |             |
| 493 |          |           | T.14       | (8.2) (他) 就:, 撞到地上的石頭                      | 2    | 1    | S           |             |
| 494 |          |           | T.17       | (21.2) 因為(他) 撞到前面這塊大石頭                     | 2    | 1    | S           |             |
| 495 |          | 撞(上)      | T.1        | (13.5) 他撞上了一個大石頭                           | 2    | 0    | -           |             |
| 496 |          | 撞(上去)     | T.16       | (13.4) 然後前面一個大石頭, (他) 就撞上(它) 去以後           | 2    | 2    | S O         |             |
| 497 | 96       | 遇(到)      | T.3        | (15.2) 在路上他:, 遇到了一位認識的, 同學或是女孩             | 2    | 0    | -           | 8-2         |
| 498 |          |           | T.5        | (20.2) (他) 遇到一個, 比他大一點的女-小女生               | 2    | 1    | S           |             |
| 499 |          |           | T.7        | (8.1) 然後他就: 遇到三個男孩                         | 2    | 0    | -           |             |
| 500 |          |           | T.15       | (24.2) (他們) 就遇到那個摘水果的老先生                   | 2    | 1    | S           |             |
| 501 | 97       | 碰(到)      | T.8        | (10.1) 然後(他們) 就碰到那個農夫                      | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 502 | 98       | 碰(到)      | T.13       | (17.2) 他自己的自行車碰到一顆大的石頭                     | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 503 | 99       | 壓(到)      | T.8        | (5.2) 然後一個不小心地他就, 呢, 壓到一塊石頭                | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 504 | 100      | 做         | T.10       | (24.2) 他也沒做什麼                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 505 | 101      | 弄         | T.11       | (2.3) (他) 弄(它/梯子) 在一個: 梨子樹前                | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 506 | 102      | 收         | T.12       | (17.4) (他) 把玩具收了                           | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 507 | 103      | 玩         | T.2        | (13.4) (他) 一直在玩他的, 玩具                      | 2    | 1    | S           | 4-1         |
| 508 |          | 玩(著)      | T.13       | (19.2) 其中一個小男孩一直玩著一個球拍                     | 2    | 0    | -           |             |
| 509 | 104      | 裝         | T.1        | (2.4) (它們) 裝了滿滿的梨子了                        | 2    | 1    | S           | 6-2         |
| 510 |          | 裝(滿)      | T.17       | (7.2) 那個, 幾乎把那個妻子都裝滿了                      | 2    | 0    | -           |             |
| 511 |          | 裝(回)      | T.1        | (18.6) 一板地的梨子, (他) 給他, 再裝回到, 籃子裡面          | 2    | 1    | S           |             |
| 512 | 105      | 停(下來)     | T.4        | (11.4) 他就把車停- 腳踏車停下來                       | 2    | 0    | -           | 4-0         |
| 513 |          | 停         | T.6        | (7.3) 他:, 就把, 腳踏車停在樹下                      | 2    | 0    | -           |             |
| 514 | 106      | 移(到)      | T.4        | (12.1) 然後他把籃子, 呢, 移到他的腳踏車旁邊                | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 515 | 107      | 得(到)      | T.2        | (16.3) (他) 得到了三個: 梨子                       | 2    | 1    | S           | 6-1         |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb        | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                            | Arg. | Null | Null (S/ O) | Arg. - Null |
|-----|----------|-------------|------------|------------------------------------------------------------|------|------|-------------|-------------|
| 516 |          |             | T.4        | (22.3) 他就 <b>得到</b> 他送給他. 三顆. 呃. 應該是梨子的果實                  | 2    | 0    | -           |             |
| 517 |          |             | T.4        | (23.1) 所以三個小孩各自 <b>得到</b> 了一個. 像報酬一樣的. 回禮                  | 2    | 0    | -           |             |
| 518 | 108      | 戴           | T.3        | (8.3) (他) 也是 <b>戴</b> 了一個紅. <紅>. 紅領巾                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 519 | 109      | 圍(著)        | T.17       | (3.2) 這個老農呢. (他) 是 <b>圍</b> 著一個紅色的圍巾                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 520 |          |             | T.17       | (3.3) 他<?>. <b>穿</b> 著一個像白色的圍裙一樣                           | 2    | 0    | -           |             |
| 521 | 110      | 穿(著)        | T.17       | (24.2) 他們剛好 <b>穿</b> 著紅白. 紅白黃三<?>顏色                        | 2    | 0    | -           | 4-0         |
| 522 |          |             | T.5        | (46.3) 但是 (他) 也沒有 <b>說</b> 什麼                              | 2    | 1    | S           |             |
| 523 | 111      | 說           | T.17       | (16.2) 他也沒 <b>說</b> 什麼                                     | 2    | 0    | -           | 4-1         |
| 524 |          |             | T.5        | (38.1) 然後 (他) 就 <b>數</b> . 他的籃子                            | 2    | 1    | S           |             |
| 525 |          |             | T.7        | (17.4) (他) 也 <b>數</b> 了數 (籃子/它們)                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 526 | 112      | 數           | T.12       | (25.2) 他在 <b>數</b> 他: 採收的. 梨子                              | 2    | 0    | -           | 8-5         |
| 527 |          |             | T.16       | (23.2) (他) <b>數</b> 了 (籃子/它們) 半天                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 528 |          |             | T.14       | (1.3) (它) 應該是 <b>算</b> 果園吧                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 529 | 113      | 算           | T.17       | (9.3) (他) <b>算</b> 是年輕人                                    | 2    | 1    | S           | 6-3         |
| 530 |          |             | T.17       | (11.2) (他) 應該 <b>算</b> 年輕喔                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 531 | 114      | 藏           | T.3        | (26.4) 但他們也同時. 偷偷把三個梨子 <b>藏</b> 在口袋裡面                      | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 532 | 115      | 繞(過去)       | T.5        | (12.2) (他) 這樣 <b>繞</b> 了 (樹/它) 一圈過去                        | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 533 | 116      | 閃(車)        | T.15       | (13.1) (他們) <b>閃</b> 車的時候                                  | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 534 |          |             | T.5        | (28.1) 他就: <b>吹</b> 口哨                                     | 2    | 0    | -           |             |
| 535 | 117      | 吹(口哨)       | T.5        | (28.2) 一個胖胖的. 男生就 <b>吹</b> 口哨                              | 2    | 0    | -           | 6-1         |
| 536 |          |             | T.10       | (16.3) (他) 就: 呃 <b>吹</b> 口哨                                | 2    | 1    | S           |             |
| 537 | 118      | 叫(住)        | T.11       | (21.3) 這三個小男孩的其中一個. 把這個騎著單車要離開的小男孩給 <b>叫</b> 住             | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 538 |          |             | T.17       | (40.5) (他們) 還. 很很逍遙自在地每個人的口. 口裡咬著——咬咬 <b>咬</b> (梨子/它) 一口這樣 | 2    | 2    | S O         |             |
| 539 | 119      | 咬           | T.17       | (36.1) 然後他們就邊 <b>咬</b> (它/梨子) (他們) 邊走                      | 2    | 1    | O           | 6-4         |
| 540 |          |             | T.5        | (40.3) (他們) 一個人一邊咬著. <b>咬</b> 著梨子然後 (他們) 一邊走               | 2    | 1    | S           |             |
| 541 |          |             | T.7        | (19.3) 然後 (他們) 邊走 (他們) 邊 <b>吃</b> 著他的梨: 子                  | 2    | 1    | S           |             |
| 542 |          |             | T.12       | (23.1) 然後他們就. 很開心地. 邊走 (他們) 邊 <b>吃</b> 了那: 梨子              | 2    | 1    | S           |             |
| 543 |          |             | T.1        | (6.3) 然後那個羊也想要 <b>吃</b> 那個梨                                | 2    | 0    | -           |             |
| 544 | 120      | 吃           | T.10       | (22.2) (他們) 在 <b>吃</b> (它)                                 | 2    | 2    | S O         | 16-9        |
| 545 |          |             | T.15       | (23.2) 這. 三個小男孩 <b>吃</b> 了三個梨子                             | 2    | 0    | -           |             |
| 546 |          |             | T.4        | (24.1) 他們三個一面走 (他們) 一面 <b>吃</b> (它/梨子)                     | 2    | 2    | S O         |             |
| 547 |          |             | T.3        | (30.2) 然後他看了那三個男孩. 一面走 (他們) 一面 <b>吃</b> 著梨子                | 2    | 1    | S           |             |
| 548 |          |             | T.7        | (15.3) 然後 (他們) 也 <b>吃</b> 起 (它/梨子) 來了                      | 2    | 2    | S O         |             |
| 549 |          |             | T.1        | (8.6) (他) 沒有在 <b>注意</b> (他) 的時候呢                           | 2    | 2    | S O         |             |
| 550 |          |             | T.6        | (13.4-5) (他) 沒有. 在 <b>注意</b> . 他的—他. 騎腳踏車的路                | 2    | 1    | S           |             |
| 551 | 121      | 注意          | T.9        | (10.2) 所以 (他) 沒有. <b>注意</b> 他的籃子                           | 2    | 1    | S           | 10-5        |
| 552 |          |             | T.15       | (7.2) 還趁. 摘. 水果的老先生. 沒有 <b>注意</b> (它們) 的時候                 | 2    | 1    | O           |             |
| 553 |          |             | T.12       | (8.2) 看起來似乎農夫應該可以 <b>注意</b> 到他                             | 2    | 0    | -           |             |
| 554 |          |             | T.4        | (3.2) 或者 (它) <b>像</b> Avocado                              | 2    | 1    | S           |             |
| 555 | 122      | 像           | T.17       | (27.3) (他) 還拿一個 (它) <b>像</b> 乒乓球一樣吊著那個. 吊著那個. 可以打的那種       | 2    | 1    | S           | 8-2         |
| 556 |          |             | T.4        | (3.1) 那個果實看起來 <b>像</b> . 梨                                 | 2    | 0    | -           |             |
| 557 |          |             | T.17       | (2.1) 那果子看起來 <b>像</b> 梨子一樣子                                | 2    | 0    | -           |             |
| 558 | 123      | 起(疑心)       | T.2        | (20.4) (他) 就 <b>起</b> 了疑心                                  | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 559 | 124      | 忘           | T.13       | (23.1) (他) <b>忘</b> 了 (它)                                  | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 560 | 125      | 忘記          | T.5        | (48.1) 我已經 <b>忘</b> 記結論了                                   | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 561 |          |             | T.2        | (14.3) (他) <b>發現</b> 了呢. 騎腳踏車的男孩呢.: 跌倒的時候失. 失去的帽子          | 2    | 1    | S           |             |
| 562 |          |             | T.5        | (27.6) (他們) <b>發現</b> 了那個: 小男生的帽子草帽                        | 2    | 1    | S           |             |
| 563 | 126      | 發現          | T.7        | (11.4) 這三個男生 <b>發現</b> 他的帽子                                | 2    | 0    | -           | 10-4        |
| 564 |          |             | T.10       | (13.1) (他們) 發現. <b>發現</b> 了這個事情                            | 2    | 1    | S           |             |
| 565 |          |             | T.12       | (20.3) 他並沒有 <b>發現</b> (它/帽子/這件事)                           | 2    | 1    | O           |             |
| 566 | 127      | 想想看         | T.5        | (45.1) 我 <b>想想看</b> (結論)                                   | 2    | 1    | O           | 2-1         |
| 567 |          |             | T.13       | (25.1) 這個小孩就: 為了 <b>感謝</b> 他們                              | 2    | 0    | -           |             |
| 568 | 128      | 感謝          | T.14       | (14.2) 這一個小男孩為了 <b>感謝</b> 他們                               | 2    | 0    | -           | 6-0         |
| 569 |          |             | T.11       | (22.3-4) 他. <謝> <b>感謝</b> 這位—另外一個. 小男孩                     | 2    | 0    | -           |             |
| 570 | 129      | 謝謝          | T.9        | (15.2) (他) 為了 <b>謝謝</b> 他們                                 | 2    | 1    | S           |             |
| 571 |          |             | T.17       | (32.1) 然後騎<腳>那小男孩就很 <b>謝謝</b> 他們啦                          | 2    | 0    | -           | 4-1         |
| 572 | 130      | 懷疑          | T.6        | (29.2) 他可能在: <b>懷疑</b> 他們                                  | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 573 | 131      | 觀察          | T.6        | (9.1) 後來他要 <b>觀察</b> : 那個. 農夫                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 574 | 132      | 察覺          | T.8        | (22.1) 那個農夫好像. 完全沒有 <b>察覺</b> (他)                          | 2    | 1    | O           | 2-1         |
| 575 | 133      | 繼續          | T.1        | (26.2) 那個三個小男孩就 <b>繼續</b> 他們的行程                            | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 576 | 134      | 描敘          | T.11       | (1.3) 在這一部影片中. (它) 在 <b>描敘</b> 著一個果農                       | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 577 | 135      | 多           | T.16       | (19.4) (他) 手上 <b>多</b> 了三個梨子                               | 2    | 1    | S           | 2-1         |
| 578 | 136      | 分=aufteilen | T.7        | (15.1) 然後他們就各分一個                                           | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 579 | 137      | 分散          | T.11       | (11.2) 這個女孩子.: <b>分散</b> 了這個男孩子在騎單車的注意力                    | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 580 | 138      | 分享          | T.11       | (23.1) 然後這三個 <男> 小男孩也是開開心心地 <b>分享</b> 了這三個: 梨子             | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 581 |          |             | T.13       | (4.2) (他) <b>丟</b> (它們) 到下面的兩個籃子裡                          | 2    | 2    | S O         |             |
| 582 | 139      | 丟(來)        | T.13       | (29.2) (他) <b>丟</b> (它) 來 (他) <b>丟</b> (它) 去               | 2    | 2    | S O         | 6-6         |
| 583 |          |             | T.13       | (29.2) (他) <b>丟</b> (它) 來 (他) <b>丟</b> (它) 去               | 2    | 2    | S O         |             |
| 584 |          |             | T.13       | (14.1) 他趁那個. 果農還在樹上. <b>拔</b> 梨子的時候                        | 2    | 0    | -           |             |
| 585 | 140      | 拔(下來)       | T.13       | (2.3) (他) 想把梨子全部 <b>拔</b> 下來                               | 2    | 1    | S           | 4-1         |
| 586 | 141      | 抓(住)        | T.13       | (7.2) 那個伙計必須把那山羊緊緊地 <b>抓</b> 住                             | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 587 |          |             | T.17       | (35.5) (他們) <b>擦</b> —擦 (它)                                | 2    | 2    | S O         |             |
| 588 | 142      | 擦(乾淨)       | T.13       | (5.5) (他) 把那個梨子一個一個 <b>擦</b> 乾淨                            | 2    | 1    | S           | 4-3         |
| 589 | 143      | 表示          | T.12       | (22.1) 那: 小男生為了. <b>表示</b> 感謝                              | 2    | 0    | -           | 2-0         |
| 590 | 144      | 收成          | T.13       | (2.2) 他就: 正在要. <b>收成</b> (它們/梨子)                           | 2    | 1    | O           | 2-1         |
| 591 | 145      | 幫忙          | T.2        | (13.3) (他) 其實沒有在 <b>幫忙</b> (他)                             | 2    | 2    | S O         | 2-2         |
| 592 | 146      | 幫助          | T.4        | (17.1) 然後 (他們) <b>幫助</b> 小男孩                               | 2    | 1    | S           | 2-1         |

| Nr.                                      | Verb-Nr. | Verb             | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                          | Arg.           | Null          | Null (S/ O)                                | Arg. - Null |
|------------------------------------------|----------|------------------|------------|----------------------------------------------------------|----------------|---------------|--------------------------------------------|-------------|
| 593                                      | 147      | 動(心)             | T.13       | (10.2) 他 <b>動</b> 心了                                     | 2              | 0             | -                                          | 2-0         |
| Zwischensumme                            |          |                  |            |                                                          | 642            | 227           | 167 S<br>60 O                              | 642-227     |
| Gesamtsumme von zweiwertigen Verben      |          |                  |            |                                                          | 680            | 238           | 178 S<br>60 O                              | 680-238     |
| Dreiwertiges Verb                        |          |                  |            |                                                          |                |               |                                            |             |
| 594                                      | 148      | 偷(走)             | T.8        | (3.3) 他: 偷走了他一籃的. 的梨子                                    | 3              | 0             | -                                          | 3-0         |
| 595                                      | 149      | 給                | T.5        | (32.1) 然後騎腳踏車的小男生. 就 <b>給</b> 他: 兩顆還是三顆梨子                | 3              | 0             | -                                          | 12-2        |
| 596                                      |          |                  | T.7        | (14.2-4) 另外那個: 小男生就把. 三- 給他- <b>給</b> 另外. 一個. 那個男生. 三個梨子 | 3              | 0             | -                                          |             |
| 597                                      |          |                  | T.10       | (17.2) 然後他感謝地就各給三顆-各. 各 <b>給</b> (他們) 一顆梨                | 3              | 1             | O <sub>1</sub>                             |             |
| 598                                      |          |                  | T.17       | (32.2) (他) 就 <b>給</b> 他三個水果啦                             | 3              | 1             | S                                          |             |
| 599                                      | 150      | 還(給)             | T.6        | (23.5) 然後 (他們) 把他的帽子 <b>還</b> 給他                         | 3              | 1             | S                                          | 21-6        |
| 600                                      |          |                  | T.7        | (13.2) 他就把他. 的帽子 <b>還</b> 給他                             | 3              | 0             | -                                          |             |
| 601                                      |          |                  | T.9        | (14.6) (他們) 把他帽子也 <b>還</b> 給. 呢: 還給他了                    | 3              | 1             | S                                          |             |
| 602                                      |          |                  | T.10       | (16.7) (他) 把帽子 <b>還</b> 給他                               | 3              | 1             | S                                          |             |
| 603                                      |          |                  | T.12       | (21.6) (他們) 要把帽子 <b>還</b> 給他                             | 3              | 1             | S                                          |             |
| 604                                      |          |                  | T.14       | (13.3) (他們) 把他掉的帽子. <b>還</b> 給這個騎: 腳踏車的小男孩               | 3              | 1             | S                                          |             |
| 605                                      |          |                  | T.15       | (21.2) (他們) 就還把帽子 <b>還</b> 給了: 小男孩                       | 3              | 1             | S                                          |             |
| 606                                      | 151      | 歸還               | T.1        | (25.1) 所以 (他) 就 <b>歸還</b> (它) 給他之後呢                      | 3              | 2             | S O <sub>2</sub>                           | 3-2         |
| 607                                      | 152      | 分                | T.17       | (35.6) 然後 (他們) 就一人 <b>分</b> 一個                           | 3              | 1             | S                                          | 6-1         |
| 608                                      |          | 分(給)             | T.5        | (33.2) 那個. 那個胖小男生. 就把梨子. <b>分</b> 給大家                    | 3              | 0             | -                                          |             |
| 609                                      | 153      | 送                | T.13       | (25.2) (他) 就 <b>送</b> 他們一顆梨子                             | 3              | 1             | S                                          | 12-4        |
| 610                                      |          |                  | T.9        | (15.8) (他) <b>送</b> 他們. 呢. 各. 各人一個梨子                     | 3              | 1             | S                                          |             |
| 611                                      |          | 送 di... (當作)     | T.14       | (14.3) 所以 (他) 就. <b>送</b> 了他們三顆偷來的梨子當作謝禮                 | 3              | 1             | S                                          |             |
| 612                                      |          | 送 di (...給...作為) | T.11       | (22.7) 然後 (他) <b>送</b> 了三顆李子作為回報, 給他們                    | 3              | 1             | S                                          |             |
| 613                                      | 154      | 問(話)             | T.16       | (26.3) (他) 也沒有 <b>問</b> (他們) 話                           | 3              | 2             | S O <sub>1</sub>                           | 3-2         |
| Gesamtsumme von dreiwertigen Verben      |          |                  |            |                                                          | 60             | 17            | 14 S<br>20 <sub>1</sub><br>10 <sub>2</sub> | 60-17       |
|                                          |          |                  |            |                                                          | Arg.           | Null          | in %                                       |             |
| Gesamtsumme von Verben im einfachen Satz |          |                  |            |                                                          | 993            | 338           | 34,04                                      |             |
| Subjekt und Objekt                       |          |                  |            |                                                          | 613 S<br>380 O | 275 S<br>63 O | 44,86<br>16,58                             |             |

## F.4.2 Verben im zusammengesetzten Satz und Gesprächsbeiträge

SVK-Typ:

1. V-V: (i) V<sub>1</sub> V<sub>2</sub>= zeitliche Abfolge, (ii) V<sub>2</sub>= Zweck von V<sub>1</sub>, (iii) V<sub>1</sub>= Mittel von V<sub>2</sub>, (iv) V<sub>1</sub>= Art und Weise von V<sub>2</sub> (Qian, 1985:236)
2. O=KP: V<sub>1</sub> mit einem Komplementsatz als Objekt
3. Piv.Kon.: Pivotal Konstruktion

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                 | Teilnehmer | SVK-Typ                                                  | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                                      | Originaltext in Äußerungsnummer                               | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|----------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
| 614 | 1        | 幫 di...<br>裝 vt(好)   | T.14       | O2=KP<br>(ON=S <sub>i</sub> )                            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                            | (10.3) (他們) <b>幫</b> 他把東西 <b>裝</b> 好                          | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 779 | 2        | 幫 di...<br>送 vt(過去)  | T.16       | O2=KP<br>(ON=S <sub>i</sub> )                            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                            | (19.2) (他們) <b>幫</b> 他. 把帽子 <b>送</b> 過去以後                     | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 780 | 3        | 幫 di...<br>撿 vt(好)   | T.17       | O2=KP<br>(ON=S <sub>i</sub> )                            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                            | (25.3) (他們) 就 <b>幫</b> 他把果子都 <b>撿</b> 好啦                      | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 781 |          | 幫 di...<br>撿 vt(起來)  | T.2        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (12.3) 這三個年輕人 <b>幫</b> 他. 把: 散了一地的梨子 <b>撿</b> 起來              | 3    | 0         | -                               |
| 782 |          | 撿 vt(起來)             | T.6        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (22.3) 所以 (他們) 就 <b>幫</b> 他 <b>撿</b> 起 (它/帽子) 來               | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 783 |          | 撿 vt                 | T.7        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (9.1-2) (他們) 就 <b>幫</b> 他把梨. 梨子都 <b>撿</b> 起來                  | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 784 | 4        | 幫 di...<br>撿 vt      | T.14       | O2=KP<br>(ON=S <sub>i</sub> )                            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                            | (10.1) 他們就 <b>幫</b> 他把這個: 倒在地上的梨子 <b>撿</b> 一撿                 | 3    | 0         | -                               |
| 785 |          | 幫 di...<br>放 vt(到)   | T.5        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (25.3) (他們) 就 <b>幫</b> 他把. 梨子. <b>放</b> 到籃子裡面                 | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 786 |          | 幫 di...<br>放 vt(上)   | T.7        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (9.4) 然後並且 (他們) <b>幫</b> 他 (把它/籃子) <b>放</b> 上腳踏車              | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 787 |          | 幫 di...<br>放 vt(回)   | T.13       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (20.1) 他們就 <b>幫</b> 他把所有的梨子. <b>放</b> 回他的籃子                   | 3    | 0         | -                               |
| 788 | 5        | 放 vt(回)              | T.9        | O2=KP<br>(ON=S <sub>i</sub> )                            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                            | (14.4) (他們) <b>幫</b> 他把. 梨子 <b>放</b> 回籃子                      | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 789 |          | 扶 vt(起來)             | T.1        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (17.2-3) 然後 (他們) 就. <幫> <b>幫</b> 著他. 把他 <b>扶</b> 起來           | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 790 |          | 幫 di...<br>收拾 vt     | T.14       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (11.3) 但是 (他們) 就是. <b>幫</b> 他把整個. 狀況稍微 <b>收</b> 拾一下           | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 791 |          | 幫 di...<br>收集 vt(起來) | T.11       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (15.2) 然後 (他們) <b>幫</b> 他把. 掉在地上的梨子 <b>收</b> 集起來              | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 792 | 8        | 幫 di...<br>拍 vt(乾淨)  | T.8        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                            | (8.1) 這小朋友要 <b>幫</b> 他拍. <b>拍</b> : 乾淨他的身上的. 的灰塵              | 3    | 0         | -                               |
| 793 |          | 幫 di...<br>拍 vt      | T.11       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                        | (15.3) 然後 (他們) <b>幫</b> 他把身體這樣 <b>拍</b> 一拍                    | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 794 | 9        | 幫 di...<br>撿 vt(起來)  | T.16       | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (ii) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]VP <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]VP <sub>2</sub> ]O2=KP<br>=[1+1+[ ON +1]]+[ ON+1]] =4 | (15.2) 他們就. <b>幫</b> 這個男孩把這些梨子 <b>撿</b> 起來 <b>放</b> (它們) 回腳踏車 | 4    | 1         | 1O <sub>3</sub>                 |
| 795 | 10       | 幫忙 di...             | T.10       | O2=KP                                                    | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]O2=KP                                                                                                                  | (14.2) (他們) <b>幫忙</b> . 呢他 <b>拍</b> 拍. 褲子                     | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                       | Teilnehmer | SVK-Typ                                                                                                   | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                          | Originaltext in Äußerungsnummer             | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|----------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
|     |          | 拍 vt                       |            | (ON <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                        | =[1+1+[ ON +1]] =3                                                                                                                                                                                         |                                             |      |           |                                 |
| 796 | 11       | 幫忙 di...<br>撿 vt(到)        | T.8        | O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O2=KP ]<br>=[1+1+[ ON +1]] =3                                                                             | (7.5) 他們很熱心地。幫忙他。把所有的梨子一顆一顆一顆地。撿到。籃子裡面      | 3    | 0         | -                               |
| 797 | 12       | 幫忙 vt...<br>放 vt(回)        | T.10       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ON+1]] =2                                                                                                     | (13.2) 然後 (他們) 就幫忙。把梨子放回籃子裡面                | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 798 | 13       | 繼續 vt 往 vi(前)              | T.3        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[ON]] =1                                                                                                                      | (25.3) 然後 (他) 繼續往前                          | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 799 |          |                            | T.14       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[ON]] =1                                                                                                                      | (11.4) 然後他們就繼續往前                            | 1    | 0         | -                               |
| 800 | 14       | 繼續 vt 前進 vi                | T.14       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[ON]] =1                                                                                                                      | (7.2) 他.. 在繼續前進的時候呢                         | 1    | 0         | -                               |
| 801 | 15       | 繼續 vt 走 vi                 | T.13       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[ON]] =1                                                                                                                      | (21.2) (他們) 繼續走                             | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 802 |          |                            | T.4        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (24.2) 然後 (他們) 繼續走                          | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 803 |          |                            | T.7        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (10.1) 然後他就繼續走了                             | 1    | 0         | -                               |
| 804 |          |                            | T.1        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (20.2) (他) 再繼續走的時候呢                         | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 805 |          |                            | T.10       |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (18.2) 那個三個男生就。呃。往另外一個方向繼續走                 | 1    | 0         | -                               |
| 806 | 16       | 繼續 vt<br>走 vi (下去)         | T.1        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[ON]] =1                                                                                                                      | (26.3) (他們) 繼續走下去                           | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 807 | 17       | 繼續 vt 走 vi (過)             | T.3        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (28.2) 然後他們繼續走過那個: 梨樹下                      | 1    | 0         | -                               |
| 808 | 18       | 繼續 vt ...<br>走 vi          | T.13       |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (7.4) (他) 繼續往前走                             | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 809 | 19       | 繼續 vt<br>走 vt (...路)       | T.4        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (18.3) 然後這三。三個男孩走- 繼續走他們的路                  | 2    | 0         | -                               |
| 810 | 20       | 繼續 vt...<br>放 vt(好)        | T.17       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ON+1]] =2                                                                                                     | (12.2) 這個老農就再繼續把他的果子放好了以後                   | 2    | 0         | -                               |
| 811 | 21       | 繼續 vt 拔 vt                 | T.13       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ON+1]] =2                                                                                                     | (8.2) 這個果農又繼續拔他的梨子                          | 2    | 0         | -                               |
| 812 | 22       | 繼續 vt 摘 vt                 | T.1        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ON+1]] =2                                                                                                     | (27.5) 那。那個農夫還在繼續摘著梨子                       | 2    | 0         | -                               |
| 813 |          |                            | T.17       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                |                                                                                                                                                                                                            | (12.5) (他) 再繼續摘他的果子                         | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 814 | 23       | 繼續 vt ...<br>拿 vt(出來) 吃 vt | T.3        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (ii)                                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] VP1 [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ] VP2 ] O=KP ]<br>=[1+[ON +[1]+[ON+1]]] =3                             | (27.2) 他們就繼續。把口袋裡梨子拿出來吃著 (它們)               | 3    | 1         | 1O <sub>3</sub>                 |
| 815 | 24       | 繼續 vt 騎 vt...<br>走 vi      | T.17       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (iii)                                                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] VP1 [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] VP2 ] O=KP ]<br>=[1+[ON+1]+[ON]] =2                                                 | (34.1) 然後他就。繼續騎腳踏車走了                        | 2    | 0         | -                               |
| 816 | 25       | 繼續 vt<br>推 vt(著)... 走 vi   | T.3        | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (iv)                                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] VP1 [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] VP2 ] O=KP ]<br>=[1+[ON+1]+[ON]] =2                                                 | (23.3) (他) 繼續推著腳踏車 <向>。要向前:<走>。要向前: 走       | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 817 | 26       | 繼續 vt<br>去 vi 走 vi         | T.15       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> ),<br>V-V (ii)                                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> ] VP1 [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] VP2 ] O=KP ]<br>=[1+[ ON +[ ON ]]] =1                                                              | (20.5) (他們) 也繼續往他們要走的方向去。 走                 | 1    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 818 | 27       | 開始 vt 騎 vt                 | T.13       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ ON +1]] =2                                                                                                   | (14.3) 然後 (他) 就開始往下騎 (腳踏車)                  | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 819 | 28       | 準備 vt 放 vt(到)              | T.16       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ON+1]] =2                                                                                                     | (22.3) 那個。在摘梨子的人。又把他摘好的梨子。呃準備放到籃子裡以後        | 2    | 0         | -                               |
| 820 | 29       | 試 vt(著)...<br>放 vt(到)      | T.12       | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[ON+1]] =2                                                                                                     | (11.2) 小男孩試著把。一整籃很重的。梨子放到。腳踏車。上面            | 2    | 0         | -                               |
| 821 | 30       | 讓 vt...<br>走 vi(掉)         | T.16       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1]] =2                                                                                                                        | (26.4) (他) 就讓他們走掉了                          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 822 | 31       | 讓 vt...<br>騎 vt(走)         | T.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[1+1]] =3                                                                                                       | (8.2) (他們) 讓他又騎 (腳踏車) 走了                    | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 823 | 32       | 讓 vt ...<br>看 vt           | T.11       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[1+1]] =3                                                                                                       | (29.2) (它們/李子) 也讓這個果農: 非常不解地看了他們這三個         | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 824 | 33       | 讓 vt 騎 vt...<br>繼續 vt 走 vi | T.4        | O1=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>V-V (iii),<br>O2=KP<br>(ON <sub>i</sub> =ON <sub>i</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] VP1 [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>4</sub> ] O2=KP ] VP2 ] O1=KP ]<br>=[1+[ 1+ [1]+[ON]+[ON]]] =3 | (17.2) (他們) 讓他又可以騎車繼續走                      | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 825 | 34       | 提醒 di...<br>掉 vi(到)        | T.3        | O2=KP<br>(S <sub>k</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> ] [S <sub>k</sub> V <sub>2</sub> ] O2=KP ] = [1+[1+1]] =3                                                                                                    | (24.2) (他) 提醒他。帽子掉了到地上                      | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 826 | 35       | 發現 vt ...<br>掉 vi          | T.14       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1]] =2                                                                                                                        | (12.2-3) (他們) 就忽然發現這個小男孩。在梨子掉的時候也- 他的帽子也掉了  | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 827 | 36       | 發現 vt ...<br>在 vi          | T.12       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1]] =2                                                                                                                        | (21.1) 那當: 另外三個小男生發現。帽子還在地上的時候              | 2    | 0         | -                               |
| 828 | 37       | 發現 vt ...<br>摘 vt          | T.6        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[1+1]] =3                                                                                                       | (10.1) (他) 發現農夫正在摘梨子                        | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 829 | 38       | 發現 vt ...<br>採 vt          | T.11       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O=KP ] = [1+[1+1]] =3                                                                                                       | (7.1) 然後他發現這個果農正在高處上採李子                     | 3    | 0         | -                               |
| 830 | 39       | 發現 vt ...<br>(不)見 ambi.vi  | T.1        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1]] =2                                                                                                                        | (29.3) (他) 就發現了一個籃子卻不見了                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 831 |          |                            | T.6        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (25.4) 然後(他) 發現自己的一籃梨子不見了                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 832 |          |                            | T.9        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (16.3) (他) 發現。一個籃子不見                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 833 |          |                            | T.2        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (10.2) (他) 發現。旁邊有兩三個。其他的年輕人                 | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 834 | 40       | 發現 vt...<br>有 vi           | T.4        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1]] =2                                                                                                                        | (19.2) 他們發現。路上。有一頂小孩。剛才騎車的時候。遺落的帽子          | 2    | 0         | -                               |
| 835 | 41       | 發現 vt 少 vi                 | T.2        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1]] =2                                                                                                                        | (19.2) (他) 發現好像少了一。一籃。梨子                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 836 |          |                            | T.3        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (30.1) 他發現少了一籃梨                             | 2    | 0         | -                               |
| 837 |          |                            | T.4        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (26.5-6) 他發現。他的果- 他的籃子怎麼少了一個                | 2    | 0         | -                               |
| 838 |          |                            | T.8        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (11.2-5) 那個農夫才發現說「咦? 奇怪, 我的。梨子, 怎麼。好像少了一籃?」 | 2    | 0         | -                               |
| 839 |          |                            | T.12       |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (26.2) (他) 發現。 (它們) 好像有少                    | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 840 | 42       | 發現 vt ...<br>少 vt          | T.10       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>i</sub> )                                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] O=KP ] = [1+[1+1]] =3                                                                                                                      | (20.3-5) 然後 (他) 才發現說, 欸, 少了一籃               | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 841 |          |                            | T.7        |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                            | (17.3) (他) 發現他少了一個籃子                        | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                            | Teilnehmer | SVK-Typ                                                                                   | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                       | Originaltext in Äußerungsnummer                             | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|---------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
| 842 | 43       | 覺得 vt...<br>少 vi                | T.5        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (39.1) 他覺得好像少了一籃這樣                                          | 2    | 0         | -                               |
| 843 | 44       | 覺得 vt...<br>放 vi                | T.11       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (8.3) 後來 (他) 覺得, 既然那邊放了兩籃-滿滿的. 呢. 滿滿的梨子的話                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 844 | 45       | 覺得 vt...<br>扛 vt(走)             | T.8        | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (23.2-3) 小朋友就覺得「那, 我乾脆一整籃都把它. 扛走算了。」                        | 3    | 0         | -                               |
| 845 | 46       | 想 vt...<br>偷 vt                 | T.13       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (12.1-3) 然後 (他) 就想: 「唉呀, (我) 偷一個吧! 」                        | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 846 |          | 想 vt 偷 vt                       | T.13       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (13.1-2) 後來他想: 「(我) 偷一個, (我) 還不如偷一籃。」                       | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 847 | 47       | 想 vt(說) ...<br>來 vi             | T.6        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (28.2-5) (他) 在想說「咦? 奇<他> 他們. 他們的- 奇怪, 他們的梨子是哪裡來的。」          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 848 | 48       | 說 vt 等 vi (一下)                  | T.1        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (23.4) (他) 可能是說「(你) 等一下」                                    | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1S <sub>2</sub> |
| 849 | 49       | 說 vt...<br>(P) 遺失 ambi. vi      | T.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (20.4) (他) 說. 他的帽子遺失                                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 850 | 50       | 講 vt(到)...<br>多 adj-v           | T.14       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (22.5-6) 可能就是這一個: 故事大概就是- 呢, (它) 講到就是說, 就是經過的人其實蠻多的         | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 851 | 51       | 知道 vt ...<br>偷 vt               | T.12       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (10.1) 那當然後來 (我們) 知道他是. 偷了那些東西                              | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 852 | 52       | 知道 vt 發生 vi                     | T.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (29.3) 然後 (他) 不知道發生什麼事情                                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 853 | 53       | 曉得 vt ...<br>發生 vi              | T.10       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (21.2-3) (他) 不曉得說發現- 發生了什麼事情                                | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 854 | 54       | 懂 vt ...<br>消失 vi               | T.7        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (18.2) (他) 不懂為什麼另外一個籃子消失了                                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 855 | 55       | 注意 vt(到) ...                    | T.12       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (14.4) 所以他沒注意到前面有石頭                                         | 2    | 0         | -                               |
| 856 |          | 有 vi                            | T.17       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (18.5) 他沒有注意到那個路前面有一塊石頭                                     | 2    | 0         | -                               |
| 857 | 56       | 注意 vt(到) ...<br>騎 vt(過來)        | T.17       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (14.5-6) 他根本沒有注意到這個小: 年輕- 小孩子騎著腳踏車過來                        | 3    | 0         | -                               |
| 858 | 57       | 以為 vt...<br>偷 vt                | T.14       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (23.1) (他) 以為: 可能是這三個小男孩偷(它們) 的                             | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 859 | 58       | 評估 vt...<br>做 vt                | T.11       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (6.1) 這個小男孩: 也在評估了一下這個果農在做什麼                                | 3    | 0         | -                               |
| 860 | 59       | 描述 vt ...<br>爬 vt (上)           | T.7        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (3.1) 內容是在: 呢. 描述一個- 男: 人爬上梯子                               | 3    | 0         | -                               |
| 861 | 60       | 對應 vt(到)<br>偷 vt(走)             | T.12       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (27.2) 這時候 (影片內容) 才對應到. 其實應該是小男生把. 梨子是偷走了                   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 862 | 61       | 忘記 vt ...<br>掉 vi               | T.11       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (19.2) 他忘記了這個帽子掉在地上                                         | 2    | 0         | -                               |
| 863 | 62       | 懷疑 vt...<br>懷疑 vt...<br>偷 vt(走) | T.8        | O1=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>O2=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>3</sub> O <sub>m</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] <sub>O1=KP</sub> ] = [1+[1+[1+1]]] = 4 | (12.2-3) 我在. 片中. 懷疑說那個農夫好像是懷疑是不是這三個. 小孩子. 幫- 把. 把他的梨子給. 偷走了 | 4    | 0         | -                               |
| 864 | 63       | 導致 vt ...<br>看 vt(到)... 有 vi    | T.11       | O1=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>O2=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] <sub>O1=KP</sub> ] = [1+[1+[1]]] = 3                  | (12.3) 這個- 導致他騎車 (他) 沒有看到前面有一顆石頭在路上                         | 3    | 1         | 1S <sub>2</sub>                 |
| 865 | 64       | 聽 vt (到) ...                    | T.5        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (10.1) 然後我就聽到: 有羊的叫聲                                        | 2    | 0         | -                               |
| 866 |          | 有 vi                            | T.17       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (8.3) 我們可以聽到背景有那個羊的聲音                                       | 2    | 0         | -                               |
| 867 | 65       | 聽 vt (到) ...<br>叫 vi            | T.5        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (1.3) 我聽到雞叫                                                 | 2    | 0         | -                               |
| 868 | 66       | 看 vt(到) ...<br>摔倒 vi            | T.3        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (21.2) 他們看到這位小男孩摔倒了                                         | 2    | 0         | -                               |
| 869 | 67       | 看 vt(到) ...<br>跌倒 vi            | T.12       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (15.1) 路邊有三個小男生 (他們) 看到他跌倒了                                 | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 870 | 68       | 看 vt(到) ...<br>掉 vi             | T.16       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (17.3-5) 玩玩具的男孩看到, 咦? 這個: 跌倒的小男孩他的帽子掉了                      | 2    | 0         | -                               |
| 871 |          | 看 vt(到) ...<br>掉 vi(到)          | T.13       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (22.3) 那個三個孩子其中之一啊, 朋友之一就看到他一頂帽子掉到地上                        | 2    | 0         | -                               |
| 872 | 69       | (眼)看 vt(著) ...<br>走 vi(過去)      | T.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (29.2) 他眼看著三個小孩走過去                                          | 2    | 0         | -                               |
| 873 |          | 看 vt ...<br>(一面)走 vi            | T.3        |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (30.2) 然後他看了那三個男孩. 一面走                                      | 2    | 0         | -                               |
| 874 | 70       | 看 vt ...<br>經過 vi               | T.14       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (23.4) 然後 (他) 又看他們這樣. 經過                                    | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 875 | 71       | 看 vt(到)...<br>少 vi              | T.14       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (18.2) 他: 看到他的梨子少了                                          | 2    | 0         | -                               |
| 876 | 72       | 看 vt(到) 有 vi                    | T.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                         | (2.3) (我) 就. 看到. 有一人在. 樹上                                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 877 |          |                                 | T.9        |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (6.3) 下一個畫面是 (我們) 可以看到. 呢: 有一個人                             | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 878 |          |                                 | T.10       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (6.3) (他) 看到. 有. 兩籃. 滿滿的梨                                   | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 879 |          |                                 | T.16       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (9.1-3) 他看到, 咦? 有一籃滿滿的梨                                     | 2    | 0         | -                               |
| 880 |          | 看 vt(到) ...<br>有 vi             | T.8        |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (1.2-3) 我看到的是: 一開始有一個農夫                                     | 2    | 0         | -                               |
| 881 |          |                                 | T.8        |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (14.4-5) 我有看到一部- 就是有有一- 個. 有一個: 有一個片段是一個小<朋>                | 2    | 0         | -                               |
| 882 |          |                                 | T.17       |                                                                                           |                                                                                                                                                                         | (30.3) (他) 就看到地上還有那個他- 小- 這個男孩子的帽子                          | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 883 | 73       | 看(...出來) vt...<br>有 vt          | T.4        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+ [1+1]] = 3                                                       | (14.2) 然後你. 看不出來. 呢. 樹上的人跟小孩有什麼關聯                           | 3    | 0         | -                               |
| 884 | 74       | 看 vt ...<br>看 vt (到)            | T.16       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                        | (10.1) 他看看這個人沒有看到他                                          | 3    | 0         | -                               |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                                  | Teilnehmer | SVK-Typ                                                                                  | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                                             | Originaltext in Äußerungsnummer         | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|---------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
| 885 | 75       | 看 vt ...<br>做 vt                      | T.11       | O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (4.1) 然後 (他) 看了一下這個果農在做什麼事              | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 886 | 76       | 看 vt ...<br>付出 vt                     | T.8        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (18.4-5) 我看他真的是, 很小心翼翼的、付出蠻多心血的         | 3    | 0         | -                               |
| 887 | 77       | 看 vt(到) ...<br>騎 vt(過來)               | T.9        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (8.2) 下一個畫面是 (我們) 可以看到一個。呃, 小男孩騎腳踏車過來   | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 888 |          | 看 vt(到) ...<br>騎 vt (著...過來)          | T.14       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (7.3) (他) 看到一個。小女生迎面騎著腳踏車過來             | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 889 | 78       | 看 vt(到) ...<br>下 vt                   | T.7        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (17.2) 就: 我們又看到那個採梨的那個男人下了樓梯            | 3    | 0         | -                               |
| 890 | 79       | 看 vt(到) ...<br>摘 vt                   | T.15       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (2.2) 我會先看到一個: 有鬍子的先生在摘梨子               | 3    | 0         | -                               |
| 891 |          | 看 vt(到) ...<br>摘 vt                   | T.16       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (1.2) 我看到一個人在樹上摘果子                      | 3    | 0         | -                               |
| 892 | 80       | 看 vt(到) ...<br>採 vt                   | T.2        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (1.2) (我) 看到 <—> 呃: 農夫在採。梨子             | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 893 | 81       | 看 vt(到) ...<br>拿 vt                   | T.9        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> )                                                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                                              | (18.1) (他) 呆呆著看著那個三。三個走過來的那個小孩子手上拿著那個梨子 | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 894 |          | 看 vt(著) ...<br>拿 vt(著)                | T.13       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (28.2) 那個那個: 果農看到他們一人拿了一個梨子             | 3    | 0         | -                               |
| 895 | 82       | 看 vt(到) ...<br>拿 vt(著)...<br>走 vi(過去) | T.15       | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>V-V (iv)                                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] = [1+[1+1]+[ON]] = 3                                      | (26.1) 然後他就看到。另外, 三個小朋友。拿著三個梨子。走過去      | 3    | 0         | -                               |
| 896 | 83       | 看 vt(到) ...<br>繼續 vt 摘 vt             | T.1        | O=KP<br>(S <sub>j</sub> ≠S <sub>i</sub> ),<br>O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> ) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>j</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O2=KP</sub> ] <sub>O1=KP</sub> ] = [1+[1+1]+[ON+1]] = 3                                                   | (27.4-5) (他們) 也看到那些農 <夫> 那。那個農夫還在繼續摘著梨  | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 897 | 84       | 叫 vt 回 vi(來)                          | T.16       | Piv. Kon.<br>(ON <sub>i</sub> =O <sub>j</sub> )                                          | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>KP</sub> ] = [1+[1]+[ON]] = 2                                                                                           | (18.1) (他) 就把他叫回來                       | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 898 | 85       | 叫 vt...<br>停 vi(下來)                   | T.6        | Piv. Kon.<br>(ON <sub>j</sub> =O <sub>i</sub> )                                          | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>KP</sub> ] = [1+[1]+[ON]] = 2                                                                                           | (23.2) <然> 然後 (他) 叫他停下來                 | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 899 | 86       | 送 vt ...<br>離開 vi                     | T.11       | Piv. Kon.<br>(ON <sub>i</sub> =O <sub>j</sub> )                                          | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>KP</sub> ] = [1+[1]+[ON]] = 2                                                                                           | (17.2) (他們) 送他離開                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 900 | 87       | 送 vt(過去) 拿 vt                         | T.11       | V-V (ii)                                                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> Prap O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                    | (21.4) 然後 (他) 把這頂帽子送過去拿 (它) 給他          | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 901 | 88       | 吹 vt(個口哨)<br>叫 vt 回 vi(來)             | T.16       | V-V (ii),<br>Piv. Kon.<br>(ON <sub>k</sub> =O <sub>k</sub> )                             | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP3</sub> [ON <sub>k</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>KP</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]+[ON]] = 3 | (19.1) (他) 吹個口哨叫 (他) 回來以後               | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 902 | 89       | 吹 vt(...口哨) ...<br>叫 vt (往)           | T.12       | V-V (ii)                                                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                                        | (21.2-3) (他們) 吹了一個口哨把他, 把騎腳踏車的小男生叫往     | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 903 |          | 吹 vt(口哨)...<br>叫 vt                   | T.4        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (20.2) 他就吹口哨。叫這個小男孩                     | 3    | 0         | -                               |
| 904 | 90       | 用 vt (口哨)...<br>叫 vt                  | T.6        | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                                        | (23.1) 然後 (他們) 用口 <哨>。口哨。嗯。就是: 呃。叫他     | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 905 | 91       | 用 vt...<br>擦 vt                       | T.4        | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                                        | (5.2) (他) 用他的。脖子上的領巾。擦擦果子               | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 906 | 92       | 用 vt...<br>清 vt(乾淨)                   | T.6        | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                                        | (4.1) 他用他的: 呃。圍巾。把梨子清乾淨                 | 3    | 0         | -                               |
| 907 | 93       | 牽 vt...<br>走 vi(過去)                   | T.12       | V-V (iv)                                                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (5.6) (他) 牽了一隻羊走過去                      | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 908 |          | 牽 vt(著)...<br>走 vi(過來)                | T.16       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (5.3) (他) 牽著一隻羊。走過來                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 909 |          | 牽 vt(著)...<br>走 vi(過)                 | T.13       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (6.2) (他) 牽著一隻山羊走過                      | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 910 | 94       | 牽 vt(著)...<br>繼續 vt... 走 vi           | T.15       | V-V (iv),<br>O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =ON <sub>j</sub> )                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+ [ON+[ON]]] = 2                                 | (19.2) 接著小男孩就。呃。牽著腳踏車再繼續往前走             | 2    | 0         | -                               |
| 911 | 95       | 牽 vt...<br>路過 vi                      | T.3        | V-V (iv)                                                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (7.5) (他) 牽著一<隻>一隻山羊在他那裡: 路過            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 912 | 96       | 牽 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.1        | V-V (iv)                                                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (3.4) 他牽著他的羊經過                          | 2    | 0         | -                               |
| 913 |          | 牽 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.11       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (3.3) (他) 牽著一隻山羊。經過                     | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 914 |          | 牽 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.14       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (3.3) (他) 牽著羊經過                         | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 915 | 97       | 騎 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.1        | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (8.4) (他) 騎著腳踏車經過。這個農夫的同時呢              | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 916 |          | 騎 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.2        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (3.2) 一個。小孩子騎著腳踏車經過                     | 2    | 0         | -                               |
| 917 |          | 騎 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.6        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (6.4) 他。他騎著腳踏車經過                        | 2    | 0         | -                               |
| 918 |          | 騎 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.10       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (6.2) (他) 騎著腳踏車經過。他的梨樹                  | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 919 |          | 騎 vt(著)...<br>經過 vi                   | T.12       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (7.4) (他) 騎著一個。大人的腳踏車經過                 | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 920 | 98       | 騎 vt(著)...<br>走 vi                    | T.13       | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (9.2-3) (他) 騎著一個自行車, 從山下往上面走            | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 921 | 99       | 騎 vt(著)...<br>走 vi                    | T.12       | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (11.5) (他) 就騎著車子走了                      | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 922 |          | 騎 vt(著)...<br>走 vi                    | T.15       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (8.1) 然後他就騎著腳踏車。偷偷摸摸地走了                 | 2    | 0         | -                               |
| 923 |          | 騎 vt...<br>走 vi (開)                   | T.8        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (3.4) 然後他就: 很高興地騎腳踏車。走開了                | 2    | 0         | -                               |
| 924 | 100      | 騎 vt(著)...<br>離開 vi                   | T.11       | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1] + [ON]] = 2                                                                                       | (10.1) 在: 呃。(他) 騎著單車離開的過程呢              | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 925 |          | 騎 vt...<br>離開 vi                      | T.3        |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (27.1) 等那男孩子騎腳踏車離開之後                    | 2    | 0         | -                               |
| 926 | 101      | 騎 vt(著)...<br>離開 vt                   | T.10       | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                                        | (7.2) 然後 (他) 騎著腳踏車。離開。那個梨子樹             | 3    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 927 | 102      | 騎 vt(著)...<br>帶 vt (走)                | T.4        | V-V (iii)                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]] = 3                                                                        | (13.1-2) 然後他就。呃。騎著車把這個籃子~ 把一籃的果實。呃。帶走了  | 3    | 0         | -                               |
| 928 |          | 騎 vt(著)...<br>帶 vt (走)                | T.17       |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                               | (16.6) (他) 騎著腳踏車帶走 (它) 了                | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 929 | 103      | 騎 vt(著)...<br>帶 vt (走)                | T.6        | V-V (iv),                                                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>1</sub> O <sub>j</sub> ] <sub>VP1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ] <sub>O=KP</sub> ] <sub>VP2</sub> ] = [1+[1]+[ON+1]+[ON]] = 3                                | (21.6) 小。小男孩~ 就偷梨子的小男孩, 就騎著腳踏車          | 2    | 0         | -                               |

| Nr. | Verb-Nr. | Verb                                | Teilnehmer | SVK-Typ                                                  | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                                                                                                                              | Originaltext in Äußerungsnummer               | Arg. | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|-----|----------|-------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------|-----------|---------------------------------|
|     |          | 準備 vt 走 vi                          |            | O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =ON <sub>i</sub> )              | =[1+[1]+ [ON +[ON]]] =2                                                                                                                                                                                        | 準備走了                                          |      |           |                                 |
| 930 | 104      | 騎 vt...<br>繼續 vt 走 vi               | T.14       | V-V (iv),<br>O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =ON <sub>i</sub> ) | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+ [ON +[ON]]] =2                            | (15.1) 然後他又: 自己騎著腳踏車繼續. 繼續. 繼續走               | 2    | 0         | -                               |
| 931 | 105      | 騎 vt...<br>跌倒 vi                    | T.5        | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1] +[ON]] =2                                                                        | (23.1) 然後小男生就: 騎車跌倒了                          | 2    | 0         | -                               |
| 932 | 106      | 騎 vt...<br>摔倒 vi                    | T.2        | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1] +[ON]] =2                                                                        | (9.4) 因此, (他) 騎車<摔> 摔倒                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 933 | 107      | 站 vi(著) 騎 vt                        | T.3        | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+ [ON+1]] =2                                                                          | (10.3) (他) 整個人必須. 站著騎 (它)                     | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 934 | 108      | 帶 vt(著) ...<br>走 vi                 | T.5        | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1] +[ON]] =2                                                                        | (26.2) 小男生就: 又: 帶著梨子走了                        | 2    | 0         | -                               |
| 935 | 109      | 帶 vt(著)...<br>經過 vi                 | T.10       | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1] +[ON]] =2                                                                        | (4.2-4) (他) 帶著一. 一隻 (?) 呢. 山羊- 應該是山羊- 經過      | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 936 | 110      | 放 vt(到)...<br>拿 vt(走)               | T.16       | V-V (iii)                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (11.1) 他就把一籃梨子全部都放到車上. 拿走(它) 了                | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 937 | 111      | 撿 vt(起來)<br>拿 vt(回去給)               | T.13       | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> Präp O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                    | (24.1) 然後 (他) 就把帽子撿起來拿 (它) 回去給這個小孩子           | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 938 | 112      | 撿 vt(起來)<br>放 vt                    | T.3        | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (22.4) (他們) 把. 地上的梨子- 散在地上的梨子也撿起來放 (它們) 在簍子裡面 | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 939 | 113      | 拿 vt(著) ...<br>咬 vt                 | T.10       | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (22.1) 然後剛好. 呢. 那三個男生. 各. 拿著一個梨在咬 (它)         | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 940 | 114      | 拿 vt(著)...<br>玩 vt                  | T.12       | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (17.2) (他) 手上拿著玩具正在玩 (它)                      | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 941 | 115      | 拿 vt(著)...<br>騎 vt(走)               | T.1        | V-V (iv)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (25.3) 小男孩就. 拿著他帽子跟一個籃子的梨子騎(腳踏車) 走了           | 3    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 942 | 116      | 拿 vt(出)...<br>擦 vt                  | T.5        | V-V (iii)                                                | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (7.3) (他) 拿出那個紅色的圍巾在那邊擦擦擦 (它們/梨子)             | 3    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 943 | 117      | 拿 vt(去)<br>還 di (給)                 | T.5        | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1+1]] =4                                       | (31.1) 那個胖小男生就把這個帽子拿去還(它) 給. 這個騎腳踏車的小男生       | 4    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 944 |          | 拿 vt(過去)<br>還 di (給)                | T.2        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                | (16.2) 他把這個帽子拿過去還還 (它) 給男孩的時候                 | 4    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 945 | 118      | 偷拿 vt...<br>離開 vi                   | T.11       | V-V<br>(i)/(iv)                                          | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1] +[ON]] =2                                                                        | (8.2) 他. 本來想要. 偷拿一顆李子. 離開                     | 2    | 0         | -                               |
| 946 | 119      | 分 vt (著) 吃 vt                       | T.2        | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+1]] =3                                                        | (17.2) 這三個朋友. 互相. 呢.: 分著 (它們/梨子) 吃了(它們)       | 3    | 2         | 1O <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 947 | 120      | 給 di ...<br>回報 vt                   | T.15       | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1+1]+[ON+1]] =4                                       | (22.2) 小男孩. 給: 了他三個梨子回報 (他們)                  | 4    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 948 | 121      | 回 vi(頭) 看 vt                        | T.10       | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+ [ON+1]] =2                                                                          | (9.1) 他就回頭. 看她                                | 2    | 0         | -                               |
| 949 |          | 回 vi(頭) ...                         | T.16       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                | (13.1) 他就一回頭一看 (她)                            | 2    | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 950 |          | 看 vt                                | T.17       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                | (10.2) (牠) 就一直回頭頻頻看 (它/水果)                    | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 951 |          | 回 vi(過頭去)<br>看 vt                   | T.3        |                                                          |                                                                                                                                                                                                                | (16.1) 然後他回過頭去.: 看了那個女孩一眼                     | 2    | 0         | -                               |
| 952 | 122      | 回 vi(過頭來) ...<br>戴 vt(上)            | T.3        | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+ [ON+1]] =2                                                                          | (25.2) (他) 回過頭來把帽子. 戴上                        | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 953 | 123      | 轉 vi(過去) 看 vt                       | T.15       | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+ [ON+1]] =2                                                                          | (14.1) 那小男孩也順便轉過去看. 另外一個騎著車的. 少女              | 2    | 0         | -                               |
| 954 | 124      | 轉 vt(回頭) 看 vt                       | T.9        | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+ [ON+1]] =3                                                       | (13.1) 接下來是: 那個男孩子.: 轉回頭看: 那個他的飛走的帽子的時候       | 3    | 0         | -                               |
| 955 | 125      | 抬 vt(頭) 看 vt ...<br>忙 vi            | T.5        | V-V (ii),<br>O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠ON <sub>i</sub> )  | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON +[1]]]=3                                | (18.2) 然後來他抬頭看農夫在忙                            | 3    | 0         | -                               |
| 956 | 126      | 爬 vt(上)...<br>去 vi... 摘 vt          | T.5        | V-V (ii),<br>V-V (ii)                                    | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]vp <sub>3</sub> ]<br>=[1+[1]+ [ON]+[ON+1]] =3 | (13.2) 他又爬上樓梯. 去樹上摘梨子                         | 3    | 0         | -                               |
| 957 |          | 爬 vt(上)...<br>去 vi 摘 vt             | T.15       |                                                          |                                                                                                                                                                                                                | (4.2) 然後他又. 跑上樹- 爬上樹. 去摘梨子                    | 3    | 0         | -                               |
| 958 | 127      | 爬 vt(上)...<br>繼續 vi 摘 vt            | T.10       | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON=ON <sub>i</sub> )               | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ON+[ON +1]]] =3            | (5.2) 那個摘梨的先生又. 呢. 爬上. 梯子繼續摘 (它們)             | 3    | 1         | 1O <sub>3</sub>                 |
| 959 | 128      | 爬 vt(上)...<br>繼續 vt 採摘 vt           | T.4        | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON=ON <sub>i</sub> )               | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ ON+[ ON +1]]] =3          | (7.2) 他就再爬上. 階梯. 繼續<摘>. 採摘 (它們/果實)            | 3    | 1         | 1O <sub>3</sub>                 |
| 960 | 129      | 爬 vt(上)...<br>繼續 vt 騎 vt            | T.10       | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON=ON <sub>i</sub> )               | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>k</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[1]+[ ON+[ ON +1]]] =3          | (15.2) 那個男生又爬上腳踏車要繼續騎 (它)                     | 3    | 1         | 1O <sub>3</sub>                 |
| 961 | 130      | 爬 vi(上去)<br>繼續 vi 採收 vt             | T.9        | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON=ON <sub>i</sub> )               | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[ ON+[ ON +1]]] =2                             | (7.3) 他就. 爬上去.: 繼續<採> 呢. 採收那個梨子               | 2    | 0         | -                               |
| 962 | 131      | 爬 vi(到)...<br>去 vi 採 vt             | T.11       | V-V (ii),<br>V-V (ii)                                    | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> ]vp <sub>2</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>3</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>3</sub> ]<br>=[1+ [ON]+[ON+1]] =2                    | (2.4) 然後 (他) 爬到高處去採李子                         | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 963 | 132      | 爬 vi ...<br>摘 vt                    | T.10       | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[ON+1]] =2                                                                           | (2.1) (他) 爬在樹上摘梨                              | 2    | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 964 | 133      | 上 vi(去)...<br>摘 vt                  | T.16       | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[ON+1]] =2                                                                           | (7.2) 這個人就又上: 去樹上摘. 梨子                        | 2    | 0         | -                               |
| 965 | 134      | 下 vi (來)<br>放 vt(到)                 | T.4        | V-V (ii)                                                 | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[ON+1]] =2                                                                           | (26.3-4) 摘果實的人這個時候從. 呢- 從樹上下來要把他採摘的果實放到籃子的時候  | 2    | 0         | -                               |
| 966 | 135      | 下 vi(來) 看 vt                        | T.16       | V-V (i)                                                  | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> O <sub>j</sub> ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[ON+1]] =2                                                                           | (22.4) (他) 下來一看 (它們/簍子)                       | 2    | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 967 | 136      | 下 vi(來)...<br>發現 vt...<br>(不)見 ambi | T.15       | V-V (i),<br>O=KP<br>(S <sub>i</sub> ≠ON <sub>i</sub> )   | [S <sub>i</sub> [V <sub>i</sub> ]vp <sub>1</sub> [ON <sub>i</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>i</sub> V <sub>3</sub> ]O=KP ]vp <sub>2</sub> ]<br>=[1+[ON+ [1]]]=2                                                   | (25.1) 這個時候摘水果的老先生下來也發現他的一籃梨子不見了              | 2    | 0         | -                               |

| Nr.                                                  | Verb-Nr. | Verb                       | Teilnehmer | SVK-Typ                                                  | Obligatorische Null (ON) und Zahl der optionalen (opt.) Argumente                                  | Originaltext in Äußerungsnummer       | Arg.  | opt. Null | Null (S/ O)                     |
|------------------------------------------------------|----------|----------------------------|------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------|-----------|---------------------------------|
| 968                                                  | 137      | 過 vi(來)...                 | T.3        | V-V (ii)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_i]_{VP2}] = [1 + [ON+1]] = 2$                                        | (22.1) 他們過來把他扶起來                      | 2     | 0         | -                               |
| 969                                                  |          | 扶 vt(起來)                   | T.11       |                                                          |                                                                                                    | (15.1) 然後他們三個: 也馬上過來把這個男孩給扶起來         | 2     | 0         | -                               |
| 970                                                  | 138      | 過 vi(來)<br>還 di (給)        | T.11       | V-V (ii)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_i O_k]_{VP2}] = [1 + [ON+1+1]] = 3$                                  | (22.6) (他) 過來還(它) 給他                  | 3     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 971                                                  | 139      | 過 vi(來) 幫忙 vt              | T.12       | V-V (ii)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_i]_{VP2}] = [1 + [ON+1]] = 2$                                        | (15.4) (他們) 就過來幫忙(他)                  | 2     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 972                                                  | 140      | 過 vi(來)幫 di...<br>撿 vt(起來) | T.12       | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =ON <sub>i</sub> ) | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_1]_i [ON_i V_3 O_k]_{O2+KP}]_{VP2}] = [1 + [ON+1 + [ON+1]]] = 3$     | (17.5) (他們) 過來幫他把: 梨子撿起來              | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 973                                                  |          | 過 vi(來)幫 di...<br>撿 vt     | T.15       |                                                          |                                                                                                    | (17.3) (他們) 就過來幫他撿: 水果                | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 974                                                  | 141      | 過 vi(來)...                 | T.4        | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON <sub>i</sub> ≠ON <sub>i</sub> ) | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_1]_i [ON_{i+1} V_3 O_k]_{O2+KP}]_{VP2}] = [1 + [ON+1 + [ON+1]]] = 3$ | (16.5-7) (他們) 就過來: 幫助他把籃子~ 呢, 把車. 扶起來 | 3     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
| 975                                                  | 142      | 來 vi 偷 vt                  |            |                                                          |                                                                                                    | (21.3) 一開始小孩就是來偷 (它們/梨子) 的嘛           | 2     | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 976                                                  | 143      | 來 vi 幫 di                  | T.9        | V-V (ii)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_1 O_2]_{VP2}] = [1 + [ON+1+1]] = 3$                                  | (14.3) (他們) 來幫他                       | 3     | 2         | 1S <sub>1</sub> 1O <sub>2</sub> |
| 977                                                  | 144      | 來 vi 幫 di...<br>撿 vt       | T.6        | V-V (ii),<br>O=KP<br>(ON <sub>i</sub> =ON <sub>i</sub> ) | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_1]_i [ON_i V_3 O_k]_{O2+KP}]_{VP2}] = [1 + [ON+1 + [ON+1]]] = 3$     | (19.3) 他們就來幫這小男孩撿梨子                   | 3     | 0         | -                               |
| 978                                                  | 145      | 去 vi 看 vt                  | T.8        | V-V (ii)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_i]_{VP2}] = [1 + [ON+1]] = 2$                                        | (21.2) 他又往 <上> 樹上面去看 (他)              | 2     | 1         | 1O <sub>2</sub>                 |
| 979                                                  | 146      | 去 vi 碰撞 vt(到)              | T.4        | V-V (iv)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2 O_i]_{VP2}] = [1 + [ON+1]] = 2$                                        | (15.3) 腳踏車去. 碰撞到一塊大石頭                 | 2     | 0         | -                               |
| 980                                                  | 147      | 走 vi 經過 vi                 | T.16       | V-V (iv)                                                 | $[S_i [V_i]_{VP1} [ON_i V_2]_{VP2}] = [1 + [ON]] = 1$                                              | (21.2) (他們) 剛好走經過在摘梨子的這個人. 的樹下        | 1     | 1         | 1S <sub>1</sub>                 |
|                                                      |          |                            |            |                                                          |                                                                                                    |                                       | Arg.  | Null      | in %                            |
| Gesamtsumme von Verben in der Serialverbkonstruktion |          |                            |            |                                                          |                                                                                                    |                                       | 484   | 143       | 29,55                           |
| Subjekt und Objekt                                   |          |                            |            |                                                          |                                                                                                    |                                       | 283 S | 109 S     | 38,52                           |
|                                                      |          |                            |            |                                                          |                                                                                                    |                                       | 201 O | 34 O      | 16,92                           |

## Anhang G. Einzelne Ergebnisse der statistischen Testverfahren zum Vergleich von Pro-Drop-Experimenten

### ① PD\_Sp\_K vs. T

| Mann-Whitney test       |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Datensatz               | PD_Sp_K and PD_Sp_T                   |
| <i>n</i>                | 19 and 17                             |
| Mean                    | 37.00 and 32.85                       |
| <i>p</i> -value         | 0.034                                 |
| <i>U</i> -value         | 104                                   |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | 0.4800 ----- inf                      |
| (pseudo)median          | 3.92                                  |
| z-score                 | -1.822                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | -0.3037                               |

### ② SD\_Sp\_K vs. T

| Mann-Whitney test       |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Datensatz               | SD_Sp_K and SD_Sp_T                   |
| <i>n</i>                | 19 and 17                             |
| Mean                    | 47.39 and 43.27                       |
| <i>p</i> -value         | 0.144                                 |
| <i>U</i> -value         | 128                                   |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | -2.0600 ----- inf                     |
| (pseudo)median          | 2.390033                              |
| z-score                 | -1.062                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | -0.18                                 |

### ③ OD\_Sp\_K vs. T

| Mann-Whitney test       |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Datensatz               | OD_Sp_K and OD_Sp_T                   |
| <i>n</i>                | 19 and 17                             |
| Mean                    | 20.14 and 16.71                       |
| <i>p</i> -value         | 0.152                                 |
| <i>U</i> -value         | 129                                   |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | -1.8100 ----- inf                     |
| (pseudo)median          | 3.229957                              |
| z-score                 | -1.030                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | -0.1717                               |

### ④ SD\_Sch\_K vs. T

| Mann-Whitney test       |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Datensatz               | SD_Sch_K and SD_Sch_T                 |
| <i>n</i>                | 19 and 17                             |
| Mean                    | 41.05 and 40.23                       |
| <i>p</i> -value         | 0.363                                 |
| <i>U</i> -value         | 150.5                                 |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | -5.3300 ----- inf                     |
| (pseudo)median          | 1.329943                              |
| z-score                 | -0.350                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | -0.06                                 |

### ⑤ SD\_Sp vs. Sch\_K

| Wilcoxon test           |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| <i>n</i> = 19           |                                    |
| Datensatz               | SD_Sp_K and SD_Sch_K               |
| Mean                    | 47.39 and 41.05                    |
| <i>p</i> -value         | 0.048                              |
| <i>w</i> -value         | 53                                 |
| alternative hypothesis  | true correlation is greater than 0 |
| 95% confidence interval | 0.0950 ----- inf                   |
| (pseudo)median          | 4.825                              |
| z-value                 | -1.690                             |
| Effect size             |                                    |
| <i>r</i> -value         | 0.39                               |

| Spearman's correlation |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| <i>df</i>              | 17                                 |
| <i>p</i> -value        | 0.1504                             |
| alternative hypothesis | true correlation is greater than 0 |
| <i>rho</i> -value      | 0.2505501                          |

### ⑥ SD\_Sp vs. Sch\_T

| Wilcoxon-Test           |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| <i>n</i> = 17           |                                       |
| Datensatz               | SD_Sp_T and SD_Sch_T                  |
| Mean                    | 43.27 and 40.23                       |
| <i>p</i> -value         | 0.137                                 |
| <i>w</i> -value         | 46                                    |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | 1.939967 ----- Inf                    |
| (pseudo)median          | 3.905438                              |
| z-value                 | -1.138                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | 0.28                                  |

| Spearman's correlation |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| <i>df</i>              | 15                                 |
| <i>p</i> -value        | 0.144                              |
| alternative hypothesis | true correlation is greater than 0 |
| <i>rho</i> -value      | 0.273                              |

## ⑦ SD vs. OD\_Sp\_K

| Wilcoxon test           |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| <i>n</i> = 19           |                                       |
| Datensatz               | SD_Sp_K and OD_Sp_K                   |
| Mean                    | 47.39 and 20.14                       |
| <i>p</i> -value         | 0.000                                 |
| <i>w</i> -value         | 0                                     |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | 22.7100 ----- inf                     |
| (pseudo)median          | 26.3875                               |
| <i>z</i> -value         | -3.823                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | 0.88                                  |

| Spearman's correlation |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| <i>df</i>              | 17                                 |
| <i>p</i> -value        | 0.288                              |
| alternative hypothesis | true correlation is greater than 0 |
| <i>rho</i> -value      | 0.137                              |

## ⑧ SD vs. OD\_Sp\_T

| Wilcoxon test           |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| <i>n</i> = 17           |                                       |
| Datensatz               | SD_Sp_T and OD_Sp_T                   |
| Mean                    | 43.27 and 16.71                       |
| <i>p</i> -value         | 0.000                                 |
| <i>w</i> -value         | 0                                     |
| alternative hypothesis  | true location shift is greater than 0 |
| 95% confidence interval | 23.4699 ----- inf                     |
| (pseudo)median          | 26.97996                              |
| <i>z</i> -value         | -3.622                                |
| Effect size             |                                       |
| <i>r</i> -value         | 0.88                                  |

| Spearman's correlation |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| <i>df</i>              | 15                                 |
| <i>p</i> -value        | 0.029                              |
| alternative hypothesis | true correlation is greater than 0 |
| <i>rho</i> -value      | 0.468                              |

## Anhang H. Strukturelle Betrachtung von Pro-Drop in der mündlichen Sprache

### H.1 Distribution von Pro-, Subjekt- und Objekt-Drop ( $\emptyset$ ) im einfachen Satz und in der Serialverbkonstruktion bei individuellen Teilnehmern

#### H.1.1 Kontrollgruppe

| Nr.  | Im einfachen Satz |           |                 |           |                     |                 |                                         |      |           |                           | In der Serialverbkonstruktion |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                            |                     |                                                                                    |      |           |                           |                         |
|------|-------------------|-----------|-----------------|-----------|---------------------|-----------------|-----------------------------------------|------|-----------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------|-------------------------|
|      | 1-wertiges Verb   |           | 2-wertiges Verb |           |                     | 3-wertiges Verb |                                         | Arg. | Pro-Ø (%) | Subj-Ø (% von Subj.-Arg.) | Obj-Ø (% von Obj.-Arg.)       | V1= Kontrollverb                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                            | V1 + Komplement-satz                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                            | V1-V2 Konstruktion  |                                                                                    | Arg. | Pro-Ø (%) | Subj-Ø (% von Subj.-Arg.) | Obj-Ø (% von Obj.-Arg.) |
|      | Arg.              | Pro-Ø (%) | Arg.            | Pro-Ø (%) | Subj-Ø (% v. Pro-Ø) | Arg.            | Subj-/Obj-Ø                             |      |           |                           |                               | O= Ø <sub>i</sub> (=S <sub>i</sub> ) <sup>a</sup><br>O2= Ø <sub>i</sub> (=S <sub>i</sub> ) <sup>b</sup><br>O2= Ø <sub>i+j</sub> (≠S <sub>i</sub> ) <sup>c</sup><br>Pivotal (Ø <sub>j</sub> =O <sub>j</sub> ) <sup>d</sup> |                                                                                                                                            | O=KS (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) <sup>a</sup><br>O=KS (S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> ) <sup>b</sup><br>O1=KS (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) <sup>c</sup><br>O2=KS (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) <sup>d</sup> |                                                                                                                                            | Separate Ereignisse |                                                                                    |      |           |                           |                         |
|      |                   |           |                 |           |                     |                 |                                         |      |           |                           |                               | Arg.                                                                                                                                                                                                                      | Subj-/Obj-Ø                                                                                                                                | Arg.                                                                                                                                                                                                                       | Subj-/Obj-Ø                                                                                                                                | Arg.                | Subj-/Obj-Ø                                                                        |      |           |                           |                         |
| K.1  | 38                | 18,42     | 84              | 38,10     | 65,63               | -               | -                                       | 122  | 31,97     | 35,00                     | 26,19                         | 4 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>2 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                     | 16 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 6 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub>                                                                         | 16                  | 2=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub> ,<br>3=O <sub>2</sub> ,<br>1=O <sub>3</sub> | 39   | 48,72     | 52,17                     | 43,75                   |
| K.2  | 19                | 26,32     | 48              | 43,75     | 47,62               | 3               | 0                                       | 70   | 37,14     | 34,09                     | 42,31                         | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                            | 0                                                                                                                                          | 15 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 6 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub>                                                                         | 15                  | 2=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub>                                             | 33   | 30,30     | 42,86                     | 8,33                    |
| K.3  | 15                | 53,33     | 32              | 46,88     | 93,33               | 3               | 1=S <sub>1</sub>                        | 50   | 48,00     | 71,88                     | 5,56                          | 3 <sup>a</sup> ;<br>10 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                       | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ;<br>3 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> =O <sub>3</sub> | 10 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 4 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | -                   | -                                                                                  | 23   | 43,48     | 61,54                     | 20,00                   |
| K.4  | 31                | 41,94     | 154             | 57,79     | 60,67               | 3               | 1=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub>  | 188  | 55,32     | 62,39                     | 45,57                         | 4 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ;<br>0 <sup>b</sup>                                                                                         | 17 <sup>a</sup> ;<br>12 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                       | 3 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>3 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub> ;<br>3 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>3 <sup>b</sup> =S <sub>2</sub> | 7                   | 0                                                                                  | 43   | 30,23     | 41,38                     | 7,14                    |
| K.5  | 18                | 38,89     | 28              | 32,14     | 88,89               | 3               | 0                                       | 49   | 32,65     | 45,45                     | 6,25                          | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                            | 0                                                                                                                                          | 10 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 8                   | 2=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub>                       | 21   | 28,57     | 33,33                     | 22,22                   |
| K.6  | 18                | 38,89     | 40              | 37,50     | 80,00               | 3               | 0                                       | 61   | 36,07     | 48,72                     | 13,64                         | 3 <sup>a</sup> ;<br>7 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ;<br>2 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>2 <sup>b</sup> =O <sub>2</sub>                                     | 7 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 8                   | 1=S <sub>1</sub>                                                                   | 25   | 28,00     | 38,46                     | 16,67                   |
| K.7  | 11                | 18,18     | 34              | 41,18     | 71,43               | 3               | 1=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub>  | 48   | 37,50     | 44,83                     | 26,32                         | -                                                                                                                                                                                                                         | -                                                                                                                                          | 16 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 6 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 14                  | 3=S <sub>1</sub>                                                                   | 30   | 30,00     | 45,00                     | 0,00                    |
| K.8  | 4                 | 100,00    | 28              | 42,86     | 83,33               | 3               | 0                                       | 35   | 45,71     | 73,68                     | 12,50                         | -                                                                                                                                                                                                                         | -                                                                                                                                          | 16 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 4 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub> ;<br>0 <sup>b</sup>                                                     | 17                  | 6=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub> ,<br>1=O <sub>3</sub> | 36   | 38,89     | 45,83                     | 25,00                   |
| K.9  | 11                | 18,18     | 24              | 50,00     | 75,00               | -               | -                                       | 35   | 40,00     | 47,83                     | 25,00                         | 6 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                            | 2 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 4 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 6                   | 2=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>3</sub>                       | 16   | 43,75     | 55,56                     | 28,57                   |
| K.10 | 19                | 36,84     | 32              | 40,63     | 69,23               | 3               | 0                                       | 54   | 37,04     | 44,44                     | 22,22                         | 6 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                            | 2 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 17 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 3 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>3</sub> | 5                   | 1=S <sub>1</sub>                                                                   | 28   | 32,14     | 41,18                     | 18,18                   |
| K.11 | 20                | 35,00     | 48              | 39,58     | 78,95               | 3               | 1=S <sub>1</sub>                        | 71   | 38,03     | 51,11                     | 15,38                         | 5 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> =O <sub>2</sub> | 3 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub>                                                                         | 20                  | 4=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub>                       | 31   | 41,94     | 64,29                     | 23,53                   |
| K.12 | 20                | 50,00     | 52              | 51,92     | 66,67               | 3               | 1=S <sub>1</sub>                        | 75   | 50,67     | 61,70                     | 32,14                         | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                            | 1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 8 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 22                  | 7=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub> ,<br>3=O <sub>2</sub> ,<br>2=O <sub>3</sub> | 33   | 48,48     | 66,67                     | 33,33                   |
| K.13 | 14                | 21,43     | 42              | 28,57     | 66,67               | 3               | 1=S <sub>1</sub>                        | 59   | 27,12     | 33,33                     | 17,39                         | 12 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                           | 3 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> =O <sub>2</sub>                                                                         | 2 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | -                   | -                                                                                  | 14   | 35,71     | 66,67                     | 12,50                   |
| K.14 | 12                | 25,00     | 44              | 31,82     | 64,29               | 3               | 1=S <sub>1</sub>                        | 59   | 30,51     | 37,14                     | 20,83                         | 1 <sup>a</sup> ;<br>6 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 0 <sup>a</sup> ;<br>2 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                         | 9 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                         | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                     | 10                  | 3=S <sub>1</sub>                                                                   | 29   | 31,03     | 50,00                     | 7,69                    |
| K.15 | 12                | 41,67     | 24              | 41,67     | 100,00              | -               | -                                       | 36   | 41,67     | 62,50                     | 0,00                          | -                                                                                                                                                                                                                         | -                                                                                                                                          | 9 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 4 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub>                                                                         | 11                  | 3=S <sub>1</sub> ,<br>1=O <sub>1</sub>                                             | 20   | 45,00     | 53,85                     | 28,57                   |
| K.16 | 27                | 33,33     | 64              | 29,69     | 78,95               | 3               | 0                                       | 94   | 29,79     | 40,00                     | 11,76                         | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                                            | 0                                                                                                                                          | 17 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =O <sub>2</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> | 4                   | 1=S <sub>1</sub>                                                                   | 27   | 22,22     | 26,32                     | 12,50                   |
| K.17 | 15                | 20,00     | 42              | 45,24     | 68,42               | -               | -                                       | 57   | 38,60     | 44,44                     | 28,57                         | 2 <sup>a</sup> ;<br>3 <sup>b</sup> ;<br>2 <sup>d</sup>                                                                                                                                                                    | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ;<br>1 <sup>d</sup> =S <sub>1</sub>                                     | 7 <sup>a</sup> ;<br>2 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                         | 3 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                         | 14                  | 1=S <sub>2</sub> ,<br>1=O <sub>2</sub> ,<br>1=O <sub>3</sub>                       | 30   | 33,33     | 47,06                     | 15,38                   |
| K.18 | 15                | 13,33     | 22              | 36,36     | 87,50               | 6               | 2=S <sub>1</sub>                        | 43   | 27,91     | 39,29                     | 6,67                          | 1 <sup>a</sup> ;<br>6 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 0 <sup>a</sup> ;<br>2 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> =O <sub>2</sub>                                                     | 9 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                                             | 5                   | 1=S <sub>1</sub>                                                                   | 21   | 23,81     | 30,77                     | 12,50                   |
| K.19 | 19                | 31,58     | 46              | 45,65     | 66,67               | 3               | 1=S <sub>1</sub>                        | 68   | 41,18     | 48,84                     | 28,00                         | 2                                                                                                                                                                                                                         | 0                                                                                                                                          | 22 <sup>a</sup> ;<br>2 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 2 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> =S <sub>2</sub> ;<br>1 <sup>b</sup> =S <sub>2</sub>                                     | 2                   | 0                                                                                  | 28   | 14,29     | 18,18                     | 0,00                    |
| SUM  | 338               | 32,54     | 888             | 42,91     | 69,82               | 48              | 10=S <sub>1</sub> ,<br>2=O <sub>2</sub> | 1274 | 39,48     | 48,37                     | 24,58                         |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                            |                     |                                                                                    | 527  | 34,35     | 44,62                     | 18,96                   |

## H.1.2 Testgruppe

| Nr.  | Im einfachen Satz |           |                 |           |                     |                 |                                          |      |           |                           | In der Serialverbkonstruktion |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                          |                     |                                                                 |      |           |                           |                         |  |  |  |  |
|------|-------------------|-----------|-----------------|-----------|---------------------|-----------------|------------------------------------------|------|-----------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------|------|-----------|---------------------------|-------------------------|--|--|--|--|
|      | 1-wertiges Verb   |           | 2-wertiges Verb |           |                     | 3-wertiges Verb |                                          | Arg. | Pro-Ø (%) | Subj-Ø (% von Subj.-Arg.) | Obj-Ø (% von Obj.-Arg.)       | V1= Kontrollverb                                                                                                                                                                              |                                                                                                                              | V1 + Komplement-satz                                                                                                                                                                                                       |                                                                                          | V1-V2 Konstruktion  |                                                                 | Arg. | Pro-Ø (%) | Subj-Ø (% von Subj.-Arg.) | Obj-Ø (% von Obj.-Arg.) |  |  |  |  |
|      |                   |           |                 |           |                     |                 |                                          |      |           |                           |                               | O= Ø <sub>i</sub> (=S <sub>i</sub> ) <sup>a</sup><br>O2= Ø <sub>i</sub> (=S <sub>i</sub> ) <sup>b</sup><br>O2= Ø <sub>i,j</sub> (≠S <sub>i</sub> ) <sup>c</sup><br>Pivotal (Ø=O) <sup>d</sup> |                                                                                                                              | O=KS (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) <sup>a</sup><br>O=KS (S <sub>i</sub> =S <sub>j</sub> ) <sup>b</sup><br>O1=KS (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) <sup>c</sup><br>O2=KS (S <sub>i</sub> ≠S <sub>j</sub> ) <sup>d</sup> |                                                                                          | Separate Ereignisse |                                                                 |      |           |                           |                         |  |  |  |  |
|      | Arg.              | Pro-Ø (%) | Arg.            | Pro-Ø (%) | Subj-Ø (% v. Pro-Ø) | Arg.            | Subj-/Obj-Ø                              |      |           |                           |                               | Arg.                                                                                                                                                                                          | Subj-/Obj-Ø                                                                                                                  | Arg.                                                                                                                                                                                                                       | Subj-/Obj-Ø                                                                              | Arg.                | Subj-/Obj-Ø                                                     |      |           |                           |                         |  |  |  |  |
| T.1  | 17                | 52,94     | 42              | 45,24     | 63,16               | 3               | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>2</sub> | 62   | 48,39     | 56,41                     | 34,78                         | 7 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                | 3 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub>                                                                                              | 7 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 3 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> = S <sub>2</sub>                     | 7                   | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>2</sub>                        | 21   | 42,86     | 61,54                     | 12,50                   |  |  |  |  |
| T.2  | 10                | 30,00     | 30              | 60,00     | 72,22               | -               | -                                        | 40   | 52,50     | 64,00                     | 33,33                         | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                | 0                                                                                                                            | 7 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 3 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 13                  | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>1</sub> ,<br>3= O <sub>2</sub> | 23   | 34,78     | 33,33                     | 36,36                   |  |  |  |  |
| T.3  | 18                | 22,22     | 38              | 31,58     | 75,00               | -               | -                                        | 56   | 28,57     | 35,14                     | 15,79                         | 7 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                | 2 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> = O <sub>3</sub>                                                         | 6 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>d</sup>                                                                                                                                                                                         | 0 <sup>a</sup> ,<br>1 <sup>d</sup> = S <sub>1</sub>                                      | 15                  | 4= S <sub>1</sub> ,<br>2= O <sub>2</sub>                        | 31   | 32,26     | 36,84                     | 25,00                   |  |  |  |  |
| T.4  | 11                | 36,36     | 60              | 31,67     | 68,42               | -               | -                                        | 71   | 32,39     | 41,46                     | 20,00                         | 3 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                | 1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                               | 15 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>c</sup>                                                                                                                                                                                        | 3 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>c</sup> = S <sub>1</sub>                     | 19                  | 2= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>3</sub>                        | 40   | 20,00     | 28,00                     | 6,67                    |  |  |  |  |
| T.5  | 21                | 33,33     | 66              | 30,30     | 80,00               | 6               | 0                                        | 93   | 29,03     | 41,07                     | 10,81                         | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                | 1 <sup>b</sup> =S <sub>1</sub>                                                                                               | 6 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 0                                                                                        | 17                  | 1= S <sub>1</sub> ,<br>2= O <sub>2</sub>                        | 26   | 15,38     | 14,29                     | 16,67                   |  |  |  |  |
| T.6  | 17                | 23,53     | 48              | 20,83     | 90,00               | 3               | 1= S <sub>1</sub>                        | 68   | 22,06     | 33,33                     | 3,85                          | 3 <sup>b</sup> ,<br>2 <sup>d</sup>                                                                                                                                                            | 1 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> = O <sub>2</sub> ,<br>1 <sup>d</sup> = S <sub>1</sub>                    | 7 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 3 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 13                  | 1= S <sub>1</sub>                                               | 25   | 28,00     | 46,15                     | 8,33                    |  |  |  |  |
| T.7  | 11                | 45,45     | 28              | 35,71     | 70,00               | 6               | 0                                        | 45   | 33,33     | 44,44                     | 16,67                         | 7 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                | 2 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> = O <sub>2</sub>                                                         | 8 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                         | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub>                     | -                   | -                                                               | 18   | 27,78     | 36,36                     | 14,29                   |  |  |  |  |
| T.8  | 11                | 36,36     | 38              | 23,68     | 55,56               | 3               | 0                                        | 52   | 25,00     | 29,03                     | 19,05                         | 3 <sup>b</sup> ,<br>3 <sup>c</sup>                                                                                                                                                            | 0;<br>0                                                                                                                      | 16 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                        | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> = O <sub>2</sub> ,<br>0 <sup>b</sup> | 4                   | 1= O <sub>2</sub>                                               | 29   | 10,34     | 5,26                      | 20,00                   |  |  |  |  |
| T.9  | 11                | 27,27     | 20              | 30,00     | 83,33               | 6               | 2= S <sub>1</sub>                        | 37   | 29,73     | 43,48                     | 7,14                          | 3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                | 1 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub>                                                                                              | 10 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 4 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 8                   | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>2</sub>                        | 21   | 33,33     | 50,00                     | 11,11                   |  |  |  |  |
| T.10 | 12                | 41,67     | 36              | 44,44     | 75,00               | 6               | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>1</sub> | 54   | 42,59     | 56,25                     | 22,73                         | 3 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>c</sup>                                                                                                                                                            | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>c</sup> = S <sub>1</sub>                                                         | 6 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 3 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 20                  | 4= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>2</sub> ,<br>2= O <sub>3</sub> | 32   | 37,50     | 52,94                     | 20,00                   |  |  |  |  |
| T.11 | 11                | 36,36     | 36              | 25,00     | 88,89               | 3               | 1= S <sub>1</sub>                        | 50   | 28,00     | 43,33                     | 5,00                          | 3 <sup>b</sup> ,<br>3 <sup>c</sup> ,<br>2 <sup>d</sup>                                                                                                                                        | 1 <sup>a</sup> =S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>c</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>d</sup> = S <sub>1</sub>                     | 19 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 4 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 16                  | 5= S <sub>1</sub> ,<br>2= O <sub>1</sub>                        | 43   | 32,56     | 48,00                     | 11,11                   |  |  |  |  |
| T.12 | 19                | 10,53     | 34              | 29,41     | 80,00               | 3               | 1= S <sub>1</sub>                        | 56   | 23,21     | 29,73                     | 10,53                         | 2 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                | 0                                                                                                                            | 14 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 4 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> = S <sub>2</sub>                     | 17                  | 7= S <sub>1</sub> ,<br>2= O <sub>1</sub>                        | 33   | 42,42     | 60,00                     | 15,38                   |  |  |  |  |
| T.13 | 12                | 33,33     | 54              | 40,74     | 68,18               | 3               | 1= S <sub>1</sub>                        | 69   | 39,13     | 50,00                     | 24,14                         | 6 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                            | 3 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> = O <sub>2</sub> ,<br>0 <sup>b</sup>                                     | 5 <sup>a</sup> ,<br>6 <sup>b</sup>                                                                                                                                                                                         | 0 <sup>a</sup> ,<br>1 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>2 <sup>b</sup> = S <sub>2</sub> | 7                   | 3= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>2</sub>                        | 27   | 40,74     | 56,25                     | 18,18                   |  |  |  |  |
| T.14 | 18                | 38,89     | 20              | 30,00     | 100,0               | 6               | 2= S <sub>1</sub>                        | 44   | 34,09     | 50,00                     | 0,00                          | 2 <sup>a</sup> ,<br>9 <sup>b</sup>                                                                                                                                                            | 2 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub>                                                                                              | 14 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 5 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>a</sup> = O <sub>2</sub>                     | 4                   | 1= S <sub>1</sub>                                               | 29   | 31,03     | 42,11                     | 10,00                   |  |  |  |  |
| T.15 | 12                | 33,33     | 28              | 39,29     | 81,82               | 3               | 1= S <sub>1</sub>                        | 43   | 37,21     | 51,85                     | 12,50                         | 1 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                                                              | 6 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 0                                                                                        | 18                  | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>2</sub>                        | 25   | 12,00     | 15,38                     | 8,33                    |  |  |  |  |
| T.16 | 21                | 38,10     | 26              | 50,00     | 84,62               | 3               | 1= S <sub>1</sub> ,<br>1= O <sub>1</sub> | 50   | 46,00     | 57,14                     | 20,00                         | 2 <sup>a</sup> ,<br>7 <sup>b</sup> ,<br>2 <sup>d</sup>                                                                                                                                        | 0 <sup>a</sup> ,<br>1 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> = O <sub>3</sub> ,<br>1 <sup>d</sup> =S <sub>1</sub> | 12 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                            | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 15                  | 4= S <sub>1</sub> ,<br>4= O <sub>2</sub>                        | 38   | 31,58     | 33,33                     | 29,41                   |  |  |  |  |
| T.17 | 21                | 28,57     | 76              | 36,84     | 71,43               | 6               | 2= S <sub>1</sub>                        | 103  | 34,95     | 45,90                     | 19,05                         | 6 <sup>a</sup> ,<br>3 <sup>b</sup>                                                                                                                                                            | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub> ,<br>1 <sup>b</sup> = S <sub>1</sub>                                                         | 9 <sup>a</sup>                                                                                                                                                                                                             | 1 <sup>a</sup> = S <sub>1</sub>                                                          | 5                   | 2= S <sub>1</sub> ,<br>2= O <sub>1</sub>                        | 23   | 30,43     | 35,71                     | 22,22                   |  |  |  |  |
| SUM  | 253               | 32,81     | 680             | 35,00     | 74,79               | 60              | 14= S <sub>1</sub> ,<br>3= O             | 993  | 34,04     | 44,86                     | 16,58                         |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                          |                     |                                                                 | 484  | 29,55     | 38,52                     | 16,92                   |  |  |  |  |

## H.2 Pro-Drop im Subjekt- und Objektrelativsatz und Gesprächsbeiträge

## H.2.1 Kontrollgruppe

| Nr.                     | Verb  | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                                                      | Subj-Null | Obj-Null | Kopf-Null |
|-------------------------|-------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|-----------|
| In einem einfachen Satz |       |            |                                                                                      |           |          |           |
| Subjektrelativsatz      |       |            |                                                                                      |           |          |           |
| Einwertiges Verb        |       |            |                                                                                      |           |          |           |
| 1                       | 多     | K.1        | (6.1) 其中一個工人就上去採了, 很多的 <b>果實</b> 下來                                                  | -         | 0        |           |
| 2                       |       | K.1        | (36.3) 很多很多的 <b>芭樂</b> 就散在地上                                                         | -         | 0        |           |
| 3                       |       | K.5        | (2.1) 然後那個農村有很多的 <b>動物</b>                                                           | -         | 0        |           |
| 4                       |       | K.5        | (13.5) (他) 又還, 有那麼多的 <b>果子</b>                                                       | -         | 0        |           |
| 5                       | 高     | K.4        | (20.1) 他騎著他很高的 <b>腳踏車</b> (他 (的) 很高的腳踏車)                                             | -         | 0        |           |
| 6                       | 大     | K.1        | (25.3) 他就, 慢慢地又跨上那個非常大的 <b>腳踏車</b>                                                   | -         | 0        |           |
| 7                       |       | K.16       | (13.2) 小孩子, 騎著一台大的 <b>單車</b>                                                         | -         | 0        |           |
| 8                       | 寬大    | K.2        | (8.4) 又有一個戴著一個, 寬大的一個 <b>帽子</b> 的小男孩                                                 | -         | 0        |           |
| 9                       | 古老    | K.1        | (14.2) (它) 是一個, 很像: 古老的那種紅色的, <b>歐式腳踏車</b>                                           | -         | 0        |           |
| 10                      | 奇怪    | K.4        | (17.2) (它/那) 是真的很奇怪的 <b>拍法</b>                                                       | -         | 0        |           |
| 11                      |       | K.4        | (43.1) 結果此時突然出現了三個奇怪的 <b>人物</b>                                                      | -         | 0        |           |
| 12                      | 重要    | K.4        | (21.1) 那個, 腳踏車已經卡到他的, 很重要的 <b>地方</b>                                                 | -         | 0        |           |
| 13                      | 美麗    | K.4        | (36.1) 對向有個, 美麗的小女孩                                                                  | -         | 0        |           |
| 14                      | 漂亮    | K.14       | (1.2) 一開始: 畫面就是一個很漂亮的 <b>村莊</b>                                                      | -         | 0        |           |
| 15                      | 熱鬧    | K.7        | (5.7) (他/他們) 讓: 整個, 早晨充滿了熱鬧的 <b>氣氛</b>                                               | -         | 0        |           |
| 16                      | 務實    | K.8        | (9.3) (我們) 也要欲佩到, 務實的 <b>農夫</b> 、農夫的本色                                               | -         | 0        |           |
| 17                      |       | K.8        | (10.4) (他們) 經過了務實的 <b>農夫</b>                                                         | -         | 0        |           |
| 18                      |       | K.8        | (14.1) 所以務實的 <b>農夫</b> , 一直希望、也想了解清楚                                                 | -         | 0        |           |
| 19                      | 炎熱    | K.16       | (1.1) 這是一個非常炎熱的 <b>中午</b>                                                            | -         | 0        |           |
| 20                      | 無奈    | K.19       | (28.4) 我看了他的無奈的一個 <b>表情</b>                                                          | -         | 0        |           |
| 21                      | 辛苦    | K.15       | (1.3) 是一位<辛>辛苦的 <b>農夫</b> 就爬上爬下在摘: 梨子                                                | -         | 0        |           |
| 22                      | 在     | K.2        | (1.1) 在美國一個西部的一個 <b>鄉下</b>                                                           | -         | 0        |           |
| 23                      |       | K.18       | (10.1) 然後在路旁的三個 <b>小男生</b>                                                           | -         | 0        |           |
| 24                      | 摔(下來) | K.1        | (44.3) (他們) 幫, 這個, 呃, 從腳踏車摔下來的小 <b>男孩</b> 收拾他, 地上散落的 <b>芭樂</b>                       | -         | 0        |           |
| 25                      | 倒     | K.1        | (40.2) 這小 <b>男孩</b> - 倒在地上的這小 <b>男孩</b> 非常地害怕                                        | -         | 0        |           |
| 26                      | 跌倒    | K.6        | (19.3) (他們) 就幫: 一個- 那個跌倒的小 <b>朋友</b> , 把梨子, 一個一個撿起來放 (它們) 在籃子裡面                      | -         | 0        |           |
| 27                      | 散落    | K.1        | (44.3) (他們) 幫, 這個, 呃, 從腳踏車摔下來的小男孩收拾他, 地上散落的 <b>芭樂</b><br>(= 他 (的) 散落在地上的 <b>芭樂</b> ) | -         | 0        |           |
| 28                      |       | K.18       | (11.3) (他們) 幫他: 撿了: 散落一地的 <b>酪梨</b>                                                  | -         | 0        |           |
| 29                      | 經過    | K.10       | (17.1) 正好路邊有三個, 就是經過的小 <b>男孩</b> -                                                   | -         | 0        |           |
| 30                      | 開始    | K.11       | (2.2) (我) 剛看到一開始的 <b>畫面</b>                                                          | -         | 0        |           |
| 31                      | 結群    | K.11       | (32.5) 三個, 呃: 結群的 <b>男孩</b> 就走著走著                                                    | -         | 0        |           |
| 32                      |       | K.4        | (54.2) 我記得 (他) 也是那個藍的 (= 藍 (的 <b>衣服</b> ) 的 (男孩))                                    | -         | 1        |           |
| 33                      | 藍     | K.4        | (54.4) (他) 是那個藍的 (= 藍 (的 <b>衣服</b> ) 的 (男孩))                                         | -         | 1        |           |
| 34                      |       | K.4        | (61.2) 然後藍的就去撿起他的帽子 (= 藍 (的 <b>衣服</b> ) 的 (男孩))                                      | -         | 1        |           |
| 35                      | 站     | K.17       | (9.2) 這個時候站在旁邊的 <b>(人)</b> 有三個: 洋小 <b>男孩</b>                                         | -         | 1        |           |
| Zweiwertiges Verb       |       |            |                                                                                      |           |          |           |
| 36                      | 有     | K.3        | (11.2) (他) 遇到三個非常有 <b>愛心</b> : 的, 小 <b>朋友</b>                                        |           | 0        | 0         |
| 37                      |       | K.3        | (15.2) 玩著乒乓球的那一位:, 有 <b>愛心</b> 的小 <b>朋友</b>                                          |           | 0        | 0         |
| 38                      | 爬(下)  | K.18       | (22.2) 然後已經從樹上, 呃, 下- 爬: 下爬下樹的 <b>農夫</b> , 才發現: 喔!                                   |           | 0        | 0         |
| 39                      |       | K.2        | (33.2) 他們就經過, 剛剛原本在, 樹上採, 那個 <b>西洋梨</b> 的 <b>農夫</b>                                  |           | 0        | 0         |
| 40                      | 採     | K.6        | (9.2) 那個採 <b>梨子</b> 的 <b>工人</b> , 繼續 $\emptyset$ 爬到樹上, $\emptyset$ 去 $\emptyset$ 摘梨子 |           | 0        | 0         |
| 41                      | 採收    | K.10       | (28.2) 正在採收 <b>梨子</b> 的 <b>果農</b>                                                    |           | 0        | 0         |
| 42                      | 摘     | K.6        | (11.3) (他) 悄悄地來到那個摘 <b>梨子</b> 工人旁邊 (=那個摘梨子 (的) 工人)                                   |           | 0        | 0         |
| 43                      |       | K.6        | (12.2) (他) 趁, 摘 <b>梨子</b> 的 <b>工人</b> 不注意的時候                                         |           | 0        | 0         |
| 44                      |       | K.6        | (25.1) 然後那三個小朋友經過了:, 摘 <b>梨子</b> 工人的身邊 (=摘梨子 (的) 工人)                                 |           | 0        | 0         |
| 45                      |       | K.6        | (26.2) 那個 <b>梨子</b> - 摘 <b>梨子</b> 的 <b>工人</b> : 覺得: 「嗎? 為什麼。」                        |           | 0        | 0         |
| 46                      | 裝     | K.11       | (3.3) 裝綠色 <b>水果</b> 的一個:- 呃: , 那算 <b>竹</b> : 籃子嗎? 還竹籃?                               |           | 0        | 0         |
| 47                      | 裝(滿)  | K.12       | (24.10) 怎麼, 明明裝滿兩籃, 兩籃的, <b>梨子</b>                                                   |           | 0        | 0         |
| 48                      | 拿(著)  | K.18       | (18.3) 拿著 <b>乒乓球拍</b> 的小 <b>男生</b> 就用口哨聲叫住他                                          |           | 0        | 0         |
| 49                      | 帶(著)  | K.9        | (5.1) 帶著 <b>山羊</b> 的, 人就, 走了過去                                                       |           | 0        | 0         |
| 50                      | 戴     | K.17       | (5.3) 就有, 一個騎單車戴 <b>帽子</b> 的, 男孩, 經過, 樹: 下                                           |           | 0        | 0         |
| 51                      | 戴(著)  | K.2        | (8.4) 又有一個戴著一個, 寬大的一個 <b>帽子</b> 的小 <b>男孩</b>                                         |           | 0        | 0         |
| 52                      |       | K.15       | (5.5) 後來途中有小- 一位穿著牛仔- 呃, 牛- 戴著 <b>牛仔帽</b> 的, 小朋友 (他) 騎著, 單車過來                        |           | 0        | 0         |
| 53                      | 穿(著)  | K.2        | (15.1) 然後正巧有一個: 穿著:, 洋- 小 <b>洋裝</b> 的一個小女生                                           |           | 0        | 0         |
| 54                      | 牽     | K.8        | (2.3) 牽了一頭 <b>羊</b> 的, 一個, 老 <b>實人</b>                                               |           | 0        | 0         |
| 55                      | 牽(著)  | K.3        | (2.3) 有一位:, 牽著 <b>山羊</b> 的: <b>大哥</b>                                                |           | 0        | 0         |
| 56                      |       | K.14       | (7.3) 牽著 <b>牠</b> 的人還是很努力地把它拖走了                                                      |           | 0        | 0         |
| 57                      |       | K.16       | (8.2) 牽著 <b>羊</b> 的, 人, 卻不讓那隻羊吃 (它)                                                  |           | 0        | 0         |
| 58                      | 騎     | K.1        | (49.1) (它/帽子) 是那個: 騎 <b>腳踏車</b> 的小 <b>男孩</b> 的                                       |           | 0        | 0         |
| 59                      |       | K.1        | (51.2) 騎 <b>腳踏車</b> 的小 <b>男孩</b>                                                     |           | 0        | 0         |
| 60                      |       | K.3        | (7.4) 有一個女生, 騎 <b>腳踏車</b> 的 <b>女生</b>                                                |           | 0        | 0         |
| 61                      |       | K.7        | (11.2) 他在路上發現了:, 剛剛騎 <b>車</b> 的, 男孩, 的, 帽子                                           |           | 0        | 0         |
| 62                      |       | K.9        | (8.2) (他) 碰到了, 一個騎:: <b>單車</b> 的 <b>少女</b>                                           |           | 0        | 0         |
| 63                      |       | K.11       | (29.2) 其中一個小<?>子, 拿: (它) 過去給那個騎< <b>單車</b> >, 的 <b>男孩</b>                            |           | 0        | 0         |

|                                 |              |      |                                                                         |   |   |
|---------------------------------|--------------|------|-------------------------------------------------------------------------|---|---|
| 64                              |              | K.12 | (19.5) (他們) 就吹個口哨叫了一個-小-騎. 單車偷. 梨子的. 小男孩                                | 0 | 0 |
| 65                              |              | K.13 | (16.8) 這騎車 男孩. 的. 帽子. 掉在地上 (=這騎車 (的) 男孩)                                | 0 | 0 |
| 66                              |              | K.13 | (17.4) 三位小男孩就幫這個-呃:-, 就幫這騎車的男孩撿 (它) 給了他                                 | 0 | 0 |
| 67                              |              | K.13 | (18.1) 於是這. 這個騎車的男孩呢                                                    | 0 | 0 |
| 68                              |              | K.14 | (21.4) (他們) 就. 叫住了. 騎腳踏車的小男孩                                            | 0 | 0 |
| 69                              |              | K.14 | (22.3) 其中一個小男孩就回去. 把帽子. 接回去給那個小-騎車的小男孩                                  | 0 | 0 |
| 70                              |              | K.15 | (12.3) (他們) 看到了: 他. 之前那小朋友單車-騎單車 那小朋友他的帽子還留在那邊 (=騎單車 (的) 那(位)小朋友)       | 0 | 0 |
| 71                              |              | K.16 | (26.1) 小男孩. 便幫. 這位騎單車的男孩. 撿他的梨子                                         | 0 | 0 |
| 72                              |              | K.16 | (29.1) 他覺得 (它) 是那個騎單車的小男孩的                                              | 0 | 0 |
| 73                              |              | K.16 | (30.2) 騎單車的小男孩. 接. 接了那個帽子之後呢                                            | 0 | 0 |
| 74                              |              | K.17 | (5.3) 就有. 一個騎單車戴帽子. 的. 男孩. 經過. 樹: 下                                     | 0 | 0 |
| 75                              |              | K.17 | (14.2) 騎單車的男孩為了要. 答謝他-他們                                                | 0 | 0 |
| 76                              |              | K.17 | (15.4) 最小個子的男孩還把. 剛剛絆倒. 騎單車 男孩的那個大石頭. 搬開路邊 (=騎單車 (的) 男孩)                | 0 | 0 |
| 77                              |              | K.18 | (17.1) 後來三個: 小男生. 在路上. 發現了: 騎腳踏車的小男孩的帽子                                 | 0 | 0 |
| 78                              |              | K.18 | (19.3) 騎腳踏車的小男生. 感謝他: 呃: 對他的幫忙                                          | 0 | 0 |
| 79                              |              | K.19 | (15.8) 他竟然跟. 個: 一些. 那個也騎著車子-騎了腳踏車的小孩子呢. 相撞了                             | 0 | 0 |
| 80                              |              | K.4  | (16.2) 忽然有個穿- 騎著紅色腳踏車的小男孩 (他) 騎過來                                       | 0 | 0 |
| 81                              | 騎(著)         | K.4  | (55.3) 原本騎著腳踏車的小男孩 沒有發現到他的. 他的帽子已經掉了                                    | 0 | 0 |
| 82                              |              | K.6  | (10.3) 來了一個. 騎著腳踏車的小孩                                                   | 0 | 0 |
| 83                              |              | K.6  | (14.2) 對向來了一個. 一樣是騎著腳踏車的小女孩                                             | 0 | 0 |
| 84                              |              | K.3  | (14.2) (他們) 就看到: 偷梨子的小朋友的帽子掉在地上                                         | 0 | 0 |
| 85                              |              | K.2  | (31.2) 那個. 偷梨子的. 小男生                                                    | 0 | 0 |
| 86                              |              | K.3  | (16.2) 偷梨子. 的人呢                                                         | 0 | 0 |
| 87                              |              | K.6  | (20.2) 那個偷梨子的小朋友. 裝作若無其事的                                               | 0 | 0 |
| 88                              |              | K.6  | (22.1) 然後他走過去. 把帽子還給那個偷梨子的小朋友的時候                                        | 0 | 0 |
| 89                              | 偷            | K.6  | (22.2) 那個偷梨子的小朋友順便給了他三顆梨子                                               | 0 | 0 |
| 90                              |              | K.6  | (23.2) 那個偷梨子的小朋友 就用他偷來的梨子                                               | 0 | 0 |
| 91                              |              | K.10 | (20.4) (他) 發現了這個: 呃. 偷: 梨子的這個小男生 他的帽子就掉在路邊                              | 0 | 0 |
| 92                              |              | K.10 | (22.4) 然後 (他) 示意叫那個: 偷: 梨子的小男孩停下來                                       | 0 | 0 |
| 93                              |              | K.10 | (24.2) 那個: 偷: 梨子的那個小男孩呢                                                 | 0 | 0 |
| 94                              |              | K.12 | (19.5) (他們) 就吹個口哨叫了一個-小-騎. 單車偷. 梨子的: 小男孩                                | 0 | 0 |
| 95                              | 偷(走)         | K.10 | (13.2) 然後 (他) 看著被- 偷走他的那個- 對方 (=偷走他的那個- (的) 對方)                         | 0 | 0 |
| 96                              | 玩(著)         | K.1  | (48.4) 其中那個兵- 玩著乒乓球的小男孩. 轉回來                                            | 0 | 0 |
| 97                              |              | K.3  | (15.2) 玩著乒乓球的那一位: 有愛心的小朋友                                               | 0 | 0 |
| 98                              | 像            | K.1  | (14.2): (它) 是一個. 很像: 古老的那種紅色的. 歐式腳踏車 (=一個. 很像: 古老的那種 (的) 紅色的. 歐式腳踏車)    | 0 | 0 |
| 99                              |              | K.1  | (43.1) 其中有一個 (他) 手上還拿著一個很像. 呃. 乒乓球的東西 在玩 (它)                            | 0 | 0 |
| 100                             | 算            | K.11 | (2.5) 有一個: 呃. 應該算中年 男子 (=...中年 (的) 男子)                                  | 0 | 0 |
| 101                             | 藏(著)         | K.2  | (29.2) 藏著那個: 西洋梨的這. 小男生                                                 | 0 | 0 |
| 102                             | 種            | K.12 | (1.4) 種果樹的農夫                                                            | 0 | 0 |
| 103                             | 獲得           | K.8  | (10.2) 獲得獎賞的三個朋友 手上拿著. 酪梨                                               | 0 | 0 |
| 104                             |              | K.14 | (25.1) 然後三個獲得. 獲得果子的. 小男孩就- <路>- 又繼續走啊走                                 | 0 | 0 |
| 105                             | 絆倒           | K.17 | (15.4) 最小個子的男孩還把. 剛剛絆倒. 騎單車 男孩的那個大石頭. 搬開路邊                              | 0 | 0 |
| 106                             | (尚)作         | K.18 | (1.8) (他) 是一個尚作 (事/它)、腳踏實地的一個農夫                                         | 1 | 0 |
| 107                             | 採收           | K.13 | (19.5) 採收 (梨子/它們) 的工人剛好走下來                                              | 1 | 0 |
| Objektrelativsatz               |              |      |                                                                         |   |   |
| Zweiwertiges Verb               |              |      |                                                                         |   |   |
| 108                             | 看(到)         | K.10 | (1.2) 我剛剛-. 看到的一個果農                                                     | 0 | 0 |
| 109                             | 採(好)         | K.3  | (2.4) (他) 緩慢地從他. 採好的梨子籃旁邊經過                                             | 0 | 0 |
| 110                             | 採收           | K.13 | (20.4) 為什麼這三個. 這三個男孩: 手上有: 呃: 他. 他所採收的梨子                                | 0 | 0 |
| 111                             | 放            | K.2  | (18.2) 把他車子前面所放的: 西洋梨 就全部都灑滿在地上                                         | 0 | 0 |
| 112                             | 穿            | K.8  | (1.3) 由男主角的. 農夫. 所穿的. 樸實的. 務農的衣服                                        | 0 | 0 |
| 113                             | 騎            | K.7  | (9.3) 還有他自己. 騎的車子                                                       | 0 | 0 |
| 114                             | 偷(來)         | K.6  | (23.2) 那個偷梨子的小朋友就用他偷來的梨子                                                | 0 | 0 |
| 115                             | 藏            | K.2  | (32.2) 這: 三個男生就把他剛剛所: 藏的那三顆的. 梨子就拿出來跟他的同伴分享 (它們)                        | 0 | 0 |
| 116                             | 輾(到)         | K.4  | (57.4) 剛剛那個. 黃色衣服的又把那個石頭丟開, 就是他輾到那個石頭 (=他輾到 (的) 那個石頭)                   | 0 | 0 |
| 117                             | 掉            | K.11 | (28.1) 因為他們好像發現他之前掉的帽子                                                  | 0 | 0 |
| 118                             | 撞(到)         | K.14 | (19.1) (他們) 然後也把他. 呃. 撞到的石頭搬開                                           | 0 | 0 |
| 119                             | 種            | K.16 | (2.1) 一個農夫. 正辛苦地從. 樹上採他. 種的梨子                                           | 0 | 0 |
| 120                             | 到達           | K.8  | (2.8) (他) 還是. 一如他. 要走- 到達的目的. 下去走下去 (=他. 要走- 到達的目的.(地))                 | 0 | 0 |
| 121                             | 缺少           | K.8  | (14.2) 到底他所缺少的一<些>- 一籃的梨子. 跟他們手上所拿的是否有關聯                                | 0 | 0 |
| 122                             | 想要           | K.8  | (15.4) (他們) 是否可以讓他. 能. 得到 他. 所想要的. 答案. 以及. 結果                           | 0 | 0 |
| 123                             | 採收           | K.1  | (54.3) 他們走到那個剛剛的那個果樹下面, 就是有兩個工人 (他們) 在採收的果樹下面                           | 1 | 0 |
| 124                             | 採(好)         | K.1  | (22.1) 就 (他/農夫) 採好的芭樂呢                                                  | 1 | 0 |
| 125                             | 看(到)         | K.8  | (1.2) 影片的故事中 (我們) 所看到的男主角, 由男主角的農夫. 所穿的. 樸實的. 務農的衣服.                    | 1 | 0 |
| 126                             | 慣用           | K.4  | (53.1) 而且他的 (他) 慣用 手勢 就是 (他) 塞 (它/ 球拍) 到他右邊的口-屁股的口袋裡面 (= (他) 慣用 (的) 手勢) | 1 | 0 |
| 127                             | 拿            | K.8  | (14.3) 到底他所缺少的一<些>- 一籃的梨子. 跟他們手上所拿的 (梨子) 是否有關聯                          | 0 | 1 |
| In einer Serialverbkonstruktion |              |      |                                                                         |   |   |
| Subjektrelativsatz              |              |      |                                                                         |   |   |
| 128                             | 幫 di...接 vt  | K.1  | (51.6) (他) 拿了三個芭樂給: 這. 三個教他的: - 呃. 幫他撿芭樂的: 小男孩們                         | 0 | 0 |
| 129                             | 讓 vt...跌倒 vi | K.4  | (57.5) 讓他跌倒 那個石頭 (=讓他跌倒 (的) 那個石頭)                                       | 0 | 0 |
| Objektrelativsatz               |              |      |                                                                         |   |   |
| 130                             | 去 vi 探討 vt   | K.8  | (4.1) 這. 可能就是在教育上. (我們) 很需要去探討的地方了                                      | 1 | 0 |

| Gesamtsumme von Pro-Drop in einfachen und SVK-Sätzen |                        |       | Subj-Null    | Obj-Null | Kopf-Null |
|------------------------------------------------------|------------------------|-------|--------------|----------|-----------|
| 130 Äußerungen                                       | 109 Subjektrelativsatz | 109 S | 4<br>3,67 %  |          |           |
|                                                      |                        | 74 O  | 2<br>2,70 %  |          |           |
|                                                      | 21 Objektrelativsatz   | 21 S  | 5<br>23,81 % |          |           |
|                                                      |                        | 21 O  | 1<br>4,76 %  |          |           |

## H.2.2 Testgruppe

| Nr.                     | Verb  | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                                                       | Subj-Null | Obj-Null | Kopf-Null |
|-------------------------|-------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|-----------|
| In einem einfachen Satz |       |            |                                                                                       |           |          |           |
| Subjektrelativsatz      |       |            |                                                                                       |           |          |           |
| Einwertiges Verb        |       |            |                                                                                       |           |          |           |
| 1                       | 可愛    | T.3        | (15.3) 一<個>一個可愛的 <b>女孩</b>                                                            | -         | 0        |           |
| 2                       | 漂亮    | T.4        | (9.4) 就是一個小男孩. 騎著. 一部. 看起來很:. 很 <b>新</b> 的、漂亮的 <b>腳踏車</b>                             | -         | 0        |           |
| 3                       | 瘦     | T.5        | (11.4) 然後那個 <b>瘦瘦</b> 的人呢                                                             | -         | 0        |           |
| 4                       | 胖     | T.5        | (28.2) 一個 <b>胖胖</b> 的. <b>男生</b> 就吹口哨                                                 | -         | 0        |           |
| 5                       | 大     | T.13       | (17.2) 他自己的自行車碰到一顆大的 <b>石頭</b>                                                        | -         | 0        |           |
| 6                       |       | T.14       | (22.11) 有可能根本就是. 完全是很大的 <b>出入</b>                                                     | -         | 0        |           |
| 7                       |       | T.15       | (6.2) 後來有一個騎著. 一台很大的 <b>腳踏車</b> 的. 小男孩 (他) 經過                                         | -         | 0        |           |
| 8                       |       | T.15       | (15.2) 腳踏車就. 被一個很大的 <b>石頭</b> 絆倒                                                      | -         | 0        |           |
| 9                       |       | T.5        | (20.2) 然後在走的路山路上面、遇到一個. 比他大一點的女- <b>小女生</b>                                           | -         | 0        |           |
| 10                      | 重     | T.12       | (11.2) 小男孩試著把. 一整籃很重的. <b>梨子</b> 放到. 腳踏車. 上面                                          | -         | 0        |           |
| 11                      | 空     | T.10       | (20.2) 摘梨的先生. 剛好又要把摘下來 <b>的</b> 梨子放到. 新的籃子裡面空 <b>的</b> <b>籃子</b> 裡面                   | -         | 0        |           |
| 12                      | 滿     | T.1        | (2.4) 裝了滿滿的 <b>梨子</b> 了                                                               | -         | 0        |           |
| 13                      |       | T.10       | (6.3) (他) 看到. 有. 兩籃. 滿滿的 <b>梨</b>                                                     | -         | 0        |           |
| 14                      |       | T.11       | (8.3) 後來 (他) 覺得. 既然那邊放了兩籃. 滿滿的. 呃. 滿滿的 <b>梨子</b> 的話                                   | -         | 0        |           |
| 15                      |       | T.7        | (6.6) 滿滿的 <b>梨子</b> 的籃                                                                | -         | 0        |           |
| 16                      |       | T.16       | (9.3) 有一籃滿滿的 <b>梨</b>                                                                 | -         | 0        |           |
| 17                      | 在     | T.3        | (1.2) 這應該是在發生在. 呃地中海岸的一個. <b>農莊</b>                                                   | -         | 0        |           |
| 18                      | 在     | T.14       | (1.2) 這個故事背景是在一個. 鄉下農村 <b>的</b> 那個 <b>果園</b> -                                        | -         | 0        |           |
| 19                      | 走(過來) | T.9        | (18.1) (他) 呆呆著看著那個三. 三個走過來 <b>的</b> 那個 <b>小孩子</b> 手上拿著那個梨子                            | -         | 0        |           |
| 20                      | 放(滿著) | T.6        | (10.4) (它) 就是放滿著 <b>梨子</b> 籃子 (= (它) 就是放滿著 <b>的</b> <b>梨子</b> 的)籃子)                   | -         | 0        |           |
| 21                      | 飛(走)  | T.9        | (13.1) 接下來是: 那個男孩子. 轉回頭看: 那個他的飛走 <b>的</b> <b>帽子</b> 的時候                               | -         | 0        |           |
| 22                      | 灑     | T.6        | (19.2) 他們看到:. 灑在一地的 <b>梨子</b>                                                         | -         | 0        |           |
| 23                      | 散     | T.2        | (12.3) 這三個年輕人幫他. 把. 散了一地的 <b>梨子</b> 撿起來                                               | -         | 0        |           |
| 24                      | 落(地)  | T.3        | (22.4) (他們) 把. 地上的梨子- 散在地上的 <b>梨子</b> 也撿起來放 (它們) 在籃子裡面                                | -         | 0        |           |
| 25                      | 掉(地)  | T.10       | (16.2) 其中一個男生. 看到. 落地的 <b>帽子</b>                                                      | -         | 0        |           |
| 26                      | 掉     | T.11       | (15.2) 然後 (他們) 幫他把. 掉在地上的 <b>梨子</b> 給收集起來                                             | -         | 0        |           |
| 27                      | 倒     | T.2        | (15.4) (他) 跟小女孩擦身而過的時候. 掉了 <b>的</b> <b>帽子</b>                                         | -         | 0        |           |
| 28                      | 倒     | T.14       | (10.1) 他們就幫他把這個:. 倒在地上的 <b>梨子</b> 撿一撿                                                 | -         | 0        |           |
| 29                      | 跌倒    | T.16       | (17.5) 這個. 跌倒的 <b>小男孩</b> 他的帽子掉了                                                      | -         | 0        |           |
| 30                      | 經過    | T.10       | (8.1) 在. 路上. (他) 看到一個經過的 <b>女孩子</b>                                                   | -         | 0        |           |
| 31                      | 經過    | T.14       | (22.6) 就是經過 <b>的人</b> 其實蠻多的                                                           | -         | 0        |           |
| 32                      | 玩耍    | T.11       | (14.3) 路邊上有三個正在: 玩耍的. <b>另外三個小男孩</b>                                                  | -         | 0        |           |
| Zweiwertiges Verb       |       |            |                                                                                       |           |          |           |
| 33                      | 是     | T.4        | (22.3) 他就. 得到他送給他. 三顆. 呃. 應該是 <b>梨子</b> 的 <b>果實</b>                                   | 0         | 0        |           |
| 34                      | 有     | T.15       | (2.2) 我會先看到一個:. 有 <b>鬍子</b> 的 <b>先生</b> 在. 摘梨子                                        | 0         | 0        |           |
| 35                      | 採     | T.7        | (17.2) 就: 我們又看到那個採 <b>梨</b> 的 <b>那個男人</b> 下了樓梯                                        | 0         | 0        |           |
| 36                      |       | T.9        | (9.1) 他就看到. 那個. 在樹上採: <b>梨子</b> 的 <b>人</b> 在- 呃. 所以 (他) 沒有. 注意他的籃子                    | 0         | 0        |           |
| 37                      |       | T.11       | (25.3) 那一位正在樹上. 採 <子>- 採 <b>李子</b> 的 <b>果農</b>                                        | 0         | 0        |           |
| 38                      |       | T.12       | (28.3) 採. <b>梨子</b> 的 <b>農夫</b>                                                       | 0         | 0        |           |
| 39                      |       | T.9        | (16.2) 最後的畫面是: 那個. 樹上. 採收 <b>梨子</b> 的 <b>人</b> 下來之後                                   | 0         | 0        |           |
| 40                      | 摘     | T.4        | (25.1) 這個時候他們經過那一棵. 呃. 那個正在摘 <b>果實</b> 的 <b>那個人</b> 的樹下                               | 0         | 0        |           |
| 41                      |       | T.4        | (26.3) 摘 <b>果實</b> 的 <b>人</b> 這個時候從. 呃- 從樹上下來要把他採摘的果實放到籃子時候                           | 0         | 0        |           |
| 42                      |       | T.10       | (5.2) 那個摘 <b>梨</b> 的 <b>先生</b> 又. 呃. 爬上. 梯子繼續摘 (它們)                                   | 0         | 0        |           |
| 43                      |       | T.10       | (20.2) 摘 <b>梨</b> 的 <b>先生</b> . 剛好又要把摘下來 <b>的</b> 梨子放到. 新的籃子裡面空 <b>的</b> <b>籃子</b> 裡面 | 0         | 0        |           |
| 44                      |       | T.15       | (7.2) (他) 還趁. 摘. <b>水果</b> 的 <b>老先生</b> . 沒有注意 (他) 的時候                                | 0         | 0        |           |
| 45                      |       | T.15       | (24.2) (他們) 就遇到那個摘 <b>水果</b> 的 <b>老先生</b>                                             | 0         | 0        |           |
| 46                      |       | T.15       | (25.1) 這個時候摘 <b>水果</b> 的 <b>老先生</b> 下來也 (他) 發現他的一籃梨子不見了                               | 0         | 0        |           |
| 47                      |       | T.16       | (21.2) (他們) 剛好走經過在摘 <b>梨子</b> 的 <b>這個人</b> . 的樹下                                      | 0         | 0        |           |
| 48                      |       | T.16       | (22.3) 那個. 在摘 <b>梨子</b> 的 <b>人</b> . 又把他摘好的梨子. 呃準備放到籃子裡以後                             | 0         | 0        |           |
| 49                      |       | T.1        | (14.5) 裝了 <b>梨子</b> 的 <b>籃</b> . 這同時也翻了                                               | 0         | 0        |           |
| 50                      | 裝     | T.4        | (8.4) (他) 經過: 他- 他的. 呃. 裝的 <b>果實</b> 的 <b>籃子</b> . 旁邊                                 | 0         | 0        |           |
| 51                      | 穿     | T.17       | (30.1) (他) 就其中這個穿 <b>藍色</b> 的 <b>小男生</b> 呢                                            | 0         | 0        |           |
| 52                      | 戴     | T.3        | (3.1) 山坡上的農莊有一個. 戴著 <b>紅</b> . <b>圍巾</b> 的. <b>農夫</b>                                 | 0         | 0        |           |
| 53                      | 牽     | T.7        | (4.2) 這中間. 有. 經過一個. 牽: <b>羚羊</b> 的 <b>人</b> 呢                                         | 0         | 0        |           |
| 54                      | 牽     | T.11       | (5.2) 來了一位牽了 <b>單車</b> 的 <b>小男孩</b>                                                   | 0         | 0        |           |
| 55                      | 牽(著)  | T.15       | (5.1) 這個時候有一個:. 牽著 <b>羊</b> 的. <b>先生</b> (他) 經過                                       | 0         | 0        |           |

|                                                      |                   |      |                                                                                   |           |          |
|------------------------------------------------------|-------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|
| 56                                                   |                   | T.1  | (24.4) 其中一個小男孩還拿著那個. 騎車 小男孩 的. 帽子。(=那個. 騎車 (的) 小男孩)                               | 0         | 0        |
| 57                                                   |                   | T.2  | (14.3) (他) 發現了呢. 騎腳踏車的男孩 呢;. 跌倒的時候失. 失去的帽子                                        | 0         | 0        |
| 58                                                   |                   | T.2  | (18.4) 這三個:: 小孩. 朝著. 男孩- 騎車 男孩. 來的方向. 回去 (=騎車 (的) 男孩)                             | 0         | 0        |
| 59                                                   |                   | T.5  | (29.2) 這個:: 騎腳踏車的小男生                                                              | 0         | 0        |
| 60                                                   |                   | T.5  | (31.1) 那個胖小男生就把這個帽子拿去還給. 這個騎腳踏車的小男生                                               | 0         | 0        |
| 61                                                   | 騎                 | T.5  | (32.1) 然後騎腳踏車的小男生. 就給他:: 兩顆還是三顆梨子                                                 | 0         | 0        |
| 62                                                   |                   | T.15 | (9.3) 對面. 迎. 來的是. 另外一個. 騎腳踏車的女孩子                                                  | 0         | 0        |
| 63                                                   |                   | T.17 | (31.2) (他) 就把帽子拿回去給這騎腳踏車的這個. 這小男孩                                                 | 0         | 0        |
| 64                                                   |                   | T.17 | (32.1) 然後騎 <腳> 那小男孩 就很謝謝他們啦 (=騎 <腳踏車> (的) 那小男孩)                                   | 0         | 0        |
| 65                                                   |                   | T.10 | (16.4) 跟. 騎腳踏車的男生. 這樣<是>=                                                         | 0         | 0        |
| 66                                                   |                   | T.12 | (21.3) (他們) 把騎腳踏車的小男生叫住                                                           | 0         | 0        |
| 67                                                   |                   | T.14 | (13.3) 然後 (他們) 就幫他把梨- 呢, 把他掉的帽子. 還給這個騎: 腳踏車的小男孩                                   | 0         | 0        |
| 68                                                   |                   | T.1  | (23.2) (他) 告訴那個在騎著腳踏車的小男孩說-                                                       | 0         | 0        |
| 69                                                   | 騎(著)              | T.15 | (6.2) 後來有一個騎著. 一台很大的腳踏車的. 小男孩 (他) 經過                                              | 0         | 0        |
| 70                                                   |                   | T.15 | (14.1) 那小男孩也順便轉過去看. 另外一個騎著車的. 少女                                                  | 0         | 0        |
| 71                                                   | 偷                 | T.6  | (21.5) 小. 小男孩- 就偷梨子的小男孩                                                           | 0         | 0        |
| 72                                                   |                   | T.14 | (22.8) 真正偷這個東西的人跟. 跟像說這個. 呃. 這一個. <水>- 這個水果的主人呢, 他: 他目擊到的這個人證呢, 有可能根本就是. 完全是很大的出入 | 0         | 0        |
| 73                                                   | 玩                 | T.16 | (17.3) 另外有一個一直在玩球的, 玩玩具的男孩                                                        | 0         | 0        |
| 74                                                   | 像                 | T.4  | (23.1) 所以三個小孩各自得到了一個. 像報酬一樣的. 回禮                                                  | 0         | 0        |
| 75                                                   |                   | T.5  | (7.2) 他是把梨子放在一個圍- 像圍裙之類的那個口袋裡面                                                    | 0         | 0        |
| 76                                                   |                   | T.17 | (3.3) 他<?>. 穿著一個像白色的圍裙一樣 (=他穿著一個像白 (顏) 色一樣的圍裙)                                    | 0         | 0        |
| 77                                                   | 頂(住)              | T.4  | (12.7) (他) 可以把它提到他的籃子的- 呢, 腳踏車的前方, 可以頂住東西的地方                                      | 0         | 0        |
| 78                                                   | 吊(著)              | T.17 | (27.3) (他) 還拿一個像乒乓球一樣吊著那個. 吊著那個. 可以打的那種                                           | 0         | 0        |
| 79                                                   | 幫助                | T.5  | (27.1) 然後三個<小>. 幫助他的小男生                                                           | 0         | 0        |
| 80                                                   | 偷                 | T.14 | (24.1) 可是: 真正偷東西的 (人),                                                            | 0         | 1        |
| 81                                                   | 騎                 | T.4  | (21.1) 其中一個小孩把帽子. 拿: 過去. 給. 已經騎了一小段路 (車) 的男孩手上                                    | 1         | 0        |
| 82                                                   | 打                 | T.17 | (27.3) (他) 還拿一個像乒乓球一樣吊著那個. 吊著那個. 可以打 (球) 的那種                                      | 1         | 0        |
| 83                                                   | 拿(著)              | T.17 | (30.2) (他) 就是拿著乒乓球 (的小男生)                                                         | 0         | 1        |
| 84                                                   | 穿                 | T.17 | (27.2) 其中有一個小孩子呢, 穿藍色衣服 (的小孩子)                                                    | 0         | 1        |
| Objektrelativsatz                                    |                   |      |                                                                                   |           |          |
| Zweiwertiges Verb                                    |                   |      |                                                                                   |           |          |
| 85                                                   | 採收                | T.12 | (25.2) 他在數他: 採收的. 梨子                                                              | 0         | 0        |
| 86                                                   | 採摘                | T.4  | (26.4) 摘果實的 人這個時候從. 呃- 從樹上下來要把他採摘的果實 放到籃子的時候                                      | 0         | 0        |
| 87                                                   | 摘                 | T.5  | (11.9) (他) 經過 這個農夫: . 呃, 摘那個梨子樹的那邊 (=這個農夫: . 呃, 摘 (的) 那個梨子樹)                      | 0         | 0        |
| 88                                                   | 摘(好)              | T.16 | (22.3) 那個. 在摘梨子的人. 又把他摘好的梨子. 呃準備放到籃子裡以後                                           | 0         | 0        |
| 89                                                   | 裝(滿)              | T.1  | (8.8) (他) 把一. 個籃- 一個大籃子. 裝滿的梨子, <?>- 就順手牽羊地拿走了                                    | 0         | 0        |
| 90                                                   | 作                 | T.4  | (14.3) 因為樹上的人對小孩在下面作的. 行為 完全沒有感覺                                                  | 0         | 0        |
| 91                                                   | 丟                 | T.6  | (22.2) 那三個小孩. 在路上看到了. 呃. 另一個小孩那個丟的帽子                                              | 0         | 0        |
| 92                                                   | 掉                 | T.14 | (13.3) 然後 (他們) 就幫他把梨- 呢, 把他掉的帽子. 還給這個騎: 腳踏車的小男孩                                   | 0         | 0        |
| 93                                                   | 目擊(到)             | T.14 | (22.10) 他: 他目擊到的這個人證 呢, 有可能根本就是. 完全是很大的出入                                         | 0         | 0        |
| 94                                                   | 種                 | T.13 | (1.3) 有一個果農, 是: (他) 種的 (水果) 是:- 可能是梨子                                             | 1         | 1        |
| 95                                                   | 迎來                | T.15 | (9.3) (他) 對面. 迎. 來的 (她/人) 是. 另外一個. 騎腳踏車的女孩子                                       | 1         | 1        |
| 96                                                   | 走                 | T.5  | (20.1) 然後在 (他) 走的路 路面上                                                            | 1         | 0        |
| 97                                                   | 看(到)              | T.10 | (1.2) 剛剛 (我) 看到的影片 有一位先生在摘. 梨                                                     | 1         | 0        |
| 98                                                   |                   | T.14 | (26.2) (我們) 眼睛看到的東西 不見得是真正的                                                       | 1         | 0        |
| 99                                                   | 摘(到)              | T.17 | (4.1) 他把 (他) 摘到的綠色的果子 都放在他的圍裙裡頭                                                   | 1         | 0        |
| 100                                                  | 摘(下來)             | T.10 | (20.2) 摘梨的先生. 剛好又要把 (他) 摘下來的梨子 放到. 新的籃子裡面空的籃子裡面                                   | 1         | 0        |
| 101                                                  |                   | T.16 | (3.2) 他把 <?> (他) 摘下來的水果 放在他的前面袋子裡面                                                | 1         | 0        |
| 102                                                  | 偷(來)              | T.14 | (14.3) 所以 (他) 就. 送了他們三顆 (他) 偷來的梨子 當作謝禮                                            | 1         | 0        |
| 103                                                  | 裝(滿)              | T.17 | (15.3) (他/農夫) 裝滿的水果 呢, (他) 就放 (它) 在他腳踏車的前. 前座這個地方                                 | 1         | 0        |
| 104                                                  | 收割                | T.11 | (26.1) 然後 (他) 正要把 (他) 新收割下來的梨子 放到空籃中                                              | 1         | 0        |
| 105                                                  | 認識                | T.3  | (15.2) 在路上他: 遇到了一位 (他) 認識的. 同學或是女孩                                                | 1         | 0        |
| 106                                                  | 遺落                | T.4  | (19.2) 他們發現. 路上. 有一頂小男孩. 剛才騎車的時候. (他) 遺落的帽子。                                      | 1         | 0        |
| 107                                                  | 失去                | T.2  | (14.3): (他) 發現了呢. 騎腳踏車的男孩呢;. 跌倒的時候 (他) 失. 失去的帽子                                   | 1         | 0        |
| Dreiwertiges Verb                                    |                   |      |                                                                                   |           |          |
| 108                                                  | 送(給)              | T.4  | (22.3) 他就. 得到他送給他. 三顆. 呃. 應該是梨子的果實                                                | 0         | 0        |
| 109                                                  |                   | T.6  | (26.3) 剛好那個時候那三個小孩就是. 呃. 拿著梨子, 就是. 另外一個小孩. 送給他們的三顆梨子                              | 0         | 0        |
| 110                                                  |                   | T.11 | (27.2) (他們) 剛剛拿著手上. 另外一個小男孩送給他們的李子                                                | 0         | 0        |
| In einer Serialverbkonstruktion                      |                   |      |                                                                                   |           |          |
| Subjektrelativsatz                                   |                   |      |                                                                                   |           |          |
| 111                                                  | 來 vi 幫 vt         | T.9  | (15.7) 那個小孩子把:- 呃各- 三個來幫他的小孩子, 送他們. 呃. 各. 各人一個梨子                                  | 0         | 0        |
| 112                                                  | 騎 vt (著)... 離開 vi | T.11 | (21.3) 這三個小男孩的其中一個. 把這個騎著單車要離開的小男孩給叫住                                             | 0         | 0        |
| 113                                                  | 騎 vt... 走 vi (掉)  | T.14 | (24.4) 可是: 真正偷東西的, 其實是他不注意的時候, 整籃. 呃. 帶走- 騎腳踏車走掉的一個小男孩                            | 0         | 0        |
| Gesamtsumme von Pro-Drop in einfachen und SVK-Sätzen |                   |      |                                                                                   | Subj-Null | Obj-Null |
| 113 Äußerungen                                       |                   |      |                                                                                   | 3         |          |
|                                                      |                   |      |                                                                                   | 3,45 %    |          |
|                                                      |                   |      |                                                                                   | 2         |          |
|                                                      |                   |      |                                                                                   | 3,64 %    |          |
| 26 Objektrelativsatz                                 |                   |      |                                                                                   | 14        |          |
|                                                      |                   |      |                                                                                   | 53,85 %   |          |
| 29 O                                                 |                   |      |                                                                                   | 2         |          |
|                                                      |                   |      |                                                                                   | 6,90 %    |          |

## H.3 Wahl der Ausdrucksformen von S2 in der *YOU*-Existenzverb-Konstruktion und Gesprächsbeiträge

### H.3.1 Kontrollgruppe

| Nr.   | V1 | Teilnehmer    | Originaltext in Äußerungsnummer                                          | S2       |
|-------|----|---------------|--------------------------------------------------------------------------|----------|
| 1     | 有  | K.1           | (2.3) 有兩個工人, (他們) 就::上了那個::好像是芭樂樹吧                                       | Null     |
| 2     |    |               | (9.1) 然後 <b>有</b> 一個小男孩呢, <b>他</b> 就. 騎著:-                               | Pronomen |
| 3     |    |               | (10.2) 這中間好像還 <b>有</b> . 人 (他/他們) 經過                                     | Null     |
| 4     |    |               | (43.1) 其中 <b>有</b> 一個 (他) 手上還拿著一個很像. 呃. 乒乓球的東西在玩 (它)                     | Null     |
| 5     |    |               | (54.3) 就是 <b>有</b> 兩個工人 (他們) 在採收的果樹下面                                    | Null     |
| 6     |    |               | (59.3) 剛剛明明還 <b>有</b> 一籃芭樂, (它) 怎麼會不見了呢?                                 | Null     |
| 7     |    | K.2           | (5.1) 胸前 <b>有</b> 一個一個-裝一個:-一個-的一個袋子, 它是可以 <b>裝</b> 他的梨子。                | Pronomen |
| 8     |    |               | (7.2) 這時候 <b>有</b> 一個::人 (他) 牽著一台-一-一-欸:-一頭山羊,                           | Null     |
| 9     |    |               | (8.4) 又 <b>有</b> 一個戴著一個. 寬大的一個帽子的 <b>小</b> 男孩, (他) 騎著他紅色的腳踏車             | Null     |
| 10    |    |               | (15.1) 然後正巧 <b>有</b> 一個::穿著::洋-小洋裝的一個小女生, (她) 也一樣騎著一台腳踏車經過。              | Null     |
| 11    |    | K.3           | (1.2) <b>有</b> 個::大鬍子的大叔, (他) 正. 辛苦地在: 樹上採著果子,                           | Null     |
| 12    |    |               | (2.3) <b>有</b> 一位::牽著山羊的::大哥, (他) 緩慢地從他. 採好的梨子籃旁邊經過。                     | Null     |
| 13    |    |               | (4.4) <b>有</b> 一位::大概::十二歲左右的小朋友, (他) 騎著. 腳踏車                            | Null     |
| 14    |    |               | (7.3) 與一台- <b>有</b> 一個女生, <b>騎腳踏車的女生</b> , 呃, 擦肩而過。                      | Nomen    |
| 15    |    | K.4           | (11.2) 旁邊就 <b>有</b> 個人, (他) 牽著一. 一頭馬。                                    | Null     |
| 16    |    |               | (16.1) 忽然 <b>有</b> 個穿-騎著紅色腳踏車的小男孩 (他) 騎過來                                | Null     |
| 17    |    |               | (36.1) 對向 <b>有</b> 個. 美麗的小女孩, (她) 像是蘿莉一般。                                | Null     |
| 18    |    | K.5           | (4.1) 然後 <b>有</b> 一個: 農夫, <b>他</b> 正在. 樹上就是採集這些果子,                       | Pronomen |
| 19    |    |               | (5.4) <b>有</b> 一個. 孩子, <b>他</b> 騎著腳踏車經過。                                 | Pronomen |
| 20    |    |               | (11.3) 他對面 <b>有</b> 三個: 呃. 三個人, (他們) 走向他。                                | Null     |
| 21    |    | K.7           | (5.2) <b>有</b> 一<位>-呃, 男子, (他) 牽了一頭: 羊,                                  | Null     |
| 22    |    |               | (6.4) <b>有</b> 一個小 <b>男</b> 孩 (他) 經過,                                    | Null     |
| 23    |    |               | (10.3) 在路旁 <b>有</b> 三位小男生, (他們) 過: 來. 幫: 忙. 小 <b>男</b> 孩. 把. 一籃的梨子. 整理好, | Null     |
| 24    |    | K.9           | (10.1) 這時旁邊 <b>有</b> 三個小 <b>男</b> 孩, (他們) 看到這種情況,                        | Null     |
| 25    |    | K.10          | (3.2) <b>有</b> 一個 <b>羊</b> , (牠) 從: 他前面經過。                               | Null     |
| 26    |    |               | (4.2) 又 <b>有</b> 一個小 <b>男</b> 孩, (他) 騎著腳踏車。                              | Null     |
| 27    |    |               | (17.1) 正好路邊 <b>有</b> 三個. 就是經過的小 <b>男</b> 孩-小男生, (他們) 很好心地幫他把腳踏車扶起來。      | Null     |
| 28    |    |               | (20.3) 就其中 <b>有</b> 一個小 <b>男</b> 孩, (他) 發現了這個: 呃. 偷: 梨子的這個小男生他的帽子就掉在路邊。  | Null     |
| 29    |    | K.11          | (7.3) <b>有</b> 一個: 小 <b>男</b> 孩 (他) 騎著單車出現了,                             | Null     |
| 30    |    |               | (11.4) 就: <b>有</b> 另外一個小女生 (她) 也騎著單車出現了。                                 | Null     |
| 31    |    |               | (17.1) 反正 <b>有</b> 一個女生 (她) 跟他. 對向來車,                                    | Null     |
| 32    |    |               | (22.2) 前面 <b>有</b> 三個小男生 (他) 出現了。                                        | Null     |
| 33    |    | K.12          | (6.3) <b>有</b> 個小孩子, 小 <b>男</b> 孩兒. 騎著單車過來。                              | Nomen    |
| 34    |    |               | (15.3) 附近剛好 <b>有</b> 三個. 三個大概是同學跟朋友吧, 或者朋友, (他們) 看到,                     | Null     |
| 35    |    |               | (26.2) 突然 <b>有</b> 三個小孩 (他們) 走過來,                                        | Null     |
| 36    |    | K.14          | (2.1) 然後 <b>有</b> 一個. 農夫 (他) 正在採果. 採果子。                                  | Null     |
| 37    |    |               | (5.2) <b>有</b> 一個. 男人, (他) 牽著一隻羊經過。                                      | Null     |
| 38    |    |               | (10.2) 就 <b>有</b> 一個. 小 <b>男</b> 孩 (他) 騎著腳踏車經過。                          | Null     |
| 39    |    |               | (14.1) 對向突然 <b>有</b> 一個. 女生, (她) 故意把他的帽子給弄掉。                             | Null     |
| 40    |    |               | (17.1) 然後旁邊剛好 <b>有</b> 另外三個小 <b>男</b> 孩, (他們) 就很好心地幫他把果子一個一個地撿回去籃子裡面。    | Null     |
| 41    |    | K.15          | (3.3) <b>有</b> : 牧羊人 (他) 經過。                                             | Null     |
| 42    |    |               | (5.2) 後來途中 <b>有</b> 小-一位穿著牛仔-呃. 牛-戴著牛仔帽的. 小朋友 (他) 騎著. 單車過來。              | Null     |
| 43    |    | K.16          | (6.2) <b>有</b> 一個::人, (他) 牽著一隻羊. 走了過來。                                   | Null     |
| 44    |    |               | (10.2) <b>有</b> 位 <b>男</b> 孩, (他) 騎著單車                                   | Null     |
| 45    |    | K.17          | (3.2) <b>有</b> 一籃-一籠 (它) 是空著的                                            | Null     |
| 46    |    |               | (5.3) 就 <b>有</b> . 一個騎單車戴帽子. 的 <b>男</b> 孩. (他) 經過. 樹: 下                  | Null     |
| 47    |    |               | (8.4) 加上. 前方剛好 <b>有</b> 一個女孩 (她) 騎單車過來                                   | Null     |
| 48    |    |               | (9.2) 這個時候站在旁邊 <b>有</b> 三個: 洋小 <b>男</b> 孩, (他們) 看到他跌倒了,                  | Null     |
| 49    |    | K.18          | (1.4) <b>有</b> 一個農夫, (他) 在樹上. 採著. 酪梨                                     | Null     |
| 50    |    |               | (2.5) <b>有</b> 三個::有 <b>三</b> 個桶子, 然後呢, <b>有</b> 兩個:: (它們) 是已經滿了         | Null     |
| 51    |    |               | (4.2) <b>有</b> 一個小男生, (他) 騎著: 騎著腳踏車. 呃: 經過                               | Null     |
| 52    |    |               | (6.2) <b>有</b> 一個小女生. (她) 在路上. 跟他錯身而過。                                   | Null     |
| 53    |    | K.19          | (18.4) 孩子們還是 <b>有</b> 一些 (他們) 在那邊玩                                       | Null     |
| 54    |    |               | (19.2) 但是其中 <b>有</b> 一個他就幫忙, 欸, 把他的腳踏車給扶起來囉                              | Pronomen |
| 55    |    |               | (26.9) 啊 <b>有</b> 一籃 (它) 是竟然是有的, 那一籃竟然是空的!                               | Null     |
| Summe |    | 55 Äußerungen | 48 Null<br>2 Nomen<br>5 Pronomen                                         |          |

## H.3.2 Testgruppe

| Nr.   | V1 | Teil-<br>nehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                                                         | S2                               |
|-------|----|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1     | 有  | T.1             | (3.3): 然後 <b>有一個</b> : 一個人, <b>他</b> 牽著他的羊經過。                                           | Pronomen                         |
| 2     |    |                 | (8.2): <b>有一個</b> 小男孩, 呢, <b>(他)</b> 騎著腳踏車經過. 這個農夫的同時呢。                                 | Null                             |
| 3     |    |                 | (22.2): 突然 <b>有個</b> 小男孩, <b>(他)</b> 回過神來。                                              | Null                             |
| 4     |    | T.2             | (6.4): <b>有一個</b> : 小女孩. 這個男孩. 被 <b>女孩</b> 呢: 呢:: <散> <引> <散發> 引發了注意力,                  | Nomen                            |
| 5     |    |                 | (13.1): 其中. <b>有一個</b> :. 呢. 助手- <?> 幫手, <b>(他)</b> 其實沒有在幫忙(他)                          | Null                             |
| 6     |    | T.3             | (3.1): 山坡上的農莊 <b>有一個</b> :. 戴著紅: 圍巾的. 農夫. <b>他</b> 在梨樹上摘梨。                              | Pronomen                         |
| 7     |    |                 | (7.3): 其中 <b>有一位</b> . 他的. 鄰居或他<的>- <b>(他)</b> 也是另外一個農夫,                                | Null                             |
| 8     |    |                 | (8.2): <b>有一個</b> 小孩, <b>(他)</b> 也是戴了一個紅. <紅>. 紅領巾。                                     | Null                             |
| 9     |    |                 | (20.1): 在路邊 <b>有三個</b> 男孩. 呢:, <b>他們</b> 看到這位小男孩摔倒了,                                    | Pronomen                         |
| 10    |    | T.4             | (24.1): 然後其中 <b>有一個</b> . <好>. 男孩 <b>(他)</b> 好心地. 向他招手                                  | Null                             |
| 11    |    |                 | (8.1): 然後背景 <b>有</b> . 有一個: 人, <b>他</b> 拉著一隻山羊,                                         | Pronomen                         |
| 12    |    | T.5             | (11.1): 然後就 <b>有一個</b> : 人: <b>(他)</b> 瘦瘦的                                              | Null                             |
| 13    |    |                 | (15.3): <b>有一個</b> 小朋友小男生, <b>他</b> 騎腳踏車。                                               | Pronomen                         |
| 14    |    |                 | (25.2): 這個時後: <b>有三個</b> . 男生. 在他的面前, <b>(他們)</b> 就幫他把. 梨子. 放到籃子裡面。                     | Null                             |
| 15    |    | T.6             | (3.4): 然後其中 <b>有個</b> 梨子 <b>(它)</b> 掉下去了                                                | Null                             |
| 16    |    |                 | (5.1): 接下來就: <b>有一個</b> 另外一個農夫. 呢. <b>(他)</b> 經過                                        | Null                             |
| 17    |    |                 | (17.1): 然後剛好 <b>在</b> :. 呢. 路旁邊 <b>有三個</b> 小男孩. <b>他們</b> 正在玩吧。                         | Pronomen                         |
| 18    |    | T.8             | (7.4): 在旁邊剛好 <b>有三個</b> 小朋友, <b>他們</b> 很熱心地. 幫忙他.把所有的梨子一顆一顆一顆地. 撿到. 籃子裡面。               | Pronomen                         |
| 19    |    |                 | (15.1): 可是 <b>有一</b> 個人, <b>他</b> 牽了一條——頭: 羊,                                           | Pronomen                         |
| 20    |    | T.9             | (1.4): 開頭是: <b>有一</b> 個人 <b>(他)</b> 在. 樹上採: 那個:. 梨子                                     | Null                             |
| 21    |    |                 | (14.2): <b>有三個</b> 小孩, <b>(他們)</b> 來幫他,                                                 | Null                             |
| 22    |    | T.10            | (1.2): 剛剛看到的影片 <b>有</b> 一位先生 <b>(他)</b> 在摘. 梨                                           | Null                             |
| 23    |    |                 | (4.1): 然後就 <b>有</b> 另外一個先生, <b>(他)</b> 帶著一. 一隻(?) 呢. 山羊——                               | Null                             |
| 24    |    |                 | (6.2): 下一幕 <b>有一個</b> . 小男生 <b>(他)</b> 騎著腳踏車經過. 他的梨樹                                    | Null                             |
| 25    |    |                 | (12.2): 碰巧 <b>有三個</b> . 另外三個男生, 呢, <b>(他們)</b> 看到他。                                     | Null                             |
| 26    |    | T.11            | (3.2): <b>有一位</b> :. 有一位農夫, <b>(他)</b> 牽著一隻山羊. 經過。                                      | Null                             |
| 27    |    | T.12            | (2.4): 然後鏡頭轉到: <b>有一個</b> 農夫 <b>(他)</b> 在. 樹上. 採. 梨子。                                   | Null                             |
| 28    |    |                 | (5.5): <b>有</b> 另一個農夫, <b>(他)</b> 牽了一隻羊走過去。                                             | Null                             |
| 29    |    |                 | (7.3): <b>有一個</b> . 小男孩: , <b>(他)</b> 騎著一個. 大人的腳踏車經過。                                   | Null                             |
| 30    |    |                 | (15.1): 路邊 <b>有三個</b> 小男生 <b>(他們)</b> 看到他跌倒了,                                           | Null                             |
| 31    |    | T.13            | (17.2): 其中 <b>有一個</b> 小男孩 <b>(他)</b> 手上 <b>拿著</b> 玩具正在玩(它),                             | Null                             |
| 32    |    |                 | (1.1): <b>有一個</b> 果農, 是: 一 <b>(他)</b> 種的是: 一 可能是梨子。啊, 他就: 正在要. 收成,                      | Null                             |
| 33    |    |                 | (9.1): 這時候 <b>有一個</b> : 小孩子, <b>(他)</b> 騎著一個自行車,                                        | Null                             |
| 34    |    | T.14            | (18.2): 剛好 <b>有</b> : 他幾個:- 三個朋友, <b>(他們)</b> 走過來。                                      | Null                             |
| 35    |    |                 | (3.3): <b>有一個</b> :- 另外一個農夫 <b>(他)</b> 牽著羊經過。                                           | Null                             |
| 36    |    | T.15            | (9.3): <b>有三個</b> 小男孩 <b>(他們)</b> 剛好 <?> 經過。                                            | Null                             |
| 37    |    |                 | (5.1): 這個時後 <b>有一個</b> :. 牽著羊的. 先生 <b>(他)</b> 經過,                                       | Null                             |
| 38    |    |                 | (6.2): 後來 <b>有一個</b> 騎著. 一台很大的腳踏車的. 小男孩 <b>(他)</b> 經過。                                  | Null                             |
| 39    |    | T.16            | (17.1): 然後這時對面 <b>有三個</b> 男孩 <b>(他們)</b> 看到. 他的車禍,                                      | Null                             |
| 40    |    |                 | (5.2): 這個時後 <b>有</b> 另外一個人呢, <b>(他)</b> 牽著一隻羊. 走過來。                                     | Null                             |
| 41    |    |                 | (8.2): <b>有一個</b> 男孩子 <b>(他)</b> 騎個腳踏車過來了。                                              | Null                             |
| 42    |    | T.17            | (17.2): 另外 <b>有一個</b> 一直在玩球的, <b>玩玩具的</b> 男孩看到, 噢? 這個: 跌倒的小男孩他的帽子掉了。                    | Nomen                            |
| 43    |    |                 | (23.3): 還是 <b>只有一</b> 籃 <b>(它)</b> 滿滿在那裡                                                | Null                             |
| 44    |    |                 | (23.1): 可就在這個時後剛好 <b>有</b> 個三個小男孩子 <b>(他們)</b> 也過來了。                                    | Null                             |
| 45    |    | T.17            | (27.1): 其中 <b>有一個</b> 小孩子呢, <b>(他)</b> 穿藍色衣服的, <b>(他)</b> 還拿一個像乒乓球一樣吊著那個. 吊著那個. 可以打的那種。 | Null                             |
| Summe |    |                 | 45 Äußerungen                                                                           | 35 Null<br>2 Nomen<br>8 Pronomen |

## H.4 Wahl der Ausdrucksformen von S2 im Komplementsatz und Gesprächsbeiträge

## H.4.1 Kontrollgruppe

| Nr. | V.-Nr. | Verb                            | Zahl der Argumente                                                                                                                                                         | Teilnehmer                           | Originaltext in Äußerungsnummer                              | S2       |
|-----|--------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------|
| 1   | 1      | 發現 vt ... 注意 vt                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.14                                 | (11.2) 他發現. 農夫. 沒有在注意. 果子的動態                                 | Nomen    |
| 2   | 2      | 發現 vt ... 有 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.1                                  | (48.5) (他) 發現. 地上有一個. 帽子                                     | Nomen    |
| 3   |        |                                 |                                                                                                                                                                            | (57.1-3) (他) 發現, 噢! 他的有一籃的芭樂 (它) 不見了 | Nomen                                                        |          |
| 4   |        |                                 |                                                                                                                                                                            | K.16                                 | (28.5) 其中一個小男孩發現了. 地上還有一個帽子                                  | Nomen    |
| 5   |        |                                 |                                                                                                                                                                            | K.4                                  | (55.3) 原本騎著腳踏車的小男孩沒有發現到他的. 他的帽子已經掉了                          | Nomen    |
| 6   | 3      | 發現 vt (到) ... 掉 vi              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.6                                  | (60.1) 結果他沒發現到他的帽子已經掉了                                       | Nomen    |
| 7   |        | 發現 vt ... 掉 vi                  |                                                                                                                                                                            | K.6                                  | (20.5) 那三個小朋友發現他的帽子掉在路上                                      | Nomen    |
| 8   |        |                                 |                                                                                                                                                                            | K.10                                 | (20.4) 就其中有一個小男孩, (他) 發現了這個. 呃. 偷. 梨子的這個小男生他的帽子就掉在路邊         | Nomen    |
| 9   | 4      | 發現 vt (到) ... (不)見 ambi         | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.2                                  | (35.2) 可是 (他) 發現到其中一個籃子不見了                                   | Nomen    |
| 10  |        | 發現 vt ... (不)見 ambi             |                                                                                                                                                                            | K.10                                 | (30.2) (他) 發現他的一籃梨子不見了                                       | Nomen    |
| 11  | 5      | 發現 vt 少 vi                      |                                                                                                                                                                            | K.6                                  | (27.1-2) (他) 發現說: 少一籠梨子                                      | Nomen    |
| 12  |        | 發現 vt ... 少 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.5                                  | (19.2-5) (他) 發現, 噢? 他的. 籠- 籃子裡面怎麼少了. 一. 一. 一籠的果子             | Nomen    |
| 13  |        |                                 |                                                                                                                                                                            | K.18                                 | (22.2-4) 然後已經從樹上. 呃. 下- 爬: 下爬下樹的農夫. 才發現: 喔! 原來他的. 那個. 酪梨少了一桶 | Nomen    |
| 14  | 6      | 發現 vi ... 嚴重 adj-v              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.1                                  | (36.1) (他) 發現. 腳的傷勢好像沒有很嚴重                                   | Nomen    |
| 15  | 7      | 發現 vt ... 空 adj-v               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.15                                 | (19.3) (他) 發現他的籃子裡面空. 空了一籃                                   | Nomen    |
| 16  | 8      | 查覺 vt (到) 少 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.9                                  | (12.2) 農夫查覺到少了一籠的. 梨子                                        | Nomen    |
| 17  | 9      | 發覺 vt (到) ... 注意 vt (到)         | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.12                                 | (7.2) (他) 發覺到. 農夫根本沒有注意到他                                    | Nomen    |
| 18  | 10     | 想 vt ... 高興 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.19                                 | (6.2) 所以我想他心裡上應該是很高興的                                        | Pronomen |
| 19  | 11     | 想 vt ... 結束 vt                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.19                                 | (29.2) 我想他也就結束了他今天. 這一天. 採西洋梨. 這方面的一個工作了吧                    | Pronomen |
| 20  | 12     | 想 vt ... 打 vt (...招呼)           | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.19                                 | (12.1) 我想他可能也是事先要著跟農夫打聲招呼吧                                   | Pronomen |
| 21  | 13     | 想 vt (著) ... 長 vi (得)           | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.19                                 | (5.4-8) 他自己在那邊可能一面想著: 呃, 這梨子, 呃, 長得是. 呃. 這麼地好. 這麼地多          | Nomen    |
| 22  | 14     | 想 vt ... 工作 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.15                                 | (6.1-2) 然後 (他) 想說: 趁著農夫辛苦地. 工作                               | Nomen    |
| 23  | 15     | 懷疑 vt ... 偷 vt                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.6                                  | (29.2-4) 那工人. 懷疑說: 噢? 那三個. 小朋友是不是偷了他的梨子                      | Nomen    |
| 24  | 16     | 讓 vt ... 掉 vi                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.7                                  | (8.9) (它) 讓. 他的帽子掉了                                          | Nomen    |
| 25  | 17     | 讓 vt ... 充滿 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.7                                  | (5.7) (他/他們) 讓. 整個. 早晨充滿了熱鬧的氣氛                               | Nomen    |
| 26  | 18     | 讓 vt ... 騎 vt (上) ... 離開 vi     | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP1</sub> [Ø] V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1+1}]]]=3       | K.7                                  | (10.7) (他們) 讓小男孩. 順利地再度. 騎上車子. 離開                            | Nomen    |
| 27  | 19     | 讓 vt ... 騎 vt                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.14                                 | (19.2) (他們) 讓他就可以騎 (它)                                       | Pronomen |
| 28  |        | 讓 vt ... 騎 vt (走)               |                                                                                                                                                                            | K.10                                 | (19.2) (他們) 讓這個小男孩可以順利地再騎 (它) 走                              | Nomen    |
| 29  | 20     | 讓 vt ... 得 vt (到)               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.8                                  | (15.4) (他們) 是否可以讓他. 能. 得到. 他: 所想要的答案. 以及. 結果                 | Pronomen |
| 30  | 21     | 讓 vt ... 吃 vt                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.16                                 | (8.2) 牽著羊的人. 卻不讓那隻羊吃 (它)                                     | Nomen    |
| 31  | 22     | 讓 vt ... 懷疑 vi (起來)             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.7                                  | (15.2) (他們) 讓他. 不禁懷疑了起來                                      | Pronomen |
| 32  | 23     | 讓 vt ... 新鮮 adj-v ... 好吃 adj-v  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> ] <sub>VP1</sub> [Ø] V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1+1}]]]=2                      | K.7                                  | (4.3) (他) 讓梨子看起來新鮮又好吃                                        | Nomen    |
| 33  | 24     | 看 vt ... 騎 vt (過去)              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.12                                 | (10.3-4) 那個小孩子. 看了. 一個女子騎摩托- 騎腳踏車過去                          | Nomen    |
| 34  | 25     | 看 vt ... 注意 vi                  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.18                                 | (5.2) (他) 看他. 不注意的時候                                         | Pronomen |
| 35  | 26     | 看 vt ... 回 vi (家)               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.19                                 | (30.3) 我看他們也是很高興. 快快樂樂. 也. 回家囉                               | Pronomen |
| 36  | 27     | 看 vt ... 拿 vt (著)               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.17                                 | (18.1) (他) 就看了他們手上. 拿著梨子                                     | Pronomen |
| 37  |        | 看 vt (到) ... 拿 vt (著)           | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.3                                  | (20.1) 然後 (他) 又看到這三個小朋友: 手上一人拿著一顆梨子                          | Nomen    |
| 38  | 28     | 看 vt (著) ... 走 vi (...過去)       | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.16                                 | (33.1) 這時候他又看著三個小孩子從自己的面前走了過去                                | Nomen    |
| 39  | 29     | 看 vt (著) ... 採收 vt              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.2                                  | (10.1) (他) 看著農夫. 正在採收他的梨子                                    | Nomen    |
| 40  |        | 看 vt (到) ... 採收 vt              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.10                                 | (6.2-3) 他看到農- 那個果農正在樹上採收梨子                                   | Nomen    |
| 41  | 30     | 看 vt (到) ... 採 vt               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.5                                  | (6.1) 他看到了農夫已經採了. <-> 幾隻- 兩隻在那邊                              | Nomen    |
| 42  | 31     | 看 vt (到) ... 帶 vt (走)           | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.19                                 | (27.2) 因為他可能沒有看到那個小男孩已經給他. 帶走了一隻                             | Nomen    |
| 43  | 32     | 看 vt (到) ... 吃 vt (著)           | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]<br>=[1+{1+1}]=3                                                           | K.7                                  | (15.1) 然後 (他) 又看到那三個小男生. 吃著他的梨子                              | Nomen    |
| 44  | 33     | 看 vt (到) ... 吃 vt (著) ... 離開 vi | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] <sub>VP1</sub> [Ø] V <sub>3</sub> ] <sub>VP2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1+1+1}+{Ø}]]]=3 | K.14                                 | (28.2-3) (他) 又. 又看到了. 三個小男孩. 非常開心地吃著果子. 離開                   | Nomen    |
| 45  | 34     | 看 vt (到) ... 掉 vi (下去)          | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] <sub>O+KP</sub> ]=[1+{1}]=2                                                                                | K.8                                  | (1.4) 以及. (我) 看到. 酪梨掉下去                                      | Nomen    |
| 46  |        | 看 vt (到) ... 掉 vi               |                                                                                                                                                                            | K.3                                  | (14.2) (他們) 就看到: 偷梨子的小朋友帽子掉在地上                               | Nomen    |

| Nr.   | V.-Nr. | Verb                       | Zahl der Argumente                                                                           | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer                                     | S2                                |
|-------|--------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 47    |        |                            |                                                                                              | K.12       | (18.3) (他們) 看到他的帽子掉在地上                                              | Nomen                             |
| 48    |        |                            |                                                                                              | Pan        | (16.6-8) (他們) 又看到. 這個小男孩- 這個男孩的: - 這騎車男孩的.: 帽子. 掉在地上                | Nomen                             |
| 49    | 35     | 看 vt (到) ... 飛 vi          | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.8        | (7.2) (他們) 看到他的帽子. 飛在路旁                                             | Nomen                             |
| 50    | 36     | 看 vt (到) ... 經過 vi         | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.5        | (20.1) 然後他也看到這三個人經過                                                 | Nomen                             |
| 51    |        |                            |                                                                                              | K.8        | (11.2) (他) 剛好看到三個小朋友經過                                              | Nomen                             |
| 52    | 37     | 看 vt (到) ... 跌倒 vi         | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.17       | (9.3) (他們) 看到他跌倒了                                                   | Pronomen                          |
| 53    | 38     | 看 vt (到) ... 留 vi/ambi     | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.15       | (12.2-3) (他們) 看到了: 他. 之前那小朋友單車- 騎單車那小朋友他的帽子還留在那邊                    | Nomen                             |
| 54    | 39     | 看 vt (到) ... 少 vi          | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.3        | (18.3-5) (他) 看到: : 奇怪了, 怎麼少了一籃                                      | Nomen                             |
| 55    |        | 看 vt (到) 有 vi              | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.1        | (20.1) 然後 (他) 就看到有兩. 兩籃的: 芭樂                                        | Nomen                             |
| 56    |        | 看 vt (到) ... 有 vi          |                                                                                              | K.9        | (13.1) (他) 看到三個小男孩手上. 各有一顆梨子                                        | Nomen                             |
| 57    | 40     | 看 vt (到) ... 有 vi          |                                                                                              | K.16       | (5.3) (他) 便看到地上有兩三籃. 的梨子.                                           | Nomen                             |
| 58    |        | 看 vt (到說) ... 有 vi         |                                                                                              | K.19       | (26.5, 8) 他看到說: 噢? 為什麼那個西洋梨明明採了那麼久, 啊有兩個籃子在這裡                       | Nomen                             |
| 59    | 41     | 看見 vt ... 走 vi             | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.2        | (36.2-3) 正. 正巧 (他) 就.: 看見這三個小男生就. 邊走邊. 吃著他一邊. 邊走 (他們) 邊. 吃著. 梨子     | Nomen                             |
| 60    | 42     | 看見 vt ... 來 vi             | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.7        | (8.4-5) 因: 為他看見了. 對向. 對: 吧: - 對面: 來了一位女孩                            | Nomen                             |
| 61    | 43     | 注意 vt ... 有 vi             | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.17       | (8.6) (他) 沒注意前方有. 大石頭                                               | Nomen                             |
| 62    | 44     | 注目 vt (著) ... 走 vi (...過去) | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.16       | (36.3) (他) 就注目. 著那三個人走了過去                                           | Nomen                             |
| 63    | 45     | 瞧 vt ... 有 vi              | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.2        | (12.2) 他瞧瞧四下沒有人的時候                                                  | Nomen                             |
| 64    | 46     | 思考 vt ... 有 vi             | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.8        | (12.1-2) 他. 一臉疑惑地. 一直在思考著: 為什麼這三個小朋友手上會有他的東西                        | Nomen                             |
| 65    | 47     | 猜 vt ... 以為 vt             | $[S_i V_i [S_j V_2 [S_k V_3 O_m]_{O2+KP} ]_{O1+KP}] = [1+[1+[1+1]]] = 4$                     | K.10       | (33.2-3) 我猜: 那個. 果農. 可能. 以為是這三個小男孩偷走 (它) 的                          | Nomen                             |
| 66    | 48     | 以為 vt ... 偷 vt (走)         | $[S_i V_i [S_j V_2 [S_k V_3 O_m]_{O2+KP} ]_{O1+KP}] = [1+[1+[1+1]]] = 4$                     | K.10       | (33.2-3) 我猜: 那個. 果農. 可能. 以為是這三個小男孩偷走 (它) 的                          | Nomen                             |
| 67    | 49     | 了解 vt ... 有 vt             | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.8        | (14.1-3) 所以務實的農夫. 一直希望, 也想了解清楚, 到底他所缺少的- <些> - 一籃的梨子. 跟他們手上所拿的是否有關係 | Nomen                             |
| 68    | 50     | 補充 vt ... 是 kop            | $[S_i V_i [S_j V_2 [S_k V_3 O_k]_{O+KP2} ]_{O+KP1}] = [1+[1+[1+1]]] = 4$                     | K.4        | (10.1-2) (我) 忘了 (我) 補充, 他是個大鬍子的男人                                   | Pronomen                          |
| 69    | 51     | 補充 vt ... 拿 vt (著)         | $[S_i V_i [S_j V_2 [S_k V_3 O_k]_{O+KP2} ]_{O+KP1}] = [1+[1+[1+1]]] = 4$                     | K.4        | (52.2-3) (我) 忘了 (我) 補充一下, 那個藍色的. 藍色的弟弟一直拿著一個球拍                      | Nomen                             |
| 70    | 52     | 補充 vt ... 丟 vt (開)         | $[S_i V_i [S_j V_2 [S_k V_3 O_k]_{O+KP2} ]_{O+KP1}] = [1+[1+[1+1]]] = 4$                     | K.4        | (57.2-3) (我) 忘了 (我) 補充, 剛剛那個. 黃色衣服的又把那個石頭丟開                         | Nomen                             |
| 71    | 53     | 確定 vt ... 做 vt             | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.1        | (39.3) (他) 又好像有點不太確定他們要做什么                                          | Pronomen                          |
| 72    | 54     | 知道 vt 是 kop                | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.4        | (3.1) 那果實 (我) 不知道是什麼                                                | Nomen                             |
| 73    | 55     | 以為 vt ... 劫劊 vt            | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.4        | (48.2) (我) 原本以為我要打- 他們要劫劊他                                          | Pronomen                          |
| 74    | 56     | 覺得 vt ... 偷 vt             | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.5        | (22.2) 因為 (他) 覺得是不是這三個人. 偷了他的果子                                     | Nomen                             |
| 75    | 57     | 確定 vt ... 是 kop            | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.10       | (9.4) 我不確定 (他/她) 是小男孩還是小女孩                                          | Null                              |
| 76    | 58     | 記得 vt 是 kop                | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.1        | (11.1) 但是 (我) 不記得 (他們) 是什麼人                                         | Null                              |
| 77    |        |                            |                                                                                              | K.4        | (54.2) 我記得 (他) 也是那個藍的                                               | Null                              |
| 78    | 59     | 知道 vt ... (不)見 ambi        | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.4        | (68.3) 好像. 好像 (他) 不知道為什麼他有一籃水果 (它) 不見了. 感覺                          | Null                              |
| 79    | 60     | 認為 vt ... 奇怪 adj-v         | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.2        | (39.2) (他) 認為 (他們) 很奇怪                                              | Null                              |
| 80    | 61     | 以為 vt 重 adj-v              | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.4        | (25.1) 我以為 (它) 很重                                                   | Null                              |
| 81    | 62     | 以為 vt ... 來 vi 欺負 vt       | $[S_i V_i [S_j [V_2]_{VP1} [\emptyset] V_2 O_k]_{VP2} ]_{O+KP}] = [1+[1+[\emptyset+1]]] = 3$ | K.11       | (23.2) (我) 本來以為 (他們) 是不是要來欺負他                                       | Null                              |
| 82    | 63     | 覺得 vt 是 kop                | $[S_i V_i [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                             | K.16       | (29.1) 他覺得 (它) 是那個騎單車的小男孩的                                          | Null                              |
| 83    | 64     | 代表 vt (著) ... 加強 vi        | $[S_i V_i [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                   | K.8        | (9.2) 整段故事的內容. 代表著. (我們) 可能在教育方面. 有需要再多加強                           | Null                              |
| Summe |        |                            | 83 Äußerungen                                                                                |            |                                                                     | 9 Null<br>61 Nomen<br>13 Pronomen |

## H.4.2 Testgruppe

| Nr. | V.-Nr. | Verb                          | Zahl der Argumente                                                                                                                                                                                                              | Teilnehmer           | Originaltext in Äußerungsnummer                                                                                                    | S2       |                                   |
|-----|--------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------|
| 1   | 1      | 讓 vt... 走 vi (掉)              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.16                 | (26.4) (他) 就讓他們走掉了                                                                                                                 | Pronomen |                                   |
| 2   | 2      | 讓 vt... 騎 vt (走)              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.8                  | (8.2) (他們) 讓他又騎 (腳踏車) 走了                                                                                                           | Pronomen |                                   |
| 3   | 3      | 讓 vt ... 看 vt                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.11                 | (29.2) (它們/李子) 也讓這個果農: 非常不解地看了他們這三個                                                                                                | Nomen    |                                   |
| 4   | 4      | 讓 vt 騎 vt...<br>繼續 vt 走 vi    | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> [V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] V <sub>p1</sub> [Ø] V <sub>3</sub> [Ø] V <sub>4</sub> ] O <sub>2+KP</sub> ] V <sub>p2</sub> [O <sub>1+KP</sub> ] = [1+[1+ [1+ [1]+[Ø]+[Ø]]] = 3 | T.4                  | (17.2) (他們) 讓他又可以騎車繼續走                                                                                                             | Pronomen |                                   |
| 5   | 5      | 提醒 di... 掉 vi (到)             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> O <sub>1</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>2+KP</sub> ] = [1+1+[1]] = 3                                                                                                              | T.3                  | (24.2) (他) 提醒他. 帽子掉到了地上                                                                                                            | Pronomen |                                   |
| 6   | 6      | 覺得 vt... 少 vi                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                                  | T.5                  | (39.1) 他覺得好像少了一籃這樣                                                                                                                 | Nomen    |                                   |
| 7   | 7      | 覺得 vt... 放 vi                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                                  | T.11                 | (8.3) 後來 (他) 覺得. 既然那邊放了兩籃. 滿滿的. 呃. 滿滿的梨子的話                                                                                         | Nomen    |                                   |
| 8   | 8      | 講 vt (到)... 多 adj-v           | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.14                 | (22.5-6) 可能就是這一個: 故事大概就是- 呃, (它) 講到就是說, 就是經過的人其實蠻多的                                                                                | Nomen    |                                   |
| 9   | 9      | 知道 vt ... 偷 vi (走)            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.3                  | (31.2) (他) 也不知道. 梨到底被誰偷走了                                                                                                          | Nomen    |                                   |
| 10  | 10     | 知道 vt ... 偷 vt                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.12                 | (10.1) 那當然後來 (我們) 知道他是. 偷了那些東西                                                                                                     | Pronomen |                                   |
| 11  | 11     | 知道 vt 發生 vi                   | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.4                  | (29.3) 然後 (他) 不知道發生什麼事情                                                                                                            | Nomen    |                                   |
| 12  | 12     | 曉得 vt ... 發生 vi               | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.10                 | (21.2-3) (他) 不曉得說發現- 發生了什麼事情                                                                                                       | Nomen    |                                   |
| 13  | 13     | 懂 vt ... 消失 vi                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.7                  | (18.2) (他) 不懂為什麼另外一個籃子消失了                                                                                                          | Nomen    |                                   |
| 14  | 14     | 注意 vt (到) ... 有 vi            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.12                 | (14.4) 所以他沒注意到前面有石頭                                                                                                                | Nomen    |                                   |
| 15  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.17                 | (18.5) 他沒有注意到那個路前面有一塊石頭                                                                                                            | Nomen    |                                   |
| 16  | 15     | 注意 vt (到) ...<br>騎 vt (過來)    | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.17                 | (14.5-6) 他根本沒有注意到這個小: 年輕- 小孩子騎著腳踏車過來                                                                                               | Nomen    |                                   |
| 17  | 16     | 以為 vt... 偷 vt                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.14                 | (23.1) (他) 以為: 可能是這三個小男孩偷 (它們) 的                                                                                                   | Nomen    |                                   |
| 18  | 17     | 評估 vt... 做 vt                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.11                 | (6.1) 這個小男孩: 也在評估了一下這個果農在做什麼                                                                                                       | Nomen    |                                   |
| 19  | 18     | 描述 vt ... 爬 vt (上)            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.7                  | (3.1) 內容是在: 呃: 描述一個:: 男: 人爬上梯子                                                                                                     | Nomen    |                                   |
| 20  | 19     | 對應 vt (到) 偷 vt (走)            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.12                 | (27.2) 這時候 (影片內容) 才對應到. 其實應該是小男生把. 梨子是偷走了                                                                                          | Nomen    |                                   |
| 21  | 20     | 忘記 vt ... 掉 vi                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.11                 | (19.2) 他忘記了這個帽子掉在地上                                                                                                                | Nomen    |                                   |
| 22  | 21     | 懷疑 vt... 懷疑 vt...<br>偷 vt (走) | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>3</sub> O <sub>m</sub> ] O <sub>2+KP</sub> ] O <sub>1+KP</sub> ] = [1+[1+1+1]] = 4                                                         | T.8                  | (12.2-3) 我在. 片中. 懷疑說那個農夫好像是懷疑是不是這三個. 小孩子. 幫- 把. 把他的梨子給: 偷走了                                                                        | Nomen    |                                   |
| 23  | 22     | 懷疑 vt... 偷 vt (走)             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>3</sub> O <sub>m</sub> ] O <sub>2+KP</sub> ] O <sub>1+KP</sub> ] = [1+[1+1+1]] = 4                                                         | T.8                  | (12.2-3) 我在. 片中. 懷疑說那個農夫好像是懷疑是不是這三個. 小孩子. 幫- 把. 把他的梨子給: 偷走了                                                                        | Nomen    |                                   |
| 24  | 23     | 聽 vt (到) ... 有 vi             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.5                  | (10.1) 然後我就聽到. 有羊的叫聲                                                                                                               | Nomen    |                                   |
| 25  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.17                 | (8.3) 我們可以聽到背景有那個羊的聲音                                                                                                              | Nomen    |                                   |
| 26  | 24     | 聽 vt (到) ... 叫 vi             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.5                  | (1.3) 我聽到雞叫                                                                                                                        | Nomen    |                                   |
| 27  | 25     | 看 vt (到)... 有 vi              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> [S <sub>k</sub> V <sub>4</sub> ] O <sub>2+KP</sub> ] O <sub>1+KP</sub> ] = [1+[1+1+1]] = 3                                                                        | T.11                 | (12.3) 這個- 導致他騎車 (他) 沒有看到前面有一顆石頭在路上                                                                                                | Nomen    |                                   |
| 28  |        | 看 vt (到) ... 有 vi             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.8                  | (1.2-3) 我看到的是: , 一開始有一個農夫                                                                                                          | Nomen    |                                   |
| 29  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.8                  | (14.4-5) 我有看到一部- 就是有有一一個. 有一個: 有一個片段是一個小<朋>-                                                                                       | Nomen    |                                   |
| 30  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.17                 | (30.3) (他) 就看到地上還有那個他- 小- 這個男孩子的帽子                                                                                                 | Nomen    |                                   |
| 31  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.4                  | (2.3) (我) 就. 看到. 有一人在. 樹上                                                                                                          | Nomen    |                                   |
| 32  |        | 看 vt (到) 有 vi                 |                                                                                                                                                                                                                                 | T.9                  | (6.3) 下一個畫面是 (我們) 可以看到. 呃: 有一個人, (他) 牽著一個羊                                                                                         | Nomen    |                                   |
| 33  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.10                 | (6.3) (他) 看到. 有. 兩籃. 滿滿的梨                                                                                                          | Nomen    |                                   |
| 34  |        |                               |                                                                                                                                                                                                                                 | T.16                 | (9.1-3) 他看到, 噢? 有一籃滿滿的梨                                                                                                            | Nomen    |                                   |
| 35  |        | 26                            |                                                                                                                                                                                                                                 | 看 (...出來) vt... 有 vt | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+ [1+1]] = 3 | T.4      | (14.2) 然後你. 看不出來. 呃. 樹上的人跟小孩有什麼關聯 |
| 36  | 27     | 看 vt (到)... 少 vi              | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.14                 | (18.2) 他: 看到他的梨子少了                                                                                                                 | Nomen    |                                   |
| 37  | 28     | 看 vt (到) ... 摔倒 vi            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.3                  | (21.2) 他們看到這位小男孩摔倒了                                                                                                                | Nomen    |                                   |
| 38  | 29     | 看 vt (到) ... 跌倒 vi            | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.12                 | (15.1) (他們) 看到他跌倒了                                                                                                                 | Pronomen |                                   |
| 39  | 30     | 看 vt (到) ... 掉 vi             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.16                 | (17.3-5) 玩玩具的男孩看到, 噢? 這個: 跌倒的小男孩他的帽子掉了                                                                                             | Nomen    |                                   |
| 40  |        | 看 vt (到) ... 掉 vi (到)         |                                                                                                                                                                                                                                 | T.13                 | (22.3) 朋友之一就看到他一頂帽子掉到地上                                                                                                            | Nomen    |                                   |
| 41  | 31     | (眼)看 vt (著) ...<br>走 vi (過去)  | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.4                  | (29.2) 他眼看著三個小孩走過去                                                                                                                 | Nomen    |                                   |
| 42  |        | 看 vt ... 走 vi                 |                                                                                                                                                                                                                                 | T.3                  | (30.2) 然後他看了那三個男孩. 一面走 (他們) 一面吃著梨子                                                                                                 | Nomen    |                                   |
| 43  | 32     | 看 vt ... 經過 vi                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1]] = 2                                                                                                                | T.14                 | (23.4) 然後 (他) 又看他們這樣. 經過                                                                                                           | Pronomen |                                   |
| 44  | 33     | 看 vt ... 看 vt (到)             | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.16                 | (10.1) 他看看這個人沒有看到他                                                                                                                 | Nomen    |                                   |
| 45  | 34     | 看 vt ... 做 vt                 | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.11                 | (4.1) 然後 (他) 看了一下這個果農在做什麼事                                                                                                         | Nomen    |                                   |
| 46  | 35     | 看 vt ... 付出 vt                | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.8                  | (18.4-5) 我看他真的是. 很小心翼翼的. 付出蠻多心血的                                                                                                   | Pronomen |                                   |
| 47  | 36     | 看 vt (到) ...<br>騎 vt (過來)     | [S <sub>i</sub> V <sub>1</sub> [S <sub>j</sub> V <sub>2</sub> O <sub>k</sub> ] O <sub>k</sub> ] <sub>O+KP</sub> ] = [1+[1+1]] = 3                                                                                               | T.9                  | (8.2) 下一個畫面是 (我們) 可以看到一個. 呃. 小男孩騎腳踏車過來                                                                                             | Nomen    |                                   |

| Nr.   | V.-Nr. | Verb                                   | Zahl der Argumente                                                                          | Teilnehmer | Originaltext in Äußerungsnummer            | S2                               |
|-------|--------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------|----------------------------------|
| 48    |        | 看 vt (到) ...<br>騎 vt (著...過來)          |                                                                                             | T.14       | (7.3) (他) 看到一個. 小女生迎面騎著腳踏車過來               | Nomen                            |
| 49    | 37     | 看 vt (到) ... 下 vt                      | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.7        | (17.2) 就: 我們又看到那個採梨的那個男人下了樓梯               | Nomen                            |
| 50    | 38     | 看 vt (到) ... 摘 vt                      | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.15       | (2.2) 我會先看到一個: 有鬍子的先生在. 摘梨子                | Nomen                            |
| 51    |        | 看 vt (著) ... 摘 vt                      | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.16       | (1.2) 我看到一個人在樹上摘果子                         | Nomen                            |
| 52    | 39     | 看 vt (到) ... 採 vt                      | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.2        | (1.2) (我) 看到 <—> 呃: 農夫在採: 梨子               | Nomen                            |
| 53    | 40     | 看 vt (到) ... 拿 vt                      | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.9        | (18.1) (他) 呆呆著看著那個三. 三個走過來的那個小孩子手上拿著那個梨子   | Nomen                            |
| 54    |        | 看 vt (著) ... 拿 vt (著)                  |                                                                                             | T.13       | (28.2) 那個那個: 果農看到他們一人拿了一個梨子                | Pronomen                         |
| 55    | 41     | 看 vt (到) ... 拿 vt (著) ...<br>走 vi (過去) | $[S_i V_1 [S_j [V_2 O_k]_{VP1} [\emptyset, V_3]_{VP2}]_{O+KP}] = [1+[1+1]+[\emptyset]] = 3$ | T.15       | (26.1) 然後他就看到. 另外. 三個小朋友. 拿著三個梨子. 走過去      | Nomen                            |
| 56    | 42     | 看 vt (到) ...<br>繼續 vt 摘 vt             | $[S_i V_1 [S_j V_2 [\emptyset, V_3 O_k]_{O2+KP}]_{O1+KP}] = [1+[1+[\emptyset+1]]] = 3$      | T.1        | (27.4-5) (他們) 也看到那些農 <夫> 那. 那個農夫還在繼續摘著梨    | Nomen                            |
| 57    | 43     | 發現 vt ... 掉 vi                         | $[S_i V_1 [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                  | T.14       | (12.2-3) (他們) 就忽然發現這個小男孩. 在梨子掉的時候也—他的帽子也掉了 | Nomen                            |
| 58    | 44     | 發現 vt ... 在 vi                         | $[S_i V_1 [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                  | T.12       | (21.1) 那當: 另外三個小男生發現. 帽子還在地上的時候            | Nomen                            |
| 59    | 45     | 發現 vt ... 摘 vt                         | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.6        | (10.1) (他) 發現農夫正在摘梨子                       | Nomen                            |
| 60    | 46     | 發現 vt ... 採 vt                         | $[S_i V_1 [S_j V_2 O_k]_{O+KP}] = [1+[1+1]] = 3$                                            | T.11       | (7.1) 然後他發現這個果農正在高處上採李子                    | Nomen                            |
| 61    |        | 發現 vt ...                              |                                                                                             | T.1        | (29.3) (他) 就發現了一個籃子卻不見了                    | Nomen                            |
| 62    | 47     | (不)見 ambi.vi                           | $[S_i V_1 [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                  | T.6        | (25.4) 然後(他)發現自己的一籃梨子不見了                   | Nomen                            |
| 63    |        |                                        |                                                                                             | T.9        | (16.3) (他) 發現. 一個籃子不見                      | Nomen                            |
| 64    |        |                                        |                                                                                             | T.2        | (10.2) (他) 發現. 旁邊有兩三個. 其他的年輕人              | Nomen                            |
| 65    | 48     | 發現 vt ... 有 vi                         | $[S_i V_1 [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                  | T.4        | (19.2) 他們發現. 路上. 有一頂小男孩. 剛才騎車的時候. 遺落的帽子    | Nomen                            |
| 66    | 49     | 說 vt ... 遺失 ambi. vi                   | $[S_i V_1 [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                  | T.4        | (20.4) (他) 說. 他的帽子遺失                       | Nomen                            |
| 67    |        | 發現 vt 少 vi                             |                                                                                             | T.10       | (20.3-5) 然後(他)才發現說, 欸, 少了一籃                | Nomen                            |
| 68    |        |                                        |                                                                                             | T.2        | (19.2) (他) 發現好像少了一. 一籃. 梨子                 | Nomen                            |
| 69    | 50     | 發現 vt 少 vi                             | $[S_i V_1 [S_j V_2]_{O+KP}] = [1+[1]] = 2$                                                  | T.3        | (30.1) 他發現少了一籃梨                            | Nomen                            |
| 70    |        |                                        |                                                                                             | T.4        | (26.5-6) 他發現. 他的果—他的籃子怎麼少了一個               | Nomen                            |
| 71    |        | 發現 vt ... 少 vi                         |                                                                                             | T.12       | (26.2) (他) 發現. (它們) 好像有少                   | Null                             |
| 72    | 51     | 導致 vt ... 看 vt (到) ...<br>有 vi         | $[S_i V_1 [S_j V_2 [S_k V_3]_{O2+KP}]_{O1+KP}] = [1+[1+[1]]] = 3$                           | T.11       | (12.3) 這個—導致他騎車 (他) 沒有看到前面有一顆石頭在路上         | Null                             |
| Summe |        |                                        | 72 Äußerungen                                                                               |            |                                            | 2 Null<br>61 Nomen<br>9 Pronomen |



## LITERATURVERZEICHNIS

- Ackema, P., Brandt, P., Schoorlemmer, M. & Weerman, F. (2006). *Arguments and Agreement*. Oxford: Oxford University Press.
- Aikhenvald, A. Y. (2006). Serial verb constructions in typological perspective. In A. Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions. A cross-linguistic typology*, 1-68. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Albert, R. und Marx, N. (2014). *Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung: Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht*, 2. Auflage. Tübingen: Narr Verlag.
- Ang, Ui-jin (1994). *Táiwān de yǔyán zhànzhēng jí zhànlüè fēnxī* 台灣的語言戰爭及戰略分析 [Taiwan's language war and strategic analyses]. Vortrag, Dì Yī Jiè Táiwān Běntǔ Wénhuà Xuéshù Yántǎohuì Lùnwénjí 第一屆台灣本土文化學術研討會 [The First Symposium on Local Culture in Taiwan], Manuskript auf der Webseite: <http://www.uijin.idv.tw/doc/論文著作/期刊及專書論文/社會語言/199504台灣的語言戰爭及戰略分析.pdf> (Veröffentlicht in: Chun-Ya Hsu (ed.) *Dì Yī Jiè Taiwan Běntǔ Wénhuà Xuéshù Yántǎohuì Lùnwénjí* 第一屆台灣本土文化學術研討會論文集 [Proceedings of the First Symposium on Local Culture in Taiwan], 119-158. Taipei: National Taiwan Normal University, 1995)
- Ba, Jin (巴金) (1980 [1932]). *Hǎi de mèng* 海的夢 [Der Traum vom Meer]. In *Bā Jīn zhōngpiān xiǎoshuō xuǎn* 巴金中篇小說選, 上卷 [Ausgewählte Erzählungen von Ba Jin, Band 1]. Chengdu: Sichuan peoples publishing house.
- Bisang, W. (1992). *Das Verb im Chinesischen, Hmong, Vietnamesischen, Thai und Khmer. Vergleichende Grammatik im Rahmen der Verbserialisierung, der Grammatikalisierung und der Attraktorpositionen*. Language Universals Series, 7. Tübingen: Gunter Narr.

- Bisang, W. (2006). From meaning to syntax—semantic roles and beyond. In I. Bornkessel, M. Schlesewsky, B. Comrie & A. D. Friederici (eds.), *Semantic Roles Universals and Argument Linking*, 191-236. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Bisang, W. (2009a). On the evolution of complexity — sometimes less is more in East and mainland Southeast Asia. In G. Sampson, D. Gil & P. Trudgill (eds.), *Language complexity as an evolving variable*, 34 – 49. Oxford: Oxford University Press.
- Bisang, W. (2009b). Serial Verb Constructions. *Language and Linguistics Compass*, 3(3), 792-814.
- Bisang, W. (2012). *Argument realization—the use of zeros, pronouns and lexical nouns between grammar and culture*. Workshop: Grammatikalische und lexikalische Strukturen im Wandel. Universität zu Köln am 23. März 2012.
- Bisang, W. (2014a). Overt and hidden complexity—two types of complexity and their implications. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 50.2, 127–143.
- Bisang, W. (2014b). On the strength of morphological paradigms—a historical account of radical pro-drop. In M. Robbeets & W. Bisang (eds.), *Paradigm Change in Historical Reconstruction: The Transeurasian Languages and Beyond*, 23–60. Amsterdam and Philadelphia: Benjamins.
- Bisang, W. (2015). Hidden complexity—the neglected side of complexity and its consequences. *Linguistics Vanguard*, 1.1, 177–187.
- Bisang, W. (2020). Radical analyticity and radical pro-drop—scenarios of diachronic change in East and mainland Southeast Asia, West Africa and Pidgin and Creoles. *Journal of Asian Languages and Linguistics*, 1, 34–70.
- Burzio, L. (1981). *Intransitive Verbs and Italian Auxiliaries*. Cambridge Mass: MIT-Dissertation. (Veröffentlicht bei Reidel Publ. Dordrecht als Burzio (1986): *Italian Syntax: A Government-Binding Approach*.)
- Cartier, A. (1972). *Les verbes resultatifs en chinois moderne* [Resultative verbs in modern Chinese]. Paris: Librairie C. Klincksieck.

- Chafe, W. (1980). *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, New Jersey: Ablex.
- Chao, Yuen-Ren (1968). *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley: University of California Press.
- Chen, Ping (1999). *Modern Chinese: History and sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chen, Shao-Hsing (1972). rénmin zhì rénkǒu piān 人民志人口篇 [Annals of Folklife, Chapter of Population]. In *Táiwān shěng tōngzhì* 台灣省通志 [General Gazetteer of Taiwan Province], Volume 2. Taichung: Táiwān shěng wénxiàn wěiyuánhui 臺灣省文獻委員會 [The Historical Research Commission of Taiwan Province].
- Chen, Yi-Ling (2008). The Possibility of Implementing New Policy of Language Education to Reconcile and Unify Different Ethnic Groups in Taiwan. *Journal of Educational Research and Development*, 4(3), 223-250.
- Chiu, Chih-Ming, Lo, Ji-Chin & Chen, Keh-Jiann (2004). xiàndài hànyǔ fúhé dòngcí zhī císhǒu cíwěi yánjiū 現代漢語複合動詞之詞首詞尾研究 [Compositional Semantics of Mandarin Affix Verbs]. *Proceedings of the 16th Conference on Computational Linguistics and Speech Processing*, 131-139. Taipei: The Association for Computational Linguistics and Chinese Language Processing (ACLCLP).
- Chomsky, N. (1981). *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, N. (1982). *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, N. (1991). Some Notes on Economy of Derivation and Representation. In R. Freidin (ed.), *Principles and parameters in comparative grammar*, 417-454. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge, MA: MIT Press.

- Chomsky, N. (1998). Some observations on economy in generative grammar. In P. Barbato et al. (eds.): *Is the Best Good Enough?* 115-127. Cambridge: MIT Press.
- Chomsky, N. (2000). Minimalist Inquiries: The Framework. In R. Martin et al. (eds.), *Step by Step*, 89-155. Cambridge, MA: MIT Press.
- Clyne, M. (1975). *Forschungsbericht Sprachkontakt*. Kronberg: Scriptor.
- Cohen, J. (1988): *Statistical Power Analysis for the Behavioral Sciences*, 2. Auflage. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates.
- Comrie, B. (1989). *Language Universals and Linguistic Typology*, 2nd edition. Oxford: Blackwell.
- Cook, V. (ed.) (2003). *Effects of the Second Language on the First*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Dahl, Ö. (2004). *The growth and maintenance of linguistic complexity*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Diessel, H. (2007). A construction-based analysis of the acquisition of East Asian relative clauses. *Studies in Second Language Acquisition*, 29, 311-320.
- Döpke, S. (2000). Generation of and retraction from cross-linguistically motivated structures in bilingual first language acquisition. *Bilingualism: Language and Cognition*, 3, 209-226.
- Dostert, S. (2009). *Multilingualism, L1 attrition and the concept of 'native speaker'*. PhD Dissertation: Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.
- Eckes, T. (2010). Der Online-Einstufungstest Deutsch als Fremdsprache (onDaF): Theoretische Grundlagen, Konstruktion und Validierung. In R. Grotjahn (Hrsg.), *Der C-Test: Beiträge aus der aktuellen Forschung/The C-test: Contributions from current research*, 125–192. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Eid, M., Gollwitzer, M., & Schmitt, M. (2011). *Statistik und Forschungsmethoden Lehrbuch*. Weinheim: Beltz.

- Erbaugh, M. S. (1992). The acquisition of Mandarin. In Dan I. Slobin (Hrsg.), *The Cross-linguistic Study of Language Acquisition*, 3, 373-455.
- Gardner, R. C. (2004). *Attitude/ Motivation Test Battery: International AMTB Research Project*. Canada: The University of Western Ontario.
- Gignac, G. E. & Szodorai, E. T. (2016). Effect size guidelines for individual differences researchers. *Personality and Individual Differences*, 102, 74–78.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. Morgan (eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, 41-58. New York: Academic Press.
- Grotjahn, R. (2002). Konstruktion und Einsatz von C-Tests: Ein Leitfaden für die Praxis. In Rüdiger Grotjahn (Hrsg.), *Der C-Test: Theoretische Grundlagen und praktische Anwendungen*, Bd. 4, 211–225. Bochum: AKS-Verlag.
- Haiman, J. (1983). Iconic and economic motivation. *Language*, 59, 781–819.
- Haiman, J. (2011). Competing Motivations. In Jae Jong Song (ed.), *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*, 148–65. Oxford: Oxford University Press.
- Hawkins, J. A. (1999). Processing Complexity and Filler-Gap Dependencies across Grammars. *Language*, 75, 244-285.
- Hemphill, J. F. (2003). Interpreting the magnitudes of correlation coefficients. *American Psychologist*, 58(1), 78–79.
- Her, One-Soon. (2009). Yǔyán yǔ zúqún rèntóng: Cóng Táiwān wàishěng zúqún de mǔyǔ yǔ Táiwān huáyǔ tánqǐ 語言與族群認同: 從台灣外省族群的母語與台灣華語談起 [Language and group identity: On Taiwan mainlanders' mother tongue and Taiwan Mandarin]. *Language and Linguistics*, 10(2), 375–419.
- Hsiao, Franny & Gibson E. (2003). Processing Relative Clauses in Chinese. *Cognition*, 90, 3-27.
- Hsu, Hui-Ju (2014). *Taiwan Mandarin, a Mandarin Variety Formed under the Social and Language Contact between Various Chinese Dialects and Their Speakers*. *Language and Linguistics*, 15(5), 635–662.

- Huang, C.-T. J. (1984). On the distribution and reference of empty pronouns. *Linguistic Inquiry*, 15, 531-574.
- Huang, C.-T. J. (1989). Pro drop in Chinese: a generalized control approach. In O. Jaeggli & K. Safir (eds.), *The Null Subject Parameter*, 185-214. Dordrecht: D. Reidel.
- Huang, C.-T. J., Li, A. Yan-Hui & Li, Yafei (2009). *The Syntax of Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huang, Shuanfan (1993). *Yǔyán, shèhuì yǔ zúqún yìshì: Táiwān yǔyán shèhuìxué de yánjiū* 語言、社會與族群意識：台灣語言社會學的研究 [*Language, Society and Ethnic Consciousness: A Research on Taiwan Sociolinguistics*]. Taipei: Crane.
- Huang, Yan (1992). Against Chomsky's typology of empty categories. *Journal of Pragmatics*, 17(1), 1-29.
- Huang, Yan (1994). *The Syntax and Pragmatics of Anaphora. A Study with Special Reference to Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hulk, A. & Müller, N. (2000). Bilingual first language acquisition at the interface between syntax and pragmatics. *Bilingualism: Language and Cognition*, 3, 227-244.
- Kubler, C. C. (1985). *The development of Mandarin in Taiwan: A case study of language contact*. Taipei: Student Book.
- Kuo, Yun-Hsuan. (2005). *New dialect formation: The case of Taiwanese Mandarin*. PhD Dissertation: University of Essex.
- Lanza, E. (1997). *Language mixing in infant bilingualism: A sociolinguistic perspective*. Oxford, UK: Clarendon Press.
- Lehmann, C. (1995). *Thoughts on grammaticalization*. München: LINCOM.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (1987). Pragmatics and the Grammar of Anaphora, *Journal of Linguistics*, 23, 379-434.

- Levinson, S. C. (2000). *Presumptive meanings: The theory of generalized conversational implicature*. Cambridge, MA.: MIT Press.
- Li, C. N. & Thompson, S. A. (1976). Subject and Topic: A New Typology of Language. In C. N. Li (ed.), *Subject and Topic*, 459–89. New York: Academic Press.
- Li, C. N., & Thompson, S. A. (1979). Third-Person Pronouns and Zero-anaphora in Chinese Discourse. In T. Givon (ed.), *Discourse and Syntax*, 311-335. New York: Academic Press.
- Li, C. N., & Thompson, S. A. (1981). *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. Berkeley: University of California Press.
- Li, Chao (2013). Mandarin resultative verb compounds: Simple syntax and complex semantic relations. *Language Sciences*, 37, 99-121.
- Lin, Chin-Hui (2014). *Utterance-final particles in Taiwan Mandarin: Contact, context and core functions*. Utrecht: LOT.
- Lipski, J. M. (1996). Pattern of pronominal evolution in Cuban-American bilinguals. In A. Roca & J. B. Jensen (eds.), *Spanish in contact*, 159-186. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Liu, Hua, Bates, E & Li, Ping (1992). Sentence interpretation in bilingual speakers of English and Chinese. *Applied Psycholinguistics*, 13, 451-484.
- Lu, Bingfu, Zhang, Guohua & Bisang, W. (2015). Valency classes in Mandarin. In A. Malchukov & B. Comrie (eds.), *Valency Classes in the World's Languages*, 709-764. Berlin: Mouton de Gruyter.
- McWhorter, J. H. (2001). The world's simplest grammars are creole grammars. *Linguistic Typology*, 5, 125–166.
- Meindl, C. (2011). *Methodik für Linguisten: Eine Einführung in Statistik und Versuchsplanung*. Tübingen: Narr.
- Meisel, J. M. (2009). Second Language Acquisition in Early Childhood. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, 28, 5-34.

- Müller, N. (1998). Transfer in bilingual first language acquisition. *Bilingualism: Language and Cognition*, 1, 151-171.
- Neeleman, A. und Szendrői, K. (2007). Radical pro drop and the morphology of pronouns. *Linguistic Inquiry*, 38, 671–714.
- Pallant, J. (2007). *SPSS survival manual—A step by step guide to data analysis using SPSS for windows*. Maidenhead Open University Press.
- Perlmutter, D. M. (1978). *Impersonal Passives and the Unaccusative Hypothesis*, *BLS* 4, 157-89.
- Qian, Wencai (1985). *Chinesisch-deutsche kontrastive Syntax*. Hamburg: Buske.
- Rizzi, L. (1982). *Issues in Italian syntax*. Dordrecht: Foris Publications.
- Rizzi, L. (1986). Null objects in Italian and the theory of pro. *Linguistic Inquiry*, 17, 501-557.
- Satterfield, T. (2003). Economy of Interpretation: Patterns of Pronoun Selection in Transitional Bilinguals. In V. Cook (ed.), *Effects of the Second Language on the First*, 214-233. Clevedon: Multilingual Matters.
- Schmid, M. S. & Dusseldorp, E. (2010). Quantitative analyses in a multivariate study of language attrition: The impact of extralinguistic factors. *Second Language Research*, 26(1), 125-160.
- Schmid, M. S. (2007). The role of L1 use for L1 attrition. In B. Köpcke, M. S. Schmid, M. Keijzer & S. Dostert (eds.), *Language Attrition. Theoretical perspectives*, 135-153. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Shi, Dingxu. (1997). Issues on Chinese passives. *Journal of Chinese Linguistics*, 17, 41-70.
- Sinnemäki, K. (2011). *Language Universals and Linguistic Complexity*. Helsinki: University of Helsinki.
- Stiebels, B. (2007). Towards a typology of complement control. In B. Stiebels (ed.), *ZAS Papers in Linguistics 47, Studies in complement control*, 1-80.

- Su, I-Ru (2001). Transfer of Sentence Processing Strategies: A Comparison of L2 learners of Chinese and English. *Applied Psycholinguistics*, 22, 83-112.
- Thomason, S. G. & T. Kaufman (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.
- Thomason, S. G. (2001). *Language contact*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Tian-Xin Zhu (1977). *Jí Rǎng Gē 擊壤歌 [Prosa der Lebensgefühle]*. Taipei: Unitas Udnngroup.
- Tsao, Feng-fu (2000). Táishì Rìyǔ yǔ Táiwān guóyǔ: Bǎinián lái zài Táiwān fāshēng de liǎngge yǔyán jiēchù de shíli 台式日語與台灣國語：百年來在台灣發生的兩個語言接觸的實例 [Taiwanized Japanese and Taiwan Mandarin: Two case studies of language contact during the past hundred years in Taiwan]. *Chinese Studies*, 18, 273–297.
- Tseng, Hsin-I (2003). *dāngdài táiwān guóyǔ de jùfǎ jiégòu 當代台灣國語的句法結構 [The Syntax Structures of Contemporary Taiwanese Mandarin]*, Master's thesis: National Taiwan Normal University.
- Wang, P. C.-T. (1970). *A Transformational Approach to Chinese ba and bei*. PhD Dissertation: University of Texas at Austin.
- White, L. (1985). The pro-drop parameter in adult second language acquisition. *Language Learning*, 35, 47–62.
- Xu, Dan, Qi, Chong, Xu, Shuang & Marc, F. (2008). *Les résultats du chinois contemporain. Dictionnaire pratique*. Paris: L'Asiathèque – maison des langues du monde.
- Xu, Liejiong & Langendoen, T. D. (1985). Topic Structures in Chinese. *Language*, 61, 1–27.
- Yang, Yi-Chun (2004). *Forschungsbericht Kontrollverben im Chinesischen*. DFG Projekt: Typologie der Kontrollverben. Manuskript: ZAS.

- Yip, V. & Matthews S. (2007). Relative clauses in Cantonese–English bilingual children. *Studies in Second Language Acquisition*, 29(2), 277–300.
- Yip, V. & Matthews S. (2007). *The bilingual child: Early development and language contact*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Yuan, Yulin (1998). *Hànyǔ dòngcí de pèijià yánjiù* 漢語動詞的配價研究 [A Study on Valence of Chinese Verbs]. Nanchang: Jiangxi Education Press.



## ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Arbeit untersucht die Beeinflussung des Pro-Drop-Verhaltens im Kontext von Sprachkontakt am Beispiel des Sprachenpaars Chinesisch als Erst- bzw. Muttersprache (L1) und Deutsch als Zweitsprache (L2). Dabei soll erforscht werden, ob und wie sich sehr gute Kenntnisse des Deutschen mit entsprechend intensivem Kontakt zu dieser Sprache auf Muttersprachler des auf Taiwan gesprochenen Chinesisch (*Guóyǔ*) in Bezug auf ihr Pro-Drop-Verhalten und ihre Fähigkeit zur pragmatische Inferenz auswirkt.

Damit vergleicht diese Studie nicht nur zwei typologisch maximal divergierende Sprachsysteme, sie greift auch die in der Kontaktlinguistik selten diskutierte Richtung von L2 auf L1 auf. Das Deutsche ist eine Nicht-Pro-Drop-Sprache, das Chinesische dagegen eine radikale Pro-Drop-Sprache, in der die fehlende overte Information zum Subjekt bzw. zum Objekt durch pragmatische Inferenz erschlossen werden muss, da es keine Verbkongruenz gibt. Darüber hinaus erlaubt Chinesisch sowohl radikalen Pro-Drop als auch Topik-Drop, während Deutsch nur Topik-Drop erlaubt, wobei Nullsubjekte und Nullobjekte im einfachen Satz durch das zum Topik bewegte Argument koindiziert sind (J. Huang 1984).

Die Transferforschung liefert Evidenz dafür, dass die Einflussrichtung einerseits von sich in beiden Sprachen überlappenden und eindeutigen Strukturen abhängt (Yip & Matthews 2007) und andererseits von der Komplexität der Satzverarbeitung in Referenzialisierungsverfahren. Auf dieser Basis werden in der Arbeit die folgenden beiden Hypothesen erstellt: (i) Chinesische L1-Sprecher mit intensivem Bezug zum Deutschen transferieren den Gebrauch von overten Argumenten in ihre L1 und gebrauchen daher radikalen Pro-Drop weniger häufig. (ii) Die Veränderungen in der Pro-Drop-Kompetenz von Chinesisch als L1 hängt bei Sprechern mit intensivem Kontakt mit Deutsch von soziolinguistischen Einflussgrößen ab. Zur Klärung der Hypothesen wird diese Arbeit in fünf Kapitel aufgliedert. Nach einer Darstellung der theoretischen und empirischen Ausgangslage in Kapitel 1 und des Designs der Experimente in Kapitel 2 erfolgen in Kapitel 3 die Darstellung der statistischen Methoden sowie die Datenanalyse und die Diskussion der Resultate bezüglich der beiden Hypothesen. Kapitel 4 vertieft die Diskussion der Beziehung von Pro-Drop mit soziolinguistischen, pragmatischen und syntaktischen Variablen. Die Schlussfolgerungen und weitere Implikationen in Kapitel 5 beenden die Arbeit.

Die Daten umfassen einerseits Vorstudien zu den soziolinguistischen Hintergründen der Probanden sowie zum Sprachstand im Chinesischen und Deutschen und andererseits mündliche und schriftliche Experimente zur konkreten Verwendung von Pro-Drop bei Argumenten im Vergleich zwischen einer in Deutschland lebenden Testgruppe von 17 muttersprachlichen chinesischen Probanden mit sehr guten Deutschkenntnissen und einer in Taiwan lebenden Kontrollgruppe von 19 monolingualen chinesischen Probanden. Weiter wird die Wahl von overter Form vs. Nullform (Pro-Drop) bei den Probanden nach spezifischen Konstruktionen (Relativsätze,

*You*-Existenzverb-Konstruktion und Komplementsätze mit unterschiedlichen Kontrolltypen) untersucht.

Die statistischen Testverfahren und die strukturelle Analyse in dieser Studie belegen die Tendenz zur Reduktion von Pro-Drop im Chinesischen der bilingualen Testgruppe und zur Angleichung an den Topik-Drop-Parameter sowie die Kompetenz zur Referenzialisierung des Deutschen. Diese Sprachveränderungen hängen signifikant zusammen mit dem Faktor des L2-Einflusses, der syntaktischen Funktion, der Textsorte sowie des soziolinguistischen Hintergrundes und des Sprachniveaus. Diese kontaktinduzierten Sprachveränderungen lassen sich mit Bisangs Komplexitätskonzept (2009 etc.) so erklären, dass die durch Explizitheit motivierte Overt Komplexität des Deutschen sich durch kontaktbedingten Transfer infolge des strukturellen und referentiellen Transfers auf Strukturen des Chinesischen mit seiner durch Ökonomie motivierten Versteckten Komplexität überträgt, so dass die beiden im Wettstreit stehenden Motivationen eine neue Lösungsoption zur Reduzierung des pragmatischen Inferenzaufwands im Chinesischen fördern.

## **LEBENS LAUF**

Chia-Yi Hsu wurde am 06. Dezember 1981 in Keelung, Taiwan geboren. Sie hat einen Abschluss Bachelor (2003) im Fach Deutsche Sprache und Kultur an der Soochow-Universität in Taipeh, Taiwan, und einen Abschluss Magistra Artium (2012) im Fach Vergleichende Sprachwissenschaft an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz.